叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000001

2. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000002

3. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000003

4. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000004

5. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000005

6. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000006

7. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000007

8. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

[ɑːn]
on
在

在

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wʊd]
The **Sacred** **Wood**
这 神圣 木头

圣木

“ - - ['siːnɛks]['keɪnəs] , - [vʌltəs] [et][ˌkju ju 'aɪ] - ['nɛʃiˌoʊ] [kwɪd]
“ **Intravit** **pinacothecam** **senex** **canus** **,** **exercitati** **vultus** **et** **qui** **videretur** **nescio** **quid**
“ - - senex 卡努斯 , - 伏尔图斯 等 qui - 内西奥 英镑
['mægnəm] - ,
magnum **promittere** **,**
马格南 - ,

“Intravit pinacothecam senex canus、exercitati vultus et qui videretur nescio quid magnum promittere，

[ˌɛsˌi'diː]['kʌltuː][nɑːn] - [ˌspiːʃi'oʊsəs] , [et]['fæs(ə)l] - [juːm][eks][ˌeɪtʃˌeɪ'siː]['nəutə] - [es]
sed **cultu** **non** **proinde** **speciosus** **,** **et** **facile** **appareret** **eum** **ex** **hac** **nota** **litteratum** **esse**
sed 文化 非 - 美丽 , 等 容易的 - 埃姆 前任 哈克 备注 - esse
,
,
,

sed cultu non proinde spiosus, et facile appareret eum ex hac nota litteratum esse,

[kwɒz] - - ['soʊlənt] . . . - ['iːgoʊ] - - - ['poʊ'iːtə][sʌm; səm][et][ʌt]['spɛroʊ] , [nɑːn] -
quos **odisse** **divites** **solent** **.** **.** **.** **'** **ego** **'** **inquit** **'** **poeta** **sum** **et** **ut** **spero** **,** **non** **humillimi**
quos - - 索伦特 . . . - 自我 - - - 诗人 和 等 ut 斯佩罗 , 非 -
['spɪrɪtəs] ,
spiritus **,**
醑 ,

quos odisse divites solent ...“自我”inquit 'poeta sum et ut spero，non humillimispirus，

[ˌes 'aɪ]['moʊdoʊ][kə'ɹoʊ.nɪs]['ælɪkwɪd] [krɪ'dendəm] [ˌiː es 'tiː] , [kwɑːz]['iːtiːˌæm][æd] - - ['greɪʃə]
si **modo** **coronis** **aliquid** **credendum** **est** **,** **quas** **etiam** **ad** **immeritos** **deferre** **gratia**
是 模式 科罗尼斯 液体 信条 est , quas 埃蒂亚姆 广告 - - 格蕾丝
[soʊlɪ] . -
solet **.** **'**
索莱特 . -

si modo coronis aliquid credendum est, quas etiam ad immeritos deferre gratia solet.'

” — [pə'tɹoʊ.ni.əs] .
” **—** **Petronius** **.**
” — 佩特罗尼乌斯 .

——佩特罗尼乌斯。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ][laɪk][tuː; tə][daɪn][ɑːn] - .
“ **I** **also** **like** **to** **dine** **on** **becaficas** **.**
“ 我 还 喜欢 到 用餐 在 - .

“我也喜欢吃贝卡菲卡斯。”

〃 [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wʊd]
〃 The Sacred Wood
〃 这 神圣 木头

圣木

['eseiz] [ɑːn]['poʊətri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm]
Essays On Poetry And Criticism
散文 在 诗 和 批评

诗歌与批评论文集

[baɪ]
By
经过

经过

[tiː] . [es] . ['elɪət]
T . S . Eliot
T . S . 艾略特

T·S·艾略特

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
Methuen & Co . Ltd .
梅休恩 & 合作 . 有限公司 .

梅休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 Essex Street W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号WC

London1920
London1920
London1920

伦敦，1920年

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [iː] .
H . W . E .
H . W . E .

HWE

〃 - [et] ['fiːsɪt]
〃 Tacuit Et Fecit
〃 - 等 费西特

〃Tacuit Et Fecit

〃 [ˌviːˌaɪ'aɪ]
〃 vii
〃 七

七

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['eseiz] [ə'pɪrd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [fɔːrm] ,
Certain of these essays appeared , in the same or a more primitive form ,
肯定 的 这些 散文 出现 , 在 这 相同的 或者 一个 更多的 原始 形式 ,

这些文章中的一些以相同或更原始的形式出现，

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərerɪ] ['sʌplɪmənt] , [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] .

in	The	Times	Literary	Supplement	,	The	Athenæum	,	Art	and	Letters	,	and	The	Egoist	.
在	这	《时代周刊》	文学	补充	,	这	雅典娜神庙	,	艺术	和	信件	,	和	这	利己主义者	.

刊登于《泰晤士报文学副刊》、《雅典娜神庙》、《艺术与文学》和《利己主义者》杂志。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

The	author	desires	to	express	his	obligation	to	the	editors	of	these	periodicals	.
这	作者	欲望	到	表达	他的	义务	到	这	编辑	的	这些	期刊	.

作者谨向这些期刊的编辑们表达他的感激之情。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][æt; ət][ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

To	anyone	who	is	at	all	capable	of	experiencing	the	pleasures	of	justice	,
到	任何人	WHO	是	在	全部	有能力的	的	体验	这	快乐	的	正义	,

对于任何有能力体验正义之乐的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [huːm] [wʌn][hæz; həz] ['veɪgli] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

it	is	gratifying	to	be	able	to	make	amends	to	a	writer	whom	one	has	vaguely	depreciated	for	some	years	.
它	是	可喜	到	是	有能力的	到	制作	修改	到	一个	作家	谁	一	有	依稀	折旧	为了	一些	年	.

能够向一位自己多年来一直略有轻视的作家表示歉意，是一件令人欣慰的事。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][ɑːr; ər][noʊ] [les] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	faults	and	foibles	of	Matthew	Arnold	are	no	less	evident	to	me	now	than	twelve	years	ago	,
这	故障	和	缺点	的	马修	阿诺德	是	不	较少的	明显	到	我	现在	比	十二	年	前	,

马修·阿诺德的缺点和弱点，如今在我眼中丝毫不亚于十二年前。

['æftər][maɪ][fɜːrst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [naʊ] ,

after	my	first	admiration	for	him	;	but	I	hope	that	now	,
后	我的	第一的	钦佩	为了	他	;	但	我	希望	那	现在	,

在我最初对他产生钦佩之情之后；但我希望现在，

[ɑːn][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] , [aɪ][kæn; kən] ['betər] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

on	re	-	reading	some	of	his	prose	with	more	care	,	I	can	better	appreciate	his	position	.
在	关于	-	阅读	一些	的	他的	散文	和	更多的	关心	,	我	能	更好的	欣赏	他的	位置	.

仔细重读他的一些散文后，我能更好地理解他的立场。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] ['ɑːrnəld] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

And	what	makes	Arnold	seem	all	the	more	remarkable	is	,	that	if	he	were
和	什么	制作	阿诺德	似乎	全部	这	更多的	卓越	是	,	那	如果	他	是

['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] [kən'tempərəri] ,

our	exact	contemporary	,
我们的	精确的	当代的	,

而更令阿诺德显得非凡的是，如果他与我们是同一时代的人，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ə'gen] .

he	would	find	all	his	labour	to	perform	again	.
他	会	寻找	全部	他的	劳动	到	履行	再次	.

他会重新找到所有需要完成的工作。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ ['krɪtɪk(ə)l] ” ['raɪtɪŋ] ,

A	moderate	number	of	persons	have	engaged	in	what	is	called	“	critical	”	writing	,
一个	缓和	数字	的	人	有	已订婚的	在	什么	是	称为	“	批判的	”	写作	,

有相当一部分人从事所谓的“批判性”写作，

[bʌt; bət][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['eni] [mɔːr] ['sɑːlɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - .

but	no	conclusion	is	any	more	solidly	established	than	it	was	in	1865	.
但	不	结论	是	任何	更多的	稳固地	已确立的	比	它	曾是	在	-	.

但是，没有任何结论比 1865 年时更加确凿。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['eseiz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][wiː; wi] [riːd] [ðæt]

In	the	first	essay	in	the	first	Essays	in	Criticism	we	read	that
在	这	第一的	散文	在	这	第一的	散文	在	批评	我们	读	那

在第一部《批评文集》的第一篇文章中，我们读到：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti][ɪn]['aʊər; ɑːr]

it	has	long	seemed	to	me	that	the	burst	of	creative	activity	in	our
它	有	长的	似乎	到	我	那	这	爆裂	的	有创造力的	活动	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

我一直觉得，我们文学创作的爆发，

[θruː] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt] ['sʌmθɪŋ]

through	the	first	quarter	of	this	century	,	had	about	it	in	fact	something
通过	这	第一的	四分之一	的	这	世纪	,	有	关于	它	在	事实	某物

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ;

premature	;
过早	;

在本世纪的前25年里，实际上已经出现了一些不成熟的情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ɪts] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] [duːmd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	from	this	cause	its	productions	are	doomed	,	most	of	them	,
和	那	从	这	原因	它是	作品	是	注定失败	,	最多	的	他们	,

因此，它的大部分产品都注定要失败。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ænd; ənd][duː] [stɪl] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]

in	spite	of	the	sanguine	hopes	which	accompanied	and	do	still	accompany	them
在	尽管如此	的	这	乐观	希望	哪个	伴随	和	做	仍然	陪伴	他们

, [tuː; tə] [pruːv]

,	to	prove
,	到	证明

尽管他们过去和现在都抱有乐观的希望，但要证明

[eks]

x
x

['hɑ:rdli] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][fɑ:r] [les] ['splendɪd] ['ɛpəks, 'i:pəks] .

hardly	**more**	**lasting**	**than**	**the**	**productions**	**of**	**far**	**less**	**splendid**	**epochs**	**.**
几乎	更多的	持久	比	这	作品	的	远的	较少的	灿烂	纪元	.

其持久性甚至不及远逊于它的时代的产物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpri:mə'tʊrnəs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [prə'si:did] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪts]['prɑ:pər]

And	**this**	**prematureness**	**comes**	**from**	**its**	**having**	**proceeded**	**without**	**having**	**its**	**proper**
和	这	早熟	来	从	它是	拥有	继续	没有	拥有	它是	恰当的

['deɪtə] ,

data	**,**
数据	,

这种不成熟源于它在缺乏适当数据的情况下就贸然行事。

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] .

without	**sufficient**	**material**	**to**	**work**	**with**	**.**
没有	充足的	材料	到	工作	和	.

没有足够的材料进行加工。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ]

In	**other**	**words**	**,**	**the**	**English**	**poetry**	**of**	**the**	**first**	**quarter**	**of**	**this**	**century**	**,**	**with**
在	其他	字	,	这	英语	诗	的	这	第一的	四分之一	的	这	世纪	,	和

['plenti] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

plenty	**of**	**energy**	**,**
很多	的	活力	,

换句话说，本世纪前25年的英国诗歌充满活力，

['plenti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [fɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] .

plenty	**of**	**creative**	**force**	**,**	**did**	**not**	**know**	**enough**	**.**
很多	的	有创造力的	力量	,	做过	不是	知道	足够的	.

拥有丰富的创造力，但知识不足。

[ðɪs] [meɪks] ['baɪrən][soʊ] ['empti] [ʌv; əv] ['mætər] , ['ʃeli] [soʊ][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , ['wə:dzwə(:)θ] ['i:v(ə)n] ,

This	**makes**	**Byron**	**so**	**empty**	**of**	**matter**	**,**	**Shelley**	**so**	**incoherent**	**,**	**Wordsworth**	**even**	**,**
这	制作	拜伦	所以	空的	的	事情	,	雪莱	所以	语无伦次	,	华兹华斯	甚至	,

[prə'faʊnd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

profound	**as**	**he**	**is**	**,**
深刻的	作为	他	是	,

这使得拜伦的作品显得空洞乏味，雪莱的作品显得语无伦次，甚至连华兹华斯——尽管他思想深刻——的作品也显得晦涩难懂。

[jet] [soʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

yet	**so**	**wanting**	**in**	**completeness**	**and**	**variety**	**.**
然而	所以	想要	在	完整性	和	种类	.

但在完整性和多样性方面却仍有不足。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['evər]

This	**judgment**	**of**	**the**	**Romantic**	**Generation**	**has**	**not**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**ever**
这	判断	的	这	浪漫的	一代	有	不是	,	所以	远的	作为	我	知道	,	曾经

[bɪn] [sək'sesfəli] ['kɔntrəˌvɜ:tid] ;

been	**successfully**	**controverted**	**;**
到过	成功地	有争议的	;

据我所知，浪漫主义一代的这种观点至今还没有被成功反驳过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['evər] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]

and	**it**	**has**	**not**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**ever**	**made**	**very**	**much**	**impression**	**on**
和	它	有	不是	,	所以	远的	作为	我	知道	,	曾经	制成	非常	很多	印象	在

['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjən] .

popular	**opinion**	**.**
受欢迎的	观点	.

据我所知，它从未在公众舆论中留下深刻印象。

[wʌns] [ə; eɪ]['poʊət][ɪz] [ək'septɪd] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['seldəm] [dɪ'stɜːrbd] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .

Once	a	poet	is	accepted	,	his	reputation	is	seldom	disturbed	,	for	better	or	worse	.
一次	一个	诗人	是	公认	,	他的	名声	是	很少	不安	,	为了	更好的	或者	更糟	.

一位诗人一旦被认可，他的声誉就很少会受到影响，无论好坏。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɑːrnəldz] [ə'pɪnjən] [meɪd] ,

So	little	impression	has	Arnold's	opinion	made	,
所以	小的	印象	有	阿诺德的	观点	制成	,

阿诺德的观点似乎并未产生多大影响。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æz; əz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

that	his	statement	will	probably	be	as	true	of	the	first	quarter	of	the
那	他的	陈述	将要	大概	是	作为	真的	的	这	第一的	四分之一	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

twentieth	century	as	it	was	of	the	nineteenth	.
第二十	世纪	作为	它	曾是	的	这	第十九	.

他的这番话对于二十世纪的前二十五年，可能和对于十九世纪的前二十五年一样适用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ['leɪtər] , ['ɑːrnəld] [ɑː'tikjulits] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] :

A	few	sentences	later	,	Arnold	articulates	the	nature	of	the	malady	:
一个	很少	句子	之后	,	阿诺德	表达	这	自然	的	这	弊病	:

几句话之后，阿诺德阐述了这种疾病的性质：

[ɪn][ðə; ði] [griːs] [ʌv; əv]['pində][ænd; ənd] ['sɔfəkliːz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

In	the	Greece	of	Pindar	and	Sophocles	,	in	the	England	of	Shakespeare	,
在	这	希腊	的	品达	和	索福克勒斯	,	在	这	英格兰	的	莎士比亚	,

在品达和索福克勒斯的希腊，在莎士比亚的英国，

[ðə; ði]['poʊət] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

the	poet	lived	in	a	current	of	ideas	in	the	highest	degree	animating	and
这	诗人	居住地	在	一个	当前的	的	想法	在	这	最高	程度	动画	和

['nɜːrɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ;

nourishing	to	the	creative	power	;
滋养	到	这	有创造力的	力量	;

诗人生活在思想的洪流中，这些思想极大地激发和滋养了他的创造力；

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒər] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [freʃ] [θɔːt] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

society	was	,	in	the	fullest	measure	,	permeated	by	fresh	thought	,	intelligent	and
社会	曾是	,	在	这	最	措施	,	渗透	经过	新鲜的	想法	,	聪明的	和

[ə'laɪv] ;

alive	;
活	;

社会在很大程度上充满了新鲜、智慧和活力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊɚz] ['eksərsaɪz] ,

and	this	state	of	things	is	the	true	basis	for	the	creative	power's	exercise	,
和	这	状态	的	事物	是	这	真的	基础	为了	这	有创造力的	权力	锻炼	,

而这种状态才是创造力发挥作用的真正基础。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts]['deɪtə] , [ɪts] [mə'tɪrɪəlz] , ['truːli] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts][hænd] ;

in	this	it	finds	its	data	,	its	materials	,	truly	ready	for	its	hand	;
在	这	它	发现	它是	数据	,	它是	材料	,	真的	准备好	为了	它是	手	;

它从中发现，它的数据和材料，都已准备就绪，任其使用；

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]['oʊnli]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɛlps]

all	the	books	and	reading	in	the	world	are	only	valuable	as	they	are	helps
全部	这	图书	和	阅读	在	这	世界	是	仅有的	有价值的	作为	他们	是	帮助

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

世界上所有的书籍和阅读之所以有价值，是因为它们有助于实现这一目标。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɑːrnəld][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

At	this	point	Arnold	is	indicating	the	centre	of	interest
在	这	观点	阿诺德	是	表明	这	中心	的	兴趣

此时，阿诺德正在指出感兴趣的中心位置。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi

十一

十一

[ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pər'sepʃ(ə)n] , [wiː; wi]

and	activity	of	the	critical	intelligence	;	and	it	is	at	this	perception	,	we
和	活动	的	这	批判的	智力	;	和	它	是	在	这	洞察力	,	我们

[meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ,

may	almost	say	,
可能	几乎	说	,

以及批判性智能的活动；而正是基于这种认知，我们几乎可以说，

[ðæt] ['ɑːrnəldz] ['krɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [stɑːpt] .

that	Arnold's	critical	activity	stopped	.
那	阿诺德的	批判的	活动	停止	.

阿诺德的关键活动停止了。

[ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aːts] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] ['stʌdid] ,

In	a	society	in	which	the	arts	were	seriously	studied	,
在	一个	社会	在	哪个	这	艺术	是	严重地	研究	,

在一个艺术受到认真研究的社会里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] , ['ɑːrnəld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] .

in	which	the	art	of	writing	was	respected	,	Arnold	might	have	become	a	critic	.
在	哪个	这	艺术	的	写作	曾是	受人尊敬	,	阿诺德	可能	有	变得	一个	评论家	.

如果写作艺术受到尊重，阿诺德或许会成为一名评论家。

[haʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

How	astonishing	it	would	be	,
如何	惊人	它	会	是	,

那该是多么令人震惊啊！

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] ,

if	a	man	like	Arnold	had	concerned	himself	with	the	art	of	the	novel	,
如果	一个	男人	喜欢	阿诺德	有	担心的	他自己	和	这	艺术	的	这	小说	,

如果像阿诺德这样的人关注的是小说艺术，

[hæd; həd] [kəm'perd] ['θækəri] [wɪð; wɪθ] [floʊ'bɜːr] , [hæd; həd] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,

had	compared	Thackeray	with	Flaubert	,	had	analysed	the	work	of	Dickens	,
有	比较的	萨克雷	和	福楼拜	,	有	分析	这	工作	的	狄更斯	,

他曾将萨克雷与福楼拜进行比较，并分析过狄更斯的作品。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['eɪməs] ['bɑːrtn] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr]

had	shown	his	contemporaries	exactly	why	the	author	of	Amos	Barton	is	a	more
有	所示	他的	同时代人	确切地	为什么	这	作者	的	阿莫斯	巴顿	是	一个	更多的

['sɪriəs] ['raɪtər] [ðæn; ðən] ['dɪkɪnz] ,

serious	writer	than	Dickens	,
严肃的	作家	比	狄更斯	,

他向同时代的人充分证明了《阿莫斯·巴顿》的作者为何比狄更斯更严肃。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [lɑː] [ʃɑːr'truːz] [diː]['pɑːrmə] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['iːðər] ?

and	why	the	author	of	La	Chartreuse	de	Parma	is	more	serious	than	either	?
和	为什么	这	作者	的	拉	黄绿色	德	帕尔马	是	更多的	严肃的	比	任何一个	?

为什么《帕尔马修道院》的作者比他们两人都更严肃?

[ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['ænərki] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['dɔ:gmə] ,

In	Culture	and	Anarchy	,	in	Literature	and	Dogma	,
在	文化	和	无政府状态	,	在	文学	和	教条	,

在文化与无政府状态中，在文学与教条中，

['ɑ:rnəld][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][ɪn] [ə'tækɪŋ]

Arnold	was	not	occupied	so	much	in	establishing	a	criticism	as	in	attacking
阿诺德	曾是	不是	占领	所以	很多	在	建立	一个	批评	作为	在	攻击

[ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl] .

the	uncritical	.
这	不加批判的	.

阿诺德与其说是致力于建立批评体系，不如说是致力于抨击缺乏批判精神的人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [kən'strʌktɪv] [wɜ:rk] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,

The	difference	is	that	while	in	constructive	work	something	can	be	done	,
这	不同之处	是	那	尽管	在	建设性的	工作	某物	能	是	完毕	,

区别在于，建设性工作中可以完成一些事情，

[dɪ'strʌktɪv] [wɜ:rk][mʌst; məst] [ɪn'ses(ə)ntli] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ; [ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ['ɑ:rnəld] , [ɪn][hɪz; ɪz]

destructive	work	must	incessantly	be	repeated	;	and	furthermore	Arnold	,	in	his
破坏性的	工作	必须	不已	是	重复	;	和	此外	阿诺德	,	在	他的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

破坏性的工作必须不断重复；此外，阿诺德在他的破坏中，

[went] [fɔ:r; fər] [geɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [prɪ'zɜ:rv] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

went	for	game	outside	of	the	literary	preserve	altogether	,
去	为了	游戏	外部	的	这	文学	保存	共	,

完全脱离文学禁区去玩游戏，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l][baɪ][aɪ'di:əz] .

much	of	it	political	game	untouched	and	inviolable	by	ideas	.
很多	的	它	政治的	游戏	未受触碰	和	不可侵犯的	经过	想法	.

其中大部分是政治游戏，不受任何思想的影响，是不可侵犯的。

[ðɪs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['ɑ:rnəldz] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'gret] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['kærid]

This	activity	of	Arnold's	we	must	regret	;	it	might	perhaps	have	been	carried
这	活动	的	阿诺德的	我们	必须	后悔	;	它	可能	也许	有	到过	携带

[ɑ:n][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] ,

on	as	effectively	,
在	作为	有效地	,

我们对阿诺德的这项活动感到遗憾；或许原本可以更有效地进行下去。

[ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['ni:tli] ,

if	not	quite	so	neatly	,
如果	不是	相当	所以	整齐地	,

即便不是那么完美，

[baɪ][sʌm; səm][dɪ'saɪp(ə)l] ([hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn]) [ɪn][æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]

by	some	disciple	(	had	there	been	one	)	in	an	editorial	position	on	a
经过	一些	弟子	(	有	那里	到过	一	)	在	一个	社论	位置	在	一个

['nu:zpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

由某位在报社担任编辑职务的弟子（如果有的话）撰写。

['ɑːrnəld][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] : [hiː; hi]['weɪstɪd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æz; əz][men][ʌv; əv][suː'pɪriər]

Arnold	**is**	**not**	**to**	**be**	**blamed**	**:**	**he**	**wasted**	**his**	**strength**	**,**	**as**	**men**	**of**	**superior**
阿诺德	是	不是	到	是	被指责	:	他	浪费	他的	力量	,	作为	男人	的	优越的

[ə'bɪlətɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,

ability	**sometimes**	**do**	**,**
能力	有时	做	,

阿诺德不应受到指责：他浪费了自己的力量，就像一些能力超群的人有时会做的那样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

because	**he**	**saw**	**something**	**to**	**be**	**done**	**and**	**no**	**one**	**else**	**to**	**do**	**it**	**.**
因为	他	锯	某物	到	是	完毕	和	不	一	别的	到	做	它	.

因为他看到有件事需要做，却没有人去做。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['eni][mæn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ'diːəz][ænd; ənd][praɪ'merəli][ɪn]

The	**temptation**	**,**	**to**	**any**	**man**	**who**	**is**	**interested**	**in**	**ideas**	**and**	**primarily**	**in**
这	诱惑	,	到	任何	男人	WHO	是	感兴趣的	在	想法	和	主要	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	**,**
文学	,

对于任何一个对思想，尤其是文学感兴趣的人来说，这都是一种诱惑。

[tuː; tə] [pʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər]

to	**put**	**literature**	**into**	**the**	**corner**
到	放	文学	进入	这	角落

把文学作品放到角落里

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɜːrst] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

until	**he**	**has**	**cleaned**	**up**	**the**	**whole**	**country**	**first**	**,**	**is**	**almost**	**irresistible**	**.**
直到	他	有	已清洗	向上	这	所有的	国家	第一的	,	是	几乎	无法抗拒	.

直到他先把整个国家都清理干净，他才几乎让人无法抗拒。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [laɪk] ['mɪstər] . [welz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃestərtən] ,

Some	**persons**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**Wells**	**and**	**Mr**	**.**	**Chesterton**	**,**
一些	人	,	喜欢	先生	.	威尔斯	和	先生	.	切斯特顿	,

有些人，比如威尔斯先生和切斯特顿先生，

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] ,

have	**succeeded**	**so**	**well**	**in**	**this**	**latter**	**profession**	**of**	**setting**	**the**	**house**	**in**	**order**	**,**
有	成功了	所以	出色地	在	这	后者	职业	的	环境	这	房子	在	命令	,

他们在后一种职业——整理家务——上取得了巨大的成功，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['ɑːrnəld] ,

and	**have**	**attracted**	**so**	**much**	**more**	**attention**	**than**	**Arnold**	**,**
和	有	吸引	所以	很多	更多的	注意力	比	阿诺德	,

而且比阿诺德更受关注。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər]['prɑːpər][roʊl] ,

that	**we**	**must**	**conclude**	**that**	**it**	**is**	**indeed**	**their**	**proper**	**rôle**	**,**
那	我们	必须	结束	那	它	是	的确	他们的	恰当的	角色	,

因此我们必须得出结论，这确实是他们应有的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] ['leɪɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'saɪd]

and	**that**	**they**	**have**	**done**	**well**	**for**	**themselves**	**in**	**laying**	**literature**	**aside**
和	那	他们	有	完毕	出色地	为了	他们自己	在	躺下	文学	旁边

.

:

.

他们放弃了文学，反而取得了不错的成就。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk] ['temptɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

Not	only	is	the	critic	tempted	outside	of	criticism	.
不是	仅有的	是	这	评论家	受诱惑	外部	的	批评	.

批评家不仅会受到批评之外的诱惑。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]['prɑːpər] [bi'treiz] [sʌtʃ] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ætrəfi] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlәti]

The	criticism	proper	betrays	such	poverty	of	ideas	and	such	atrophy	of	sensibility
这	批评	恰当的	背叛	这样的	贫困	的	想法	和	这样的	萎缩	的	感性

[ðæt] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l] [ə'bɪlәti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

that	men	who	ought	to	preserve	their	critical	ability	for	the	improvement	of
那	男人	WHO	应该	到	保存	他们的	批判的	能力	为了	这	改进	的

[ðer; ðər] [oʊn] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] [ɑːr; ər] ['temptɪd] ['ɪntuː]['krɪtɪsɪzəm] .

their	own	creative	work	are	tempted	into	criticism	.
他们的	自己的	有创造力的	工作	是	受诱惑	进入	批评	.

真正的批评暴露出思想的贫乏和感性的萎缩，以至于那些本应保持批判能力以改进自身创作的人，反而被诱惑去从事批评。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪli] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] “ [kri'eɪtɪv] ” [gɪft] [ɪz]

I	do	not	intend	from	this	the	usually	silly	inference	that	the	“	Creative	”	gift	is
我	做	不是	打算	从	这	这	通常	愚蠢的	推理	那	这	“	有创造力的	”	礼物	是

“ ['haɪər] ” [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] .

“	higher	”	than	the	critical	.
”	更高	”	比	这	批判的	.

我的意思并非由此得出“创造性”天赋比批判性天赋“更高”的常见荒谬结论。

[wen] [wʌn] [kri'eɪtɪv] [maɪnd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

When	one	creative	mind	is	better	than	another	,
什么时候	一	有创造力的	头脑	是	更好的	比	其他	,

当一个创意人才比另一个更优秀时，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɔːf(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] .

the	reason	often	is	that	the	better	is	the	more	critical	.
这	原因	经常	是	那	这	更好的	是	这	更多的	批判的	.

原因往往在于，越好就越重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][maɪndz][ʌv; əv]

But	the	great	bulk	of	the	work	of	criticism	could	be	done	by	minds	of
但	这	伟大的	大部分	的	这	工作	的	批评	可以	是	完毕	经过	思想	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] ,

the	second	order	,
这	第二	命令	,

但是，批评工作的大部分可以由二流人才完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðiːz] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

and	it	is	just	these	minds	of	the	second	order	that	are	difficult	to	find	.
和	它	是	只是	这些	思想	的	这	第二	命令	那	是	难的	到	寻找	.

而正是这些二流人才很难找到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

They	are	necessary	for	the	rapid	circulation	of	ideas	.
他们	是	必要的	为了	这	迅速的	循环	的	想法	.

它们对于思想的快速传播至关重要。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [pres] — [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['lɪtərəri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] — [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['trænspɔːrt]

The	periodical	press	—	the	ideal	literary	periodical	—	is	an	instrument	of	transport
这	期刊	按	—	这	理想的	文学	期刊	—	是	一个	乐器	的	运输

;

;

;

期刊——尤其是理想的文学期刊——是一种传播媒介；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [pres] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and 和 **the** 这 **literary** 文学 **periodical** 期刊 **press** 按 **is** 是 **dependent** 依赖 **upon** 之上 **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **a** 一个 **sufficient** 充足的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sekənd] - ['ɔːrdər] ([aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] “ ['sekənd] - [reɪt] ,
number 数字 **of** 的 **second** 第二 **-** - **order** 命令 **(** (**I** 我 **do** 做 **not** 不是 **say** 说 **“** “ **second** 第二 **-** - **rate** 速度 **,** ,

文学期刊出版依赖于足够数量的二流（我不是说“二流的”，

” [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [tuː] [dɪ'rɑːgətɔːri]) [maɪndz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [mə'tɪriəl] .
” ” **the** 这 **word** 单词 **is** 是 **too** 也 **derogatory** 贬 **)**) **minds** 思想 **to** 到 **supply** 供应 **its** 它是 **material** 材料 **.** .

（这个词太贬义了）人们愿意提供素材。

[ðiːz] [maɪndz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðæt] “ ['kɜːrənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ” [ðæt] “ [sə'saɪəti] ['pɜːmɪeɪtɪd]
These 这些 **minds** 思想 **are** 是 **necessary** 必要的 **for** 为了 **that** 那 **“** “ **current** 当前的 **of** 的 **ideas** 想法 **,** , **”** ” **that** 那 **“** “ **society** 社会 **permeated** 渗透

[baɪ] [freʃ] [θɔːt] ,
by 经过 **fresh** 新鲜的 **thought** 想法 **,** ,

这些人才对于“思想潮流”和“充满新鲜思想的社会”至关重要。

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːrnəld] [spiːks] .
” ” **of** 的 **which** 哪个 **Arnold** 阿诺德 **speaks** 说话 **.** .

”阿诺德也谈到了这一点。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['herəsi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] - ['ɔːrdər]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **perpetual** 永久 **heresy** 异端 **of** 的 **English** 英语 **culture** 文化 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **only** 仅有的 **the** 这 **first** 第一的 **-** - **order** 命令

[maɪnd] ,
mind 头脑 **,** ,

认为只有第一层次的思维才能……是英国文化中一种根深蒂固的异端邪说。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['mætərz] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sɑːləteri] ,
the 这 **Genius** 天才 **,** , **the** 这 **Great** 伟大的 **Man** 男人 **,** , **matters** 事情 **;** ; **that** 那 **he** 他 **is** 是 **solitary** 孤 **,** ,

天才，伟人，这一点很重要；他孤僻这一点，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [best] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['feɪvərəbl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [pər'hæps][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ;
and 和 **produced** 生产 **best** 最好的 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **favourable** 有利 **environment** 环境 **,** , **perhaps** 也许 **the** 这 **Public** 民众 **School** 学校 **;** ;

并且在最不利的环境下（例如公立学校）表现得最好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ðæt] ['pærɪs][kæn; kən] [ʃoʊ] [soʊ] ['meni]
and 和 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **most** 最多 **likely** 可能 **a** 一个 **sign** 符号 **of** 的 **inferiority** 自卑 **that** 那 **Paris** 巴黎 **can** 能 **show** 展示 **so** 所以 **many** 许多

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] .
minds 思想 **of** 的 **the** 这 **second** 第二 **order** 命令 **.** .

而巴黎能涌现出这么多二流人才，很可能是一种自卑的表现。

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [bæd] [vɜːrs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
If 如果 **too** 也 **much** 很多 **bad** 坏的 **verse** 诗 **is** 是 **published** 已发布 **in** 在 **London** 伦敦 **,** ,

如果伦敦出版了太多糟糕的诗歌，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr]['stændərdz] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

it	does	not	occur	to	us	to	raise	our	standards	,	to	do	anything	to
它	做	不是	发生	到	我们	到	增加	我们的	标准	,	到	做	任何事物	到

['edʒukeɪt][ðə; ði]['poʊɪˌtæstərz] ;

educate	the	poetasters	;
教育	这	诗人	;

我们从未想过要提高自己的标准，也从未想过要采取任何措施来教育那些拙劣的诗人；

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] , [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːf] .

the	remedy	is	,	Kill	them	off	.
这	补救	是	,	杀	他们	离开	.

解决办法就是，把它们全部杀掉。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑːs] : [[wʌn]]

I	quote	from	Mr	.	Edmund	Gosse	:	[	1	]
我	引用	从	先生	.	埃德蒙	戈斯	:	[	1	]

我引用埃德蒙·戈斯先生的话：[1]

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [stem] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv]['poʊɪˌtæstri][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪl]

Unless	something	is	done	to	stem	this	flood	of	poetastry	the	art	of	verse	will
除非	某物	是	完毕	到	干	这	洪水	的	诗歌	这	艺术	的	诗	将要

[bɪ'kʌm] [nɑːt] ['mɪrli] [suː'pɜːrfluəs] ,

become	not	merely	superfluous	,
变得	不是	仅仅	多余	,

如果不采取措施遏制这股诗歌泛滥的浪潮，诗歌艺术不仅会变得多余，而且

[bʌt; bət] [rɪ'dɪkjələs] .

but	ridiculous	.
但	荒谬的	.

真是荒谬。

['poʊətri][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flæpər] [ænd; ənd] [ˌhɔbldi'hɔi] [ɔːt] [tuː; tə]

Poetry	is	not	a	formula	which	a	thousand	flappers	and	hobbledehoys	ought	to
诗	是	不是	一个	公式	哪个	一个	千	时髦女郎	和	跛脚小子	应该	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['treɪnɪŋ] ,

be	able	to	master	in	a	week	without	any	training	,
是	有能力的	到	掌握	在	一个	星期	没有	任何	训练	,

诗歌不是一种公式，不是一千个时髦女郎和笨拙的年轻人无需任何训练就能在一周内掌握的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	the	mere	fact	that	it	seems	to	be	now	practised	with	such	universal
和	这	仅仅	事实	那	它	似乎	到	是	现在	已实践	和	这样的	普遍的

[iːz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stændərdz] . .

ease	is	enough	to	prove	that	something	has	gone	amiss	with	our	standards	.	.
舒适	是	足够的	到	证明	那	某物	有	已消失	错误	和	我们的	标准	.	.

. .

:	:
.	.

而如今这种做法似乎如此普遍且易于实施，仅仅这一点就足以证明我们的标准出了问题……

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] ,

This	is	all	wrong	,
这	是	全部	错误的	,

这完全错了，

[ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ˌgædə'riːn] [swaɪn] [ən'les] [wiː; wi]

and	will	lead	us	down	into	the	abyss	like	so	many	Gadarene	swine	unless	we
和	将要	带领	我们	向下	进入	这	深渊	喜欢	所以	许多	格拉森	猪	除非	我们

[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

resist	it	.
抵抗	它	.

除非我们抵制它，否则它将像格拉森的猪一样把我们引向深渊。

[wiː; wi] [kwaɪt] [əˈgriː] [ðæt] [ˈpoʊətri] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmjələ] .

We	quite	agree	that	poetry	is	not	a	formula	.
我们	相当	同意	那	诗	是	不是	一个	公式	.

我们完全同意，诗歌不是一种公式。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːs] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	does	Mr	.	Gosse	propose	to	do	about	it	?
但	什么	做	先生	.	戈斯	提出	到	做	关于	它	?

但戈斯先生打算如何解决这个问题呢?

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈpoʊɪˌtæstri] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

If	Mr	.	Gosse	had	found	himself	in	the	flood	of	poetastry	in	the	reign	of
如果	先生	.	戈斯	有	成立	他自己	在	这	洪水	的	诗歌	在	这	在位	的

[ɪˈlɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

如果戈斯先生发现自己身处伊丽莎白统治时期诗歌创作的洪流之中，

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

what	would	he	have	done	about	it	?
什么	会	他	有	完毕	关于	它	?

他会怎么做?

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [stemd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

would	he	have	stemmed	it	?
会	他	有	茎	它	?

他能阻止这一切吗?

[wʌt] [ɪgˈzæktli] [ɪz] [ðɪs] [əˈbɪs] ?

What	exactly	is	this	abyss	?
什么	确切地	是	这	深渊	?

这个深渊究竟是什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] “ [hæz; həz] [gɔːn] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændərdz] ,

and	if	something	“	has	gone	amiss	with	our	standards	,
和	如果	某物	“	有	已消失	错误	和	我们的	标准	,

如果我们的标准“出了问题”,

” [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhoʊlli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] [noʊ]

”	is	it	wholly	the	fault	of	the	younger	generation	that	it	is	aware	of	no
”	是	它	完全	这	过错	的	这	年轻	一代	那	它	是	意识到的	的	不

[əˈθɔːrəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [rɪˈspekt] ?

authority	that	it	must	respect	?
权威	那	它	必须	尊重	?

“难道年轻一代不懂得尊重权威，完全是他们的错吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [tuː; tə]

It	is	part	of	the	business	of	the	critic	to
它	是	部分	的	这	商业	的	这	评论家	到

这是评论家工作的一部分.....

[ˌɛksˌaɪˈviː]

xiv
十四

十四

[prɪˈzɜːrv] [trəˈdɪʃ(ə)n] — [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪsts] .

preserve	tradition	—	where	a	good	tradition	exists	.
保存	传统	—	在哪里	一个	好的	传统	存在	.

保留传统——在已有良好传统的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['stedəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]

It	is	part	of	his	business	to	see	literature	steadily	and	to	see
它	是	部分	的	他的	商业	到	看	文学	稳步	和	到	看

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ;

it	whole	;
它	所有的	;

他的职责之一就是持续地、全面地审视文学作品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['emɪnəntli] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz]['kənsəˌkreitid][baɪ][taɪm] ,

and	this	is	eminently	to	see	it	not	as	consecrated	by	time	,
和	这	是	非常	到	看	它	不是	作为	已祝圣的	经过	时间	,

而这恰恰说明，它不应被视为已被时间所神圣化。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] ;

but	to	see	it	beyond	time	;
但	到	看	它	超过	时间	;

但要超越时间去看待它；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

to	see	the	best	work	of	our	time	and	the	best	work	of	twenty	-	five
到	看	这	最好的	工作	的	我们的	时间	和	这	最好的	工作	的	二十	-	五

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]

hundred	years	ago	with	the	same	eyes	.	[	2	]	It	is	part	of	his	business	to
百	年	前	和	这	相同的	眼睛	.	[	2	]	它	是	部分	的	他的	商业	到

[help] [ðə; ði]['poʊɪtˌæstər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

help	the	poetaster	to	understand	his	own	limitations	.
帮助	这	诗人	到	理解	他的	自己的	限制	.

用同样的眼光去看待我们这个时代最好的作品和两千五百年前最好的作品。[2] 帮助蹩脚诗人了解自己的局限性是他的职责之一。

[ðə; ði]['poʊɪtˌæstər] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːsf(ə)l]

The	poetaster	who	understands	his	own	limitations	will	be	one	of	our	useful
这	诗人	WHO	明白	他的	自己的	限制	将要	是	一	的	我们的	有用

['sekənd] - ['ɔːrdər][maɪndz] ;

second	-	order	minds	;
第二	-	命令	思想	;

懂得自身局限的诗人，会成为我们有用的二流人才之一；

[ə; eɪ] [gʊd] ['maɪnər]['poʊət] (['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rer]) [ɔːr] [ə'nʌðər] [gʊd] ['krɪtɪk] .

a	good	minor	poet	(	something	which	is	very	rare	)	or	another	good	critic	.
一个	好的	次要的	诗人	(	某物	哪个	是	非常	稀有的	)	或者	其他	好的	评论家	.

一位优秀的二流诗人（这种情况非常罕见）或者另一位优秀的评论家。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - ['ɔːrdər][maɪndz] , [wen] [ðeɪ] ['hæpən] ,

As	for	the	first	-	order	minds	,	when	they	happen	,
作为	为了	这	第一的	-	命令	思想	,	什么时候	他们	发生	,

至于第一级思维，当它们发生时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['kɜːrənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ” ;

they	will	be	none	the	worse	off	for	a	“	current	of	ideas	”	;
他们	将要	是	没有任何	这	更糟	离开	为了	一个	“	当前的	的	想法	”	;

“思想潮流”并不会让他们蒙受任何损失；

[ðə; ði]['saːlətuːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

the	solitude	with	which	they	will	always	and	everywhere	be	invested	is	a	very
这	孤独	和	哪个	他们	将要	总是	和	到处	是	投资	是	一个	非常

['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

different	thing	from	isolation	,
不同的	事物	从	隔离	,

他们无论何时何地都将经历的孤独，与孤立截然不同。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːnərki] [ʌv; əv] [deθ] .
or a monarchy of death .
或者 一个 君主制 的 死亡 .

或者说，一个死亡君主制。

[noʊt] . — [aɪ] [meɪ] [kə'mend] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə]['krɪtɪks] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm]
Note . — I may commend as a model to critics who desire to correct some
笔记 . — 我 可能 表彰 作为 一个 模型 到 评论家 WHO 欲望 到 正确的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
of the poetical vagaries of the present age ,
的 这 诗意的 反复无常 的 这 展示 年龄 ,

注：我谨向那些希望纠正当今时代某些诗歌怪诞之处的评论家们推荐以下范例：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['flæsɪd] ['liːniənsi] ,
the following passage from a writer who cannot be accused of flaccid leniency ,
这 下列的 通道 从 一个 作家 WHO 不能 是 被告 的 松弛 宽大 ,

以下这段文字出自一位绝非软弱宽容的作家之手：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [huːz] ['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː]
and the justice of whose criticism must be acknowledged even by those who
和 这 正义 的 谁 批评 必须 是 已确认 甚至 经过 那些 WHO
[fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɑːrʃi'æləti] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊəts] ['krɪtɪsaɪzd] : —
feel a strong partiality toward the school of poets criticized : —
感觉 一个 强的 偏袒 朝向 这 学校 的 诗人 批评 : —

即使是那些对被批评的诗人流派抱有强烈偏袒的人，也必须承认这种批评的公正性：

“ [jet] [greɪt] ['leɪbər] , [də'rektɪd] [baɪ] [greɪt] [ə'bɪlətiz] , [ɪz] ['nevər] ['hoʊlli] [lɔːst] ;
“ Yet great labour , directed by great abilities , is never wholly lost ;
“ 然而 伟大的 劳动 , 指导 经过 伟大的 能力 , 是 绝不 完全 丢失的 ;

“然而，伟大的劳动，在伟大的才能指导下，永远不会完全白费；

[ɪf] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [wɪt] [ə'pɑːn] [fɔːls] [kən'siːts] , [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] ['sʌmtaɪmz]
if they frequently threw away their wit upon false conceits , they likewise sometimes
如果 他们 频繁地 扔 离开 他们的 有 之上 错误的 奇想 , 他们 同样地 有时
[strʌk] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [truːθ] :
struck out unexpected truth :
击 出去 意外 真相 :

虽然他们常常把才智浪费在虚假的幻想上，但他们有时也同样会发现意想不到的真理：

[ɪf] [ðer; ðər] [kən'siːts] [wɜːr; wər][fɑːr] - [fetʃt] ,
if their conceits were far - fetched ,
如果 他们的 奇想 是 远的 - 已获取 ,

如果他们的想法过于牵强，

['ɛks'viː]
xv
十五

十五

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
they were often worth the carriage .
他们 是 经常 值得 这 运输 .

它们往往值得用马车运送。

[tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər][plæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
To write on their plan , it was at least necessary to read and think .
到 写 在 他们的 计划 , 它 曾是 在 至少 必要的 到 读 和 思考 .

要制定计划，至少需要阅读和思考。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊət] , [nɔːr] [ə'suːm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

No	man	could	be	born	a	metaphysical	poet	,	nor	assume	the	dignity	of	a
不	男人	可以	是	出生	一个	形而上学的	诗人	,	也不	认为	这	尊严	的	一个

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

没有人天生就是玄学诗人，也没有人天生就拥有作家的尊严。

[baɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃənz] , [baɪ] [ˌɪmi'teɪʃənz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˌɪmi'teɪʃənz] ,

by	descriptions	copied	from	descriptions	,	by	imitations	borrowed	from	imitations	,
经过	描述	复制	从	描述	,	经过	仿制品	借来的	从	仿制品	,

[baɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] , [ænd; ənd] [hə'redɪteri] ['sɪmɪlɪz] ,

by	traditional	imagery	,	and	hereditary	similes	,
经过	传统的	图像	,	和	遗传	明喻	,

通过模仿其他描述、借鉴其他模仿、运用传统意象和代代相传的比喻，

[baɪ] ['redɪnəs] [ʌv; əv] [raɪm] , [ænd; ənd] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['sɪləblz] .

by	readiness	of	rhyme	,	and	volubility	of	syllables	.
经过	准备就绪	的	韵	,	和	流动性	的	音节	.

通过押韵的流畅性和音节的连贯性。

“ [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

“	In	perusing	the	works	of	this	race	of	authors	,
“	在	仔细阅读	这	作品	的	这	种族	的	作者	,

“在研读这一族作家的作品时，

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['eksəd] ['iːðər] [baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd]

the	mind	is	exercised	either	by	recollection	or	inquiry	:	something	already	learned
这	头脑	是	锻炼	任何一个	经过	回忆	或者	询问	:	某物	已经	学习

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riː'triːvd] ,

is	to	be	retrieved	,
是	到	是	已检索	,

锻炼思维的方式有两种：回忆和探究；需要提取已经学到的知识。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

or	something	new	is	to	be	examined	.
或者	某物	新的	是	到	是	检查	.

或者需要研究一些新的事物。

[ɪf] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] ['seldəm] ['eliveɪts] , [ðer; ðər] [ə'kjuːtnəs] ['ɔːf(ə)n] [sə'praiziz] ; [ɪf] [ðə; ði]

If	their	greatness	seldom	elevates	,	their	acuteness	often	surprises	;	if	the
如果	他们的	伟大	很少	提升	,	他们的	急性	经常	惊喜	;	如果	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['grætɪfaɪd] ,

imagination	is	not	always	gratified	,
想像力	是	不是	总是	满意	,

即便他们的伟大鲜少令人振奋，他们的敏锐却常常令人惊讶；即便想象力并非总能得到满足，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ;

at	least	the	powers	of	reflection	and	comparison	are	employed	;
在	至少	这	权力	的	反射	和	比较	是	受雇	;

至少运用了反思和比较的能力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [əb'sɜːrdəti] [hæz; həz] [θroʊn] [tə'geðər] ,

and	in	the	mass	of	materials	which	ingenious	absurdity	has	thrown	together	,
和	在	这	大量的	的	材料	哪个	巧妙	荒谬	有	抛掷	一起	,

以及在各种奇思妙想拼凑在一起的材料中，

['dʒenjuɪn] [wɪt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['berid] [pər'hæps] [ɪn]

genuine	wit	and	useful	knowledge	may	be	sometimes	found	buried	perhaps	in
真的	有	和	有用	知识	可能	是	有时	成立	埋葬	也许	在

['groʊsnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

grossness	of	expression	,
恶心	的	表达	,

真正的智慧和有用的知识有时可能隐藏在粗俗的表达方式中。

[bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðer; ðər] ['vælјuː] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	useful	to	those	who	know	their	value	;	and	such	as	,	when	they	are
但	有用	到	那些	WHO	知道	他们的	价值	;	和	这样的	作为	,	什么时候	他们	是

[ɪk'spændɪd] [tuː; tə] [ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] ,

expanded	to	perspicuity	,
扩展	到	明晰	,

但对那些了解它们价值的人来说是有用的；例如，当它们被扩展到清晰明了的程度时，

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə] ['elɪgəns] ,

and	polished	to	elegance	,
和	抛光	到	优雅	,

并打磨得优雅精致

[meɪ] [gɪv] ['lʌstər] [tuː; tə] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] [prə'praɪəti] [ðoʊ] [les] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv]

may	give	lustre	to	works	which	have	more	propriety	though	less	copiousness	of
可能	给	光泽	到	作品	哪个	有	更多的	礼	尽管	较少的	丰富	的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

可能会使那些情感表达较少但内容更得体的作品熠熠生辉。

" — ['dʒɑːnsən] , [laɪf] [ʌv; əv] ['kauli] .

"	—	Johnson	,	Life	of	Cowley	.
"	—	约翰逊	,	生活	的	考利	.

——约翰逊，《考利传》。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ'ɛks]

Introduction	ix
介绍	九

引言 ix

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['krɪtɪk] [wʌn]

The	Perfect	Critic	1
这	完美的	评论家	1

完美评论家1

[ɪm'pɜːrfɪkt] ['krɪtɪks] —

Imperfect	Critics	—
不完善	评论家	—

不完美的批评家——

['swɪnˌbɜːrn] [æz; əz] ['krɪtɪk] -

Swinburne	as	Critic	15
斯威本	作为	评论家	-

斯温伯恩作为评论家 15

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ə'rɪstəkræt] -

A	Romantic	Aristocrat	22
一个	浪漫的	贵族	-

浪漫贵族 22

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fleɪvər] -

The	Local	Flavour	29
这	当地的	味道	-

地方风味 29

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] -

A	Note	on	the	American	Critic	34
一个	笔记	在	这	美国人	评论家	-

关于美国评论家的一点说明 34

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'telɪdʒəns] -

The	French	Intelligence	39
这	法语	智力	-

法国情报39

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt] -

Tradition	and	the	Individual	Talent	42
传统	和	这	个人	天赋	-

传统与个人才能 42

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['drɑːmə] -

The	Possibility	of	a	Poetic	Drama	54
这	可能性	的	一个	诗意的	戏剧	-

诗剧的可能性 54

[jʊ'rɪpədiːz] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['mɜːrri] -

Euripides	and	Professor	Murray	64
欧里庇得斯	和	教授	默里	-

欧里庇得斯和默里教授 64

['retərɪk] [ænd; ənd][poʊ'etɪk]['drɑːmə] -

Rhetoric	and	Poetic	Drama	71
修辞	和	诗意的	戏剧	-

修辞与诗剧 71

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['maːləu] -

Notes	on	the	Blank	Verse	of	Christopher	Marlowe	78
笔记	在	这	空白的	诗	的	克里斯托弗	马洛	-

关于克里斯托弗·马洛的无韵诗的笔记 78

['hæmlət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɔːbləms] -

Hamlet	and	His	Problems	87
村庄	和	他的	问题	-

哈姆雷特和他的问题 87

[ben] ['dʒɑːnsən] -

Ben	Jonson	95
本	约翰逊	-

本·琼森 95

['fɪlɪp] ['mæsɪnˌdʒər] -

Phillip	Massinger	112
菲利普	马辛格	-

菲利普·马辛格 112

['swɪnˌbɜːrn] [æz; əz]['poʊət] -

Swinburne	as	Poet	131
斯威本	作为	诗人	-

斯温伯恩作为诗人 131

[bleɪk] -

Blake	137
布莱克	-

布莱克 137

['dænti] -
Dante **1441**
但丁 -

但丁 1441

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['krɪtɪk]
The **Perfect** **Critic**
这 完美的 评论家

完美评论家

[aɪ]
I
我

我

“ - [ɪn] ['ləuis][ˌɛsˌiː'ɛs] [im'preʃəns] [pɜ˞ːsənɛlz] , ['sɛst, 'seɪ][lə][grænd] ['efərt] [-] [ɔm] [-]
“ **Eriger** **en** **lois** **ses** **impressions** **personnelles** **,** **c'est** **le** **grand** **effort** **d'un** **homme** **s'il**
“ - 英文 路易斯 ses 印象 人员 , 是 勒 盛大 努力 逼债 男 s'il
[ˌiː es 'tiː] - . ” — ['lɛtrəz]
est **sincère** **.** **”** **—** **Lettres**
est - . ” — 字母

“Eriger en lois ses属下的印象，这是人类最真诚的伟大努力。”——信件

- - .
à **l'Amazone** **.**
- - .

à l'Amazone.

['kəulridʒ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði][læst]
Coleridge **was** **perhaps** **the** **greatest** **of** **English** **critics** **,** **and** **in** **a** **sense** **the** **last**
柯尔律治 曾是 也许 这 最 的 英语 评论家 , 和 在 一个 感觉 这 最后的
.
:
.

柯勒律治或许是英国最伟大的评论家，从某种意义上说，也是最后一位评论家。

['æftər] ['kəulridʒ] [wiː; wi][hæv; həv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ;
After **Coleridge** **we** **have** **Matthew** **Arnold** **;**
后 柯尔律治 我们 有 马修 阿诺德 ;

柯勒律治之后是马修·阿诺德；

[bʌt; bət]['ɑːrnəld] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːdid] — [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændɪst][fɔːr; fər]
but **Arnold** **—** **I** **think** **it** **will** **be** **conceded** **—** **was** **rather** **a** **propagandist** **for**
但 阿诺德 — 我 思考 它 将要 是 承认 — 曾是 相当 一个 宣传工作者 为了
['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,
criticism **than** **a** **critic** **,**
批评 比 一个 评论家 ,

但我想大家都会承认，阿诺德与其说是批评家，不如说是批评的倡导者。

[ə; eɪ]['pɑːpjələraɪzər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
a **popularizer** **rather** **than** **a** **creator** **of** **ideas** **.**
一个 普及者 相当 比 一个 创作者 的 想法 .

他是思想的普及者，而不是创造者。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['aɪlənd] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['aɪlənd] ([ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði]

So	long	as	this	island	remains	an	island	(	and	we	are	no	nearer	the
所以	长的	作为	这	岛	遗迹	一个	岛	(	和	我们	是	不	更近	这

['kɑːntɪnənt] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] ['ɑːrnəldz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz]) [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɑːrnəld] [wɪl] [biː; bi]

Continent	than	were	Arnold's	contemporaries	)	the	work	of	Arnold	will	be
大陆	比	是	阿诺德的	同时代人	)	这	工作	的	阿诺德	将要	是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

important	;
重要的	;

只要这座岛屿仍然是一座岛屿（而且我们距离欧洲大陆的距离并不比阿诺德同时代的人更近），阿诺德的工作就仍然很重要；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd]

it	is	still	a	bridge	across	the	Channel	,	and	it	will	always	have	been	good
它	是	仍然	一个	桥	穿过	这	渠道	,	和	它	将要	总是	有	到过	好的

[sens] .

sense	.
感觉	.

它至今仍是横跨英吉利海峡的一座桥梁，而且一直以来都是明智之举。

[sɪns] ['ɑːrnəldz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] ['fɑːloʊd]

Since	Arnold's	attempt	to	correct	his	countrymen	,	English	criticism	has	followed
自从	阿诺德的	试图	到	正确的	他的	同胞们	,	英语	批评	有	随后

[tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

two	directions	.
二	方向	.

自从阿诺德试图纠正他的同胞以来，英国的评论界就出现了两个方向。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪk] [əb'zɜːrvd] ['riːs(ə)ntli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

When	a	distinguished	critic	observed	recently	,	in	a	newspaper	article	,
什么时候	一个	杰出的	评论家	观察到	最近	,	在	一个	报纸	文章	,

一位著名评论家最近在一篇报纸文章中指出：

[ðæt] “ ['poʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ,

that	“	poetry	is	the	most	highly	organized	form	of	intellectual	activity	,
那	“	诗	是	这	最多	高度	组织	形式	的	知识分子	活动	,

“诗歌是组织性最强的智力活动形式”，

” [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ['niːðər] ['kəulridʒ] [nɔːr] ['ɑːrnəld] .

”	we	were	conscious	that	we	were	reading	neither	Coleridge	nor	Arnold	.
”	我们	是	有意识的	那	我们	是	阅读	两者都不	柯尔律治	也不	阿诺德	.

“我们意识到我们读的既不是柯勒律治也不是阿诺德。”

[nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ ['ɔːrgənaɪzd] ” [ænd; ənd] “ [æk'tɪvəti] , ” [ə'kɜːrɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [freɪz] ,

Not	only	have	the	words	“	organized	”	and	“	activity	,	”	occurring	together	in	this	phrase	,
不是	仅有的	有	这	字	“	组织	”	和	“	活动	,	”	发生	一起	在	这	短语	,

不仅“有组织的”和“活动”这两个词同时出现在这个短语中，

[ðæt] [fə'mɪliər] [veɪg] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] asked2

that	familiar	vague	suggestion	of	the	scientific	vocabulary	which	is	characteristic	of	modern	writing	,	but	one	asked2
那	熟悉的	模糊的	建议	的	这	科学	词汇	哪个	是	特征	的	现代的	写作	,	但	一	asked2

那种熟悉的、模糊的科学词汇暗示是现代写作的特征，但有人问2

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['kəulridʒ] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [wʌn][tu:; tə][æsk] .

questions	which	Coleridge	and	Arnold	would	not	have	permitted	one	to	ask	.
问题	哪个	柯尔律治	和	阿诺德	会	不是	有	允许	一	到	问	.

柯勒律治和阿诺德是不允许人们问的问题。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['poʊətri][ɪz] [mɔ:r] “ ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] ” [ðæn; ðən] [ə'strɑ:nəmi] ,

How	is	it	,	for	instance	,	that	poetry	is	more	“	highly	organized	”	than	astronomy	,
如何	是	它	,	为了	实例	,	那	诗	是	更多的	“	高度	组织	”	比	天文学	,

['fɪzɪks] , [ɔ:r] [pjʊr] [ˌmæθə'mætɪks] ,

physics	,	or	pure	mathematics	,
物理	,	或者	纯的	数学	,

例如，为什么诗歌比天文学、物理学或纯数学更具“高度组织性”?

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hu:] ['præktɪs] [ðem; ðəm] ,

which	we	imagine	to	be	,	in	relation	to	the	scientist	who	practises	them	,
哪个	我们	想象	到	是	,	在	关系	到	这	科学家	WHO	实践	他们	,

我们设想，就实践这些方法的科学家而言，

“ [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] [taɪp] ?

“	intellectual	activity	”	of	a	pretty	highly	organized	type	?
“	知识分子	活动	”	的	一个	漂亮的	高度	组织	类型	?

组织性很强的“智力活动”?

“ [mɪr] [strɪŋz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , ” ['aʊər; ɑ:r]['krɪtɪk] [kən'tɪnju:z] [wɪð; wɪθ] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [tru:θ] ,

“	Mere	strings	of	words	,	”	our	critic	continues	with	felicity	and	truth	,
“	仅仅	字符串	的	字	,	”	我们的	评论家	继续	和	费利西蒂	和	真相	,

“不过是一串串文字罢了，”我们的评论家继续妙语连珠、一针见血地说道。

“ [flʌŋ] [laɪk] [dæbz][ʌv; əv] [peɪnt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][blæŋk]['kænvəs] ,

“	flung	like	dabs	of	paint	across	a	blank	canvas	,
“	扔	喜欢	dab	的	画	穿过	一个	空白的	帆布	,

“就像颜料泼洒在空白画布上一样”，

[meɪ] [ə'weɪkən] [sər'praɪz] . . . [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

may	awaken	surprise	.	.	.	but	have	no	significance	whatever	in	the	history	of
可能	觉醒	惊喜	.	.	.	但	有	不	意义	任何	在	这	历史	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

或许会令人感到惊讶……但在文学史上没有任何意义。

” [ðə; ði] [freɪzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɑ:rnəld][ɪz][best] [noʊn] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'ædɪkwət] ,

”	The	phrases	by	which	Arnold	is	best	known	may	be	inadequate	,
”	这	短语	经过	哪个	阿诺德	是	最好的	已知	可能	是	不足	,

“人们最常用来形容阿诺德的那些短语可能并不恰当”，

[ðeɪ] [meɪ] [ə'semb(ə)l] [mɔ:r] [dauts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'spel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv]

they	may	assemble	more	doubts	than	they	dispel	,	but	they	usually	have
他们	可能	集合	更多的	疑虑	比	他们	打消	,	但	他们	通常	有

[sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] .

some	meaning	.
一些	意义	.

它们或许会引发更多疑虑而不是消除疑虑，但它们通常都有一定的意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [freɪz] [laɪk] “ [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ” [ɪz]

And	if	a	phrase	like	“	the	most	highly	organized	form	of	intellectual	activity	”	is
和	如果	一个	短语	喜欢	“	这	最多	高度	组织	形式	的	知识分子	活动	”	是

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'tempərəri] ['krɪtɪsɪzəm] ,

the	highest	organization	of	thought	of	which	contemporary	criticism	,
这	最高	组织	的	想法	的	哪个	当代的	批评	,

如果像“组织程度最高的智力活动形式”这样的短语是当代批评所认为的最高层次的思想组织形式，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ðen] , [wiː; wi] [kən'kluːd] , ['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]

in	a	distinguished	representative	,	is	capable	,	then	,	we	conclude	,	modern	criticism	is
在	一个	杰出的	代表	,	是	有能力的	,	然后	,	我们	结束	,	现代的	批评	是

[dɪ'dʒenəreɪt] .

degenerate	.
退化	.

如果一位杰出的代表能够做到这一点，那么我们就可以得出结论：现代批评已经堕落了。

[ðə; ðiː]['vɜːrb(ə)l] [dɪ'ziːz] [ə'bʌv] ['noʊtɪst] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌdaɪəg'noʊsɪs][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

The	verbal	disease	above	noticed	may	be	reserved	for	diagnosis	by	and	by	.
这	口头	疾病	多于	注意到	可能	是	预订的	为了	诊断	经过	和	经过	.

上述语言障碍可能需要一段时间才能确诊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] ([fɔːr; fər][ðə; ðiː][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

It	is	not	a	disease	from	which	Mr	.	Arthur	Symons	(	for	the	quotation
它	是	不是	一个	疾病	从	哪个	先生	.	亚瑟	西蒙斯	(	为了	这	引述

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

was	,	of	course	,
曾是	,	的	课程	,

这并非亚瑟·西蒙斯先生（当然，引文出自他）所患的疾病。

[nɑːt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪmənz]) ['noʊtəbli] ['sʌfəz] .

not	from	Mr	.	Symons	)	notably	suffers	.
不是	从	先生	.	西蒙斯	)	尤其	遭受	.

（并非来自西蒙斯先生）明显受到影响。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['tendənsi] ;

Mr	.	Symons	represents	the	other	tendency	;
先生	.	西蒙斯	代表	这	其他	趋势	;

西蒙斯先生代表了另一种倾向；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ [ɛs'θɛtɪk] ['krɪtɪsɪzəm] ” [ɔːr] “

he	is	a	representative	of	what	is	always	called	“	æsthetic	criticism	”	or	“
他	是	一个	代表	的	什么	是	总是	称为	“	审美的	批评	”	或者	“

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

impressionistic	criticism	.
印象派	批评	.

他是所谓“美学批评”或“印象主义批评”的代表人物。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət] [wʌns] .

”	And	it	is	this	form	of	criticism	which	I	propose	to	examine	at	once	.
”	和	它	是	这	形式	的	批评	哪个	我	提出	到	检查	在	一次	.

“而我打算立即对这种批评形式进行探讨。”

['mɪstər] . ['sɪmənz] , [ðə; ðiː]['krɪtɪk(ə)l] [sək'sesər] [ʌv; əv]['peɪtər] ,

Mr	.	Symons	,	the	critical	successor	of	Pater	,
先生	.	西蒙斯	,	这	批判的	接班人	的	帕特	,

西蒙斯先生是帕特的得力继任者，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] ([aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ðiː] [freɪz] “ [sɪk] [ɔːr] ['sɑːri] ” [ɪz][ðə; ðiː] ['kɑːmən]

and	partly	of	Swinburne	(	I	fancy	that	the	phrase	“	sick	or	sorry	”	is	the	common
和	部分	的	斯威本	(	我	想要	那	这	短语	“	生病的	或者	对不起	”	是	这	常见的

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː]) ,

property	of	all	three	)	,
财产	的	全部	三	)	,

以及斯温伯恩大学的部分作品（我猜想“sick or sorry”这个短语是这三所大学的共同特征），

[ɪz][ðə; ðiː] “ [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['krɪtɪk] .

is	the	“	impressionistic	critic	.
是	这	“	印象派	评论家	.

是“印象派批评家”。

" [hiː; hi] , [ɪf] ['eniwʌn] , [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] —

"	He	,	if	anyone	,	would	be	said	to	expose	a	sensitive	and	cultivated	mind	—
"	他	,	如果	任何人	,	会	是	说	到	暴露	一个	敏感的	和	栽培	头脑	—

['kʌltɪveɪtɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

cultivated	,	that	is	,
栽培	,	那	是	,

“如果说有人展现了敏感而有教养的心灵，那非他莫属——也就是说，他拥有有教养的心灵。”

[baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv] [im'preʃəns] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][aːts]

by	the	accumulation	of	a	considerable	variety	of	impressions	from	all	the	arts
经过	这	积累	的	一个	大量	种类	的	印象	从	全部	这	艺术

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — before3

and	several	languages	—	before3
和	一些	语言	—	before3

通过积累来自各种艺术形式和多种语言的大量印象——在此之前3

[æn; ən] “ ['ɑːbdʒekt] ” ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪf] ['ɛniːˌwənz] , [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

an	“	object	”	;	and	his	criticism	,	if	anyone's	,	would	be	said	to	exhibit
一个	“	目的	”	;	和	他的	批评	,	如果	任何人的	,	会	是	说	到	展览

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪt] ,

to	us	,	like	the	plate	,
到	我们	,	喜欢	这	盘子	,

一个“客体”；而他的批评，如果真有人批评的话，可以说就像盘子一样，向我们展示了.....

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] , [mɔːr] ['nuːmərəs] [ɔːr] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən]

the	faithful	record	of	the	impressions	,	more	numerous	or	more	refined	than
这	忠实	记录	的	这	印象	,	更多的	很多的	或者	更多的	精制	比

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

忠实地记录下那些比我们自己的印象更丰富或更精致的印象，

[ə'pɑːn][ə; eɪ][maɪnd] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

upon	a	mind	more	sensitive	than	our	own	.
之上	一个	头脑	更多的	敏感的	比	我们的	自己的	.

拥有比我们更敏感的心灵。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wiː; wi] [əb'zɜːrv] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

A	record	,	we	observe	,	which	is	also	an	interpretation	,	a	translation	;
一个	记录	,	我们	观察	,	哪个	是	还	一个	解释	,	一个	翻译	;

我们发现，记录本身也是一种解释、一种翻译；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪt'self] [ɪm'poʊz] [im'preʃəns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

for	it	must	itself	impose	impressions	upon	us	,
为了	它	必须	本身	强加	印象	之上	我们	,

因为它本身就必然会给我们留下印象，

[ænd; ənd] [ðiːz] [im'preʃəns] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] .

and	these	impressions	are	as	much	created	as	transmitted	by	the	criticism	.
和	这些	印象	是	作为	很多	创建	作为	传输	经过	这	批评	.

这些印象既是批评所创造的，也是批评所传递的。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['sɪmənz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ”

I	do	not	say	at	once	that	this	is	Mr	.	Symons	;	but	it	is	the	“	impressionistic	”
我	做	不是	说	在	一次	那	这	是	先生	.	西蒙斯	;	但	它	是	这	“	印象派	”

['krɪtɪk] ,

critic	,
评论家	,

我并不立即断言这就是西蒙斯先生；但他的确是“印象派”评论家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['krɪtɪk][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['sɪmənz] .

and	the	impressionistic	critic	is	supposed	to	be	Mr	.	Symons	.
和	这	印象派	评论家	是	据称	到	是	先生	.	西蒙斯	.

而印象派评论家据说是西蒙斯先生。

[æt; ət][hænd][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [test] . [[θriː]] [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌθɜːr'tiːn] ['eseiz] [diːl]

At	hand	is	a	volume	which	we	may	test	.	[	3	]	Ten	of	these	thirteen	essays	deal
在	手	是	一个	体积	哪个	我们	可能	测试	.	[	3	]	十	的	这些	十三	散文	交易

[wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

with	single	plays	of	Shakespeare	,
和	单身的	演出	的	莎士比亚	,

手边有一本我们可以查阅的书籍。[3] 这十三篇文章中有十篇是关于莎士比亚的单部戏剧的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ten][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	therefore	fair	to	take	one	of	these	ten	as	a	specimen	of	the
和	它	是	所以	公平的	到	拿	一	的	这些	十	作为	一个	标本	的	这

[bʊk] :

book	:
书	:

因此，选取这十个例子中的一个作为本书的样本是合理的：

['æntəni][ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] . .

Antony	and	Cleopatra	is	the	most	wonderful	,	I	think	,	of	all	Shakespeare's	plays	.	.
安东尼	和	克利奥帕特拉	是	这	最多	精彩的	,	我	思考	,	的	全部	莎士比亚的	演出	.	.

. .

:	:
.	.

我认为，《安东尼与克莉奥佩特拉》是莎士比亚所有戏剧中最精彩的一部.....

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪmənz] [rɪ'flekts] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] :

and	Mr	.	Symons	reflects	that	Cleopatra	is	the	most	wonderful	of	all	women	:
和	先生	.	西蒙斯	反映	那	克利奥帕特拉	是	这	最多	精彩的	的	全部	女性	:

西蒙斯先生认为，克利奥帕特拉是所有女性中最伟大的：

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] ['ɛndz][ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['poʊəts]

The	queen	who	ends	the	dynasty	of	the	Ptolemies	has	been	the	star	of	poets
这	女王	WHO	结束	这	王朝	的	这	托勒密王朝	有	到过	这	星星	的	诗人

,

'
'

终结托勒密王朝的女王一直是诗人笔下的明星。

[ə; eɪ] [mə'laɪn] [stɑːr] ['ʃedɪŋ] ['beɪlf(ə)l] [laɪt] , [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] [prə'pɜːrʃiəs] [daʊn] [tuː; tə]

a	malign	star	shedding	baleful	light	,	from	Horace	and	Propertius	down	to
一个	诽谤	星星	脱落	有害的	光	,	从	贺拉斯	和	普罗佩提乌斯	向下	到

['vɪktər] ['hjuːgəu] ;

Victor	Hugo	;
胜利者	雨果	;

从贺拉斯和普罗佩提乌斯到维克多·雨果，一颗散发着不祥之光的凶星；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['poʊəts]['oʊnli] . . . .

and	it	is	not	to	poets	only	.	.	.	.
和	它	是	不是	到	诗人	仅有的	.	.	.	.

而且这并非仅限于诗人.....

[wʌt] , [wiː; wi][æsk] , [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?

What	,	we	ask	,	is	this	for	?
什么	,	我们	问	,	是	这	为了	?

我们不禁要问，这是做什么用的?

[æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɑːn][ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi][ʌv; əv]

as	a	page	on	Cleopatra	,	and	on	her	possible	origin	in	the	dark	lady	of
作为	一个	页	在	克利奥帕特拉	,	和	在	她	可能的	起源	在	这	黑暗的	女士	的

[ðə; ði] ['sɑːnəts] ,

the	Sonnets	,
这	十四行诗	,

作为关于克利奥帕特拉及其可能起源于十四行诗中的黑衣女郎的页面，

[ʌn'fəuldz] [ɪt'self] .

unfolds	itself	.
展开	本身	.

自行展开。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] , ['grædʒuəli] ,

And	we	find	,	gradually	,
和	我们	寻找	,	逐步地	,

我们逐渐发现，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ;

that	this	is	not	an	essay	on	a	work	of	art	or	a	work	of	intellect	;
那	这	是	不是	一个	散文	在	一个	工作	的	艺术	或者	一个	工作	的	智力	;

这不是一篇关于艺术作品或学术著作的评论文章；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

but	that	Mr	.	Symons	is	living	through	the	play	as	one	might	live	it	through
但	那	先生	.	西蒙斯	是	活的	通过	这	玩	作为	一	可能	居住	它	通过

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ;

in	the	theatre	;
在	这	剧院	;

但西蒙斯先生是以身临其境的方式体验这部戏剧，就像在剧院里体验戏剧一样；

[rɪ'kaʊntɪŋ] , ['kɑːmɛntɪŋ] :

recounting	,	commenting	:
重新计算	,	评论	:

叙述、评论：

[ɪn][hɜːr; hər][læst] [deɪz] [ˌkliːə'pætrə] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . . . [fɔːr]

In	her	last	days	Cleopatra	touches	a	certain	elevation	.	.	.	4
在	她	最后的	天	克利奥帕特拉	触摸	一个	肯定	海拔	.	.	.	4

在生命的最后阶段，克利奥帕特拉达到了某种高度.....4

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

she	would	die	a	thousand	times	,
她	会	死	一个	千	时代	,

她会死一千次，

['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔːrn][ɪn][menz] [maʊðz] . . .

rather	than	live	to	be	a	mockery	and	a	scorn	in	men's	mouths	.	.	.
相当	比	居住	到	是	一个	嘲讽	和	一个	轻蔑	在	男士	嘴	.	.	.

与其苟活于世，沦为世人的嘲笑和讥讽.....

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][læst] . . .

she	is	a	woman	to	the	last	.	.	.
她	是	一个	女士	到	这	最后的	.	.	.

她是一位至死不渝的女人.....

[soʊ][ʃiː; ʃi][daɪz] . . . [ðə; ði] [pleɪ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪv] ['pɪti] . . .

so	she	dies	.	.	.	the	play	ends	with	a	touch	of	grave	pity	.	.	.
所以	她	死亡	.	.	.	这	玩	结束	和	一个	触碰	的	严重	遗憾	.	.	.

于是她死了.....这出戏以一丝深深的惋惜结束.....

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ræðər] [ˌʌn'fer] [wei] , [tɔ:rn][ə'pɑ:rt][laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rtɪtʃoʊk] ,

Presented	**in**	**this**	**rather**	**unfair**	**way**	**,**	**torn**	**apart**	**like**	**the**	**leaves**	**of**	**an**	**artichoke**	**,**
呈现	在	这	相当	不公平	方式	,	撕裂	除	喜欢	这	树叶	的	一个	朝鲜蓟	,

以这种相当不公平的方式呈现，就像洋蓟的叶子被撕碎一样，

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪmənz] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [taɪp] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]

the	**impressions**	**of**	**Mr**	**.**	**Symons**	**come**	**to**	**resemble**	**a**	**common**	**type**	**of**	**popular**
这	印象	的	先生	.	西蒙斯	来	到	类似	一个	常见的	类型	的	受欢迎的

['lɪtəreri] ['lektʃər] ,

literary	**lecture**	**,**
文学	演讲	,

西蒙斯先生的演讲逐渐变得类似于一种常见的通俗文学讲座。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [pleɪz] [ɔ:r]['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər][ˌri:'toʊld] , [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz]

in	**which**	**the**	**stories**	**of**	**plays**	**or**	**novels**	**are**	**retold**	**,**	**the**	**motives**	**of**	**the**	**characters**
在	哪个	这	故事	的	演出	或者	小说	是	重述	,	这	动机	的	这	人物

[set] [fɔ:rθ] ,

set	**forth**	**,**
放	前进	,

其中，戏剧或小说的故事被重新讲述，人物的动机被阐明，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ['ðerfɔ:r] [meɪd] ['iziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

and	**the**	**work**	**of**	**art**	**therefore**	**made**	**easier**	**for**	**the**	**beginner**	**.**
和	这	工作	的	艺术	所以	制成	更轻松	为了	这	初学者	.

因此，这件艺术作品对初学者来说更容易上手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['mɪstər] . ['sɪmənz] - ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] .

But	**this**	**is**	**not**	**Mr**	**.**	**Symons**	**'**	**reason**	**for**	**writing**	**.**
但	这	是	不是	先生	.	西蒙斯	-	原因	为了	写作	.

但这并非西蒙斯先生写作的原因。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv]

The	**reason**	**why**	**we**	**find**	**a**	**similarity**	**between**	**his**	**essay**	**and**	**this**	**form**	**of**
这	原因	为什么	我们	寻找	一个	相似	之间	他的	散文	和	这	形式	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['æntəni][ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti]

education	**is**	**that**	**Antony**	**and**	**Cleopatra**	**is**	**a**	**play**	**with**	**which**	**we**	**are**	**pretty**
教育	是	那	安东尼	和	克利奥帕特拉	是	一个	玩	和	哪个	我们	是	漂亮的

[wel] [ə'kweɪntɪd] ,

well	**acquainted**	**,**
出色地	熟人	,

我们之所以发现他的文章与这种教育形式有相似之处，是因为我们对《安东尼与克莉奥佩特拉》这部戏剧相当熟悉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪm'preʃəns] .

and	**of**	**which**	**we**	**have**	**,**	**therefore**	**,**	**our**	**own**	**impressions**	**.**
和	的	哪个	我们	有	,	所以	,	我们的	自己的	印象	.

因此，我们对它们有我们自己的印象。

[wi:; wi][kæn; kən] [pli:z] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

We	**can**	**please**	**ourselves**	**with**	**our**	**own**	**impressions**	**of**	**the**	**characters**	**and**
我们	能	请	我们自己	和	我们的	自己的	印象	的	这	人物	和

[ðer; ðər][i'məuʃənz] ;

their	**emotions**	**;**
他们的	情绪	;

我们可以根据自己对人物及其情感的印象来满足自己；

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] ['sensətɪv] , ['veri]

and	**we**	**do**	**not**	**find**	**the**	**impressions**	**of**	**another**	**person**	**,**	**however**	**sensitive**	**,**	**very**
和	我们	做	不是	寻找	这	印象	的	其他	人	,	然而	敏感的	,	非常

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	**.**
重要的	.

我们认为，即使对方的感受再敏感，也并不十分重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

But	if	we	can	recall	the	time	when	we	were	ignorant	of	the	French
但	如果	我们	能	记起	这	时间	什么时候	我们	是	无知	的	这	法语

['sɪmbəlɪst] ,

symbolists	,
象征主义者	,

但如果我们回想起我们对法国象征主义一无所知的时期，

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	met	with	The	Symbolist	Movement	in	Literature	,
和	遇见	和	这	象征主义者	移动	在	文学	,

并与文学象征主义运动相遇，

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [bʊk] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hoʊlli] [nuː] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ]

we	remember	that	book	as	an	introduction	to	wholly	new	feelings	,	as	a
我们	记住	那	书	作为	一个	介绍	到	完全	新的	情怀	,	作为	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

我们记得那本书，因为它让我们体验到全新的感受，就像一次启示。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd] [lə'fɔːrg] [ænd; ənd] [ræm'boʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

After	we	have	read	Verlaine	and	Laforgue	and	Rimbaud	and	return	to
后	我们	有	读	魏尔伦	和	拉福格	和	兰波	和	返回	到

['mɪstər] . ['sɪmənz] - [bʊk] ,

Mr	.	Symons	'	book	,
先生	.	西蒙斯	-	书	,

读完魏尔伦、拉福格和兰波的作品后，我们再回过头来阅读西蒙斯先生的书，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'preʃəns] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

we	may	find	that	our	own	impressions	dissent	from	his	.
我们	可能	寻找	那	我们的	自己的	印象	异议	从	他的	.

我们可能会发现，我们自己的看法与他的看法并不一致。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nɑːt] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['riːdər] ,

The	book	has	not	,	perhaps	,	a	permanent	value	for	the	one	reader	,
这	书	有	不是	,	也许	,	一个	永恒的	价值	为了	这	一	读者	,

这本书或许对某个读者来说并不具有永久的价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	it	has	led	to	results	of	permanent	importance	for	him	.
但	它	有	引领	到	结果	的	永恒的	重要性	为了	他	.

但这给他带来了具有永久意义的结果。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['weðər] ['mɪstər] . ['sɪmənz] - [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər] “ [truː] ” [ɔːr] “ [fɔːls] .

The	question	is	not	whether	Mr	.	Symons	'	impressions	are	“	true	”	or	“	false	.
这	问题	是	不是	无论	先生	.	西蒙斯	-	印象	是	“	真的	”	或者	“	错误的	.

问题不在于西蒙斯先生的印象是“真”还是“假”。

” [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['aɪsəleɪt][ðə; ði] “ [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] [pjʊr] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv]

”	So	far	as	you	can	isolate	the	“	impression	,	”	the	pure	feeling	,	it	is	,	of
”	所以	远的	作为	你	能	隔离	这	“	印象	,	”	这	纯的	感觉	,	它	是	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“就你而言，如果你能将‘印象’、纯粹的感觉分离出来，那当然是……”

['niːðər] [truː] [nɔːr] [fɔːls] .

neither	true	nor	false	.
两者都不	真的	也不	错误的	.

既非真也非假。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [rest] at5

The	point	is	that	you	never	rest	at5
这	观点	是	那	你	绝不	休息	at5

关键在于你永远不要在5点休息。

[ðə; ði] [pjʊr] ['fiːlɪŋ] ; [juː; jʊ] [riˈækt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [weɪz] , [ɔːr] , [æz; əz] [aɪ] [bɪˈliːv] ['mɪstər] . ['sɪmənz]

the	pure	feeling	;	you	react	in	one	of	two	ways	,	or	,	as	I	believe	Mr	.	Symons
这	纯的	感觉	;	你	反应	在	一	的	二	方式	,	或者	,	作为	我	相信	先生	.	西蒙斯

[dʌz] ,

does	,
做	,

纯粹的感受；你会以两种方式之一做出反应，或者，就像我认为西蒙斯先生所做的那样，

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] .

in	a	mixture	of	the	two	ways	.
在	一个	混合物	的	这	二	方式	.

以两种方式的混合方式。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [imˈpreʃəns] ['ɪntuː] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] ['iːðər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

The	moment	you	try	to	put	the	impressions	into	words	,	you	either	begin	to
这	片刻	你	尝试	到	放	这	印象	进入	字	,	你	任何一个	开始	到

['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] ,

analyse	and	construct	,
分析	和	构造	,

当你试图用语言表达这些印象时，你就会开始分析和构建，

[tuː; tə] “ - [ɪn] ['ləuis] , ” [ɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	“	ériger	en	lois	,	”	or	you	begin	to	create	something	else	.
到	“	-	英文	路易斯	,	”	或者	你	开始	到	创造	某物	别的	.

“ériger en lois”，或者你开始创造其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] , [baɪ] [huːz] ['poʊətri] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [meɪ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]

It	is	significant	that	Swinburne	,	by	whose	poetry	Mr	.	Symons	may	at	one	time
它	是	重要的	那	斯威本	,	经过	谁	诗	先生	.	西蒙斯	可能	在	一	时间

[hæv; həv] [bɪn] ['influənst] ,

have	been	influenced	,
有	到过	影响	,

值得注意的是，斯温伯恩的诗歌可能曾对西蒙斯先生产生过影响。

[ɪz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] ;

is	one	man	in	his	poetry	and	a	different	man	in	his	criticism	;
是	一	男人	在	他的	诗	和	一个	不同的	男人	在	他的	批评	;

诗歌创作中是一个人，评论中又是另一个人；

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['oʊnli] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪmpʌls] ;

to	this	extent	and	in	this	respect	only	,	that	he	is	satisfying	a	different	impulse	;
到	这	程度	和	在	这	尊重	仅有的	,	那	他	是	令人满意	一个	不同的	冲动	;

仅就此而言，他满足的是另一种冲动；

[hiː; hi] [ɪz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] , [ɪk'spaʊndɪŋ] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] .

he	is	criticizing	,	expounding	,	arranging	.
他	是	批评	,	阐述	,	安排	.

他正在进行批评、阐述和安排。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

You	may	say	this	is	not	the	criticism	of	a	critic	,	that	it	is	emotional	,
你	可能	说	这	是	不是	这	批评	的	一个	评论家	,	那	它	是	情绪	,

你可能会说这不是评论家应有的批评，而是情绪化的批评。

[nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəl] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'pɪnjənz] ,

not	intellectual	—	though	of	this	there	are	two	opinions	,
不是	知识分子	—	尽管	的	这	那里	是	二	意见	,

并非知识分子式的——尽管对此有两种不同的看法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][əˈnæləsɪs][ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ]

but	it	is	in	the	direction	of	analysis	and	construction	,	a	beginning
但	它	是	在	这	方向	的	分析	和	建造	,	一个	开始

[tuː; tə] “ - [ɪn] [ˈləuis] ,

to	“	ériger	en	lois	,
到	“	-	英文	路易斯	,

但这朝着分析和建设的方向发展，是“ériger en lois”的开始，

” [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

”	and	not	in	the	direction	of	creation	.
”	和	不是	在	这	方向	的	创建	.

而不是朝着创造的方向。

[soʊ][aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ˈswɪnˌbɜːrn] [faʊnd] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈɪmpʌls] [ɪn]

So	I	infer	that	Swinburne	found	an	adequate	outlet	for	the	creative	impulse	in
所以	我	推断	那	斯威本	成立	一个	足够的	出路	为了	这	有创造力的	冲动	在

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] ;

his	poetry	;
他的	诗	;

因此，我认为斯温伯恩在他的诗歌中找到了释放创作冲动的合适途径；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [proʊz] .

and	none	of	it	was	forced	back	and	out	through	his	critical	prose	.
和	没有任何	的	它	曾是	强制	后退	和	出去	通过	他的	批判的	散文	.

而且，这一切都不是通过他的批判性散文强行表达出来的。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [proʊz] [staɪl] ;

The	style	of	the	latter	is	essentially	a	prose	style	;
这	风格	的	这	后者	是	本质上	一个	散文	风格	;

后者的风格本质上是一种散文风格；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] - [proʊz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ˈswɪnbɜ˞nz] [ˈpoʊətri][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk]

and	Mr	.	Symons	'	prose	is	much	more	like	Swinburne's	poetry	than	it	is	like
和	先生	.	西蒙斯	-	散文	是	很多	更多的	喜欢	斯温本大学的	诗	比	它	是	喜欢

[hɪz; ɪz] [proʊz] .

his	prose	.
他的	散文	.

西蒙斯先生的散文与其说是斯温伯恩的散文，不如说是斯温伯恩的诗歌。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] — [ðoʊ] [hɪr] [wʌnz] [θɔːt] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrknəs] — [ðæt]

I	imagine	—	though	here	one's	thought	is	moving	in	almost	complete	darkness	—	that
我	想象	—	尽管	这里	一个人的	想法	是	移动	在	几乎	完全的	黑暗	—	那

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] ,

Mr	.	Symons	is	far	more	disturbed	,
先生	.	西蒙斯	是	远的	更多的	不安	,

我猜想——尽管此刻我的思绪几乎完全陷入黑暗——西蒙斯先生的处境要艰难得多。

[fɑːr] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈswɪnˌbɜːrn] ,

far	more	profoundly	affected	,	by	his	reading	than	was	Swinburne	,
远的	更多的	深刻地	做作的	,	经过	他的	阅读	比	曾是	斯威本	,

他受阅读的影响远比斯温伯恩深刻得多。

[huː] [riˈspɔndid] [ˈræðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [bɜːrst][ʌv; əv]

who	responded	rather	by	a	violent	and	immediate	and	comprehensive	burst	of
WHO	回应	相当	经过	一个	暴力	和	即时	和	综合的	爆裂	的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtɜːrnəli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

admiration	which	may	have	left	him	internally	unchanged	.
钦佩	哪个	可能	有	左边	他	内部	未更改	.

他却以强烈、直接、全面的赞赏之情回应，这或许并没有改变他的内心。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn]['mɪstər] . ['sɪmənz] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	disturbance	in	Mr	.	Symons	is	almost	,	but	not	quite	,	to	the	point	of
这	干扰	在	先生	.	西蒙斯	是	几乎	,	但	不是	相当	,	到	这	观点	的

[kri'eɪtɪŋ] ;

creating	;
创建	;

西蒙斯先生的躁动几乎达到了，但还不至于达到那种程度；

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['fi:kənˌdeɪt] [hɪz; ɪz][i'məʊʃənz][tu:; tə] [prə'du:s] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [wɪtʃ] [ɪz]

the	reading	sometimes	fecundates	his	emotions	to	produce	something	new	which	is
这	阅读	有时	受精卵	他的	情绪	到	生产	某物	新的	哪个	是

[nɑ:t]['krɪtɪsɪzəm] ,

not	criticism	,
不是	批评	,

阅读有时会激发他的情感，产生一些新的东西，而这些新东西并非批评。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] , [ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kri'eitivnis] .

but	is	not	the	expulsion	,	the	ejection	,	the	birth	of	creativeness	.
但	是	不是	这	驱逐	,	这	喷射	,	这	出生	的	才思	.

但这并非驱逐、驱逐，而是创造力的诞生。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] , [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . Symons6

The	type	is	not	uncommon	,	although	Mr	.	Symons6
这	类型	是	不是	罕见	,	虽然	先生	.	Symons6

这种类型并不罕见，尽管 Symons6 先生

[ɪz][fɑ:r] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

is	far	superior	to	most	of	the	type	.
是	远的	优越的	到	最多	的	这	类型	.

远优于大多数同类产品。

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ri'ækts] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələs] ,

Some	writers	are	essentially	of	the	type	that	reacts	in	excess	of	the	stimulus	,
一些	作家	是	本质上	的	这	类型	那	反应	在	过量的	的	这	刺激	,

有些作家本质上属于那种对刺激反应过度的类型。

['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] ,

making	something	new	out	of	the	impressions	,
制作	某物	新的	出去	的	这	印象	,

从这些印象中创造出新的事物，

[bʌt; bət] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['di:fekt][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ɔ:r][æn; ən] [əb'skjʊr] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	suffer	from	a	defect	of	vitality	or	an	obscure	obstruction	which
但	遭受	从	一个	缺点	的	活力	或者	一个	朦胧	梗阻	哪个

[prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] .

prevents	nature	from	taking	its	course	.
阻止	自然	从	采取	它是	课程	.

但却患有活力缺陷或隐匿性障碍，阻碍了自然规律的正常运作。

[ðer; ðər] [ˌsensə'bɪləti] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət] ['nevər] [trænsˈfɔ:mz] [ˌaɪ 'ti:] .

Their	sensibility	alters	the	object	,	but	never	transforms	it	.
他们的	感性	改变	这	目的	,	但	绝不	变换	它	.

他们的感性会改变物体，但绝不会改变物体本身。

[ðer; ðər] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ɪ'moʊʃən(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][æn; ən]

Their	reaction	is	that	of	the	ordinary	emotional	person	developed	to	an
他们的	反应	是	那	的	这	普通的	情绪	人	发达	到	一个

[ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'gri:] .

exceptional	degree	.
非凡的	程度	.

他们的反应与情感发展到超常程度的普通人一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [hæz; həz] [ə; eɪ]

For	this	ordinary	emotional	person	,	experiencing	a	work	of	art	,	has	a
为了	这	普通的	情绪	人	,	体验	一个	工作	的	艺术	,	有	一个

[mɪkst] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ri'ækʃ(ə)n] .

mixed	critical	and	creative	reaction	.
混合	批判的	和	有创造力的	反应	.

对于我们这些普通的情感型个体而言，欣赏一件艺术作品会产生一种既批判又创造性的复杂反应。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,

It	is	made	up	of	comment	and	opinion	,
它	是	制成	向上	的	评论	和	观点	,

它由评论和观点组成，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veɪgli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	also	new	emotions	which	are	vaguely	applied	to	his	own	life	.
和	还	新的	情绪	哪个	是	依稀	应用	到	他的	自己的	生活	.

以及一些新的情感，这些情感模糊地与他自己的生活联系起来。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	sentimental	person	,
这	感伤的	人	,

多愁善感的人

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ə'rauziz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

in	whom	a	work	of	art	arouses	all	sorts	of	emotions	which	have	nothing	to	do
在	谁	一个	工作	的	艺术	唤起	全部	排序	的	情绪	哪个	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wət'evər] ,

with	that	work	of	art	whatever	,
和	那	工作	的	艺术	任何	,

当他看到一件艺术作品时，会激起与该艺术作品本身毫无关系的各种情绪。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['æksədənts] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɑːrtɪst] .

but	are	accidents	of	personal	association	,	is	an	incomplete	artist	.
但	是	事故	的	个人的	协会	,	是	一个	未完成	艺术家	.

但这只是个人交往的偶然结果，他是一位不完整的艺术家。

[fɔːr; fər] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pjʊrli]

For	in	an	artist	these	suggestions	made	by	a	work	of	art	,	which	are	purely
为了	在	一个	艺术家	这些	建议	制成	经过	一个	工作	的	艺术	,	哪个	是	纯粹

['pɜːrsən(ə)l] ,

personal	,
个人的	,

对于一位艺术家而言，艺术作品所传达的这些暗示，纯粹是个人化的。

[bɪ'kʌm] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

become	fused	with	a	multitude	of	other	suggestions	from	multitudinous
变得	融合	和	一个	民众	的	其他	建议	从	众多

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

融合来自众多经验的其他众多建议，

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l]

and	result	in	the	production	of	a	new	object	which	is	no	longer	purely	personal
和	结果	在	这	生产	的	一个	新的	目的	哪个	是	不	更长	纯粹	个人的

,

,
,

最终产生的是一个不再纯粹属于个人的新物品，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪt'self] .

because	it	is	a	work	of	art	itself	.
因为	它	是	一个	工作	的	艺术	本身	.

因为它本身就是一件艺术品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] , [ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

It	would	be	rash	to	speculate	,	and	is	perhaps	impossible	to	determine	,
它	会	是	皮疹	到	推测	,	和	是	也许	不可能的	到	决定	,

现在妄下断言还为时过早，而且或许根本无法确定。

[wʌt] [ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] [ɪn]['mɪstər] . ['sɪmənz] - ['tʃɑːrmɪŋ] [vɜːrs] [ðæt] [ˌəuvə'fləuz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]

what	is	unfulfilled	in	Mr	.	Symons	'	charming	verse	that	overflows	into	his	critical
什么	是	未实现的	在	先生	.	西蒙斯	-	迷人	诗	那	溢出	进入	他的	批判的

[proʊz] .

prose	.
散文	.

西蒙斯先生迷人的诗歌中有哪些未实现的愿望，这些愿望也体现在他的评论散文中。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['swɪnbɝnz] [vɜːrs] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Certainly	we	may	say	that	in	Swinburne's	verse	the	circuit	of	impression	and
当然	我们	可能	说	那	在	斯温本大学的	诗	这	电路	的	印象	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] ;

expression	is	complete	;
表达	是	完全的	;

我们当然可以说，在斯温伯恩的诗歌中，印象和表达的循环是完整的；

[ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə; eɪ]['krɪtɪk]

and	Swinburne	was	therefore	able	,	in	his	criticism	,	to	be	more	a	critic
和	斯威本	曾是	所以	有能力的	,	在	他的	批评	,	到	是	更多的	一个	评论家

[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['sɪmənz] .

than	Mr	.	Symons	.
比	先生	.	西蒙斯	.

因此，斯温伯恩在批评方面比西蒙斯先生更有资格成为一名批评家。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] — [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] —

This	gives	us	an	intimation	why	the	artist	is	—	each	within	his	own	limitations	—
这	给予	我们	一个	暗示	为什么	这	艺术家	是	—	每个	之内	他的	自己的	限制	—

['ɒf(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] ;

oftenest	to	be	depended	upon	as	a	critic	;
最常	到	是	取决于	之上	作为	一个	评论家	;

这让我们明白，为什么艺术家——在各自的局限性范围内——往往是最值得信赖的评论家；

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] be7

his	criticism	will	be7
他的	批评	将要	be7

他的批评将是7

['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] [kri'eɪtɪv] [wɪʃ] — [wɪtʃ] , [ɪn]

criticism	,	and	not	the	satisfaction	of	a	suppressed	creative	wish	—	which	,	in
批评	,	和	不是	这	满意	的	一个	被抑制	有创造力的	希望	—	哪个	,	在

[moʊst] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] ,

most	other	persons	,
最多	其他	人	,

批评，而不是对被压抑的创作愿望的满足——这种愿望在大多数其他人身上，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['feɪtəli] .

is	apt	to	interfere	fatally	.
是	易于	到	干扰	致命的	.

很可能会造成致命的干扰。

[bɪˈfɔːr] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈprɑːpər][ˈkrɪtɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ˌsensəˈbɪlətɪ] [ɪz] ,

Before	**considering**	**what**	**the**	**proper**	**critical**	**reaction**	**of**	**artistic**	**sensibility**	**is**	**,**
前	考虑	什么	这	恰当的	批判的	反应	的	艺术	感性	是	,

在探讨艺术鉴赏力的恰当批判性反应之前，

[haʊ] [fɑːr][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] “ [ˈfiːlɪŋ] ” [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] “ [θɔːt] , ” [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] “ [θɔːt] ” [ɪz] [pərˈmɪtɪd] ,

how	**far**	**criticism**	**is**	**“**	**feeling**	**”**	**and**	**how**	**far**	**“**	**thought**	**,**	**”**	**and**	**what**	**sort**	**of**	**“**	**thought**	**”**	**is**	**permitted**	**,**
如何	远的	批评	是	“	感觉	”	和	如何	远的	“	想法	,	”	和	什么	种类	的	“	想法	”	是	允许	,

批评中“感觉”和“思考”的界限在哪里？什么样的“思考”是被允许的？

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə][prɑːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] ['temprəmənt] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪmənz] - ,

it	**may**	**be**	**instructive**	**to**	**prod**	**a**	**little**	**into**	**that**	**other**	**temperament**	**,**	**so**	**different**	**from**	**Mr**	**.**	**Symons**	**'**	**,**
它	可能	是	有指导意义的	到	生产	一个	小的	进入	那	其他	气质	,	所以	不同的	从	先生	.	西蒙斯	-	,

探究一下这种与西蒙斯先生截然不同的另一种性情，或许会很有启发意义。

[wɪtʃ] [ˈɪʃuːz] [ɪn] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈkwoʊtɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

which	**issues**	**in**	**generalities**	**such**	**as**	**that**	**quoted**	**near**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**article**	**.**
哪个	问题	在	一般性	这样的	作为	那	引	靠近	这	开始	的	这	文章	.

这些问题涉及一些普遍性问题，例如本文开头附近引用的内容。

[iː]

II

三

二

“ - [diː] [staɪl] [əbstreɪt] [ˌiː es ˈtiː] [prɛsk] [tuːˈʒʊr] [ən] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [diːˈju] [mɔɪn] [ən] - .

“	**L'écrivain**	**de**	**style**	**abstrait**	**est**	**presque**	**toujours**	**un**	**sentimental**	**,**	**du**	**moins**	**un**	**sensitif**	**.**
“	-	德	风格	抽象	est	普雷斯克	总是	联合国	感伤的	,	杜	莫因斯	联合国	-	.

“抽象风格的诞生是一种感伤、不敏感的感觉。

- ['ɑːrtɪst] [-] [prɛsk] [ʒɑˈmeɪ] [ən] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [et] [treɪ] [rɛrmənt] [ən] - ” — [lə] [prɔːˈblɛm] [diːˈju] [staɪl] .

L'écrivain	**artiste**	**n'est**	**presque**	**jamais**	**un**	**sentimental**	**,**	**et**	**très**	**rarement**	**un**	**sensitif**	**”**	**—**	**Le**	**Problème**	**du**	**Style**	**.**
-	艺人	巢	普雷斯克	jamais	联合国	感伤的	,	等	非常	稀有	联合国	-	”	—	乐	问题	杜	风格	.

L'écrivain Artiste n'est presque jamais un sexy, et trèsrarement un sensitif”——《风格问题》。

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ɔːlˈredi] ['kwoʊtɪd] , [ðæt] “ ['poʊətri][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvətɪ] ,

The	**statement**	**already**	**quoted**	**,**	**that**	**“**	**poetry**	**is**	**the**	**most**	**highly**	**organized**	**form**	**of**	**intellectual**	**activity**	**,**
这	陈述	已经	引	,	那	“	诗	是	这	最多	高度	组织	形式	的	知识分子	活动	,

前面引用的那句话是：“诗歌是组织性最强的智力活动形式”，

” [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æbstrækt] [staɪl] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] .

”	**may**	**be**	**taken**	**as**	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**abstract**	**style**	**in**	**criticism**	**.**
”	可能	是	已采取	作为	一个	标本	的	这	抽象的	风格	在	批评	.

可以将其视为抽象批评风格的范例。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][moʊst] ['hedz] [bɪ'twiːn] “ ['æbstrækt] ” [ænd; ənd] “

The	confused	distinction	which	exists	in	most	heads	between	“	abstract	”	and	“
这	使困惑	区别	哪个	存在	在	最多	头部	之间	“	抽象的	”	和	“

['kɑːnkriːt] ” [ɪz] [duː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪfest][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [taɪps]

concrete	”	is	due	not	so	much	to	a	manifest	fact	of	the	existence	of	two	types
具体的	”	是	到期的	不是	所以	很多	到	一个	显现	事实	的	这	存在	的	二	类型

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

大多数人头脑中对“抽象”和“具体”之间模糊不清的区分，与其说是由于存在两种类型的思维这一显而易见的事实造成的，不如说是人为造成的。

[æn; ən]['æbstrækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]

an	abstract	and	a	concrete	,	as	to	the	existence	of	another	type	of
一个	抽象的	和	一个	具体的	,	作为	到	这	存在	的	其他	类型	的

[maɪnd] , [ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ,

mind	,	the	verbal	,
头脑	,	这	口头	,

抽象与具体，以及是否存在另一种类型的思维，即语言思维，

[ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] .

or	philosophic	.
或者	哲学	.

或者哲学上的。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][nɑːt][ɪm'plaɪ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	,	of	course	,	do	not	imply	any	general	condemnation	of	philosophy	;	I	am	,
我	,	的	课程	,	做	不是	意味着	任何	一般的	谴责	的	哲学	;	我	是	,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

当然，我并非暗示对哲学有任何普遍的谴责；就目前而言，我……

['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ” [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ;

using	the	word	“	philosophic	”	to	cover	the	unscientific	ingredients	of	philosophy	;
使用	这	单词	“	哲学	”	到	覆盖	这	不科学的	原料	的	哲学	;

[tuː; tə] ['kʌvər] , [ɪn][fækt] ,

to	cover	,	in	fact	,
到	覆盖	,	在	事实	,

使用“哲学”一词来掩盖哲学中不科学的成分；实际上，是为了掩盖……

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

the	greater	part	of	the	philosophic	output	of	the	last	hundred	years	.
这	更大的	部分	的	这	哲学	输出	的	这	最后的	百	年	.

近一百年来的大部分哲学著作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] “ ['æbstrækt] .

There	are	two	ways	in	which	a	word	may	be	“	abstract	.
那里	是	二	方式	在	哪个	一个	单词	可能	是	“	抽象的	.

一个词可以通过两种方式变得“抽象”。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ([ðə; ði][wɜːrd] “ [æk'tɪvəti] , ” [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] cannot8

”	It	may	have	(	the	word	“	activity	,	”	for	example	)	a	meaning	which	cannot8
”	它	可能	有	(	这	单词	“	活动	,	”	为了	例子	)	一个	意义	哪个	cannot8

“它可能（例如“活动”一词）具有无法表达的含义[8]

[biː; bi] [grɑːspt] [baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

be	grasped	by	appeal	to	any	of	the	senses	;
是	抓住	经过	上诉	到	任何	的	这	感官	;

可以通过诉诸任何感官来理解；

[ɪts] [ˌæprɪ'henʃn] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][a'nælədʒiz][ʌv; əv] ['vɪʒuəl] [ɔːr]

its	apprehension	may	require	a	deliberate	suppression	of	analogies	of	visual	or
它是	忧虑	可能	要求	一个	商榷	抑制	的	类比	的	视觉的	或者

['mʌskjələr] [ɪk'spɪriəns] ,

muscular	experience	,
肌肉发达的	经验	,

理解它可能需要刻意抑制视觉或肌肉经验的类比，

[wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	is	none	the	less	an	effort	of	imagination	.
哪个	是	没有任何	这	较少的	一个	努力	的	想像力	.

这无疑是想象力的体现。

“ [æk'tɪvəti] ” [wɪl] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪnd] ['saɪəntɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][tɜːrm] ,

“	Activity	”	will	mean	for	the	trained	scientist	,	if	he	employ	the	term	,
“	活动	”	将要	意思是	为了	这	受过训练	科学家	,	如果	他	采用	这	学期	,

对于受过训练的科学家而言，“活动”一词的含义是（如果他使用这个术语的话）：

['iːðər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ɪg'zækt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

either	nothing	at	all	or	something	still	more	exact	than	anything	it
任何一个	没有什么	在	全部或者		某物	仍然	更多的	精确的	比	任何事物	它

[sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

suggests	to	us	.
建议	到	我们	.

要么什么都没有，要么就是比它向我们暗示的任何东西都更准确的东西。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɜːrt(ə)n] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['b\\:trənd]

If	we	are	allowed	to	accept	certain	remarks	of	Pascal	and	Mr	.	Bertrand
如果	我们	是	允许	到	接受	肯定	评论	的	帕斯卡尔	和	先生	.	伯特兰

['rʌsl] [ə'baʊt] [ˌmæθə'mætɪks] ,

Russell	about	mathematics	,
罗素	关于	数学	,

如果我们能够接受帕斯卡和伯特兰·罗素先生关于数学的某些言论，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es]

we	believe	that	the	mathematician	deals	with	objects	—	if	he	will	permit	us
我们	相信	那	这	数学家	交易	和	对象	—	如果	他	将要	允许	我们

[tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm]['ɑːbdʒekts] — [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

to	call	them	objects	—	which	directly	affect	his	sensibility	.
到	称呼	他们	对象	—	哪个	直接地	影响	他的	感性	.

我们认为，数学家所处理的对象——如果他允许我们称它们为对象的话——直接影响着他的感知。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [diːl]

And	during	a	good	part	of	history	the	philosopher	endeavoured	to	deal
和	期间	一个	好的	部分	的	历史	这	哲学家	努力	到	交易

[wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæktnəs] [æz; əz][ðə; ði]

with	objects	which	he	believed	to	be	of	the	same	exactness	as	the
和	对象	哪个	他	相信	到	是	的	这	相同的	精确	作为	这

[ˌmæθəmə'tɪʃənz] .

mathematician's	.
数学家的	.

在历史的大部分时间里，哲学家们努力处理他认为与数学家一样精确的对象。

['faɪnəli] ['heigl] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] ,

Finally	Hegel	arrived	,	and	if	not	perhaps	the	first	,
最后	黑格尔	到达的	,	和	如果	不是	也许	这	第一的	,

黑格尔最终出现了，即便不是第一个，或许也是第一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌsɪstəmətə'zeɪʃn] ,

he	was	certainly	the	most	prodigious	exponent	of	emotional	systematization	,
他	曾是	当然	这	最多	惊人	指数	的	情绪	系统化	,

他无疑是情感系统化领域最杰出的倡导者。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

dealing	with	his	emotions	as	if	they	were	definite	objects	which	had
处理	和	他的	情绪	作为	如果	他们	是	定	对象	哪个	有

[ə'raʊzd] [ðoʊz] [i'məuʃənz] .

aroused	those	emotions	.
被唤醒	那些	情绪	.

他把自己的情绪当作具体的对象来处理，仿佛这些情绪是引发这些情绪的。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wɜ:rdz][hæv; həv] ['defɪnət]

His	followers	have	as	a	rule	taken	for	granted	that	words	have	definite
他的	追随者	有	作为	一个	规则	已采取	为了	的确	那	字	有	定

['mi:nɪŋz] ,

meanings	,
含义	,

他的追随者通常认为词语具有确定的含义，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][wɜ:rdz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'defɪnət] [i'məuʃənz] .

overlooking	the	tendency	of	words	to	become	indefinite	emotions	.
俯瞰	这	趋势	的	字	到	变得	不定	情绪	.

忽略了词语容易演变成不确定情感的倾向。

([noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['witnist] [ðə; ði] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]

(	No	one	who	had	not	witnessed	the	event	could	imagine	the	conviction	in	the
(	不	一	WHO	有	不是	目击者	这	事件	可以	想象	这	定罪	在	这

[toʊn] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɔikən] [æz; əz][hi:; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wʌz; wəz][ɪst]

tone	of	Professor	Eucken	as	he	pounded	the	table	and	exclaimed	Was	ist
语气	的	教授	尤肯	作为	他	猛击	这	桌子	和	惊呼	曾是	是

[gaɪst] ?

Geist	?
盖斯特	?

（没有亲眼目睹过这件事的人，都无法想象尤肯教授在拍桌子并高呼“Was ist Geist?”时语气中的那种坚定。

[gaɪst] [ɪst] . . .)

Geist	ist	.	.	.	)
盖斯特	是	.	.	.	)

Geist ist ...)

[ɪf] ['vɜ:rblɪzm] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [prə'feʃən(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] , [noʊ][hɑ:rm] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] .

If	verbalism	were	confined	to	professional	philosophers	,	no	harm	would	be	done	.
如果	语言主义	是	受限	到	专业的	哲学家	,	不	伤害	会	是	完毕	.

如果空谈主义仅限于专业哲学家，就不会造成任何危害。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['veri] [fɑ:r] .

But	their	corruption	has	extended	very	far	.
但	他们的	腐败	有	扩展	非常	远的	.

但他们的腐败行为已经蔓延到非常广泛的地方。

[kəm'per] [ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl] [ˌθi:ə'loʊdʒən][ɔ:r] ['mɪstɪk] , [kəm'per] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['pri:tʃər] ,

Compare	a	mediæval	theologian	or	mystic	,	compare	a	seventeenth	-	century	preacher	,
比较	一个	中世纪	神学家	或者	神秘	,	比较	一个	第十七	-	世纪	牧师	,

[wɪð; wɪθ] ['eni] “ ['lɪbərəl] ” ['sɜ:rmən] [sɪns] ['ʃlaɪərˌmɑ:kər] ,

with	any	“	liberal	”	sermon	since	Schleiermacher	,
和	任何	“	自由主义	”	讲道	自从	施莱尔马赫	,

将中世纪神学家或神秘主义者，将十七世纪的传教士，与施莱尔马赫以来的任何“自由派”布道进行比较，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wɜ:rdz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋz] .

and	you	will	observe	that	words	have	changed	their	meanings	.
和	你	将要	观察	那	字	有	已更改	他们的	含义	.

你会发现词语的含义发生了变化。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪz] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪz] [ɪn'defɪnət] . [naɪn]

What	they	have	lost	is	definite	,	and	what	they	have	gained	is	indefinite	.	9
什么	他们	有	丢失的	是	定	,	和	什么	他们	有	获得	是	不定	.	9

他们失去的事物是确定的，而他们得到的事物是不确定的。9

[ðə; ði] [væst] [ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ]

The	vast	accumulations	of	knowledge	—	or	at	least	of	information	—	deposited	by
这	广阔的	累积	的	知识	—	或者	在	至少	的	信息	—	已存	经过

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːkwəli] [væst] ['ɪgnərəns] .

the	nineteenth	century	have	been	responsible	for	an	equally	vast	ignorance	.
这	第十九	世纪	有	到过	负责任的	为了	一个	同样地	广阔的	无知	.

十九世纪积累的大量知识（或者至少是信息）造成了同样巨大的无知。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] ,

When	there	is	so	much	to	be	known	,
什么时候	那里	是	所以	很多	到	是	已知	,

当有如此多的事情需要了解时，

[wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [juːst]

when	there	are	so	many	fields	of	knowledge	in	which	the	same	words	are	used
什么时候	那里	是	所以	许多	字段	的	知识	在	哪个	这	相同的	字	是	用过的

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] ,

with	different	meanings	,
和	不同的	含义	,

当许多知识领域中相同的词语具有不同的含义时，

[wen] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

when	every	one	knows	a	little	about	a	great	many	things	,
什么时候	每一个	一	知道	一个	小的	关于	一个	伟大的	许多	事物	,

当每个人都对很多事情略知一二时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi]

it	becomes	increasingly	difficult	for	anyone	to	know	whether	he	knows	what	he
它	变成	日益	难的	为了	任何人	到	知道	无论	他	知道	什么	他

[ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːr] [nɑːt] .

is	talking	about	or	not	.
是	说	关于	或者	不是	.

人们越来越难以判断他是否知道自己在说什么。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ɔːr] [wen] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] ,

And	when	we	do	not	know	,	or	when	we	do	not	know	enough	,
和	什么时候	我们	做	不是	知道	,	或者	什么时候	我们	做	不是	知道	足够的	,

当我们不知道，或者知道得不够多的时候，

[wiː; wi] [tend] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [iˈməuʃənz] [fɔːr; fər] [θɔːts] .

we	tend	always	to	substitute	emotions	for	thoughts	.
我们	趋向	总是	到	代替	情绪	为了	想法	.

我们总是倾向于用情感代替思考。

[ðə; ði] ['sentəns] [soʊ] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	sentence	so	frequently	quoted	in	this	essay	will	serve	for	an	example	of	this
这	句子	所以	频繁地	引	在	这	散文	将要	服务	为了	一个	例子	的	这

['prɑːses] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ,

process	as	well	as	any	,
过程	作为	出色地	作为	任何	,

本文中频繁引用的这句话既可以作为这一过程的例证，也可以作为任何其他例证。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'stɪriər]
and **may** **be** **profitably** **contrasted** **with** **the** **opening** **phrases** **of** **the** **Posterior**
和 可能 是 盈利 对比 和 这 开幕 短语 的 这 后部
[ˌænə'lɪtɪks] .
Analytics **.**
分析 .

可以与《后分析篇》的开篇段落进行对比，从而获得有益的理解。

[nɑːt]['oʊnli][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['fiːlɪŋ] , [ɪz][ɪn] [pər'sepʃ(ə)n] .
Not **only** **all** **knowledge** **,** **but** **all** **feeling** **,** **is** **in** **perception** **.**
不是 仅有的 全部 知识 , 但 全部 感觉 , 是 在 洞察力 .

不仅所有知识，而且所有感觉，都存在于感知之中。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti]
The **inventor** **of** **poetry** **as** **the** **most** **highly** **organized** **form** **of** **intellectual** **activity**
这 发明者 的 诗 作为 这 最多 高度 组织 形式 的 知识分子 活动
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] ;
was **not** **engaged** **in** **perceiving** **when** **he** **composed** **this** **definition** **;**
曾是 不是 已订婚的 在 感知 什么时候 他 由 这 定义 ;

诗歌是智力活动组织性最强形式的发明者，在创作这一定义时并没有进行感知；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] " ['poʊətri] .
he **had** **nothing** **to** **be** **aware** **of** **except** **his** **own** **emotion** **about** **"** **poetry** **.**
他 有 没有什么 到 是 意识到的 的 除了 他的 自己的 情感 关于 " 诗 .

除了自己对"诗歌"的情感之外，他没有任何其他需要注意的事情。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] " [æk'tɪvəti] " [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðæt]
" **He** **was** **,** **in** **fact** **,** **absorbed** **in** **a** **very** **different** **"** **activity** **"** **not** **only** **from** **that**
" 他 曾是 , 在 事实 , 吸收 在 一个 非常 不同的 " 活动 " 不是 仅有的 从 那
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪmənz] ,
of **Mr** **.** **Symons** **,**
的 先生 . 西蒙斯 ,

事实上，他所从事的"活动"与西蒙斯先生的活动截然不同，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .
but **from** **that** **of** **Aristotle** **.**
但 从 那 的 亚里士多德 .

但与亚里士多德的观点不同。

['ærɪˌstɑːtl] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː]
Aristotle **is** **a** **person** **who** **has** **suffered** **from** **the** **adherence** **of** **persons** **who**
亚里士多德 是 一个 人 WHO 有 遭受 从 这 依从性 的 人 WHO
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [les] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæn; ðən][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sektərɪ] .
must **be** **regarded** **less** **as** **his** **disciples** **than** **as** **his** **sectaries** **.**
必须 是 认为 较少的 作为 他的 门徒 比 作为 他的 教派 .

亚里士多德深受那些与其说是他的门徒不如说是他的教派成员的追随者的困扰。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrmli] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['ærɪˌstɑːtl] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nɑːnɪkl] ['spɪrɪt] ;
One **must** **be** **firmly** **distrustful** **of** **accepting** **Aristotle** **in** **a** **canonical** **spirit** **;**
一 必须 是 牢牢 不信任 的 接受 亚里士多德 在 一个 典范 精神 ;

必须对以正统精神接受亚里士多德抱有坚定的怀疑态度；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
this **is** **to** **lose** **the** **whole** **living** **force** **of** **him** **.**
这 是 到 失去 这 所有的 活的 力量 的 他 .

这将使他失去全部生命力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;
He **was** **primarily** **a** **man** **of** **not** **only** **remarkable** **but** **universal** **intelligence** **;**
他 曾是 主要 一个 男人 的 不是 仅有的 卓越 但 普遍的 智力 ;

他首先是一位不仅才华横溢，而且博学多识的人；

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə]

and	universal	intelligence	means	that	he	could	apply	his	intelligence	to
和	普遍的	智力	方法	那	他	可以	申请	他的	智力	到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

而普遍智能意味着他可以将他的智能应用于任何事物。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ; [ə; eɪ] ['brɪliənt]

The	ordinary	intelligence	is	good	only	for	certain	classes	of	objects	;	a	brilliant
这	普通的	智力	是	好的	仅有的	为了	肯定	课程	的	对象	;	一个	杰出的

[mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , -

man	of	science	,	10
男人	的	科学	,	-

普通人的智力只适用于某些类型的事物；一位杰出的科学家，10

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['poʊətri][æt; ət][ɔːl] , [meɪ] [kən'siːv] [groʊ'tesk] [dˈʒʌdʒmənts] :

if	he	is	interested	in	poetry	at	all	,	may	conceive	grotesque	judgments	:
如果	他	是	感兴趣的	在	诗	在	全部	,	可能	构想	怪诞	判决	:

如果他对诗歌有任何兴趣，可能会产生怪诞的判断：

[laɪk] [wʌn]['poʊət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [riˈmaindz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

like	one	poet	because	he	reminds	him	of	himself	,
喜欢	一	诗人	因为	他	提醒	他	的	他自己	,

就像某个诗人一样，因为他让诗人想起了自己。

[ɔːr] [əˈnʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [iksˈpresiz] [iˈməuʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ədˈmaiəz] ; [hiː; hi] [meɪ] [juːz][ɑːrt] , [ɪn]

or	another	because	he	expresses	emotions	which	he	admires	;	he	may	use	art	,	in
或者	其他	因为	他	表达	情绪	哪个	他	钦佩	;	他	可能	使用	艺术	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

或者因为他表达了他所欣赏的情感；事实上，他可能运用了艺术。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːgətɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌspeʃiˈæləti] .

as	the	outlet	for	the	egotism	which	is	suppressed	in	his	own	speciality	.
作为	这	出路	为了	这	自负	哪个	是	被抑制	在	他的	自己的	专业	.

作为他在其专业领域内压抑的自负的宣泄渠道。

[bʌt; bət] ['ærɪˌstɑːtl] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmˈpjʊr] [dɪˈzaɪɚz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ; [ɪn] [wətˈevər] [sfɪr]

But	Aristotle	had	none	of	these	impure	desires	to	satisfy	;	in	whatever	sphere
但	亚里士多德	有	没有任何	的	这些	不纯	欲望	到	满足	;	在	任何	领域

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

但亚里士多德没有任何这些不纯洁的欲望需要满足；无论他感兴趣的领域是什么，

[hiː; hi] [lʊkt] ['soʊlli] [ænd; ənd] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ;

he	looked	solely	and	steadfastly	at	the	object	;
他	看起来	仅	和	坚定不移	在	这	目的	;

他目不转睛地盯着那个物体；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['broʊkən] ['triːtɪs] [hiː; hi] [prəˈvaidz] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] — [nɑːt][ʌv; əv]

in	his	short	and	broken	treatise	he	provides	an	eternal	example	—	not	of
在	他的	短的	和	破碎的	论文	他	提供	一个	永恒	例子	—	不是	的

[lɔːz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['meθəd] ,

laws	,	or	even	of	method	,
法律	,	或者	甚至	的	方法	,

在他这篇简短而残缺的论著中，他提供了一个永恒的范例——不是关于法律的，甚至也不是关于方法的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meθəd] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,

for	there	is	no	method	except	to	be	very	intelligent	,
为了	那里	是	不	方法	除了	到	是	非常	聪明的	,

因为除了非常聪明之外，没有其他方法。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪt'self] ['swɪftli] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

but	of	intelligence	itself	swiftly	operating	the	analysis	of	sensation	to	the	point
但	的	智力	本身	迅速地	操作	这	分析	的	感觉	到	这	观点

[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

of	principle	and	definition	.
的	原则	和	定义	.

但智力本身能够迅速地对感觉进行分析，直至达到原则和定义的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [les] ['ærɪˌstɑːtl] [ðæn; ðən] ['hɔːrəs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ʌp]

It	is	far	less	Aristotle	than	Horace	who	has	been	the	model	for	criticism	up
它	是	远的	较少的	亚里士多德	比	贺拉斯	WHO	有	到过	这	模型	为了	批评	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

to	the	nineteenth	century	.
到	这	第十九	世纪	.

直到十九世纪，批评的典范与其说是亚里士多德，不如说是贺拉斯。

[ə; eɪ] ['priːsept] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɔːrəs] [ɔːr][bwɑː'ləu] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] , [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə'næləsɪs]

A	precept	,	such	as	Horace	or	Boileau	gives	us	,	is	merely	an	unfinished	analysis
一个	戒律	,	这样的	作为	贺拉斯	或者	博伊洛	给予	我们	,	是	仅仅	一个	未完成	分析

.

:

.

像贺拉斯或布瓦洛给出的那种格言，只不过是一种未完成的分析。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] , [ə; eɪ] [ruːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ɪts][moʊst]

It	appears	as	a	law	,	a	rule	,	because	it	does	not	appear	in	its	most
它	出现	作为	一个	法律	,	一个	规则	,	因为	它	做	不是	出现	在	它是	最多

['dʒen(ə)rəl][fɔːrm] ;

general	form	;
一般的	形式	;

它以法律、规则的形式出现，因为它没有以最普遍的形式出现；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɪrɪk(ə)l] .

it	is	empirical	.
它	是	经验	.

这是经验性的。

[wen] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [nə'sesəti] , [æz; əz][spi'nəuzə] [nuː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

When	we	understand	necessity	,	as	Spinoza	knew	,	we	are	free	because	we
什么时候	我们	理解	必要性	,	作为	斯宾诺莎	知道	,	我们	是	自由的	因为	我们

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

正如斯宾诺莎所认识到的那样，当我们理解了必然性时，我们就获得了自由，因为我们认同了必然性。

[ðə; ði][dɔːg'mætɪk]['krɪtɪk] , [huː] [leiz] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] , [huː] [ə'fəːmz] [ə; eɪ]['vælјuː] , [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz]

The	dogmatic	critic	,	who	lays	down	a	rule	,	who	affirms	a	value	,	has	left	his
这	教条主义	评论家	,	WHO	躺下	向下	一个	规则	,	WHO	肯定	一个	价值	,	有	左边	他的

['leɪbər] [ˌɪnkəm'pliːt] .

labour	incomplete	.
劳动	未完成	.

教条式的批评家，如果制定规则、肯定某种价值，那么他的工作就还没有完成。

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

Such	statements	may	often	be	justifiable	as	a	saving	of	time	;
这样的	声明	可能	经常	是	合理的	作为	一个	保存	的	时间	;

此类说法通常可以被视为节省时间；

[bʌt; bət][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst][nɑːt][koʊ'ɜːrs] ,

but	in	matters	of	great	importance	the	critic	must	not	coerce	,
但	在	事情	的	伟大的	重要性	这	评论家	必须	不是	胁迫	,

但在重大问题上，批评家不应强迫他人。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['betər] .

and	he	must	not	make	judgments	of	worse	and	better	.
和	他	必须	不是	制作	判决	的	更糟	和	更好的	.

他不能做出好坏的判断。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [ɪ'luːsɪdeɪt] : [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] [hɪm'self]

He	must	simply	elucidate	:	the	reader	will	form	the	correct	judgment	for	himself
他	必须	简单地	阐发	:	这	读者	将要	形式	这	正确的	判断	为了	他自己

.

:

.

他只需阐明事实：读者会自行做出正确的判断。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['pjʊrli] “ ['teknɪk(ə)l] ” ['krɪtɪk] — [ðə; ði]['krɪtɪk] , [ðæt] [ɪz] ,

And	again	,	the	purely	“	technical	”	critic	—	the	critic	,	that	is	,
和	再次	,	这	纯粹	“	技术的	”	评论家	—	这	评论家	,	那	是	,

再说一遍，纯粹的“技术性”批评家——也就是批评家本人——

[huː] [raɪts] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)lti][ɔːr][ɪm'pɑːrt][sʌm; səm] ['les(ə)n] [tuː; tə] [præk'tɪʃənəz] [ʌv; əv]

who	writes	to	expound	some	novelty	or	impart	some	lesson	to	practitioners	of
WHO	写	到	阐述	一些	新奇	或者	传授	一些	课	到	从业者	的

[æn; ən][ɑːrt] — [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['krɪtɪk]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sens] .

an	art	—	can	be	called	a	critic	only	in	a	narrow	sense	.
一个	艺术	—	能	是	称为	一个	评论家	仅有的	在	一个	狭窄的	感觉	.

那些写作的目的是为了阐述某种新奇事物或向艺术实践者传授某种经验教训的人，只能在狭义上被称为评论家。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ænəlaɪzɪŋ] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ə'raʊzɪŋ] [pə'sɛpʃən] , -

He	may	be	analysing	perceptions	and	the	means	for	arousing	perceptions	,	11
他	可能	是	分析	感知	和	这	方法	为了	唤起	感知	,	-

他可能是在分析感知以及唤起感知的方法，11

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	his	aim	is	limited	and	is	not	the	disinterested	exercise	of	intelligence	.
但	他的	目的	是	有限的	和	是	不是	这	无私的	锻炼	的	智力	.

但他的目标有限，并非出于无私的智慧运用。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪm] [meɪks] ['iziə] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][ɔːr] ['fiːblnəs]

The	narrowness	of	the	aim	makes	easier	the	detection	of	the	merit	or	feebleness
这	狭窄	的	这	目的	制作	更轻松	这	检测	的	这	优点	或者	虚弱

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;

of	the	work	;
的	这	工作	;

目标越明确，就越容易发现作品的优点或缺点；

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] — [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] “ ['krɪtɪsɪzəm] ” [ɪz][ʌv; əv] [greɪt]

even	of	these	writers	there	are	very	few	—	so	that	their	“	criticism	”	is	of	great
甚至	的	这些	作家	那里	是	非常	很少	—	所以	那	他们的	“	批评	”	是	的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits] .

importance	within	its	limits	.
重要性	之内	它是	限制	.

即使是这些作家也寥寥无几——因此，他们的“批评”在其局限性内具有非常重要的意义。

[soʊ] [mʌtʃ] [sə'faisiz] [fɔːr; fər] ['kæmpiən] .

So	much	suffices	for	Campion	.
所以	很多	足够了	为了	坎皮恩	.

对坎皮恩来说，这就足够了。

['draɪdən][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] ;

Dryden	is	far	more	disinterested	;	he	displays	much	free	intelligence	;
德莱顿	是	远的	更多的	无私的	;	他	显示器	很多	自由的	智力	;

德莱顿的态度远为客观公正；他展现出极大的自由才智；

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n]['draɪdən] — [ɔːr] ['eni] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ɪz][nɑːt]

and	yet	even	Dryden	—	or	any	literary	critic	of	the	seventeenth	century	—	is	not
和	然而	甚至	德莱顿	—	或者	任何	文学	评论家	的	这	第十七	世纪	—	是	不是

[kwaɪt] [ə; eɪ] [friː] [maɪnd] ,

quite	a	free	mind	,
相当	一个	自由的	头脑	,

然而，即使是德莱顿——或者任何一位十七世纪的文学评论家——也并非完全拥有自由的思想。

[kəm'perd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [rɑːʃɪfukoʊldz] .

compared	,	for	instance	,	with	such	a	mind	as	Rochefoucauld's	.
比较的	,	为了	实例	,	和	这样的	一个	头脑	作为	罗什福科的	.

例如，与罗什福科这样的思想家相比。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪz]

There	is	always	a	tendency	to	legislate	rather	than	to	inquire	,	to	revise
那里	是	总是	一个	趋势	到	立法	相当	比	到	查询	,	到	修订

[ək'septɪd] [lɔːz] ,

accepted	laws	,
公认	法律	,

人们总是倾向于立法而非调查，倾向于修改已接受的法律。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

even	to	overturn	,	but	to	reconstruct	out	of	the	same	material	.
甚至	到	颠覆	,	但	到	重建	出去	的	这	相同的	材料	.

即使是推倒重建，也要用同样的材料重新建造。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

And	the	free	intelligence	is	that	which	is	wholly	devoted	to	inquiry	.
和	这	自由的	智力	是	那	哪个	是	完全	奉献	到	询问	.

而自由的智慧，就是完全致力于探究的智慧。

['kəulridʒ] , [ə'gen] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [pə'fɔːmənsɪz] ,

Coleridge	,	again	,	whose	natural	abilities	,	and	some	of	whose	performances	,
柯尔律治	,	再次	,	谁	自然的	能力	,	和	一些	的	谁	表演	,

柯勒律治再次展现了他的天赋，以及他的一些表演，

[ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːdərn]['krɪtɪk] ,

are	probably	more	remarkable	than	those	of	any	other	modern	critic	,
是	大概	更多的	卓越	比	那些	的	任何	其他	现代的	评论家	,

或许比任何其他现代批评家的批评都更引人注目。

['kænɑːt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [kəm'pliːtli] [friː] .

cannot	be	estimated	as	an	intelligence	completely	free	.
不能	是	估计的	作为	一个	智力	完全地	自由的	.

不能将其视为完全自由的智能。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd]

The	nature	of	the	restraint	in	his	case	is	quite	different	from	that	which	limited
这	自然	的	这	克制	在	他的	案件	是	相当	不同的	从	那	哪个	有限的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪks] ,

the	seventeenth	-	century	critics	,
这	第十七	-	世纪	评论家	,

他所受到的限制与十七世纪评论家所受到的限制截然不同。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] .

and	is	much	more	personal	.
和	是	很多	更多的	个人的	.

而且更具个人色彩。

['koʊlə,rɪdʒɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [laɪk] [moʊst]

Coleridge's	metaphysical	interest	was	quite	genuine	,	and	was	,	like	most
柯勒律治的	形而上学的	兴趣	曾是	相当	真的	,	和	曾是	,	喜欢	最多

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɪntrəst] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .

metaphysical	interest	,	an	affair	of	his	emotions	.
形而上学的	兴趣	,	一个	事务	的	他的	情绪	.

柯勒律治对形而上学的兴趣是真挚的，而且像大多数形而上学的兴趣一样，是出于他的情感。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [i'məuʃənz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪ'mi:diətli] [prə'vəukt] [baɪ]

But	a	literary	critic	should	have	no	emotions	except	those	immediately	provoked	by
但	一个	文学	评论家	应该	有	不	情绪	除了	那些	立即地	挑衅	经过

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] — [ænd; ənd] [ði:z] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]) [ɑ:r; ər] ,

a	work	of	art	—	and	these	(	as	I	have	already	hinted	)	are	,
一个	工作	的	艺术	—	和	这些	(	作为	我	有	已经	暗示	)	是	,

但是，文学评论家除了艺术作品本身直接引发的情感之外，不应该有任何其他情感——而这些情感（正如我之前暗示过的）是：

[wen] ['vælɪd] , [pər'hæps] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [i'məuʃənz] [æt; ət] [ɔ:l] .

when	valid	,	perhaps	not	to	be	called	emotions	at	all	.
什么时候	有效的	,	也许	不是	到	是	称为	情绪	在	全部	.

如果属实，或许根本就不能称之为情绪。

['kəulrɪdʒ] [ɪz] [ept] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ,

Coleridge	is	apt	to	take	leave	of	the	data	of	criticism	,
柯尔律治	是	易于	到	拿	离开	的	这	数据	的	批评	,

柯勒律治倾向于忽略批评的数据，

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [her] -

and	arouse	the	suspicion	that	he	has	been	diverted	into	a	metaphysical	hare	-
和	引起	这	怀疑	那	他	有	到过	改道	进入	一个	形而上学的	野兔	-

[ænd; ənd] - [haʊndz] .

and	-	hounds	.
和	-	猎犬	.

并引起人们的怀疑，认为他已经陷入了形而上学的追逐游戏。

[hɪz; ɪz] [end] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [wɪð; wɪθ]

His	end	does	not	always	appear	to	be	the	return	to	the	work	of	art	with
他的	结尾	做	不是	总是	出现	到	是	这	返回	到	这	工作	的	艺术	和

[ɪm'pru:vd] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

improved	perception	and	intensified	,
改进	洞察力	和	加强	,

他的结局并不总是以对艺术作品更深刻的理解和更强烈的表达方式呈现。

because12

because12

because12

因为12

[mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] , [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [hɪz; ɪz] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['tʃeɪndʒɪz] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər]

more	conscious	,	enjoyment	;	his	centre	of	interest	changes	,	his	feelings	are
更多的	有意识的	,	享受	;	他的	中心	的	兴趣	变化	,	他的	情怀	是

[ɪm'pjʊr] .

impure	.
不纯	.

更加有意识地享受；他的兴趣中心发生了变化，他的感情变得不纯洁。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [sens] [hi:; hi] [ɪz] [mɔ:r] “ [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ” [ðæn; ðən] ['ærɪˌstɑ:tl] .

In	the	derogatory	sense	he	is	more	“	philosophic	”	than	Aristotle	.
在	这	贬	感觉	他	是	更多的	“	哲学	”	比	亚里士多德	.

从贬义上讲，他比亚里士多德更具“哲学家”气质。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] [sez] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

For	**everything**	**that**	**Aristotle**	**says**	**illuminates**	**the**	**literature**	**which**	**is**	**the**
为了	一切	那	亚里士多德	说道	照亮	这	文学	哪个	是	这

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

occasion	**for**	**saying**	**it**	**;**
场合	为了	说	它	;

亚里士多德所说的每一句话都阐明了构成其论述背景的文献；

[bʌt; bət] ['kəulridʒ] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but	**Coleridge**	**only**	**now**	**and**	**then**	**.**
但	柯尔律治	仅有的	现在	和	然后	.

但柯尔律治只是偶尔会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	**is**	**one**	**more**	**instance**	**of**	**the**	**pernicious**	**effect**	**of**	**emotion**	**.**
它	是	一	更多的	实例	的	这	有害	影响	的	情感	.

这是情绪造成有害影响的又一个例子。

['ærɪˌstɑːtl] [hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] — [ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ,

Aristotle	**had**	**what**	**is**	**called**	**the**	**scientific**	**mind**	**—**	**a**	**mind**	**which**	**,**
亚里士多德	有	什么	是	称为	这	科学	头脑	—	一个	头脑	哪个	,

亚里士多德拥有所谓的科学思维——一种这样的思维：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ɪk'sept] [ɪn] ['frægmənts] , [maɪt] ['betər] [biː; bi] [kɔːld]

as	**it**	**is**	**rarely**	**found**	**among**	**scientists**	**except**	**in**	**fragments**	**,**	**might**	**better**	**be**	**called**
作为	它	是	很少	成立	之中	科学家	除了	在	片段	,	可能	更好的	是	称为

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] .

the	**intelligent**	**mind**	**.**
这	聪明的	头脑	.

由于这种思维方式在科学家中很少被发现（仅以碎片形式存在），因此或许更应该称之为智慧的思维。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

For	**there**	**is**	**no**	**other**	**intelligence**	**than**	**this**	**,**
为了	那里	是	不	其他	智力	比	这	,

因为除此之外，别无其他智慧。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] ([wiː; wi] [meɪ] [daʊt]

and	**so**	**far**	**as**	**artists**	**and**	**men**	**of**	**letters**	**are**	**intelligent**	**(**	**we**	**may**	**doubt**
和	所以	远的	作为	艺术家	和	男人	的	信件	是	聪明的	(	我们	可能	怀疑

['weðər] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə'mʌŋ]

whether	**the**	**level**	**of**	**intelligence**	**among**	**men**	**of**	**letters**	**is**	**as**	**high**	**as**	**among**
无论	这	等级	的	智力	之中	男人	的	信件	是	作为	高的	作为	之中

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns])

men	**of**	**science**	**)**
男人	的	科学	)

就艺术家和文人而言，他们都被认为是聪明的（我们或许会怀疑文人的智力水平是否与科学家一样高）。

[ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

their	**intelligence**	**is**	**of**	**this**	**kind**	**.**
他们的	智力	是	的	这	种类	.

他们的智力属于这种类型。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [baɪ] ['treɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Sainte	**-**	**Beuve**	**was**	**a**	**physiologist**	**by**	**training**	**;**	**but**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**his**
圣特	-	博维	曾是	一个	生理学家	经过	训练	;	但	它	是	可能	那	他的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

圣伯夫接受的是生理学训练；但他的思想很可能是.....

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['speʃəlɪst] , [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

like	that	of	the	ordinary	scientific	specialist	,	was	limited	in	its	interest	,	and
喜欢	那	的	这	普通的	科学	专家	,	曾是	有限的	在	它是	兴趣	,	和

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,

that	this	was	not	,
那	这	曾是	不是	,

就像普通科学专家一样，它的兴趣是有限的，但事实并非如此。

[praɪ'merəli] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑ:rt] .

primarily	,	an	interest	in	art	.
主要	,	一个	兴趣	在	艺术	.

主要是对艺术的兴趣。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ;

If	he	was	a	critic	,	there	is	no	doubt	that	he	was	a	very	good	one	;
如果	他	曾是	一个	评论家	,	那里	是	不	怀疑	那	他	曾是	一个	非常	好的	一	;

如果他是一位评论家，毫无疑问，他是一位非常优秀的评论家；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] .

but	we	may	conclude	that	he	earned	some	other	name	.
但	我们	可能	结束	那	他	获得	一些	其他	姓名	.

但我们可以推断他还有另一个名字。

[ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn]['krɪtɪks] , [pər'hæps] ['rɛmi] [di:] [gʊr'mɒnt] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Of	all	modern	critics	,	perhaps	Remy	de	Gourmont	had	most	of	the	general
的	全部	现代的	评论家	,	也许	雷米	德	古尔蒙	有	最多	的	这	一般的

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] .

intelligence	of	Aristotle	.
智力	的	亚里士多德	.

在所有现代评论家中，雷米·德·古尔蒙或许最有亚里士多德那样的综合才智。

[æn; ən] ['æmətər] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['eɪb(ə)l] ['æmətər] , [ɪn] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [hi:; hi] [kəm'baɪnd]

An	amateur	,	though	an	excessively	able	amateur	,	in	physiology	,	he	combined
一个	业余	,	尽管	一个	过度	有能力的	业余	,	在	生理	,	他	合并

[tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] ['sensətɪvnəs] ,

to	a	remarkable	degree	sensitiveness	,
到	一个	卓越	程度	敏感性	,

虽然他是个业余爱好者，但在生理学方面却是一位能力超群的业余爱好者，他兼具惊人的敏锐度。

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [sens] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['dʒenərəlaizɪŋ] ['paʊər] .

erudition	,	sense	of	fact	and	sense	of	history	,	and	generalizing	power	.
博学	,	感觉	的	事实	和	感觉	的	历史	,	和	概括	力量	.

博学、事实意识、历史意识和概括能力。

[wi:; wi] [ə'su:m] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ˌsensə'bɪləti] .

We	assume	the	gift	of	a	superior	sensibility	.
我们	认为	这	礼物	的	一个	优越的	感性	.

我们自认为拥有超凡的感知力。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌsensə'bɪləti] [waɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['ri:dɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mɔ:r]

And	for	sensibility	wide	and	profound	reading	does	not	mean	merely	a	more
和	为了	感性	宽的	和	深刻的	阅读	做	不是	意思是	仅仅	一个	更多的

[ɪk'stendɪd] ['pæstʃər] .

extended	pasture	.
扩展	牧场	.

对于感性而言，广泛而深刻的阅读不仅仅意味着更广阔的视野。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'kjuːt]

There	is	not	merely	an	increase	of	understanding	,	leaving	the	original	acute
那里	是	不是	仅仅	一个	增加	的	理解	,	离开	这	原来的	急性

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

impression	unchanged	.
印象	未更改	.

这不仅仅是加深了理解，而是保留了最初深刻的印象。

[ðə; ði] [nuː] [im'preʃəns] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [im'preʃəns] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] the13

The	new	impressions	modify	the	impressions	received	from	the13
这	新的	印象	调整	这	印象	已收到	从	the13

新的印象会改变从13处获得的印象。

['ɑːbdʒekts] [ɔːl'redi] [noʊn] .

objects	already	known	.
对象	已经	已知	.

已知物体。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'freʃt] [baɪ] [nuː] [im'preʃəns] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

An	impression	needs	to	be	constantly	refreshed	by	new	impressions	in	order	that
一个	印象	需求	到	是	不断地	焕然一新	经过	新的	印象	在	命令	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'sɪst] [æt; ət][ɔːl] ;

it	may	persist	at	all	;
它	可能	坚持	在	全部	;

印象需要不断地被新的印象所更新，才能长久存在；

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [im'preʃəns] .

it	needs	to	take	its	place	in	a	system	of	impressions	.
它	需求	到	拿	它是	地方	在	一个	系统	的	印象	.

它需要在印象体系中找到自己的位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenrəlaɪzd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

And	this	system	tends	to	become	articulate	in	a	generalized	statement	of
和	这	系统	倾向于	到	变得	能言善辩	在	一个	广义	陈述	的

['lɪtəreri] ['bjuːti] .

literary	beauty	.
文学	美丽	.

而这一体系往往会清晰地表达出对文学之美的概括性论述。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	are	,	for	instance	,
那里	是	,	为了	实例	,

例如，有.....

['meni] ['skætərd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːrsɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

many	scattered	lines	and	tercets	in	the	Divine	Comedy	which	are	capable	of
许多	疏散	线条	和	三行诗	在	这	神圣的	喜剧	哪个	是	有能力的	的

['trænspɔːtiŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['riːdər] ,

transporting	even	a	quite	uninitiated	reader	,
运输	甚至	一个	相当	新手	读者	,

《神曲》中有很多零散的诗句和三行诗，即使是完全没有接触过《神曲》的读者也能被深深吸引。

[dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]

just	sufficiently	acquainted	with	the	roots	of	the	language	to	decipher	the
只是	足够	熟人	和	这	根	的	这	语言	到	解码	这

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

对这门语言的词根略知一二，足以理解其含义。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈbjuːti] .

to	an	impression	of	overpowering	beauty	.
到	一个	印象	的	压倒性的	美丽	.

给人留下令人惊艳的美的印象。

[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [diːp] [ðæt] [noʊ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪl]

This	impression	may	be	so	deep	that	no	subsequent	study	and	understanding	will
这	印象	可能	是	所以	深的	那	不	随后的	学习	和	理解	将要

[ɪnˈtensɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

intensify	it	.
强化	它	.

这种印象可能非常深刻，以至于任何后续的研究和理解都不会加深它。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ;

But	at	this	point	the	impression	is	emotional	;
但	在	这	观点	这	印象	是	情绪	;

但此时此刻，给人的印象是情感上的；

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpɑːstʃəleɪt] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˈpoʊətri]

the	reader	in	the	ignorance	which	we	postulate	is	unable	to	distinguish	the	poetry
这	读者	在	这	无知	哪个	我们	假定	是	无法	到	区分	这	诗

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [steɪt] [əˈraʊzd] [ɪn] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊətri] ,

from	an	emotional	state	aroused	in	himself	by	the	poetry	,
从	一个	情绪	状态	被唤醒	在	他自己	经过	这	诗	,

我们假设读者由于缺乏相关知识，无法区分诗歌本身和诗歌在自身引发的情感状态。

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] .

a	state	which	may	be	merely	an	indulgence	of	his	own	emotions	.
一个	状态	哪个	可能	是	仅仅	一个	放纵	的	他的	自己的	情绪	.

这种状态或许仅仅是他放纵自己情绪的表现。

[ðə; ði][ˈpoʊətri] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈstɪmjələs] .

The	poetry	may	be	an	accidental	stimulus	.
这	诗	可能	是	一个	偶然	刺激	.

诗歌或许是一种偶然的刺激。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]

The	end	of	the	enjoyment	of	poetry	is	a	pure	contemplation	from	which	all
这	结尾	的	这	享受	的	诗	是	一个	纯的	沉思	从	哪个	全部

[ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] ;

the	accidents	of	personal	emotion	are	removed	;
这	事故	的	个人的	情感	是	已移除	;

欣赏诗歌的最终目的是达到一种纯粹的沉思状态，去除一切个人情感的偶然因素；

[ðʌs] [wiː; wi][eɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]

thus	we	aim	to	see	the	object	as	it	really	is	and	find	a	meaning	for
因此	我们	目的	到	看	这	目的	作为	它	真的	是	和	寻找	一个	意义	为了

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['ɑːrnəld] .

the	words	of	Arnold	.
这	字	的	阿诺德	.

因此，我们的目标是看清事物的本来面目，并找到阿诺德的话的意义。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

And	without	a	labour	which	is	largely	a	labour	of	the	intelligence	,
和	没有	一个	劳动	哪个	是	很大程度上	一个	劳动	的	这	智力	,

如果没有主要依靠智力劳动的劳动，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]['æmɔːr] [ɪntɛlɛktʃuːəlɪs] ['deɪˌi] .

we	are	unable	to	attain	that	stage	of	vision	amor	intellectualis	Dei	.
我们	是	无法	到	达到	那	阶段	的	想象	爱	知识分子	德伊	.

我们无法达到那种对上帝的智慧之爱的境界。

[sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [kæst][ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm] , [meɪ] [ə'pɪr] ['kɔmənpleisiz] .

Such	considerations	,	cast	in	this	general	form	,	may	appear	commonplaces	.
这样的	考虑因素	,	投掷	在	这	一般的	形式	,	可能	出现	俗语	.

以上这些考量，以这种概括性的形式表达出来，可能显得老生常谈。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌɑ:pər'tu:n] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['tɔ:rpɪd]

But	I	believe	that	it	is	always	opportune	to	call	attention	to	the	torpid
但	我	相信	那	它	是	总是	适时的	到	称呼	注意力	到	这	迟钝

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

superstition	that	appreciation	is	one	thing	,
迷信	那	欣赏	是	一	事物	,

但我认为，提醒人们注意那种认为欣赏是一回事的愚昧迷信总是很合适的，

[ænd; ənd] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ” ['krɪtɪsɪzəm] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	“	intellectual	”	criticism	something	else	.
和	“	知识分子	”	批评	某物	别的	.

而“理性”批评则是另一回事。

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn]['pɑ:pjələr] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz][wʌn]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ə'nʌðər] , [æn; ən]['ærɪd]

Appreciation	in	popular	psychology	is	one	faculty	,	and	criticism	another	,	an	arid
欣赏	在	受欢迎的	心理学	是	一	学院	,	和	批评	其他	,	一个	干旱

['klevərnəs] ['bɪldɪŋ] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['skæfoʊldz] upon14

cleverness	building	theoretical	scaffolds	upon14
聪明才智	建筑	理论	支架	upon14

在大众心理学中，欣赏是一种能力，批评是另一种能力，它是一种枯燥的智慧，用来构建理论框架。[14]

[wʌnz] [oʊn] [pə'sɛpʃən] [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

one's	own	perceptions	or	those	of	others	.
一个人的	自己的	感知	或者	那些	的	其他的	.

自己的感知或他人的感知。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] [tru:] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ˌsju:pə'pəuzd][ə'pɑ:n][æn; ən]

On	the	contrary	,	the	true	generalization	is	not	something	superposed	upon	an
在	这	相反	,	这	真的	概括	是	不是	某物	叠加	之上	一个

[əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [pə'sɛpʃən] ;

accumulation	of	perceptions	;
积累	的	感知	;

相反，真正的概括并不是建立在各种感知积累之上的；

[ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [du:][nɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'pri:ʃətɪv] [maɪnd] , [ə'kju:mjəleɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] ,

the	perceptions	do	not	,	in	a	really	appreciative	mind	,	accumulate	as	a	mass	,
这	感知	做	不是	,	在	一个	真的	欣赏的	头脑	,	积累	作为	一个	大量的	,

在真正懂得欣赏的人心中，各种感知并不会堆积成一团。

[bʌt; bət][fɔ:rm] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] ; [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn]

but	form	themselves	as	a	structure	;	and	criticism	is	the	statement	in
但	形式	他们自己	作为	一个	结构	;	和	批评	是	这	陈述	在

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃər] ;

language	of	this	structure	;
语言	的	这	结构	;

但它们自身形成一种结构；而批评就是用这种结构的语言进行陈述；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪləti] .

it	is	a	development	of	sensibility	.
它	是	一个	发展	的	感性	.

这是感性发展的过程。

[ðə; ði][bæd]['krɪtɪsɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	bad	criticism	,	on	the	other	hand	,	is	that	which	is	nothing	but	an	expression
这	坏的	批评	,	在	这	其他	手	,	是	那	哪个	是	没有什么	但	一个	表达

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

另一方面，糟糕的批评只不过是情绪的表达而已。

[ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɑːkbroʊkər] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

And	emotional	people	—	such	as	stockbrokers	,	politicians	,
和	情绪	人们	—	这样的	作为	股票经纪人	,	政治家	,

还有那些情绪化的人——比如股票经纪人、政治家、

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] —

men	of	science	—	and	a	few	people	who	pride	themselves	on	being	unemotional	—
男人	的	科学	—	和	一个	很少	人们	WHO	自豪	他们自己	在	存在	不带感情的	—

[dɪ'test] [ɔːr] [ə'plɔːd] [greɪt] ['raɪtɚz] [sʌtʃ] [æz; əz][spi'nəuzə][ɔːr][stæŋ'dɑːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] “

detest	or	applaud	great	writers	such	as	Spinoza	or	Stendhal	because	of	their	“
厌恶	或者	鼓掌	伟大的	作家	这样的	作为	斯宾诺莎	或者	司汤达	因为	的	他们的	“

[frɪ'dʒɪdəti] .

frigidity	.
冷漠	.

科学界人士——以及一些以不带感情色彩而自豪的人——因为斯宾诺莎或司汤达等伟大作家的“冷漠”而对他们表示厌恶或赞赏。

” [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] “

”	The	writer	of	the	present	essay	once	committed	himself	to	the	statement	that	“
”	这	作家	的	这	展示	散文	一次	坚定的	他自己	到	这	陈述	那	“

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['krɪtɪk][ɪz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['poʊətri][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] ['poʊətri] .

The	poetic	critic	is	criticizing	poetry	in	order	to	create	poetry	.
这	诗意的	评论家	是	批评	诗	在	命令	到	创造	诗	.

本文作者曾公开表示：“诗歌批评家批评诗歌是为了创作诗歌。”

” [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] “ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ”

”	He	is	now	inclined	to	believe	that	the	“	historical	”	and	the	“	philosophical	”
”	他	是	现在	倾斜	到	相信	那	这	“	历史	”	和	这	“	哲学	”

['krɪtɪks][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kɔːld] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [kwaɪt] ['sɪmpli] .

critics	had	better	be	called	historians	and	philosophers	quite	simply	.
评论家	有	更好的	是	称为	历史学家	和	哲学家	相当	简单地	.

“他现在倾向于认为，‘历史的’批评家和‘哲学的’批评家最好直接被称为历史学家和哲学家。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

As	for	the	rest	,	there	are	merely	various	degrees	of	intelligence	.
作为	为了	这	休息	,	那里	是	仅仅	各种各样的	学位	的	智力	.

至于其他方面，只不过是智力水平的不同而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fætʃuəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] “ [kri'eɪʃ(ə)n] ” [ɔːr] [kri'eɪʃ(ə)n]

It	is	fatuous	to	say	that	criticism	is	for	the	sake	of	“	creation	”	or	creation
它	是	昏庸	到	说	那	批评	是	为了	这	清酒	的	“	创建	”	或者	创建

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

for	the	sake	of	criticism	.
为了	这	清酒	的	批评	.

认为批评是为了“创造”，或者创造是为了批评，这种说法是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['fætʃuəs] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['eɪdʒɪz]

It	is	also	fatuous	to	assume	that	there	are	ages	of	criticism	and	ages
它	是	还	昏庸	到	认为	那	那里	是	年龄	的	批评	和	年龄

[ʌv; əv] [kri'eitivnis] ,

of	creativeness	,
的	才思	,

认为存在批评时代和创造时代也是愚蠢的。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɑːrknəs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['betər] [hoʊp][ʌv; əv]

as	if	by	plunging	ourselves	into	intellectual	darkness	we	were	in	better	hope	of
作为	如果	经过	骤降	我们自己	进入	知识分子	黑暗	我们	是	在	更好的	希望	的

['faɪndɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] .

finding	spiritual	light	.
寻找	精神	光	.

仿佛只有让自己沉浸在知识的黑暗中，我们才能更有希望找到精神的光明。

[ðə; ði] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ][ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌsensə'bɪlətɪ][ɪz] [rer] ,

The	two	directions	of	sensibility	are	complementary	;	and	as	sensibility	is	rare	,
这	二	方向	的	感性	是	补充	;	和	作为	感性	是	稀有的	,

[ʌn'pɑːpjələr] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

unpopular	,	and	desirable	,
不受欢迎的	,	和	理想	,

这两种感性方向是互补的；而且由于感性是稀有的、不受欢迎的，也是人们所渴望的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli]

it	is	to	be	expected	that	the	critic	and	the	creative	artist	should	frequently
它	是	到	是	预期的	那	这	评论家	和	这	有创造力的	艺术家	应该	频繁地

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] . -

be	the	same	person	.	15
是	这	相同的	人	.	-

评论家和创作艺术家通常是同一个人，这并不令人意外。[15]

[ɪm'pɜːrfɪkt] ['krɪtɪks]

Imperfect	Critics
不完善	评论家

不完美的批评家

['swɪnˌbɜːrn] [æz; əz] ['krɪtɪk]

Swinburne	as	Critic
斯威本	作为	评论家

斯温伯恩作为评论家

[θriː] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [liːst] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['swɪnbɜ˞nz] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz] :

Three	conclusions	at	least	issue	from	the	perusal	of	Swinburne's	critical	essays	:
三	结论	在	至少	问题	从	这	仔细阅读	的	斯温本大学的	批判的	散文	:

['swɪnˌbɜːrn] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] ,

Swinburne	had	mastered	his	material	,
斯威本	有	精通	他的	材料	,

从对斯温伯恩评论文章的研读中至少可以得出三个结论：斯温伯恩已经掌握了他的研究材料；

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tuːdər] - ['stjʊt] ['dræmətɪst] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [pjʊr]

was	more	inward	with	the	Tudor	-	Stuart	dramatists	than	any	man	of	pure
曾是	更多的	向内	和	这	都铎王朝	-	斯图尔特	剧作家	比	任何	男人	的	纯的

['letərz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ;

letters	before	or	since	;
信件	前	或者	自从	;

他对都铎-斯图亚特王朝剧作家的了解比之前或之后任何一位纯粹的文学家都要深入；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['hæzlɪt] , ['kəulridʒ] , [ɔːr] [læm] ;

he	is	a	more	reliable	guide	to	them	than	Hazlitt	,	Coleridge	,	or	Lamb	;
他	是	一个	更多的	可靠的	指导	到	他们	比	哈兹利特	,	柯尔律治	,	或者	羊肉	;

比起哈兹利特、柯尔律治或兰姆，他才是更可靠的向导；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['relətɪv] ['vælјuːz][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] .

and	his	perception	of	relative	values	is	almost	always	correct	.
和	他的	洞察力	的	相对的	值	是	几乎	总是	正确的	.

他对相对价值的感知几乎总是正确的。

[ə'genst] [ðiːz] ['merɪts] [wiː; wi] [meɪ] [ə'poʊz] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] : [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [proʊz] [staɪl] [ʌv; əv]
Against **these** **merits** **we** **may** **oppose** **two** **objections** **:** **the** **style** **is** **the** **prose** **style** **of**
反对 这些 优点 我们 可能 反对 二 反对意见 : 这 风格 是 这 散文 风格 的
['swɪnˌbɜːrn] ,
Swinburne **,**
斯威本 ,

针对这些优点，我们可以提出两个反对意见：其文风是斯温伯恩的散文风格，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntent][ɪz][nɑːt] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt] [sens] , ['krɪtɪsɪzəm] .
and **the** **content** **is** **not** **,** **in** **an** **exact** **sense** **,** **criticism** **.**
和 这 内容 是 不是 , 在 一个 精确的 感觉 , 批评 .

从严格意义上讲，其内容并非批评。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [staɪl] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɜːrsən(ə)l] ; [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv]
The **faults** **of** **style** **are** **,** **of** **course** **,** **personal** **;** **the** **tumultuous** **outcry** **of**
这 故障 的 风格 是 , 的 课程 , 个人的 ; 这 动荡的 强烈抗议 的
['ædʒɪktɪvz] ,
adjectives **,**
形容词 ,

风格的缺陷当然是个人化的；形容词的喧嚣，

[ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['sentənsɪz] ,
the **headstrong** **rush** **of** **undisciplined** **sentences** **,**
这 固执己见 匆忙 的 散漫 句子 ,

语无伦次、肆意妄为的句子，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][pər'hæps] ['leɪzinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [maɪnd] .
are **the** **index** **to** **the** **impatience** **and** **perhaps** **laziness** **of** **a** **disorderly** **mind** **.**
是 这 指数 到 这 不耐烦 和 也许 懒惰 的 一个 乱 头脑 .

是缺乏耐心，或许还有懒惰的心理状态的体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [hæz; həz][wʌn] ['pɑːzətɪv] ['merɪt] :
But **the** **style** **has** **one** **positive** **merit** **:**
但 这 风格 有 一 积极的 优点 :

但这种风格也有一个优点：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
it **allows** **us** **to** **know** **that** **Swinburne** **was** **writing** **not** **to** **establish** **a** **critical**
它 允许 我们 到 知道 那 斯威本 曾是 写作 不是 到 建立 一个 批判的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation **,**
名声 ,

这让我们知道斯温伯恩写作的目的并非为了建立评论界的声誉。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][hɪz; ɪz] [noʊts] [ə'pɑːn]['poʊəts] [huːm]
not **to** **instruct** **a** **docile** **public** **,** **but** **as** **a** **poet** **his** **notes** **upon** **poets** **whom**
不是 到 指示 一个 温顺 民众 , 但 作为 一个 诗人 他的 笔记 之上 诗人 谁
[hiː; hi] [əd'maɪəd] .
he **admired** **.**
他 钦佩 .

不是为了教导温顺的公众，而是作为一名诗人，记录他所敬仰的诗人的事迹。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['swɪnbɝnz] [vɜːrs] ,
And **whatever** **our** **opinion** **of** **Swinburne's** **verse** **,**
和 任何 我们的 观点 的 斯温本大学的 诗 ,

无论我们对斯温伯恩的诗歌有何看法，

[ðə; ði] [noʊts] [ə'pɑːn]['poʊəts][baɪ][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] ['swɪnbɜ·nz] [daɪ'menʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] [riːd]

the	notes	upon	poets	by	a	poet	of	Swinburne's	dimensions	must	be	read
这	笔记	之上	诗人	经过	一个	诗人	的	斯温本大学的	方面	必须	是	读

[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

with	attention	and	respect	.
和	注意力	和	尊重	.

像斯温伯恩这样一位诗人的诗评，必须认真、尊重地阅读。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['swɪnbɜ·nz] ['eseɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['poʊət]

In	saying	that	Swinburne's	essays	have	the	value	of	notes	of	an	important	poet
在	说	那	斯温本大学的	散文	有	这	价值	的	笔记	的	一个	重要的	诗人

[ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['poʊəts] ,

upon	important	poets	,
之上	重要的	诗人	,

如果说斯温伯恩的散文具有重要诗人对重要诗人的笔记的价值，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spektənsi] .

we	must	place	a	check	upon	our	expectancy	.
我们	必须	地方	一个	查看	之上	我们的	预期	.

我们必须控制自己的期望值。

[hiː; hi] [riːd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntrəst] in16

He	read	everything	,	and	he	read	with	the	single	interest	in16
他	读	一切	,	和	他	读	和	这	单身的	兴趣	in16

他什么都读，而且他读书的唯一兴趣是16

['faɪndɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

finding	literature	.
寻找	文学	.

查找文献。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ˌfælə'bɪlətɪ]

The	critics	of	the	romantic	period	were	pioneers	,	and	exhibit	the	fallibility
这	评论家	的	这	浪漫的	时期	是	先驱者	,	和	展览	这	易错性

[ʌv; əv] [dis'kʌvərə] .

of	discoverers	.
的	发现者	.

浪漫主义时期的批评家是先驱者，但也展现了发现者难免犯错的一面。

[ðə; ði] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] [læm] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,

The	selections	of	Lamb	are	a	successful	effort	of	good	taste	,
这	选择	的	羊肉	是	一个	成功的	努力	的	好的	品尝	,

精选的羊肉体现了良好的品味，是一项成功的尝试。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

but	anyone	who	has	referred	to	them	after	a	thorough	reading	of	any
但	任何人	WHO	有	指	到	他们	后	一个	彻底	阅读	的	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ɪn'kluːdɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

of	the	poets	included	must	have	found	that	some	of	the	best
的	这	诗人	包括	必须	有	成立	那	一些	的	这	最好的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['lɪtərəli] [hæv; həv][stɛərd] [læm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ɑːr; ər]

passages	—	which	must	literally	have	stared	Lamb	in	the	face	—	are
段落	—	哪个	必须	字面上地	有	凝视	羊肉	在	这	脸	—	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

但是，任何仔细阅读过其中任何一位诗人的作品并参考过这些诗篇的人，都会发现一些最精彩的段落——这些段落肯定就在兰姆眼前——却被省略了。

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] [ʌv; əv] [les] ['vælju:][ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] .

while	**sometimes**	**others**	**of**	**less**	**value**	**are**	**included**	**.**
尽管	有时	其他的	的	较少的	价值	是	包括	.

有时也会包含一些价值较低的物品。

['hæzlɪt] ,

Hazlitt	**,**
哈兹利特	,

哈兹利特

[hu:] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdz] ['trædʒədi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

who	**committed**	**himself**	**to**	**the**	**judgment**	**that**	**the**	**Maid's**	**Tragedy**	**is**	**one**	**of**	**the**
WHO	坚定的	他自己	到	这	判断	那	这	女佣	悲剧	是	一	的	这

['pu:rɪst] [ʌv; əv] ['boʊmɑ:nt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [pleɪz] ,

poorest	**of**	**Beaumont**	**and**	**Fletcher's**	**plays**	**,**
最贫困	的	博蒙特	和	弗莱彻的	演出	,

他认定《少女的悲剧》是博蒙特和弗莱彻最差的剧作之一。

[hæz; həz][noʊ] [kə'nektɪd] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] .

has	**no**	**connected**	**message**	**to**	**deliver**	**.**
有	不	连接	信息	到	递送	.

没有要发送的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

['koʊlə,rɪdʒɪz] [ri'ma:ks] — [tu:] [fju:] [ænd; ənd] ['skætərd] — [hæv; həv] ['pɜ:rmənənt] [tru:θ] ;
Coleridge's remarks — too few and scattered — have permanent truth ;
柯勒律治的 评论 — 也 很少 和 疏散 — 有 永恒的 真相 ;

柯勒律治的言论——虽然数量不多且零散——却蕴含着永恒的真理；

[bʌt; bət][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [hi:; hi] ['pa:siz] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] ,
but on some of the greatest names he passes no remark ,
但 在 一些 的 这 最 姓名 他 通过 不 评论 ,

但对于一些最伟大的名字，他却只字未提。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pleɪz] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] [ɪl] - [ɪn'fɔ:rmd] .
and of some of the best plays was perhaps ignorant or ill - informed .
和 的 一些 的 这 最好的 演出 曾是 也许 无知 或者 患病的 - 知情的 .

而一些最优秀的剧作的评价，或许是出于无知或信息不足。

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['swɪn,bɜ:rn] ,
But compared with Swinburne ,
但 比较的 和 斯威本 ,

但与斯温本大学相比，

['kəulridʒ] [raɪts] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['poʊəts] .
Coleridge writes much more as a poet might be expected to write about poets .
柯尔律治 写 很多 更多的 作为 一个 诗人 可能 是 预期的 到 写 关于 诗人 .

柯勒律治的写作风格更像是诗人应该写的那种关于诗人的写作。

[ʌv; əv] - [vɜ:rs] ['swɪn,bɜ:rn] [sez] :
Of Massinger's verse Swinburne says :
的 - 诗 斯威本 说道 :

斯温伯恩这样评价马辛格的诗歌：

[,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] , [mɔ:r] ['bɪznəslaɪk] , [mɔ:r] ['eləkwəntli] ['præktɪk(ə)l] ,
It is more serviceable , more businesslike , more eloquently practical ,
它 是 更多的 可用 , 更多的 商业化 , 更多的 雄辩地 实际的 ,

它更实用、更商务、更务实。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'tɔ:rɪkli] [ɪ'fju:sɪv] — [bʌt; bət] ['nevər] [ɪ'fju:sɪv] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
and more rhetorically effusive — but never effusive beyond the bounds of
和 更多的 修辞上 热情洋溢 — 但 绝不 热情洋溢 超过 这 界限 的
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['retərɪk] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ʃek'spirɪən] [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [dʒɔn'səjniən]
effective rhetoric — than the style of any Shakespearean or of any Jonsonian
有效的 修辞 — 比 这 风格 的 任何 莎士比亚式 或者 的 任何 琼森式
['dræmətɪst] .
dramatist .
剧作家 .

比任何莎士比亚或任何本·琼森式的剧作家的风格都更具修辞热情——但绝不超出有效修辞的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] ['webstər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

It	is	impossible	to	tell	whether	Webster	would	have	found	the	style	of
它	是	不可能的	到	告诉	无论	韦伯斯特	会	有	成立	这	风格	的

['mæsɪnˌdʒər] [mɔːr] “ ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ” [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Massinger	more	“	serviceable	”	than	his	own	for	the	last	act	of	the	White
马辛格	更多的	“	可用	”	比	他的	自己的	为了	这	最后的	行为	的	这	白色的

['dev(ə)l] ,

Devil	,
魔鬼	,

我们无法判断韦伯斯特是否会觉得马辛格的风格比他自己的风格更适合《白魔鬼》的最后一幕。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] “ ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ” [hɪr] [miːnz] ;

and	indeed	difficult	to	decide	what	“	serviceable	”	here	means	;
和	的确	难的	到	决定	什么	“	可用	”	这里	方法	;

而且，这里“可用”究竟是什么意思，确实很难确定；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [wʌt] ['kəulrɪdʒ] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] - [staɪl]

but	it	is	quite	clear	what	Coleridge	means	when	he	says	that	Massinger's	style
但	它	是	相当	清除	什么	柯尔律治	方法	什么时候	他	说道	那	-	风格

但柯勒律治所说的马辛格的风格，其含义非常明确。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [kənˈstrʌktɪd] [[ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspiːrz]] ,

is	much	more	easily	constructed	[	than	Shakespeare's	]	,
是	很多	更多的	容易地	建造	[	比	莎士比亚的	]	,

比莎士比亚的剧作更容易创作，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [səkˈsesfəli] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . -

and	may	be	more	successfully	adopted	by	writers	in	the	present	day	.	17
和	可能	是	更多的	成功地	已采用	经过	作家	在	这	展示	天	.	-

并且可能更容易被当今的作家们所采用。17

['kəulrɪdʒ] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tekˈniːk] .

Coleridge	is	writing	as	a	professional	with	his	eye	on	the	technique	.
柯尔律治	是	写作	作为	一个	专业的	和	他的	眼睛	在	这	技术	.

柯勒律治是一位注重技巧的专业作家。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['kəulrɪdʒ] ['swɪnˌbɜːrn] [drɔːz] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] “

I	do	not	know	from	what	writing	of	Coleridge	Swinburne	draws	the	assertion	that	“
我	做	不是	知道	从	什么	写作	的	柯尔律治	斯威本	平局	这	断言	那	“

['mæsɪnˌdʒər]['ɔːf(ə)n] [diːlz] [ɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] ,

Massinger	often	deals	in	exaggerated	passion	,
马辛格	经常	交易	在	夸张的	热情	,

我不知道斯温伯恩是从柯勒律治的哪部著作中得出“马辛格经常描写夸张的激情”这一结论的，

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['swɪnˌbɜːrn] [kˈwoʊts] ['elsˌwer] ['kəulrɪdʒ] ['mɪrli] [spiːks]

”	but	in	the	essay	from	which	Swinburne	quotes	elsewhere	Coleridge	merely	speaks
”	但	在	这	散文	从	哪个	斯威本	引号	别处	柯尔律治	仅仅	说话

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌnˈnætʃrəli] [ɪˈræʃən(ə)l] ['pæʃnz] ,

of	the	“	unnaturally	irrational	passions	,
的	这	“	不自然地	非理性	激情	,

”但在斯温伯恩在其他地方引用的那篇文章中，柯勒律治仅仅谈到了“非自然的非理性激情”，

” [ə; eɪ] [freɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈfensəbl] .

”	a	phrase	much	more	defensible	.
”	一个	短语	很多	更多的	可辩护的	.

这句话更容易站得住脚。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [tuː] ['poʊəts][ɑːr; ər][ɪn] ['hɑːrməni] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mæsɪnˌdʒər] ;

Upon	the	whole	,	the	two	poets	are	in	harmony	upon	the	subject	of	Massinger	;
之上	这	所有的	,	这	二	诗人	是	在	和谐	之上	这	主题	的	马辛格	;

总的来说，两位诗人对于马辛格这个主题的看法是一致的；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈkəulridʒ] [hæz; həz] [sed] [mɔːr] [ɪn] [faɪv] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈklɪrli]

and	although	Coleridge	has	said	more	in	five	pages	,	and	said	it	more	clearly
和	虽然	柯尔律治	有	说	更多的	在	五	页面	,	和	说	它	更多的	清楚地

,

,

,

虽然柯勒律治用五页纸写得更多，也更清楚，

[ðæn; ðən] [ˈswɪnˌbɜːrn] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [naɪn] , [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ʌv; əv] [ˈswɪnˌbɜːrn] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈoʊʃioʊs] :

than	Swinburne	in	thirty	-	nine	,	the	essay	of	Swinburne	is	by	no	means	otiose	:
比	斯威本	在	三十	-	九	,	这	散文	的	斯威本	是	经过	不	方法	耶耶	:

与斯温伯恩在三十九岁时的作品相比，斯温伯恩的文章绝非多余：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnevər] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .

it	is	more	stimulating	than	Coleridge's	,	and	the	stimulation	is	never	misleading	.
它	是	更多的	刺激性的	比	柯勒律治的	,	和	这	刺激	是	绝不	误导性的	.

它比柯勒律治的作品更具启发性，而且这种启发性绝不会误导人。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʊˈpɜːlətɪvz] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪf] [ˈkerfəli] [ˈskruːtnˌaɪzd] , [əˈpɪrz] [ˈtempərət]

With	all	his	superlatives	,	his	judgment	,	if	carefully	scrutinized	,	appears	temperate
和	全部	他的	最高级	,	他的	判断	,	如果	小心	仔细审查	,	出现	温带

[ænd; ənd] [dʒʌst] .

and	just	.
和	只是	.

尽管他使用了许多最高级的词汇，但如果仔细审视，他的判断似乎是温和公正的。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] , [haʊˈevər] , [ˈswɪnˌbɜːrn] [ɪz] [æn; ən] [əˈpriˌetər] [ænd; ənd]

With	all	his	justness	of	judgment	,	however	,	Swinburne	is	an	appreciator	and
和	全部	他的	公正	的	判断	,	然而	,	斯威本	是	一个	欣赏者	和

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] .

not	a	critic	.
不是	一个	评论家	.

然而，尽管斯温伯恩的判断公正无私，但他是一位欣赏者，而不是一位批评者。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈkʌvərd] ,

In	the	whole	range	of	literature	covered	,
在	这	所有的	范围	的	文学	涵盖	,

在所涵盖的全部文献范围内，

[ˈswɪnˌbɜːrn] [meɪks] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [dˈʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n]

Swinburne	makes	hardly	more	than	two	judgments	which	can	be	reversed	or	even
斯威本	制作	几乎	更多的	比	二	判决	哪个	能	是	反转	或者	甚至

[ˈkwestʃənd] : [wʌn] ,

questioned	:	one	,
被质问	:	一	,

斯温伯恩做出的判断几乎只有两项可以被推翻甚至质疑：第一，

[ðæt] [ˈlɪli] [ɪz] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæt] [ˈʃɜːrli] [wʌz; wəz]

that	Lyly	is	insignificant	as	a	dramatist	,	and	the	other	,	that	Shirley	was
那	莉莉	是	微不足道	作为	一个	剧作家	,	和	这	其他	,	那	雪莉	曾是

[ˈprɑːbəbli] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [ˈwebstər] .

probably	unaffected	by	Webster	.
大概	不受影响	经过	韦伯斯特	.

有人认为莱利作为剧作家微不足道，还有人认为雪莉可能没有受到韦伯斯特的影响。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɑːlfi] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈʃɜːrli]

The	Cardinal	is	not	a	cast	of	the	Duchess	of	Malfi	,	certainly	;	but	when	Shirley
这	红衣主教	是	不是	一个	投掷	的	这	公爵夫人	的	马尔菲	,	当然	;	但	什么时候	雪莉

[roʊt]

wrote
写道

《红衣主教》当然不是《马尔菲公爵夫人》的翻版；但当雪莉·佩里写下这些文字时，她确实想到了这一点。

[ðə; ði] [mɪst] [ɪz] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nʌn]

the	mist	is	risen	,	and	there's	none
这	薄雾	是	升起	,	和	有	没有任何

雾气升腾，空无一人

[tuː; tə] [stɪr] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [bɑːrk] .

To	steer	my	wandering	bark	.
到	转向	我的	漫游	吠	.

引导我那漂泊的船头。

([daɪz] .)

(	Dies	.	)
(	死亡	.	)

（去世。）

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'fektɪd] [baɪ]

he	was	probably	affected	by
他	曾是	大概	做作的	经过

他可能受到了影响

[maɪ] [soʊl] , [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [stɔːrm] ,

My	soul	,	like	to	a	ship	in	a	black	storm	,
我的	灵魂	,	喜欢	到	一个	船	在	一个	黑色的	风暴	,

我的灵魂，就像一艘在黑色风暴中航行的船，

[ɪz] ['drɪvn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] .

Is	driven	,	I	know	not	whither	.
是	驱动	,	我	知道	不是	往哪里去	.

被驱使着，我不知道要去哪里。

['swɪnbɝnz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [teɪst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

Swinburne's	judgment	is	generally	sound	,	his	taste	sensitive	and	discriminating	.
斯温本大学的	判断	是	一般来说	声音	,	他的	品尝	敏感的	和	歧视性的	.

斯温伯恩的判断力总体上是合理的，他的品味敏锐而有鉴别力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['fɔːlti] [ɔːr] [pər'vɜːrs] — [ʌp] [tuː; tə] the18

And	we	cannot	say	that	his	thinking	is	faulty	or	perverse	—	up	to	the18
和	我们	不能	说	那	他的	思维	是	故障	或者	变态	—	向上	到	the18

我们不能说他的思想是错误的或反常的——直到18世纪

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

point	at	which	it	is	thinking	.
观点	在	哪个	它	是	思维	.

它思考的点。

[bʌt; bət] ['swɪnˌbɜːrn] ['stɑːps] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [moʊst] ['zeləs]

But	Swinburne	stops	thinking	just	at	the	moment	when	we	are	most	zealous
但	斯威本	停止	思维	只是	在	这	片刻	什么时候	我们	是	最多	热心

[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

但就在我们最热衷于继续前进的时候，斯温伯恩却停止了思考。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'rest] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['vɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

And	this	arrest	,	while	it	does	not	vitiate	his	work	,
和	这	逮捕	,	尽管	它	做	不是	削弱	他的	工作	,

这次逮捕虽然不会影响他的作品，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

makes	it	an	introduction	rather	than	a	statement	.
制作	它	一个	介绍	相当	比	一个	陈述	.

这使得它更像是一篇引言，而不是一份声明。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] ,

We	are	aware	,
我们	是	意识到的	,

我们知道，

['æftər][ðə; ði] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]

after	the	Contemporaries	of	Shakespeare	and	the	Age	of	Shakespeare	and
后	这	同时代人	的	莎士比亚	和	这	年龄	的	莎士比亚	和

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ,

the	books	on	Shakespeare	and	Jonson	,
这	图书	在	莎士比亚	和	约翰逊	,

在《莎士比亚同时代人》和《莎士比亚时代》以及关于莎士比亚和本·琼森的书籍之后，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['swɪnˌbɜːrn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd]

that	there	is	something	unsatisfactory	in	the	way	in	which	Swinburne	was	interested
那	那里	是	某物	不令人满意	在	这	方式	在	哪个	斯威本	曾是	感兴趣的

[ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

in	these	people	;
在	这些	人们	;

斯温伯恩对这些人感兴趣的方式似乎有些不尽如人意；

[wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɑːrˈtɪkjələtli] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr]

we	suspect	that	his	interest	was	never	articulately	formulated	in	his	mind	or
我们	怀疑	那	他的	兴趣	曾是	绝不	清晰地表达	配方	在	他的	头脑	或者

['kɑːnʃəsli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] .

consciously	directed	to	any	purpose	.
有意识地	指导	到	任何	目的	.

我们怀疑他的兴趣从未在他脑海中清晰地表达出来，也没有有意识地指向任何目的。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔːr]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [tuː] [pæðz] [ʌv; əv] ['defɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	makes	his	way	,	or	loses	it	,	between	two	paths	of	definite	direction	.
他	制作	他的	方式	,	或者	失败	它	,	之间	二	路径	的	定	方向	.

他要么在两条方向明确的道路之间找到出路，要么迷失方向。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

He	might	as	a	poet	have	concentrated	his	attention	upon	the	technical
他	可能	作为	一个	诗人	有	集中	他的	注意力	之上	这	技术的

['prɔːbləms] ['sɑːlvd] [ɔːr] ['tækld] [baɪ] [ðiːz] [men] ;

problems	solved	or	tackled	by	these	men	;
问题	已解决	或者	已解决	经过	这些	男人	;

作为一名诗人，他或许会将注意力集中在这些人解决或应对的技术问题上；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [treɪst] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [frʌm; frəm]

he	might	have	traced	for	us	the	development	of	blank	verse	from
他	可能	有	追踪	为了	我们	这	发展	的	空白的	诗	从

['sækvil] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtʃʊr] ['ʃeɪkspɪr] ,

Sackville	to	the	mature	Shakespeare	,
萨克维尔	到	这	成熟	莎士比亚	,

他本可以为我们追溯无韵诗从萨克维尔到成熟时期莎士比亚的发展历程。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] ['mɪltən] .

and	its	degeneration	from	Shakespeare	to	Milton	.
和	它是	退化	从	莎士比亚	到	米尔顿	.

以及它从莎士比亚到弥尔顿的堕落。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌdid] [θruː] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

Or	he	might	have	studied	through	the	literature	to	the	mind	of
或者	他	可能	有	研究	通过	这	文学	到	这	头脑	的

[ðæt] ['sentʃəri] ; [hiː; hi] [maɪt] ,

that	century	;	he	might	,
那	世纪	;	他	可能	,

或者他可能通过研读文献了解了那个世纪的思想；他可能，

[baɪ][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ænd; ənd][ə'næləsɪs] ,

by	dissection	and	analysis	,
经过	解剖	和	分析	,

通过解剖和分析，

[hæv; həv] [helpt] [ju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪtʃ] [wi:; wi]

have	helped	us	to	some	insight	into	the	feeling	and	thought	which	we
有	帮助	我们	到	一些	洞察力	进入	这	感觉	和	想法	哪个	我们

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

seem	to	have	left	so	far	away	.
似乎	到	有	左边	所以	远的	离开	.

帮助我们更深入地了解了我们似乎早已远离的那种感觉和想法。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] ,

In	either	case	,
在	任何一个	案件	,

无论哪种情况，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts]

you	would	have	had	at	least	the	excitement	of	following	the	movements
你	会	有	有	在	至少	这	激动	的	下列的	这	移动

[ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][maɪnd] ['groʊpɪŋ] [tɔ:rdz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'klʊʒənz] .

of	an	important	mind	groping	towards	important	conclusions	.
的	一个	重要的	头脑	摸索	向	重要的	结论	.

你至少可以体验到跟随一位重要思想家摸索着得出重要结论的激动人心的时刻。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [kən'klʊʒənz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪˌlɪzə'bi:θn]

As	it	is	,	there	are	to	be	no	conclusions	,	except	that	Elizabethan
作为	它	是	,	那里	是	到	是	不	结论	,	除了	那	伊丽莎白时代

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['veri] [greɪt] ,

literature	is	very	great	,
文学	是	非常	伟大的	,

综上所述，除了伊丽莎白时代的文学非常伟大之外，我们无法得出其他结论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['pleʒər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ekstəsi] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	you	can	have	pleasure	and	even	ecstasy	from	it	,
和	那	你	能	有	乐趣	和	甚至	狂喜	从	它	,

你可以从中获得快乐，甚至极乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['sensətɪv] [poʊ'etɪk]['tælənt][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] .

because	a	sensitive	poetic	talent	has	had	the	experience	.
因为	一个	敏感的	诗意的	天赋	有	有	这	经验	.

因为一位敏感的诗人有这样的经历。

[wʌn] [ɪz][ɪn] [rɪsk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'ti:gd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mɑ:rtʃ] ;

One	is	in	risk	of	becoming	fatigued	by	a	hubbub	that	does	not	march	;
一	是	在	风险	的	成为	疲劳	经过	一个	尘嚣	那	做	不是	行进	;

人们很容易对毫无进展的喧嚣感到厌倦；

[ðə; ði] [drʌm] [ɪz] ['bi:tn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [æd'væns] . -

the	drum	is	beaten	,	but	the	procession	does	not	advance	.	19
这	鼓	是	被打败	,	但	这	游行	做	不是	进步	.	-

鼓声响起，但队伍却迟迟没有前进。19

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['swɪnbɝnz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn]['poʊətri] , [waɪ] [dɪ'voʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [tu:; tə]

If	,	for	example	,	Swinburne's	interest	was	in	poetry	,	why	devote	an	essay	to
如果	,	为了	例子	,	斯温本大学的	兴趣	曾是	在	诗	,	为什么	奉献	一个	散文	到

[broʊm] ?

Brome	?
布罗姆	?

例如，如果斯温伯恩的兴趣在于诗歌，那么他为什么要专门写一篇关于布罗姆的文章呢?

“ [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spærəgəs] ['gɑ:rdn] , ” [sez] ['swɪnˌbɜ:rn] ,

“	The	opening	scene	of	the	Sparagus	Garden	,	”	says	Swinburne	,
”	这	开幕	场景	的	这	芦笋	花园	,	”	说道	斯威本	,

斯温伯恩说：“《芦笋园》的开场场景……”

“ [ɪz][æz; əz] ['hæpɪli] ['hju:mərəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪvɪdli] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] ['feɪməs]

“	is	as	happily	humorous	and	as	vividly	natural	as	that	of	any	more	famous
”	是	作为	快乐地	幽默	和	作为	生动地	自然的	作为	那	的	任何	更多的	著名的

['kɑ:mədi] .

comedy	.
喜剧	.

“它和任何更著名的喜剧一样，既充满欢乐幽默，又生动自然。”

” [ðə; ði] [si:n] [ɪz][bəuθ] ['hju:mərəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

”	The	scene	is	both	humorous	and	natural	.
”	这	场景	是	两个都	幽默	和	自然的	.

“这一幕既幽默又自然。”

[broʊm] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ri:d] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ,

Brome	deserves	to	be	more	read	than	he	is	,
布罗姆	值得	到	是	更多的	读	比	他	是	,

布罗姆的阅读量应该更高一些。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ək'sesəb(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .

and	first	of	all	to	be	more	accessible	than	he	is	.
和	第一的	的	全部	到	是	更多的	可访问	比	他	是	.

首先，要比他更容易接近。

[bʌt; bət] ['swɪnˌbɜ:rn] [ɔ:t] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɔ:r][ɪm'plaɪ] ([aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ɪm'poʊz]) [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]

But	Swinburne	ought	to	suggest	or	imply	(	I	do	not	say	impose	)	a	reason	for
但	斯威本	应该	到	建议	或者	意味着	(	我	做	不是	说	强加	)	一个	原因	为了

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['spærəgəs] ['gɑ:rdn] [ɔ:r][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdi:z] ,

reading	the	Sparagus	Garden	or	the	Antipodes	,
阅读	这	芦笋	花园	或者	这	南跖点	,

但斯温伯恩应该提出或暗示（我不是说强加）一个阅读《芦笋园》或《南半球》的理由。

[mɔ:r] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] .

more	sufficient	than	any	he	has	provided	.
更多的	充足的	比	任何	他	有	假如	.

比他提供的任何资料都更充足。

[noʊ] [daʊt] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

No	doubt	such	reason	could	be	found	.
不	怀疑	这样的	原因	可以	是	成立	.

毫无疑问，这样的理由是可以找到的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['poʊəts] , ['swɪnˌbɜ:rn] [ɪz]

When	it	is	a	matter	of	pronouncing	judgment	between	two	poets	,	Swinburne	is
什么时候	它	是	一个	事情	的	发音	判断	之间	二	诗人	,	斯威本	是

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ɜ:rɪŋ] .

almost	unerring	.
几乎	毫无错误	.

当需要对两位诗人进行评判时，斯温伯恩几乎从不出错。

[hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['webstər] [ə'bʌv] [tʊər'nɜ:r] , [tʊər'nɜ:r] [ə'bʌv] [fɔ:rd] , [ænd; ənd]

He	is	certainly	right	in	putting	Webster	above	Tourneur	,	Tourneur	above	Ford	,	and
他	是	当然	正确的	在	推杆	韦伯斯特	多于	图尔内	,	图尔内	多于	福特	,	和

[fɔ:rd] [ə'bʌv] ['ʃɜ:rli] .

Ford	above	Shirley	.
福特	多于	雪莉	.

他把韦伯斯特排在图尔内尔前面，把图尔内尔排在福特前面，把福特排在雪莉前面，这当然是正确的。

[hiː; hi] [weɪz] ['ækjərətli] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn] ['fletʃər] : [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

He	weighs	accurately	the	good	and	evil	in	Fletcher	:	he	perceives	the	essential
他	重量	准确	这	好的	和	邪恶的	在	弗莱彻	:	他	感知	这	基本的

[θiˌætrɪ'kæləti] ,

theatricality	,
戏剧性	,

他准确地权衡了弗莱彻身上的善与恶：他察觉到了其本质上的戏剧性，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs][wɪð; wɪθ]['koʊməs][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]

but	his	comparison	of	the	Faithful	Shepherdess	with	Comus	is	a	judgment
但	他的	比较	的	这	忠实	牧羊女	和	科莫斯	是	一个	判断

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] :

no	word	of	which	can	be	improved	upon	:
不	单词	的	哪个	能	是	改进	之上	:

但他将忠信的牧羊女比作科莫斯，这一论断堪称完美无瑕：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['poʊəm] [[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs]] [ænd; ənd] ['mɪltənz]

The	difference	between	this	poem	[	i	.	e	.	the	Faithful	Shepherdess	]	and	Milton's
这	不同之处	之间	这	诗	[	我	.	e	.	这	忠实	牧羊女	]	和	米尔顿的

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['ɪmɪteɪtɪv] ['koʊməs][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] [ɔːr]

exquisitely	imitative	Comus	is	the	difference	between	a	rose	with	a	leaf	or
精美绝伦	模仿	科莫斯	是	这	不同之处	之间	一个	玫瑰	和	一个	叶子	或者

[tuː] ['feɪdɪd][ɔːr] ['fɔːlɪŋ] ,

two	faded	or	falling	,
二	褪色	或者	坠落	,

这首诗（即《忠贞的牧羊女》）与弥尔顿精妙模仿的《科莫斯》之间的区别，就像一朵玫瑰，如果有一两片叶子枯萎或凋落，就无法称之为玫瑰了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['freɪgrənt][ænd; ənd]['reɪdiənt] ,

but	still	fragrant	and	radiant	,
但	仍然	香	和	辐射状	,

但依然芬芳莹润，光彩照人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːltləs] [bʌt; bət] ['sentləs] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ˌækə'demɪk][wæks][fɔːr; fər]

and	the	faultless	but	scentless	reproduction	of	a	rose	in	academic	wax	for
和	这	完美无瑕	但	无味	生殖	的	一个	玫瑰	在	学术的	蜡	为了

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɑːftsmən][æz; əz][mʌst; məst] [kən'faɪn] [ðer; ðər]

the	admiration	and	imitation	of	such	craftsmen	as	must	confine	their
这	钦佩	和	模仿	的	这样的	工匠	作为	必须	局限	他们的

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

ambition	to	the	laurels	of	a	college	or	the	plaudits	of	a	school	.
志向	到	这	月桂树	的	一个	大学	或者	这	赞誉	的	一个	学校	.

还有用学院派蜡制作的完美无瑕却毫无香味的玫瑰复制品，供那些只能将抱负局限于学院荣誉或学校赞誉的工匠们欣赏和模仿。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

In	the	longest	and	most	important	essay	in	the	Contemporaries	of	Shakespeare	,
在	这	最长	和	最多	重要的	散文	在	这	同时代人	的	莎士比亚	,

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] ['tʃæpmən] ,

the	essay	on	Chapman	,
这	散文	在	查普曼	,

在《莎士比亚同时代人》一书中篇幅最长、最重要的文章——关于查普曼的文章中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] sound20

there	are	many	such	sentences	of	sound20
那里	是	许多	这样的	句子	的	sound20

有很多这样的 sound20 句子

['dʒʌdʒmənt]['fɔːrsəbli] [ɪk'sprest] .

judgment	forcibly	expressed	.
判断	强制	表达	.

强有力地表达了判断。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n] [ðæt] [greɪt] ['poʊət] .

The	essay	is	the	best	we	have	on	that	great	poet	.
这	散文	是	这	最好的	我们	有	在	那	伟大的	诗人	.

这篇文章是我们所拥有的关于这位伟大诗人的最佳文章。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [mæs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]

It	communicates	the	sense	of	dignity	and	mass	which	we	receive	from
它	沟通	这	感觉	的	尊严	和	大量的	哪个	我们	收到	从

['tʃæpmən] .

Chapman	.
查普曼	.

它传达了我们从查普曼那里感受到的尊严和厚重感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['ɪləstreɪts] ['swɪnbɜ:nz] [ɪn'fɜ:mətɪz] .

But	it	also	illustrates	Swinburne's	infirmities	.
但	它	还	图示	斯温本大学的	弱点	.

但这同时也暴露了斯温伯恩的弱点。

['swɪnˌbɜ:rn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]

Swinburne	was	not	tormented	by	the	restless	desire	to	penetrate	to	the	heart
斯威本	曾是	不是	饱受折磨	经过	这	不安	欲望	到	穿透	到	这	心

[ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

and	marrow	of	a	poet	,
和	骨髓	的	一个	诗人	,

斯温伯恩并没有那种想要深入诗人内心深处的强烈渴望。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃeɪdz]

any	more	than	he	was	tormented	by	the	desire	to	render	the	finest	shades
任何	更多的	比	他	曾是	饱受折磨	经过	这	欲望	到	使成为	这	最好的	色调

[ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] ['poʊəts] .

of	difference	and	resemblance	between	several	poets	.
的	不同之处	和	相似	之间	一些	诗人	.

他丝毫不会因为想要描绘几位诗人之间最细微的差别和相似之处而感到痛苦。

['tʃæpmən] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɔ:θər] , [æz; əz] ['swɪnˌbɜ:rn] [sez] ; [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]

Chapman	is	a	difficult	author	,	as	Swinburne	says	;	he	is	far	more	difficult	than
查普曼	是	一个	难的	作者	,	作为	斯威本	说道	;	他	是	远的	更多的	难的	比

['dʒɑ:nsən] ,

Jonson	,
约翰逊	,

正如斯温伯恩所说，查普曼是一位难懂的作家；他比琼森难懂得多。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [berz] ['oʊnli][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['laɪknəs] .

to	whom	he	bears	only	a	superficial	likeness	.
到	谁	他	熊	仅有的	一个	浅	相似	.

他与那个人只有外表上的相似之处。

[hi:; hi][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [əb'skjʊrəti] .

He	is	difficult	beyond	his	obscurity	.
他	是	难的	超过	他的	朦胧	.

他不仅默默无闻，而且为人也十分难懂。

[hi:; hi][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['pɑ:rtli] [θru:] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

He	is	difficult	partly	through	his	possession	of	a	quality	comparatively	deficient	in
他	是	难的	部分	通过	他的	拥有	的	一个	质量	比较	不足	在

['dʒɑ:nsən] ,

Jonson	,
约翰逊	,

他之所以难以相处，部分原因是他拥有琼森所相对缺乏的某种特质。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

but	which	was	nevertheless	a	quality	of	the	age	.
但	哪个	曾是	尽管如此	一个	质量	的	这	年龄	.

但这仍然是那个时代的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærətɪ][tuː; tə]

It	is	strange	that	Swinburne	should	have	hinted	at	a	similarity	to
它	是	奇怪的	那	斯威本	应该	有	暗示	在	一个	相似	到

['dʒɑːnsən][ænd; ənd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ə'fɪnətɪ] [ʌv; əv] ['tʃæpmənz] — [ðæt] [ɪz] ,

Jonson	and	not	mentioned	a	far	more	striking	affinity	of	Chapman's	—	that	is	,
约翰逊	和	不是	提及	一个	远的	更多的	引人注目	亲和力	的	查普曼的	—	那	是	,

奇怪的是，斯温伯恩竟然暗示了自己与琼森的相似之处，却没有提及他与查普曼之间更为显著的相似之处——也就是说，

[dʌn] .

Donne	.
唐恩	.

唐恩。

[ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt]

The	man	who	wrote
这	男人	WHO	写道

写

[gaɪz] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kæst][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

Guise	,	O	my	lord	,	how	shall	I	cast	from	me
伪装	,	哦	我的	主	,	如何	将	我	投掷	从	我

伪装啊，我的主啊，我该如何摆脱它?

[ðə; ði]['bændz][ænd; ənd] ['kʌvəts] ['hindərɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiː] ?

The	bands	and	coverts	hindering	me	from	thee	?
这	乐队	和	隐蔽人员	阻碍	我	从	你	?

是那些阻拦我靠近你的匪帮和隐蔽处吗?

[ðə; ði]['gɑːrmənt][ɔːr][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

The	garment	or	the	cover	of	the	mind
这	服装	或者	这	覆盖	的	这	头脑

心灵的衣裳或遮蔽物

[ðə; ði][hjuː'meɪn] [soʊl] [ɪz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði]['spɪrɪt]

The	humane	soul	is	;	of	the	soul	,	the	spirit
这	人道	灵魂	是	;	的	这	灵魂	,	这	精神

人性的灵魂；灵魂的本质，即精神

[ðə; ði]['prɑːpər][roʊb][ɪz] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [blʌd] ;

The	proper	robe	is	;	of	the	spirit	,	the	blood	;
这	恰当的	长袍	是	;	的	这	精神	,	这	血	;

合适的袍子是：属灵的，血的;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] [ʃraʊd] :

And	of	the	blood	,	the	body	is	the	shroud	:
和	的	这	血	,	这	身体	是	这	裹尸布	:

而身体，就是那鲜血所裹的裹尸布:

[ænd; ənd]

and
和

和

['nʌθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [nɔːt] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] ,

Nothing	is	made	of	nought	,	of	all	things	made	,
没有什么	是	制成	的	零	,	的	全部	事物	制成	,

万物皆非无中生有，一切皆由其所造。

[ðer; ðər]['æbstrækt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Their	**abstract**	**being**	**a**	**dream**	**but**	**of**	**a**	**shade**	**,**
他们的	抽象的	存在	一个	梦	但	的	一个	阴影	,

它们的抽象形式是梦境，但又带有一丝阴影，

[ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [kɪn][tuː; tə] [dʌn] .

is	**unquestionably**	**kin**	**to**	**Donne**	**.**
是	毫无疑问	亲属	到	唐恩	.

毫无疑问，他与约翰·邓恩有着密切的联系。

[ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [dʌn] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] .

The	**quality**	**in**	**question**	**is**	**not**	**peculiar**	**to**	**Donne**	**and**	**Chapman**	**.**
这	质量	在	问题	是	不是	奇特	到	唐恩	和	查普曼	.

这种特质并非唐恩和查普曼所独有。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] — ['maːləu] , ['webstər] , [tʊər'nɜːr] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] —

In	**common**	**with**	**the**	**greatest**	**—**	**Marlowe**	**,**	**Webster**	**,**	**Tourneur**	**,**	**and**	**Shakespeare**	**—**
在	常见的	和	这	最	—	马洛	,	韦伯斯特	,	图尔内	,	和	莎士比亚	—

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['senʃuəs] [θɔːt] ,

they	**had**	**a**	**quality**	**of**	**sensuous**	**thought**	**,**
他们	有	一个	质量	的	感性的	想法	,

他们与最伟大的作家——马洛、韦伯斯特、图尔内尔和莎士比亚——一样，都具有感性的思维特质。

[ɔːr][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

or	**of**	**thinking**	**through**	**the**	**senses**	**,**	**or**	**of**	**the**	**senses**	**thinking**	**,**	**of**	**which**	**the**
或者	的	思维	通过	这	感官	,	或者	的	这	感官	思维	,	的	哪个	这

[ɪg'zækt] formula21

exact	**formula21**
精确的	formula21

或通过感官思考，或感官思考，其确切公式为21

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd] .

remains	**to**	**be**	**defined**	**.**
遗迹	到	是	定义	.

尚待明确。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃeli] [ɔːr] ['bɛˌdoʊz] ,

If	**you**	**look**	**for**	**it**	**in**	**Shelley**	**or**	**Beddoes**	**,**
如果	你	看	为了	它	在	雪莱	或者	贝多斯	,

如果你在雪莱或贝多斯的作品中寻找它，

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] [riː'kæptʃəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn]

both	**of**	**whom**	**in**	**very**	**different**	**ways**	**recaptured**	**something**	**of**	**the**	**Elizabethan**
两个都	的	谁	在	非常	不同的	方式	重新捕获	某物	的	这	伊丽莎白时代

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	**,**
灵感	,

他们二人以截然不同的方式重现了伊丽莎白时代的灵感。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ɪn'sted] .

you	**will**	**not**	**find**	**it**	**,**	**though**	**you**	**may**	**find**	**other**	**qualities**	**instead**	**.**
你	将要	不是	寻找	它	,	尽管	你	可能	寻找	其他	品质	反而	.

你找不到它，但你可能会发现其他品质。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] [kiːts] , [ænd; ənd] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

There	**is**	**a**	**trace**	**of**	**it**	**only**	**in**	**Keats**	**,**	**and**	**,**	**derived**	**from**	**a**	**different**
那里	是	一个	痕迹	的	它	仅有的	在	济慈	,	和	,	衍生的	从	一个	不同的

[sɔːrs] , [ɪn] [rɔ'seti] .

source	**,**	**in**	**Rossetti**	**.**
来源	,	在	罗塞蒂	.

只有在济慈的作品中才能找到它的痕迹，而从另一个来源衍生出来的罗塞蒂的作品中也有它的踪迹。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['gɑːndiːə] .

You	will	not	find	it	in	the	Duke	of	Gandia	.
你	将要	不是	寻找	它	在	这	公爵	的	甘迪亚	.

在《甘迪亚公爵》中你找不到它。

['swɪnbɜːnz] ['eseɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Swinburne's	essay	would	have	been	all	the	better	if	he	had	applied	himself	to
斯温本大学的	散文	会	有	到过	全部	这	更好的	如果	他	有	应用	他自己	到

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɔːbləms] [laɪk] [ðɪs] .

the	solution	of	problems	like	this	.
这	解决方案	的	问题	喜欢	这	.

如果斯温伯恩能致力于解决这类问题，他的文章会更好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːbləm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

He	did	not	apply	himself	to	this	sort	of	problem	because	this	was	not	the
他	做过	不是	申请	他自己	到	这	种类	的	问题	因为	这	曾是	不是	这

[sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːbləm] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

sort	of	problem	that	interested	him	.
种类	的	问题	那	感兴趣的	他	.

他没有投入精力研究这类问题，因为这不是他感兴趣的问题类型。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['swɪnbɜːnz] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['swɪnbɜːnz] [vɜːrs] :

The	author	of	Swinburne's	critical	essays	is	also	the	author	of	Swinburne's	verse	:
这	作者	的	斯温本大学的	批判的	散文	是	还	这	作者	的	斯温本大学的	诗	:

斯温伯恩评论文章的作者同时也是斯温伯恩诗歌的作者：

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['poʊət] ,

if	you	hold	the	opinion	that	Swinburne	was	a	very	great	poet	,
如果	你	抓住	这	观点	那	斯威本	曾是	一个	非常	伟大的	诗人	,

如果你认为斯温伯恩是一位非常伟大的诗人，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] .

you	can	hardly	deny	him	the	title	of	a	great	critic	.
你	能	几乎	否定	他	这	标题	的	一个	伟大的	评论家	.

你很难否认他是一位伟大的评论家。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['swɪnbɜːnz] [oʊn] [ɪ'fekt] ,

There	is	the	same	curious	mixture	of	qualities	to	produce	Swinburne's	own	effect	,
那里	是	这	相同的	好奇的	混合物	的	品质	到	生产	斯温本大学的	自己的	影响	,

正是这些奇特的特质组合，造就了斯温伯恩独特的艺术效果。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɜːr] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] ['fɪksɪz] .

resulting	in	the	same	blur	,	which	only	the	vigour	of	the	colours	fixes	.
结果	在	这	相同的	模糊	,	哪个	仅有的	这	活力	的	这	颜色	修复	.

结果就是同样的模糊，只有色彩的鲜艳度才能消除这种模糊。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['merɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪz] ['riːəli] [wʌn] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] ['sɪgnəl] ['vɜːrtʃʊ] ,

His	great	merit	as	a	critic	is	really	one	which	,	like	many	signal	virtues	,
他的	伟大的	优点	作为	一个	评论家	是	真的	一	哪个	,	喜欢	许多	信号	美德	,

他作为评论家的最大优点，实际上就像许多其他杰出的美德一样，是.....

[kæn; kən][biː; bi] ['steɪtɪd] [soʊ] ['sɪmpli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [flæt] .

can	be	stated	so	simply	as	to	appear	flat	.
能	是	声明	所以	简单地	作为	到	出现	平坦的	.

可以用极其简单的语言来表达，以至于显得平淡无奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ænd; ənd] [nuː] [kwaɪt]

It	is	that	he	was	sufficiently	interested	in	his	subject	-	matter	and	knew	quite
它	是	那	他	曾是	足够	感兴趣的	在	他的	主题	-	事情	和	知道	相当

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

enough	about	it	;
足够的	关于	它	;

也就是说，他对自己的研究领域非常感兴趣，并且对它有足够的了解；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	this	is	a	rare	combination	in	English	criticism	.
和	这	是	一个	稀有的	组合	在	英语	批评	.

这在英语批评界是一种罕见的组合。

['aʊər; ɑːr] ['krɪtɪks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪks'træktɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

Our	critics	are	often	interested	in	extracting	something	from	their	subject	which
我们的	评论家	是	经常	感兴趣的	在	提取	某物	从	他们的	主题	哪个

[ɪz][nɑːt] ['ferli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

is	not	fairly	in	it	.
是	不是	相当	在	它	.

我们的批评家常常热衷于从他们的研究对象中挖掘出一些原本并不属于研究对象本身的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] ['vɜːrtʃuː][ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [mʌst; məst] [teɪk]

And	it	is	because	this	elementary	virtue	is	so	rare	that	Swinburne	must	take
和	它	是	因为	这	初级	美德	是	所以	稀有的	那	斯威本	必须	拿

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .

a	very	respectable	place	as	a	critic	.
一个	非常	可敬	地方	作为	一个	评论家	.

正因为这种基本美德如此罕见，斯温伯恩作为评论家的地位才如此令人尊敬。

['krɪtɪks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ɪntrəstɪd] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːmɪn(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

Critics	are	often	interested	—	but	not	quite	in	the	nominal	subject	,
评论家	是	经常	感兴趣的	—	但	不是	相当	在	这	名义上的	主题	,

评论家们通常很感兴趣——但并非完全是对名义上的主题感兴趣——

['ɔːf(ə)n][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ;

often	in	something	a	little	beside	the	point	;
经常	在	某物	一个	小的	旁	这	观点	;

常常是偏离主题的那种;

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['lɜːrnɪd] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['iːðər] .

they	are	often	learned	—	but	not	quite	to	the	point	either	.
他们	是	经常	学习	—	但	不是	相当	到	这	观点	任何一个	.

人们常常会学到这些知识——但往往又没有真正理解其中的要点。

(['swɪnˌbɜːrn] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪz] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] .)

(	Swinburne	knew	some	of	the	plays	almost	by	heart	.	)
(	斯威本	知道	一些	的	这	演出	几乎	经过	心	.	)

（斯温伯恩几乎能把其中一些剧本背下来。）

[kæn; kən] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['vɜːrtʃuː][æt; ət] [wɪtʃ] we22

Can	this	particular	virtue	at	which	we22
能	这	特别的	美德	在	哪个	we22

我们22所拥有的这种特殊美德是否可以

[hæv; həv] [glɑːnst] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wɔːltər] ['peɪtər] ? [ɔːr][tuː; tə] [prə'fesər] ['brædli] ?

have	glanced	be	attributed	to	Walter	Pater	?	or	to	Professor	Bradley	?
有	瞥了一眼	是	归因于	到	沃尔特	帕特	?	或者	到	教授	布拉德利	?

有人认为这些文字出自沃尔特·佩特之手？还是出自布拉德利教授之手？

[ɔːr][tuː; tə] ['swɪnbɜ·nz] ['edɪtər] ?

or	to	Swinburne's	editor	?
或者	到	斯温本大学的	编辑	?

还是给斯温伯恩的编辑?

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ə'rɪstəkræt]

A	Romantic	Aristocrat
一个	浪漫的	贵族

一位浪漫的贵族

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ɪg'zɪbɪtɪd]

It	is	impossible	to	overlook	the	merits	of	scholarship	and	criticism	exhibited
它	是	不可能的	到	俯瞰	这	优点	的	奖学金	和	批评	展出

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪndəmz] ['pɑːstʃəməs] [bʊk] ,

by	George	Wyndham's	posthumous	book	,
经过	乔治	温德姆	死后	书	,

乔治·温德姆的遗作所展现出的学术性和批判性是不可忽视的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ['pjʊrli] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] [ʌv; əv]

and	it	is	impossible	to	deal	with	the	book	purely	on	its	merits	of
和	它	是	不可能的	到	交易	和	这	书	纯粹	在	它是	优点	的

['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

scholarship	and	criticism	.
奖学金	和	批评	.

仅从学术和评论的角度来评价这本书是不可能的。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [biː; bi] [ˌʌn'fer] ,

To	attempt	to	do	so	would	in	the	first	place	be	unfair	,
到	试图	到	做	所以	会	在	这	第一的	地方	是	不公平	,

这样做首先就是不公平的，

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃəməs] [bʊks] [dɪ'mænd] [sʌm; səm]

as	the	book	is	a	posthumous	work	,	and	posthumous	books	demand	some
作为	这	书	是	一个	死后	工作	,	和	死后	图书	要求	一些

['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtɚz] .

personal	attention	to	their	writers	.
个人的	注意力	到	他们的	作家	.

因为这本书是作者的遗作，而遗作需要作者给予一些个人关注。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

This	book	is	a	collection	of	essays	and	addresses	,	arranged	in	their	present
这	书	是	一个	收藏	的	散文	和	地址	,	安排	在	他们的	展示

['ɔːrdər][baɪ]['mɪstər] . ['wɪbli] ;

order	by	Mr	.	Whibley	;
命令	经过	先生	.	惠布利	;

本书是惠布利先生按现在的顺序整理的散文和演讲集；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [riː'mɔdld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vaːljəm] [ɑːn] “

they	were	intended	by	their	author	to	be	remodelled	into	a	volume	on	“
他们	是	故意的	经过	他们的	作者	到	是	改建	进入	一个	体积	在	“

[roʊ'mæntɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” ;

romantic	literature	”	;
浪漫的	文学	”	;

作者原本打算将它们改编成一本关于“浪漫文学”的书籍；

[ðeɪ] [muːv] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

they	move	from	an	ingenious	search	for	the	date	of	the	beginning	of
他们	移动	从	一个	巧妙	搜索	为了	这	日期	的	这	开始	的

[roʊ'mæntɪsɪzəm] ,

Romanticism	,
浪漫主义	,

他们从对浪漫主义起源日期的巧妙探寻开始，

[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] , [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .

through	the	French	and	English	Renaissance	,	to	Sir	Walter	Scott	.
通过	这	法语	和	英语	复兴	,	到	先生	沃尔特	斯科特	.

从法国和英国文艺复兴时期，一直到沃尔特·斯科特爵士。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ðiːz] ['eseiz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋkʃn]
these essays represent the literary work of a man who gained his chief distinction
这些 散文 代表 这 文学 工作 的 一个 男人 WHO 获得 他的 首席 区别
[ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] .
in political life .
在 政治的 生活 .

这些文章代表了一位在政治生涯中获得最高荣誉的人的文学作品。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪs] , [ðɪs] [mæn] [stændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪp] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] .
In the third place , this man stands for a type , an English type .
在 这 第三 地方 , 这 男人 站立 为了 一个 类型 , 一个 英语 类型 .

第三，这个人代表了一种类型，一种英国类型。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
The type is interesting and will probably become extinct .
这 类型 是 有趣的 和 将要 大概 变得 灭绝 .

这种物种很有趣，但很可能会灭绝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] ,
It is natural , therefore ,
它 是 自然的 , 所以 ,

因此，这是很自然的。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['praɪmeri] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['eseiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm]
that our primary interest in the essays should be an interest in George Wyndham
那 我们的 基本的 兴趣 在 这 散文 应该 是 一个 兴趣 在 乔治 温德姆
.
:
.

我们应该对这些文章的主要兴趣在于对乔治·温德姆的兴趣。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['wɪbli] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə]
Mr . Charles Whibley , in an introduction the tone of which is well suited to
先生 . 查尔斯 惠布利 , 在 一个 介绍 这 语气 的 哪个 是 出色地 适合 到
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

查尔斯·惠布利先生的引言，语气与主题十分契合：

[hæz; həz] ['sevrəl] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] ['wɪndəmz] [ˌpɜːrsə'næləti] .
has several sentences which throw light on Wyndham's personality .
有 一些 句子 哪个 扔 光 在 温德姆 性格 .

有好几句话都揭示了温德姆的性格。

[wʌt] ['ɪʃuːz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['klɪrnəs] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - [sketʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['juːnəti]
What issues with surprising clearness from Mr . Whibley's sketch is the unity
什么 问题 和 奇怪 清晰度 从 先生 . - 草图 是 这 统一
[ʌv; əv] ['wɪndəmz] [maɪnd] ,
of Wyndham's mind ,
的 温德姆 头脑 ,

惠布利先生的素描中，最令人惊讶地清晰地揭示了温德姆思想的统一性问题。

[ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'pærəntli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
the identity of his mind as it engaged in apparently unrelated occupations .
这 身份 的 他的 头脑 作为 它 已订婚的 在 显然 无关 职业 .

他的思维方式与他从事看似无关的活动的方式截然不同。

['wɪndəm] [left] ['iːtn] [fɔːr; fər] the23
Wyndham left Eton for the23
温德姆 左边 伊顿公学 为了 the23

温德姆离开伊顿公学前往23

['ɑːrmi] ; [ɪn] ['bærəks] [hiː; hi] “ [tɔːt] [hɪm'self] [ɪ'tæliən] ,

army	**;**	**in**	**barracks**	**he**	**“**	**taught**	**himself**	**Italian**	**,**
军队	;	在	兵营	他	“	教授	他自己	意大利语	,

军队里，他在军营里“自学了意大利语”。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['poʊətri] .

and	**filled**	**his**	**leisure**	**with**	**the**	**reading**	**of**	**history**	**and**	**poetry**	**.**
和	已填	他的	闲暇	和	这	阅读	的	历史	和	诗	.

他闲暇时喜欢阅读历史和诗歌。

” ['æftər] [ðɪs] ['koʊldstriːm] ['kʌltʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn]['iːdʒɪpt] ; ['leɪtər] ,

”	**After**	**this**	**Coldstream**	**culture**	**there**	**was**	**a**	**campaign**	**in**	**Egypt**	**;**	**later**	**,**
”	后	这	科尔德斯特里姆	文化	那里	曾是	一个	活动	在	埃及	;	之后	,

“在冷溪文化之后，埃及发生了一场战役；后来，

['sɜːrvɪs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['vəːdʒil] .

service	**in**	**South**	**Africa**	**accompanied**	**by**	**a**	**copy**	**of**	**Virgil**	**.**
服务	在	南	非洲	伴随	经过	一个	复制	的	维吉尔	.

在南非举行的礼拜仪式上，随身携带了一本维吉尔的作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [kə'rɪr] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] ['sekrəteri] .

There	**was**	**a**	**career**	**in**	**the**	**Commons**	**,**	**a**	**conspicuous**	**career**	**as**	**Irish**	**Secretary**	**.**
那里	曾是	一个	职业	在	这	公共领域	,	一个	显眼的	职业	作为	爱尔兰	秘书	.

他在下议院有过一段辉煌的职业生涯，担任爱尔兰事务大臣期间表现突出。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændoʊnər] — - ['eikəs] .

Finally	**,**	**there**	**was**	**a**	**career**	**as**	**a**	**landowner**	**—**	**2400**	**acres**	**.**
最后	,	那里	曾是	一个	职业	作为	一个	土地所有者	—	-	英亩	.

最后，他选择了成为土地所有者——拥有 2400 英亩土地。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðiːz] [kɝ'ɪrz] [dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm] [went] [ɑːn][nɑːt]['oʊnli] [ə'kjuːmjuleit] [bʊks]

And	**throughout**	**these**	**careers**	**George**	**Wyndham**	**went**	**on**	**not**	**only**	**accumulating**	**books**
和	自始至终	这些	职业生涯	乔治	温德姆	去	在	不是	仅有的	累积	图书

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	**reading**	**them**	**,**
但	阅读	他们	,

在这些职业生涯中，乔治·温德姆不仅不断积累书籍，而且还阅读书籍。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**occasionally**	**writing**	**about**	**them**	**.**
和	偶尔	写作	关于	他们	.

偶尔还会写一些关于它们的文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['enərdʒi] .

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**character**	**,**	**a**	**man**	**of**	**energy**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	特点	,	一个	男人	的	活力	.

他是一个有品格、有活力的人。

['mɪstər] . ['wɪbli] [ɪz] [kwaɪt] ['kredəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sez] :

Mr	**.**	**Whibley**	**is**	**quite**	**credible**	**when**	**he**	**says**	**:**
先生	.	惠布利	是	相当	可信的	什么时候	他	说道	:

惠布利先生的说法相当可信：

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][pə'rergɑːn] , [noʊ] [mɪr] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

Literature	**was**	**for**	**him**	**no**	**parergon**	**,**	**no**	**mere**	**way**	**of**	**escape**
文学	曾是	为了	他	不	副产物	,	不	仅仅	方式	的	逃脱

[frʌm; frəm]['pɑːlətɪks] .

from	**politics**	**.**
从	政治	.

对他而言，文学不是逃避政治的途径，也不是逃避政治的借口。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræftsmən] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

If	he	was	an	amateur	in	feeling	,	he	was	a	craftsman	in	execution	;
如果	他	曾是	一个	业余	在	感觉	,	他	曾是	一个	工匠	在	执行	;

如果说他在情感上是个业余爱好者，那么他在执行上就是个工匠；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

and	,	more	significantly	,
和	,	更多的	显著地	,

更重要的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [zest] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [teɪl] [ɔːr] ['trɒiləs]

With	the	same	zest	that	he	read	and	discoursed	upon	A	Winter's	Tale	or	Troilus
和	这	相同的	热情	那	他	读	和	谈论的	之上	一个	冬天的	故事	或者	特洛伊罗斯

[ænd; ənd] ['kresɪdə] ,

and	Cressida	,
和	克雷西达	,

他阅读和谈论《冬天的故事》或《特洛伊罗斯与克瑞西达》时，也同样兴致勃勃。

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [haʊndz] , [ɔːr] [θruː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fjʊri] ['ɪntuː][ə; eɪ] “ [pɔɪnt] [tuː; tə]

he	rode	to	hounds	,	or	threw	himself	with	a	kind	of	fury	into	a	“	point	to
他	骑	到	猎犬	,	或者	扔	他自己	和	一个	种类	的	愤怒	进入	一个	“	观点	到

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他骑马追赶猎犬，或者带着某种狂热投身于“点对点”比赛，

” [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] ,

”	or	made	a	speech	at	the	hustings	,
”	或者	制成	一个	演讲	在	这	竞选	,

或在竞选集会上发表讲话

[ɔːr][sæt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

or	sat	late	in	the	night	talking	with	a	friend	.
或者	卫星	晚的	在	这	夜晚	说	和	一个	朋友	.

或者和朋友聊到深夜。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sentənsɪz] [wiː; wi] [tʃɑːrt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm] ,

From	these	and	other	sentences	we	chart	the	mind	of	George	Wyndham	,
从	这些	和	其他	句子	我们	图表	这	头脑	的	乔治	温德姆	,

从这些句子以及其他句子中，我们可以了解乔治·温德姆的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɪts] [tə'pɑːgrəfi] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

and	the	key	to	its	topography	is	the	fact	that	his	literature	and
和	这	钥匙	到	它是	地形	是	这	事实	那	他的	文学	和

[hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [laɪf][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

his	politics	and	his	country	life	are	one	and	the	same	thing	.
他的	政治	和	他的	国家	生活	是	一	和	这	相同的	事物	.

而其地形的关键在于，他的文学、政治和乡村生活是一回事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['seprət] [kəm'pɑːtmənts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] [kə'rɪr] .

They	are	not	in	separate	compartments	,	they	are	one	career	.
他们	是	不是	在	分离	隔间	,	他们	是	一	职业	.

它们并非各自独立的领域，而是一个整体的职业生涯。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][wɜːrld] : ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['pɑːlətɪks] , ['raɪdɪŋ][tuː; tə] [haʊndz] .

Together	they	made	up	his	world	:	literature	,	politics	,	riding	to	hounds	.
一起	他们	制成	向上	他的	世界	:	文学	,	政治	,	骑术	到	猎犬	.

文学、政治、骑马猎犬，这些共同构成了他的世界。

[ɪn][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	the	real	world	these	things	have	nothing	to	do	with	each	other	.
在	这	真实的	世界	这些	事物	有	没有什么	到	做	和	每个	其他	.

在现实世界中，这些事情彼此之间没有任何关系。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] .

But	we	cannot	believe	that	George	Wyndham	lived	in	the	real	world	.
但	我们	不能	相信	那	乔治	温德姆	居住地	在	这	真实的	世界	.

但我们无法相信乔治·温德姆生活在现实世界中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn]['mɪstər] . - [rɪ'mɑːrk] [ðæt] :

And	this	is	implied	in	Mr	.	Whibley's	remark	that	:
和	这	是	暗示	在	先生	.	-	评论	那	:

惠布利先生的评论也暗示了这一点：

[dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm] [wʌz; wəz][baɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] a24

George	Wyndham	was	by	character	and	training	a24
乔治	温德姆	曾是	经过	特点	和	训练	a24

乔治·温德姆的性格和训练都堪称一流。

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

浪漫的。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ferilænd] .

He	looked	with	wonder	upon	the	world	as	upon	a	fairyland	.
他	看起来	和	想知道	之上	这	世界	作为	之上	一个	仙境	.

他满怀惊奇地看着这个世界，仿佛置身于仙境一般。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪp] .

Here	is	the	manifestation	of	type	.
这里	是	这	表现	的	类型	.

这就是类型的体现。

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kən'siːdid] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [fjuː] “ ['meni] - ['saɪdɪd] ” [men] .

There	must	probably	be	conceded	to	history	a	few	“	many	-	sided	”	men	.
那里	必须	大概	是	承认	到	历史	一个	很少	“	许多	-	侧面	”	男人	.

历史上或许应该承认，有一些“多面手”的人物。

[pər'hæps][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)][wʌz; wəz] [sʌtʃ] .

Perhaps	Leonardo	da	Vinci	was	such	.
也许	莱昂纳多	达	文西	曾是	这样的	.

或许达芬奇就是这样的人。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] ,

George	Wyndham	was	not	a	man	on	the	scale	of	Leonardo	,
乔治	温德姆	曾是	不是	一个	男人	在	这	规模	的	莱昂纳多	,

乔治·温德姆的成就无法与达芬奇相提并论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] ['nəutbuks] .

and	his	writings	give	a	very	different	effect	from	Leonardo's	notebooks	.
和	他的	著作	给	一个	非常	不同的	影响	从	莱昂纳多的	笔记本	.

他的作品与达芬奇的笔记给人的感觉截然不同。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]

Leonardo	turned	to	art	or	science	,	and	each	was	what	it	was	and
莱昂纳多	转向	到	艺术	或者	科学	,	和	每个	曾是	什么	它	曾是	和

[nɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

not	another	thing	.
不是	其他	事物	.

莱昂纳多要么投身艺术，要么投身科学，二者各有其理，互不干扰。

[bʌt; bət][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][wʌz; wəz][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [hiː; hi]

But	Leonardo	was	Leonardo	:	he	had	no	father	to	speak	of	,	he
但	莱昂纳多	曾是	莱昂纳多	:	他	有	不	父亲	到	说话	的	,	他

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

was	hardly	a	citizen	,
曾是	几乎	一个	公民	,

但莱昂纳多就是莱昂纳多：他没有父亲，也几乎算不上公民。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

and	he	had	no	stake	in	the	community	.
和	他	有	不	赌注	在	这	社区	.

他在社区里没有任何利益关系。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][noʊ] ['ferilænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

He	lived	in	no	fairyland	,	but	his	mind	went	out	and	became	a	part	of
他	居住地	在	不	仙境	,	但	他的	头脑	去	出去	和	成为	一个	部分	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他并非生活在仙境之中，但他的思想却超越了仙境，融入了现实世界。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm] [wʌz; wəz] ['dʒentri] .

George	Wyndham	was	Gentry	.
乔治	温德姆	曾是	绅	.

乔治·温德姆是绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

He	was	chivalrous	,	the	world	was	an	adventure	of	himself	.
他	曾是	骑士精神	,	这	世界	曾是	一个	冒险	的	他自己	.

他充满骑士精神，世界对他而言就是一场冒险。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ðæt] [ɑːn] [imˈbɑːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt][hiː; hi] [roʊt]

It	is	characteristic	that	on	embarking	as	a	subaltern	for	Egypt	he	wrote
它	是	特征	那	在	启程	作为	一个	下级军官	为了	埃及	他	写道

[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] :

enthusiastically	:
踊跃	:

他的一大特点是，在以埃及下属军官的身份出征时，他热情洋溢地写道：

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['eni] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]

I	do	not	suppose	that	any	expedition	since	the	days	of	Roman	governors	of
我	做	不是	认为	那	任何	远征	自从	这	天	的	罗马	州长们	的

['prɑːvənsəz][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] ;

provinces	has	started	with	such	magnificence	;
省份	有	开始	和	这样的	壮丽	;

我猜想，自罗马行省总督时代以来，没有任何一次远征能以如此盛大的场面拉开序幕；

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æntəni]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] - [seɪld] ['gæli] .

we	might	have	been	Antony	going	to	Egypt	in	a	purple	-	sailed	galley	.
我们	可能	有	到过	安东尼	去	到	埃及	在	一个	紫色的	-	航行	厨房	.

我们或许就是安东尼，乘坐一艘紫帆战船前往埃及。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθənz]

This	is	precisely	the	spirit	which	animates	his	appreciation	of	the	Elizabethans
这	是	恰恰	这	精神	哪个	动画	他的	欣赏	的	这	伊丽莎白时代

[ænd; ənd][ʌv; əv]['wɔːltər] [skɔt] ;

and	of	Walter	Scott	;
和	的	沃尔特	斯科特	;

这正是他欣赏伊丽莎白时代的作品和沃尔特·斯科特作品的精神所在；

[wɪtʃ] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] ['hækˌluːt] [ænd; ənd] [nɔːrθ] .

which	guides	him	toward	Hakluyt	and	North	.
哪个	指南	他	朝向	哈克卢伊特	和	北	.

这指引他前往哈克卢伊特和北方。

['wɪndəm] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst]

Wyndham	was	enthusiastic	,	he	was	a	Romantic	,	he	was	an	Imperialist
温德姆	曾是	热情的	,	他	曾是	一个	浪漫的	,	他	曾是	一个	帝国主义

,

,

,

温德姆热情洋溢，他是个浪漫主义者，他是个帝国主义者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] .

and	he	was	quite	naturally	a	literary	pupil	of	W	.	E	.	Henley	.
和	他	曾是	相当	自然	一个	文学	瞳孔	的	W	.	E	.	亨利	.

他很自然地成为了W·E·亨利的文学学生。

['wɪndəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Wyndham	was	a	scholar	,	but	his	scholarship	is	incidental	;	he	was	a
温德姆	曾是	一个	学者	,	但	他的	奖学金	是	偶然的	;	他	曾是	一个

[gʊd] ['krɪtɪk] ,

good	critic	,
好的	评论家	,

温德姆是一位学者，但他的学术成就只是附带的；他是一位优秀的评论家。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [in'θjuːziæzəmz] ;

within	the	range	allowed	him	by	his	enthusiasms	;
之内	这	范围	允许	他	经过	他的	热情	;

在他的热情所允许的范围内；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [æz; əz] ['skɑːlər] [nɔːr][æz; əz] ['krɪtɪk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] .

but	it	is	neither	as	Scholar	nor	as	Critic	that	we	can	criticize	him	.
但	它	是	两者都不	作为	学者	也不	作为	评论家	那	我们	能	批评	他	.

但我们既不能以学者的身份，也不能以评论家的身份去批评他。

[wiː; wi][kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] peculiar25

We	can	criticize	his	writings	only	as	the	expression	of	this	peculiar25
我们	能	批评	他的	著作	仅有的	作为	这	表达	的	这	peculiar25

我们只能将他的作品视为这种特殊性的表达方式来批评。25

['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , ['raɪdɪŋ][tuː; tə] [haʊndz] [ə'krɔːs]

English	type	,	the	aristocrat	,	the	Imperialist	,	the	Romantic	,	riding	to	hounds	across
英语	类型	,	这	贵族	,	这	帝国主义	,	这	浪漫的	,	骑术	到	猎犬	穿过

[hɪz; ɪz] [proʊz] ,

his	prose	,
他的	散文	,

他的散文中充满了英式贵族、帝国主义者、浪漫主义者的形象，他们骑马追逐猎犬。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ferilænd] .

looking	with	wonder	upon	the	world	as	upon	a	fairyland	.
寻找	和	想知道	之上	这	世界	作为	之上	一个	仙境	.

满怀惊奇地看着这个世界，仿佛置身于仙境之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] , ['wɪndəm] [roʊt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] [wel]

Because	he	belongs	to	this	type	,	Wyndham	wrote	enthusiastically	and	well
因为	他	属于	到	这	类型	,	温德姆	写道	踊跃	和	出色地

[ə'baʊt] ['nɔrθs] ['pluːˌtɑːrk] .

about	North's	Plutarch	.
关于	北方的	普鲁塔克	.

因为温德姆属于这类人，所以他对诺斯的普鲁塔克进行了热情而精彩的评价。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪdiə'mætɪk] [proʊz]

The	romance	of	the	ancient	world	becomes	more	romantic	in	the	idiomatic	prose
这	浪漫	的	这	古老的	世界	变成	更多的	浪漫的	在	这	习语	散文

[ʌv; əv] [nɔːrθ] ;

of	North	;
的	北	;

在诺斯的惯用散文中，古代世界的浪漫情怀变得更加浪漫；

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɪrli] [griːk] [ænd; ənd] ['roʊmən] ['hɪroʊz] , [bʌt; bət] [ˌɪˌlɪzə'biːθn] ['hɪroʊz] [æz; əz]

the	heroes	are	not	merely	Greek	and	Roman	heroes	,	but	Elizabethan	heroes	as
这	英雄	是	不是	仅仅	希腊语	和	罗马	英雄	,	但	伊丽莎白时代	英雄	作为

[wel] ;

well	;
出色地	;

这些英雄不仅是希腊和罗马的英雄，也是伊丽莎白时代的英雄；

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['fjuːʒ(ə)n] [ə'ljuəd] ['wɪndəm] .

the	romantic	fusion	allured	Wyndham	.
这	浪漫的	融合	诱人	温德姆	.

浪漫的融合吸引了温德姆。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spaʊndɪd] [mɔːr] [dɪ'laɪtfəli] , [mɔːr] [sɪ'dʌktɪvli] ,

The	charms	of	North	could	not	be	expounded	more	delightfully	,	more	seductively	,
这	魅力	的	北	可以	不是	是	阐述	更多的	令人愉悦	,	更多的	诱人地	,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['gʌstoʊ] ,

with	more	gusto	,
和	更多的	古斯托	,

北方的魅力再也无法用更令人愉悦、更诱人、更热情的方式去描绘了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['wɪndəmz] ['eseɪ] .

than	they	are	in	Wyndham's	essay	.
比	他们	是	在	温德姆	散文	.

比温德姆的文章中所描述的要少。

[hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['bætlz] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] , [ðə; ði] “ [ded] [saʊnd] ” [ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði]

He	appreciates	the	battles	,	the	torchlight	,	the	“	dead	sound	”	of	drums	,	the
他	感谢	这	战斗	,	这	手电筒	,	这	“	死的	声音	”	的	鼓	,	这

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他欣赏战斗、火炬的光芒、鼓声的“死寂”、白色，

[wɔːrn] [feɪs] [ʌv; əv] ['sisərəu] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪtər] ;

worn	face	of	Cicero	in	his	flight	peering	from	his	litter	;
磨损	脸	的	西塞罗	在	他的	航班	窥视	从	他的	垃圾	;

西塞罗在逃亡途中，从担架上探出头来，脸上满是疲惫；

[hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [brʌsk] [freɪz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] :

he	appreciates	the	sharp	brusque	phrase	of	North	:
他	感谢	这	锋利的	粗暴	短语	的	北	:

他很欣赏诺斯那句尖锐生硬的措辞：

“ [hiː; hi] ['raʊndli] [trʌst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [neks] .

“	he	roundly	trussed	them	up	and	hung	them	by	their	necks	.
“	他	圆圆地	桁架	他们	向上	和	悬挂	他们	经过	他们的	脖子	.

“他把他们捆得结结实实，然后把他们倒吊起来。”

” [ænd; ənd] ['wɪndəm] [ɪz] ['lɜːrnɪd] .

”	And	Wyndham	is	learned	.
”	和	温德姆	是	学习	.

“而且温德姆学识渊博。”

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ'ɑːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [riːd]

Here	**,**	**as**	**in**	**his**	**essays**	**on**	**the**	**Pléiade**	**and**	**Shakespeare**	**,**	**the**	**man**	**has**	**read**
这里	,	作为	在	他的	散文	在	这	七星	和	莎士比亚	,	这	男人	有	读

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

正如他在关于七星团和莎士比亚的文章中所做的那样，他在这里也博览群书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪbər] [ðæt] ['oʊnli] [hwets] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

with	**a**	**labour**	**that**	**only**	**whets**	**his**	**enjoyment**	**of**	**the**	**best**	**.**
和	一个	劳动	那	仅有的	磨刀石	他的	享受	的	这	最好的	.

辛勤的劳动只会让他更加享受最好的事物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['diːfekts; dɪ'fekts] : [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]

There	**are**	**two**	**defects**	**:**	**a**	**lack**	**of**	**balance**	**and**	**a**	**lack**	**of**	**critical**
那里	是	二	缺陷	:	一个	缺少	的	平衡	和	一个	缺少	的	批判的

[prə'fʌndəti] .

profundity	**.**
深刻	.

它有两个缺陷：缺乏平衡性和缺乏批判性的深刻性。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] [piːps] [θruː] ['wɪndəmz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːbviəsli]

The	**lack**	**of**	**balance**	**peeps**	**through**	**Wyndham's**	**condemnation**	**of**	**an**	**obviously**
这	缺少	的	平衡	人群	通过	温德姆	谴责	的	一个	明显地

[ɪn'fɪrɪər] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pluːˌtɑːrk] :

inferior	**translation**	**of**	**Plutarch**	**:**
下	翻译	的	普鲁塔克	:

温德姆对明显劣质的普鲁塔克译本的谴责，暴露出他缺乏平衡的一面：

“ [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz]

“	**He**	**dedicated**	**the**	**superfluity**	**of**	**his**	**leisure**	**to**	**enjoyment**	**,**	**and**	**used**	**his**
“	他	投入的	这	过剩	的	他的	闲暇	到	享受	,	和	用过的	他的

['leimiə] ,

Lamia	**,**
拉米亚	,

“他将多余的闲暇时间用于享乐，并利用他的拉弥亚，

” [sez] [ðə; ði][bæd][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

”	**says**	**the**	**bad**	**translator**	**.**
”	说道	这	坏的	翻译	.

“蹩脚的翻译说道。”

[nɔːrθ] : “ [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ʌv; əv]['leimiə] .

North	**:**	**“**	**he**	**took**	**pleasure**	**of**	**Lamia**	**.**
北	:	“	他	采取	乐趣	的	拉米亚	.

诺斯：“他享受着拉米亚的快乐。

” ['wɪndəm] [meɪks] [ə; eɪ][set][ə'pɑːn][ðə; ði][bæd][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

”	**Wyndham**	**makes**	**a**	**set**	**upon**	**the**	**bad**	**translator**	**.**
”	温德姆	制作	一个	放	之上	这	坏的	翻译	.

温德姆对那个蹩脚的译者展开了猛烈抨击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] “ ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ” [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz]

But	**he**	**forgets**	**that**	**“**	**dedicated**	**the**	**superfluity**	**of**	**his**	**leisure**	**”**	**is**	**such**	**a**	**phrase**
但	他	忘记了	那	“	投入的	这	过剩	的	他的	闲暇	”	是	这样的	一个	短语

[æz; əz] ['gɪbən] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːmd] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪt] ,

as	**Gibbon**	**would**	**have**	**warmed**	**to**	**life**	**and**	**wit**	**,**
作为	长臂猿	会	有	温暖	到	生活	和	有	,

但他忘记了，“将多余的闲暇时间奉献出来”这句话，吉本一定会觉得生动有趣，倍感亲切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl]
and **that** **a** **history** **,** **in** **the** **modern** **sense** **,** **could** **not** **be** **written** **in** **the** **style**
和 那 一个 历史 , 在 这 现代的 感觉 , 可以 不是 是 书面 在 这 风格
[ʌv; əv] [nɔːrθ] .
of **North** **.**
的 北 .

而且，现代意义上的历史不可能用诺斯的风格来书写。

['wɪndəm] [fə'gets] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [pɪrɪədz] [ænd; ənd] traditions26
Wyndham **forgets** **,** **in** **short** **,** **that** **it** **is** **not** **,** **in** **the** **end** **,** **periods** **and** **traditions26**
温德姆 忘记了 , 在 短的 , 那 它 是 不是 , 在 这 结尾 , 时期 和 traditions26

简而言之，温德姆忘记了，归根结底，重要的并非时期和传统。26

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] [huː] [raɪt] [greɪt] [proʊz] .
but **individual** **men** **who** **write** **great** **prose** **.**
但 个人 男人 WHO 写 伟大的 散文 .

但有些作家文笔出色。

[fɔːr; fər] ['wɪndəm] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
For **Wyndham** **is** **himself** **a** **period** **and** **a** **tradition** **.**
为了 温德姆 是 他自己 一个 时期 和 一个 传统 .

温德姆本身就是一个时代，一种传统。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] ['elsˌwer] .
The **lack** **of** **balance** **is** **to** **be** **suspected** **elsewhere** **.**
这 缺少 的 平衡 是 到 是 怀疑 别处 .

其他地方也可能存在不平衡的情况。

['wɪndəm] [laɪks] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Wyndham **likes** **the** **best** **,** **but** **he** **likes** **a** **good** **deal** **.**
温德姆 点赞 这 最好的 , 但 他 点赞 一个 好的 交易 .

温德姆喜欢最好的，但他也喜欢物美价廉的东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
There **is** **no** **conclusive** **evidence** **that** **he** **realized** **all** **the** **difference** **,**
那里 是 不 确凿 证据 那 他 已实现 全部 这 不同之处 ,

没有确凿证据表明他意识到了所有区别。

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪnz] [laɪk] :
the **gulf** **of** **difference** **between** **lines** **like** **:**
这 海湾 的 不同之处 之间 线条 喜欢 :

诸如此类的线条之间存在着巨大的差异：

[ɪn] [-] - [diː] [mɒn] ['ɔːgə]
En **l'an** **trentiesme** **de** **mon** **aage**
恩 兰 - 德 星期一 年龄

我的未来

[ˌkju ju 'i] [tuːts] [mɛs] - - - ;
Que **toutes** **mes** **hontes** **j'ay** **beues** **;**
奎 托特斯 梅斯 - - - ;

Que toutes mes hontes j'ay beues；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [rɒn'sɑːrd] [ɔːr] [bɛ'leɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
and **even** **the** **very** **best** **of** **Ronsard** **or** **Bellay** **,** **such** **as** **:**
和 甚至 这 非常 最好的 的 龙萨尔 或者 贝莱 , 这样的 作为 :

甚至包括龙萨或贝莱最优秀的作品，例如：

[lə] ['temps] [-] [ˌvi 'e] , [lə] ['temps] [-] [ˌvi 'e] , ['mædəm] ;
Le **temps** **s'en** **va** **,** **le** **temps** **s'en** **va** **,** **madame** **;**
乐 温度 s'en va , 勒 温度 s'en va , 夫人 ;

Le temps s'en va，le temps s'en va，夫人；

[læs] ! [lə] ['temps] , [nɑːn] , ['meɪs] [naʊs] [naʊs] [ɪn] [ə'lɒnz]

Las	!	le	temps	,	non	,	mais	nous	nous	en	allons
拉斯	！	勒	温度	，	非	，	麦斯	我们	我们	英文	雄狮

拉斯！时间，非，mais nous nous en allons

[et] [tɔːst] [sɛrɑnz] - ['suː] [lɑː] [leɪm] .

Et	tost	serons	estendus	sous	la	lame	.
等	烤面包	血清	-	深	拉	瘸	.

Et tost serons estendus sous la lame。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['wɪndəmz] ['eseɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd] ['tɜːrt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] ,

We	should	not	gather	from	Wyndham's	essay	that	the	Phœnix	and	Turtle	is	a	great	poem	,
我们	应该	不是	收集	从	温德姆	散文	那	这	凤凰	和	龟	是	一个	伟大的	诗	,

我们不应从温德姆的文章中得出《凤凰与龟》是一首伟大的诗的结论。

[fɑːr] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

far	finer	than	Venus	and	Adonis	;	but	what	he	says	about	Venus	and	Adonis	is	worth	reading	,
远的	更精细	比	金星	和	阿多尼斯	；	但	什么	他	说道	关于	金星	和	阿多尼斯	是	值得	阅读	,

远胜于《维纳斯与阿多尼斯》；但他对《维纳斯与阿多尼斯》的评价也值得一读。

[fɔːr; fər] ['wɪndəm] [ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɪ'glektɪd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] - [reɪt] .

for	Wyndham	is	very	sharp	in	perceiving	the	neglected	beauties	of	the	second	-	rate	.
为了	温德姆	是	非常	锋利的	在	感知	这	被忽视的	美女	的	这	第二	-	速度	.

:

.

因为温德姆非常敏锐地发现了二流事物中被忽视的美。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɪˌlɪzə'biːθn] .

There	is	nothing	to	show	the	gulf	of	difference	between	Shakespeare's	sonnets	and	those	of	any	other	Elizabethan	.
那里	是	没有什么	到	展示	这	海湾	的	不同之处	之间	莎士比亚的	十四行诗	和	那些	的	任何	其他	伊丽莎白时代	.

没有任何迹象表明莎士比亚的十四行诗与伊丽莎白时代其他任何诗人的十四行诗之间存在巨大差异。

['wɪndəm] [ˌəʊvə'reɪts] ['saidni] ,

Wyndham	overrates	Sidney	,
温德姆	高估	西德尼	,

温德姆高估了西德尼，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['poʊətri] [əu'mits] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eseɪ] [baɪ] ['kæmpiən] ,

and	in	his	references	to	Elizabethan	writings	on	the	theory	of	poetry	omits	mention	of	the	essay	by	Campion	,
和	在	他的	参考	到	伊丽莎白时代	著作	在	这	理论	的	诗	省略	提到	的	这	散文	经过	坎皮恩	,

他在引用伊丽莎白时代关于诗歌理论的著作时，却遗漏了坎皮恩的文章。

[æn; ən] ['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðoʊ] [les] ['kɑːmən] - [sens] ['stʌdi] [ðæn; ðən] ['dænjəlz] .

an	abler	and	more	daring	though	less	common	-	sense	study	than	Daniel's	.
一个	赋能者	和	更多的	大胆	尽管	较少的	常见的	-	感觉	学习	比	丹尼尔的	.

比丹尼尔的研究更有能力、更大胆，但更缺乏常识。

[hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] ['dreɪtn] ,

He	speaks	a	few	words	for	Drayton	,
他	说话	一个	很少	字	为了	德雷顿	,

他替德雷顿说了几句话，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] [laɪnz] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn]

but	has	not	noticed	that	the	only	good	lines	(	with	the	exception	of	one
但	有	不是	注意到	那	这	仅有的	好的	线条	(	和	这	例外	的	一

['sɑːnɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt]) [ɪn] - ['drɪri] ['siːkwəns] [ʌv; əv] " [aɪ'diːəz] " [ə'kɜːr]

sonnet	which	may	be	an	accident	)	in	Drayton's	dreary	sequence	of	"	Ideas	"	occur
十四行诗	哪个	可能	是	一个	事故	)	在	-	凄凉	顺序	的	"	想法	"	发生

[wen] ['dreɪtn] [drɑːps] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]

when	Drayton	drops	his	costume	for	a	moment	and	talks	in	terms	of
什么时候	德雷顿	滴	他的	戏服	为了	一个	片刻	和	会谈	在	条款	的

[ˌæktʃu'æləti] :

actuality	:
现实	:

但他没有注意到，在德雷顿沉闷的"思想"系列中，唯一好的句子（除了一首可能是偶然的十四行诗之外）都出现在德雷顿暂时脱下戏服，谈论现实的时候：

['læstli] , [maɪn] [aɪz] [ə'meɪzɪdli] [hæv; həv] [siːn]

Lastly	,	mine	eyes	amazedly	have	seen
最后	,	矿	眼睛	令人惊讶地	有	已见

最后，我的眼睛惊奇地看到了

['esɪks] - [greɪt] [fɔːl] ; [tiː'rəun] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə] [geɪn] ;

Essex	-	great	fall	;	Tyrone	his	peace	to	gain	;
埃塞克斯	-	伟大的	落下	;	泰隆	他的	和平	到	获得	;

埃塞克斯的伟大陨落；泰隆赢得了和平；

[ðə; ði] ['kwaɪət] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - ['lɪvɪŋ] [kwiːn] ;

The	quiet	end	of	that	long	-	living	queen	;
这	安静的	结尾	的	那	长的	-	活的	女王	;

那位长寿女王的平静离世；

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fer] ['entri] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [wɪð; wɪθ] [speɪn] . -

The	king's	fair	entry	,	and	our	peace	with	Spain	.	27
这	国王的	公平的	入口	,	和	我们的	和平	和	西班牙	.	-

国王的盛大入场，以及我们与西班牙的和平。27

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɪz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

More	important	than	the	lack	of	balance	is	the	lack	of	critical	analysis	.
更多的	重要的	比	这	缺少	的	平衡	是	这	缺少	的	批判的	分析	.

比缺乏平衡更重要的是缺乏批判性分析。

['wɪndəm] [hæd; həd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['gʌstoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] .

Wyndham	had	,	as	was	indicated	,	a	gusto	for	the	Elizabethans	.
温德姆	有	,	作为	曾是	表明的	,	一个	古斯托	为了	这	伊丽莎白时代	.

正如人们所指出的那样，温德姆对伊丽莎白时代的人和事非常感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

His	essay	on	the	Poems	of	Shakespeare	contains	an	extraordinary	amount	of
他的	散文	在	这	诗歌	的	莎士比亚	包含	一个	非凡的	数量	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他关于莎士比亚诗歌的文章包含了极其丰富的信息。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] ['meri] ['fɪtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][sɜːr]

There	is	some	interesting	gossip	about	Mary	Fitton	and	a	good	anecdote	of	Sir
那里	是	一些	有趣的	闲话	关于	玛丽	菲顿	和	一个	好的	轶事	的	先生

['wɪljəm] ['noʊliz] .

William	Knollys	.
威廉	诺利斯	.

关于玛丽·菲顿有一些有趣的八卦，还有关于威廉·诺利斯爵士的一个精彩轶事。

[bʌt; bət] ['wɪndəm] ['mɪsɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnt] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] : [wiː; wi]

But	Wyndham	misses	what	is	the	cardinal	point	in	criticizing	the	Elizabethans	:	we
但	温德姆	错过	什么	是	这	红衣主教	观点	在	批评	这	伊丽莎白时代	:	我们

['kænɑːt] [græsp][ðem; ðəm] ,

cannot	grasp	them	,
不能	抓牢	他们	,

但温德姆忽略了批评伊丽莎白时代的关键一点：我们无法理解他们。

[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['retərɪk] .

understand	them	,	without	some	understanding	of	the	pathology	of	rhetoric	.
理解	他们	,	没有	一些	理解	的	这	病理	的	修辞	.

理解它们，却不了解修辞的病理。

['retərɪk] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv] ['retərɪk] , [wʌz; wəz] [en'demɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl]

Rhetoric	,	a	particular	form	of	rhetoric	,	was	endemic	,	it	pervaded	the	whole
修辞	,	一个	特别的	形式	的	修辞	,	曾是	地方性	,	它	弥漫	这	所有的

['ɔːrgənɪzəm] ;

organism	;
生物	;

修辞，一种特殊的修辞形式，是地方性的，它渗透到整个有机体中；

[ðə; ði] ['helθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɔːrbɪd]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	healthy	as	well	as	the	morbid	tissues	were	built	up	on	it	.
这	健康	作为	出色地	作为	这	病态的	组织	是	建造	向上	在	它	.

健康的组织和病变的组织都建立在其上。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['græpl] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [laɪnz] [ɪn]['tuːdər]

We	cannot	grapple	with	even	the	simplest	and	most	conversational	lines	in	Tudor
我们	不能	抓钩	和	甚至	这	最简单的	和	最多	对话	线条	在	都铎王朝

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['stjʊt] ['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] ['retərɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

and	early	Stuart	drama	without	having	diagnosed	the	rhetoric	in	the	sixteenth
和	早期的	斯图尔特	戏剧	没有	拥有	诊断	这	修辞	在	这	第十六

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [maɪnd] .

and	seventeenth	-	century	mind	.
和	第十七	-	世纪	头脑	.

如果我们不了解十六、十七世纪人们的修辞思想，就无法理解都铎王朝和早期斯图亚特王朝戏剧中最简单、最日常的台词。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [laɪnz] [laɪk] :

Even	when	we	come	across	lines	like	:
甚至	什么时候	我们	来	穿过	线条	喜欢	:

即使我们遇到这样的句子：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plʌmər] ['leɪɪŋ] [paɪps] [ɪn][maɪ] [gʌts] , [ˌaɪ 'tiː][skɔːldz] ,

There's	a	plumber	laying	pipes	in	my	guts	,	it	scalds	,
有	一个	水管工	躺下	管道	在	我的	内脏	,	它	烫伤	,

感觉有个水管工在我肚子里铺管道，烫得要命。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

we	must	not	allow	ourselves	to	forget	the	rhetorical	basis	any	more	than
我们	必须	不是	允许	我们自己	到	忘记	这	修辞	基础	任何	更多的	比

[wen] [wiː; wi] [riːd] :

when	we	read	:
什么时候	我们	读	:

我们绝不能忘记修辞基础，就像我们阅读时一样：

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [mɑːrtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]

Come	,	let	us	march	against	the	powers	of	heaven
来	,	让	我们	行进	反对	这	权力	的	天堂

来吧，让我们向天上的势力进军。

[ænd; ənd] [set] [blæk] [ˈstriːməz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt]

And	set	black	streamers	in	the	firmament
和	放	黑色的	主播	在	这	苍穹

在苍穹中放出黑色的彩带

[tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

To	signify	the	slaughter	of	the	gods	.
到	表示	这	屠宰	的	这	神	.

象征着诸神的屠戮。

[æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈretərɪk] [ɪz] [æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

An	understanding	of	Elizabethan	rhetoric	is	as	essential	to	the	appreciation	of
一个	理解	的	伊丽莎白时代	修辞	是	作为	基本的	到	这	欣赏	的

[ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriən] [ˈsentɪmənt] [ɪz]

Elizabethan	literature	as	an	understanding	of	Victorian	sentiment	is
伊丽莎白时代	文学	作为	一个	理解	的	维多利亚时代	情绪	是

[ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

essential	to	the	appreciation	of	Victorian	literature	and	of	George
基本的	到	这	欣赏	的	维多利亚时代	文学	和	的	乔治

[ˈwɪndəm] .

Wyndham	.
温德姆	.

理解伊丽莎白时代的修辞对于欣赏伊丽莎白时代的文学至关重要，正如理解维多利亚时代的情感对于欣赏维多利亚时代的文学和乔治·温德姆的作品至关重要一样。

[ˈwɪndəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] ; [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər] [roʊˈmæntɪsɪzəm] [ɪz] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Wyndham	was	a	Romantic	;	the	only	cure	for	Romanticism	is	to	analyse	it	.
温德姆	曾是	一个	浪漫的	;	这	仅有的	治愈	为了	浪漫主义	是	到	分析	它	.

温德姆是浪漫主义者；治疗浪漫主义的唯一方法就是分析它。

[wʌt] [ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [roʊˈmæntɪsɪzəm] [ɪz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] — -

What	is	permanent	and	good	in	Romanticism	is	curiosity	—	28
什么	是	永恒的	和	好的	在	浪漫主义	是	好奇心	—	-

浪漫主义中永恒而美好的特质是好奇心——28

. . . -

. . .	l'ardore

. . . -

热情

[tʃeɪtʃ] - [el] - [ɛb] [ə; eɪ] - [del] [ˈmɑːndoʊ] [ɛspɛrtoʊ]

Ch	'	l	'	ebbe	a	divenir	del	mondo	esperto
ch	-	我	-	埃贝	一个	-	del	mondo	专家

世界语潜水员

[iː] [dɛˈgliː] - [uːˈmɑːni] [iː] [del] [vəˈloʊriː] —

E	degli	vizii	umani	e	del	valore	—
E	德利	-	乌玛尼	e	del	价值	—

degli vizii umani e del valore——

[ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] ['eni] [laɪf] , [ɪf] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['penətreɪtɪd] ,

a	curiosity	which	recognizes	that	any	life	,	if	accurately	and	profoundly	penetrated	,
一个	好奇心	哪个	认可	那	任何	生活	,	如果	准确	和	深刻地	渗透	,

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [streɪndʒ] .

is	interesting	and	always	strange	.
是	有趣的	和	总是	奇怪的	.

这种好奇心认为，任何生活，如果被准确而深刻地了解，都是有趣且奇特的。

[roʊˈmæntɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [riˈæləti] ,

Romanticism	is	a	short	cut	to	the	strangeness	without	the	reality	,
浪漫主义	是	一个	短的	切	到	这	奇怪	没有	这	现实	,

浪漫主义是通往奇异世界的捷径，却脱离了现实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɪts] [dɪ'saɪplz] ['oʊnli] [bæk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

and	it	leads	its	disciples	only	back	upon	themselves	.
和	它	线索	它是	门徒	仅有的	后退	之上	他们自己	.

它只会让信徒们最终走向自我毁灭。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm] [hæd; həd][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊˈmæntɪkli] , [nɑːt][tuː; tə]

George	Wyndham	had	curiosity	,	but	he	employed	it	romantically	,	not	to
乔治	温德姆	有	好奇心	,	但	他	受雇	它	浪漫地	,	不是	到

['penətreɪt] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] ,

penetrate	the	real	world	,
穿透	这	真实的	世界	,

乔治·温德姆有好奇心，但他将其用于浪漫情怀，而不是为了探究现实世界。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] ['verid] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	to	complete	the	varied	features	of	the	world	he	made	for	himself	.
但	到	完全的	这	多种多样	特征	的	这	世界	他	制成	为了	他自己	.

但是为了完善他为自己创造的那个丰富多彩的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['daɪvəˌgeɪt][frʌm; frəm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə]['pɑːlətɪks]

It	would	be	of	interest	to	divagate	from	literature	to	politics
它	会	是	的	兴趣	到	漂移	从	文学	到	政治

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][roʊˈmæntɪsɪzəm][ɪz] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ɪn] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] ;

and	inquire	to	what	extent	Romanticism	is	incorporate	in	Imperialism	;
和	查询	到	什么	程度	浪漫主义	是	包含	在	帝国主义	;

如果从文学转向政治，探讨浪漫主义在多大程度上融入了帝国主义，那将是一件很有趣的事情；

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][roʊˈmæntɪsɪzəm][hæz; həz] [pə'zest] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	inquire	to	what	extent	Romanticism	has	possessed	the	imagination	of
到	查询	到	什么	程度	浪漫主义	有	拥有	这	想像力	的

[ɪmˈpɪriːəlɪst] ,

Imperialists	,
帝国主义者	,

探究浪漫主义在多大程度上影响了帝国主义者的想象力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ] [dɪzˈreli] .

and	to	what	extent	it	was	made	use	of	by	Disraeli	.
和	到	什么	程度	它	曾是	制成	使用	的	经过	迪斯雷利	.

以及迪斯雷利在多大程度上利用了它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] ['mætər] :

But	this	is	quite	another	matter	:
但	这	是	相当	其他	事情	:

但这完全是另一回事：

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][roʊˈmæntɪsɪzəm][ɪn][laɪf] ,

there	may	be	a	good	deal	to	be	said	for	Romanticism	in	life	,
那里	可能	是	一个	好的	交易	到	是	说	为了	浪漫主义	在	生活	,

生活中浪漫主义或许有很多可取之处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['letərz] .

there	is	no	place	for	it	in	letters	.
那里	是	不	地方	为了	它	在	信件	.

信件中没有地方可以写它。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪndəmz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts]

Not	that	we	need	conclude	that	a	man	of	George	Wyndham's	antecedents
不是	那	我们	需要	结束	那	一个	男人	的	乔治	温德姆	来路

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst] ['raɪtər] .

and	traditions	must	inevitably	be	a	Romanticist	writer	.
和	传统	必须	不可避免地	是	一个	浪漫主义者	作家	.

但这并不意味着具有乔治·温德姆这样的出身和传统的人就必然是浪漫主义作家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [plænts] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'wernəs] [ʌv; əv]

But	this	is	the	case	when	such	a	man	plants	himself	firmly	in	his	awareness	of
但	这	是	这	案件	什么时候	这样的	一个	男人	植物	他自己	牢牢	在	他的	意识	的

[kæst] ,

caste	,
种姓	,

但只有当这样的人牢牢扎根于种姓观念之中时，情况才会如此。

[wen] [hiː; hi] [sez] “ [ðə; ði]['dʒentri] [mʌst; məst][nɑːt] ['æbdɪkeɪt] .

when	he	says	“	The	gentry	must	not	abdicate	.
什么时候	他	说道	“	这	绅	必须	不是	放弃	.

他说：“贵族不能退位。”

” [ɪn]['pɑːlətɪks] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['fɔːrmjələ] .

”	In	politics	this	may	be	an	admirable	formula	.
”	在	政治	这	可能	是	一个	令人钦佩的	公式	.

“在政治领域，这或许是一个值得称道的策略。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	will	not	do	in	literature	.
它	将要	不是	做	在	文学	.

这在文学作品中行不通。

[ðə; ði][aːts] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

The	Arts	insist	that	a	man	shall	dispose	of	all	that	he	has	,
这	艺术	坚持	那	一个	男人	将	处置	的	全部	那	他	有	,

艺术界坚持认为，一个人应该倾尽所有。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [triː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːrt][ə'loʊn] .

even	of	his	family	tree	,	and	follow	art	alone	.
甚至	的	他的	家庭	树	,	和	跟随	艺术	独自的	.

甚至连他的家谱都与他无关，只追求艺术。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst]

For	they	require	that	a	man	be	not	a	member	of	a	family	or	of	a	caste
为了	他们	要求	那	一个	男人	是	不是	一个	成员	的	一个	家庭	或者	的	一个	种姓

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtəri] ,

or	of	a	party	or	of	a	coterie	,
或者	的	一个	派对	或者	的	一个	小圈子	,

因为他们要求一个人不能是某个家族、某个阶级、某个党派或某个小圈子的成员。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [hɪm'self] .

but	simply	and	solely	himself	.
但	简单地	和	仅	他自己	.

但他仅仅是他自己。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['wɪndəm] [brɪŋz] ['sevrəl] ['vɜːrtʃʊ] ['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

A	man	like	Wyndham	brings	several	virtues	into	literature	.
一个	男人	喜欢	温德姆	带来	一些	美德	进入	文学	.

像温德姆这样的人给文学带来了许多优点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kɑːmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ,

But	there	is	only	one	man	better	and	more	uncommon	than	the	patrician	,
但	那里	是	仅有的	一	男人	更好的	和	更多的	罕见	比	这	贵族	,

但世上只有一种人比贵族更优秀、更非凡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . -

and	that	is	the	Individual	.	29
和	那	是	这	个人	.	-

这就是个体。29

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fleɪvər]

The	Local	Flavour
这	当地的	味道

地方风味

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [wɪð; wɪθ]

In	a	world	which	is	chiefly	occupied	with	the	task	of	keeping	up	to	date	with
在	一个	世界	哪个	是	主要	占领	和	这	任务	的	保持	向上	到	日期	和

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

在一个主要致力于跟上自身发展步伐的世界里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli]

it	is	a	satisfaction	to	know	that	there	is	at	least	one	man	who	has	not	only
它	是	一个	满意	到	知道	那	那里	是	在	至少	一	男人	WHO	有	不是	仅有的

[riːd] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] ,

read	but	enjoyed	,
读	但	享受	,

令人欣慰的是，至少有一位男士不仅读过这本书，而且还很喜欢它。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət] [riːd] , [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz][pə'tʊoʊ.ni.əs][ænd; ənd] - .

and	not	only	enjoyed	but	read	,	such	authors	as	Petronius	and	Herondas	.
和	不是	仅有的	享受	但	读	,	这样的	作者	作为	佩特罗尼乌斯	和	-	.

不仅喜欢，而且阅读过佩特罗尼乌斯和赫隆达斯等作家的作品。

[ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['wɪbli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt]

That	is	Mr	.	Charles	Whibley	,	and	there	are	two	statements	to	make	about
那	是	先生	.	查尔斯	惠布利	,	和	那里	是	二	声明	到	制作	关于

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

这位就是查尔斯·惠布利先生，关于他有两点需要说明：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rer] ,

that	he	is	not	a	critic	,	and	that	he	is	something	which	is	almost	as	rare	,
那	他	是	不是	一个	评论家	,	和	那	他	是	某物	哪个	是	几乎	作为	稀有的	,

他不是批评家，而他恰恰是这种几乎同样罕见的人物。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['preʃəs] .

if	not	quite	as	precious	.
如果	不是	相当	作为	宝贵的	.

即便没有那么珍贵。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

He	has	apparently	read	and	enjoyed	a	great	deal	of	English
他	有	显然	读	和	享受	一个	伟大的	交易	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他显然阅读并欣赏了大量的英国文学作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪz][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	the	part	of	it	that	he	has	most	enjoyed	is	the	literature
和	这	部分	的	它	那	他	有	最多	享受	是	这	文学

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒɪz] ,

of	the	great	ages	,
的	这	伟大的	年龄	,

其中他最喜欢的是古代文学作品。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	.
这	第十六	和	第十七	几个世纪	.

十六、十七世纪。

[wiː; wi] [meɪ] [oʊ'paɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪbli] [hæz; həz][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə'rɪdʒən(ə)l]

We	may	opine	that	Mr	.	Whibley	has	not	uttered	a	single	important	original
我们	可能	意见	那	先生	.	惠布利	有	不是	说出	一个	单身的	重要的	原来的

['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

judgment	upon	any	of	this	literature	.
判断	之上	任何	的	这	文学	.

我们认为，惠布利先生对这些文献并没有发表过任何重要的原创性评论。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

On	the	other	hand	,	how	many	have	done	so	?
在	这	其他	手	,	如何	许多	有	完毕	所以	?

另一方面，又有多少人这样做过呢?

['mɪstər] . ['wɪbli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv][men][ɔːr][ʌv; əv] [bʊks] ;

Mr	.	Whibley	is	not	a	critic	of	men	or	of	books	;
先生	.	惠布利	是	不是	一个	评论家	的	男人	或者	的	图书	;

惠布利先生既不是批评人，也不是批评书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'vinsiz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [wiː; wi]

but	he	convinces	us	that	if	we	read	the	books	that	he	has	read	we
但	他	令人信服	我们	那	如果	我们	读	这	图书	那	他	有	读	我们

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

should	find	them	as	delightful	as	he	has	found	them	;
应该	寻找	他们	作为	愉快	作为	他	有	成立	他们	;

但他让我们相信，如果我们读他读过的书，我们也会发现它们和他一样令人愉悦；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .

and	if	we	read	them	we	can	form	our	own	opinions	.
和	如果	我们	读	他们	我们	能	形式	我们的	自己的	意见	.

如果我们阅读它们，就可以形成自己的观点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ,

And	if	he	has	not	the	balance	of	the	critic	,
和	如果	他	有	不是	这	平衡	的	这	评论家	,

如果他没有评论家的客观视角，

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ekwɪpɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	has	some	other	equipoise	of	his	own	.
他	有	一些	其他	平衡	的	他的	自己的	.

他还有自己独特的平衡感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ,

It	is	partly	that	his	tastes	are	not	puritanical	,
它	是	部分	那	他的	口味	是	不是	清教徒式的	,

部分原因是他的品味并非清教徒式的，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌrestə'reɪʃn] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ]

that	he	can	talk	about	Restoration	dramatists	and	others	without	apologizing
那	他	能	讲话	关于	恢复	剧作家	和	其他的	没有	道歉

[fɔːr; fər][ðer; ðər] “ [ɪn'diːsnsi] ” ;

for	their	“	indecency	”	;
为了	他们的	“	不雅	”	;

他可以谈论复辟时期的剧作家和其他人，而无需为他们的“不雅”行为道歉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [hɪz; ɪz] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl] ['fleɪvər] ;

it	is	partly	his	sense	for	the	best	local	and	temporal	flavours	;
它	是	部分	他的	感觉	为了	这	最好的	当地的	和	颞	口味	;

部分原因在于他对当地和时令风味的敏锐感知；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [hɪz; ɪz] ['helθi] ['æpɪtaɪt] .

it	is	partly	his	healthy	appetite	.
它	是	部分	他的	健康	食欲	.

部分原因是他食欲旺盛。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːn] - ['krɪtɪk(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌʌn'krɪtɪkl] ,

A	combination	of	non	-	critical	,	rather	than	uncritical	,
一个	组合	的	非	-	批判的	,	相当	比	不加批判的	,

非批判性的，而非不批判性的，

['kwɑːlətiz] [meɪd] ['mɪstər] . ['wɪbli] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði]

qualities	made	Mr	.	Whibley	the	most	appropriate	person	in	the	world	for	the
品质	制成	先生	.	惠布利	这	最多	合适的	人	在	这	世界	为了	这

[wɜːrk][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][best] [noʊn] .

work	by	which	he	is	best	known	.
工作	经过	哪个	他	是	最好的	已知	.

惠布利先生的这些品质使他成为世界上最适合从事他最擅长的工作的人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['tuːdər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['sɪriːz] ” [ɪf] [wiː; wi]

We	should	be	more	grateful	for	the	“	Tudor	Translations	Series	”	if	we
我们	应该	是	更多的	感激的	为了	这	“	都铎王朝	翻译	系列	”	如果	我们

[kʊd; kəd][faɪnd] ['kɑːpiz] [tuː; tə] be30

could	find	copies	to	be30
可以	寻找	副本	到	be30

如果我们能找到30本的副本，我们应该对“都铎王朝译本系列”更加感激。

[bɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

bought	,	and	if	we	could	afford	to	buy	them	when	we	found	them	.
买	,	和	如果	我们	可以	买得起	到	买	他们	什么时候	我们	成立	他们	.

买了，如果我们当时买得起的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['mɪstər] . - [fɔːlt] .

But	that	is	not	Mr	.	Whibley's	fault	.
但	那	是	不是	先生	.	-	过错	.

但这并非惠布利先生的错。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [sʌtʃ]

The	introductions	which	he	wrote	for	some	of	the	translators	are	all	that	such
这	介绍	哪个	他	写道	为了	一些	的	这	译者	是	全部	那	这样的

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

introductions	should	be	.
介绍	应该	是	.

他为一些译者撰写的序言，正是这类序言应有的样子。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrˌkwɑːrts] ['ræbəˌleiz] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['raɪtər] [wɪtʃ] [ɪz]

His	Urquhart's	Rabelais	contains	all	the	irrelevant	information	about	that	writer	which	is
他的	厄克特的	拉伯雷	包含	全部	这	无关紧要	信息	关于	那	作家	哪个	是

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

what	is	wanted	to	stimulate	a	taste	for	him	.
什么	是	通缉	到	刺激	一个	品尝	为了	他	.

他那本厄克特的拉伯雷作品集包含了关于这位作家的所有无关信息，而这正是为了激发人们对他的兴趣。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [riːd] ['əːkət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] .

After	reading	the	introduction	,	to	read	Urquhart	was	the	only	pleasure	in	life	.
后	阅读	这	介绍	,	到	读	厄克特	曾是	这	仅有的	乐趣	在	生活	.

读完引言之后，阅读厄克特的作品成了人生唯一的乐趣。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , ['mɪstər] . ['wɪbli] [ɪz][ə; eɪ]

And	therefore	,	in	a	country	destitute	of	living	criticism	,	Mr	.	Whibley	is	a
和	所以	,	在	一个	国家	贫困	的	活的	批评	,	先生	.	惠布利	是	一个

['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n] :

useful	person	:
有用	人	:

因此，在一个缺乏鲜活批评精神的国家，惠布利先生是一位有用的人：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	first	thing	is	that	English	literature	should	be	read	at	all	.
为了	这	第一的	事物	是	那	英语	文学	应该	是	读	在	全部	.

首先，英语文学作品本身就值得一读。

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [stæŋ'dɑːl][ænd; ənd] [floʊ'bɜːr] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [noʊ]

The	few	people	who	talk	intelligently	about	Stendhal	and	Flaubert	and	James	know
这	很少	人们	WHO	讲话	聪明地	关于	司汤达	和	福楼拜	和	詹姆斯	知道

[ðɪs] ;

this	;
这	;

少数能理性谈论司汤达、福楼拜和詹姆斯的人都知道这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [skɪm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][duː]

but	the	larger	number	of	people	who	skim	the	conversation	of	the	former	do
但	这	更大的	数字	的	人们	WHO	撇去	这	对话	的	这	以前的	做

[nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['ɪnsələr] .

not	know	enough	of	English	literature	to	be	even	insular	.
不是	知道	足够的	的	英语	文学	到	是	甚至	岛屿	.

但大多数只是粗略浏览前者对话的人，对英国文学的了解不足以让他们变得封闭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

There	are	two	ways	in	which	a	writer	may	lead	us	to	profit	by	the	work	of
那里	是	二	方式	在	哪个	一个	作家	可能	带领	我们	到	利润	经过	这	工作	的

[ded] ['raɪtɝz] .

dead	writers	.
死的	作家	.

作家可以通过两种方式引导我们从已故作家的作品中获益。

[wʌn] [ɪz][baɪ] ['aɪsəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

One	is	by	isolating	the	essential	,
一	是	经过	隔离	这	基本的	,

一种方法是通过分离出本质要素，

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ɪn] ['veriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

by	pointing	out	the	most	intense	in	various	kinds	and	separating	it	from	the
经过	指向	出去	这	最多	激烈的	在	各种各样的	种类	和	分离	它	从	这

['æksədənts][ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

accidents	of	environment	.
事故	的	环境	.

通过指出各种中最强烈的因素，并将其与环境事故区分开来。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz]['helpf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] ,

This	method	is	helpful	only	to	the	more	intelligent	people	,
这	方法	是	有帮助	仅有的	到	这	更多的	聪明的	人们	,

这种方法只对比较聪明的人有用。

[huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [juː'niːk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

who	are	capable	of	a	unique	enjoyment	of	perfect	expression	,
WHO	是	有能力的	的	一个	独特的	享受	的	完美的	表达	,

他们能够独享完美表达带来的愉悦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn] ['eni] [ɑːrt] .

and	it	concentrates	on	the	very	best	in	any	art	.
和	它	浓缩物	在	这	非常	最好的	在	任何	艺术	.

它专注于任何艺术领域中最优秀的作品。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] , [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪbli] ,

The	other	method	,	that	of	Mr	.	Whibley	,
这	其他	方法	,	那	的	先生	.	惠布利	,

另一种方法，即惠布利先生的方法，

[ɪz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	to	communicate	a	taste	for	the	period	—	and	for	the	best	of	the
是	到	交流	一个	品尝	为了	这	时期	—	和	为了	这	最好的	的	这

['pɪriəd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

period	so	far	as	it	is	of	that	period	.
时期	所以	远的	作为	它	是	的	那	时期	.

目的是传达对那个时代的品味——以及对那个时代迄今为止最好的事物的品味。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] ['iːðər] .

That	is	not	very	easy	either	.
那	是	不是	非常	简单的	任何一个	.

那也不容易。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr] ['dʒɜːrnəlɪst] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['pɪriəd] [wel] [ɪ'nʌf] ;

For	a	pure	journalist	will	not	know	any	period	well	enough	;
为了	一个	纯的	记者	将要	不是	知道	任何	时期	出色地	足够的	;

纯粹的新闻工作者不可能对任何一个时期都足够了解；

[ə; eɪ] [pjʊr] [ˌdɪlə'tænti] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ˌiː.goʊ'tɪs.tɪ.kəl.i] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	pure	dilettante	will	know	it	too	egotistically	,	as	a	fashion	of	his	own	.
一个	纯的	业余爱好者	将要	知道	它	也	自负地	,	作为	一个	时尚	的	他的	自己的	.

纯粹的业余爱好者会以过于自负的态度来了解它，将其视为自己的一种时尚。

['mɪstər] . ['wɪbli] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['proʊgræm]

Mr	.	Whibley	is	really	interested	;	and	he	has	escaped	,	without	any	programme
先生	.	惠布利	是	真的	感兴趣的	;	和	他	有	逃脱	,	没有	任何	程序

[ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ,

of	revolt	,
的	反叛	,

惠布利先生确实很感兴趣；而且他逃脱了，并没有策划任何叛乱活动。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv]['tuːdər][ænd; ənd] ['stjʊt] .

from	the	present	century	into	those	of	Tudor	and	Stuart	.
从	这	展示	世纪	进入	那些	的	都铎王朝	和	斯图尔特	.

从本世纪到都铎王朝和斯图亚特王朝时期。

[hiː; hi] [is'keips] , [ænd; ənd][pər'hæps] [liːdz] ['ʌðər] , -

He	escapes	,	and	perhaps	leads	others	,	31
他	逃脱	,	和	也许	线索	其他的	,	-

他逃脱了，或许还带领了其他人，31

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [teɪst] .

by	virtue	of	a	taste	which	is	not	exactly	a	literary	taste	.
经过	美德	的	一个	品尝	哪个	是	不是	确切地	一个	文学	品尝	.

因为他的品味并不完全属于文学品味。

[ðə; ðɪ] “ ['tuːdər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ” [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [teɪst] .

The	“	Tudor	Translations	”	form	part	of	a	pronounced	taste	.
这	“	都铎王朝	翻译	”	形式	部分	的	一个	发音	品尝	.

“都铎王朝译作”体现了一种鲜明的品味。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['betər] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Some	are	better	written	than	others	.
一些	是	更好的	书面	比	其他的	.

有些文章写得比其他文章好。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪbli] [ɪz][pər'hæps] [ˌʌnə'wer] — [bɪ'twiːn]

a	world	of	difference	—	of	which	Mr	.	Whibley	is	perhaps	unaware	—	between
一个	世界	的	不同之处	—	的	哪个	先生	.	惠布利	是	也许	不知情	—	之间

['iːv(ə)n]['flɔriːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

even	Florio	and	his	original	.
甚至	弗洛里奥	和	他的	原来的	.

弗洛里奥和他的原作之间有着天壤之别——惠布利先生或许并没有意识到这一点。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʌv; əv] [man'tɛn] [ɪz][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]['flɔriːoʊz]

The	French	of	Montaigne	is	a	mature	language	,	and	the	English	of	Florio's
这	法语	的	蒙田	是	一个	成熟	语言	,	和	这	英语	的	弗洛里奥的

['lɪvɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] .

living	translation	is	not	.
活的	翻译	是	不是	.

蒙田的法语是一种成熟的语言，而弗洛里奥的现代英语译本则不然。

[man'tɛn] [kʊd; kəd][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Montaigne	could	be	translated	into	the	English	of	his	time	,
蒙田	可以	是	翻译	进入	这	英语	的	他的	时间	,

蒙田可以用他那个时代的英语来翻译。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmələr][wɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	similar	work	could	not	have	been	written	in	it	.
但	一个	相似的	工作	可以	不是	有	到过	书面	在	它	.

但类似的作品不可能用这种材料写出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [mə'tʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]['flɔriːoʊ][ænd; ənd][ɔːl]

But	as	the	English	language	matured	it	lost	something	that	Florio	and	all
但	作为	这	英语	语言	成熟的	它	丢失的	某物	那	弗洛里奥	和	全部

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪər] ['kɑːliːgz] [hæd; həd] ,

his	inferior	colleagues	had	,
他的	下	同事	有	,

但随着英语语言的成熟，它失去了弗洛里奥和他所有不如他的同行们所拥有的某些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [man'tɛn] .

and	that	they	had	in	common	with	the	language	of	Montaigne	.
和	那	他们	有	在	常见的	和	这	语言	的	蒙田	.

它们与蒙田的语言有共同之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

It	was	not	only	the	language	,	but	the	time	.
它	曾是	不是	仅有的	这	语言	,	但	这	时间	.

不仅是语言，还有时代。

[ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][hæd; həd] [laɪf] , [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪtər]['eɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] ,

The	prose	of	that	age	had	life	,	a	life	to	which	later	ages	could	not	add	,
这	散文	的	那	年龄	有	生活	,	一个	生活	到	哪个	之后	年龄	可以	不是	添加	,

那个时代的散文充满活力，这种活力是后世无法增添的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [teɪk] [ə'weɪ] .

from	which	they	could	only	take	away	.
从	哪个	他们	可以	仅有的	拿	离开	.

他们只能从中夺走一些东西。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌndəns] , [ɪn] [man'tɛn] [ænd; ənd] ['brænt̬oʊm] ,

You	find	the	same	life	,	the	same	abundance	,	in	Montaigne	and	Brantôme	,
你	寻找	这	相同的	生活	,	这	相同的	丰富	,	在	蒙田	和	布朗托姆	,

在蒙田和布朗托姆的作品中，你会发现同样的生活，同样的富足。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [æz; əz] [ɪn] ['hɑːbz] , [ðə; ði] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] [proʊz]

the	alteration	in	Rochefoucauld	as	in	Hobbes	,	the	desiccation	in	the	classic	prose
这	改造	在	罗什福科	作为	在	霍布斯	,	这	干燥	在	这	经典的	散文

[ʌv; əv] [bəuθ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

of	both	languages	,
的	两个都	语言	,

罗什福科和霍布斯笔下的文字变化，以及两种语言古典散文的枯燥乏味，

[ɪn] [vɔl'ter] [ænd; ənd] [ɪn] ['gɪbən] .

in	Voltaire	and	in	Gibbon	.
在	伏尔泰	和	在	长臂猿	.

在伏尔泰和吉本的著作中。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [mə'tʃʊr] — [ɔːl'redi] [ɪn] ['dʒɔɪnvɪl] [ænd; ənd]

the	French	was	originally	richer	and	more	mature	—	already	in	Joinville	and
这	法语	曾是	起初	更富有	和	更多的	成熟	—	已经	在	乔因维尔	和

[ˌkɑː'miːn] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [proʊz] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [man'tɛn] [ænd; ənd]

Commines	—	and	we	have	no	prose	to	compare	with	Montaigne	and
公矿	—	和	我们	有	不	散文	到	比较	和	蒙田	和

['ræbə,leiz] .

Rabelais	.
拉伯雷	.

法国人原本就更富有、更成熟——在茹安维尔和科米内斯的作品中就已如此——我们没有可以与蒙田和拉伯雷相提并论的散文。

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɪbli] [hæd; həd] ['ænəlaɪzd] [ðɪs] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [waɪ] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]

If	Mr	.	Whibley	had	analysed	this	vitality	,	and	told	us	why	Holland	and
如果	先生	.	惠布利	有	分析	这	活力	,	和	讲述	我们	为什么	荷兰	和

-	,
Underdowne	,
-	,

如果惠布利先生分析过这种活力，并告诉我们为什么霍兰德和安德当恩，

[næʃ] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['mɑːr'prɛlɪt] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

Nashe	and	Martin	Marprelate	are	still	worth	reading	,
纳什	和	马丁	马尔普雷拉特	是	仍然	值得	阅读	,

纳什和马丁·马普雷拉特的作品仍然值得一读。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['kwɑːləti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]

then	he	could	have	shown	us	how	to	recognize	this	quality	when	it	,	or
然后	他	可以	有	所示	我们	如何	到	认出	这	质量	什么时候	它	,	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	like	it	,
某物	喜欢	它	,

那么他本可以向我们展示如何识别这种特质，或者类似的特质。

[ə'pɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['laɪftaɪm] .

appears	in	our	own	lifetime	.
出现	在	我们的	自己的	寿命	.

将在我们有生之年出现。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪbli] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ænəlɪst] .

But	Mr	.	Whibley	is	not	an	analyst	.
但	先生	.	惠布利	是	不是	一个	分析师	.

但惠布利先生并非分析师。

[hɪz; ɪz] [teɪst] , ['iːv(ə)n] , [bɪ'kʌmz] [les] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

His	taste	,	even	,	becomes	less	certain	as	he	fixes	it	on	individuals	within	his
他的	品尝	,	甚至	,	变成	较少的	肯定	作为	他	修复	它	在	个人	之内	他的

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

随着他将目光聚焦于他所处的时代中的人物，他的品味甚至变得不那么确定了。

[ɑːn] ['sɜːriz] [blæŋk] [vɜːrs] [hiː; hi][ɪz] ['fiːb(ə)l] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] ['sɜːri] [ðə; ði]['kredɪt] of32

On	Surrey's	blank	verse	he	is	feeble	;	he	does	not	even	give	Surrey	the	credit	of32
在	萨里郡的	空白的	诗	他	是	微弱	;	他	做	不是	甚至	给	萨里	这	信用	of32

他对萨里的无韵诗评价不高；他甚至不承认萨里32的成就。

['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [best] [ɪ'fekts] .

having	anticipated	some	of	Tennyson's	best	effects	.
拥有	预期	一些	的	丁尼生的	最好的	效果	.

预料到了丁尼生的一些最佳效果。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [preɪz] [fɔːr; fər] ['goʊldɪŋ] , [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs]

He	has	no	praise	for	Golding	,	quite	one	of	the	best	of	the	verse
他	有	不	称赞	为了	戈尔丁	,	相当	一	的	这	最好的	的	这	诗

[trænz'leɪtəz] ;

translators	;
译者	;

他对戈尔丁毫无赞赏之情，而戈尔丁可是当时最优秀的诗歌翻译家之一；

[hiː; hi][ə'pɔlədʒaiziz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɔvid] [dɪ'mændz] [noʊ] [streŋθ] [ɔːr]['enərdʒi] !

he	apologizes	for	him	by	saying	that	Ovid	demands	no	strength	or	energy	!
他	道歉	为了	他	经过	说	那	奥维德	需求	不	力量	或者	活力	!

他替他道歉，说奥维德不需要任何力量或精力！

[ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['mɑːrloʊz] [ə'mɔːriz] .

There	is	strength	and	energy	,	at	least	,	in	Marlowe's	Amores	.
那里	是	力量	和	活力	,	在	至少	,	在	马洛的	爱	.

马洛的《爱情故事》至少充满了力量和活力。

[ænd; ənd][hiː; hi][əu'mits] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːwin] ['dʌgləs] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [skɑːts] ,

And	he	omits	mention	of	Gawain	Douglas	,	who	,	though	he	wrote	in	Scots	,
和	他	省略	提到	的	高文	道格拉斯	,	WHO	,	尽管	他	写道	在	苏格兰人	,

他还遗漏了高文·道格拉斯的名字，尽管高文·道格拉斯是用苏格兰语写作的，

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] “ ['tuːdər] ” [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .

was	surely	a	“ Tudor	”	translator	.
曾是	一定	一个	“ 都铎王朝	”	翻译	.

他肯定是一位“都铎王朝”的翻译家。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , ['mɪstər] . ['wɪbli] ['preɪzɪz] ['tʃæpmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Characteristically	**,**	**Mr**	**.**	**Whibley**	**praises**	**Chapman**	**because**
典型地	,	先生	.	惠布利	赞扬	查普曼	因为

惠布利先生一贯的作风是，他赞扬查普曼，因为

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['kwentʃləs] ['enərdʒi] .

it	**gives**	**proof**	**of**	**an**	**abounding**	**life**	**,**	**a**	**quenchless**	**energy**	**.**
它	给予	证明	的	一个	丰富	生活	,	一个	无淬火	活力	.

它证明了生命的充沛和能量的无穷无尽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['grændʒər][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] ['tʃæpmənz] ['rendərɪŋ] , [nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

There	**is**	**a**	**grandeur**	**and**	**spirit**	**in**	**Chapman's**	**rendering**	**,**	**not**	**unworthy**	**the**	**original**
那里	是	一个	宏伟	和	精神	在	查普曼的	渲染	,	不是	不配	这	原来的

. . . .

: : : :

. . . .

查普曼的演绎气势恢宏，精神饱满，丝毫不逊色于原作……

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'krɪtɪkl] .

This	**is**	**commonplace**	**,**	**and**	**it**	**is**	**uncritical**	**.**
这	是	平凡	,	和	它	是	不加批判的	.

这很常见，而且缺乏批判性思考。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] [wʊd] [nɑːt][juːz][soʊ] ['kerləs] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] " - ['mæstərpiːs] .

And	**a**	**critic**	**would**	**not**	**use**	**so**	**careless**	**a**	**phrase**	**as**	**"**	**Tasso's**	**masterpiece**	**.**
和	一个	评论家	会	不是	使用	所以	粗心	一个	短语	作为	"	-	杰作	.

评论家不会使用"塔索的杰作"这样轻率的措辞。

" [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] ['kɔŋgriːv] [dʌz] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] :

"	**The**	**essay**	**on**	**Congreve**	**does**	**not**	**add**	**much**	**to**	**our**	**understanding**	**:**
"	这	散文	在	康格里夫	做	不是	添加	很多	到	我们的	理解	:

关于康格里夫的文章并没有增进我们对他的理解：

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kwɪk] [breɪnz]

And	**so**	**he**	**set**	**upon**	**the**	**boards**	**a**	**set**	**of**	**men**	**and**	**women**	**of**	**quick**	**brains**
和	所以	他	放	之上	这	板	一个	放	的	男人	和	女性	的	快的	大脑

[ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ['hjuːmər] ,

and	**cynical**	**humours**	**,**
和	愤世嫉俗	体液	,

于是，他把一群头脑敏捷、幽默诙谐的男男女女安排上了舞台。

[huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [hweə'wɪð] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['sɔːrdzmən]

who	**talked**	**with**	**the**	**brilliance**	**and**	**rapidity**	**wherewith**	**the**	**finished**	**swordsman**
WHO	谈话	和	这	辉煌	和	快速	以及	这	完成的	剑客

[fensiz] .

fences	**.**
栅栏	.

他说话的才华和速度，如同技艺精湛的剑客一般。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [laɪk] ['fensɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

We	**have**	**heard**	**of**	**this**	**conversation**	**like**	**fencing**	**before**	**.**
我们	有	听到	的	这	对话	喜欢	击剑	前	.

我们以前就听说过这种像击剑一样的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [brest] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪbli] [maɪt] [əd'maɪər] [dʒɔːrdʒ]

And	**the**	**suspicion**	**is**	**in**	**our**	**breast**	**that**	**Mr**	**.**	**Whibley**	**might**	**admire**	**George**
和	这	怀疑	是	在	我们的	胸部	那	先生	.	惠布利	可能	钦佩	乔治

['merɪdɪθ] .

Meredith	**.**
梅雷迪思	.

我们心中隐隐觉得，惠布利先生或许很欣赏乔治·梅雷迪思。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] [rɔːlɪ] ['gɪvz] [stɪl] [les] .

The	essay	on	Ralegh	gives	still	less	.
这	散文	在	罗利	给予	仍然	较少的	.

关于罗利的文章内容就更少了。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] ['pliːzɪŋ] ['paɪrət] [ænd; ənd] [məˈnɑːpəlɪst] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] ['oʊnli]

The	reality	of	that	pleasing	pirate	and	monopolist	has	escaped	,	and	only
这	现实	的	那	令人愉悦	海盗	和	垄断者	有	逃脱	,	和	仅有的

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊ] [ɪz] [left] .

the	national	hero	is	left	.
这	国家的	英雄	是	左边	.

那个讨人喜欢的海盗和垄断者的真面目已经消失，只剩下民族英雄的形象。

[ænd; ənd] [jet] [rɔːlɪ] , [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] [ˈkɔŋgriːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv]

And	yet	Ralegh	,	and	Swift	,	and	Congreve	,	and	the	underworld	of
和	然而	罗利	,	和	迅速	,	和	康格里夫	,	和	这	地狱	的

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['letərz] ,

sixteenth	and	seventeenth	-	century	letters	,
第十六	和	第十七	-	世纪	信件	,

然而，还有雷利、斯威夫特、康格里夫，以及十六、十七世纪书信的底层世界，

[ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [kept] [əˈlaɪv] [baɪ] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪbli] [sez] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

are	somehow	kept	alive	by	what	Mr	.	Whibley	says	of	them	.
是	不知何故	保留	活	经过	什么	先生	.	惠布利	说道	的	他们	.

惠布利先生对他们的评价，让他们得以苟延残喘。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['mɪstər] . ['wɪbli] [dʌz] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ænd; ənd]

Accordingly	,	Mr	.	Whibley	does	not	disappear	in	the	jungle	of	journalism	and
因此	,	先生	.	惠布利	做	不是	消失	在	这	丛林	的	新闻业	和

[fɔːls] ['krɪtɪsɪzəm] ;

false	criticism	;
错误的	批评	;

因此，惠布利先生并没有消失在新闻界的丛林和虚假批评之中；

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] “ [pleɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] ” [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ker] for33

he	deserves	a	“	place	upon	the	shelves	”	of	those	who	care	for33
他	值得	一个	“	地方	之上	这	货架	”	的	那些	WHO	关心	for33

他值得在那些关心他的人们心中占有一席之地。33

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

English	literature	.
英语	文学	.

英国文学。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] : ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] ,

He	has	the	first	requisite	of	a	critic	:	interest	in	his	subject	,
他	有	这	第一的	必需品	的	一个	评论家	:	兴趣	在	他的	主题	,

他具备评论家的第一项必备素质：对评论对象感兴趣。

[ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ability	to	communicate	an	interest	in	it	.
和	能力	到	交流	一个	兴趣	在	它	.

并且能够表达出对此的兴趣。

[hɪz; ɪz] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

His	defects	are	both	of	intellect	and	feeling	.
他的	缺陷	是	两个都	的	智力	和	感觉	.

他的缺陷既体现在智力上，也体现在情感上。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [dɪˈsoʊʃɪˌeɪtɪv] ['fæk(ə)lti] .

He	has	no	dissociative	faculty	.
他	有	不	分离性	学院	.

他没有分离能力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['defɪnət] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['defɪnət] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪmæ'tʃʊrətiz]

There	were	very	definite	vices	and	definite	shortcomings	and	immaturities
那里	是	非常	定	恶习	和	定	缺点	和	不成熟

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hɪ][əd'maɪəz] ;

in	the	literature	he	admires	;
在	这	文学	他	钦佩	;

在他所欣赏的文学作品中，存在着非常明显的缺点、不足和不成熟之处；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]

and	as	he	is	not	the	person	to	tell	us	of	the	vices	and
和	作为	他	是	不是	这	人	到	告诉	我们	的	这	恶习	和

['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

shortcomings	,
缺点	,

而且他也不是那种会告诉我们缺点和不足的人，

[hiː; hɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst]

he	is	not	the	person	to	lay	before	us	the	work	of	absolutely	the	finest
他	是	不是	这	人	到	躺	前	我们	这	工作	的	绝对地	这	最好的

['kwɑːləti] .

quality	.
质量	.

他并不是能向我们展示绝对一流品质作品的人。

[hiː; hɪ]['eksərsaɪzɪz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪk] : [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] .

He	exercises	neither	of	the	tools	of	the	critic	:	comparison	and	analysis	.
他	练习	两者都不	的	这	工具	的	这	评论家	:	比较	和	分析	.

他既没有运用批评家的比较工具，也没有运用批评家的分析工具。

[hiː; hɪ][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ʌn'erɪŋli] [ðə; ðɪ]

He	has	not	the	austerity	of	passion	which	can	detect	unerringly	the
他	有	不是	这	紧缩政策	的	热情	哪个	能	探测	准确无误地	这

[træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wɜːrk][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

transition	from	work	of	eternal	intensity	to	work	that	is	merely	beautiful	,
过渡	从	工作	的	永恒	强度	到	工作	那	是	仅仅	美丽的	,

他缺乏那种激情所带来的严谨，这种严谨能够准确地察觉到作品从永恒的激情状态向仅仅是优美状态的转变。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	from	work	that	is	beautiful	to	work	that	is	merely	charming	.
和	从	工作	那	是	美丽的	到	工作	那	是	仅仅	迷人	.

从精美绝伦的作品变成了仅仅令人赏心悦目的作品。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['krɪtɪk] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['sætʃəreɪt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt]

For	the	critic	needs	to	be	able	not	only	to	saturate	himself	in	the	spirit
为了	这	评论家	需求	到	是	有能力的	不是	仅有的	到	饱和	他自己	在	这	精神

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] — [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['fleɪvər] — [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['seprət]

and	the	fashion	of	a	time	—	the	local	flavour	—	but	also	to	separate
和	这	时尚	的	一个	时间	—	这	当地的	味道	—	但	还	到	分离

[hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .

himself	suddenly	from	it	in	appreciation	of	the	highest	creative	work	.
他自己	突然	从	它	在	欣赏	的	这	最高	有创造力的	工作	.

评论家不仅需要能够沉浸在某个时代的精神和时尚——地方特色——中，而且还需要能够突然从中抽离出来，去欣赏最高的创作作品。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪbli] [læks] : [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɪntrəst] ,

And	he	needs	something	else	that	Mr	.	Whibley	lacks	:	a	creative	interest	,
和	他	需求	某物	别的	那	先生	.	惠布利	缺乏	:	一个	有创造力的	兴趣	,

而且他还需要惠布利先生所缺乏的东西：创作兴趣。

[ə; eɪ]['foʊkəs][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

a	focus	upon	the	immediate	future	.
一个	重点	之上	这	即时	未来	.

着眼于近期未来。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['krɪtɪk][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɔːbləms][ʌv; əv][ɑːrt] ,

The	important	critic	is	the	person	who	is	absorbed	in	the	present	problems	of	art	,
这	重要的	评论家	是	这	人	WHO	是	吸收	在	这	展示	问题	的	艺术	,

重要的评论家是那些专注于当下艺术问题的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

and	who	wishes	to	bring	the	forces	of	the	past	to	bear	upon	the	solution
和	WHO	愿望	到	带来	这	力量	的	这	过去的	到	熊	之上	这	解决方案

[ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔːbləms] .

of	these	problems	.
的	这些	问题	.

并且有人希望利用过去的力量来解决这些问题。

[ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪk] [kən'sɪdər] ['kɔŋgriːv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	the	critic	consider	Congreve	,	for	instance	,
如果	这	评论家	考虑	康格里夫	,	为了	实例	,

例如，如果批评家考虑康格里夫，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] :

he	will	have	always	at	the	back	of	his	mind	the	question	:
他	将要	有	总是	在	这	后退	的	他的	头脑	这	问题	:

他心中始终会萦绕着这个问题：

[wʌt] [hæz; həz] ['kɔŋgriːv] [gɑːt] [ðæt] [ɪz]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][drə'mætɪk][ɑːrt] ?

What	has	Congreve	got	that	is	pertinent	to	our	dramatic	art	?
什么	有	康格里夫	得到	那	是	相关	到	我们的	戏剧性	艺术	?

康格里夫的理论中有哪些与我们的戏剧艺术相关的内容?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['soʊlli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['kɔŋgriːv] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] :

Even	if	he	is	solely	engaged	in	trying	to	understand	Congreve	,	this	will	make	all	the	difference	:
甚至	如果	他	是	仅	已订婚的	在	尝试	到	理解	康格里夫	,	这	将要	制作	全部	这	不同之处	:

即使他仅仅是想了解康格里夫，这也会产生巨大的影响：

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

inasmuch	as	to	understand	anything	is	to	understand	from	a	point	of	view	.
因此	作为	到	理解	任何事物	是	到	理解	从	一个	观点	的	看法	.

:
.

理解任何事物都是从某个角度去理解。

[moʊst]['krɪtɪks][hæv; həv][sʌm; səm] [kri'eɪtɪv] ['ɪntrəst] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [ɑːrt] , [æn; ən] interest34

Most	critics	have	some	creative	interest	—	it	may	be	,	instead	of	an	interest	in	any	art	,	an	interest34
最多	评论家	有	一些	有创造力的	兴趣	—	它	可能	是	,	反而	的	一个	兴趣	在	任何	艺术	,	一个	interest34

大多数评论家都对创作抱有一定的兴趣——这种兴趣可能并非针对任何一种艺术形式，而是针对某种特定的事物。34

([laɪk]['mɪstər] . [pɔːl] [mɔːrz]) [ɪn] ['mɔrəlz] .

(	like	Mr	.	Paul	More's	)	in	morals	.
(	喜欢	先生	.	保罗	更多	)	在	德	.

（像保罗·莫尔先生那样）在道德方面。

[ðiːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

These	remarks	were	introduced	only	to	assist	in	giving	the	books	of	Mr	.
这些	评论	是	介绍	仅有的	到	协助	在	给予	这	图书	的	先生	.

[ˈwɪbli] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Whibley	a	place	,
惠布利	一个	地方	,

这些评论只是为了给惠布利先生的书籍提供一个展示平台而提出的。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [bʌt; bət] [ʌnˈtɪkɪtɪd] [pleɪs] , [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

a	particular	but	unticketed	place	,	neither	with	criticism	,	nor	with	history	,
一个	特别的	但	无票	地方	,	两者都不	和	批评	,	也不	和	历史	,

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ;

nor	with	plain	journalism	;
也不	和	清楚的	新闻业	;

一个特殊的、无需门票的地方，既没有批评，也没有历史，更没有普通的报道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] [θɔːt]

and	the	trouble	would	not	have	been	taken	if	the	books	were	not	thought
和	这	麻烦	会	不是	有	到过	已采取	如果	这	图书	是	不是	想法

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈpleɪsɪŋ] .

to	be	worth	placing	.
到	是	值得	放置	.

如果这些书不被认为值得收藏，就不会费这么大劲了。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkrɪtɪk]

A	Note	on	the	American	Critic
一个	笔记	在	这	美国人	评论家

关于美国评论家的一点说明

[ðɪs] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪks] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [sens] [kəmˈpliːt] .

This	gallery	of	critics	is	not	intended	to	be	in	any	sense	complete	.
这	画廊	的	评论家	是	不是	故意的	到	是	在	任何	感觉	完全的	.

这份评论家名单并非旨在囊括所有评论家。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtɝz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [proʊz] ,

But	having	dealt	with	three	English	writers	of	what	may	be	called	critical	prose	,
但	拥有	已处理	和	三	英语	作家	的	什么	可能	是	称为	批判的	散文	,

但是，在与三位英国作家（他们的作品可以称之为评论散文）打交道之后，

[wʌnz] [maɪnd] [bɪˈkʌmz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,

one's	mind	becomes	conscious	of	the	fact	that	they	have	something	in	common	,
一个人的	头脑	变成	有意识的	的	这	事实	那	他们	有	某物	在	常见的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

人们的意识会意识到他们有共同之处，然后，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [mɔːr] [ˈklɪrli] [wʌt] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ɪz] , [ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

trying	to	perceive	more	clearly	what	this	community	is	,	and	suspecting	that	it	is
尝试	到	感知	更多的	清楚地	什么	这	社区	是	,	和	怀疑	那	它	是

[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkwɑːləti] ,

a	national	quality	,
一个	国家的	质量	,

试图更清晰地了解这个群体是什么，并怀疑这是一种全国性的特征。

[wʌn][ɪz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ˈkɑːntræst][ˈpɑːsəb(ə)l] .

one	is	impelled	to	meditate	upon	the	strongest	contrast	possible	.
一	是	被迫	到	幽思	之上	这	最强	对比	可能的	.

人们不禁会去思考最强烈的对比。

[hens] [ðiːz] ['kɑːments] [ə'pɑːn] [tuː] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [wʌn] [frentʃ] ['krɪtɪk] ,

Hence	**these**	**comments**	**upon**	**two**	**American**	**critics**	**and**	**one**	**French**	**critic**	**,**
因此	这些	评论	之上	二	美国人	评论家	和	一	法语	评论家	,

因此，我对两位美国评论家和一位法国评论家发表了以下评论：

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːntræst][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

which	**would**	**not**	**take**	**exactly**	**this**	**form**	**without**	**the**	**contrast**	**at**	**which**	**I**	**have**
哪个	会	不是	拿	确切地	这	形式	没有	这	对比	在	哪个	我	有

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

hinted	**.**
暗示	.

如果没有我所暗示的对比，它就不会以这种形式呈现。

['mɪstər] . [pɔːl] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][pər'hæps] [hoʊps]

Mr	**.**	**Paul**	**More**	**is**	**the**	**author**	**of**	**a**	**number**	**of**	**volumes**	**which**	**he**	**perhaps**	**hopes**
先生	.	保罗	更多的	是	这	作者	的	一个	数字	的	卷	哪个	他	也许	希望

[wɪl] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [mæs] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['seɪntiː] -

will	**break**	**the**	**record**	**of**	**mass**	**established**	**by**	**the**	**complete**	**works**	**of**	**Sainte**	**-**
将要	休息	这	记录	的	大量的	已确立的	经过	这	完全的	作品	的	圣特	-

[bɜːrv] .

Beuve	**.**
博维	.

保罗·莫尔先生著有多部作品，他或许希望这些作品能够打破圣伯夫全集所创下的销量纪录。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] - [bɜːrv] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['trɪviəl] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mɔːr] ,

The	**comparison**	**with**	**Sainte**	**-**	**Beuve**	**is**	**by**	**no**	**means**	**trivial**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**More**	**,**
这	比较	和	圣特	-	博维	是	经过	不	方法	琐碎的	,	为了	先生	.	更多的	,

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['ɜːrvɪŋ] ['bæbɪt] ['ɔːlsoʊ] ,

and	**Professor**	**Irving**	**Babbitt**	**also**	**,**
和	教授	欧文	巴比特	还	,

将圣伯夫与莫尔先生和欧文·巴比特教授进行比较绝非无关紧要。

[ɑːr; ər][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['frentʃmən] .

are	**admirers**	**of**	**the**	**voluminous**	**Frenchman**	**.**
是	仰慕者	的	这	大量的	法国人	.

他们是这位身材魁梧的法国人的仰慕者。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðeɪ] [əd'maɪərəz] ,

Not	**only**	**are**	**they**	**admirers**	**,**
不是	仅有的	是	他们	仰慕者	,

他们不仅是仰慕者，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [kluː] [bəuθ][tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪt] [ænd; ənd]

but	**their**	**admiration**	**is**	**perhaps**	**a**	**clue**	**both**	**to**	**much**	**of**	**their**	**merit**	**and**
但	他们的	钦佩	是	也许	一个	线索	两个都	到	很多	的	他们的	优点	和

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] .

to	**some**	**of**	**their**	**defects**	**.**
到	一些	的	他们的	缺陷	.

但人们对他们的钦佩或许既揭示了他们的许多优点，也揭示了他们的一些缺点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**both**	**of**	**these**	**writers**	**have**	**given**	**much**	**more**	**attention**	**to**
在	这	第一的	地方	,	两个都	的	这些	作家	有	给定	很多	更多的	注意力	到

[frentʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

French	**criticism**	**,**
法语	批评	,

首先，这两位作家都更加关注法国批评。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [frentʃ] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔːt] ,

to	**the**	**study**	**of**	**French**	**standards**	**of**	**writing**	**and**	**of**	**thought**	**,**
到	这	学习	的	法语	标准	的	写作	和	的	想法	,

研究法国的写作和思维标准，

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] critics35

than	any	of	the	notable	English	critics35
比	任何	的	这	值得注意的	英语	critics35

比任何一位著名的英国评论家都更甚[35]

[sɪns] ['ɑːrnəld] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɜːrənt] ,

since	Arnold	;	they	are	therefore	much	nearer	to	the	European	current	,
自从	阿诺德	;	他们	是	所以	很多	更近	到	这	欧洲的	当前的	,

自阿诺德以来，它们因此更接近欧洲潮流。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['defɪnətli] [ˌtrænzət'læntɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['defɪnətli]

although	they	exhibit	faults	which	are	definitely	transatlantic	and	which	definitely
虽然	他们	展览	故障	哪个	是	确实	跨大西洋	和	哪个	确实

[kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

keep	them	out	of	it	.
保持	他们	出去	的	它	.

尽管它们表现出一些明显的跨大西洋缺陷，这些缺陷也确实使它们无法参与其中。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	French	influence	is	traceable	in	their	devotion	to	ideas	and	their	interest	in
这	法语	影响	是	可追溯的	在	他们的	虔诚	到	想法	和	他们的	兴趣	在

['prɔːbləms][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf][æz; əz]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['hændəld]

problems	of	art	and	life	as	problems	which	exist	and	can	be	handled
问题	的	艺术	和	生活	作为	问题	哪个	存在	和	能	是	处理

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtɪks] ['praɪvət] ['temprəmənt] .

apart	from	their	relations	to	the	critic's	private	temperament	.
除	从	他们的	关系	到	这	评论家的	私人的	气质	.

法国的影响体现在他们对理念的执着，以及他们对艺术和生活问题的兴趣上，他们认为这些问题是独立于批评家个人气质而存在的，并且可以单独处理。

[wɪð; wɪθ] ['swɪnˌbɜːrn] , [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ðə; ði]

With	Swinburne	,	the	criticism	of	Elizabethan	literature	has	the
和	斯威本	,	这	批评	的	伊丽莎白时代	文学	有	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

interest	of	a	passion	,
兴趣	的	一个	热情	,

斯温伯恩对伊丽莎白时代文学的批评抱有极大的热情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['eni] ['raɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] [huː] [ɪz]

it	has	the	interest	for	us	of	any	writing	by	an	intellectual	man	who	is
它	有	这	兴趣	为了	我们	的	任何	写作	经过	一个	知识分子	男人	WHO	是

['dʒenjuɪnli] [muːvd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['poʊətri] .

genuinely	moved	by	certain	poetry	.
真的	已搬	经过	肯定	诗	.

它对我们而言，就像任何一位真正被某些诗歌所打动的知识分子所写的作品一样，具有吸引力。

['swɪnbɜːnz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][nɑːt] [dɪ'fektɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pjʊr] .

Swinburne's	intelligence	is	not	defective	,	it	is	impure	.
斯温本大学的	智力	是	不是	有缺陷的	,	它	是	不纯	.

斯温伯恩的智力并非缺陷，而是不纯正。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [aɪ'diːəz][ɪn] ['swɪnbɜːnz] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [stænd] [fɔːrθ] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ]

There	are	few	ideas	in	Swinburne's	critical	writings	which	stand	forth	luminous	with
那里	是	很少	想法	在	斯温本大学的	批判的	著作	哪个	站立	前进	发光的	和

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

an	independent	life	of	their	own	,
一个	独立的	生活	的	他们的	自己的	,

在斯温伯恩的评论著作中，鲜有观点能够脱颖而出，拥有独立的生命力。

[soʊ] [truː] [ðæt] [wʌn] [fə'gets] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

so	true	that	one	forgets	the	author	in	the	statement	.
所以	真的	那	一	忘记了	这	作者	在	这	陈述	.

这句话说得太对了，以至于人们都忘了作者是谁。

['swɪnbɜːnz] [wɜːrdz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [bæk] [tuː; tə] ['swɪnˌbɜːrn] [hɪm'self] .

Swinburne's	words	must	always	be	referred	back	to	Swinburne	himself	.
斯温本大学的	字	必须	总是	是	指	后退	到	斯威本	他自己	.

斯温伯恩的言论必须始终追溯到斯温伯恩本人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tuː; tə] ['swɪnˌbɜːrn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

And	if	literature	is	to	Swinburne	merely	a	passion	,
和	如果	文学	是	到	斯威本	仅仅	一个	热情	,

如果文学对斯温伯恩来说仅仅是一种爱好，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːbi] ,

we	are	tempted	to	say	that	to	George	Wyndham	it	was	a	hobby	,
我们	是	受诱惑	到	说	那	到	乔治	温德姆	它	曾是	一个	爱好	,

我们很想说，对乔治·温德姆来说，这只是一种爱好。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪbli] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ʃoʊmənz] [ʃoʊ] ([wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɑːrmd]

and	to	Mr	.	Whibley	almost	a	charming	showman's	show	(	we	are	charmed
和	到	先生	.	惠布利	几乎	一个	迷人	表演者的	展示	(	我们	是	迷住了

[baɪ][ðə; ði][ɜːr'bænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmən]) .

by	the	urbanity	of	the	showman	)	.
经过	这	城市化	的	这	表演者	)	.

而对于惠布利先生来说，这几乎是一场迷人的表演（我们被表演者的风度所吸引）。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [hæv; həv]['gʌstoʊ] , [bʌt; bət]['gʌstoʊ][ɪz][noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] [teɪst] ;

The	two	latter	have	gusto	,	but	gusto	is	no	equivalent	for	taste	;
这	二	后者	有	古斯托	,	但	古斯托	是	不	相等的	为了	品尝	;

后两者很有热情，但热情并不等同于品味；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdər] .

it	depends	too	much	upon	the	appetite	and	the	digestion	of	the	feeder	.
它	取决于	也	很多	之上	这	食欲	和	这	消化	的	这	喂料器	.

这很大程度上取决于饲养者的食欲和消化能力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['raɪtɜːz] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

And	with	one	or	two	other	writers	,	whom	I	have	not	had	occasion	to
和	和	一	或者	二	其他	作家	,	谁	我	有	不是	有	场合	到

[dɪ'skʌs] ,

discuss	,
讨论	,

还有一两位其他作家，我没有机会和他们讨论过，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [æz; əz][æn; ən]

literature	is	not	so	much	a	collection	of	valuable	porcelain	as	an
文学	是	不是	所以	很多	一个	收藏	的	有价值的	瓷	作为	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [ək'septɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

institution	—	accepted	,	that	is	to	say	,
机构	—	公认	,	那	是	到	说	,

文学与其说是一系列珍贵瓷器的收藏，不如说是一种制度——也就是说，一种被认可的制度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['grævəti] [æz; əz][ðə; ði] [ɪs'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

with	the	same	gravity	as	the	establishments	of	Church	and	State	.
和	这	相同的	重力	作为	这	机构	的	教会	和	状态	.

与教会和国家一样重要。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['ætɪtuːd] .

That	is	,	in	other	words	,	the	essentially	uncritical	attitude	.
那	是	,	在	其他	字	,	这	本质上	不加批判的	态度	.

换句话说，就是本质上缺乏批判性的态度。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ætitjuːdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

In	all	of	these	attitudes	the	English	critic	is	the	victim	of	his	temperament	.
在	全部	的	这些	态度	这	英语	评论家	是	这	受害者	的	他的	气质	.

在所有这些态度中，英国评论家都是其自身性情的受害者。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'kwaɪər] [greɪt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɑːbi] ;

He	may	acquire	great	erudition	,	but	erudition	easily	becomes	a	hobby	;
他	可能	获得	伟大的	博学	,	但	博学	容易地	变成	一个	爱好	;

他或许能博学多才，但博学很容易变成一种爱好；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es] to36

it	is	useless	unless	it	enables	us	to36
它	是	无用	除非	它	启用	我们	to36

除非它能让我们36，否则它毫无用处。

[siː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɔːl] [raʊnd] , [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

see	literature	all	round	,	to	detach	it	from	ourselves	,	to	reach	a
看	文学	全部	圆形的	,	到	分离	它	从	我们自己	,	到	抵达	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

state	of	pure	contemplation	.
状态	的	纯的	沉思	.

环顾四周，欣赏文学作品，将之与我们自身分离，达到纯粹沉思的境界。

[naʊ] ['mɪstər] . [mɔːr] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bæbɪt] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm]

Now	Mr	.	More	and	Mr	.	Babbitt	have	endeavoured	to	establish	a	criticism
现在	先生	.	更多的	和	先生	.	巴比特	有	努力	到	建立	一个	批评

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

which	should	be	independent	of	temperament	.
哪个	应该	是	独立的	的	气质	.

现在，莫尔先生和巴比特先生致力于建立一种独立于个人气质的批评体系。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] .

This	is	in	itself	a	considerable	merit	.
这	是	在	本身	一个	大量	优点	.

这本身就是一项相当大的优点。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [hæz; həz] [bɪn] [led] [ə'streɪ] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [baɪ]

But	at	this	point	Mr	.	More	particularly	has	been	led	astray	,	oddly	enough	,	by
但	在	这	观点	先生	.	更多的	特别	有	到过	引领	误入歧途	,	奇怪	足够的	,	经过

[hɪz; ɪz] [gaɪd] ['seɪntiː] - [bɜːrv] .

his	guide	Sainte	-	Beuve	.
他的	指导	圣特	-	博维	.

但奇怪的是，此时莫雷先生却被他的向导圣伯夫引入了歧途。

['niːðər] ['mɪstər] . [mɔːr] [nɔːr] ['seɪntiː] - [bɜːrv] [ɪz] [praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɑːrt] .

Neither	Mr	.	More	nor	Sainte	-	Beuve	is	primarily	interested	in	art	.
两者都不	先生	.	更多的	也不	圣特	-	博维	是	主要	感兴趣的	在	艺术	.

莫尔先生和圣伯夫先生的主要兴趣都不在于艺术。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [em] . ['bɛndə] [hæz; həz] [wel] [əb'zɜːrvd] [ðæt]

Of	the	latter	M	.	Benda	has	well	observed	that
的	这	后者	M	.	本达	有	出色地	观察到	那

对于后者，M. Benda 已经敏锐地观察到：

[ɑːn][seɪt] — [et]['sɛst, 'seɪ] [sɜːtənmənt] [ən] ['diˈiːes][grændz] - [diː][sʌn] [sʊkˈseɪ] — [kɔ̃ˈbjɛ̃]

on	sait	—	et	c'est	certainement	un	des	grands	éléments	de	son	succès	—	combien
在	赛特	—	等	是	确定性	联合国	德斯	大人物	-	德	儿子	成功	—	康比恩

- [lɪləstɜ] [krɪˈtiːk] [kɔːnˈsɑːkrə] - ['diˈiːes] [oʊˈtɜːrz] [dəʊnt] [lɪmpɔrtəns] [ˌlɪtəˈreɪr] [ˌiː es ˈtiː]

d'études	l'illustre	critique	consacre	à	des	auteurs	dont	l'importance	littéraire	est
-	插图	批判	屠杀	-	德斯	作者	不	重要性	文学	est

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] [nʌl] ([femz] ,

quasi	nulle	(	femmes	,
准	空	(	女性	,

关于这一切——这是成功的伟大元素的确定性——结合了对作者的批判性研究，不认为文学的重要性是空的（女性，

[mædʒəstræts] , [kɔrtəzənz] , [ˌmɪlɪˈtɛrz]) , ['meɪs][dəʊnt][lez] -

magistrats	,	courtisans	,	militaires	)	,	mais	dont	les	écrits
地方法官	,	宫廷侍臣	,	军事人员	)	,	麦斯	不	莱斯	-

行政官、朝臣、军人)，mais dont les écrits

['luːɪ][sɒnt][ˌju ɛn 'i] [əˈkeɪʒn] [diː] - [ˌju ɛn 'i] - ; [kɔ̃'bjɛ̃] [vɑːləntjɜːz] , [pɔːr] [lez] - ,

lui	sont	une	occasion	de	pourtraiturer	une	âme	;	combien	volontiers	,	pour	les	maîtres	,
刘	儿子	一	场合	德	-	一	-	;	康比恩	志愿者	,	倒	莱斯	-	,

lui sont une opportunity de pourtraiturer une ame; Comien volontiers, pour les maîtres,

[ɪl] - - [lɜːrz] [prəˈdʌkʃənz] [sɛkəndɛrz] , [noʊts] , - , ['lɛtrəz] [ɪnˈtaɪmz] , - -

il	s'attache	à	leurs	productions	secondaires	,	notes	,	brouillons	,	lettres	intimes	,	plutôt	qu'à
il	-	-	leurs	作品	二级	,	笔记	,	-	,	字母	时代	,	-	-

[lɜːrz] ['grɑːnˌdeɪz] ['ɜːvrəz] ,

leurs	grandes	œuvres	,
leurs	格兰德斯	作品	,

il s'attache à leurs Productions secondaryes、notes、brouillons、lettres intimes、plutôt qu'à leurs grandes œuvres、

[suˈvɑ̃] ['boʊkuː] [mɔɪn] , [ɪn] [ɛˈfɛ] , [diː] [lɜːr] [ˌsaɪkəˈloʊˌʒiː] .

souvent	beaucoup	moins	expressives	,	en	effet	,	de	leur	psychologie	.
经常	很多	莫因斯	表情	,	英文	效应	,	德	leur	心理学	.

Souvent beaucoup moins expressives, en effet, de leur Psychology。

['mɪstər] . [mɔːr] [ɪz][nɑːt] , [laɪk] ['seɪntiː] - [bɜːrv] , [praɪˈmerəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] [ɔːr][ɪn]['hjuːmən]

Mr	.	More	is	not	,	like	Sainte	-	Beuve	,	primarily	interested	in	psychology	or	in	human
先生	.	更多的	是	不是	,	喜欢	圣特	-	博维	,	主要	感兴趣的	在	心理学	或者	在	人类

['biːɪŋs] ;

beings	;
生物	;

与圣伯夫不同，莫尔先生主要对心理学或人类感兴趣；

['mɪstər] . [mɔːr] [ɪz][praɪˈmerəli][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrðiˌ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	More	is	primarily	a	moralist	,	which	is	a	worthy	and	serious	thing	to
先生	.	更多的	是	主要	一个	道德家	,	哪个	是	一个	值得	和	严肃的	事物	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

莫尔先生主要是一位道德主义者，这是一件值得称道且严肃的事情。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔːr] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪˈspɜːrs] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ɔːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	trouble	with	Mr	.	More	is	that	you	cannot	disperse	a	theory	or	point	of
这	麻烦	和	先生	.	更多的	是	那	你	不能	分散	一个	理论	或者	观点	的

[vjuː] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ['oʊvər][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

view	of	morals	over	a	vast	number	of	essays	on	a	great	variety	of	important
看法	的	德	超过	一个	广阔的	数字	的	散文	在	一个	伟大的	种类	的	重要的

['fɪgjərz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

figures	in	literature	,
数据	在	文学	,

莫尔先生的问题在于，你无法将一种道德理论或观点分散到大量关于文学史上众多重要人物的文章中。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] .

unless	you	can	give	some	more	particular	interest	as	well	.
除非	你	能	给	一些	更多的	特别的	兴趣	作为	出色地	.

除非你还能提出一些更具体的兴趣点。

['seɪnti:] - [bɜ:rv] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələˌraɪzd] ['ɪntrəst] [ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;

Sainte	-	Beuve	has	his	particularized	interest	in	human	beings	;
圣特	-	博维	有	他的	特定的	兴趣	在	人类	生物	;

圣伯夫对人类有着特别的兴趣;

[ə'nʌðər] ['krɪtɪk] — [seɪ] ['rɛmi] [di:] [gʊr'mɒnt] — [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt]

another	critic	—	say	Remy	de	Gourmont	—	may	have	something	to	say	always	about
其他	评论家	—	说	雷米	德	古尔蒙	—	可能	有	某物	到	说	总是	关于

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtər] [mɔ:r]

the	art	of	a	writer	which	will	make	our	enjoyment	of	that	writer	more
这	艺术	的	一个	作家	哪个	将要	制作	我们的	享受	的	那	作家	更多的

['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] .

conscious	and	more	intelligent	.
有意识的	和	更多的	聪明的	.

另一位评论家——比如雷米·德·古尔蒙——可能总能对一位作家的艺术发表一些看法，这将使我们对该作家的欣赏更加有意识、更加明智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] ['mɔ:rəlɪst] in37

But	the	pure	moralist	in37
但	这	纯的	道德家	in37

但纯粹的道德主义者在37

['letərz] — [ðə; ði] ['mɔ:rəlɪst] [ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv]

letters	—	the	moralist	is	useful	to	the	creator	as	well	as	the	reader	of
信件	—	这	道德家	是	有用	到	这	创作者	作为	出色地	作为	这	读者	的

['poʊətri] — [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [kən'saɪs] ,

poetry	—	must	be	more	concise	,
诗	—	必须	是	更多的	简洁的	,

书信——道德家对诗歌的创作者和读者都很有用——必须更加简洁，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	we	must	have	the	pleasure	of	inspecting	the	beauty	of	his
为了	我们	必须	有	这	乐趣	的	检查	这	美丽	的	他的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

因为我们必须有幸欣赏他建筑之美。

[ænd; ənd] [hɪr] [em] . ['dʒu:li:ən] ['bɛndə] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['mɪstər] . [mɔ:r] ;

And	here	M	.	Julien	Benda	has	a	great	advantage	over	Mr	.	More	;
和	这里	M	.	朱利安	本达	有	一个	伟大的	优势	超过	先生	.	更多的	;

在这方面，朱利安·本达先生比莫尔先生更有优势;

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [les] [prə'faʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] ['bju:ti] .

his	thought	may	be	less	profound	,	but	it	has	more	formal	beauty	.
他的	想法	可能	是	较少的	深刻的	,	但	它	有	更多的	正式的	美丽	.

他的思想或许不够深刻，但却更具形式美感。

['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] ['bæbɪt] ,

Mr	.	Irving	Babbitt	,
先生	.	欧文	巴比特	,

欧文·巴比特先生

[huː] ['ʃɛrz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːlz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər]

who	**shares**	**so**	**many**	**of**	**the**	**ideals**	**and**	**opinions**	**of**	**Mr**	**.**	**More**	**that**	**their**
WHO	分享	所以	许多	的	这	理想	和	意见	的	先生	.	更多的	那	他们的

[neɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌpld] ,

names	**must**	**be**	**coupled**	**,**
姓名	必须	是	耦合	,

他与莫尔先生拥有如此多的共同理想和观点，以至于他们的名字必须联系在一起。

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [mɔːr] ['æbstræktli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrm] ,

has	**expressed**	**his**	**thought**	**more**	**abstractly**	**and**	**with**	**more**	**form**	**,**
有	表达	他的	想法	更多的	抽象地	和	和	更多的	形式	,

他以更抽象、更有形式的方式表达了自己的思想。

[ænd; ənd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	**is**	**free**	**from**	**a**	**mystical**	**impulse**	**which**	**occasionally**	**gets**	**out**	**of**	**Mr**	**.**
和	是	自由的	从	一个	神秘	冲动	哪个	偶尔	获得	出去	的	先生	.

[mɔːrz] [hænd] .

More's	**hand**	**.**
更多	手	.

而且不受莫尔先生偶尔会控制不住的神秘冲动的影响。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] , [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [mɔːr] ,

He	**appears**	**,**	**more**	**clearly**	**than**	**Mr**	**.**	**More**	**,**
他	出现	,	更多的	清楚地	比	先生	.	更多的	,

他的出现比莫尔先生更加清晰。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['krɪtɪk][ʌv; əv] ['iːkwəl] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːr] ['ɪŋglənd]

and	**certainly**	**more**	**clearly**	**than**	**any**	**critic**	**of**	**equal**	**authority**	**in**	**America**	**or**	**England**
和	当然	更多的	清楚地	比	任何	评论家	的	平等的	权威	在	美国	或者	英格兰

,

,

,

而且，这比美国或英国任何一位同等权威的评论家都更加清晰明了。

[tuː; tə] [pər'siːv] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

to	**perceive**	**Europe**	**as**	**a**	**whole**	**;**
到	感知	欧洲	作为	一个	所有的	;

将欧洲视为一个整体；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sentər] .

he	**has**	**the**	**cosmopolitan**	**mind**	**and**	**a**	**tendency**	**to**	**seek**	**the**	**centre**	**.**
他	有	这	国际化	头脑	和	一个	趋势	到	寻找	这	中心	.

他具有国际视野，并且倾向于寻求平衡点。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

His	**few**	**books**	**are**	**important**	**,**
他的	很少	图书	是	重要的	,

他写的书不多，但都很重要。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [priːtʃt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

and	**would**	**be**	**more**	**important**	**if**	**he**	**preached**	**of**	**discipline**	**in**	**a**	**more**
和	会	是	更多的	重要的	如果	他	布道	的	纪律	在	一个	更多的

['dɪsəplɪnd] [staɪl] .

disciplined	**style**	**.**
纪律严明的	风格	.

如果他以更加严谨的方式宣扬纪律，那将会更加重要。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['seɪntiː] - [bɜːrv] ,

Although	**he**	**also**	**is**	**an**	**admirer**	**of**	**Sainte**	**-**	**Beuve**	**,**
虽然	他	还	是	一个	仰慕者	的	圣特	-	博维	,

虽然他也是圣伯夫的仰慕者，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ɑːθənɪn] [dɔsənvɪl] :

he	would	probably	subscribe	to	this	admirable	paragraph	of	Othenin	d'Haussonville	:
他	会	大概	订阅	到	这	令人钦佩的	段落	的	奥瑟宁	德豪森维尔	:

[[fɔːr]]

[	4	]
[	4	]

他可能会赞同奥特宁·德·豪松维尔的这段精彩论述：[4]

[ɪl][waɪ][ə; eɪ][ˌju ɛn 'i] - [ˌɪtə'reɪr] , - [ɪn] [kɛlk] ['sɔːteɪ] ,

Il	y	a	une	beauté	littéraire	,	impersonnelle	en	quelque	sorte	,
il	是	一个	一	-	文学	,	-	英文	quelque	排序	,

Il ya une beauté littéraire, impersonnelle en quelque sorte,

[pɑːrfeɪtmənt] [dɪstɪŋkt] [diː] [laʊtɝ] ['luːɪ] - [meɪm] [et] [diː] [sʌn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

parfaitement	distincte	de	l'auteur	lui	-	même	et	de	son	organisation	,
完美	独特的	德	作者	刘	-	同	等	德	儿子	组织	,

独特的 l'auteur lui-même et de son 组织，

- [ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ]['sɑː]['reɪsɑːn] - [et][ˌɛsˌiː'ɛs]['ləuis] , [dəʊnt][lɑː] [krɪ'tiːk] [ˌiː es 'tiː] [tə'nəː] [diː] ['rɛndrə]

beauté	qui	a	sa	raison	d'être	et	ses	lois	,	dont	la	critique	est	tenue	de	rendre
-	qui	一个	萨	理性	-	等	ses	路易斯	,	不	拉	批判	est	服装	德	伦德尔

['kɑ̃ːt] .

compte	.
计算	.

美丽是存在的理由和利益，不要批评它。

[et][ˌes 'aɪ][lɑː] [krɪ'tiːk] - [sɛt] [kɑːm] [ˌeɪ 'juː] - [də'suː] [-] ,

Et	si	la	critique	considère	cette	tâche	comme	au	-	dessous	d'elle	,
等	是	拉	批判	-	cette	塔什	comme	au	-	内衬	d'elle	,

Et si la critique considère cette tâche comme au-dessous d'elle,

[ˌes 'aɪ]['sɛst, 'seɪ] [ə'fer] - [lɑː] - [et] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i]['seɪntiː] - [bɜːrv] [əˌpɛ'liː] -

si	c'est	affaire	à	la	rhétorique	et	à	ce	que	Sainte	-	Beuve	appelle	dédaigneusement
是	是	事件	-	拉	-	等	-	ce	que	圣特	-	博维	叫	-

[lez] - ,

les	Quintilien	,
莱斯	-	,

这就是修辞学和圣伯夫在昆蒂利安的上诉，

['ælərs][lɑː] - [ə; eɪ][diː'ju][bɔːn][et][lez] - [en iː] [sɒnt] ['pɑː] - - .

alors	la	rhetorique	a	du	bon	et	les	Quintilien	ne	sont	pas	à	dédaigner	.
alors	拉	-	一个	杜	邦	等	莱斯	-	ne	儿子	帕斯	-	-	.

修辞学和昆蒂利恩都不是 dédaigner 的。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['krɪtɪks] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [huː] would38

There	may	be	several	critics	in	England	who	would38
那里	可能	是	一些	评论家	在	英格兰	WHO	would38

英国可能有不少批评家会这样认为。38

[ə'plɔːd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [huː] [ʃoʊ] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌæprɪ'henʃn]

applaud	this	notion	;	there	are	very	few	who	show	any	evidence	of	its	apprehension
鼓掌	这	概念	;	那里	是	非常	很少	WHO	展示	任何	证据	的	它是	忧虑

[ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

in	their	writings	.
在	他们的	著作	.

赞同这种观点；很少有人在自己的著作中表现出对这种观点的理解。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mɔːr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæbɪt] , [wət'evər] [ðer; ðər]['æktʃuəl] [teɪsts] ,

But	Mr	.	More	and	Mr	.	Babbitt	,	whatever	their	actual	tastes	,
但	先生	.	更多的	和	先生	.	巴比特	,	任何	他们的	实际的	口味	,

但是，无论莫尔先生和巴比特先生的实际喜好如何，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][praɪ'merəli]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ɑːrt] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]

and	although	they	are	not	primarily	occupied	with	art	,	are	on	the	side	of
和	虽然	他们	是	不是	主要	占领	和	艺术	,	是	在	这	边	的

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

虽然他们的主要工作并非艺术，但他们站在艺术家一边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd]

And	the	side	of	the	artist	is	not	the	side	which	in	England	is	often	associated
和	这	边	的	这	艺术家	是	不是	这	边	哪个	在	英格兰	是	经常	联系

[wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

with	critical	writing	.
和	批判的	写作	.

而艺术家这一角色，在英国通常与评论写作联系在一起。

[æz; əz]['mɪstər] . [mɔːr] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] ,

As	Mr	.	More	has	pointed	out	in	an	interesting	essay	,
作为	先生	.	更多的	有	尖	出去	在	一个	有趣的	散文	,

正如莫尔先生在一篇有趣的文章中所指出的那样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn] ['ɑːrnəldz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] “ [ðə; ðɪ]

there	is	a	vital	weakness	in	Arnold's	definition	of	criticism	as	“	the
那里	是	一个	必不可少的	弱点	在	阿诺德的	定义	的	批评	作为	“	这

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][best] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

disinterested	endeavour	to	know	the	best	that	is	known	and	thought	in	the	world
无私的	努力	到	知道	这	最好的	那	是	已知	和	想法	在	这	世界

,

,

,

阿诺德对批评的定义存在一个致命的缺陷，即“以不偏不倚的态度去了解世界上已知和思考过的最佳事物”。

[ˌɪrɪs'pektɪvlɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

irrespectively	of	practice	,	politics	,	and	everything	of	the	kind	.
无论如何	的	实践	,	政治	,	和	一切	的	这	种类	.

不考虑实践、政治以及一切类似因素。

” [ðə; ðɪ] “ [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [noʊ] ” [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪk] ,

”	The	“	disinterested	endeavour	to	know	”	is	only	a	prerequisite	of	the	critic	,
”	这	“	无私的	努力	到	知道	”	是	仅有的	一个	先决条件	的	这	评论家	,

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['krɪtɪsɪzəm] ,

and	is	not	criticism	,
和	是	不是	批评	,

“不带偏见地寻求知识”只是批评者的先决条件，而不是批评本身。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'devər] .

which	may	be	the	result	of	such	an	endeavour	.
哪个	可能	是	这	结果	的	这样的	一个	努力	.

这可能是此类努力的结果。

['ɑːrnəld] [steɪts] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪk] ['mɪrli] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːəl] ,

Arnold	states	the	work	of	the	critic	merely	in	terms	of	the	personal	ideal	,
阿诺德	各州	这	工作	的	这	评论家	仅仅	在	条款	的	这	个人的	理想的	,

阿诺德认为，批评家的工作仅仅是从个人理想的角度出发的。

[æn; ən][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][wʌn'self] — [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][wʌn'self][ɪz][nɑːt] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

an	ideal	for	oneself	—	and	an	ideal	for	oneself	is	not	disinterested	.
一个	理想的	为了	自己	—	和	一个	理想的	为了	自己	是	不是	无私的	.

为自己设定的理想——而为自己设定的理想并非无私的。

[hɪr] ['ɑːrnəld][ɪz][ðə; ði] ['brɪtn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] .

Here	**Arnold**	**is**	**the**	**Briton**	**rather**	**than**	**the**	**European**	**.**
这里	阿诺德	是	这	英国人	相当	比	这	欧洲的	.

在这里，阿诺德是英国人，而不是欧洲人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

['mɪstər] . [mɔːr] ['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætɪtuːd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] ['eliveits] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . **More** **indicates** **his** **own** **attitude** **in** **praising** **those** **whom** **he** **elevates** **to** **the**
先生 . 更多的 表示 他的 自己的 态度 在 赞扬 那些 谁 他 提升 到 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] :
position **of** **masters** **of** **criticism** **:**
位置 的 大师 的 批评 :

莫尔先生在赞扬那些被他捧为批评大师的人时，也表明了他自己的态度：

[ɪf] [ðeɪ] [diːl] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
If **they** **deal** **much** **with** **the** **criticism** **of** **literature** **,**
如果 他们 交易 很多 和 这 批评 的 文学 ,

如果他们主要从事文学批评工作，

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mɔːr] ['mænɪfestli] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [laɪf]
this **is** **because** **in** **literature** **more** **manifestly** **than** **anywhere** **else** **life**
这 是 因为 在 文学 更多的 显然 比 任何地方 别的 生活
[dɪ'spleɪz] [ɪts] ['ɪnfɪnətli] ['verid] ['məutivz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] ;
displays **its** **infinitely** **varied** **motives** **and** **results** **;**
显示器 它是 无限地 多种多样 动机 和 结果 ;

这是因为文学作品比其他任何地方都更能明显地展现生活千变万化的动机和结果；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['præktɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['rendər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪt'self] [mɔːr] ['kɑːnʃəsli]
and **their** **practice** **is** **always** **to** **render** **literature** **itself** **more** **consciously**
和 他们的 实践 是 总是 到 使成为 文学 本身 更多的 有意识地
[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] .
a **criticism** **of** **life** **.**
一个 批评 的 生活 .

他们的做法总是使文学本身更加自觉地成为对生活的批判。

“ ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] ” [ɪz][ə; eɪ]['fæs(ə)l] [freɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][moʊst]['oʊnli] [ˌreprɪ'zents] [wʌn]['æspekt]
“ **Criticism** **of** **life** **”** **is** **a** **facile** **phrase** **,** **and** **at** **most** **only** **represents** **one** **aspect**
“ 批评 的 生活 ” 是 一个 容易的 短语 , 和 在 最多 仅有的 代表 一 方面
[ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
of **great** **literature** **,**
的 伟大的 文学 ,

“对生活的批判”是一个过于简单的说法，至多只能代表伟大文学的一个方面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm] “ ['krɪtɪsɪzəm] ” [ɪt'self][ə; eɪ][ˌdʒenə'rælətɪ] [wɪtʃ] [rɑːbz][ˌaɪ 'tiː]
if **it** **does** **not** **assign** **to** **the** **term** **“** **criticism** **”** **itself** **a** **generality** **which** **robs** **it**
如果 它 做 不是 分配 到 这 学期 “ 批评 ” 本身 一个 概论 哪个 抢劫 它
[ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
of **precision** **.**
的 精确 .

如果它不赋予“批评”一词以普遍性，从而剥夺其精确性。

['mɪstər] . [mɔːr] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [dʒʌst] [feɪld] [tuː; tə][pʊt] his39
Mr . **More** **has** **,** **it** **seems** **to** **me** **,** **in** **this** **sentence** **just** **failed** **to** **put** **his39**
先生 . 更多的 有 , 它 似乎 到 我 , 在 这 句子 只是 失败的 到 放 his39

在我看来，莫尔先生在这句话中似乎未能表达出他的39

['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['sɪrɪəsnəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtəreri] [ɑːrt] :
finger **on** **the** **right** **seriousness** **of** **great** **literary** **art** **:**
手指 在 这 正确的 严肃 的 伟大的 文学 艺术 :

精准把握了伟大文学艺术的严肃性：

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] - ['testəmənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'spɪkjuəsli]

the	seriousness	which	we	find	in	Villon's	Testament	and	which	is	conspicuously
这	严肃	哪个	我们	寻找	在	-	遗嘱	和	哪个	是	显眼地

['æbsənt][frʌm; frəm][ɪn] [mə'mɔriəm] ;

absent	from	In	Memoriam	;
缺席的	从	在	纪念碑	;

维庸的遗嘱中体现出的严肃性，在《悼念集》中却明显缺失；

[ɔːr][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [wɪtʃ] [kən'troʊlz]['eɪməs] ['baːrtn] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] .

or	the	seriousness	which	controls	Amos	Barton	and	not	The	Mill	on	the	Floss	.
或者	这	严肃	哪个	控制	阿莫斯	巴顿	和	不是	这	磨	在	这	牙线	.

或者说，是《阿莫斯·巴顿》而非《弗洛斯河上的磨坊》所展现的那种严肃性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstər] . [mɔːr] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]

It	is	a	pity	that	Mr	.	More	does	not	write	a	little	oftener	about	the	great
它	是	一个	遗憾	那	先生	.	更多的	做	不是	写	一个	小的	更频繁	关于	这	伟大的

['lɪtərəri] ['ɑːrtɪsts] ,

literary	artists	,
文学	艺术家	,

可惜的是，莫尔先生并没有更频繁地撰写关于伟大文学艺术家的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] ['sɑːləmli] .

it	is	a	pity	that	he	takes	the	reputations	of	the	world	too	solemnly	.
它	是	一个	遗憾	那	他	需要	这	声誉	的	这	世界	也	庄严地	.

可惜的是，他太看重世人的名誉了。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'moʊtnəs] [ɪn] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['sentər] .

This	is	probably	due	in	part	to	remoteness	in	space	from	the	European	centre	.
这	是	大概	到期的	在	部分	到	偏远	在	空间	从	这	欧洲的	中心	.

这可能部分是由于其在太空中距离欧洲中心较远造成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [sə'lemnəti]

But	it	must	be	observed	that	English	solemnity	and	American	solemnity
但	它	必须	是	观察到	那	英语	严肃	和	美国人	严肃

[ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .

are	very	different	.
是	非常	不同的	.

但必须指出的是，英国的庄重感和美国的庄重感截然不同。

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['tʃæptər] [ɪn]

I	do	not	propose	to	analyse	the	difference	(	it	would	be	a	valuable	chapter	in
我	做	不是	提出	到	分析	这	不同之处	(	它	会	是	一个	有价值的	章	在

['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]) ;

social	history	)	;
社会的	历史	)	;

我不打算分析其中的差异（这将是社会史中一个很有价值的篇章）；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'lemnəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [mɔːr] ['prɪmətɪv] , [mɔːr] [ˌækə'demɪk] ,

the	American	solemnity	,	it	is	enough	to	say	,	is	more	primitive	,	more	academic	,
这	美国人	严肃	,	它	是	足够的	到	说	,	是	更多的	原始	,	更多的	学术的	,

可以说，美国人的庄重感更原始，更学院派。

[mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] .

more	like	that	of	the	German	professor	.
更多的	喜欢	那	的	这	德语	教授	.

更像是那位德国教授的观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɔːr] [ɔːr]['mɪstər] . ['bæbɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

But	it	is	not	the	fault	of	Mr	.	More	or	Mr	.	Babbitt	that	the	culture	of
但	它	是	不是	这	过错	的	先生	.	更多的	或者	先生	.	巴比特	那	这	文化	的

[aɪˈdiːəz][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['ætməsfɪr]

ideas	has	only	been	able	to	survive	in	America	in	the	unfavourable	atmosphere
想法	有	仅有的	到过	有能力的	到	存活	在	美国	在	这	不利	气氛

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

of	the	university	.
的	这	大学	.

但思想文化只能在美国大学这种不利的环境下生存下来，这并不是莫尔先生或巴比特先生的错。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'telɪdʒəns]

The	French	Intelligence
这	法语	智力

法国情报部门

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪps] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [tuː]

As	the	inspection	of	types	of	English	irresistibly	provoked	a	glance	at	two
作为	这	检查	的	类型	的	英语	无法抗拒地	挑衅	一个	瞥一眼	在	二

[ə'merɪkən] ['krɪtɪks] ,

American	critics	,
美国人	评论家	,

对英语类型的考察不由自主地让我注意到两位美国评论家，

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [liːdz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

so	the	inspection	of	the	latter	leads	our	attention	to	the	French	.
所以	这	检查	的	这	后者	线索	我们的	注意力	到	这	法语	.

因此，对后者的考察使我们的注意力转向了法国人。

[em] . ['dʒuːliːən] ['bɛndə] [hæz; həz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] [læk] ,

M	.	Julien	Benda	has	the	formal	beauty	which	the	American	critics	lack	,
M	.	朱利安	本达	有	这	正式的	美丽	哪个	这	美国人	评论家	缺少	,

朱利安·本达先生拥有美国评论家所缺乏的形式美感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	a	close	affinity	to	them	in	point	of	view	.
和	一个	关闭	亲和力	到	他们	在	观点	的	看法	.

并且在观点上与他们非常接近。

[hiː; hi] [ris'trikts] [hɪm'self] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɛrəʊɚ] [fiːld] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

He	restricts	himself	,	perhaps	,	to	a	narrower	field	of	ideas	,
他	限制	他自己	,	也许	,	到	一个	较窄	场地	的	想法	,

他或许将自己的思想领域限制在了一个较为狭窄的范围内。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fiːld] [hiː; hi] [mə'nipjuleits] [ðə; ði][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['koʊdʒənsi]

but	within	that	field	he	manipulates	the	ideas	with	a	very	exceptional	cogency
但	之内	那	场地	他	操纵	这	想法	和	一个	非常	非凡的	说服力

[ænd; ənd]['klærəti] .

and	clarity	.
和	明晰	.

但在该领域内，他运用各种思想的方式非常具有说服力和清晰度。

[tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz][læst] [bʊk] (- :

To	notice	his	last	book	(	Belphégor	:
到	注意	他的	最后的	书	(	-	:

值得注意的是他的最后一本书（贝尔菲戈尔：

['ɛˌseɪ] [suə] - [diː][lɑː] [preɪ'zɑ̃t] - [frɑːŋ'seɪz]) [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm]
essai sur l'esthétique de la présente société française) would be to quote from
论文 苏尔 - 德 拉 呈现 - 法语) 会 是 到 引用 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

essai sur l'esthétique de la présente société française）将引用其中。

[em] . ['bɛndə] [ɪz][nɑːt] like40
M . Benda is not like40
M . 本达 是 不是 like40

M. Benda 不像40

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] , [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Remy de Gourmont , the critical consciousness of a generation ,
雷米 德 古尔蒙 , 这 批判的 意识 的 一个 一代 ,

雷米·德·古尔蒙，一代人的批判意识

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsensə'bɪlətɪ][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]
he could not supply the conscious formulas of a sensibility in process of
他 可以 不是 供应 这 有意识的 公式 的 一个 感性 在 过程 的
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;
formation ;
形成 ;

他无法提供正在形成的感性的有意识的公式；

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['skævɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
he is rather the ideal scavenger of the rubbish of our time .
他 是 相当 这 理想的 拾荒者 的 这 垃圾 的 我们的 时间 .

他简直就是我们这个时代垃圾的理想拾荒者。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [frentʃ] [sə'saɪəti][kʊd; kəd]
Much of his analysis of the decadence of contemporary French society could
很多 的 他的 分析 的 这 颓废 的 当代的 法语 社会 可以
[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
be applied to London ,
是 应用 到 伦敦 ,

他对当代法国社会颓废现象的许多分析也适用于伦敦。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
although differences are observable from his diagnosis .
虽然 差异 是 可观察的 从 他的 诊断 .

尽管与他的诊断结果存在一些差异。

[kwɑːnt] - [lɑː] - [ɪn] ['ɛl] - [meɪm] ,
Quant à la société en elle - même ,
量子 - 拉 - 英文 艾莉 - 同 ,

Quant à la société en elle-même,

[ɑːn] [pɜːt] - [ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː]['səʊɪn] [kwɛl] [met] - - [diː] - [pɑːr][lɑːrt] ,
on peut prévoir que ce soin qu'elle met à éprouver de l'émoi par l'art ,
在 可以 - que ce 索因 qu'elle 遇见 - - 德 - 帕 艺术 ,

On peut prévoir que ce soin qu'elle met à éprouver de l'émoi par l'art,

[dɛvənənt] [kɔːz] - [sʌn] [tʊr] , [waɪ] ['rɛndrə] [lɑː][swɑːf][diː][ˌsiː 'iː] [plɛ'zɪr] [diː] [plʌs] [ɪn] [plʌs] [ɪn'tens] ,
devenant Cause à son Tour , y rendra la soif de ce plaisir de plus en plus intense ,
德韦南特 原因 - 儿子 旅游 , 是 伦德拉 拉 索伊夫 德 ce 快乐 德 加 英文 加 激烈的 ,

devenant Cause à son Tour，y rendra la soif de ce plaisir de plus en plusense，

[læpləkeɪʃən] [ə; eɪ][lɑː] [sætɪsfɛr] [diː] [plʌs] [ɪn] [plʌs] ['dʒæləs] [et] [plʌs] - .
l'application a la satisfaire de plus en plus jalouse et plus perfectionnée .
申请 一个 拉 满意 德 加 英文 加 嫉妒 等 加 - .

我的应用程序是一个满意的加百叶窗和完美的。

[ɑːn] - [lə]['dʒuːr] - [lɑː] [bɑːn] - [frɑːŋ'seɪz] - ['ɑːnkɔːr] [lə] [pɜː] [kwɛl] [səpɔrt]
On entrevoit le jour où la bonne société française repudiera encore le peu qu'elle supporte
在 - 勒 一天 - 拉 好 - 法语 - 安可 勒 peu qu'elle 支持
['oʊʒɔr'dwiː] - [et] - [dænz][lɑːrt] ,
aujourd'hui d'idées et d'organisation dans l'art ,
aujourd'hui - 等 - 丹斯 艺术 ,

值此法国友好社会再次支持法国思想与艺术组织的今天，

[et][en iː][ˌes 'iː] - [plʌs] [ˌkju ju 'i] [pɔːr] ['di'i'es] [dʒɛsts] [diː] - ,
et ne se passionera plus que pour des gestes de comédiens ,
等 ne 塞 - 加 que 倒 德斯 姿态 德 - ,

et ne se Passionera plus que pour des gestes de comédiens,

[pɔːr] ['di'i'es] [im'preʃəns] [diː] [femz] [oʊ] [dɛnfənts] , [pɔːr] ['di'i'es] - [diː] [lɪriːkɛs] , [pɔːr]
pour des impressions de femmes ou d'enfants , pour des rugissements de lyriques , pour
倒 德斯 印象 德 女性 你的 d'enfants , 倒 德斯 - 德 歌词 , 倒
['di'i'es] - [diː] [fənətiːks] . . . .
des extases de fanatiques . . . .
德斯 - 德 狂热者 . . . .

对女性或儿童的印象，对抒情诗的印象，对狂热的延伸.....

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['evər] ['fɪgjərd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][tæsk]
Almost the only person who has ever figured in England and attempted a task
几乎 这 仅有的 人 WHO 有 曾经 想 在 英格兰 和 尝试过 一个 任务
[æt; ət][ɔːl]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][em] . ['bɛndə] [ɪz] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .
at all similar to that of M . Benda is Matthew Arnold .
在 全部 相似的 到 那 的 M . 本达 是 马修 阿诺德 .

在英国，几乎只有马修·阿诺德一个人尝试过与 M. Benda 类似的任务。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Matthew Arnold was intelligent , and by so much difference as the presence
马修 阿诺德 曾是 聪明的 , 和 经过 所以 很多 不同之处 作为 这 在场
[ʌv; əv][wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [meɪks] ,
of one intelligent man makes ,
的 一 聪明的 男人 制作 ,

马修·阿诺德很聪明，而一个聪明人的存在所带来的改变是巨大的。

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['ɑːrnəld] .
our age is inferior to that of Arnold .
我们的 年龄 是 下 到 那 的 阿诺德 .

我们的年龄比不上阿诺德。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em] . ['bɛndə] [hæz; həz]['oʊvər]['ɑːrnəld] .
But what an advantage a man like M . Benda has over Arnold .
但 什么 一个 优势 一个 男人 喜欢 M . 本达 有 超过 阿诺德 .

但像M·本达这样的人比阿诺德有多么大的优势啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
It is not simply that he has a critical tradition behind him ,
它 是 不是 简单地 那 他 有 一个 批判的 传统 在后面 他 ,

这不仅仅是因为他有着深厚的批判传统，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrnəld][ɪz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [tempts] [ðə; ði]['juːzər] [ə'weɪ]
and that Arnold is using a language which constantly tempts the user away
和 那 阿诺德 是 使用 一个 语言 哪个 不断地 诱惑 这 用户 离开
[frʌm; frəm] [dɪs'pæʃənət] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd]['daɪətraɪb] ,
from dispassionate exposition into sarcasm and diatribe ,
从 冷静 展览 进入 讽刺 和 长篇大论 ,

而且，阿诺德使用的语言不断地诱使读者从冷静的阐述转向讽刺和谩骂。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [les] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

a	language	less	fitted	for	criticism	than	the	English	of	the	eighteenth	century
一个	语言	较少的	适配	为了	批评	比	这	英语	的	这	第十八	世纪

.

:

.

与十八世纪的英语相比，这种语言更不适合批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [stuː'pɪdɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [beɪs] ,

It	is	that	the	follies	and	stupidities	of	the	French	,	no	matter	how	base	,
它	是	那	这	愚行	和	愚蠢	的	这	法语	,	不	事情	如何	根据	,

正是法国人的愚蠢和愚昧，无论多么卑劣，

[ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][aɪ'diːəz] — ['bəːgsənizm] [ɪt'self][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]

express	themselves	in	the	form	of	ideas	—	Bergsonism	itself	is	an	intellectual
表达	他们自己	在	这	形式	的	想法	—	柏格森主义	本身	是	一个	知识分子

[kən'strʌkʃ(ə)n] , and41

construction	,	and41
建造	,	and41

它们以思想的形式表达出来——柏格森主义本身就是一种知识建构，41

[ðə; ði] - [huː] [ə'tendid] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [diː] [fræns] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sens]

the	mondaines	who	attended	lectures	at	the	College	de	France	were	in	a	sense
这	-	WHO	参加	讲座	在	这	大学	德	法国	是	在	一个	感觉

['juːzɪŋ][ðer; ðər][maɪndz] .

using	their	minds	.
使用	他们的	思想	.

那些到法兰西学院听课的上流人士，从某种意义上说，是在运用他们的智慧。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [niːdz] [aɪ'diːəz] , [ɔːr] ['suːdoʊ] - [aɪ'diːəz] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] .

A	man	of	ideas	needs	ideas	,	or	pseudo	-	ideas	,	to	fight	against	.
一个	男人	的	想法	需求	想法	,	或者	伪	-	想法	,	到	斗争	反对	.

有思想的人需要思想，或者伪思想，来与之斗争。

[ænd; ənd]['ɑːrnəld] [lækt] [ðə; ði] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət]

And	Arnold	lacked	the	active	resistance	which	is	necessary	to	keep	a	mind	at
和	阿诺德	缺乏	这	积极的	反抗	哪个	是	必要的	到	保持	一个	头脑	在

[ɪts] ['ʃɑːrpəst] .

its	sharpest	.
它是	最锋利	.

而阿诺德缺乏保持头脑敏锐所必需的积极抵抗。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][laɪk][em] . [bɛndəz] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ɪt'self] ,

A	society	in	which	a	mind	like	M	.	Benda's	can	exercise	itself	,
一个	社会	在	哪个	一个	头脑	喜欢	M	.	本达的	能	锻炼	本身	,

一个能让像M·本达这样的人才得以施展才智的社会，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɜːsənz] [laɪk][em] . ['bɛndə] ,

and	in	which	there	are	persons	like	M	.	Benda	,
和	在	哪个	那里	是	人	喜欢	M	.	本达	,

其中就有像M. Benda这样的人，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [fə'siliteits] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst] .

is	one	which	facilitates	the	task	of	the	creative	artist	.
是	一	哪个	促进	这	任务	的	这	有创造力的	艺术家	.

是便于艺术家进行创作的工具之一。

[em] . ['bɛndə] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'tætʃt] , [laɪk] [gʊr'mɒnt] , [tuː; tə]['eni] [kri'eɪtɪv] [gruːp] .

M	.	Benda	cannot	be	attached	,	like	Gourmont	,	to	any	creative	group	.
M	.	本达	不能	是	随附的	,	喜欢	古尔蒙	,	到	任何	有创造力的	团体	.

M. Benda 不像 Gourmont 那样隶属于任何创作团体。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hoʊlli] [pɑːr'teɪk] [ɪn] [ðæt] “ ['kɑːnʃəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	does	not	wholly	partake	in	that	“	conscious	creation	of	the	field	of	the	present
他	做	不是	完全	参加	在	那	“	有意识的	创建	的	这	场地	的	这	展示

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ” [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mɔːr] [kən'sɪdəz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

out	of	the	past	”	which	Mr	.	More	considers	to	be	part	of	the	work	of
出去	的	这	过去的	”	哪个	先生	.	更多的	考虑	到	是	部分	的	这	工作	的

[ðə; ði]['krɪtɪk] .

the	critic	.
这	评论家	.

他并没有完全参与到莫尔先生认为的批评家工作的一部分——“有意识地从过去创造现在的领域”——之中。

[bʌt; bət][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] [ɔːr] [kə'rʌpt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

But	in	analysing	the	maladies	of	the	second	-	rate	or	corrupt	literature
但	在	分析	这	疾病	的	这	第二	-	速度	或者	腐败	文学

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst] ['laɪtər] .

of	the	time	he	makes	the	labour	of	the	creative	artist	lighter	.
的	这	时间	他	制作	这	劳动	的	这	有创造力的	艺术家	打火机	.

但在分析当时二流或腐败文学的弊病时，他减轻了创作艺术家的劳动负担。

[ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['luːɪs] [fɪli:peɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər]['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

The	Charles	Louis	Philippes	of	English	literature	are	never	done	with	,
这	查尔斯	路易斯	菲利普斯	的	英语	文学	是	绝不	完毕	和	,

英国文学中的查尔斯·路易·菲利普们似乎永远没有停止创作的脚步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] ;

because	there	is	no	one	to	kill	their	reputations	;
因为	那里	是	不	一	到	杀	他们的	声誉	;

因为没有人会毁掉他们的名誉；

[wiː; wi] [stɪl] [hɪr] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [proʊz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

we	still	hear	that	George	Meredith	is	a	master	of	prose	,	or	even	a	profound
我们	仍然	听到	那	乔治	梅雷迪思	是	一个	掌握	的	散文	, 或者		甚至	一个	深刻的

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	.
哲学家	.

我们至今仍听说乔治·梅雷迪思是散文大师，甚至是深刻的哲学家。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] [faindz] [hɪm'self] [kəm'peld] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['temptɪd] ,

The	creative	artist	in	England	finds	himself	compelled	,	or	at	least	tempted	,
这	有创造力的	艺术家	在	英格兰	发现	他自己	被迫	,	或者	在	至少	受诱惑	,

英国的艺术家们发现自己不得不，或者至少会受到诱惑，

[tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zɜːrv]

to	spend	much	of	his	time	and	energy	in	criticism	that	he	might	reserve
到	花费	很多	的	他的	时间	和	活力	在	批评	那	他	可能	预订

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər][wɜːrk] :

for	the	perfecting	of	his	proper	work	:
为了	这	完善	的	他的	恰当的	工作	:

他将大量时间和精力花费在批评上，而这些时间和精力本可以用来完善自己的作品：

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

simply	because	there	is	no	one	else	to	do	it	.	42
简单地	因为	那里	是	不	一	别的	到	做	它	.	-

仅仅因为没有其他人可以做这件事。[42]

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt]

Tradition	and	the	Individual	Talent
传统	和	这	个人	天赋

传统与个人才能

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi] ['seldəm] [spiːk] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
In **English** **writing** **we** **seldom** **speak** **of** **tradition** **,**
在 英语 写作 我们 很少 说话 的 传统 ,

在英语写作中，我们很少谈及传统，

[ðoʊ] [wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'plai] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [di'plɔːɪŋ] [ɪts] ['æbsəns] .
though **we** **occasionally** **apply** **its** **name** **in** **deploring** **its** **absence** **.**
尽管 我们 偶尔 申请 它是 姓名 在 痛惜 它是 缺席 .

虽然我们偶尔也会用它的名字来表达对它的缺失的惋惜。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ” [ɔːr] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ” ; [æt; ət] [moʊst] ,
We **cannot** **refer** **to** **“** **the** **tradition** **”** **or** **to** **“** **a** **tradition** **”** **;** **at** **most** **,**
我们 不能 参考 到 “ 这 传统 ” 或者 到 “ 一个 传统 ” ; 在 最多 ,

我们不能使用“传统”或“一种传统”这样的表述；至多，

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri] [ʌv; əv] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ɪz] “
we **employ** **the** **adjective** **in** **saying** **that** **the** **poetry** **of** **So** **-** **and** **-** **so** **is** **“**
我们 采用 这 形容词 在 说 那 这 诗 的 所以 - 和 - 所以 是 “
[trə'dɪʃən(ə)l] ” [ɔːr]['iːv(ə)n] “ [tuː] [trə'dɪʃən(ə)l] .
traditional **”** **or** **even** **“** **too** **traditional** **.**
传统的 ” 或者 甚至 “ 也 传统的 .

我们用形容词来表示某某的诗歌是“传统的”，甚至是“过于传统的”。

” ['seldəm] , [pər'hæps] , [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'pɪr] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] ['senʃər] .
” **Seldom** **,** **perhaps** **,** **does** **the** **word** **appear** **except** **in** **a** **phrase** **of** **censure** **.**
” 很少 , 也许 , 做 这 单词 出现 除了 在 一个 短语 的 谴责 .

“这个词或许很少出现，除非是在谴责的措辞中。”

[ɪf] ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veɪgli] ['æprəʊbeɪtɪv] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk]
If **otherwise** **,** **it** **is** **vaguely** **approbative** **,** **with** **the** **implication** **,** **as** **to** **the** **work**
如果 否则 , 它 是 依稀 赞同 , 和 这 含义 , 作为 到 这 工作
[ə'pruːvd] ,
approved **,**
得到正式认可的 ,

否则，则表示含糊其辞的赞同，暗示对已批准的工作，

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
of **some** **pleasing** **archæological** **reconstruction** **.**
的 一些 令人愉悦 考古学 重建 .

一些令人欣喜的考古重建。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs]
You **can** **hardly** **make** **the** **word** **agreeable** **to** **English** **ears** **without** **this**
你 能 几乎 制作 这 单词 同意 到 英语 耳朵 没有 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
comfortable **reference** **to** **the** **reassuring** **science** **of** **archæology** **.**
舒服的 参考 到 这 令人安心 科学 的 考古学 .

如果没有考古学这门令人安心的科学的指涉，你很难让这个词听起来悦耳动听。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded]
Certainly **the** **word** **is** **not** **likely** **to** **appear** **in** **our** **appreciations** **of** **living** **or** **dead**
当然 这 单词 是 不是 可能 到 出现 在 我们的 感谢 的 活的 或者 死的
['raɪtɜ-z] .
writers **.**
作家 .

当然，这个词不太可能出现在我们对在世或已故作家的赞赏中。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['evri] [reɪs] , [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ɪts] [oʊn] [kri'eɪtɪv] , [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] ['krɪtɪk(ə)l][tɜːrn]
Every **nation** **,** **every** **race** **,** **has** **not** **only** **its** **own** **creative** **,** **but** **its** **own** **critical** **turn**
每一个 国家 , 每一个 种族 , 有 不是 仅有的 它是 自己的 有创造力的 , 但 它是 自己的 批判的 转动
[ʌv; əv][maɪnd] ;
of **mind** **;**
的 头脑 ;

每个国家、每个种族不仅有其独特的创造力，而且有其独特的批判性思维；

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts]['krɪtɪk(ə)l]
and **is** **even** **more** **oblivious** **of** **the** **shortcomings** **and** **limitations** **of** **its** **critical**
和 是 甚至 更多的 浑然不觉 的 这 缺点 和 限制 的 它是 批判的
['hæbɪts][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] .
habits **than** **of** **those** **of** **its** **creative** **genius** **.**
习惯 比 的 那些 的 它是 有创造力的 天才 .

它对自己的批评习惯的缺点和局限性的认识，甚至比对自己的创作天赋的认识还要浅薄。

[wiː; wi] [noʊ] , [ɔːr] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] ,
We **know** **,** **or** **think** **we** **know** **,**
我们 知道 , 或者 思考 我们 知道 ,

我们知道，或者自认为我们知道，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
from **the** **enormous** **mass** **of** **critical** **writing** **that** **has** **appeared** **in** **the** **French**
从 这 巨大的 大量的 的 批判的 写作 那 有 出现 在 这 法语
['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['meθəd] [ɔːr]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;
language **the** **critical** **method** **or** **habit** **of** **the** **French** **;**
语言 这 批判的 方法 或者 习惯 的 这 法语 ;

从法语中出现的大量批评性文章中，我们可以了解法国人的批评方法或习惯；

[wiː; wi]['oʊnli] [kən'kluːd] ([wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['piːp(ə)l]) [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] “ [mɔːr]
we **only** **conclude** **(** **we** **are** **such** **unconscious** **people** **)** **that** **the** **French** **are** **“** **more**
我们 仅有的 结束 (我们 是 这样的 无意识 人们) 那 这 法语 是 “ 更多的
['krɪtɪk(ə)l] ” [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
critical **”** **than** **we** **,**
批判的 ” 比 我们 ,

我们只会得出这样的结论（我们是如此无意识的人），那就是法国人比我们“更具批判性”。

[ænd; ənd] sometimes43
and **sometimes43**
和 sometimes43

有时43

['iːv(ə)n] [pluːm] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [les]
even **plume** **ourselves** **a** **little** **with** **the** **fact** **,** **as** **if** **the** **French** **were** **the** **less**
甚至 羽 我们自己 一个 小的 和 这 事实 , 作为 如果 这 法语 是 这 较少的
[spɑːn'teɪniəs] .
spontaneous **.**
自发的 .

我们甚至会因此而沾沾自喜，仿佛法国人就没那么自然流露似的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l]
Perhaps **they** **are** **;** **but** **we** **might** **remind** **ourselves** **that** **criticism** **is** **as** **inevitable**
也许 他们 是 ; 但 我们 可能 提醒 我们自己 那 批评 是 作为 不可避免的
[æz; əz] ['briːðɪŋ] ,
as **breathing** **,**
作为 呼吸 ,

也许确实如此；但我们应该提醒自己，批评就像呼吸一样不可避免。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ɑːˈtɪkjʊleɪt] [wʌt] [ˈpaːsiz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

and	that	we	should	be	none	the	worse	for	articulating	what	passes	in	our
和	那	我们	应该	是	没有任何	这	更糟	为了	清晰表达	什么	通过	在	我们的

[maɪndz] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [æn; ən] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

minds	when	we	read	a	book	and	feel	an	emotion	about	it	,
思想	什么时候	我们	读	一个	书	和	感觉	一个	情感	关于	它	,

而且，当我们阅读一本书并对其产生情感时，表达我们脑海中浮现的想法并不会让我们受到任何伤害。

[fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

for	criticizing	our	own	minds	in	their	work	of	criticism	.
为了	批评	我们的	自己的	思想	在	他们的	工作	的	批评	.

因为他们批评了我们自己的思想，而这种批评又体现在他们的批评作品中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːses] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtendənsi] [tuː; tə]

One	of	the	facts	that	might	come	to	light	in	this	process	is	our	tendency	to
一	的	这	事实	那	可能	来	到	光	在	这	过程	是	我们的	趋势	到

[ɪnˈsɪst] ,

insist	,
坚持	,

在这个过程中可能会揭示出的一个事实是，我们倾向于坚持己见。

[wen] [wiː; wi] [preɪz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ,

when	we	praise	a	poet	,
什么时候	我们	称赞	一个	诗人	,

当我们赞美一位诗人时，

[əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːst] [rɪˈzemblz] [ˈeniwʌn] [els] .

upon	those	aspects	of	his	work	in	which	he	least	resembles	anyone	else	.
之上	那些	方面	的	他的	工作	在	哪个	他	至少	类似	任何人	别的	.

在他作品中那些与其他人最不相似的方面。

[ɪn] [ðiːz] [ˈæspekts] [ɔːr] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wiː; wi] [prɪˈtend] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [ɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

In	these	aspects	or	parts	of	his	work	we	pretend	to	find	what	is	individual	,
在	这些	方面	或者	部分	的	他的	工作	我们	假装	到	寻找	什么	是	个人	,

在他的作品的这些方面或部分中，我们试图找到其独特性。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

what	is	the	peculiar	essence	of	the	man	.
什么	是	这	奇特	本质	的	这	男人	.

这个男人的独特本质是什么?

[wiː; wi] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] ,

We	dwell	with	satisfaction	upon	the	poet's	difference	from	his	predecessors	,
我们	住	和	满意	之上	这	诗人的	不同之处	从	他的	前任	,

[ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [iˈmiːdiət] [ˈpriːdisesəz] ;

especially	his	immediate	predecessors	;
尤其	他的	即时	前任	;

我们满意地探讨了这位诗人与他的前辈，特别是他的前几代诗人之间的差异;

[wiː; wi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi]

we	endeavour	to	find	something	that	can	be	isolated	in	order	to	be
我们	努力	到	寻找	某物	那	能	是	孤立	在	命令	到	是

[ɪnˈdʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

我们努力寻找可以单独欣赏的事物。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪs][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈɔːf(ə)n][faɪnd] [ðæt]

Whereas	**if**	**we**	**approach**	**a**	**poet**	**without**	**his**	**prejudice**	**we**	**shall**	**often**	**find**	**that**
然而	如果	我们	方法	一个	诗人	没有	他的	偏见	我们	将	经常	寻找	那

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [best] ,

not	**only**	**the**	**best**	**,**
不是	仅有的	这	最好的	,

然而，如果我们不带偏见地去欣赏一位诗人，我们往往会发现，不仅是最好的诗人，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded]

but	**the**	**most**	**individual**	**parts**	**of**	**his**	**work**	**may**	**be**	**those**	**in**	**which**	**the**	**dead**
但	这	最多	个人	部分	的	他的	工作	可能	是	那些	在	哪个	这	死的

[ˈpoʊəts] ,

poets	**,**
诗人	,

但他作品中最具个人特色的部分或许是那些提及已故诗人的部分。

[hɪz; ɪz][ˈænsestərz] , [əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [moʊst] [ˈvɪgərəsli] .

his	**ancestors**	**,**	**assert**	**their**	**immortality**	**most**	**vigorously**	**.**
他的	祖先	,	断言	他们的	不朽	最多	大力	.

他的祖先们极力宣称自己永生不灭。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌædəˈles(ə)ns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪriəd]

And	**I**	**do**	**not**	**mean**	**the**	**impressionable**	**period**	**of**	**adolescence**	**,**	**but**	**the**	**period**
和	我	做	不是	意思是	这	易受影响的	时期	的	青春期	,	但	这	时期

[ʌv; əv] [fʊl] [məˈtʃʊrəti] .

of	**full**	**maturity**	**.**
的	满的	到期	.

我指的不是易受影响的青春期，而是完全成熟的时期。

[jet] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [daʊn] ,

Yet	**if**	**the**	**only**	**form**	**of**	**tradition**	**,**	**of**	**handing**	**down**	**,**
然而	如果	这	仅有的	形式	的	传统	,	的	处理	向下	,

然而，如果传统的唯一形式，即传承，

[kənˈsistid] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd]

consisted	**in**	**following**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**immediate**	**generation**	**before**	**us**	**in**	**a**	**blind**
由……组成	在	下列的	这	方式	的	这	即时	一代	前	我们	在	一个	瞎的

[ɔːr][ˈtɪmɪd] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ɪts] [səkˈsesɪz] ,

or	**timid**	**adherence**	**to**	**its**	**successes**	**,**
或者	胆小	依从性	到	它是	成功	,

其表现形式是盲目或怯懦地效仿前一代人的成功经验。

“ [trəˈdɪʃ(ə)n] ” [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɑːzətɪvli] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

“	**tradition**	**”**	**should**	**positively**	**be**	**discouraged**	**.**
“	传统	”	应该	积极地	是	灰心	.

应该坚决抵制“传统”。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɜːənts] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][sænd] ;

We	**have**	**seen**	**many**	**such**	**simple**	**currents**	**soon**	**lost**	**in**	**the**	**sand**	**;**
我们	有	已见	许多	这样的	简单的	电流	很快	丢失的	在	这	沙	;

我们看到过许多这样的简单水流很快就消失在沙海中；

[ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)lti][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

and	**novelty**	**is**	**better**	**than**	**repetition**	**.**
和	新奇	是	更好的	比	重复	.

新颖性胜过重复性。

[trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈwaɪdər] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

Tradition	**is**	**a**	**matter**	**of**	**much**	**wider**	**significance**	**.**
传统	是	一个	事情	的	很多	更广泛	意义	.

传统具有更广泛的意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [greɪt]

It	cannot	be	inherited	,	and	if	you	want	it	you	must	obtain	it	by	great
它	不能	是	遗传	,	和	如果	你	想	它	你	必须	获得	它	经过	伟大的

['leɪbər] .

labour	.
劳动	.

它不能继承，如果你想要它，就必须通过艰苦的劳动才能获得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sens] , [wɪtʃ] [wiː; wi] may44

It	involves	,	in	the	first	place	,	the	historical	sense	,	which	we	may44
它	涉及	,	在	这	第一的	地方	,	这	历史	感觉	,	哪个	我们	may44

首先，它涉及历史意义，我们可能44

[kɔːl] ['nɪrli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [bɪ'jɑːnd]

call	nearly	indispensable	to	anyone	who	would	continue	to	be	a	poet	beyond
称呼	几乎	必不可少	到	任何人	WHO	会	继续	到	是	一个	诗人	超过

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] ;

his	twenty	-	fifth	year	;
他的	二十	-	第五	年	;

对于任何想要在二十五岁以后继续从事诗歌创作的人来说，这几乎是必不可少的；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sens] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstnɪs] [ʌv; əv]

and	the	historical	sense	involves	a	perception	,	not	only	of	the	pastness	of
和	这	历史	感觉	涉及	一个	洞察力	,	不是	仅有的	的	这	过去	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

历史感不仅包含对过去过去的感知，还包含对过去性本身的感知。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ;

but	of	its	presence	;
但	的	它是	在场	;

但它的存在；

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sens] [kəm'pelz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [raɪt] [nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

the	historical	sense	compels	a	man	to	write	not	merely	with	his	own	generation
这	历史	感觉	强制	一个	男人	到	写	不是	仅仅	和	他的	自己的	一代

[ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

in	his	bones	,
在	他的	骨头	,

历史感促使一个人写作时，不仅仅要融入他所处的时代，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['jʊrəp]

but	with	a	feeling	that	the	whole	of	the	literature	of	Europe
但	和	一个	感觉	那	这	所有的	的	这	文学	的	欧洲

[frʌm; frəm]['hoʊmər][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	Homer	and	within	it	the	whole	of	the	literature	of	his
从	荷马	和	之内	它	这	所有的	的	这	文学	的	他的

[oʊn] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [kəm'pəuziz] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['ɔːrdər] .

own	country	has	a	simultaneous	existence	and	composes	a	simultaneous	order	.
自己的	国家	有	一个	同时	存在	和	组成	一个	同时	命令	.

但他认为，从荷马时代开始的整个欧洲文学，以及他自己国家的整个文学，都同时存在，并构成了一个同时存在的秩序。

[ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sens] ,

This	historical	sense	,
这	历史	感觉	,

这种历史感，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ʌv; əv]

which	**is**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**timeless**	**as**	**well**	**as**	**of**	**the**	**temporal**	**and**	**of**
哪个	是	一个	感觉	的	这	永恒	作为	出色地	作为	的	这	颞	和	的

[ðə; ði] ['taɪmləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [tə'geðər] ,

the	**timeless**	**and**	**of**	**the**	**temporal**	**together**	**,**
这	永恒	和	的	这	颞	一起	,

它既包含永恒感，也包含时间感，或者说，它同时包含永恒感和时间感。

[ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['raɪtər] [trə'dɪʃən(ə)l] .

is	**what**	**makes**	**a**	**writer**	**traditional**	**.**
是	什么	制作	一个	作家	传统的	.

这就是作家之所以成为传统作家的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['raɪtər] [moʊst] [ə'kju:tli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

And	**it**	**is**	**at**	**the**	**same**	**time**	**what**	**makes**	**a**	**writer**	**most**	**acutely**	**conscious**	**of**
和	它	是	在	这	相同的	时间	什么	制作	一个	作家	最多	急性	有意识的	的

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] ,

his	**place**	**in**	**time**	**,**
他的	地方	在	时间	,

同时，这也使作家对自身所处的时代位置有着最敏锐的意识。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˌtempərə'niəti] .

of	**his**	**contemporaneity**	**.**
的	他的	当代性	.

与他同时代的人。

[noʊ]['poʊət] , [noʊ]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] ['eni] [ɑ:rt] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['mi:nɪŋ] [ə'loʊn] .

No	**poet**	**,**	**no**	**artist**	**of**	**any**	**art**	**,**	**has**	**his**	**complete**	**meaning**	**alone**	**.**
不	诗人	,	不	艺术家	的	任何	艺术	,	有	他的	完全的	意义	独自的	.

没有哪个诗人，也没有哪个艺术家，能够独自拥有其作品的全部意义。

[hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] , [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

His	**significance**	**,**	**his**	**appreciation**	**is**	**the**	**appreciation**	**of**	**his**	**relation**	**to**	**the**
他的	意义	,	他的	欣赏	是	这	欣赏	的	他的	关系	到	这

[ded] ['poʊəts][ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] .

dead	**poets**	**and**	**artists**	**.**
死的	诗人	和	艺术家	.

他的重要性、他的价值在于他与已故诗人艺术家之间的联系。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['vælju:][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][set][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]['kɑ:ntræst][ænd; ənd]

You	**cannot**	**value**	**him**	**alone**	**;**	**you**	**must**	**set**	**him**	**,**	**for**	**contrast**	**and**
你	不能	价值	他	独自的	;	你	必须	放	他	,	为了	对比	和

[kəm'pærɪsn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

comparison	**,**	**among**	**the**	**dead**	**.**
比较	,	之中	这	死的	.

你不能单独评价他；你必须把他放在死者中间，以便进行对比和比较。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [es'θetɪk] , [nɑ:t] ['mɪrli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , ['krɪtɪsɪzəm] .

I	**mean**	**this**	**as**	**a**	**principle**	**of**	**aesthetic**	**,**	**not**	**merely**	**historical**	**,**	**criticism**	**.**
我	意思是	这	作为	一个	原则	的	审美的	,	不是	仅仅	历史	,	批评	.

我的意思是，这是美学批评的原则，而不仅仅是历史批评的原则。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'fɔ:rm] , [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [koʊ'hɪr] , [ɪz][nɑ:t][wʌn] - ['saɪdɪd] ;

The	**necessity**	**that**	**he**	**shall**	**conform**	**,**	**that**	**he**	**shall**	**cohere**	**,**	**is**	**not**	**one**	**-**	**sided**	**;**
这	必要性	那	他	将	符合	,	那	他	将	凝聚力	,	是	不是	一	-	侧面	;

他必须遵守规则，必须团结一致，这种要求并非单方面的；

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz]

what	happens	when	a	new	work	of	art	is	created	is	something	that	happens
什么	发生	什么时候	一个	新的	工作	的	艺术	是	创建	是	某物	那	发生

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

simultaneously	to	all	the	works	of	art	which	preceded	it	.
同时地	到	全部	这	作品	的	艺术	哪个	之前	它	.

当一件新的艺术作品诞生时，它所引发的所有先前的艺术作品都会同时发生变化。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] [fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːəl]['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

The	existing	monuments	form	an	ideal	order	among	themselves	,
这	现存的	纪念碑	形式	一个	理想的	命令	之中	他们自己	,

现存的古迹彼此之间构成了一种理想的秩序。

[wɪtʃ] [ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ([ðə; ði] ['riːəli] [nuː]) [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]

which	is	modified	by	the	introduction	of	the	new	(	the	really	new	)	work	of	art
哪个	是	修改的	经过	这	介绍	的	这	新的	(	这	真的	新的	)	工作	的	艺术

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

其中，新（真正意义上的新）艺术作品的引入改变了这一切。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər][ɪz] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [ə'raivz] ;

The	existing	order	is	complete	before	the	new	work	arrives	;
这	现存的	命令	是	完全的	前	这	新的	工作	到达	;

现有订单在新订单到达之前就已经完成；

[fɔːr; fər]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sɪst] ['æftər][ðə; ði] [ˌsʊpər'venʃən] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər]

for	order	to	persist	after	the	supervention	of	novelty	,	the	whole	existing	order
为了	命令	到	坚持	后	这	监督	的	新奇	,	这	所有的	现存的	命令

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

为了使秩序在新事物出现后得以延续，整个现有秩序必须.....

[ɪf] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , ['ɔːltərd] ; -

if	ever	so	slightly	,	altered	;	45
如果	曾经	所以	轻微地	,	已修改	;	-

即使只是轻微的改变；45

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , [prə'pɔːʃəns] , ['væljuːz][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	so	the	relations	,	proportions	,	values	of	each	work	of	art	toward	the
和	所以	这	关系	,	比例	,	值	的	每个	工作	的	艺术	朝向	这

[hoʊl] [ɑːr; ər] [ˌriːə'dʒʌstid] ;

whole	are	readjusted	;
所有的	是	重新调整	;

因此，每件艺术品与整体的关系、比例和价值都进行了重新调整；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɔːrməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .

and	this	is	conformity	between	the	old	and	the	new	.
和	这	是	一致性	之间	这	老的	和	这	新的	.

这就是新旧之间的协调一致。

[huː'evər] [hæz; həz] [ə'pruːvd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] , [ʌv; əv]

Whoever	has	approved	this	idea	of	order	,	of	the	form	of	European	,	of
谁	有	得到正式认可的	这	主意	的	命令	,	的	这	形式	的	欧洲的	,	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

English	literature	,
英语	文学	,

凡是认可这种秩序观念，认可这种欧洲文学、英国文学的形式观念的人，

[wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæt] [ðə; ði][pæst][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz]
will not find it preposterous that the past should be altered by the present as
将要 不是 寻找 它 荒谬 那 这 过去的 应该 是 已修改 经过 这 展示 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][pæst] .
much as the present is directed by the past .
很多 作为 这 展示 是 指导 经过 这 过去的 .

不会觉得过去受现在影响，正如现在受过去影响一样，这种说法荒谬至极。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [huː] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]
And the poet who is aware of this will be aware of great difficulties and
和 这 诗人 WHO 是 意识到的 的 这 将要 是 意识到的 的 伟大的 困难 和
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
responsibilities .
职责 .

意识到这一点的诗人，也会意识到自己肩负的巨大困难和责任。

[ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sens] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'wer] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dʒʌdʒd]
In a peculiar sense he will be aware also that he must inevitably be judged
在 一个 奇特 感觉 他 将要 是 意识到的 还 那 他 必须 不可避免地 是 评判
[baɪ][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
by the standards of the past .
经过 这 标准 的 这 过去的 .

从某种意义上说，他也会意识到，他不可避免地要接受过去的评判。

[aɪ] [seɪ] [dʒʌdʒd] , [nɑːt]['æmpjəˌteɪtɪd] , [baɪ][ðem; ðəm] ; [nɑːt] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ,
I say judged , not amputated , by them ; not judged to be as good as ,
我 说 评判 , 不是 截肢 , 经过 他们 ; 不是 评判 到 是 作为 好的 作为 ,

我说的是被他们评判，而不是被他们砍断；不是被他们评判为和……一样好，

[ɔːr] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv]
or worse or better than , the dead ; and certainly not judged by the canons of
或者 更糟 或者 更好的 比 , 这 死的 ; 和 当然 不是 评判 经过 这 教规 的
[ded] ['krɪtɪks] .
dead critics .
死的 评论家 .

或者比死者更好或更差；当然，绝不能用已故评论家的标准来评判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['meʒərd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər]
It is a judgment , a comparison , in which two things are measured by each other
它 是 一个 判断 , 一个 比较 , 在 哪个 二 事物 是 测量 经过 每个 其他
.
:
.

这是一种判断，一种比较，用两者来衡量。

[tuː; tə] [kən'fɔːrm] ['mɪrli] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk][nɑːt] ['riːəli] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [æt; ət][ɔːl] ;
To conform merely would be for the new work not really to conform at all ;
到 符合 仅仅 会 是 为了 这 新的 工作 不是 真的 到 符合 在 全部 ;

如果仅仅是顺从，那么新作品实际上就根本算不上顺从；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [nuː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
it would not be new , and would therefore not be a work of art .
它 会 不是 是 新的 , 和 会 所以 不是 是 一个 工作 的 艺术 .

它并非新颖之物，因此也算不上艺术品。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn] ;
And we do not quite say that the new is more valuable because it fits in ;
和 我们 做 不是 相当 说 那 这 新的 是 更多的 有价值的 因为 它 适合 在 ;

我们并不是说新的事物更有价值，因为它符合现有规律；

[bʌt; bət][ɪts] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ɪz][ə; eɪ][test][ʌv; əv][ɪts]['vælju:] — [ə; eɪ][test] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

but	its	fitting	in	is	a	test	of	its	value	—	a	test	,	it	is	true	,
但	它是	配件	在	是	一个	测试	的	它是	价值	—	一个	测试	,	它	是	真的	,

但它能否融入其中，是对它价值的一次考验——的确，这是一次考验。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'plaɪd] ,

which	can	only	be	slowly	and	cautiously	applied	,
哪个	能	仅有的	是	缓慢地	和	谨慎地	应用	,

只能缓慢谨慎地实施。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪn'fæləbl] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] .

for	we	are	none	of	us	infallible	judges	of	conformity	.
为了	我们	是	没有任何	的	我们	绝对正确	法官	的	一致性	.

因为我们谁都不是判断合乎规范与否的绝对可靠者。

[wi:; wi] [seɪ] : [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz]

We	say	:	it	appears	to	conform	,	and	is	perhaps	individual	,	or	it	appears
我们	说	:	它	出现	到	符合	,	和	是	也许	个人	,	或者	它	出现

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [meɪ] [kən'fɔ:rm] ;

individual	,	and	may	conform	;
个人	,	和	可能	符合	;

我们说：它看起来符合规范，但可能是独特的；或者它看起来很独特，但可能符合规范；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	we	are	hardly	likely	to	find	that	it	is	one	and	not	the	other	.
但	我们	是	几乎	可能	到	寻找	那	它	是	一	和	不是	这	其他	.

但我们几乎不可能发现它是其中之一而不是另一个。

[tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

To	proceed	to	a	more	intelligible	exposition	of	the	relation	of	the	poet
到	继续	到	一个	更多的	可理解的	展览	的	这	关系	的	这	诗人

[tu:; tə][ðə; ði][pæst] :

to	the	past	:
到	这	过去的	:

为了更清晰地阐述诗人与过去的关联：

[hi:; hi][kæn; kən] ['ni:ðər] [teɪk] [ðə; ði][pæst][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['boʊləs] ,

he	can	neither	take	the	past	as	a	lump	,	an	indiscriminate	bolus	,
他	能	两者都不	拿	这	过去的	作为	一个	块	,	一个	不加区分的	丸	,

他既不能把过去当作一团乱麻，也不能把它当作一个不加区分的庞然大物来看待。

[nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi][fɔ:rm] [hɪm'self] ['hoʊlli] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['praɪvət] [ˌædmə'eɪʃənz] ,

nor	can	he	form	himself	wholly	on	one	or	two	private	admirations	,
也不	能	他	形式	他自己	完全	在	一	或者	二	私人的	钦佩	,

他也不能完全基于一两个私人爱好而形成自己的想法。

[nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi][fɔ:rm] [hɪm'self] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n][wʌn] [prɪ'fɜ:rd] ['pɪriəd] .

nor	can	he	form	himself	wholly	upon	one	preferred	period	.
也不	能	他	形式	他自己	完全	之上	一	首选	时期	.

他也不能完全按照自己偏好的时期来塑造自己。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , -

The	first	course	is	inadmissible	,	46
这	第一的	课程	是	不可接受的	,	-

第一门课程不予接受，46

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

the	second	is	an	important	experience	of	youth	,
这	第二	是	一个	重要的	经验	的	青年	,

第二点是青年时期的一次重要经历，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt][ænd; ənd]['haɪli][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['sʌplɪmənt] .

and	the	third	is	a	pleasant	and	highly	desirable	supplement	.
和	这	第三	是	一个	令人愉快的	和	高度	理想	补充	.

第三种是一种令人愉悦且非常受欢迎的补充剂。

[ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɜːrənt] ,

The	poet	must	be	very	conscious	of	the	main	current	,
这	诗人	必须	是	非常	有意识的	的	这	主要的	当前的	,

诗人必须非常清楚主流趋势，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [floʊ] [ɪn'veriəbli] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [repjʊ'teɪʃnz] .

which	does	not	at	all	flow	invariably	through	the	most	distinguished	reputations	.
哪个	做	不是	在	全部	流动	总是	通过	这	最多	杰出的	声誉	.

但这并非总是能体现在最杰出的声誉之中。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [ɑːrt] ['nevər] [im'pruːvz] ,

He	must	be	quite	aware	of	the	obvious	fact	that	art	never	improves	,
他	必须	是	相当	意识到的	的	这	明显的	事实	那	艺术	绝不	改善	,

他肯定很清楚一个显而易见的事实：艺术永远不会进步。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

but	that	the	material	of	art	is	never	quite	the	same	.
但	那	这	材料	的	艺术	是	绝不	相当	这	相同的	.

但艺术的素材永远不会完全相同。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	must	be	aware	that	the	mind	of	Europe	—	the	mind	of	his	own
他	必须	是	意识到的	那	这	头脑	的	欧洲	—	这	头脑	的	他的	自己的

['kʌntri] — [ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləːnz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

country	—	a	mind	which	he	learns	in	time	to	be	much	more	important	than
国家	—	一个	头脑	哪个	他	学习	在	时间	到	是	很多	更多的	重要的	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [maɪnd] — [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

his	own	private	mind	—	is	a	mind	which	changes	,
他的	自己的	私人的	头脑	—	是	一个	头脑	哪个	变化	,

他必须意识到，欧洲的思想——他自己国家的思想——这种思想他日后会明白远比他个人的思想重要得多——是会改变的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ə'bændənz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ruːt] ,

and	that	this	change	is	a	development	which	abandons	nothing	en	route	,
和	那	这	改变	是	一个	发展	哪个	放弃	没有什么	英文	路线	,

而且这种变化是一个不会放弃任何环节的发展过程。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˌsuːpər'ænjuˌeɪt] ['iːðər] ['ʃeɪkspɪr] , [ɔːr]['hoʊmər] , [ɔːr][ðə; ði] [rɑːk] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

which	does	not	superannuate	either	Shakespeare	,	or	Homer	,	or	the	rock	drawing	of
哪个	做	不是	退休人员	任何一个	莎士比亚	,	或者	荷马	,	或者	这	岩石	绘画	的

[ðə; ði] [.mægdə'liːniən] [drɑːftsmən, dræfts-] .

the	Magdalenian	draughtsmen	.
这	抹大拉的	绘图员	.

但这并不会比莎士比亚、荷马，或是马格德林绘图员的岩画更过时。

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] , [rɪ'faɪnmənt] [pər'hæps] , [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪz][nɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	this	development	,	refinement	perhaps	,	complication	certainly	,	is	not	,	from	the
那	这	发展	,	精炼	也许	,	并发症	当然	,	是	不是	,	从	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

point	of	view	of	the	artist	,
观点	的	看法	的	这	艺术家	,

从艺术家的角度来看，这种发展、改进，当然也可以说是复杂化，并非.....

['eni] [ɪm'pruːvmənt] .

any	improvement	.
任何	改进	.

任何改进。

[pər'hæps][nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst]
Perhaps not even an improvement from the point of view of the psychologist
也许 不是 甚至 一个 改进 从 这 观点 的 看法 的 这 心理学家
[ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] ;
or not to the extent which we imagine ;
或者 不是 到 这 程度 哪个 我们 想象 ;

从心理学家的角度来看，这或许根本算不上进步，或者说没有达到我们想象的程度；

[pər'hæps]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][end] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪks][ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .
perhaps only in the end based upon a complication in economics and machinery .
也许 仅有的 在 这 结尾 基于 之上 一个 并发症 在 经济学 和 机械 .

或许最终只是由于经济和机械方面的复杂因素造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs]
But the difference between the present and the past is that the conscious
但 这 不同之处 之间 这 展示 和 这 过去的 是 那 这 有意识的
['prez(ə)nt][ɪz][æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ]
present is an awareness of the past in a way and to an extent which
展示 是 一个 意识 的 这 过去的 在 一个 方式 和 到 一个 程度 哪个
[ðə; ði] [pæsts] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] ['kænɑ:t] [ʃoʊ] .
the past's awareness of itself cannot show .
这 过去的 意识 的 本身 不能 展示 .

但现在与过去的区别在于，有意识的现在对过去的认知方式和程度，是过去对自身的认知所无法展现的。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] :
Some one said :
一些 一 说 :

有人说：

“ [ðə; ði] [ded] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
“ The dead writers are remote from us because we know so much more
“ 这 死的 作家 是 偏僻的 从 我们 因为 我们 知道 所以 很多 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
than they did .
比 他们 做过 .

“已故作家与我们之间存在距离，因为我们比他们知道得多得多。”

” [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] .
” Precisely , and they are that which we know .
” 恰恰 , 和 他们 是 那 哪个 我们 知道 .

“正是如此，而它们正是我们所知道的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][tu:; tə][ə; eɪ]['ju:ʒuəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['klɪrli] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['proʊgræm]
I am alive to a usual objection to what is clearly part of my programme
我 是 活 到 一个 通常 异议 到 什么 是 清楚地 部分 的 我的 程序
[fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪ'tjeɪ][ʌv; əv]['poʊətri] .
for the métier of poetry .
为了 这 职业 的 诗 .

我意识到，对于我诗歌创作计划中明显的一部分，人们通常会提出反对意见。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] (
The objection is that the doctrine requires a ridiculous amount of erudition (
这 异议 是 那 这 教义 需要 一个 荒谬的 数量 的 博学 (
['ped(ə)ntri]) ,
pedantry) ,
迂腐) ,

反对意见认为，该理论要求的学识量过于渊博（迂腐）。

[ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['poʊəts][ɪn] ['eni]

a	claim	which	can	be	rejected	by	appeal	to	the	lives	of	poets	in	any
一个	宣称	哪个	能	是	拒绝	经过	上诉	到	这	生活	的	诗人	在	任何

['pænθiɑːn] . -

pantheon	.	47
万神殿	.	-

任何神话体系中的诗人的事迹都足以驳斥这种说法。47

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'fɜːmd] [ðæt] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] ['dednz] [ɔːr] [pə'vɜːts] [poʊ'etɪk] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

It	will	even	be	affirmed	that	much	learning	deadens	or	perverts	poetic	sensibility	.
它	将要	甚至	是	确认	那	很多	学习	死	或者	变态	诗意的	感性	.

甚至有人会断言，大量的学习会麻痹或扭曲诗歌的感性。

[waɪl] , [haʊ'evər] ,

While	,	however	,
尽管	,	然而	,

然而，

[wiː; wi] [pər'sɪst] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt]

we	persist	in	believing	that	a	poet	ought	to	know	as	much	as	will	not
我们	坚持	在	相信	那	一个	诗人	应该	到	知道	作为	很多	作为	将要	不是

[ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nesəseri] [ˌriːsep'tɪvəti] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['leɪzinəs] ,

encroach	upon	his	necessary	receptivity	and	necessary	laziness	,
侵犯	之上	他的	必要的	接受性	和	必要的	懒惰	,

我们始终认为，诗人应该尽可能多地了解知识，但前提是不能妨碍他必要的接受能力和必要的惰性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kən'faɪn] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

it	is	not	desirable	to	confine	knowledge	to	whatever	can	be	put	into	a
它	是	不是	理想	到	局限	知识	到	任何	能	是	放	进入	一个

['juːsf(ə)l] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ,

useful	shape	for	examinations	,
有用	形状	为了	考试	,

不应将知识局限于那些能够用于考试的内容。

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

drawing	-	rooms	,	or	the	still	more	pretentious	modes	of	publicity	.
绘画	-	房间	,	或者	这	仍然	更多的	装腔作势	模式	的	宣传	.

客厅，或者更矫揉造作的宣传方式。

[sʌm; səm][kæn; kən][əb'zɔːrb] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['tɑːrdi][mʌst; məst] [swet] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Some	can	absorb	knowledge	,	the	more	tardy	must	sweat	for	it	.
一些	能	吸收	知识	,	这	更多的	迟迟	必须	汗	为了	它	.

有些人能很快吸收知识，而那些反应较慢的人则必须付出汗水才能获得知识。

['ʃeɪkspɪr] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] ['pluːˌtɑːrk] [ðæn; ðən][moʊst] [men]

Shakespeare	acquired	more	essential	history	from	Plutarch	than	most	men
莎士比亚	获得	更多的	基本的	历史	从	普鲁塔克	比	最多	男人

[kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

could	from	the	whole	British	Museum	.
可以	从	这	所有的	英国	博物馆	.

莎士比亚从普鲁塔克那里获得的历史知识，比大多数人从整个大英博物馆获得的知识还要多。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst] [dɪ'veləp] [ɔːr] [prə'kjʊr] [ðə; ði]

What	is	to	be	insisted	upon	is	that	the	poet	must	develop	or	procure	the
什么	是	到	是	坚持	之上	是	那	这	诗人	必须	发展	或者	采购	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs]

consciousness	of	the	past	and	that	he	should	continue	to	develop	this
意识	的	这	过去的	和	那	他	应该	继续	到	发展	这

['kɑːnʃəsnəs] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

consciousness	throughout	his	career	.
意识	自始至终	他的	职业	.

必须强调的是，诗人必须培养或获得对过去的意识，并且应该在整个创作生涯中不断培养这种意识。

[wʌt] ['hæpənz] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'rendər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

What	happens	is	a	continual	surrender	of	himself	as	he	is	at	the	moment
什么	发生	是	一个	持续的	投降	的	他自己	作为	他	是	在	这	片刻

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

to	something	which	is	more	valuable	.
到	某物	哪个	是	更多的	有价值的	.

他不断地将自己当下的状态交付给更有价值的东西。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

The	progress	of	an	artist	is	a	continual	self	-	sacrifice	,	a	continual	extinction
这	进步	的	一个	艺术家	是	一个	持续的	自己	-	牺牲	,	一个	持续的	灭绝

[ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .

of	personality	.
的	性格	.

艺术家的进步是一个不断自我牺牲、不断消亡个性的过程。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [diːˌpɜːrsənələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

There	remains	to	define	this	process	of	depersonalization	and	its	relation	to
那里	遗迹	到	定义	这	过程	的	非人格化	和	它是	关系	到

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

the	sense	of	tradition	.
这	感觉	的	传统	.

还有待界定这种去人格化的过程及其与传统观念的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [diːˌpɜːrsənələ'zeɪʃn] [ðæt] [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	in	this	depersonalization	that	art	may	be	said	to	approach	the	condition	of
它	是	在	这	非人格化	那	艺术	可能	是	说	到	方法	这	状况	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

正是在这种去人格化的过程中，可以说艺术逐渐接近了科学的状态。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ə'nælədʒi] ,

I	shall	,	therefore	,	invite	you	to	consider	,	as	a	suggestive	analogy	,
我	将	,	所以	,	邀请	你	到	考虑	,	作为	一个	暗示性的	类比	,

因此，我谨请各位考虑以下这个具有启发性的类比：

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['faɪnli] ['fɪlɪˌeɪt] ['plætɪnəm] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

the	action	which	takes	place	when	a	bit	of	finely	filiated	platinum	is	introduced	into
这	行动	哪个	需要	地方	什么时候	一个	少量	的	精细地	亲属	铂	是	介绍	进入

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] ['sʌlfər] [daɪ'ɑːksaɪd] .

a	chamber	containing	oxygen	and	sulphur	dioxide	.
一个	房间	包含	氧	和	硫	二氧化硫	.

当一小块细丝铂被引入含有氧气和二氧化硫的腔室时，就会发生这种反应。

[iː]

II

二

二

['ɑːnɪst] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['sensətɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [də'rektɪd] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊət][bʌt; bət][ə'pɑːn]

Honest	criticism	and	sensitive	appreciation	is	directed	not	upon	the	poet	but	upon
诚实的	批评	和	敏感的	欣赏	是	指导	不是	之上	这	诗人	但	之上

[ðə; ði]['poʊətri] .

the	poetry	.
这	诗	.

诚实的批评和敏锐的欣赏不是针对诗人，而是针对诗歌本身。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] newspaper48

If	we	attend	to	the	confused	cries	of	the	newspaper48
如果	我们	出席	到	这	使困惑	哭泣	的	这	newspaper48

如果我们关注报纸上那些混乱的叫喊声48

['krɪtɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sjʊ'sʌrəs] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊz] ,

critics	**and**	**the**	**susurrus**	**of**	**popular**	**repetition**	**that**	**follows**	**,**
评论家	和	这	低语	的	受欢迎的	重复	那	跟随	,

评论家们以及随之而来的大众重复的低语，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['poʊəts] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ;

we	**shall**	**hear**	**the**	**names**	**of**	**poets**	**in**	**great**	**numbers**	**;**
我们	将	听到	这	姓名	的	诗人	在	伟大的	数字	;

我们将听到许多诗人的名字；

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [nɑːt] [bluː] - [bʊk] ['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊəm] ,

if	**we**	**seek**	**not**	**Blue**	**-**	**book**	**knowledge**	**but**	**the**	**enjoyment**	**of**	**poetry**	**,**	**and**	**ask**	**for**	**a**	**poem**	**,**
如果	我们	寻找	不是	蓝色的	-	书	知识	但	这	享受	的	诗	,	和	问	为了	一个	诗	,

如果我们追求的不是蓝皮书式的知识，而是诗歌的乐趣，并请求一首诗，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['seldəm] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**shall**	**seldom**	**find**	**it**	**.**
我们	将	很少	寻找	它	.

我们很少能找到它。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['poʊəmz] [baɪ] ['ʌðər] ['ɔːθəz] ,

In	**the**	**last**	**article**	**I**	**tried**	**to**	**point**	**out**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**relation**	**of**	**the**	**poem**	**to**	**other**	**poems**	**by**	**other**	**authors**	**,**
在	这	最后的	文章	我	尝试	到	观点	出去	这	重要性	的	这	关系	的	这	诗	到	其他	诗歌	经过	其他	作者	,

在上一篇文章中，我试图指出这首诗与其他作者的诗歌之间的关系的重要性。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊətri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊətri] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

and	**suggested**	**the**	**conception**	**of**	**poetry**	**as**	**a**	**living**	**whole**	**of**	**all**	**the**	**poetry**	**that**	**has**	**ever**	**been**	**written**	**.**
和	建议	这	概念	的	诗	作为	一个	活的	所有的	的	全部	这	诗	那	有	曾经	到过	书面	.

并提出了将诗歌视为一个鲜活的整体，即所有曾经创作过的诗歌的总和。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːθər] .

The	**other**	**aspect**	**of**	**this**	**Impersonal**	**theory**	**of**	**poetry**	**is**	**the**	**relation**	**of**	**the**	**poem**	**to**	**its**	**author**	**.**
这	其他	方面	的	这	不具个人色彩	理论	的	诗	是	这	关系	的	这	诗	到	它是	作者	.

这种非人格化诗歌理论的另一个方面是诗歌与其作者之间的关系。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [baɪ] [æn; ən] [ə'nælədʒi] ,

And	**I**	**hinted**	**,**	**by**	**an**	**analogy**	**,**
和	我	暗示	,	经过	一个	类比	,

我借用一个比喻暗示道：

[ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['poʊət] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [wʌn] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɪn] ['eni] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] “ [ˌpɜːrsə'næləti] ,

that	**the**	**mind**	**of**	**the**	**mature**	**poet**	**differs**	**from**	**that**	**of**	**the**	**immature**	**one**	**not**	**precisely**	**in**	**any**	**valuation**	**of**	**“**	**personality**	**,**
那	这	头脑	的	这	成熟	诗人	不同	从	那	的	这	不成熟	一	不是	恰恰	在	任何	估值	的	“	性格	,

成熟诗人的思想与不成熟诗人的思想之间的区别，并不完全在于对“个性”的任何评价，

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːr] ['hævɪŋ] " [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	not	being	necessarily	more	interesting	,	or	having	"	more	to	say	,
"	不是	存在	一定	更多的	有趣的	,	或者	拥有	"	更多的	到	说	,

并不一定更有趣，或者"有更多话要说"，

" [bʌt; bət] ['ræðər] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['faɪnli] [pɝˈfɛktəd] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l] , [ɔːr] ['veri] ['verid]

"	but	rather	by	being	a	more	finely	perfected	medium	in	which	special	,	or	very	varied
"	但	相当	经过	存在	一个	更多的	精细地	完善	中等的	在	哪个	特别的	,	或者	非常	多种多样

,

,

,

而是作为一种更加精细完善的媒介，其中特殊的或非常多样化的，

['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

feelings	are	at	liberty	to	enter	into	new	combinations	.
情怀	是	在	自由	到	进入	进入	新的	组合	.

情感可以自由地组合成新的形式。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɪst] .

The	analogy	was	that	of	the	catalyst	.
这	类比	曾是	那	的	这	催化剂	.

这个比喻类似于催化剂。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['gæsɪz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪləmənt]

When	the	two	gases	previously	mentioned	are	mixed	in	the	presence	of	a	filament
什么时候	这	二	气体	之前	提及	是	混合	在	这	在场	的	一个	灯丝

[ʌv; əv] ['plætɪnəm] ,

of	platinum	,
的	铂	,

当前面提到的两种气体在铂丝的存在下混合时，

[ðeɪ] [fɔːrm] ['sʌlfərəs] ['æsɪd] .

they	form	sulphurous	acid	.
他们	形式	硫磺	酸	.

它们会生成亚硫酸。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɪz]['prez(ə)nt] ;

This	combination	takes	place	only	if	the	platinum	is	present	;
这	组合	需要	地方	仅有的	如果	这	铂	是	展示	;

这种结合只有在铂存在的情况下才会发生；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] ['æsɪd] [kən'teɪnz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

nevertheless	the	newly	formed	acid	contains	no	trace	of	platinum	,	and	the
尽管如此	这	新	形成	酸	包含	不	痕迹	的	铂	,	和	这

['plætɪnəm] [ɪt'self] [ɪz] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'fektɪd] ;

platinum	itself	is	apparently	unaffected	;
铂	本身	是	显然	不受影响	;

然而，新生成的酸中不含任何铂的痕迹，而且铂本身显然也没有受到影响；

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːrt] , ['nuːtrəl] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

has	remained	inert	,	neutral	,	and	unchanged	.
有	剩余	惰性	,	中性的	,	和	未更改	.

一直保持惰性、中立和不变的状态。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði] [ʃred] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] .

The	mind	of	the	poet	is	the	shred	of	platinum	.
这	头脑	的	这	诗人	是	这	撕碎	的	铂	.

诗人的心灵如同铂金碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːrtli] [ɔːr] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ;
It **may** **partly** **or** **exclusively** **operate** **upon** **the** **experience** **of** **the** **man** **himself** **;**
它 可能 部分 或者 只 操作 之上 这 经验 的 这 男人 他自己 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

它可能部分或完全作用于人自身的经验；但是，

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,
the **more** **perfect** **the** **artist** **,**
这 更多的 完美的 这 艺术家 ,

艺术家越完美，

[ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːtli] ['seprət] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['sʌfəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the **more** **completely** **separate** **in** **him** **will** **be** **the** **man** **who** **suffers** **and** **the**
这 更多的 完全地 分离 在 他 将要 是 这 男人 WHO 遭受 和 这
[maɪnd] [wɪtʃ] [kri'eɪts] ;
mind **which** **creates** **;**
头脑 哪个 创建 ;

他身上痛苦的主体和创造的思维将彻底分离；

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [wɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [daɪ'dʒest] [ænd; ənd] [trænz'mjuːt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪts]
the **more** **perfectly** **will** **the** **mind** **digest** **and** **transmute** **the** **passions** **which** **are** **its**
这 更多的 完美 将要 这 头脑 消化 和 嬗变 这 激情 哪个 是 它是
[mə'tɪriəl] . -
material **.** **49**
材料 . -

心灵越能完美地消化和转化构成其素材的激情。49

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ['entər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
The **experience** **,** **you** **will** **notice** **,** **the** **elements** **which** **enter** **the** **presence** **of**
这 经验 , 你 将要 注意 , 这 元素 哪个 进入 这 在场 的
[ðə; ði] [træns'fɔːmɪŋ] ['kætəlɪst] ,
the **transforming** **catalyst** **,**
这 转变 催化剂 ,

你会注意到，这种体验中，各种元素会进入转化催化剂的视野。

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] : [i'məuʃənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
are **of** **two** **kinds** **:** **emotions** **and** **feelings** **.**
是 的 二 种类 : 情绪 和 情怀 .

情绪和情感有两种：情感和感觉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [in'dʒɔiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns]
The **effect** **of** **a** **work** **of** **art** **upon** **the** **person** **who** **enjoys** **it** **is** **an** **experience**
这 影响 的 一个 工作 的 艺术 之上 这 人 WHO 享受 它 是 一个 经验
['dɪfrənt] [ɪn] [kaɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
different **in** **kind** **from** **any** **experience** **not** **of** **art** **.**
不同的 在 种类 从 任何 经验 不是 的 艺术 .

艺术作品对欣赏者的影响，与任何非艺术体验都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ;
It **may** **be** **formed** **out** **of** **one** **emotion** **,** **or** **may** **be** **a** **combination** **of** **several** **;**
它 可能 是 形成 出去 的 一 情感 , 或者 可能 是 一个 组合 的 一些 ;

它可能由一种情绪构成，也可能是几种情绪的组合；

[ænd; ənd] ['veriəs] ['fiːlɪŋz] , [ɪn'hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɜːrdz] [ɔːr] [freɪzɪz] [ɔːr]
and **various** **feelings** **,** **inhering** **for** **the** **writer** **in** **particular** **words** **or** **phrases** **or**
和 各种各样的 情怀 , 固有 为了 这 作家 在 特别的 字 或者 短语 或者
['ɪmɪdʒɪz] ,
images **,**
图片 ,

以及作者通过特定的词语、短语或意象所感受到的各种情感，

[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

may	be	added	to	compose	the	final	result	.
可能	是	额外	到	撰写	这	最终的	结果	.

可以添加其他元素来组成最终结果。

[ɔːr] [greɪt] ['poʊətri] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][də'rekt][juːz][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wət'evər] :

Or	great	poetry	may	be	made	without	the	direct	use	of	any	emotion	whatever	:
或者	伟大的	诗	可能	是	制成	没有	这	直接的	使用	的	任何	情感	任何	:

或者，伟大的诗歌也可以完全不直接运用任何情感而创作出来：

[kəm'poʊzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ['soʊlli] .

composed	out	of	feelings	solely	.
由	出去	的	情怀	仅	.

完全由情感所创作。

['kæntoʊ]['ɛks'viː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] ([bruː'nɛtoʊ][lɑː'tiːni]) [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]

Canto	XV	of	the	Inferno	(	Brunetto	Latini	)	is	a	working	up	of	the	emotion
坎托	十五	的	这	地狱	(	布鲁内托	拉丁裔	)	是	一个	在职的	向上	的	这	情感

['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

evident	in	the	situation	;
明显	在	这	情况	;

《地狱篇》第十五歌（布鲁内托·拉蒂尼）是对当时情境中明显存在的情感的细腻刻画；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] ['sɪŋg(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

but	the	effect	,	though	single	as	that	of	any	work	of	art	,
但	这	影响	,	尽管	单身的	作为	那	的	任何	工作	的	艺术	,

但是，其效果虽然像任何艺术作品一样是单一的，

[ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] .

is	obtained	by	considerable	complexity	of	detail	.
是	获得	经过	大量	复杂	的	细节	.

这是通过相当复杂的细节实现的。

[ðə; ði][læst]['kwɑːtreɪn] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] “

The	last	quatrain	gives	an	image	,	a	feeling	attaching	to	an	image	,	which	“
这	最后的	四行诗	给予	一个	图像	,	一个	感觉	连接	到	一个	图像	,	哪个	“

[keɪm] ,

came	,
来了	,

最后一个四行诗描绘了一个画面，一种依附于画面的感觉，这种感觉“出现了，

” [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌpri'siːdz] ,

”	which	did	not	develop	simply	out	of	what	precedes	,
”	哪个	做过	不是	发展	简单地	出去	的	什么	之前	,

“它并非简单地由先前的事物发展而来，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər]

but	which	was	probably	in	suspension	in	the	poet's	mind	until	the	proper
但	哪个	曾是	大概	在	暂停	在	这	诗人的	头脑	直到	这	恰当的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ɪt'self] [tuː; tə] .

combination	arrived	for	it	to	add	itself	to	.
组合	到达的	为了	它	到	添加	本身	到	.

但这可能一直悬而未决地存在于诗人的脑海中，直到合适的组合出现，它才得以融入其中。

[ðə; ði]['poʊəts][maɪnd][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] ['nʌmbərləs]

The	poet's	mind	is	in	fact	a	receptacle	for	seizing	and	storing	up	numberless
这	诗人的	头脑	是	在	事实	一个	容器	为了	抓住	和	存储	向上	无数

['fiːlɪŋz] , [freɪzɪz] , ['ɪmɪdʒɪz] ,

feelings	,	phrases	,	images	,
情怀	,	短语	,	图片	,

事实上，诗人的心灵就像一个容器，用来捕捉和储存无数的情感、词句和意象。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ju'naɪt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [nu:]

which	**remain**	**there**	**until**	**all**	**the**	**particles**	**which**	**can**	**unite**	**to**	**form**	**a**	**new**
哪个	保持	那里	直到	全部	这	颗粒	哪个	能	团结	到	形式	一个	新的

['kɑ:mpaʊnd] [ɑ:r; ər] ['prez(ə)nt] [tə'geðər] .

compound	**are**	**present**	**together**	**.**
化合物	是	展示	一起	.

它们会一直存在，直到所有能够结合形成新化合物的粒子都聚集在一起。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kəm'per] ['sevrəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊətri] [ju:; jʊ] [si:]

If	**you**	**compare**	**several**	**representative**	**passages**	**of**	**the**	**greatest**	**poetry**	**you**	**see**
如果	你	比较	一些	代表	段落	的	这	最	诗	你	看

[haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

how	**great**	**is**	**the**	**variety**	**of**	**types**	**of**	**combination**	**,**
如何	伟大的	是	这	种类	的	类型	的	组合	,

如果你比较几首伟大诗歌的代表性段落，你会发现诗歌中组合方式的种类是多么丰富。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [kəm'pli:tli] ['eni] ['semi] - ['eθɪk(ə)l] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] “ [sə'blɪməti] ” ['mɪsɪz] [ðə; ði]

and	**also**	**how**	**completely**	**any**	**semi**	**-**	**ethical**	**criterion**	**of**	**“**	**sublimity**	**”**	**misses**	**the**
和	还	如何	完全地	任何	半	-	伦理道德	标准	的	“	崇高	”	错过	这

[mɑ:rk] .

mark	**.**
标记	.

而且任何半伦理意义上的“崇高”标准都完全不成立。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] “ ['greɪtnəs] , ” [ðə; ði] [ɪn'tensəti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'məuʃənz] , [ðə; ði]

For	**it**	**is**	**not**	**the**	**“**	**greatness**	**,**	**”**	**the**	**intensity**	**,**	**of**	**the**	**emotions**	**,**	**the**
为了	它	是	不是	这	“	伟大	,	”	这	强度	,	的	这	情绪	,	这

[kəm'poʊnənts] ,

components	**,**
成分	,

因为重要的不是情感的“伟大”或强度，也不是构成要素，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] ['prɑ:ses] , [ðə; ði] ['preʃər] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

but	**the**	**intensity**	**of**	**the**	**artistic**	**process**	**,**	**the**	**pressure**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
但	这	强度	的	这	艺术	过程	,	这	压力	,	所以	到	说话	,

但是，艺术创作过程的强度，或者说压力，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fju:ʒ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ðæt] [kaʊnts] .

under	**which**	**the**	**fusion**	**takes**	**place**	**,**	**that**	**counts**	**.**
在下面	哪个	这	融合	需要	地方	,	那	计数	.

关键在于融合发生的条件。

The50

The50

The50

50

['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['pɑ:ɔ:lɔ:] [ænd; ənd] [frən'tʃeskə] [im'plɔiz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

episode	**of**	**Paolo**	**and**	**Francesca**	**employs**	**a**	**definite**	**emotion**	**,**
插曲	的	保罗	和	弗朗西斯卡	雇佣	一个	定	情感	,

保罗和弗朗西斯卡的这一集运用了一种明确的情感，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊətri] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wət'evər]

but	**the**	**intensity**	**of**	**the**	**poetry**	**is**	**something**	**quite**	**different**	**from**	**whatever**
但	这	强度	的	这	诗	是	某物	相当	不同的	从	任何

[ɪn'tensəti] [ɪn] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] .

intensity	**in**	**the**	**supposed**	**experience**	**it**	**may**	**give**	**the**	**impression**	**of**	**.**
强度	在	这	据称	经验	它	可能	给	这	印象	的	.

但诗歌的强度与它可能给人留下的所谓体验的强度是截然不同的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tens] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæn; ðən]['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

It	is	no	more	intense	,	furthermore	,	than	Canto	XXVI	,	the	voyage	of
它	是	不	更多的	激烈的	,	此外	,	比	坎托	26	,	这	航程	的

[juː)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

此外，它的激烈程度并不比《尤利西斯的航海记》第二十六章更甚。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

which	has	not	the	direct	dependence	upon	an	emotion	.
哪个	有	不是	这	直接的	依赖性	之上	一个	情感	.

它不直接依赖于某种情绪。

[greɪt] [və'raɪəti][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] : [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

Great	variety	is	possible	in	the	process	of	transmution	of	emotion	:	the	murder	of
伟大的	种类	是	可能的	在	这	过程	的	-	的	情感	:	这	谋杀	的

[ˌægə'memnən] ,

Agamemnon	,
阿伽门农	,

情感转化过程中可能出现多种多样的情况：例如阿伽门农之死。

[ɔːr][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] ,

or	the	agony	of	Othello	,
或者	这	痛苦	的	奥赛罗	,

或者说，奥赛罗的痛苦，

['gɪvz] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ə'pærəntli] ['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

gives	an	artistic	effect	apparently	closer	to	a	possible	original	than	the
给予	一个	艺术	影响	显然	更近	到	一个	可能的	原来的	比	这

[siːnz] [frʌm; frəm]['dænti] .

scenes	from	Dante	.
场景	从	但丁	.

其艺术效果似乎比但丁的场景更接近原作。

[ɪn][ðə; ði][ˌægə'memnən] , [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

In	the	Agamemnon	,	the	artistic	emotion	approximates	to	the	emotion	of	an
在	这	阿伽门农	,	这	艺术	情感	近似值	到	这	情感	的	一个

['æktʃuəl] ['spektɪtər] ;

actual	spectator	;
实际的	旁观者	;

在《阿伽门农》中，艺术情感与实际观众的情感非常接近；

[ɪn] [ə'θeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tægənɪst] [hɪm'self] .

in	Othello	to	the	emotion	of	the	protagonist	himself	.
在	奥赛罗	到	这	情感	的	这	主角	他自己	.

在《奥赛罗》中，情感流露于主人公自身的情感之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æbsəluːt] ;

But	the	difference	between	art	and	the	event	is	always	absolute	;
但	这	不同之处	之间	艺术	和	这	事件	是	总是	绝对	;

但艺术与事件之间的区别始终是绝对的；

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ˌægə'memnən][ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz][kəm'pleks][æz; əz]

the	combination	which	is	the	murder	of	Agamemnon	is	probably	as	complex	as
这	组合	哪个	是	这	谋杀	的	阿伽门农	是	大概	作为	复杂的	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] .

that	which	is	the	voyage	of	Ulysses	.
那	哪个	是	这	航程	的	尤利西斯	.

阿伽门农之死这一事件的复杂程度，可能不亚于尤利西斯的航行。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] .

In	either	case	there	has	been	a	fusion	of	elements	.
在	任何一个	案件	那里	有	到过	一个	融合	的	元素	.

无论哪种情况，都发生了元素的融合。

[ðə; ði][oʊd][ʌv; əv] [kiːts] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr]

The	ode	of	Keats	contains	a	number	of	feelings	which	have	nothing	particular
这	颂	的	济慈	包含	一个	数字	的	情怀	哪个	有	没有什么	特别的

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

to	do	with	the	nightingale	,
到	做	和	这	夜莺	,

济慈的颂歌中包含许多与夜莺并无直接关联的情感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['pɑːrtli] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ə'træktɪv] [neɪm] ,

but	which	the	nightingale	,	partly	,	perhaps	,	because	of	its	attractive	name	,
但	哪个	这	夜莺	,	部分	,	也许	,	因为	的	它是	吸引人的	姓名	,

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

and	partly	because	of	its	reputation	,
和	部分	因为	的	它是	名声	,

但夜莺之所以如此受欢迎，部分原因或许在于它动听的名字，部分原因则在于它的名声。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] .

served	to	bring	together	.
服务	到	带来	一起	.

起到了促进团结的作用。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪz][pər'hæps] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	point	of	view	which	I	am	struggling	to	attack	is	perhaps	related	to	the
这	观点	的	看法	哪个	我	是	挣扎	到	攻击	是	也许	有关的	到	这

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] :

metaphysical	theory	of	the	substantial	unity	of	the	soul	:
形而上学的	理论	的	这	重大的	统一	的	这	灵魂	:

我难以反驳的观点或许与灵魂实质统一的形而上学理论有关：

[fɔːr; fər][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] , [nɑːt][ə; eɪ] " [ˌpɜːrsə'næləti] " [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

for	my	meaning	is	,	that	the	poet	has	,	not	a	"	personality	"	to	express	,
为了	我的	意义	是	,	那	这	诗人	有	,	不是	一个	"	性格	"	到	表达	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['miːdiəm] ,

but	a	particular	medium	,
但	一个	特别的	中等的	,

我的意思是，诗人要表达的不是某种“个性”，而是一种特定的媒介。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] ,

which	is	only	a	medium	and	not	a	personality	,
哪个	是	仅有的	一个	中等的	和	不是	一个	性格	,

那只是一种媒介，而不是一个人格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd] [ɪks'piərɪənsɪz] [kəm'baɪn] [ɪn][pɪ'kjuːlɪər][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] .

in	which	impressions	and	experiences	combine	in	peculiar	and	unexpected	ways	.
在	哪个	印象	和	经历	结合	在	奇特	和	意外	方式	.

印象和体验以奇特和意想不到的方式结合在一起。

[ɪm'preʃəns] [ænd; ənd] [ɪks'piərɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [meɪ] [teɪk] [noʊ] [pleɪs]

Impressions	and	experiences	which	are	important	for	the	man	may	take	no	place
印象	和	经历	哪个	是	重要的	为了	这	男人	可能	拿	不	地方

[ɪn][ðə; ði]['poʊətrɪ] ,

in	the	poetry	,
在	这	诗	,

对一个人而言重要的印象和经历，未必会在他的诗歌中有所体现。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] poetry51

and	those	which	become	important	in	the	poetry51
和	那些	哪个	变得	重要的	在	这	poetry51

以及那些在诗歌中变得重要的诗句51

[meɪ] [pleɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] .

may	play	quite	a	negligible	part	in	the	man	,	the	personality	.
可能	玩	相当	一个	微不足道	部分	在	这	男人	,	这	性格	.

这或许对一个人的性格和人格影响甚微。

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

I	will	quote	a	passage	which	is	unfamiliar	enough	to	be	regarded	with	fresh
我	将要	引用	一个	通道	哪个	是	陌生	足够的	到	是	认为	和	新鲜的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [ɔːr] ['dɑːrknəs] — [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] :

attention	in	the	light	—	or	darkness	—	of	these	observations	:
注意力	在	这	光	—	或者	黑暗	—	的	这些	观察	:

我将引用一段不太为人熟知的文字，以便结合这些观察结果，以全新的视角来审视它：

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [iːn] [tʃaɪd] [maɪ'self]

And	now	methinks	I	could	e'en	chide	myself
和	现在	我觉得	我	可以	e'en	喝叱	我

现在我觉得我甚至可以责备自己。

[fɔːr; fər] ['doʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [deθ]

For	doating	on	her	beauty	,	though	her	death
为了	沉迷	在	她	美丽	,	尽管	她	死亡

尽管她已去世，但她仍沉迷于她的美貌。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'vendʒd] ['æftər][noʊ] ['kɑːmən] ['ækʃ(ə)n] .

Shall	be	revenged	after	no	common	action	.
将	是	复仇	后	不	常见的	行动	.

无需任何共同行动，便会遭到报复。

[dʌz] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ɪk'spend][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['leɪbər]

Does	the	silkworm	expend	her	yellow	labours
做	这	蚕	花费	她	黄色的	劳动

蚕是否耗尽了它黄色的劳动?

[fɔːr; fər] [ðiː] ?

For	thee	?
为了	你	?

为了你?

[fɔːr; fər] [ðiː] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ʌn'duː][hɜːr'self] ?

For	thee	does	she	undo	herself	?
为了	你	做	她	撤销	她自己	?

她为何要为你而自毁?

[ɑːr; ər] ['lɔːrdʃɪp] [soʊld][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['leɪdiʃɪp]

Are	lordships	sold	to	maintain	ladyships
是	领地	卖	到	维持	女士们

出售领地是为了维持女爵的爵位吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mɪnɪt] ?

For	the	poor	benefit	of	a	bewildering	minute	?
为了	这	贫穷的	益处	的	一个	扑朔迷离	分钟	?

仅仅为了区区一分钟的令人困惑的利益?

[waɪ] [dʌz] [jɑːn] ['feloʊ] ['fɔːlsɪfaɪ] ['haɪweɪz] ,

Why	does	yon	fellow	falsify	highways	,
为什么	做	远	同伴	伪造	高速公路	,

那家伙为什么要伪造高速公路信息?

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [lɪps] ,

And	put	his	life	between	the	judge's	lips	,
和	放	他的	生活	之间	这	法官的	嘴唇	,

并将自己的生命置于法官的口中，

[tu:; tə] [rɪ'faɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ki:ps] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [men]

To	refine	such	a	thing	—	keeps	horse	and	men
到	精炼	这样的	一个	事物	—	保持	马	和	男人

要完善这样的事物——需要马匹和人

[tu:; tə] [bi:t] [ðer; ðər] ['vælər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ? . . .

To	beat	their	valours	for	her	?	.	.	.
到	打	他们的	勇气	为了	她	?	.	.	.

为了她，他们竟敢挑战他们的英勇？.....

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ([æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ɪts] ['kɑ:ntekst]) [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

In	this	passage	(	as	is	evident	if	it	is	taken	in	its	context	)	there	is	a
在	这	通道	(	作为	是	明显	如果	它	是	已采取	在	它是	语境	)	那里	是	一个

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [i'məuʃənz] :

combination	of	positive	and	negative	emotions	:
组合	的	积极的	和	消极的	情绪	:

这段文字（如果结合上下文来看就很明显）融合了积极和消极的情绪：

[æn; ən] [ɪn'tensli] [strɔ:ŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [tɔ:rd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [æn; ən] ['i:kwəli] [ɪn'tens] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

an	intensely	strong	attraction	toward	beauty	and	an	equally	intense	fascination
一个	强烈地	强的	景点	朝向	美丽	和	一个	同样地	激烈的	魅力

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ˌaɪ 'ti:] .

by	the	ugliness	which	is	contrasted	with	it	and	which	destroys	it	.
经过	这	丑陋	哪个	是	对比	和	它	和	哪个	摧毁	它	.

对美有着强烈的向往，同时也对与之形成对比、最终摧毁美的丑陋有着同样强烈的迷恋。

[ðɪs] ['bæləns] [ʌv; əv] ['kɔntræstid] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪz] ['pɜ:rt(ə)nənt] ,

This	balance	of	contrasted	emotion	is	in	the	dramatic	situation	to	which	the	speech	is	pertinent	,
这	平衡	的	对比	情感	是	在	这	戏剧性	情况	到	哪个	这	演讲	是	相关	,

这种对比鲜明的情感平衡体现在演讲所处的戏剧性情境中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

but	that	situation	alone	is	inadequate	to	it	.
但	那	情况	独自的	是	不足	到	它	.

但仅凭这种情况还不足以解释它。

[ðɪs] [ɪz] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['drɑ:mə] .

This	is	,	so	to	speak	,	the	structural	emotion	,	provided	by	the	drama	.
这	是	,	所以	到	说话	,	这	结构	情感	,	假如	经过	这	戏剧	.

从某种意义上说，这就是戏剧所提供的结构性情感。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [toʊn] ,

But	the	whole	effect	,	the	dominant	tone	,
但	这	所有的	影响	,	这	主导的	语气	,

但整体效果，也就是主导基调，

[ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['fi:lɪŋz] ,

is	due	to	the	fact	that	a	number	of	floating	feelings	,
是	到期的	到	这	事实	那	一个	数字	的	漂浮的	情怀	,

这是由于多种漂浮不定的感觉造成的，

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˌsu:pər'fɪʃəli] ['evɪdənt] ,

having	an	affinity	to	this	emotion	by	no	means	superficially	evident	,
拥有	一个	亲和力	到	这	情感	经过	不	方法	表面上	明显	,

对这种情感的亲近绝非表面上显而易见的，

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

have	**combined**	**with**	**it**	**to**	**give**	**us**	**a**	**new**	**art**	**emotion**	**.**
有	合并	和	它	到	给	我们	一个	新的	艺术	情感	.

它们与艺术情感相结合，带给我们一种全新的艺术情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][i'məuʃənz] , [ðə; ði][i'məuʃənz] [prə'vəukt] [baɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪ'vents] [ɪn]

It	**is**	**not**	**in**	**his**	**personal**	**emotions**	**,**	**the**	**emotions**	**provoked**	**by**	**particular**	**events**	**in**
它	是	不是	在	他的	个人的	情绪	,	这	情绪	挑衅	经过	特别的	活动	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	**life**	**,**
他的	生活	,

这并非源于他的个人情感，也并非源于他生活中特定事件所引发的情感。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	**the**	**poet**	**is**	**in**	**any**	**way**	**remarkable**	**or**	**interesting**	**.**
那	这	诗人	是	在	任何	方式	卓越	或者	有趣的	.

这位诗人有任何特别之处或趣味之处。

His52

His52

His52

His52

[pər'tɪkjələr] [i'məuʃənz] [meɪ] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [ɔːr] [kruːd] , [ɔːr] [flæt] .

particular	**emotions**	**may**	**be**	**simple**	**,**	**or**	**crude**	**,**	**or**	**flat**	**.**
特别的	情绪	可能	是	简单的	,	或者	原油	,	或者	平坦的	.

某些特定的情感可能是简单的、粗糙的或平淡的。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] [θɪŋ] ,

The	**emotion**	**in**	**his**	**poetry**	**will**	**be**	**a**	**very**	**complex**	**thing**	**,**
这	情感	在	他的	诗	将要	是	一个	非常	复杂的	事物	,

他诗歌中的情感将是非常复杂的。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['veri]

but	**not**	**with**	**the**	**complexity**	**of**	**the**	**emotions**	**of**	**people**	**who**	**have**	**very**
但	不是	和	这	复杂	的	这	情绪	的	人们	WHO	有	非常

[kəm'pleks][ɔːr][ʌn'juːʒuəl][i'məuʃənz][ɪn][laɪf] .

complex	**or**	**unusual**	**emotions**	**in**	**life**	**.**
复杂的	或者	异常	情绪	在	生活	.

但却无法与那些在生活中拥有非常复杂或不寻常情感的人的情感复杂性相提并论。

[wʌn] ['erər] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn]['poʊətri][ɪz][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [nuː] ['hjuːmən][i'məuʃənz]

One	**error**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**of**	**eccentricity**	**in**	**poetry**	**is**	**to**	**seek**	**for**	**new**	**human**	**emotions**
一	错误	,	在	事实	,	的	古怪	在	诗	是	到	寻找	为了	新的	人类	情绪

[tuː; tə] [ɪk'spres] :

to	**express**	**:**
到	表达	:

事实上，诗歌中一种怪诞倾向的错误在于试图寻找新的人类情感来表达：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] .

and	**in**	**this**	**search**	**for**	**novelty**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**it**	**discovers**	**the**	**perverse**	**.**
和	在	这	搜索	为了	新奇	在	这	错误的	地方	它	发现	这	变态	.

在错误的地方寻找新奇，却发现了反常。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [nuː] [i'məuʃənz] ,

The	**business**	**of**	**the**	**poet**	**is**	**not**	**to**	**find**	**new**	**emotions**	**,**
这	商业	的	这	诗人	是	不是	到	寻找	新的	情绪	,

诗人的职责不是去寻找新的情感，

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz][ænd; ənd] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː]['poʊətri] ,

but	**to**	**use**	**the**	**ordinary**	**ones**	**and**	**,**	**in**	**working**	**them**	**up**	**into**	**poetry**	**,**
但	到	使用	这	普通的	一个	和	,	在	在职的	他们	向上	进入	诗	,

但是，要运用普通的词语，并将它们创作成诗歌，

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['æktʃuəl][i'məuʃənz][æt; ət][ɔːl] .

to	express	feelings	which	are	not	in	actual	emotions	at	all	.
到	表达	情怀	哪个	是	不是	在	实际的	情绪	在	全部	.

表达的并非真实情感。

[ænd; ənd][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [ɪk'spɪriənst] [wɪl] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æz; əz] [wel]

And	emotions	which	he	has	never	experienced	will	serve	his	turn	as	well
和	情绪	哪个	他	有	绝不	经验丰富的	将要	服务	他的	转动	作为	出色地

[æz; əz] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	those	familiar	to	him	.
作为	那些	熟悉的	到	他	.

他从未体验过的情感，以及他熟悉的情感，都将对他有所帮助。

['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] “ [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] ” [ɪz][æn; ən]

Consequently	,	we	must	believe	that	“	emotion	recollected	in	tranquillity	”	is	an
最后	,	我们	必须	相信	那	“	情感	回忆	在	宁静	”	是	一个

[ˌɪnɪg'zækt]['fɔːrmjələ] .

inexact	formula	.
不精确	公式	.

因此，我们必须认为“平静中回忆起的情感”是一个不精确的公式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [nɔːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [nɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

For	it	is	neither	emotion	,	nor	recollection	,	nor	,	without	distortion	of	meaning	,
为了	它	是	两者都不	情感	,	也不	回忆	,	也不	,	没有	失真	的	意义	,

[træŋ'kwɪləti] .

tranquillity	.
宁静	.

因为它既不是情感，也不是回忆，更不是（不歪曲其含义的）宁静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	concentration	,	and	a	new	thing	resulting	from	the	concentration	,
它	是	一个	专注	,	和	一个	新的	事物	结果	从	这	专注	,

它是一种浓缩，以及由这种浓缩产生的新事物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv]

of	a	very	great	number	of	experiences	which	to	the	practical	and	active
的	一个	非常	伟大的	数字	的	经历	哪个	到	这	实际的	和	积极的

['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ɔːl] ;

person	would	not	seem	to	be	experiences	at	all	;
人	会	不是	似乎	到	是	经历	在	全部	;

对于务实积极的人来说，很多经历似乎根本算不上经历；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	a	concentration	which	does	not	happen	consciously	or	of	deliberation	.
它	是	一个	专注	哪个	做	不是	发生	有意识地	或者	的	审议	.

它是一种并非出于意识或深思熟虑的专注状态。

[ðiːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][nɑːt] “ [ˌrekə'lektɪd] ,

These	experiences	are	not	“	recollected	,
这些	经历	是	不是	“	回忆	,

这些经历并非“回忆”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ju'naɪt][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] “ ['træŋkwɪl] ” ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

”	and	they	finally	unite	in	an	atmosphere	which	is	“	tranquil	”	only	in	that	it	is
”	和	他们	最后	团结	在	一个	气氛	哪个	是	“	宁静	”	仅有的	在	那	它	是

[ə; eɪ] ['pæsɪv] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

a	passive	attending	upon	the	event	.
一个	被动的	参加	之上	这	事件	.

最终，他们在一种“平静”的氛围中团结起来，这种“平静”仅仅是指他们被动地参与其中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Of	course	this	is	not	quite	the	whole	story	.
的	课程	这	是	不是	相当	这	所有的	故事	.

当然，这并不是事情的全貌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs]

There	is	a	great	deal	,	in	the	writing	of	poetry	,	which	must	be	conscious
那里	是	一个	伟大的	交易	,	在	这	写作	的	诗	,	哪个	必须	是	有意识的

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

and	deliberate	.
和	商榷	.

诗歌创作中有很多东西需要有意识地、深思熟虑地去表达。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][bæd]['poʊət][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs]

In	fact	,	the	bad	poet	is	usually	unconscious	where	he	ought	to	be	conscious
在	事实	,	这	坏的	诗人	是	通常	无意识	在哪里	他	应该	到	是	有意识的

,

,

,

事实上，糟糕的诗人通常在应该保持清醒的时候却浑然不觉。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	conscious	where	he	ought	to	be	unconscious	.
和	有意识的	在哪里	他	应该	到	是	无意识	.

他本应处于昏迷状态，却保持清醒。

[bəuθ] ['erərz] [tend][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] “ ['pɜːrsən(ə)l] .

Both	errors	tend	to	make	him	“	personal	.
两个都	错误	趋向	到	制作	他	“	个人的	.

这两个错误都让他显得“个人化”。

” ['poʊətri][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [luːs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

”	Poetry	is	not	a	turning	loose	of	emotion	,	but	an	escape	from	emotion	;
”	诗	是	不是	一个	转弯	松动的	的	情感	,	但	一个	逃脱	从	情感	;

“诗歌不是情感的宣泄，而是对情感的逃避；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] of53

it	is	not	the	expression	of53
它	是	不是	这	表达	of53

这不是53的表达

[ˌpɜːrsə'næləti] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	,	but	an	escape	from	personality	.
性格	,	但	一个	逃脱	从	性格	.

个性，但又逃避个性。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][i'məuʃənz] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][wɑːnt]

only	those	who	have	personality	and	emotions	know	what	it	means	to	want
仅有的	那些	WHO	有	性格	和	情绪	知道	什么	它	方法	到	想

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] .

to	escape	from	these	things	.
到	逃脱	从	这些	事物	.

只有那些有个性、有情感的人才知道想要逃离这些事情意味着什么。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

ὁ	δὲ	νοῦς	ἴσως	θειότερόν	τι	καὶ	ἀπαθές	ἐστιν

ὁ δὲ νοῦς ἴσως θειότερόν τι καὶ ἀπαθές ἐστιν

[ðɪs]	['eseɪ]	[prə'pəuziz]	[tuː; tə]	[hɔːlt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	[ʌv; əv]	[ˌmetə'fɪzɪks]	[ɔːr]	['mɪstɪsɪzəm]	,
This	**essay**	**proposes**	**to**	**halt**	**at**	**the**	**frontier**	**of**	**metaphysics**	**or**	**mysticism**	**,**
这	散文	提议	到	停止	在	这	边境	的	形而上学	或者	神秘主义	,

本文拟止于形而上学或神秘主义的边界。

[ænd; ənd]	[kən'faɪn]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['præktɪk(ə)l]	[kən'klʊʒənz]	[æz; əz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ə'plaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
and	**confine**	**itself**	**to**	**such**	**practical**	**conclusions**	**as**	**can**	**be**	**applied**	**by**	**the**
和	局限	本身	到	这样的	实际的	结论	作为	能	是	应用	经过	这

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	['pɜːrs(ə)n]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['poʊətri]	.
responsible	**person**	**interested**	**in**	**poetry**	**.**
负责任的	人	感兴趣的	在	诗	.

并仅限于对诗歌感兴趣的负责任的人可以应用的实用结论。

[tuː; tə]	[daɪ'vɜːrt]	['ɪntrəst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['poʊət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['poʊətri]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɔːdəb(ə)l]	[eɪm]	:
To	**divert**	**interest**	**from**	**the**	**poet**	**to**	**the**	**poetry**	**is**	**a**	**laudable**	**aim**	**:**
到	转移	兴趣	从	这	诗人	到	这	诗	是	一个	值得称赞	目的	:

将人们的注意力从诗人转移到诗歌本身，这是一个值得称赞的目标：

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kən'duːs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒʌstɚ]	[ˌestɪ'meɪʃn]	[ʌv; əv]	['æktʃuəl]	['poʊətri]	,	[gʊd]	[ænd; ənd]
for	**it**	**would**	**conduce**	**to**	**a**	**juster**	**estimation**	**of**	**actual**	**poetry**	**,**	**good**	**and**
为了	它	会	有助于	到	一个	贾斯特	估算	的	实际的	诗	,	好的	和

[bæd]	.
bad	**.**
坏的	.

因为这有助于对真正的诗歌，无论好坏，做出更公正的评价。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['meni]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sɪn'sɪr]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ɪn]	[vɜːrs]	,
There	**are**	**many**	**people**	**who**	**appreciate**	**the**	**expression**	**of**	**sincere**	**emotion**	**in**	**verse**	**,**
那里	是	许多	人们	WHO	欣赏	这	表达	的	真诚	情感	在	诗	,

许多人都欣赏用诗歌表达真挚情感的方式。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['smɔːlər]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[huː]	[kæn; kən]	[ə'priːʃieɪt]	['teknɪk(ə)l]
and	**there**	**is**	**a**	**smaller**	**number**	**of**	**people**	**who**	**can**	**appreciate**	**technical**
和	那里	是	一个	较小的	数字	的	人们	WHO	能	欣赏	技术的

['eksələns]	.
excellence	**.**
卓越	.

能够欣赏技术卓越性的人却相对较少。

[bʌt; bət]	['veri]	[fjuː]	[noʊ]	[wen]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sɪg'nɪfɪkənt]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,
But	**very**	**few**	**know**	**when**	**there**	**is**	**expression**	**of**	**significant**	**emotion**	**,**
但	非常	很少	知道	什么时候	那里	是	表达	的	重要的	情感	,

但很少有人能意识到何时出现了强烈的情感表达。

[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɪts]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['poʊəm]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
emotion	**which**	**has**	**its**	**life**	**in**	**the**	**poem**	**and**	**not**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**
情感	哪个	有	它是	生活	在	这	诗	和	不是	在	这	历史	的	这

['poʊət]	.
poet	**.**
诗人	.

这种情感的生命力存在于诗歌之中，而不是存在于诗人的经历之中。

[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	[ɪz]	[ɪm'pɜːrsən(ə)l]	.
The	**emotion**	**of**	**art**	**is**	**impersonal**	**.**
这	情感	的	艺术	是	不具个人色彩	.

艺术的情感是客观的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]['kænɑːt] [riːtʃ] [ðɪs] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊlli]

And	the	poet	cannot	reach	this	impersonality	without	surrendering	himself	wholly
和	这	诗人	不能	抵达	这	非人格化	没有	投降	他自己	完全

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	the	work	to	be	done	.
到	这	工作	到	是	完毕	.

诗人若不全身心投入到创作中，就无法达到这种超脱尘世的境界。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ən'les] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wʌt]

And	he	is	not	likely	to	know	what	is	to	be	done	unless	he	lives	in	what
和	他	是	不是	可能	到	知道	什么	是	到	是	完毕	除非	他	生活	在	什么

[ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

is	not	merely	the	present	,
是	不是	仅仅	这	展示	,

除非他活在超越当下的世界里，否则他不太可能知道该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] , [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

but	the	present	moment	of	the	past	,	unless	he	is	conscious	,	not	of	what	is
但	这	展示	片刻	的	这	过去的	,	除非	他	是	有意识的	,	不是	的	什么	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

但除非他意识到，否则他无法感知过去的当下，无法感知已逝之物。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] . -

but	of	what	is	already	living	.	54
但	的	什么	是	已经	活的	.	-

但却是已经存在的事物。54

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['drɑːmə]

The	Possibility	of	a	Poetic	Drama
这	可能性	的	一个	诗意的	戏剧

诗剧的可能性

[ðə; ði] ['kwestʃənz] — [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][poʊ'etɪk]['drɑːmə][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	questions	—	why	there	is	no	poetic	drama	to	-	day	,
这	问题	—	为什么	那里	是	不	诗意的	戏剧	到	-	天	,

问题是——为什么如今没有诗意的戏剧?

[haʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz][lɔːst] [ɔːl][hoʊld][ɑːn] ['lɪtərerɪ] [ɑːrt] ,

how	the	stage	has	lost	all	hold	on	literary	art	,
如何	这	阶段	有	丢失的	全部	抓住	在	文学	艺术	,

舞台是如何完全失去对文学艺术的控制的?

[waɪ] [soʊ] ['meni] [poʊ'etɪk] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [riːd] , [ɪf]

why	so	many	poetic	plays	are	written	which	can	only	be	read	,	and	read	,	if
为什么	所以	许多	诗意的	演出	是	书面	哪个	能	仅有的	是	读	,	和	读	,	如果

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

为什么创作了这么多只能阅读、甚至根本无法阅读的诗剧?

[wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] — [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'sɪpɪd] , ['ɔːlmoʊst][ˌækə'demɪk] .

without	pleasure	—	have	become	insipid	,	almost	academic	.
没有	乐趣	—	有	变得	平淡	,	几乎	学术的	.

没有了乐趣——变得乏味，几乎像学术一样。

[ðə; ði]['juːʒuəl][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['iːðər] [ðæt] “ [kən'dɪʃ(ə)nz] ” [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

The	usual	conclusion	is	either	that	“	conditions	”	are	too	much	for	us	,
这	通常	结论	是	任何一个	那	“	状况	”	是	也	很多	为了	我们	,

通常的结论要么是“条件”对我们来说太苛刻了，要么是

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːr] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi]

or	that	we	really	prefer	other	types	of	literature	,	or	simply	that	we
或者	那	我们	真的	更喜欢	其他	类型	的	文学	,	或者	简单地	那	我们

[ɑːr; ər][ˌʌnɪn'spaɪərd] .

are	uninspired	.
是	缺乏灵感	.

或者我们其实更喜欢其他类型的文学作品，或者仅仅是我们缺乏灵感。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

As	for	the	last	alternative	,	it	is	not	to	be	entertained	;	as	for	the
作为	为了	这	最后的	选择	,	它	是	不是	到	是	娱乐	;	作为	为了	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

至于最后一个方案，不予考虑；至于第二个方案，

[wʌt] [taɪp] [duː][wiː; wi] [prɪ'fɜːr] ? ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ʃoʊn]

what	type	do	we	prefer	?	;	and	as	for	the	first	,	no	one	has	ever	shown
什么	类型	做	我们	更喜欢	?	;	和	作为	为了	这	第一的	,	不	一	有	曾经	所示

[ˌem 'iː] “ [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

me	“	conditions	,
我	“	状况	,

我们更喜欢哪种类型？至于第一个问题，从来没有人向我展示过“条件”，

” [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

”	except	of	the	most	superficial	.
”	除了	的	这	最多	浅	.

除了最肤浅的方面。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] [ɑːr; ər][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [pər'hæps] ,

The	reasons	for	raising	the	question	again	are	first	that	the	majority	,	perhaps	,
这	原因	为了	提高	这	问题	再次	是	第一的	那	这	多数	,	也许	,

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ,

certainly	a	large	number	,
当然	一个	大的	数字	,

再次提出这个问题的原因首先在于，大多数人，或许，肯定很大一部分人，

[ʌv; əv]['poʊəts]['hæŋkər][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,

of	poets	hanker	for	the	stage	;	and	second	,
的	诗人	渴望	为了	这	阶段	;	和	第二	,

许多诗人渴望登上舞台；其次，

[ðæt] [ə; eɪ][nɑːt]['neglɪdʒəb(ə)l] ['pʌblɪk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][wɑːnt] [vɜːrs] [pleɪz] .

that	a	not	negligible	public	appears	to	want	verse	plays	.
那	一个	不是	微不足道	民众	出现	到	想	诗	演出	.

似乎有相当一部分公众想要欣赏诗剧。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kreɪvɪŋ] , [nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrsənz] ,

Surely	there	is	some	legitimate	craving	,	not	restricted	to	a	few	persons	,
一定	那里	是	一些	合法的	渴望	,	不是	受限制的	到	一个	很少	人	,

当然，这其中肯定存在一些合理的渴望，并非仅限于少数人。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [vɜːrs] [pleɪ] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] .

which	only	the	verse	play	can	satisfy	.
哪个	仅有的	这	诗	玩	能	满足	.

只有诗歌剧才能满足这种需求。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

And	surely	the	critical	attitude	is	to	attempt	to	analyse	the	conditions	and
和	一定	这	批判的	态度	是	到	试图	到	分析	这	状况	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪtə] .

the	other	data	.
这	其他	数据	.

当然，批判性的态度是尝试分析条件和其他数据。

[ɪf] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [kən'kluːsɪv] ['ɑːbstək(ə)l] ,

If	there	comes	to	light	some	conclusive	obstacle	,
如果	那里	来	到	光	一些	确凿	障碍	,

如果发现存在某些决定性的障碍，

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [mɔːr]

the	investigation	should	at	least	help	us	to	turn	our	thoughts	to	more
这	调查	应该	在	至少	帮助	我们	到	转动	我们的	想法	到	更多的

['prɑːfɪtəb(ə)l] [pə'sjuːts] ;

profitable	pursuits	;
有利可图	追求	;

这项调查至少应该能帮助我们把注意力转移到更有利可图的事情上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ,

and	if	there	is	not	,
和	如果	那里	是	不是	,

如果没有，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət][sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt]

we	may	hope	to	arrive	eventually	at	some	statement	of	conditions	which	might
我们	可能	希望	到	到达	最终	在	一些	陈述	的	状况	哪个	可能

[biː; bi] ['ɔːltərd] .

be	altered	.
是	已修改	.

我们或许最终能够达成一些条件声明，这些条件可能会有所改变。

['pɑːsəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌɪnkə'pæsəti][hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] [sɔːrs] : [ðə; ði][aːts]

Possibly	we	shall	find	that	our	incapacity	has	a	deeper	source	:	the	arts
可能	我们	将	寻找	那	我们的	无能力	有	一个	更深	来源	:	这	艺术

[hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] flourished55

have	at	times	flourished55
有	在	时代	flourished55

或许我们会发现，我们的无能为力有着更深层次的根源：艺术有时也曾蓬勃发展[55]

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['drɑːmə] ; ['pɑːsəbli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ˌɔːltə'geðər] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs]

when	there	was	no	drama	;	possibly	we	are	incompetent	altogether	;	in	that	case
什么时候	那里	曾是	不	戏剧	;	可能	我们	是	不称职的	共	;	在	那	案件

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ,

the	stage	will	be	,
这	阶段	将要	是	,

当没有戏剧冲突时；或许我们完全无能；在这种情况下，舞台将会是.....

[nɑːt][ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] .

not	the	seat	,	but	at	all	events	a	symptom	,	of	the	malady	.
不是	这	座位	,	但	在	全部	活动	一个	症状	,	的	这	弊病	.

不是座位本身，而是指这种疾病的症状。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ]

From	the	point	of	view	of	literature	,	the	drama	is	only	one	among
从	这	观点	的	看法	的	文学	,	这	戏剧	是	仅有的	一	之中

['sevrəl] [poʊ'etɪk][fɔːrmz] .

several	poetic	forms	.
一些	诗意的	表格	.

从文学角度来看，戏剧只是几种诗歌形式之一。

[ðə; ði]['epɪk] , [ðə; ði]['bælәd] , [ðə; ði] ['ʃɑ:nsɔ:n] [di:] [dʒest] , [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	epic	,	the	ballad	,	the	chanson	de	geste	,	the	forms	of	Provence	and	of
这	史诗	,	这	民谣	,	这	香颂	德	姿态	,	这	表格	的	普罗旺斯	和	的

['tʌskәni] ,

Tuscany	,
托斯卡纳	,

史诗、民谣、英雄史诗、普罗旺斯和托斯卡纳的音乐形式，

[ɔ:l] [faʊnd] [ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [pər'tɪkjələr] [sə'saiətiz] .

all	found	their	perfection	by	serving	particular	societies	.
全部	成立	他们的	完美	经过	服务	特别的	社会	.

他们都通过服务于特定的社会而找到了自己的完美之处。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]['ɔvid] , [kə'tʌlәs] , [prə'pɜ:rʃiәs] , [sɜ:rvd] [ə; eɪ][sə'saɪәti] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ɪn]

The	forms	of	Ovid	,	Catullus	,	Propertius	,	served	a	society	different	,	and	in
这	表格	的	奥维德	,	卡图卢斯	,	普罗佩提乌斯	,	服务	一个	社会	不同的	,	和	在

[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [mɔ:r] ['sɪvәlaɪzd] ,

some	respects	more	civilized	,
一些	尊重	更多的	文明	,

奥维德、卡图卢斯、普罗佩提乌斯的诗歌形式服务于一个不同的社会，在某些方面，这个社会也更加文明。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ;

than	any	of	these	;
比	任何	的	这些	;

比这些都好；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪәti][ʌv; əv]['ɔvid][ðə; ði]['drɑ:mə][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt][wʌz; wəz]

and	in	the	society	of	Ovid	the	drama	as	a	form	of	art	was
和	在	这	社会	的	奥维德	这	戏剧	作为	一个	形式	的	艺术	曾是

[kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

comparatively	insignificant	.
比较	微不足道	.

在奥维德的社会里，戏剧作为一种艺术形式相对来说并不重要。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['drɑ:mə][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rmənənt] ,

Nevertheless	,	the	drama	is	perhaps	the	most	permanent	,
尽管如此	,	这	戏剧	是	也许	这	最多	永恒的	,

然而，这场戏剧或许是最持久的。

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [mɔ:r] ['verid] [taɪps] [ʌv; əv][sə'saɪәti] ,

is	capable	of	greater	variation	and	of	expressing	more	varied	types	of	society	,
是	有能力的	的	更大的	变化	和	的	表达	更多的	多种多样	类型	的	社会	,

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

与其他任何方式相比，它能够展现更大的多样性，并表达更多样的社会类型。

[ˌaɪ 'ti:] ['verid] [kən'sɪdərәbli] [ɪn] ['ɪŋgland] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

It	varied	considerably	in	England	alone	;	but	when	one	day	it	was	discovered
它	多种多样	相当	在	英格兰	独自的	;	但	什么时候	一	天	它	曾是	发现

['laɪfləs] ,

lifeless	,
无生命	,

仅在英格兰，它的情况就大不相同；但有一天，人们发现它已经死了，

['sʌbsɪkwənt] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['trænzətɔ:ri] [laɪf][wɜ:r; wər] [ded] [tu:] .

subsequent	forms	which	had	enjoyed	a	transitory	life	were	dead	too	.
随后的	表格	哪个	有	享受	一个	短暂的	生活	是	死的	也	.

那些曾短暂存在过的后续形式也消亡了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] ;

I	am	not	prepared	to	undertake	the	historical	survey	;
我	是	不是	准备	到	承担	这	历史	民意调查	;

我不打算进行历史调查；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['drɑːməz] ['ɔːtɑːpsi] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ]

but	I	should	say	that	the	poetic	drama's	autopsy	was	performed	as	much	by
但	我	应该	说	那	这	诗意的	戏剧的	尸检	曾是	执行	作为	很多	经过

[tʃɑːrlz] [læm] [æz; əz][baɪ] ['eniwʌn] [els] .

Charles	Lamb	as	by	anyone	else	.
查尔斯	羊肉	作为	经过	任何人	别的	.

但我必须说，对诗剧的剖析，查尔斯·兰姆的贡献不亚于其他任何人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ded] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [læm] ,

For	a	form	is	not	wholly	dead	until	it	is	known	to	be	;	and	Lamb	,
为了	一个	形式	是	不是	完全	死的	直到	它	是	已知	到	是	;	和	羊肉	,

某种形式只有在被人们认识到之后才算完全消亡；而兰姆，

[baɪ] [ɪg'zuːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [laɪf][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] ,

by	exhuming	the	remains	of	dramatic	life	at	its	fullest	,
经过	挖掘	这	遗迹	的	戏剧性	生活	在	它是	最	,

通过挖掘出戏剧性人生最精彩阶段的遗骸，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [gæp] [bɪ'twiːn] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] .

brought	a	consciousness	of	the	immense	gap	between	present	and	past	.
带来	一个	意识	的	这	巨大	差距	之间	展示	和	过去的	.

使人意识到现在与过去之间存在着巨大的差距。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['æftər] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] " [trə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	impossible	to	believe	,	after	that	,	in	a	dramatic	"	tradition	.
它	曾是	不可能的	到	相信	,	后	那	,	在	一个	戏剧性	"	传统	.

在那之后，人们再也无法相信存在什么戏剧性的"传统"。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['baɪrənz] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['kræb] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	relation	of	Byron's	English	Bards	and	the	poems	of	Crabbe	to	the
"	这	关系	的	拜伦的	英语	吟游诗人	和	这	诗歌	的	克拉布	到	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [poʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

work	of	Pope	was	a	continuous	tradition	;
工作	的	教皇	曾是	一个	连续的	传统	;

"拜伦的英国吟游诗人与克拉布的诗歌和蒲柏的作品之间的关系是一个连续的传统；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃentʃi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv]

but	the	relation	of	The	Cenci	to	the	great	English	drama	is	almost	that	of
但	这	关系	的	这	岑西	到	这	伟大的	英语	戏剧	是	几乎	那	的

[ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .

a	reconstruction	to	an	original	.
一个	重建	到	一个	原来的	.

但《钦奇家族》与这部伟大的英国戏剧的关系，几乎就是对原作的重构。

[baɪ] ['luːzɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

By	losing	tradition	,	we	lose	our	hold	on	the	present	;
经过	输	传统	,	我们	失去	我们的	抓住	在	这	展示	;

失去传统，我们就失去了对当下的掌控；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [drə'mætɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] -

but	so	far	as	there	was	any	dramatic	tradition	in	Shelley's56
但	所以	远的	作为	那里	曾是	任何	戏剧性	传统	在	-

但就雪莱的戏剧传统而言，56

[deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] .

day	there	was	nothing	worth	the	keeping	.
天	那里	曾是	没有什么	值得	这	保持	.

那天没有什么值得保留的东西。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] .

There	is	all	the	difference	between	preservation	and	restoration	.
那里	是	全部	这	不同之处	之间	保存	和	恢复	.

保护和修复之间有着天壤之别。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'zɔːrb][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪmɪdʒɪz] ,

The	Elizabethan	Age	in	England	was	able	to	absorb	a	great	quantity	of	new	thoughts	and	new	images	,
这	伊丽莎白时代	年龄	在	英格兰	曾是	有能力的	到	吸收	一个	伟大的	数量	的	新的	想法	和	新的	图片	,

英国伊丽莎白时代能够吸收大量的新思想和新观念。

['ɔːlmoʊst] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

almost	dispensing	with	tradition	,
几乎	分发	和	传统	,

几乎摒弃了传统，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪm'poʊzd] [ɪt'self][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

because	it	had	this	great	form	of	its	own	which	imposed	itself	on	everything	that	came	to	it	.
因为	它	有	这	伟大的	形式	的	它是自己的		哪个	强加	本身	在	一切	那	来了	到	它	.

因为它自身具有一种伟大的形态，这种形态对来到它面前的一切事物都产生了影响。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] , ['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ,

Consequently	,	the	blank	verse	of	their	plays	accomplished	a	subtlety	and	consciousness	,	even	an	intellectual	power	,
最后	,	这	空白的	诗	的	他们的	演出	完成	一个	微妙之处	和	意识	,	甚至	一个	知识分子	力量	,

因此，他们戏剧中的无韵诗达到了一种微妙而富有意识的境界，甚至具有一种理性的力量。

[ðæt] [noʊ][blæŋk] [vɜːrs] [sɪns] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ; ['elsˌwer] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz] [kruːd] ,

that	no	blank	verse	since	has	developed	or	even	repeated	;	elsewhere	this	age	is	crude	,
那	不	空白的	诗	自从	有	发达	或者	甚至	重复	;	别处	这	年龄	是	原油	,

此后，无韵诗再也没有发展或复兴；其他方面，这个时代的诗歌风格则显得粗糙简陋。

[pɪ'dæntɪk] , [ɔːr] ['laʊtɪʃ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'tempəreri] [fræns] [ɔːr] ['ɪtəli] .

pedantic	,	or	loutish	in	comparison	with	its	contemporary	France	or	Italy	.
迂腐的	,	或者	粗鲁的	在	比较	和	它是	当代的	法国	或者	意大利	.

与同时代的法国或意大利相比，显得迂腐或粗鲁。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [freʃ] [im'preʃəns] ;

The	nineteenth	century	had	a	good	many	fresh	impressions	;
这	第十九	世纪	有	一个	好的	许多	新鲜的	印象	;

十九世纪带来了许多新鲜感；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] .

but	it	had	no	form	in	which	to	confine	them	.
但	它	有	不	形式	在	哪个	到	局限	他们	.

但它没有办法将它们限制在某种形式中。

[tuː] [men] , ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , ['hæmərd] [aʊt] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] —
Two men , Wordsworth and Browning , hammered out forms for themselves —
二 男人 , 华兹华斯 和 勃朗宁 , 锤击 出去 表格 为了 他们自己 —
['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrmz] , [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [sɔːr'dɛloʊ] ,
personal forms , The Excursion , Sordello ,
个人的 表格 , 这 短途旅行 , 索德罗 ,

华兹华斯和勃朗宁两位诗人，各自锤炼出属于自己的艺术形式——个人化的艺术形式，如《远足》和《索德罗》。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] , [drə'mætɪk] ['mɔnəlɔgz] ; [bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ]
The Ring and the Book , Dramatic Monologues ; but no man can invent a
这 戒指 和 这 书 , 戏剧性 独白 ; 但 不 男人 能 发明 一个
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

《指环与书》，戏剧独白；但没有人能发明一种形式，

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
create a taste for it , and perfect it too .
创造 一个 品尝 为了 它 , 和 完美的 它 也 .

培养人们对它的喜爱，并使其臻于完美。

['tenɪsn] , [huː] [maɪt] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['mæstər] [ʌv; əv]
Tennyson , who might unquestionably have been a consummate master of
丁尼生 , WHO 可能 毫无疑问 有 到过 一个 完善 掌握 的
['maɪnər] [fɔːrmz] ,
minor forms ,
次要的 表格 ,

毫无疑问，丁尼生是一位精通小型诗歌形式的大师。

[tʊk] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [lɑːrdʒ] ['pætərn] [ɑːn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
took to turning out large patterns on a machine .
采取 到 转弯 出去 大的 图案 在 一个 机器 .

他开始用机器制作大型图案。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
As for Keats and Shelley , they were too young to be judged ,
作为 为了 济慈 和 雪莱 , 他们 是 也 年轻的 到 是 评判 ,

至于济慈和雪莱，他们当时年纪太小，不宜妄下评判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [wʌn] [fɔːrm] ['æftər] [ə'nʌðər] .
and they were trying one form after another .
和 他们 是 尝试 一 形式 后 其他 .

他们尝试了一种又一种形式。

[ðiːz] ['poʊəts] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'suːm] [væst] ['enərdʒi] [ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,
These poets were certainly obliged to consume vast energy in this pursuit of form ,
这些 诗人 是 当然 有义务 到 消耗 广阔的 活力 在 这 追逐 的 形式 ,

这些诗人为了追求形式，无疑需要耗费大量的精力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
which could never lead to a wholly satisfying result .
哪个 可以 绝不 带领 到 一个 完全 令人满意 结果 .

这永远不可能带来完全令人满意的结果。

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [wʌn] ['dænti] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] ,
There has only been one Dante ; and , after all ,
那里 有 仅有的 到过 一 但丁 ; 和 , 后 全部 ,

但丁只有一个；而且，毕竟，

['dænti][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn][fɔːrmz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [baɪ]

Dante	had	the	benefit	of	years	of	practice	in	forms	employed	and	altered	by
但丁	有	这	益处	的	年	的	实践	在	表格	受雇	和	已修改	经过

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ænd; ənd] ['priːdisesəz] ;

numbers	of	contemporaries	and	predecessors	;
数字	的	同时代人	和	前任	;

但丁受益于多年来对同时代和前人所采用和改进的各种形式的实践；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] ['metrɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

he	did	not	waste	the	years	of	youth	in	metric	invention	;
他	做过	不是	浪费	这	年	的	青年	在	指标	发明	;

他没有把青春年华浪费在公制发明上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'miːdiə] [hiː; hi] [nuː] how57

and	when	he	came	to	the	Commedia	he	knew	how57
和	什么时候	他	来了	到	这	喜剧	他	知道	how57

当他接触到即兴喜剧时，他就知道该怎么做了[57]

[tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

to	pillage	right	and	left	.
到	掠夺	正确的	和	左边	.

四处劫掠。

[tuː; tə][hæv; həv] , ['gɪv(ə)n]['ɪntuː] [wʌnz] [hændz] , [ə; eɪ] [kruːd] [fɔːrm] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət]

To	have	,	given	into	one's	hands	,	a	crude	form	,	capable	of	indefinite
到	有	,	给定	进入	一个人的	双手	,	一个	原油	形式	,	有能力的	的	不定

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

拥有一个粗糙的形态，它能够被无限地精炼完善，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] — ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['veri]

and	to	be	the	person	to	see	the	possibilities	—	Shakespeare	was	very
和	到	是	这	人	到	看	这	可能性	—	莎士比亚	曾是	非常

['fɔːrtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

而莎士比亚能够看到这些可能性——他真是非常幸运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˌjuː 'es][ɑːn]

And	it	is	perhaps	the	craving	for	some	such	donnée	which	draws	us	on
和	它	是	也许	这	渴望	为了	一些	这样的	捐赠	哪个	平局	我们	在

[tɔːrd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['drɑːmə] .

toward	the	present	mirage	of	poetic	drama	.
朝向	这	展示	海市蜃楼	的	诗意的	戏剧	.

或许正是对这种馈赠的渴望，将我们引向了诗意戏剧的幻象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn]

But	it	is	now	very	questionable	whether	there	are	more	than	two	or	three	in
但	它	是	现在	非常	值得怀疑	无论	那里	是	更多的	比	二	或者	三	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] ,

the	present	generation	who	are	capable	,
这	展示	一代	WHO	是	有能力的	,

但现在非常值得怀疑的是，当今一代人中是否还有两三个人具备这样的能力。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] , [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] .

the	least	little	bit	,	of	benefiting	by	such	advantages	were	they	given	.
这	至少	小的	少量	,	的	受益	经过	这样的	优势	是	他们	给定	.

他们至少从这些优势中受益了一点点。

[æt; ət][moʊst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['æktʃuəli] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'suːt] [ʌv; əv][fɔːrm][fɔːr; fər]

At	most	two	or	three	actually	devote	themselves	to	this	pursuit	of	form	for
在	最多	二	或者	三	实际上	奉献	他们自己	到	这	追逐	的	形式	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

which	they	have	little	or	no	public	recognition	.
哪个	他们	有	小的	或者	不	民众	认出	.

最多只有两三个人真正致力于这种形式的追求，但他们却很少或根本没有得到公众的认可。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][fɔːrm][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [ʃeɪp] , [ə; eɪ] [raɪm] [ɔːr] ['rɪðəm] .

To	create	a	form	is	not	merely	to	invent	a	shape	,	a	rhyme	or	rhythm	.
到	创造	一个	形式	是	不是	仅仅	到	发明	一个	形状	,	一个	韵	或者	韵律	.

创造一种形式，不仅仅是发明一种形状、韵律或节奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'proʊpriət] ['kɑːntent][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪm] [ɔːr]

It	is	also	the	realization	of	the	whole	appropriate	content	of	this	rhyme	or
它	是	还	这	实现	的	这	所有的	合适的	内容	的	这	韵	或者

['rɪðəm] .

rhythm	.
韵律	.

这也是对这首韵律或节奏的全部恰当内容的实现。

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætərn] ,

The	sonnet	of	Shakespeare	is	not	merely	such	and	such	a	pattern	,
这	十四行诗	的	莎士比亚	是	不是	仅仅	这样的	和	这样的	一个	图案	,

莎士比亚的十四行诗并非仅仅是某种固定的模式，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

but	a	precise	way	of	thinking	and	feeling	.
但	一个	精确的	方式	的	思维	和	感觉	.

但是一种精准的思维和感受方式。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	framework	which	was	provided	for	the	Elizabethan	dramatist	was	not
这	框架	哪个	曾是	假如	为了	这	伊丽莎白时代	剧作家	曾是	不是

['mɪrli] [blæŋk] [vɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [ækt] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pleɪhaʊs] ;

merely	blank	verse	and	the	five	-	act	play	and	the	Elizabethan	playhouse	;
仅仅	空白的	诗	和	这	五	-	行为	玩	和	这	伊丽莎白时代	过家家	;

伊丽莎白时代的剧作家所拥有的框架不仅仅是无韵诗、五幕剧和伊丽莎白时代的剧院；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][plɑːt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [riː'mɔdld] , [ə'dæptɪd]

it	was	not	merely	the	plot	—	for	the	poets	incorporated	,	remodelled	,	adapted
它	曾是	不是	仅仅	这	阴谋	—	为了	这	诗人	公司	,	改建	,	改编

[ɔːr] [ɪn'ventɪd] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [sə'dʒestɪd] .

or	invented	,	as	occasion	suggested	.
或者	发明	,	作为	场合	建议	.

不仅仅是情节——因为诗人会根据场合需要，对情节进行融入、改造、改编或创作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] - , [ðə; ði] “ ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ” ([æn; ən]

It	was	also	the	half	-	formed	ὑλή	,	the	“	temper	of	the	age	”	(	an
它	曾是	还	这	一半	-	形成	-	,	这	“	脾气	的	这	年龄	”	(	一个

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [freɪz]) , [ə; eɪ] [prɪ'perdnəs] ,

unsatisfactory	phrase	)	,	a	preparedness	,
不令人满意	短语	)	,	一个	准备	,

它也是半成形的ὑλή，“时代的风气”(一个不太令人满意的短语)，一种准备状态，

[ə; eɪ]['hæbɪt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['stɪmjəlaɪ] .

a	habit	on	the	part	of	the	public	,	to	respond	to	particular	stimuli	.
一个	习惯	在	这	部分	的	这	民众	,	到	回应	到	特别的	刺激	.

公众对特定刺激做出反应的习惯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv]['eni] [greɪt] [drə'mætɪk]

There	is	a	book	to	be	written	on	the	commonplaces	of	any	great	dramatic
那里	是	一个	书	到	是	书面	在	这	俗语	的	任何	伟大的	戏剧性

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

任何一个伟大戏剧时期，其平凡之处都值得写成一本书。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔːr] [deθ] , [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [muːd] , [toʊn] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	handling	of	Fate	or	Death	,	the	recurrence	of	mood	,	tone	,	situation	.
这	处理	的	命运	或者	死亡	,	这	复发	的	情绪	,	语气	,	情况	.

对命运或死亡的处理，情绪、基调、情境的反复出现。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðen] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [iːtʃ] ['poʊət][hæd; həd][tuː; tə][duː] ;

We	should	see	then	just	how	little	each	poet	had	to	do	;
我们	应该	看	然后	只是	如何	小的	每个	诗人	有	到	做	;

我们那时就会明白，每个诗人实际需要做的其实很少；

['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ,

only	so	much	as	would	make	a	play	his	,
仅有的	所以	很多	作为	会	制作	一个	玩	他的	,

只做那些能让比赛变成他自己的事。

['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .

only	what	was	really	essential	to	make	it	different	from	anyone	else's	.
仅有的	什么	曾是	真的	基本的	到	制作	它	不同的	从	任何人	其他人的	.

只保留了真正使其与众不同的必要元素。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] , ['iːv(ə)n] ['meni]

When	there	is	this	economy	of	effort	it	is	possible	to	have	several	,	even	many
什么时候	那里	是	这	经济	的	努力	它	是	可能的	到	有	一些	,	甚至	许多

,

,
,

当投入的精力如此节省时，就有可能拥有多个，甚至很多。

[gʊd] ['poʊəts][æt; ət][wʌns] .

good	poets	at	once	.
好的	诗人	在	一次	.

两位都是优秀的诗人。

The58

The58

The58

58

[greɪt] ['eɪdʒɪz][dɪd][nɑːt][pər'hæps] [prə'duːs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tælənt][ðæn; ðən]['aʊərz] ; [bʌt; bət] [les] ['tælənt]

great	ages	did	not	perhaps	produce	much	more	talent	than	ours	;	but	less	talent
伟大的	年龄	做过	不是	也许	生产	很多	更多的	天赋	比	我们的	;	但	较少的	天赋

[wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

was	wasted	.
曾是	浪费	.

伟大的时代或许并没有比我们这个时代产生更多的人才；但浪费的人才却更少。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnər]['poʊət][tuː; tə][duː]

Now	in	a	formless	age	there	is	very	little	hope	for	the	minor	poet	to	do
现在	在	一个	无形	年龄	那里	是	非常	小的	希望	为了	这	次要的	诗人	到	做

['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ;

anything	worth	doing	;
任何事物	值得	正在做	;

如今，在一个没有形式的时代，小诗人几乎没有希望做出任何有价值的事情；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['maɪnər]

and	when	I	say	minor
和	什么时候	我	说	次要的

我说的是次要的

[aɪ] [miːn] ['veri] [gʊd] ['poʊəts] [ɪn'diːd] : [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪld] [ðə; ði] [griːk] [æn'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	mean	very	good	poets	indeed	:	such	as	filled	the	Greek	anthology	and	the
我	意思是	非常	好的	诗人	的确	:	这样的	作为	已填	这	希腊语	选集	和	这

[ɪˌlɪzə'biːθn] [sɔːŋ] - [bʊks] ;

Elizabethan	song	-	books	;
伊丽莎白时代	歌曲	-	图书	;

我的意思是，确实有很多非常优秀的诗人：例如那些出现在希腊诗集和伊丽莎白时代歌曲集中的诗人；

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['herɪk] ; [bʌt; bət] [nɑːt] ['mɪrli] ['sekənd] - [reɪt] ['poʊəts] , [fɔːr; fər] ['dɛnəm] [ænd; ənd] ['wɔlə]

even	a	Herrick	;	but	not	merely	second	-	rate	poets	,	for	Denham	and	Waller
甚至	一个	赫里克	;	但	不是	仅仅	第二	-	速度	诗人	,	为了	丹汉姆	和	沃勒

[hæv; həv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

have	quite	another	importance	,
有	相当	其他	重要性	,

甚至还有赫里克这样的诗人；但他们并非仅仅是二流诗人，因为丹纳姆和沃勒的重要性完全不同。

['ɔkjupaiŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [fɔːrm] .

occupying	points	in	the	development	of	a	major	form	.
占领	积分	在	这	发展	的	一个	主要的	形式	.

在主要形式的发展过程中占据关键节点。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪnər] ['poʊət] [tuː; tə] [duː] ,

When	everything	is	set	out	for	the	minor	poet	to	do	,
什么时候	一切	是	放	出去	为了	这	次要的	诗人	到	做	,

当一切都安排妥当，只待这位二流诗人去做的时候，

[hiː; hi] [meɪ] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [kʌm] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['truːvail] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] : ['piːl]

he	may	quite	frequently	come	upon	some	trouvaille	,	even	in	the	drama	:	Peele
他	可能	相当	频繁地	来	之上	一些	发现	,	甚至	在	这	戏剧	:	皮尔

[ænd; ənd] [broʊm] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmpəlz] .

and	Brome	are	examples	.
和	布罗姆	是	示例	.

他可能经常会遇到一些麻烦事，即使在戏剧中也是如此：皮尔和布罗姆就是例子。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['maɪnər] ['poʊət] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

Under	the	present	conditions	,	the	minor	poet	has	too	much	to	do	.
在下面	这	展示	状况	,	这	次要的	诗人	有	也	很多	到	做	.

在目前这种情况下，小诗人要做的事情太多了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn]

And	this	leads	to	another	reason	for	the	incompetence	of	our	time	in
和	这	线索	到	其他	原因	为了	这	无能	的	我们的	时间	在

[poʊ'etɪk] ['drɑːmə] .

poetic	drama	.
诗意的	戏剧	.

这也引出了我们这个时代诗剧水平低下的另一个原因。

['pɜːrmənənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] : ['iːðər] [ə; eɪ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Permanent	literature	is	always	a	presentation	:	either	a	presentation	of
永恒的	文学	是	总是	一个	推介会	:	任何一个	一个	推介会	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

永久文献始终是一种呈现：要么是思想的呈现，

[ɔːr][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][ɔːr]

or	a	presentation	of	feeling	by	a	statement	of	events	in	human	action	or
或者	一个	推介会	的	感觉	经过	一个	陈述	的	活动	在	人类	行动	或者

['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] .

objects	in	the	external	world	.
对象	在	这	外部的	世界	.

或者通过对人类行为或外部世界事物的描述来表达情感。

[ɪn] ['ɜːrliər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [tuː; tə]['ɔːvɔɪd][ðə; ði][wɜːrd] “ ['klæsɪk] ” — [wiː; wi][faɪnd][bəuθ][kaɪndz]

In	earlier	literature	—	to	avoid	the	word	“	classic	”	—	we	find	both	kinds
在	早些时候	文学	—	到	避免	这	单词	“	经典的	”	—	我们	寻找	两个都	种类

, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

,	and	sometimes	,
,	和	有时	,

在早期的文学作品中——为了避免使用“经典”一词——我们发现了这两种类型，有时，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][bəuθ] .

as	in	some	of	the	dialogues	of	Plato	,	exquisite	combinations	of	both	.
作为	在	一些	的	这	对话	的	柏拉图	,	精美的	组合	的	两个都	.

就像柏拉图的一些对话录中那样，两者完美结合。

['ærɪˌstɑːtl] ['prez(ə)nts] [θɔːt] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

Aristotle	presents	thought	,	stripped	to	the	essential	structure	,	and	he	is	a
亚里士多德	礼物	想法	,	脱衣舞	到	这	基本的	结构	,	和	他	是	一个

[greɪt] ['raɪtər] .

great	writer	.
伟大的	作家	.

亚里士多德将思想剥离至本质结构，他是一位伟大的作家。

[ðə; ði][ˌægə'memnən][ɔːr] [mək'beθ] [ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

The	Agamemnon	or	Macbeth	is	equally	a	statement	,	but	of	events	.
这	阿伽门农	或者	麦克白	是	同样地	一个	陈述	,	但	的	活动	.

《阿伽门农》或《麦克白》同样是一种陈述，但它陈述的是事件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɪntəlekt] ” [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] .

They	are	as	much	works	of	the	“	intellect	”	as	the	writings	of	Aristotle	.
他们	是	作为	很多	作品	的	这	“	智力	”	作为	这	著作	的	亚里士多德	.

它们与亚里士多德的著作一样，都是“理性”的产物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn]

There	are	more	recent	works	of	art	which	have	the	same	quality	of	intellect	in
那里	是	更多的	最近的	作品	的	艺术	哪个	有	这	相同的	质量	的	智力	在

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] :

common	with	those	of	Æschylus	and	Shakespeare	and	Aristotle	:
常见的	和	那些	的	埃斯库罗斯	和	莎士比亚	和	亚里士多德	:

近代的一些艺术作品与埃斯库罗斯、莎士比亚和亚里士多德的作品一样，都具有同样的智慧品质：

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌsɛntɪmɛn'tɑːleɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Education	Sentimentale	is	one	of	them	.
教育	感伤的	是	一	的	他们	.

教育感伤主义就是其中之一。

[kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['vænəti] [fer] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

Compare	it	with	such	a	book	as	Vanity	Fair	and	you	will	see	that	the
比较	它	和	这样的	一个	书	作为	虚荣	公平的	和	你	将要	看	那	这

['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [kən'sistid] ['lɑːrdʒli] [ɪn] a59

labour	of	the	intellect	consisted	largely	in	a59
劳动	的	这	智力	由……组成	很大程度上	在	a59

把它和《名利场》这样的书比较一下，你就会发现，智力劳动主要体现在……59

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] ['θækəri] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ; [ɪn]

purification	**,**	**in**	**keeping**	**out**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**Thackeray**	**allowed**	**to**	**remain**	**in**	**;**	**in**
纯化	,	在	保持	出去	一个	伟大的	交易	那	萨克雷	允许	到	保持	在	;	在

[rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

refraining	**from**	**reflection**	**,**
克制	从	反射	,

净化，在于排除掉萨克雷允许保留的许多东西；在于克制反思，

[ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌn'nesəseri] .

in	**putting**	**into**	**the**	**statement**	**enough**	**to**	**make**	**reflection**	**unnecessary**	**.**
在	推杆	进入	这	陈述	足够的	到	制作	反射	不必要	.

陈述中已包含足够的信息，无需过多思考。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

The	**case**	**of**	**Plato**	**is**	**still**	**more**	**illuminating**	**.**
这	案件	的	柏拉图	是	仍然	更多的	启发性的	.

柏拉图的例子更具启发性。

[teɪk] [ðə; ðɪ] - .

Take	**the**	**Theœtetus**	**.**
拿	这	-	.

以忒俄忒弥斯为例。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz]['pleɪtoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [siːn] , [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

In	**a**	**few**	**opening**	**words**	**Plato**	**gives**	**a**	**scene**	**,**	**a**	**personality**	**,**	**a**	**feeling**	**,**
在	一个	很少	开幕	字	柏拉图	给予	一个	场景	,	一个	性格	,	一个	感觉	,

柏拉图在开篇寥寥数语中便描绘出一幅场景、塑造了一个人物、表达了一种情感。

[wɪtʃ] ['kʌlər] [ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['dɪskɔːrs] [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ðɪ]

which	**colour**	**the**	**subsequent**	**discourse**	**but**	**do**	**not**	**interfere**	**with**	**it**	**:**	**the**
哪个	颜色	这	随后的	话语	但	做	不是	干扰	和	它	:	这

[pər'tɪkjələr] ['setɪŋ] ,

particular	**setting**	**,**
特别的	环境	,

这会影响后续的讨论，但不会干扰讨论：特定的环境，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əb'struːs] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['æftərwərdz] [dɪ'veləpt] , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt]

and	**the**	**abstruse**	**theory**	**of**	**knowledge**	**afterwards**	**developed**	**,**	**co**	**-**	**operate**
和	这	奥	理论	的	知识	然后	发达	,	合作	-	操作

[wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

without	**confusion**	**.**
没有	困惑	.

以及后来发展起来的深奥的知识理论，可以毫无冲突地合作。

[kʊd; kəd] ['eni] [kən'tempəreri] ['ɔːθər] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [kən'troʊl] ?

Could	**any**	**contemporary**	**author**	**exhibit**	**such**	**control**	**?**
可以	任何	当代的	作者	展览	这样的	控制	?

当代作家中有人能展现出如此强大的控制力吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'nʌðər] [men'tæləti] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

In	**the**	**nineteenth**	**century**	**another**	**mentality**	**manifested**	**itself**	**It**	**is**	**evident**	**in**	**a**	**very**
在	这	第十九	世纪	其他	心理	表现出来	本身	它	是	明显	在	一个	非常

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['poʊəm] ,

able	**and**	**brilliant**	**poem**	**,**
有能力的	和	杰出的	诗	,

十九世纪出现了另一种心态，这在一首非常出色且才华横溢的诗歌中显而易见。

['gɜːtəz] [faʊst] .

Goethe's	**Faust**	**.**
歌德的	浮士德	.

歌德的《浮士德》。

['mɑːrloʊz] [ˌmefi'stɔfiliːz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən] ['gɜːtəz] .

Marlowe's	**Mephistopheles**	**is**	**a**	**simpler**	**creature**	**than**	**Goethe's**	**.**
马洛的	墨菲斯托费勒斯	是	一个	更简单	生物	比	歌德的	.

马洛笔下的靡菲斯特比歌德笔下的靡菲斯特更简单。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['maːləu] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	**at**	**least**	**Marlowe**	**has**	**,**	**in**	**a**	**few**	**words**	**,**	**concentrated**	**him**	**into**	**a**
但	在	至少	马洛	有	,	在	一个	很少	字	,	集中	他	进入	一个

['steɪtmənt] .

statement	**.**
陈述	.

但至少马洛用寥寥数语，就把他的思想浓缩成了一句话。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li]) [hiː; hi] ['rendərz] ['mɪltənz] ['seɪtn] [suː'pɜːrfluəs] .

He	**is**	**there**	**,**	**and**	**(**	**incidentally**	**)**	**he**	**renders**	**Milton's**	**Satan**	**superfluous**	**.**
他	是	那里	,	和	(	顺便	)	他	渲染	米尔顿的	撒但	多余	.

他就在那里，而且（顺便一提）他让弥尔顿笔下的撒旦显得多余了。

['gɜːtəz] ['diːmən] [ɪn'evɪtəbli] [sendz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [goʊθ] .

Goethe's	**demon**	**inevitably**	**sends**	**us**	**back**	**to**	**Goethe**	**.**
歌德的	恶魔	不可避免地	发送	我们	后退	到	歌德	.

歌德笔下的魔鬼最终还是把我们带回了歌德的世界。

[hiː; hi] [im'bɔdiz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] .

He	**embodies**	**a**	**philosophy**	**.**
他	体现	一个	哲学	.

他体现了一种理念。

[ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] [ðæt] : [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] .

A	**creation**	**of**	**art**	**should**	**not**	**do**	**that**	**:**	**he**	**should**	**replace**	**the**	**philosophy**	**.**
一个	创建	的	艺术	应该	不是	做	那	:	他	应该	代替	这	哲学	.

艺术创作不应该这样做：它应该取代哲学。

[goʊθ] [hæz; həz][nɑːt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['sækrifaist] [ɔːr]['kənsəˌkreitid][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

Goethe	**has**	**not**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**sacrificed**	**or**	**consecrated**	**his**	**thought**	**to**	**make**
歌德	有	不是	,	那	是	到	说	,	牺牲	或者	已祝圣的	他的	想法	到	制作

[ðə; ði]['drɑːmə] ;

the	**drama**	**;**
这	戏剧	;

也就是说，歌德并没有为了创作这部戏剧而牺牲或奉献自己的思想；

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [miːnz] .

the	**drama**	**is**	**still**	**a**	**means**	**.**
这	戏剧	是	仍然	一个	方法	.

戏剧仍然是一种手段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [mɪkst] [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][men] [ɪn'kɑːmprəbli] ['smɔːlər]

And	**this**	**type**	**of**	**mixed**	**art**	**has**	**been**	**repeated**	**by**	**men**	**incomparably**	**smaller**
和	这	类型	的	混合	艺术	有	到过	重复	经过	男人	无与伦比	较小的

[ðæn; ðən] [goʊθ] .

than	**Goethe**	**.**
比	歌德	.

而这种混合艺术形式，也曾被一些远不如歌德杰出的人所重复创作过。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] : [pɪr] [gɪnt] .

We	**have**	**had**	**one**	**other**	**remarkable**	**work**	**of**	**this**	**type**	**:**	**Peer**	**Gynt**	**.**
我们	有	有	一	其他	卓越	工作	的	这	类型	:	同伴	gynt	.

我们还有一部同类型的杰出作品：《培尔·金特》。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][em] . ['meitəliŋk] [ænd; ənd][em] . [klɔː'dɛl] . [[faɪv]

And	we	have	had	the	plays	of	M	.	Maeterlinck	and	M	.	Claudel	.	[	5
和	我们	有	有	这	演出	的	M	.	梅特林克	和	M	.	克洛德尔	.	[	5

]

]

]

我们还有梅特林克先生和克洛岱尔先生的戏剧。[5]

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meitəliŋk] [ænd; ənd] [klɔː'dɛl] [ɑːn][ðə; ði] one60

In	the	work	of	Maeterlinck	and	Claudel	on	the	one60
在	这	工作	的	梅特林克	和	克洛德尔	在	这	one60

在梅特林克和克洛岱尔关于一60的研究工作中

[hænd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][em] . ['bəːgsən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

hand	,	and	those	of	M	.	Bergson	on	the	other	,
手	,	和	那些	的	M	.	柏格森	在	这	其他	,

一方面是M. Bergson的观点，另一方面是.....

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʒɑːnrəz][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [di'laits] .

we	have	the	mixture	of	the	genres	in	which	our	age	delights	.
我们	有	这	混合物	的	这	类型	在	哪个	我们的	年龄	美味	.

我们拥有我们这个时代所喜爱的各种类型的作品。

['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ;

Every	work	of	imagination	must	have	a	philosophy	;
每一个	工作	的	想像力	必须	有	一个	哲学	;

任何富有想象力的作品都必须蕴含哲学思想；

[ænd; ənd] ['evri] [fə'lɑːsəfi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi]

and	every	philosophy	must	be	a	work	of	art	—	how	often	have	we
和	每一个	哲学	必须	是	一个	工作	的	艺术	—	如何	经常	有	我们

[hɜːrd] [ðæt] [em] . ['bəːgsən][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] !

heard	that	M	.	Bergson	is	an	artist	!
听到	那	M	.	柏格森	是	一个	艺术家	!

每一种哲学都必须是一件艺术品——我们听过多少次M·柏格森是一位艺术家了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

It	is	a	boast	of	his	disciples	.
它	是	一个	夸	的	他的	门徒	.

这是他的门徒们所夸耀的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ɑːrt] ” [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɪ'spjuːtəb(ə)l] [pɔɪnt] .

It	is	what	the	word	“	art	”	means	to	them	that	is	the	disputable	point	.
它	是	什么	这	单词	“	艺术	”	方法	到	他们	那	是	这	有争议的	观点	.

争议的焦点在于“艺术”一词对他们而言意味着什么。

['sɜːrt(ə)n][wɜːrks][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] : [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl]

Certain	works	of	philosophy	can	be	called	works	of	art	:	much	of	Aristotle
肯定	作品	的	哲学	能	是	称为	作品	的	艺术	:	很多	的	亚里士多德

[ænd; ənd]['pleɪtoʊ] ,

and	Plato	,
和	柏拉图	,

某些哲学著作可以被称为艺术作品：例如亚里士多德和柏拉图的大部分著作。

[spi'nəuzə] , [pɑːrts][ʌv; əv] [hjuːm] , ['mɪstər] . ['brædliːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , ['mɪstər] . ['rʌsəlz]

Spinoza	,	parts	of	Hume	,	Mr	.	Bradley's	Principles	of	Logic	,	Mr	.	Russell's
斯宾诺莎	,	部分	的	休谟	,	先生	.	布拉德利的	原则	的	逻辑	,	先生	.	罗素的

['eseɪ] [ɑːn] “ [di'nəutɪŋ] ” :

essay	on	“	Denoting	”	:
散文	在	“	表示	”	:

斯宾诺莎、休谟的部分著作、布拉德利的《逻辑原理》、罗素关于“指称”的文章：

[klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] [θɔːt] .
clear **and** **beautifully** **formed** **thought** **.**
清除 和 非常漂亮 形成 想法 .

思路清晰优美。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv]['bəːgsən] , [klɔː'dɛl] ,
But **this** **is** **not** **what** **the** **admirers** **of** **Bergson** **,** **Claudel** **,**
但 这 是 不是 什么 这 仰慕者 的 柏格森 , 克洛德尔 ,

但这并非柏格森、克洛岱尔的崇拜者们所理解的。

[ɔːr] ['meitəliŋk] ([ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt]) [miːn] .
or **Maeterlinck** **(** **the** **philosophy** **of** **the** **latter** **is** **a** **little** **out** **of** **date** **)** **mean** **.**
或者 梅特林克 (这 哲学 的 这 后者 是 一个 小的 出去 的 日期) 意思是 .

或者梅特林克（后者的哲学思想有点过时了）的意思。

[ðeɪ] [miːn] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [klɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['stɪmjələs] .
They **mean** **precisely** **what** **is** **not** **clear** **,** **but** **what** **is** **an** **emotional** **stimulus** **.**
他们 意思是 恰恰 什么 是 不是 清除 , 但 什么 是 一个 情绪 刺激 .

它们的意思正是那些尚不明确但却能引起情感刺激的事物。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [prə'vaidz] [mɔːr] ['stɪmjələs] , [baɪ]
And **as** **a** **mixture** **of** **thought** **and** **of** **vision** **provides** **more** **stimulus** **,** **by**
和 作为 一个 混合物 的 想法 和 的 想象 提供 更多的 刺激 , 经过
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][bəuθ] ,
suggesting **both** **,**
建议 两个都 ,

而思想和视觉的结合能够提供更多刺激，两者兼而有之。

[bəuθ] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekts][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .
both **clear** **thinking** **and** **clear** **statement** **of** **particular** **objects** **must** **disappear** **.**
两个都 清除 思维 和 清除 陈述 的 特别的 对象 必须 消失 .

清晰的思维和对具体事物的清晰陈述都必须消失。

[ðə; ði][ˌʌndə'dʒestɪd] “ [aɪ'diːə] ” [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði][aɪ'diːə] - [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The **undigested** **“** **idea** **”** **or** **philosophy** **,** **the** **idea** **-** **emotion** **,**
这 未消化的 “ 主意 ” 或者 哲学 , 这 主意 - 情感 ,

未经消化的“理念”或哲学，理念情感，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][poʊ'etɪk]['drɑːməz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'tempts] [tuː; tə][ə'dæpt]
is **to** **be** **found** **also** **in** **poetic** **dramas** **which** **are** **conscientious** **attempts** **to** **adapt**
是 到 是 成立 还 在 诗意的 电视剧 哪个 是 尽责的 尝试 到 适应
[ə; eɪ] [truː] ['strʌktʃər] ,
a **true** **structure** **,**
一个 真的 结构 ,

这种现象也出现在诗剧中，这些诗剧都是对真实结构的认真改编。

[ə'θiːnjən] [ɔːr] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [tuː; tə] [kən'tempəreri] ['fiːlɪŋ] .
Athenian **or** **Elizabethan** **,** **to** **contemporary** **feeling** **.**
雅典 或者 伊丽莎白时代 , 到 当代的 感觉 .

从雅典或伊丽莎白时代的感觉，到当代的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [baɪ]
It **appears** **sometimes** **as** **the** **attempt** **to** **supply** **the** **defect** **of** **structure** **by**
它 出现 有时 作为 这 试图 到 供应 这 缺点 的 结构 经过
[æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] .
an **internal** **structure** **.**
一个 内部的 结构 .

有时表现为试图通过内部结构来弥补外部结构的缺陷。

“ [bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .
“ **But** **most** **important** **of** **all** **is** **the** **structure** **of** **the** **incidents** **.**
“ 但 最多 重要的 的 全部 是 这 结构 的 这 事件 .

但最重要的是事件的结构。

[fɔːr; fər]['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [nɑːt][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]

For	Tragedy	is	an	imitation	,	not	of	men	,	but	of	an	action	and	of
为了	悲剧	是	一个	模仿	,	不是	的	男人	,	但	的	一个	行动	和	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

因为悲剧模仿的不是人，而是行动和生活。

[ænd; ənd][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][end][ɪz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]['kwɑːləti] .

and	life	consists	in	action	,	and	its	end	is	a	mode	of	action	,	not	a	quality	.
和	生活	由	在	行动	,	和	它是	结尾	是	一个	模式	的	行动	,	不是	一个	质量	.

” [[sɪks]]

”	[	6	]
”	[	6	]

生命在于行动，而生命的目的在于行动的方式，而不是品质。”[6]

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] “ [poʊ'etɪk] ” ['drɑːmə] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] [griːk] , [ˌɪmɪ'teɪʃn]

We	have	on	the	one	hand	the	“	poetic	”	drama	,	imitation	Greek	,	imitation
我们	有	在	这	一	手	这	“	诗意的	”	戏剧	,	模仿	希腊语	,	模仿

[ɪˌlɪzə'biːθn] , [ɔːr]['mɑːdərn] - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

Elizabethan	,	or	modern	-	philosophical	,
伊丽莎白时代	,	或者	现代的	-	哲学	,

一方面我们有“诗意”戏剧、模仿希腊戏剧、模仿伊丽莎白时代戏剧或现代哲学戏剧，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv] “ [aɪ'diːəz] , ” [frʌm; frəm] [ʃɔː] [tuː; tə] ['gɔːlzwəːði] , [daʊn] [tuː; tə]

on	the	other	the	comedy	of	“	ideas	,	”	from	Shaw	to	Galsworthy	,	down	to
在	这	其他	这	喜剧	的	“	想法	,	”	从	肖	到	高尔斯华绥	,	向下	到

[ðə; ði] ordinary61

the	ordinary61
这	ordinary61

另一方面，从萧伯纳到高尔斯华绥，再到普通人，喜剧的精髓在于“观念”[61]。

['soʊʃ(ə)l]['kɑːmədi] .

social	comedy	.
社会的	喜剧	.

社会喜剧。

[ðə; ði][moʊst] ['ræmʃæk(ə)l] [giː'triː] [fɑːrs] [hæz; həz][sʌm; səm]['pɔːltri][aɪ'diːə][ɔːr] ['kɑːment] [ə'pɑːn][laɪf][pʊt]

The	most	ramshackle	Guitry	farce	has	some	paltry	idea	or	comment	upon	life	put
这	最多	摇摇欲坠的	吉他	闹剧	有	一些	微不足道	主意	或者	评论	之上	生活	放

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

into	the	mouth	of	one	of	the	characters	at	the	end	.
进入	这	嘴	的	一	的	这	人物	在	这	结尾	.

最粗制滥造的吉特里闹剧，结尾总会让某个角色说出一些关于人生的肤浅想法或评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

It	is	said	that	the	stage	can	be	used	for	a	variety	of	purposes	,
它	是	说	那	这	阶段	能	是	用过的	为了	一个	种类	的	目的	,

据说舞台可以用于多种用途，

[ðæt] [ɪn]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pər'hæps][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .

that	in	only	one	of	them	perhaps	is	it	united	with	literary	art	.
那	在	仅有的	一	的	他们	也许	是	它	团结的	和	文学	艺术	.

或许只有其中之一才与文学艺术相结合。

[ə; eɪ] [mjuːt] ['θiːətər] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] ([aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði]['sɪnəmə]) ;

A	mute	theatre	is	a	possibility	(	I	do	not	mean	the	cinema	)	;
一个	沉默的	剧院	是	一个	可能性	(	我	做	不是	意思是	这	电影	)	;

无声剧院也是一种可能（我指的不是电影院）；

[ðə; ði] [bæ'leɪ] [ɪz][æn; ən][ˌæktʃu'æləti] ([ðoʊ] ['ʌndər] - ['nʌrɪʃt]) ; ['ɑːprə] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

the	ballet	is	an	actuality	(	though	under	-	nourished	)	;	opera	is	an	institution	;
这	芭蕾舞	是	一个	现实	(	尽管	在下面	-	营养	)	;	歌剧	是	一个	机构	;

芭蕾舞是一种现实存在的艺术形式（尽管发展不足）；歌剧是一种制度；

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] “ [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ” [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] ,

but	where	you	have	“	imitations	of	life	”	on	the	stage	,	with	speech	,
但	在哪里	你	有	“	仿制品	的	生活	”	在	这	阶段	,	和	演讲	,

但是，当舞台上有“模仿生活”的表演，有台词的时候，

[ðə; ði]['oʊnli]['stændərd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

the	only	standard	that	we	can	allow	is	the	standard	of	the	work	of	art	,
这	仅有的	标准	那	我们	能	允许	是	这	标准	的	这	工作	的	艺术	,

我们唯一可以接受的标准就是艺术作品本身的标准。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] [æt; ət] [wɪtʃ] ['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt][eɪm]

aiming	at	the	same	intensity	at	which	poetry	and	the	other	forms	of	art	aim
瞄准	在	这	相同的	强度	在	哪个	诗	和	这	其他	表格	的	艺术	目的

.

:

.

力求达到与诗歌和其他艺术形式相同的强度。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['ʃevjən] ['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ]['haɪbrɪd][æz; əz][ðə; ði] ['meitəliŋk]

From	that	point	of	view	the	Shavian	drama	is	a	hybrid	as	the	Maeterlinckian
从	那	观点	的	看法	这	萧伯纳	戏剧	是	一个	杂交种	作为	这	梅特林克式

['drɑːmə][ɪz] ,

drama	is	,
戏剧	是	,

从这个角度来看，萧伯纳式戏剧和梅特林克式戏剧一样，都是一种混合体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ɪk'spres] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['epək] .

and	we	need	express	no	surprise	at	their	belonging	to	the	same	epoch	.
和	我们	需要	表达	不	惊喜	在	他们的	属于	到	这	相同的	时代	.

他们属于同一时代，这一点我们无需感到惊讶。

[bəuθ] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] [ˌpɑːpjələrə'zeɪʃn] :

Both	philosophies	are	popularizations	:
两个都	哲学	是	普及	:

这两种哲学都是通俗化表达：

[ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən][aɪ'diːə][hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ɪts] [pjʊr] [steɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

the	moment	an	idea	has	been	transferred	from	its	pure	state	in	order	that
这	片刻	一个	主意	有	到过	转移	从	它是	纯的	状态	在	命令	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] ['kɑːntækt]

it	may	become	comprehensible	to	the	inferior	intelligence	it	has	lost	contact
它	可能	变得	可理解的	到	这	下	智力	它	有	丢失的	接触

[wɪð; wɪθ][ɑːrt] .

with	art	.
和	艺术	.

当一个思想为了迎合低等智力而从其纯粹状态进行转化时，它就失去了与艺术的联系。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [pjʊr] ['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] ['steɪtɪd] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] ,

It	can	remain	pure	only	by	being	stated	simply	in	the	form	of	general	truth	,
它	能	保持	纯的	仅有的	经过	存在	声明	简单地	在	这	形式	的	一般的	真相	,

只有以普遍真理的形式简单陈述，它才能保持纯粹性。

[ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ] [træns'mjuːtid] ,

or	by	being	transmuted	,
或者	经过	存在	转变	,

或者通过转化，

[æz; əz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪz] [træns'fɔːmd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

as	the	attitude	of	Flaubert	toward	the	small	bourgeois	is	transformed	in	Education
作为	这	态度	的	福楼拜	朝向	这	小的	资产阶级	是	转变	在	教育

[ˌsɛntɪmɛn'tɑːleɪ] .

Sentimentale	.
感伤的	.

在《感伤教育》中，福楼拜对小资产阶级的态度发生了转变。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪ'kʌm] [soʊ][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]

It	has	there	become	so	identified	with	the	reality	that	you	can	no	longer
它	有	那里	变得	所以	已识别	和	这	现实	那	你	能	不	更长

[seɪ] [wʌt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] .

say	what	the	idea	is	.
说	什么	这	主意	是	.

它已经与现实如此紧密地联系在一起，以至于你再也无法说出它的理念是什么了。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['drɑːmə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] ,

The	essential	is	not	,	of	course	,	that	drama	should	be	written	in	verse	,
这	基本的	是	不是	,	的	课程	,	那	戏剧	应该	是	书面	在	诗	,

当然，关键并不在于戏剧一定要用诗歌的形式来写，

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt]['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɔːd]

or	that	we	should	be	able	to	extenuate	our	appreciation	of	broad
或者	那	我们	应该	是	有能力的	到	减轻	我们的	欣赏	的	广阔

[fɑːrs] [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] [wer]

farce	by	occasionally	attending	a	performance	of	a	play	of	Euripides	where
闹剧	经过	偶尔	参加	一个	表现	的	一个	玩	的	欧里庇得斯	在哪里

[prə'fesər] ['mɝːiːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Professor	Murray's	translation	is	sold	at	the	door	.
教授	默里的	翻译	是	卖	在	这	门	.

或者说，我们偶尔去看一场欧里庇得斯戏剧的演出，而穆雷教授的译本就在门口出售，这应该能够加深我们对滑稽剧的欣赏。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][tuː; tə][get][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]

The	essential	is	to	get	upon	the	stage	this	precise	statement	of	life	which	is	at
这	基本的	是	到	得到	之上	这	阶段	这	精确的	陈述	的	生活	哪个	是	在

[ðə; ði] same62

the	same62
这	same62

关键在于将这种精准的人生宣言搬上舞台，这同样是62。

[taɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

time	a	point	of	view	,
时间	一个	观点	的	看法	,

时间是一种视角，

[ə; eɪ] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [maɪnd][hæz; həz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

a	world	—	a	world	which	the	author's	mind	has	subjected	to	a	complete
一个	世界	—	一个	世界	哪个	这	作者的	头脑	有	受	到	一个	完全的

['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

process	of	simplification	.
过程	的	简化	.

一个世界——一个作者的思维经过彻底简化的世界。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['eni] ['drɑːmə] [wɪtʃ] “ [im'bɔdiz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ([laɪk]

I	do	not	find	that	any	drama	which	“	embodies	a	philosophy	”	of	the	author's	(	like
我	做	不是	寻找	那	任何	戏剧	哪个	“	体现	一个	哲学	”	的	这	作者的	(	喜欢

[faʊst]) [ɔːr] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['θiːəri] ([laɪk] ['ʃɔz]) [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]

Faust	)	or	which	illustrates	any	social	theory	(	like	Shaw's	)	can	possibly	fulfil	the
浮士德	)	或者	哪个	图示	任何	社会的	理论	(	喜欢	肖氏	)	能	可能	实现	这

[ri'kwaiəmənt] — [ðoʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ʃɔː] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [goʊθ] .

requirements	—	though	a	place	might	be	left	for	Shaw	if	not	for	Goethe	.
要求	—	尽管	一个	地方	可能	是	左边	为了	肖	如果	不是	为了	歌德	.

我认为，任何“体现作者哲学”（如《浮士德》）或阐释任何社会理论（如萧伯纳的作品）的戏剧都不可能满足要求——尽管如果歌德的作品不被接受，萧伯纳的作品或许也能占有一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['ɪbsən][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf]

And	the	world	of	Ibsen	and	the	world	of	Tchehov	are	not	enough
和	这	世界	的	易卜生	和	这	世界	的	-	是	不是	足够的

['sɪmplɪfaɪd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

simplified	,	universal	.
简化	,	普遍的	.

易卜生和契诃夫的世界还不够简化，不够普世。

['faɪnəli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] — [ðə; ði]['drɑːmə] ,

Finally	,	we	must	take	into	account	the	instability	of	any	art	—	the	drama	,
最后	,	我们	必须	拿	进入	帐户	这	不稳定性	的	任何	艺术	—	这	戏剧	,

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

最后，我们必须考虑到任何艺术形式的不稳定性——戏剧、音乐、

['dænsɪŋ] — [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [pər'fɔːrmərz] .

dancing	—	which	depends	upon	representation	by	performers	.
跳舞	—	哪个	取决于	之上	表示	经过	表演者	.

舞蹈——取决于表演者的表现。

[ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	intervention	of	performers	introduces	a	complication	of	economic	conditions
这	干涉	的	表演者	介绍	一个	并发症	的	经济的	状况

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] .

which	is	in	itself	likely	to	be	injurious	.
哪个	是	在	本身	可能	到	是	有害的	.

表演者的介入使经济状况变得复杂，这本身就可能造成损害。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪz]

A	struggle	,	more	or	less	unconscious	,	between	the	creator	and	the	interpreter	is
一个	斗争	,	更多的	或者	较少的	无意识	,	之间	这	创作者	和	这	翻译	是

['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

almost	inevitable	.
几乎	不可避免的	.

创作者和诠释者之间或多或少无意识的斗争几乎是不可避免的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sentərd] [ɪn] [hɪm'self] :

The	interest	of	a	performer	is	almost	certain	to	be	centred	in	himself	:
这	兴趣	的	一个	演员	是	几乎	肯定	到	是	居中	在	他自己	:

表演者的兴趣几乎肯定都集中在他自己身上：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

第4/8页

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['æktər] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

a	very	slight	acquaintance	with	actors	and	musicians	will	testify	.
一个	非常	轻微	熟人	和	演员	和	音乐家	将要	作证	.

稍微认识一些演员和音乐家的人就能证明这一点。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [nɑ:t][ɪn][fɔ:rm][bʌt; bət][ɪn] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ˌvɜ:rtʃu'ɑ:səti][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌpɜ:rsə'næləti] " ;

The	performer	is	interested	not	in	form	but	in	opportunities	for	virtuosity	or	in	the	communication	of	his	"	personality	"	;
这	演员	是	感兴趣的	不是	在	形式	但	在	机会	为了	精湛技艺	或者	在	这	沟通	的	他的	"	性格	"	;

表演者感兴趣的不是形式，而是展现技艺的机会或传达其"个性"的机会；

[ðə; ði] ['fɔ:rmləsnəs] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klærəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['mɑ:dərn]['mju:zɪk] ,

the	formlessness	,	the	lack	of	intellectual	clarity	and	distinction	in	modern	music	,
这	无形	,	这	缺少	的	知识分子	明晰	和	区别	在	现代的	音乐	,

现代音乐的形式混乱、缺乏清晰的思路和鲜明的特色，

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ,

the	great	physical	stamina	and	physical	training	which	it	often	requires	,
这	伟大的	身体的	耐力	和	身体的	训练	哪个	它	经常	需要	,

它通常需要极强的体能和体能训练，

[ɑ:r; ər][pər'hæps] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] .

are	perhaps	signs	of	the	triumph	of	the	performer	.
是	也许	标志	的	这	胜利	的	这	演员	.

这或许是表演者取得成功的标志。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:'tri:] .

The	consummation	of	the	triumph	of	the	actor	over	the	play	is	perhaps	the	productions	of	the	Guitry	.
这	圆房	的	这	胜利	的	这	演员	超过	这	玩	是	也许	这	作品	的	这	吉他	.

演员战胜戏剧的最终胜利或许体现在吉他剧院的演出中。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [prə'feʃ(ə)n] .

The	conflict	is	one	which	certainly	cannot	be	terminated	by	the	utter	rout	of	the	actor	profession	.
这	冲突	是	一	哪个	当然	不能	是	终止	经过	这	说出	路线	的	这	演员	职业	.

这场冲突绝不会因为演员行业的彻底覆灭而结束。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði][steɪdʒ] [ə'piːlz] [tuː; tə][tuː] ['meni] [dɪ'mændz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt]

the	stage	appeals	to	too	many	demands	besides	the	demand	for	art	for	that
这	阶段	上诉	到	也	许多	需求	除了	这	要求	为了	艺术	为了	那

[tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ;

to	be	possible	;
到	是	可能的	;

舞台除了满足对艺术的需求外，还迎合了太多其他需求，因此这不可能实现；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [niːd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['sʌmθɪŋ] more63

and	also	we	need	,	unfortunately	,	something	more63
和	还	我们	需要	,	很遗憾	,	某物	more63

而且，很遗憾，我们还需要更多63

[ðæn; ðən] [rɪ'faɪnd] [ɔː'tɒmətənz] .

than	refined	automatons	.
比	精制	自动机	.

比精密的自动机更胜一筹。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] “ [get] [ə'raʊnd] ” [ðə; ði]['æktər] , [tuː; tə] [ɪn'veləp]

Occasionally	attempts	have	been	made	to	“	get	around	”	the	actor	,	to	envelop
偶尔	尝试	有	到过	制成	到	“	得到	大约	”	这	演员	,	到	信封

[hɪm; ɪm][ɪn]['mæsks] ,

him	in	masks	,
他	在	面具	,

偶尔会有人试图“绕过”这位演员，用面具将他包裹起来。

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] “ [kən'vɛnʃənz] ” [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər] ,

to	set	up	a	few	“	conventions	”	for	him	to	stumble	over	,
到	放	向上	一个	很少	“	惯例	”	为了	他	到	绊倒	超过	,

故意设置一些“陷阱”让他绊倒，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['lɪt(ə)l] [briːdz] [ʌv; əv] ['æktər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɑːrt]['drɑːmə] .

or	even	to	develop	little	breeds	of	actors	for	some	special	Art	drama	.
或者	甚至	到	发展	小的	品种	的	演员	为了	一些	特别的	艺术	戏剧	.

甚至可以为某些特殊的艺术戏剧培养一些小众的演员群体。

[ðɪs] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ['seldəm] [sək'siːdz] ; ['neɪtʃər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌəuvə'kʌmz] [ðiːz]

This	meddling	with	nature	seldom	succeeds	;	nature	usually	overcomes	these
这	干预	和	自然	很少	成功	;	自然	通常	克服	这些

['ɑːbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

这种干预自然的行为很少成功；大自然通常会克服这些障碍。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə]['kɑːnfekt][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['drɑːmə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət]

Possibly	the	majority	of	attempts	to	confect	a	poetic	drama	have	begun	at
可能	这	多数	的	尝试	到	糖果	一个	诗意的	戏剧	有	开始	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] [end] ;

the	wrong	end	;
这	错误的	结尾	;

或许大多数创作诗剧的尝试都从一开始就走错了方向；

[ðeɪ] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] ['wɒnts] “ ['poʊətri] .

they	have	aimed	at	the	small	public	which	wants	“	poetry	.
他们	有	旨在	在	这	小的	民众	哪个	想要	“	诗	.

他们瞄准的是想要“诗歌”的小众群体。

” (“ ['nɔvɪsiz] , ” [sez] ['ærɪˌstɑːtl] ,

”	(	“	Novices	,	”	says	Aristotle	,
”	(	“	新手	,	”	说道	亚里士多德	,

”(亚里士多德说：“新手们，”)

“ [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtrətʃər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

“	in	the	art	attain	to	finish	of	diction	and	precision	of	portraiture	before	they
”	在	这	艺术	达到	到	结束	的	措辞	和	精确	的	画像	前	他们

[kæn; kən] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði][plɑːt] . ”)

can	construct	the	plot	.	”	)
能	构造	这	阴谋	.	”	)

“在艺术创作中，他们必须先达到肖像画的精细刻画和精准描绘，才能构建情节。”

[ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdrɑːmə][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [ˈwɑːntɪd] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv]

The	Elizabethan	drama	was	aimed	at	a	public	which	wanted	entertainment	of
这	伊丽莎白时代	戏剧	曾是	旨在	在	一个	民众	哪个	通缉	娱乐	的

[ə; eɪ] [kruːd] [sɔːrt] ,

a	crude	sort	,
一个	原油	种类	,

伊丽莎白时代的戏剧面向的是想要粗俗娱乐的公众。

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ;

but	would	stand	a	good	deal	of	poetry	;
但	会	站立	一个	好的	交易	的	诗	;

但它能承载很多诗歌；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːbləm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

our	problem	should	be	to	take	a	form	of	entertainment	,
我们的	问题	应该	是	到	拿	一个	形式	的	娱乐	,

我们的问题应该是采取某种形式的娱乐，

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	subject	it	to	the	process	which	would	leave	it	a	form	of	art	.
和	主题	它	到	这	过程	哪个	会	离开	它	一个	形式	的	艺术	.

并对其进行加工处理，使其成为一种艺术品。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [kəˈmiːdiən] [ɪz][ðə; ði] [best] [məˈtɪriəl] .

Perhaps	the	music	-	hall	comedian	is	the	best	material	.
也许	这	音乐	-	大厅	喜剧演员	是	这	最好的	材料	.

或许歌舞厅喜剧演员是最好的题材。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .

I	am	aware	that	this	is	a	dangerous	suggestion	to	make	.
我	是	意识到的	那	这	是	一个	危险的	建议	到	制作	.

我知道这是一个危险的建议。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

For	every	person	who	is	likely	to	consider	it	seriously	there	are	a	dozen
为了	每一个	人	WHO	是	可能	到	考虑	它	严重地	那里	是	一个	打

['tɔɪˌmeɪkɚz] [huː] [wʊd] [liːp] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)l] [ɛsˈθɛtɪk] [səˈsaɪəti][ˈɪntuː][wʌn] [mɔːr] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd] [ˈgɪg(ə)l]

toymakers	who	would	leap	to	tickle	æsthetic	society	into	one	more	quiver	and	giggle
玩具制造商	WHO	会	飞跃	到	痒痒	审美的	社会	进入	一	更多的	颤动	和	傻笑

[ʌv; əv][ɑːrt] [dɪˈbɑːtʃ] .

of	art	debauch	.
的	艺术	放荡	.

对于每一个可能认真考虑这个问题的人来说，都有十几个玩具制造商会迫不及待地去逗弄审美社会，让他们在艺术放荡中又颤抖、咯咯地笑个不停。

['veri] [fjuː] [triːt] [ɑːrt] ['sɪriəsli] .

Very	few	treat	art	seriously	.
非常	很少	对待	艺术	严重地	.

很少有人认真对待艺术。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɑːləmli] ,

There	are	those	who	treat	it	solemnly	,
那里	是	那些	WHO	对待	它	庄严地	,

有些人对此非常严肃，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [raɪt] [poʊ'etɪk] [pæ'sti:ʃiz] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ;

and	will	continue	to	write	poetic	pastiches	of	Euripides	and	Shakespeare	;
和	将要	继续	到	写	诗意的	模仿作品	的	欧里庇得斯	和	莎士比亚	;

并将继续创作模仿欧里庇得斯和莎士比亚的诗歌；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [hu:] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] . -

and	there	are	others	who	treat	it	as	a	joke	.	64
和	那里	是	其他的	WHO	对待	它	作为	一个	开玩笑	.	-

还有一些人把它当成笑话。[64]

[jʊ'rɪpədi:z] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['mɜ:rri]

Euripides	and	Professor	Murray
欧里庇得斯	和	教授	默里

欧里庇得斯和默里教授

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['sɪbl] ['θɔrnˌdaɪk] [æz; əz] [mi'diə] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊlbərn]['empaɪər]

The	recent	appearance	of	Miss	Sybil	Thorndyke	as	Medea	at	the	Holborn	Empire
这	最近的	外貌	的	错过	西比尔	桑代克	作为	美狄亚	在	这	霍尔本	帝国

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [θri:] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] :

is	an	event	which	has	a	bearing	upon	three	subjects	of	considerable	interest	:
是	一个	事件	哪个	有	一个	轴承	之上	三	主题	的	大量	兴趣	:

西比尔·桑代克小姐最近在霍尔本帝国剧院饰演美狄亚，这件事与三个备受关注的话题息息相关：

[ðə; ði]['drɑ:mə] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [gri:k] ["lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	drama	,	the	present	standing	of	Greek	literature	,	and	the
这	戏剧	,	这	展示	常设	的	希腊语	文学	,	和	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'tempərəri] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

importance	of	good	contemporary	translation	.
重要性	的	好的	当代的	翻译	.

戏剧、希腊文学的现状以及优秀当代翻译的重要性。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]

On	the	occasion	on	which	I	was	present	the	performance	was	certainly	a
在	这	场合	在	哪个	我	曾是	展示	这	表现	曾是	当然	一个

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

我当时在场的那次演出无疑是成功的；

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .

the	audience	was	large	,	it	was	attentive	,	and	its	applause	was	long	.
这	观众	曾是	大的	,	它	曾是	细心	,	和	它是	掌声	曾是	长的	.

观众人数众多，全神贯注，掌声经久不息。

['weðər] [ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [jʊ'rɪpədi:z] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ;

Whether	the	success	was	due	to	Euripides	is	uncertain	;
无论	这	成功	曾是	到期的	到	欧里庇得斯	是	不确定	;

这一成功是否归功于欧里庇得斯尚不确定；

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [prə'fesər] ['mɜ:rri] [ɪz][nɑ:t] [pru:vd] ;

whether	it	was	due	to	Professor	Murray	is	not	proved	;
无论	它	曾是	到期的	到	教授	默里	是	不是	已证实	;

是否是穆雷教授所为尚无定论；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [du:] [tu:; tə] [mɪs] ['θɔrnˌdaɪk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

but	that	it	was	in	considerable	measure	due	to	Miss	Thorndyke	there	is	no
但	那	它	曾是	在	大量	措施	到期的	到	错过	桑代克	那里	是	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但毫无疑问，这在很大程度上要归功于桑迪克小姐。

[tuː; tə][hæv; həv][held][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][tuː]['aʊərz][ɪn][ə; eɪ][roʊl][wɪtʃ][rɪ'kwaɪrz]

To	have	held	the	centre	of	the	stage	for	two	hours	in	a	rôle	which	requires
到	有	握住	这	中心	的	这	阶段	为了	二	小时	在	一个	角色	哪个	需要

[bəuθ][ɪk'striːm]['vaɪələns][ænd; ənd][rɪ'streɪnt],

both	extreme	violence	and	restraint	,
两个都	极端	暴力	和	克制	,

在两个小时的时间里，他一直占据着舞台的中心位置，扮演一个既需要极度暴力又需要极度克制的角色。

[ə; eɪ][roʊl][wɪtʃ][rɪ'kwaɪrz]['sɪmp(ə)l][fɔːrs][ænd; ənd]['sʌt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n];

a	rôle	which	requires	simple	force	and	subtle	variation	;
一个	角色	哪个	需要	简单的	力量	和	微妙的	变化	;

一个需要简单力量和微妙变化的角色；

[tuː; tə][hæv; həv][sə'steɪnd][soʊ]['dɪfɪkəlt][ə; eɪ][roʊl]['ɔːlmoʊst][wɪ'ðaʊt][sə'pɔːrt];[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	have	sustained	so	difficult	a	rôle	almost	without	support	;	this	was	a
到	有	持续	所以	难的	一个	角色	几乎	没有	支持	;	这	曾是	一个

[lɪ'dʒɪtɪmət][sək'ses].

legitimate	success	.
合法的	成功	.

几乎没有任何支持就能承担如此艰巨的角色；这本身就是一种成功。

[ðə; ði]['ɔːdiəns],[ɔːr][wʌt][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃiːpər][siːts]

The	audience	,	or	what	could	be	seen	of	it	from	one	of	the	cheaper	seats
这	观众	, 或者		什么	可以	是	已见	的	它	从	一	的	这	更便宜	座位

,

,

,

观众席，或者说从较便宜的座位上可以看到的观众席部分，

[wʌz; wəz]['sɪriəs][ænd; ənd][rɪ'spektfl][ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][self]-[ə'pruːv(ə)l][æt; ət]['hævɪŋ]

was	serious	and	respectful	and	perhaps	inclined	to	self	-	approval	at	having
曾是	严肃的	和	尊重	和	也许	倾斜	到	自己	-	赞同	在	拥有

[ə'tendid][ðə; ði][pər'fɔːrməns][ʌv; əv][ə; eɪ][griːk][pleɪ];

attended	the	performance	of	a	Greek	play	;
参加	这	表现	的	一个	希腊语	玩	;

他神情严肃而恭敬，或许还有些许自我满足，因为他观看了一场希腊戏剧的演出；

[bʌt; bət][mɪs]-['æktɪŋ][maɪt][hæv; həv][held]['ɔːlmoʊst]['eni]['ɔːdiəns].

but	Miss	Thorndyke's	acting	might	have	held	almost	any	audience	.
但	错过	-	表演	可能	有	握住	几乎	任何	观众	.

但桑迪克小姐的演技或许能吸引几乎所有观众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plɔɪd][ɔːl][ðə; ði][kən'vɛnʃənz],[ðə; ði][θiːætrɪkælətiːz],[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][steɪdʒ];

It	employed	all	the	conventions	,	the	theatricalities	,	of	the	modern	stage	;
它	受雇	全部	这	惯例	,	这	戏剧性	,	的	这	现代的	阶段	;

它运用了现代舞台的所有惯例和戏剧手法；

[jet][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti]['traɪʌmft]['oʊvər][nɑːt]['oʊnli][prə'fesər]['mɜːriːz][vɜːrs][bʌt; bət][hɜːr; hər]

yet	her	personality	triumphed	over	not	only	Professor	Murray's	verse	but	her
然而	她	性格	胜利	超过	不是	仅有的	教授	默里的	诗	但	她

[oʊn]['treɪnɪŋ].-

own	training	.	65
自己的	训练	.	-

然而，她的个性不仅战胜了默里教授的诗歌，也战胜了她自身的训练。[65]

[ðə; ði]['kwestʃən][rɪ'meɪnz]['weðər][ðə; ði][prə'dʌkʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ]“[wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt].

The	question	remains	whether	the	production	was	a	“	work	of	art	.
这	问题	遗迹	无论	这	生产	曾是	一个	“	工作	的	艺术	.

问题仍然是，这部作品是否是一件“艺术品”。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
" The rest of the cast appeared slightly ill at ease ;
" 这 休息 的 这 投掷 出现 轻微地 患病的 在 舒适 ;

“其他演员看起来都有些不自在；

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊn] [taɪp] ; ['dʒeɪsn] [wʌz; wəz] ['negətɪv]
the nurse was quite a tolerable nurse of the crone type ; Jason was negative
这 护士 曾是 相当 一个 可容忍的 护士 的 这 老妪 类型 ; 杰森 曾是 消极的
;
;
;

那位护士是个还算可以忍受的老太太型护士；杰森的检测结果呈阴性；

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ;
the messenger was uncomfortable at having to make such a long speech ;
这 信使 曾是 不舒服 在 拥有 到 制作 这样的 一个 长的 演讲 ;

信使很不自在，因为他不得不发表这么长的讲话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [dæl'kroʊz] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [me'lɪfluəs] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðer; ðər] ['lɪrɪks]
and the refined Dalcroze chorus had mellifluous voices which rendered their lyrics
和 这 精制 达尔克罗兹 合唱 有 悦耳动听 声音 哪个 渲染 他们的 歌词
['hæpɪli] [ɪn'ɔːdəbl] .
happily inaudible .
快乐地 听不清 .

而达尔克罗兹合唱团优美的嗓音，使得他们的歌词令人愉悦地听不见。

[ɔːl] [ðɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] - [braʊ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] ;
All this contributed toward the high - brow effect which is so depressing ;
全部 这 贡献 朝向 这 高的 - 眉头 影响 哪个 是 所以 沉闷 ;

所有这些都导致了高雅艺术的盛行，这令人沮丧；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv] ['æθənz] , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] ['klɪrli]
and we imagine that the actors of Athens , who had to speak clearly
和 我们 想象 那 这 演员 的 雅典 , WHO 有 到 说话 清楚地
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - ,
enough for 20 ,
足够的 为了 - ,

我们想象，雅典的演员们，他们必须清晰地说话20次，

- ['ɔːdɪtəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,
000 auditors to be able to criticize the versification ,
- 审计员 到 是 有能力的 到 批评 这 韵律 ,

需要 000 名审计员来对验证过程提出批评意见。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [peltid] [wɪð; wɪθ] [fɪgz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [hæd; həd] [ðeɪ] ['mʌmbld] [soʊ]
would have been pelted with figs and olives had they mumbled so
会 有 到过 被毛皮覆盖 和 无花果 和 橄榄 有 他们 喃喃自语 所以
[ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːp] .
unintelligibly as most of this troupe .
难以理解 作为 最多 的 这 剧团 .

如果他们像剧团里的大多数人那样含糊不清地咕哝，早就被无花果和橄榄砸中了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːk] ['æktər] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
But the Greek actor spoke in his own language ,
但 这 希腊语 演员 辐 在 他的 自己的 语言 ,

但这位希腊演员是用他自己的语言发言的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['æktər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['gɪlbərt]
and 和 **our** 我们的 **actors** 演员 **were** 是 **forced** 强制 **to** 到 **speak** 说话 **in** 在 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **Professor** 教授 **Gilbert** 吉尔伯特
['mɜːrri] .
Murray 默里 **.** .

我们的演员被迫用吉尔伯特·默里教授的语言说话。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn]
So 所以 **that** 那 **on** 在 **the** 这 **whole** 所有的 **we** 我们 **may** 可能 **say** 说 **that** 那 **the** 这 **performance** 表现 **was** 曾是 **an** 一个 **interesting** 有趣的 **one** 一
.
:
.

所以总的来说，我们可以说这场演出很有意思。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,
I 我 **do** 做 **not** 不是 **believe** 相信 **,** , **however** 然而 **,** ,

但我并不相信，

[ðæt] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪl] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr]
that 那 **such** 这样的 **performances** 表演 **will** 将要 **do** 做 **very** 非常 **much** 很多 **to** 到 **rehabilitate** 恢复 **Greek** 希腊语 **literature** 文学 **or** 或者
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our 我们的 **own** 自己的 **,** ,

这样的演出将对希腊文学乃至我们自身的文学复兴起到极大的作用。

[ən'les] [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['betər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
unless 除非 **they** 他们 **stimulate** 刺激 **a** 一个 **desire** 欲望 **for** 为了 **better** 更好的 **translations** 翻译 **.** .

除非它们能激发人们对更好译本的渴望。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɔːdɪtəz] ,
The 这 **serious** 严肃的 **auditors** 审计员 **,** ,

认真负责的审计人员

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [maɪ'self] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['mɜːriːz]
many 许多 **of** 的 **whom** 谁 **I** 我 **observed** 观察到 **to** 到 **be** 是 **like** 喜欢 **myself** 我 **provided** 假如 **with** 和 **Professor** 教授 **Murray's** 默里的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
eighteenpenny 十八便士 **translation** 翻译 **,** ,

我观察到他们中的许多人和我一样，都拥有穆雷教授那本十八便士的译本。

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [mɪs] ['θɔrnˌdaɪk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
were 是 **probably** 大概 **not** 不是 **aware** 意识到的 **that** 那 **Miss** 错过 **Thorndyke** 桑代克 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **succeed** 成功 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为
[ʃiː; ʃi][dɪd] ,
she 她 **did** 做过 **,** ,

他们可能并不知道，桑迪克小姐为了取得如此巨大的成功，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [trænz'leɪtərz] [vɜːrs] .
was 曾是 **really** 真的 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **a** 一个 **struggle** 斗争 **against** 反对 **the** 这 **translator's** 译者的 **verse** 诗 **.** .

他确实与译者的诗句进行了一场激烈的斗争。

[ʃiː; ʃi] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'træktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	triumphed	over	it	by	attracting	our	attention	to	her	expression	and
她	胜利	超过	它	经过	吸引	我们的	注意力	到	她	表达	和

[toʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ;

tone	and	making	us	neglect	her	words	;
语气	和	制作	我们	忽视	她	字	;

她通过吸引我们的注意力到她的表情和语气上，使我们忽略她的话语，从而战胜了它；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][drə'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [griːk] ['æktɪŋ] [æt; ət][ɪts]

and	this	,	of	course	,	was	not	the	dramatic	method	of	Greek	acting	at	its
和	这	,	的	课程	,	曾是	不是	这	戏剧性	方法	的	希腊语	表演	在	它是

[best] .

best	.
最好的	.

当然，这并非希腊戏剧表演的最高境界。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [griːk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

The	English	and	Greek	languages	remained	where	they	were	.
这	英语	和	希腊语	语言	剩余	在哪里	他们	是	.

英语和希腊语的地位保持不变。

[bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːsənz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

But	few	persons	realize	that	the	Greek	language	and	the	Latin	language	,	and
但	很少	人	意识到	那	这	希腊语	语言	和	这	拉丁	语言	,	和

, -

,	66
,	-

但很少有人意识到希腊语和拉丁语，以及，66

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['laɪftaɪm] ['pæsɪŋ] [θruː]

therefore	,	we	say	,	the	English	language	,	are	within	our	lifetime	passing	through
所以	,	我们	说	,	这	英语	语言	,	是	之内	我们的	寿命	通过	通过

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] .

a	critical	period	.
一个	批判的	时期	.

因此，我们认为，英语在我们有生之年正经历着一个关键时期。

[ðə; ði] ['klæsɪks] [hæv; həv] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ʌp]

The	Classics	have	,	during	the	latter	part	of	the	nineteenth	century	and	up
这	经典	有	,	期间	这	后者	部分	的	这	第十九	世纪	和	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

to	the	present	moment	,
到	这	展示	片刻	,

从十九世纪后期到今天，古典文学已经……

[lɔːst] [ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] — [sʌtʃ] [æz; əz]

lost	their	place	as	a	pillar	of	the	social	and	political	system	—	such	as
丢失的	他们的	地方	作为	一个	支柱	的	这	社会的	和	政治的	系统	—	这样的	作为

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] [ɪz] .

the	Established	Church	still	is	.
这	已确立的	教会	仍然	是	.

它们失去了作为社会和政治体系支柱的地位——就像英国国教仍然是那样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sər'vaɪv] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz]

If	they	are	to	survive	,	to	justify	themselves	as	literature	,	as
如果	他们	是	到	存活	,	到	证明合法	他们自己	作为	文学	,	作为

[æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [maɪnd] ,

an	element	in	the	European	mind	,
一个	元素	在	这	欧洲的	头脑	,

如果它们想要生存下去，想要证明自身作为文学作品、作为欧洲思想元素的价值，

[æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

as	the	foundation	for	the	literature	we	hope	to	create	,
作为	这	基础	为了	这	文学	我们	希望	到	创造	,

作为我们希望创作的文学作品的基础，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	are	very	badly	in	need	of	persons	capable	of	expounding	them	.
他们	是	非常	糟糕	在	需要	的	人	有能力的	的	阐述	他们	.

他们非常需要能够阐释这些内容的人。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] — [nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

We	need	some	one	—	not	a	member	of	the	Church	of	Rome	,
我们	需要	一些	一	—	不是	一个	成员	的	这	教会	的	罗马	,

我们需要一位非罗马教会成员的人，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['prefrəbli] [nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

and	perhaps	preferably	not	a	member	of	the	Church	of	England	—	to	explain
和	也许	最好	不是	一个	成员	的	这	教会	的	英格兰	—	到	解释

[haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

how	vital	a	matter	it	is	,
如何	必不可少的	一个	事情	它	是	,

而且最好不要是英国国教的成员——为了说明这件事有多么重要，

[ɪf] ['ærɪˌstɑːtl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['paɪlət][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

if	Aristotle	may	be	said	to	have	been	a	moral	pilot	of	Europe	,
如果	亚里士多德	可能	是	说	到	有	到过	一个	道德	飞行员	的	欧洲	,

如果说亚里士多德是欧洲的道德领航者，

['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][drɑːp] [ðæt] ['paɪlət] .

whether	we	shall	or	shall	not	drop	that	pilot	.
无论	我们	将	或者	将	不是	降低	那	飞行员	.

我们是否应该放弃那名飞行员。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd]['poʊəts] [huː] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ə'pɪnjənz]

And	we	need	a	number	of	educated	poets	who	shall	at	least	have	opinions
和	我们	需要	一个	数字	的	受过教育	诗人	WHO	将	在	至少	有	意见

[ə'baʊt] [griːk] ['drɑːmə] ,

about	Greek	drama	,
关于	希腊语	戏剧	,

我们需要一些受过良好教育的诗人，他们至少应该对希腊戏剧有自己的看法。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	whether	it	is	or	is	not	of	any	use	to	us	.
和	无论	它	是	或者	是	不是	的	任何	使用	到	我们	.

以及它对我们是否有用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [prə'fesər] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] .

And	it	must	be	said	that	Professor	Gilbert	Murray	is	not	the	man	for	this	.
和	它	必须	是	说	那	教授	吉尔伯特	默里	是	不是	这	男人	为了	这	.

必须指出的是，吉尔伯特·默里教授并不适合这项工作。

[griːk] ['poʊətri] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vaɪtəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Greek	poetry	will	never	have	the	slightest	vitalizing	effect	upon	English	poetry	if	it
希腊语	诗	将要	绝不	有	这	丝毫	活力	影响	之上	英语	诗	如果	它

[kæn; kən]['oʊnli] [ə'pɪr] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəntli]

can	only	appear	masquerading	as	a	vulgar	debasement	of	the	eminently
能	仅有的	出现	伪装	作为	一个	庸俗	贬值	的	这	非常

['pɜːrsən(ə)l]['ɪdiəm] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] .

personal	idiom	of	Swinburne	.
个人的	成语	的	斯威本	.

如果希腊诗歌只能以庸俗低劣的姿态出现，来模仿斯温伯恩极富个人特色的诗歌风格，那么它就永远不会对英国诗歌产生丝毫的活力。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['helinist] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

These	are	strong	words	to	use	against	the	most	popular	Hellenist	of	his	time	;
这些	是	强的	字	到	使用	反对	这	最多	受欢迎的	希腊化	的	他的	时间	;

用这些话来批评当时最受欢迎的希腊化学者，未免有些言辞激烈；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['mɜːrri] [er] [wiː; wi] [daɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

but	we	must	witness	of	Professor	Murray	ere	we	die	that	these	things	are
但	我们	必须	证人	的	教授	默里	埃雷	我们	死	那	这些	事物	是

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [bʌt; bət] [ðʌs] .

not	otherwise	but	thus	.
不是	否则	但	因此	.

但我们在死前必须向默里教授证明，事情并非如此，而是如此。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

This	is	really	a	point	of	capital	importance	.
这	是	真的	一个	观点	的	首都	重要性	.

这确实是一个至关重要的问题。

[ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [griːk] [ˌprɑːpə'gændɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [hə'bɪtʃuəli]

That	the	most	conspicuous	Greek	propagandist	of	the	day	should	almost	habitually
那	这	最多	显眼的	希腊语	宣传工作者	的	这	天	应该	几乎	习惯性地

[juːz] [tuː] [wɜːrdz] [wer] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'kwaɪrz] [wʌn] ,

use	two	words	where	the	Greek	language	requires	one	,
使用	二	字	在哪里	这	希腊语	语言	需要	一	,

当时最引人注目的希腊宣传家几乎习惯性地使用两个词来表达希腊语中一个词就能表达的意思。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ;

and	where	the	English	language	will	provide	him	with	one	;
和	在哪里	这	英语	语言	将要	提供	他	和	一	;

而英语将为他提供一个；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] - [baɪ] “ [greɪ] ['ʃædoʊ] ” ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] should67

that	he	should	render	σκιάν	by	“	grey	shadow	”	;	and	that	he	should67
那	他	应该	使成为	-	经过	“	灰色的	阴影	”	;	和	那	他	should67

他应该将 σκιάν 译为“灰色阴影”；并且他应该67

[stretʃ] [ðə; ði] [griːk] ['brevəti] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [luːs] [freɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ,

stretch	the	Greek	brevity	to	fit	the	loose	frame	of	William	Morris	,
拉紧	这	希腊语	简洁	到	合身	这	松动的	框架	的	威廉	莫里斯	,

将希腊的简洁风格延伸到威廉·莫里斯宽松的框架中，

[ænd; ənd] [blɜːr] [ðə; ði] [griːk] ['lɪrɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fluːɪd] [heɪz] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] ;

and	blur	the	Greek	lyric	to	the	fluid	haze	of	Swinburne	;
和	模糊	这	希腊语	歌词	到	这	体液	阴霾	的	斯威本	;

并将希腊抒情诗模糊成斯温伯恩的流动薄雾；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

these	are	not	faults	of	infinitesimal	insignificance	.
这些	是	不是	故障	的	无穷小	微不足道	.

这些并非微不足道的过错。

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [mi'diə] ['mɪstər] . ['mɜːrri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] :

The	first	great	speech	of	Medea	Mr	.	Murray	begins	with	:
这	第一的	伟大的	演讲	的	美狄亚	先生	.	默里	开始	和	:

穆雷先生认为，《美狄亚》中的第一段重要独白以这样的开头：

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Women	of	Corinth	,	I	am	come	to	show
女性	的	科林斯	,	我	是	来	到	展示

哥林多妇女们，我来向你们显明

[maɪ] [feɪs] , [lest] [jiː; ji] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] . . . .
My face , lest ye despise me . . . .
我的 脸 , 免得 是的 鄙视 我 . . . .

我的脸，免得你们轻视我.....

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [griːk] , - - .
We find in the Greek , ἐξῆλθον δόμων .
我们 寻找 在 这 希腊语 , - - .

我们在希腊语中找到 ἐxiῆλθον δόμων。

“ [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] , ” ['ðerfɔːr] , [ɪz]['mɪstər] . ['mɜːrɪːz] [gɪft] .
“ Show my face , ” therefore , is Mr . Murray's gift .
“ 展示 我的 脸 , ” 所以 , 是 先生 . 默里的 礼物 .

因此，“让我露个面”就是默里先生的礼物。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] , ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
This thing undreamed of , sudden from on high ,
这 事物 未曾预料到的 的 , 突然 从 在 高的 ,

这件前所未见的事，突然从天而降，

[hæθ] [sæpt] [maɪ] [soʊl] : [aɪ]['dæz(ə)l] [wer] [aɪ][stænd] ,
Hath sapped my soul : I dazzle where I stand ,
有 精疲力竭 我的 灵魂 : 我 炫 在哪里 我 站立 ,

它耗尽了我的灵魂：我所站之处，光芒四射。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] ['ʃætərd] [ɪn][maɪ][hænd] . . . .
The cup of all life shattered in my hand . . . .
这 杯子 的 全部 生活 破碎 在 我的 手 . . . .

盛满生命的杯子在我手中破碎了.....

[ə'gen] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [ɪz] :
Again , we find that the Greek is :
再次 , 我们 寻找 那 这 希腊语 是 :

我们再次发现，希腊原文是：

- ['dɛltə] - - - - -
ἐμοὶ δ ' ἄελπτον πρᾶγμα προσπεσὸν τόδε
- Δ - - - - -

ἐμοὶ δ' ἄελπτον πρᾶγμα προσπεσὸν τόδε

- διέφθαρκ᾽ · - - - -
ψυχὴν διέφθαρκ᾽ · οἴχομαι δὲ καὶ βίου
- διέφθαρκ᾽ · - - - -

ψυχὴν διέφθαρκ᾽· οἴχομαι δὲ καὶ βίου

- - - - , - .
χάριν μεθεῖσα κατθανεῖν χρηήζω , φίλαι .
- - - - , - .

χάριν μεθεῖσα κατθανεῖν χρηήζω, φίλαι。

[soʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['straɪkɪŋ] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɜːrri] ;
So , here are two striking phrases which we owe to Mr . Murray ;
所以 , 这里 是 二 引人注目 短语 哪个 我们 欠 到 先生 . 默里 ;

所以，我们要感谢默里先生的两句名言；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sæpt] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf]
it is he who has sapped our soul and shattered the cup of all life
它 是 他 WHO 有 精疲力竭 我们的 灵魂 和 破碎 这 杯子 的 全部 生活
[fɔːr; fər] [jʊ'rɪpədiːz] .
for Euripides .
为了 欧里庇得斯 .

正是他耗尽了我们的灵魂，打碎了欧里庇得斯心中所有生命的杯子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['rændəm][ɪg'zæmpəlz] .

And	these	are	only	random	examples	.
和	这些	是	仅有的	随机的	示例	.

这些只是随机示例。

- - - - -

οὐκ ἔστιν ἄλλη φρὴν μιαιφονωτέρα

- - - - -

οὐκ ἔστιν ἄλλη φρὴν μιαιφονωτέρα

[bɪ'kʌmz] “ [noʊ] ['blʌdiə] ['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ” !

becomes	“	no	bloodier	spirit	between	heaven	and	hell	”	!
变成	“	不	更血腥	精神	之间	天堂	和	地狱	”	!

变成了“天堂与地狱之间没有比这更嗜血的灵魂”!

['ʃʊrli] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [prə'fesər] ['mɜːrri] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] “ ['sɪstər] ['helən] ” ?

Surely	we	know	that	Professor	Murray	is	acquainted	with	“	Sister	Helen	”	?
一定	我们	知道	那	教授	默里	是	熟人	和	“	姐姐	海伦	”	?

我们当然知道默里教授认识“海伦修女”吧?

[prə'fesər] ['mɜːrri] [hæz; həz] ['sɪmpli] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [jʊ'rɪpədiːz] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] ['bæriər]

Professor	Murray	has	simply	interposed	between	Euripides	and	ourselves	a	barrier
教授	默里	有	简单地	插入	之间	欧里庇得斯	和	我们自己	一个	障碍

[mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] .

more	impenetrable	than	the	Greek	language	.
更多的	坚不可摧	比	这	希腊语	语言	.

默里教授只不过是在欧里庇得斯和我们之间设置了一道比希腊语更难以逾越的障碍。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [pri'fəːiŋ] , [ə'pærəntli] , [jʊ'rɪpədiːz] [tuː; tə] .

We	do	not	reproach	him	for	preferring	,	apparently	,	Euripides	to	Æschylus	.
我们	做	不是	责备	他	为了	偏好	,	显然	,	欧里庇得斯	到	埃斯库罗斯	.

我们并不责怪他显然更喜欢欧里庇得斯而不是埃斯库罗斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [ə'priːʃieɪt] [jʊ'rɪpədiːz] .

But	if	he	does	,	he	should	at	least	appreciate	Euripides	.
但	如果	他	做	,	他	应该	在	至少	欣赏	欧里庇得斯	.

但如果他真的懂，至少应该欣赏欧里庇得斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] for68

And	it	is	inconceivable	that	anyone	with	a	genuine	feeling	for68
和	它	是	不可思议	那	任何人	和	一个	真的	感觉	for68

任何对68有真正感情的人，都不可能……

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [griːk] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'lekt] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ['kʌplət] , [ðə; ði]

the	sound	of	Greek	verse	should	deliberately	elect	the	William	Morris	couplet	,	the
这	声音	的	希腊语	诗	应该	故意地	选	这	威廉	莫里斯	对联	,	这

['swɪnˌbɜːrn] ['lɪrɪk] ,

Swinburne	lyric	,
斯威本	歌词	,

希腊诗歌的韵律应该刻意选择威廉·莫里斯的对句、斯温伯恩的抒情诗，

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪ'kwɪvələnt] .

as	a	just	equivalent	.
作为	一个	只是	相等的	.

作为公平的等价物。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , ['mɪstər] . ['mɜːrri] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] -

As	a	poet	,	Mr	.	Murray	is	merely	a	very	insignificant	follower	of	the	pre	-
作为	一个	诗人	,	先生	.	默里	是	仅仅	一个	非常	微不足道	追随者	的	这	预	-

[ræ'fjɛlaɪt] ['muːvmənt] .

Raphaelite	movement	.
拉斐尔派	移动	.

作为诗人，默里先生只不过是前拉斐尔派运动中一个微不足道的追随者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['helinist] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

As	a	Hellenist	,	he	is	very	much	of	the	present	day	,
作为	一个	希腊化	,	他	是	非常	很多	的	这	展示	天	,

作为一名希腊研究学者，他非常具有现代性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	a	very	important	figure	in	the	day	.
和	一个	非常	重要的	数字	在	这	天	.

也是当时一位非常重要的人物。

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wɪð; wɪθ]['taɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['dʒɜ:rmən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ;

This	day	began	,	in	a	sense	,	with	Tylor	and	a	few	German	anthropologists	;
这	天	开始	,	在	一个	感觉	,	和	泰勒	和	一个	很少	德语	人类学家	;

从某种意义上说，这一天是从泰勒和几位德国人类学家开始的；

[sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

since	then	we	have	acquired	sociology	and	social	psychology	,
自从	然后	我们	有	获得	社会学	和	社会的	心理学	,

此后，我们又学习了社会学和社会心理学。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][k'lɪnɪks][ʌv; əv]['ri:ˌboʊ][ænd; ənd]['dʒænit] ,

we	have	watched	the	clinics	of	Ribot	and	Janet	,
我们	有	观看	这	诊所	的	ribot	和	珍妮特	,

我们观察了里博和珍妮特的诊所，

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [bʊks] [frʌm; frəm] [vi'enə] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]['bə:gsən] ; [ə; eɪ]

we	have	read	books	from	Vienna	and	heard	a	discourse	of	Bergson	;	a
我们	有	读	图书	从	维也纳	和	听到	一个	话语	的	柏格森	;	一个

[fə'lɑ:səfi] [ə'roʊz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ;

philosophy	arose	at	Cambridge	;
哲学	出现	在	剑桥	;

我们读过维也纳的书籍，听过柏格森的演讲；一种哲学在剑桥兴起；

['soʊʃ(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [krɔ:ld] [ə'brɔ:d] ; ['aʊər; ɑ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs]

social	emancipation	crawled	abroad	;	our	historical	knowledge	has	of	course
社会的	解放	爬行	国外	;	我们的	历史	知识	有	的	课程

[ɪn'kri:st] ;

increased	;
增加	;

社会解放运动缓慢地向国外蔓延；我们的历史知识当然也随之增长；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['frɔɪdiən] - ['soʊʃ(ə)l] - ['mɪstɪkl] - [ˌræʃənl'ɪstɪk] - ['haɪər] -

and	we	have	a	curious	Freudian	-	social	-	mystical	-	rationalistic	-	higher	-
和	我们	有	一个	好奇的	弗洛伊德	-	社会的	-	神秘	-	理性主义	-	更高	-

['krɪtɪk(ə)l][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]

critical	interpretation	of	the	Classics	and	what	used	to	be	called	the	Scriptures
批判的	解释	的	这	经典	和	什么	用过的	到	是	称为	这	经文

.

:
.

我们对古典著作和以前被称为圣经的东西，有一种奇特的弗洛伊德式社会神秘主义理性主义高等批判的解释。

[aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk][baɪ] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

I	do	not	deny	the	very	great	value	of	all	work	by	scientists	in	their	own
我	做	不是	否定	这	非常	伟大的	价值	的	全部	工作	经过	科学家	在	他们的	自己的

[dɪ'pɑ:tmənts] ,

departments	,
部门	,

我并不否认科学家们在其各自部门所做的所有工作都具有非常巨大的价值，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

the	great	interest	also	of	this	work	in	detail	and	in	its	consequences	.
这	伟大的	兴趣	还	的	这	工作	在	细节	和	在	它是	结果	.

这项工作的细节及其影响也引起了人们的极大兴趣。

[fjuː] [bʊks] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['hærisn] , ['mɪstər] . ['kɔːrnˌfɔːrd] , [ɔːr] ['mɪstər] . ['kʊk] ,

Few	books	are	more	fascinating	than	those	of	Miss	Harrison	,	Mr	.	Cornford	,	or	Mr	.	Cooke	,
很少	图书	是	更多的	迷人	比	那些	的	错过	哈里森	,	先生	.	康福德	,	或者	先生	.	库克	,

很少有书比哈里森小姐、康福德先生或库克先生的书更引人入胜。

[wen] [ðeɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv] [griːk] [mɪθs] [ænd; ənd] [raɪts] ; [em] . ['dɝːkˌhaɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ,

when	they	burrow	in	the	origins	of	Greek	myths	and	rites	;	M	.	Durkheim	,	with	his	social	consciousness	,
什么时候	他们	洞穴	在	这	起源	的	希腊语	神话	和	仪式	;	M	.	涂尔干	,	和	他的	社会的	意识	,

当他们深入探究希腊神话和仪式的起源时；M. 涂尔干，凭借其社会意识，

[ænd; ənd][em] . ['levi] - ['brʌl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔ'roʊroʊ]['indiəns] [huː] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pærəket] , [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtɝz] .

and	M	.	Levy	-	Bruhl	,	with	his	Bororo	Indians	who	convince	themselves	that	they	are	parroquets	,	are	delightful	writers	.
和	M	.	征收	-	布鲁尔	,	和	他的	博罗罗	印度人	WHO	说服	他们自己	那	他们	是	鹦鹉	,	是	愉快	作家	.

M. Levy-Bruhl 是一位令人愉悦的作家，他笔下的博罗罗印第安人坚信自己是鹦鹉。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['trɑːpɪk(ə)l] [ɪg'zuːbərəns] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'saɪts] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

A	number	of	sciences	have	sprung	up	in	an	almost	tropical	exuberance	which	undoubtedly	excites	our	admiration	,
一个	数字	的	科学	有	弹簧	向上	在	一个	几乎	热带	热情洋溢	哪个	无疑	兴奋	我们的	钦佩	,

许多科学领域如雨后春笋般涌现，其蓬勃生机无疑令人钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	the	garden	,	not	unnaturally	,	has	come	to	resemble	a	jungle	.
和	这	花园	,	不是	不自然地	,	有	来	到	类似	一个	丛林	.

花园自然而然地变得像丛林一样。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz]['taɪlər] , [ænd; ənd] ['rɔbətsn] [smɪθ] , [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] [vʊnt] , [huː] ['ɜːrli] ['fɜːrtəlaɪzd][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Such	men	as	Tylor	,	and	Robertson	Smith	,	and	Wilhelm	Wundt	,	who	early	fertilized	the	soil	,
这样的	男人	作为	泰勒	,	和	罗伯逊	史密斯	,	和	威廉	冯特	,	WHO	早期的	施肥	这	土壤	,

像泰勒、罗伯逊·史密斯和威廉·冯特这样的人，他们早期就为土壤施肥了。

[wʊd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ; [ænd; ənd] indeed69

would	hardly	recognize	the	resulting	vegetation	;	and	indeed69
会	几乎	认出	这	结果	植被	;	和	indeed69

几乎认不出最终形成的植被；事实上69

[pʊr] [wʌnts] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌsti] ['relɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

poor	Wundt's	Völkerpsychologie	was	a	musty	relic	before	it	was	translated	.
贫穷的	冯特	-	曾是	一个	发霉的	遗迹	前	它	曾是	翻译	.

可怜的冯特的《民族心理学》在被翻译之前，已经成了一部尘封已久的文物。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [feɪz] ,

All	these	events	are	useful	and	important	in	their	phase	,
全部	这些	活动	是	有用	和	重要的	在	他们的	阶段	,

所有这些事件在其各自阶段都是有用且重要的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sensəbli] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['klæsɪks] ;

and	they	have	sensibly	affected	our	attitude	towards	the	Classics	;
和	他们	有	明智地	做作的	我们的	态度	向	这	经典	;

它们也切实地影响了我们对古典文学的态度；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdi] [ðæt] [prə'fesər] ['mɜːrri] — [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]

and	it	is	this	phase	of	classical	study	that	Professor	Murray	—	the	friend	and
和	它	是	这	阶段	的	古典	学习	那	教授	默里	—	这	朋友	和

[ɪns'paɪrər][ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] ['hærisn] — [ˌreprɪ'zents] .

inspirer	of	Miss	Jane	Harrison	—	represents	.
灵感来源	的	错过	简	哈里森	—	代表	.

而穆雷教授——简·哈里森小姐的朋友和灵感来源——正是古典研究的这一阶段的代表人物。

[ðə; ði] [griːk] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['belvədɪr] [ʌv; əv] ['wɪŋkəlˌmæn] , [goʊθ] ,

The	Greek	is	no	longer	the	awe	-	inspiring	Belvedere	of	Winckelmann	,	Goethe	,
这	希腊语	是	不	更长	这	敬畏	-	鼓舞人心	贝尔维德	的	温克尔曼	,	歌德	,

[ænd; ənd] ['skəupənhauə] ,

and	Schopenhauer	,
和	叔本华	,

希腊古宫已不再是温克尔曼、歌德和叔本华笔下令人敬畏的美景宫了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːltər]['peɪtər][ænd; ənd]['ɑːskər] [waɪld] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪ'beɪst]

the	figure	of	which	Walter	Pater	and	Oscar	Wilde	offered	us	a	slightly	debased
这	数字	的	哪个	沃尔特	帕特	和	奥斯卡	王尔德	提供	我们	一个	轻微地	堕落

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'dɪʃn] .

re	-	edition	.
关于	-	版	.

沃尔特·佩特和奥斯卡·王尔德为我们提供了一个略显堕落的再版形象。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] ['betər] [haʊ] ['dɪfrənt] — [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'lɪmpiən] — [wɜːr; wər][ðə; ði]

And	we	realize	better	how	different	—	not	how	much	more	Olympian	—	were	the
和	我们	意识到	更好的	如何	不同的	—	不是	如何	很多	更多的	奥运选手	—	是	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊərz] ;

conditions	of	the	Greek	civilization	from	ours	;
状况	的	这	希腊语	文明	从	我们的	;

我们更加深刻地认识到，希腊文明的条件与我们今天的文明有多么不同——而不是说希腊文明比我们今天更加奥林匹克式；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstər] . ['zimən] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [griːk] [delt]

and	at	the	same	time	Mr	.	Zimmern	has	shown	us	how	the	Greek	dealt
和	在	这	相同的	时间	先生	.	齐默恩	有	所示	我们	如何	这	希腊语	已处理

[wɪð; wɪθ] [ə'næləgəs] ['prɔːbləms] .

with	analogous	problems	.
和	类似的	问题	.

与此同时，齐默恩先生也向我们展示了希腊人是如何处理类似问题的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [staɪl] [kæn; kən][biː; bi] ['mɑːdəld]

Incidentally	we	do	not	believe	that	a	good	English	prose	style	can	be	modelled
顺便	我们	做	不是	相信	那	一个	好的	英语	散文	风格	能	是	建模

[ə'pɑːn]['sisərəu] ,

upon	Cicero	,
之上	西塞罗	,

顺便一提，我们并不认为优秀的英语散文风格可以效仿西塞罗。

[ɔːr][tæsitəs] , [ɔːr] [θjuːˈsididiːz] .

or	Tacitus	,	or	Thucydides	.
或者	塔西佗	,	或者	修昔底德	.

或者塔西佗，或者修昔底德。

[ɪf] [ˈpində] [bɔːz] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][æd'mɪt][ˌaɪ ˈtiː] ;

If	Pindar	bores	us	,	we	admit	it	;
如果	品达	钻孔	我们	,	我们	承认	它	;

如果品达的作品让我们感到乏味，我们承认这一点；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsæfəu] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [kə'tʌləs] ;

we	are	not	certain	that	Sappho	was	very	much	greater	than	Catullus	;
我们	是	不是	肯定	那	萨福	曾是	非常	很多	更大的	比	卡图卢斯	;

我们并不确定萨福是否比卡图卢斯伟大得多；

[wiː; wi][hoʊld] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ˈvəːdʒil] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs]

we	hold	various	opinions	about	Vergil	;	and	we	think	more	highly	of	Petronius
我们	抓住	各种各样的	意见	关于	维吉尔	;	和	我们	思考	更多的	高度	的	佩特罗尼乌斯

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [dɪd] .

than	our	grandfathers	did	.
比	我们的	祖父们	做过	.

我们对维吉尔的看法各不相同；而且我们对佩特罗尼乌斯的评价比我们的祖辈更高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [prə'fesər] ['mɜːrri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	is	to	be	hoped	that	we	may	be	grateful	to	Professor	Murray	and	his
它	是	到	是	希望	那	我们	可能	是	感激的	到	教授	默里	和	他的

[frendz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

friends	for	what	they	have	done	,
朋友们	为了	什么	他们	有	完毕	,

我们应该对默里教授及其朋友们所做的一切心存感激。

[waɪl] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [prə'fesər] ['mɜːriːz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [griːk]

while	we	endeavour	to	neutralize	Professor	Murray's	influence	upon	Greek
尽管	我们	努力	到	中和	教授	默里的	影响	之上	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][baɪ] ['meɪkɪŋ]

literature	and	English	language	in	his	translations	by	making
文学	和	英语	语言	在	他的	翻译	经过	制作

['betər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

better	translations	.
更好的	翻译	.

我们努力通过改进翻译来消除默里教授对其希腊文学和英语翻译的影响。

[ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [frʌm; frəm] [jʊ'rɪpədiːz] [baɪ][eɪtʃ] . [diː] . [ɑːr; ər] ,

The	choruses	from	Euripides	by	H	.	D	.	are	,
这	合唱	从	欧里庇得斯	经过	H	.	D	.	是	,

HD 改编的欧里庇得斯歌剧中的合唱部分是：

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['erərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'mɪʃnz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

allowing	for	errors	and	even	occasional	omissions	of	difficult	passages	,
允许	为了	错误	和	甚至	偶然	遗漏	的	难的	段落	,

允许出现错误，甚至偶尔遗漏一些难懂的段落，

[mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][bəuθ] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['mɜːriːz] .

much	nearer	to	both	Greek	and	English	than	Mr	.	Murray's	.
很多	更近	到	两个都	希腊语	和	英语	比	先生	.	默里的	.

比默里先生的译文更接近希腊语和英语。

[bʌt; bət][eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['poʊəts] - [trænz'leɪʃ(ə)n] ['sɪriːz] ” [hæv; həv]

But	H	.	D	.	and	the	other	poets	of	the	“	Poets	-	Translation	Series	”	have
但	H	.	D	.	和	这	其他	诗人	的	这	“	诗人	-	翻译	系列	”	有

[soʊ][fɑːr] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] [krʌmz] [ʌv; əv]

so	far	done	no	more	than	pick	up	some	of	the	more	romantic	crumbs	of
所以	远的	完毕	不	更多的	比	挑选	向上	一些	的	这	更多的	浪漫的	面包屑	的

[griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

Greek	literature	;
希腊语	文学	;

但HD和其他“诗人翻译系列”的诗人迄今为止所做的，只不过是拾起了希腊文学中一些比较浪漫的碎片；

[nʌn] [ʌv; əv] them70

none	of	them70
没有任何	的	them70

他们中没有一个70

[hæz; həz] [jet] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][,ægə'memnən] .

has	yet	shown	himself	competent	to	attack	the	Agamemnon	.
有	然而	所示	他自己	胜任的	到	攻击	这	阿伽门农	.

他尚未展现出攻击阿伽门农的能力。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] ['hevi] [fuːd] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ]

If	we	are	to	digest	the	heavy	food	of	historical	and	scientific	knowledge
如果	我们	是	到	消化	这	重的	食物	的	历史	和	科学	知识

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪg'zɜːʃənz] .

that	we	have	eaten	we	must	be	prepared	for	much	greater	exertions	.
那	我们	有	吃	我们	必须	是	准备	为了	很多	更大的	努力	.

如果我们想要消化我们已经摄入的历史和科学知识这些艰深的知识，就必须做好付出更大努力的准备。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][daɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [bəuθ]['hoʊmər][ænd; ənd] [floʊ'bɜːr] .

We	need	a	digestion	which	can	assimilate	both	Homer	and	Flaubert	.
我们	需要	一个	消化	哪个	能	吸收	两个都	荷马	和	福楼拜	.

我们需要一种能够同时消化荷马和福楼拜作品的消化系统。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['renəsɑːns] ['hjuːmənɪst] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

We	need	a	careful	study	of	Renaissance	Humanists	and	Translators	,	such	as
我们	需要	一个	小心	学习	的	复兴	人文主义者	和	译者	,	这样的	作为

['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Mr	.	Pound	has	begun	.
先生	.	磅	有	开始	.

我们需要像庞德先生那样，对文艺复兴时期的人文主义者和翻译家进行认真研究。

[wiː; wi] [niːd] [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][pæst][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['defɪnət] ['dɪfərənsɪz]

We	need	an	eye	which	can	see	the	past	in	its	place	with	its	definite	differences
我们	需要	一个	眼睛	哪个	能	看	这	过去的	在	它是	地方	和	它是	定	差异

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

from	the	present	,
从	这	展示	,

我们需要一双能够正确看待过去、并能清晰地认识到过去与现在之间明显差异的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['laɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	yet	so	lively	that	it	shall	be	as	present	to	us	as	the	present	.
和	然而	所以	热闹	那	它	将	是	作为	展示	到	我们	作为	这	展示	.

但它又如此生动，以至于它将像现在一样鲜活地呈现在我们面前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [aɪ] ;

This	is	the	creative	eye	;
这	是	这	有创造力的	眼睛	;

这就是创造之眼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prə'fesər] ['mɜːrri] [hæz; həz][noʊ] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz]

and	it	is	because	Professor	Murray	has	no	creative	instinct	that	he	leaves
和	它	是	因为	教授	默里	有	不	有创造力的	本能	那	他	树叶

[jʊ'rɪpədiːz] [kwaɪt] [ded] . -

Euripides	quite	dead	.	71
欧里庇得斯	相当	死的	.	-

正是因为默里教授缺乏创作灵感，他才让欧里庇得斯彻底消亡。[71]

“ ['retərɪk] ” [ænd; ənd][poʊ'etɪk]['drɑːmə]

“	Rhetoric	”	and	Poetic	Drama
“	修辞	”	和	诗意的	戏剧

“修辞”与诗剧

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rɔ'stɑnd] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [huːm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

The	death	of	Rostand	is	the	disappearance	of	the	poet	whom	,	more	than	any
这	死亡	的	罗斯坦德	是	这	消失	的	这	诗人	谁	,	更多的	比	任何

['ʌðər] [ɪn] [fræns] ,

other	in	France	,
其他	在	法国	,

罗斯丹的去世，意味着这位诗人的消逝，他比法国任何其他诗人都更伟大。

[wiː; wi] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] “ ['retərɪk] , ” ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['retərɪk] [æz; əz]

we	treated	as	the	exponent	of	“	rhetoric	,	”	thinking	of	rhetoric	as
我们	治疗	作为	这	指数	的	“	修辞	,	”	思维	的	修辞	作为

['sʌmθɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

something	recently	out	of	fashion	.
某物	最近	出去	的	时尚	.

我们把他当作“修辞学”的代表人物，认为修辞学是最近过时的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ræðər] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

And	as	we	find	ourselves	looking	back	rather	tenderly	upon	the	author	of
和	作为	我们	寻找	我们自己	寻找	后退	相当	温柔地	之上	这	作者	的

[kiːˈrɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][wiː; wi] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [vaɪs][ɔːr]['kwɑːləti][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [æz; əz] ['pleɪnli]

Cyrano	we	wonder	what	this	vice	or	quality	is	that	is	associated	as	plainly
西哈诺	我们	想知道	什么	这	副	或者	质量	是	那	是	联系	作为	显然

[wɪð; wɪθ] [rɑːstændz] ['merɪts] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

with	Rostand's	merits	as	with	his	defects	.
和	罗斯丹的	优点	作为	和	他的	缺陷	.

当我们带着几分温柔的心情回顾《西哈诺》的作者时，我们不禁想知道，究竟是什么缺点或特质，既与罗斯丹的优点紧密相连，又与他的缺点紧密相连。

[hɪz; ɪz] ['retərɪk] , [æt; ət] [liːst] , ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [wel] ,

His	rhetoric	,	at	least	,	suited	him	at	times	so	well	,
他的	修辞	,	在	至少	,	适合	他	在	时代	所以	出色地	,

至少，他的言辞有时非常适合他自己。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['poʊət] , [ˌboʊdə'lɛr] ,

and	so	much	better	than	it	suited	a	much	greater	poet	,	Baudelaire	,
和	所以	很多	更好的	比	它	适合	一个	很多	更大的	诗人	,	波德莱尔	,

而且它比更伟大的诗人波德莱尔的作品更适合他。

[huː] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [æz; əz] [rɔ'stɑnd] .

who	is	at	times	as	rhetorical	as	Rostand	.
WHO	是	在	时代	作为	修辞	作为	罗斯坦德	.

他有时像罗斯丹一样善于修辞。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə][sə'spekt][ðæt][ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['mɪrli][ə; eɪ][veɪg][tɜːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs]

And	we	begin	to	suspect	that	the	word	is	merely	a	vague	term	of	abuse
和	我们	开始	到	怀疑	那	这	单词	是	仅仅	一个	模糊的	学期	的	虐待

[fɔːr; fər]['eni][staɪl][ðæt][ɪz][bæd],

for	any	style	that	is	bad	,
为了	任何	风格	那	是	坏的	,

我们开始怀疑，这个词只不过是一个含糊不清的贬义词，用来指代任何糟糕的风格。

[ðæt][ɪz][soʊ]['evɪdəntli][bæd][ɔːr]['sekənd] - [reɪt][ðæt][wiː; wi][duː][nɑːt]['rekəgnaɪz][ðə; ði][nə'sesəti][fɔːr; fər]

that	is	so	evidently	bad	or	second	-	rate	that	we	do	not	recognize	the	necessity	for
那	是	所以	显然	坏的	或者	第二	-	速度	那	我们	做	不是	认出	这	必要性	为了

['greɪtər][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][freɪzɪz][wiː; wi][ə'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː].

greater	precision	in	the	phrases	we	apply	to	it	.
更大的	精确	在	这	短语	我们	申请	到	它	.

显然，它非常糟糕或二流，以至于我们意识不到在描述它时需要更加精确的措辞。

['aʊər; ɑːr][oʊn][ɪˌlɪzə'biːθn][ænd; ənd][ˌdʒækə'biːən]['poʊətri] — [ɪn][soʊ][naɪs][ə; eɪ]['prɑːbləm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mʌtʃ]

Our	own	Elizabethan	and	Jacobean	poetry	—	in	so	nice	a	problem	it	is	much
我们的	自己的	伊丽莎白时代	和	詹姆斯一世时期	诗	—	在	所以	好的	一个	问题	它	是	很多

['seɪfər][tuː; tə][stɪk][tuː; tə][wʌnz][oʊn]['læŋgwɪdʒ] — [ɪz][rɪ'piːtɪdli][kɔːld] “ [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] .

safer	to	stick	to	one's	own	language	—	is	repeatedly	called	“	rhetorical	.
更安全	到	戳	到	一个人的	自己的	语言	—	是	反复	称为	“	修辞	.

我们自己的伊丽莎白时代和詹姆斯时代的诗歌——在这样一个美好的问题中，坚持使用自己的语言要安全得多——却被反复称为“修辞”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðɪs][ænd; ənd][ðæt]['noʊtəb(ə)l]['kwɑːləti] , [bʌt; bət] , [wen][wiː; wi][wɪʃ][tuː; tə][æd'mɪt]

”	It	had	this	and	that	notable	quality	,	but	,	when	we	wish	to	admit
”	它	有	这	和	那	值得注意的	质量	,	但	,	什么时候	我们	希望	到	承认

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['diːfekts; dɪ'fekts],

that	it	had	defects	,
那	它	有	缺陷	,

“它有这样那样的显著优点，但是，当我们想要承认它有缺陷时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'tɔːrɪk(ə)l] .

it	is	rhetorical	.
它	是	修辞	.

这是反问句。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɪriəs]['diːfekts; dɪ'fekts] , ['iːv(ə)n][groʊs][fɔːlts] ,

It	had	serious	defects	,	even	gross	faults	,
它	有	严肃的	缺陷	,	甚至	总的	故障	,

它存在严重缺陷，甚至是重大故障。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi][kən'sɪdərd][tuː; tə][hæv; həv][i'reizd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

but	we	cannot	be	considered	to	have	erased	them	from	our
但	我们	不能	是	经过考虑的	到	有	已擦除	他们	从	我们的

['læŋgwɪdʒ][wen][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ˌʌn'klɪr][ɪn]['aʊər; ɑːr][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌt][ðeɪ][ɑːr; ər] .

language	when	we	are	so	unclear	in	our	perception	of	what	they	are	.
语言	什么时候	我们	是	所以	不清楚	在	我们的	洞察力	的	什么	他们	是	.

但是，当我们对它们的理解如此模糊不清时，就不能认为我们已经从语言中抹去了它们。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][bəuθ][ɪˌlɪzə'biːθn][proʊz][ænd; ənd][ɪˌlɪzə'biːθn]['poʊətri][ɑːr; ər]['rɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

The	fact	is	that	both	Elizabethan	prose	and	Elizabethan	poetry	are	written	in	a
这	事实	是	那	两个都	伊丽莎白时代	散文	和	伊丽莎白时代	诗	是	书面	在	一个

[və'raɪəti] of72

variety	of72
种类	of72

事实上，伊丽莎白时代的散文和诗歌都是用多种语言写成的。72

[staɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

styles	**with**	**a**	**variety**	**of**	**vices**	**.**
风格	和	一个	种类	的	恶习	.

风格多样，但缺点也很多。

[ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪli] , [ɪz] ['juːfjʊɪzəm] , [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ?

Is	**the**	**style**	**of**	**Lyly**	**,**	**is**	**Euphuism**	**,**	**rhetorical**	**?**
是	这	风格	的	莉莉	,	是	尤弗斯主义	,	修辞	?

莱利的风格，即尤弗西斯主义，是修辞性的吗?

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [staɪl] [ʌv; əv] ['æskəm] [ænd; ənd] ['eljət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	**contrast**	**to**	**the**	**elder**	**style**	**of**	**Ascham**	**and**	**Elyot**	**which**	**it**	**assaults**	**,**	**it**	**is**
在	对比	到	这	长老	风格	的	阿斯卡姆	和	埃利奥特	哪个	它	袭击	,	它	是

[ə; eɪ] [klɪr] ,

a	**clear**	**,**
一个	清除	,

与它所抨击的阿斯卡姆和艾略特的旧式风格相比，它是一种清晰的、

['floʊɪŋ] , ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [pjʊr] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪf] [mə'nɑːtənəs]

flowing	**,**	**orderly**	**and**	**relatively**	**pure**	**style**	**,**	**with**	**a**	**systematic**	**if**	**monotonous**
流动	,	秩序	和	相对地	纯的	风格	,	和	一个	系统	如果	单调

['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [æn'tiθisiːz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] .

formula	**of**	**antitheses**	**and**	**similes**	**.**
公式	的	对立面	和	明喻	.

流畅、有序且相对纯粹的风格，运用了系统但略显单调的对比和比喻手法。

[ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [næʃ] ?

Is	**the**	**style**	**of**	**Nashe**	**?**
是	这	风格	的	纳什	?

这是纳什的风格吗?

[ə; eɪ]['tuːmɪd] , ['flætʃələnt] , ['vɪgərəs] [staɪl] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - .

A	**tumid**	**,**	**flatulent**	**,**	**vigorous**	**style**	**very**	**different**	**from**	**Lyly's**	**.**
一个	肿胀	,	胀气的	,	蓬勃	风格	非常	不同的	从	-	.

一种臃肿、胀气、充满活力的风格，与莉莉的风格截然不同。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ]

Or	**it**	**is**	**perhaps**	**the**	**strained**	**and**	**the**	**mixed**	**figures**	**of**	**speech**	**in**	**which**
或者	它	是	也许	这	紧张	和	这	混合	数据	的	演讲	在	哪个

['ʃeɪkspɪr] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] .

Shakespeare	**indulged**	**himself**	**.**
莎士比亚	沉溺其中	他自己	.

或许，这是莎士比亚沉迷其中的那种矫揉造作、五花八门的修辞手法。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] .

Or	**it**	**is**	**perhaps**	**the**	**careful**	**declamation**	**of**	**Jonson**	**.**
或者	它	是	也许	这	小心	朗诵	的	约翰逊	.

或许这是本·琼森精心措辞的演说。

[ðə; ði][wɜːrd] ['sɪmpli] ['kænɑːt][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][bæd] ['raɪtɪŋ] .

The	**word**	**simply**	**cannot**	**be**	**used**	**as**	**synonymous**	**with**	**bad**	**writing**	**.**
这	单词	简单地	不能	是	用过的	作为	同义词	和	坏的	写作	.

这个词绝不能用来等同于糟糕的写作。

[ðə; ði] ['miːnɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli]

The	**meanings**	**which**	**it**	**has**	**been**	**obliged**	**to**	**shoulder**	**have**	**been**	**mostly**
这	含义	哪个	它	有	到过	有义务	到	肩膀	有	到过	大多

[ə'proʊbriəs] ;

opprobrious	**;**
可耻	;

它被迫承担的含义大多是贬义的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [meɪ]

but	if	a	precise	meaning	can	be	found	for	it	this	meaning	may
但	如果	一个	精确的	意义	能	是	成立	为了	它	这	意义	可能

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .

occasionally	represent	a	virtue	.
偶尔	代表	一个	美德	.

但如果能为其找到一个确切的含义，那么这个含义有时可能代表一种美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [dɪ'sekt]

It	is	one	of	those	words	which	it	is	the	business	of	criticism	to	dissect
它	是	一	的	那些	字	哪个	它	是	这	商业	的	批评	到	解剖

[ænd; ənd] [ˌriːə'sembl] .

and	reassemble	.
和	重新组装	.

这是那种需要评论家去剖析和重组的词语之一。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['retərɪk] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

Let	us	avoid	the	assumption	that	rhetoric	is	a	vice	of	manner	,
让	我们	避免	这	假设	那	修辞	是	一个	副	的	方式	,

我们不应假定修辞是一种风俗上的缺陷。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['retərɪk] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ['ɔːlsoʊ] ,

and	endeavour	to	find	a	rhetoric	of	substance	also	,
和	努力	到	寻找	一个	修辞	的	物质	还	,

同时努力寻找一种有实质内容的修辞手法。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ɪk'spres] .

which	is	right	because	it	issues	from	what	it	has	to	express	.
哪个	是	正确的	因为	它	问题	从	什么	它	有	到	表达	.

这是正确的，因为它源于它必须表达的内容。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mænɪfest] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ” [ɪn]

At	the	present	time	there	is	a	manifest	preference	for	the	“	conversational	”	in
在	这	展示	时间	那里	是	一个	显现	偏爱	为了	这	“	对话	”	在

['poʊətri] — [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] “ [də'rekt] [spiːtʃ] ,

poetry	—	the	style	of	“	direct	speech	,
诗	—	这	风格	的	“	直接的	演讲	,

目前，诗歌中明显偏爱“对话式”风格——即“直接引语”的风格。

” [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ;

”	opposed	to	the	“	oratorical	”	and	the	rhetorical	;
”	反对	到	这	“	演说	”	和	这	修辞	;

与“雄辩的”和修辞的相对立；

[bʌt; bət] [ɪf] ['retərɪk] [ɪz]['eni] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌɪnə'proʊpriətli] [ə'plaɪd] ,

but	if	rhetoric	is	any	convention	of	writing	inappropriately	applied	,
但	如果	修辞	是	任何	习俗	的	写作	不恰当地	应用	,

但如果修辞是指任何不恰当运用的写作惯例，

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [staɪl] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['retərɪk] — [ɔːr] [wʌt] [ɪz]

this	conversational	style	can	and	does	become	a	rhetoric	—	or	what	is
这	对话	风格	能	和	做	变得	一个	修辞	—	或者	什么	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [staɪl] ,

supposed	to	be	a	conversational	style	,
据称	到	是	一个	对话	风格	,

这种对话风格可以而且确实会变成一种修辞——或者说，变成一种本应是对话风格的修辞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [pə'laɪt] ['dɪskɔːrs] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

for	it	is	often	as	remote	from	polite	discourse	as	well	could	be	.
为了	它	是	经常	作为	偏僻的	从	有礼貌的	话语	作为	出色地	可以	是	.

因为它往往与礼貌的谈话方式相去甚远。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [reɪt] [ɪn] [ə'merɪkən] [və:s] ['lɪbɹə][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ;

Much	of	the	second	and	third	rate	in	American	vers	libre	is	of	this	sort	;
很多	的	这	第二	和	第三	速度	在	美国人	版本	自由	是	的	这	种类	;

美国自由诗中的二流和三流作品大多属于此类;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [reɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌwɜrdz'wɜ:θiənɪzəm] .

and	much	of	the	second	and	third	rate	in	English	Wordsworthianism	.
和	很多	的	这	第二	和	第三	速度	在	英语	华兹华斯主义	.

以及英国华兹华斯主义中许多二流和三流的作品。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][fækt][noʊ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [ɔ:r] ['ʌðər] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [kæn; kən] be73

There	is	in	fact	no	conversational	or	other	form	which	can	be73
那里	是	在	事实	不	对话	或者	其他	形式	哪个	能	be73

事实上，没有任何对话或其他形式可以73

[ə'plaɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ;

applied	indiscriminately	;
应用	不加区分地	;

不加区分地应用;

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['pɑ:zətɪvli] [gɪv] [ðə; ði]

if	a	writer	wishes	to	give	the	effect	of	speech	he	must	positively	give	the
如果	一个	作家	愿望	到	给	这	影响	的	演讲	他	必须	积极地	给	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊlz] ;

effect	of	himself	talking	in	his	own	person	or	in	one	of	his	rôles	;
影响	的	他自己	说	在	他的	自己的	人	或者	在	一	的	他的	角色	;

如果作者想要营造出说话的效果，他必须切实地营造出他本人或他所扮演的角色在说话的效果;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɑ:r'selvz] , ['aʊər; ɑ:r][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

and	if	we	are	to	express	ourselves	,	our	variety	of	thoughts	and
和	如果	我们	是	到	表达	我们自己	,	我们的	种类	的	想法	和

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

如果我们想要表达自己，表达我们各种各样的想法和感受，

[ɑ:n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['raɪtnəs] ,

on	a	variety	of	subjects	with	inevitable	rightness	,
在	一个	种类	的	主题	和	不可避免的	正义	,

在各种问题上，他都必然是正确的，

[wi:; wi][mʌst; məst][ə'dæpt]['aʊər; ɑ:r] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [,veəri:'eiʃənz] .

we	must	adapt	our	manner	to	the	moment	with	infinite	variations	.
我们	必须	适应	我们的	方式	到	这	片刻	和	无限	变体	.

我们必须根据实际情况不断调整自己的方式。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['drɑ:mə] [ʃoʊz] [ðɪs] ['prɑ:gres] [ɪn]

Examination	of	the	development	of	Elizabethan	drama	shows	this	progress	in
考试	的	这	发展	的	伊丽莎白时代	戏剧	演出	这	进步	在

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ,

adaptation	,
适应	,

对伊丽莎白时代戏剧发展的研究表明，改编方面取得了这种进步。

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] [mə'nɑ:təni] [tu:; tə][və'raɪəti] , [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]

a	development	from	monotony	to	variety	,	a	progressive	refinement	in	the
一个	发展	从	单调	到	种类	,	一个	进步	精炼	在	这

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

perception	of	the	variations	of	feeling	,
洞察力	的	这	变体	的	感觉	,

从单调到多样化的发展，对情感变化感知能力的逐步提升。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðiːz] [ˌveəriː'eiʃənz] .

and	a	progressive	elaboration	of	the	means	of	expressing	these	variations	.
和	一个	进步	详细说明	的	这	方法	的	表达	这些	变体	.

以及对这些变化的表达方式的逐步完善。

[ðɪs] ['drɑːmə][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]

This	drama	is	admitted	to	have	grown	away	from	the	rhetorical	expression	,	the
这	戏剧	是	承认	到	有	生长	离开	从	这	修辞	表达	,	这

['bɑːmbæst] ['spiːtʃɪz] ,

bombast	speeches	,
夸夸其谈	演讲	,

人们普遍认为，这部剧已经摆脱了华丽的辞藻和夸张的演讲。

[ʌv; əv] ['kɪd] [ænd; ənd] ['maːləu] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]

of	Kyd	and	Marlowe	to	the	subtle	and	dispersed	utterance	of	Shakespeare
的	基德	和	马洛	到	这	微妙的	和	分散的	发声	的	莎士比亚

[ænd; ənd] ['webstər] .

and	Webster	.
和	韦伯斯特	.

从基德和马洛的语言到莎士比亚和韦伯斯特微妙而分散的表达方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærənt] [ə'bændənmənt] [ɔːr] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ɪz] [tuː] [θɪŋz] :

But	this	apparent	abandonment	or	outgrowth	of	rhetoric	is	two	things	:
但	这	明显	放弃	或者	生长	的	修辞	是	二	事物	:

但这种对修辞的明显放弃或衍生，实际上包含两层含义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli] [prə'gresɪv] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn]

it	is	partly	an	improvement	in	language	and	it	is	partly	progressive	variation	in
它	是	部分	一个	改进	在	语言	和	它	是	部分	进步	变化	在

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这既是语言上的进步，也是情感上的渐进变化。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['fjʊɹɪbʌnd] ['fluːənsi] [ʌv; əv][oʊld][ˌhaɪə'rɑːnɪˌmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

a	long	distance	separating	the	furibund	fluency	of	old	Hieronimo	and	the
一个	长的	距离	分离	这	狂暴	流利度	的	老的	希罗尼莫	和	这

['broʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lɪr] .

broken	words	of	Lear	.
破碎的	字	的	李尔王	.

老耶罗尼莫滔滔不绝的语言和李尔王断断续续的言语之间，有着巨大的差距。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['feɪməs]

There	is	also	a	difference	between	the	famous
那里	是	还	一个	不同之处	之间	这	著名的

著名的

[oʊ] [aɪz] [noʊ] [aɪz] , [bʌt; bət] ['fauntinz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] !

Oh	eyes	no	eyes	,	but	fountains	full	of	tears	!
哦	眼睛	不	眼睛	,	但	喷泉	满的	的	眼泪	!

哦，眼睛啊，没有眼睛，只有泪水涌出！

[oʊ] [laɪf] [noʊ] [laɪf] , [bʌt; bət] ['laɪvli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [deθ] !

Oh	life	no	life	,	but	lively	form	of	death	!
哦	生活	不	生活	,	但	热闹	形式	的	死亡	!

哦，生命啊，不是生命，而是充满活力的死亡！

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˈpɜːrb] “ [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ˌhaɪəˈrɑːnɪˌmoʊ] . ” [[ˈsɛvən]]

and	the	superb	“	additions	to	Hieronimo	.	”	[	7	]
和	这	高超	“	新增内容	到	希罗尼莫	.	”	[	7	]

以及对希罗尼莫的精彩“补充”。[7]

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [pərˈhæps][æz; əz][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [huː] [ˈkɑːns(ə)ntreɪts] [ˈevriθɪŋ]

We	think	of	Shakespeare	perhaps	as	the	dramatist	who	concentrates	everything
我们	思考	的	莎士比亚	也许	作为	这	剧作家	WHO	浓缩物	一切

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,

into	a	sentence	,
进入	一个	句子	,

我们或许会认为莎士比亚是一位将所有元素浓缩成一句话的剧作家，

“ [preɪ] [juː; jʊ][ʌnˈduː] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] , ” [ɔːr] “ [ˈɑːnɪst] [ˈɑːnɪst] [iˈɑːgəu] ” ;

“	Pray	you	undo	this	button	,	”	or	“	Honest	honest	Iago	”	;
“	祈祷	你	撤销	这	按钮	,	”	或者	“	诚实的	诚实的	伊阿古	”	;

“请你解开这个纽扣，”或者“诚实的伊阿古”；

[wiː; wi] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈretərɪk] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ˈpɪriəd]

we	forget	that	there	is	a	rhetoric	proper	to	Shakespeare	at	his	best	period
我们	忘记	那	那里	是	一个	修辞	恰当的	到	莎士比亚	在	他的	最好的	时期

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] the74

which	is	quite	free	from	the74
哪个	是	相当	自由的	从	the74

我们往往忘记了，莎士比亚在其创作巅峰时期拥有一种独特的修辞风格，这种风格完全不受74个修辞格的束缚。

[ˈdʒenjuɪn] [ʃekˈspirɪən] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [ɔːr][ðə; ði] [leɪt] .

genuine	Shakespearean	vices	either	of	the	early	period	or	the	late	.
真的	莎士比亚式	恶习	任何一个	的	这	早期的	时期	或者	这	晚的	.

莎士比亚早期或晚期作品中真正的恶习。

[ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈbɑːmbæst][ʌv; əv] [ˈkɪd] [ɔːr] [ˈmaːləu] ,

These	passages	are	comparable	to	the	best	bombast	of	Kyd	or	Marlowe	,
这些	段落	是	可比	到	这	最好的	夸夸其谈	的	基德	或者	马洛	,

这些段落堪比基德或马洛最精彩的夸张之作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n]

with	a	greater	command	of	language	and	a	greater	control	of	the	emotion
和	一个	更大的	命令	的	语言	和	一个	更大的	控制	的	这	情感

.

:

.

语言运用能力更强，情绪控制能力更强。

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈtrædʒədi][ɪz][bɑːmˈbæstɪk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendz] [tuː; tə] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]

The	Spanish	Tragedy	is	bombastic	when	it	descends	to	language	which	was	only
这	西班牙语	悲剧	是	夸张的	什么时候	它	下降	到	语言	哪个	曾是	仅有的

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] ;

the	trick	of	its	age	;
这	诡计	的	它是	年龄	;

西班牙悲剧在运用当时流行的那种浮夸语言时，显得矫揉造作；

[ˈtæmbəlein] [ɪz][bɑːmˈbæstɪk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [məˈnɑːtənəs] , [ɪnˈfleksəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːltəˈreiʃəns]

Tamburlaine	is	bombastic	because	it	is	monotonous	,	inflexible	to	the	alterations
帖木儿	是	夸张的	因为	它	是	单调	,	不灵活的	到	这	变化

[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

《帖木儿》之所以显得浮夸，是因为它单调乏味，无法灵活应对情感的变化。

[ðə; ði] ['ri:əli] [faɪn] ['retərɪk] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]

The	really	fine	rhetoric	of	Shakespeare	occurs	in	situations	where	a	character	in	the
这	真的	美好的	修辞	的	莎士比亚	发生	在	情况	在哪里	一个	特点	在	这

[pleɪ] [si:z] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [laɪt] :

play	sees	himself	in	a	dramatic	light	:
玩	看到	他自己	在	一个	戏剧性	光	:

莎士比亚真正精妙的修辞手法出现在剧中人物以戏剧化的视角审视自身时：

[ə'θeloʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[ænd; ənd] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] , — [ðæt] [ɪn] [ə'lepoʊ] [wʌns] . . . .

And	say	,	besides	,	—	that	in	Aleppo	once	.	.	.	.
和	说	,	除了	,	—	那	在	阿勒颇	一次	.	.	.	.

而且，还要说，——在阿勒颇曾经.....

[ˌkɔ:riə'leɪnəs] .

Coriolanus	.
科里奥兰纳斯	.

科里奥兰纳斯。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪt] [jʊr; jər]['æn(ə)lz] [tru:] , - [tɪz][ðer; ðər] ,

If	you	have	writ	your	annals	true	,	'	tis	there	,
如果	你	有	写	你的	志	真的	,	-	的	那里	,

如果你所写的史册属实，那就在那里。

[ðæt] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['dʌvkɑ:tˌdʌvkoʊt] , [aɪ]

That	like	an	eagle	in	a	dovecote	,	I
那	喜欢	一个	鹰	在	一个	鸽舍	,	我

就像鸽舍里的雄鹰一样，我

['flʌtəd] [jʊr; jər] ['vɔ:lʃənz] [ɪn] - .

Fluttered	your	Volscians	in	Corioli	.
飘动	你的	沃尔西人	在	-	.

科里奥利的沃尔西人飘荡着。

[ə'loʊn] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

Alone	I	did	it	.
独自的	我	做过	它	.

我独自一人完成了这件事。

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生!

['taimən] .

Timon	.
蒂蒙	.

蒂蒙。

[kʌm] [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [seɪ] [tu:; tə] ['æθənz] ,

Come	not	to	me	again	;	but	say	to	Athens	,
来	不是	到	我	再次	;	但	说	到	雅典	,

不要再来见我；要告诉雅典人，

['taimən] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['mænʃ(ə)n]

Timon	hath	made	his	everlasting	mansion
蒂蒙	有	制成	他的	永恒	大厦

提门已建立他永恒的居所

[ə'pɑːn][ðə; ði] - [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [flʌd] . . . .

Upon	the	beachèd	verge	of	the	salt	flood	.	.	.	.
之上	这	-	边缘	的	这	盐	洪水	.	.	.	.

在被海水淹没的沙滩边缘.....

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['ɔːlsoʊ][wʌns][ɪn]['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] ,

It	occurs	also	once	in	Antony	and	Cleopatra	,
它	发生	还	一次	在	安东尼	和	克利奥帕特拉	,

在《安东尼与克莉奥佩特拉》中也出现过一次。

[wen] [ˌiːnoʊ'bɑːrbəs][ɪz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [siː] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn] [ðɪs] [drə'mætɪk] [laɪt] :

when	Enobarbus	is	inspired	to	see	Cleopatra	in	this	dramatic	light	:
什么时候	恩诺巴布斯	是	灵感	到	看	克利奥帕特拉	在	这	戏剧性	光	:

当埃诺巴布斯受到启发，以如此戏剧性的视角看待克利奥帕特拉时：

[ðə; ði][bɑːrdʒ][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] . . . .

The	barge	she	sat	in	.	.	.	.
这	驳船	她	卫星	在	.	.	.	.

她坐的那艘驳船.....

['ʃeɪkspɪr] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv]['mɑːrstən] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ['kɪd] .

Shakespeare	made	fun	of	Marston	,	and	Jonson	made	fun	of	Kyd	.
莎士比亚	制成	乐趣	的	马斯顿	,	和	约翰逊	制成	乐趣	的	基德	.

莎士比亚嘲笑过马斯顿，本·琼森嘲笑过基德。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɑːrstənz] [pleɪ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

But	in	Marston's	play	the	words	were	expressive	of	nothing	;
但	在	马斯顿	玩	这	字	是	富有表现力的	的	没有什么	;

但在马斯顿的剧作中，这些台词却没有任何意义；

[ænd; ənd]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [nɑːt][ðə; ði]

and	Jonson	was	criticizing	the	feeble	and	conceited	language	,	not	the
和	约翰逊	曾是	批评	这	微弱	和	自负	语言	,	不是	这

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði] " ['ɔːrətɔːri] .

emotion	,	not	the	"	oratory	.
情感	,	不是	这	"	演说	.

而本·琼森批评的是软弱无力、自负的语言，而不是情感，也不是"雄辩"。

" ['dʒɑːnsən][ɪz][æz; əz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] [sək'siːdz]

"	Jonson	is	as	oratorical	himself	,	and	the	moments	when	his	oratory	succeeds
"	约翰逊	是	作为	演说	他自己	,	和	这	时刻	什么时候	他的	演说	成功

[ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

are	,	I	believe	,
是	,	我	相信	,

"本·琼森本人也极具口才，我相信，他雄辩成功的时刻，

[ðə; ði]['moʊmənts] [ðæt] [kən'fɔːrm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmjələ] .

the	moments	that	conform	to	our	formula	.
这	时刻	那	符合	到	我们的	公式	.

符合我们公式的时刻。

['noʊtəbli] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - [goʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['kætɪˌlaɪn] ,

Notably	the	speech	of	Sylla's	ghost	in	the	induction	to	Catiline	,
尤其	这	演讲	的	-	鬼	在	这	就职	到	卡提林	,

值得注意的是，在卡提林的引言中，西拉的鬼魂发表了讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] The75

and	the	speech	of	Envy	at	the	beginning	of	The75
和	这	演讲	的	嫉妒	在	这	开始	的	The75

以及《75》开头恩维的演讲

['poʊɪtˌæstər] .

Poetaster	**.**
诗人	.

诗人。

[ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [drə'mætɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

These	**two**	**figures**	**are**	**contemplating**	**their**	**own**	**dramatic**	**importance**	**,**	**and**	**quite**
这些	二	数据	是	沉思	他们的	自己的	戏剧性	重要性	,	和	相当

['prɑːpərli] .

properly	**.**
适当地	.

这两个人物正在思考他们自身所具有的戏剧性意义，这完全合情合理。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['senət] ['spiːtʃɪz] [ɪn]['kætɪˌlaɪn] , [haʊ] ['tiːdiəs] , [haʊ] ['dʌsti] !

But	**in**	**the**	**Senate**	**speeches**	**in**	**Catiline**	**,**	**how**	**tedious**	**,**	**how**	**dusty**	**!**
但	在	这	参议院	演讲	在	卡提林	,	如何	乏味	,	如何	尘土飞扬	!

但是，在卡提林的参议院演讲中，多么乏味，多么陈旧!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [spek'teitəs] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]

Here	**we**	**are**	**spectators**	**not**	**of**	**a**	**play**	**of**	**characters**	**,**	**but**	**of**	**a**	**play**	**of**
这里	我们	是	观众	不是	的	一个	玩	的	人物	,	但	的	一个	玩	的

[fə'renzɪk] ,

forensic	**,**
法医	,

在这里，我们观看的不是一场人物剧，而是一场法庭辩论。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɪt'self] .

exactly	**as**	**if**	**we**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**attend**	**the**	**sitting**	**itself**	**.**
确切地	作为	如果	我们	有	到过	强制	到	出席	这	坐着	本身	.

就好像我们被迫参加了会议一样。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][æz; əz]

A	**speech**	**in**	**a**	**play**	**should**	**never**	**appear**	**to**	**be**	**intended**	**to**	**move**	**us**	**as**
一个	演讲	在	一个	玩	应该	绝不	出现	到	是	故意的	到	移动	我们	作为

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [muːv] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

it	**might**	**conceivably**	**move**	**other**	**characters**	**in**	**the**	**play**	**,**
它	可能	或许	移动	其他	人物	在	这	玩	,

戏剧中的台词绝不应该给人一种想要打动我们，就像它可能会打动剧中其他角色那样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

for	**it**	**is**	**essential**	**that**	**we**	**should**	**preserve**	**our**	**position**	**of**	**spectators**	**,**
为了	它	是	基本的	那	我们	应该	保存	我们的	位置	的	观众	,

因为我们必须保持旁观者的地位。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	**observe**	**always**	**from**	**the**	**outside**	**though**	**with**	**complete**	**understanding**	**.**
和	观察	总是	从	这	外部	尽管	和	完全的	理解	.

但始终要从外部观察，并具备完全的理解力。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn]['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]

The	**scene**	**in**	**Julius**	**Cæsar**	**is**	**right**	**because**	**the**	**object**	**of**	**our**	**attention**	**is**	**not**
这	场景	在	尤利乌斯	凯撒	是	正确的	因为	这	目的	的	我们的	注意力	是	不是

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['æntəni] ([bə'dɔɪtʊŋ]) [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	**speech**	**of**	**Antony**	**(**	**Bedeutung**	**)**	**but**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**speech**	**upon**	**the**
这	演讲	的	安东尼	(	含义	)	但	这	影响	的	他的	演讲	之上	这

[mɑːb] ,

mob	**,**
暴民	,

《尤利乌斯·凯撒》中的这一幕之所以恰当，是因为我们关注的重点不是安东尼的演讲（Bedeutung），而是他的演讲对民众的影响。

[ænd; ənd] ['æn.tə.niz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	Antony's	intention	,	his	preparation	and	consciousness	of	the	effect	.
和	安东尼的	意图	,	他的	准备	和	意识	的	这	影响	.

以及安东尼的意图、准备和对后果的意识。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd] ,

And	in	the	rhetorical	speeches	from	Shakespeare	which	have	been	cited	,
和	在	这	修辞	演讲	从	莎士比亚	哪个	有	到过	引用	,

在莎士比亚那些被引用的修辞性演说中，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] ['nesəseri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] ,

we	have	this	necessary	advantage	of	a	new	clue	to	the	character	,
我们	有	这	必要的	优势	的	一个	新的	线索	到	这	特点	,

我们拥有了关于这个角色的新线索这一必要的优势，

[ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuːz] [hɪm'self] .

in	noting	the	angle	from	which	he	views	himself	.
在	注意到	这	角度	从	哪个	他	浏览	他自己	.

注意到他看待自己的角度。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

But	when	a	character	in	a	play	makes	a	direct	appeal	to	us	,
但	什么时候	一个	特点	在	一个	玩	制作	一个	直接的	上诉	到	我们	,

但是，当剧中的角色直接向我们发出呼吁时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentɪmənt] ,

we	are	either	the	victims	of	our	own	sentiment	,
我们	是	任何一个	这	受害者	的	我们的	自己的	情绪	,

我们要么是自己情绪的受害者，要么……

[ɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['retərɪk] .

or	we	are	in	the	presence	of	a	vicious	rhetoric	.
或者	我们	是	在	这	在场	的	一个	恶毒	修辞	.

或者我们正身处恶毒的言论之中。

[ðiːz] ['refrənsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]

These	references	ought	to	supply	some	evidence	of	the	propriety	of
这些	参考	应该	到	供应	一些	证据	的	这	礼	的

[kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ] [ɑːn] ['noʊzɪz] .

Cyrano	on	Noses	.
西哈诺	在	鼻子	.

这些参考文献应该能为《西拉诺论鼻子》一书的恰当性提供一些证据。

[ɪz] [nɑːt] [kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ]

Is	not	Cyrano	exactly	in	this	position	of	contemplating	himself	as	a
是	不是	西哈诺	确切地	在	这	位置	的	沉思	他自己	作为	一个

[roʊ'mæntɪk] , [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['fɪgjər] ?

romantic	,	a	dramatic	figure	?
浪漫的	,	一个	戏剧性	数字	?

西哈诺不正是处于这种将自己视为浪漫主义者、戏剧人物的境地吗?

[ðɪs] [drə'mætɪk] [sens] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðəm'selvz] [ɪz] [rer] [ɪn] ['mɑːdərn] ['drɑːmə]

This	dramatic	sense	on	the	part	of	the	characters	themselves	is	rare	in	modern	drama
这	戏剧性	感觉	在	这	部分	的	这	人物	他们自己	是	稀有的	在	现代的	戏剧

.

:

.

在现代戏剧中，人物自身所展现的这种戏剧感实属罕见。

[ɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['drɑːmə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [fɔːrm] ,

In	sentimental	drama	it	appears	in	a	degraded	form	,
在	感伤的	戏剧	它	出现	在	一个	退化的	形式	,

在情感剧中，它以一种退化的形式出现。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɛrɪktɝz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]
when we are evidently intended to accept the character's sentimental interpretation
什么时候 我们 是 显然 故意的 到 接受 这 人物 感伤的 解释
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

当我们显然被引导去接受角色对自己的感伤解读时。

[ɪn] [pleɪz] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd][pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]
In plays of realism we often find parts which are never allowed to be
在 演出 的 现实主义 我们 经常 寻找 部分 哪个 是 绝不 允许 到 是
['kɑːnʃəsli] [drə'mætɪk] ,
consciously dramatic ,
有意识地 戏剧性 ,

在现实主义戏剧中，我们经常会发现一些角色从来不被允许有意识地表现出戏剧性。

[fɔːr; fər] [fɪr] , -
for fear , 76
为了 害怕 , -

出于恐惧，76

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'piəriŋ] [les] ['riːəl] .
perhaps , of their appearing less real .
也许 , 的 他们的 出现 较少的真实的 .

或许，是因为它们看起来不太真实。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ,
But in actual life ,
但 在 实际的 生活 ,

但在现实生活中，

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] ['kiːnli] ,
in many of those situations in actual life which we enjoy consciously and keenly ,
在 许多 的 那些 情况 在 实际的 生活 哪个 我们 享受 有意识地 和 敏锐地 ,

在现实生活中，我们有很多时候会自觉地、热烈地享受某些事情，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
we are at times aware of ourselves in this way ,
我们 是 在 时代 意识到的 的 我们自己 在 这 方式 ,

我们有时会以这种方式意识到自己。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['moʊmənts][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['juːsflnəs] [tuː; tə][drə'mætɪk] [vɜːrs] .
and these moments are of very great usefulness to dramatic verse .
和 这些 时刻 是 的 非常 伟大的 用处 到 戏剧性 诗 .

这些片段对戏剧诗歌来说非常有用。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] !
A very small part of acting is that which takes place on the stage !
一个 非常 小的 部分 的 表演 是 那 哪个 需要 地方 在 这 阶段 !

舞台表演只是表演的一小部分！

[rɔ'stɑnd] [hæd; həd] — ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [ɔːr][nɑːt] — [ðɪs] [drə'mætɪk] [sens] ,
Rostand had — whether he had anything else or not — this dramatic sense ,
罗斯坦德 有 — 无论 他 有 任何事物 别的 或者 不是 — 这 戏剧性 感觉 ,

罗斯丹——无论他是否还具备其他特质——都拥有这种戏剧感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə][kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ] .
and it is what gives life to Cyrano .
和 它 是 什么 给予 生活 到 西哈诺 .

正是这种特质赋予了西哈诺生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ([fɔːr; fər] [wen] ['eniwʌn] [ɪz]

It	is	a	sense	which	is	almost	a	sense	of	humour	(	for	when	anyone	is
它	是	一个	感觉	哪个	是	几乎	一个	感觉	的	幽默	(	为了	什么时候	任何人	是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['æktɪŋ] ,

conscious	of	himself	as	acting	,
有意识的	的	他自己	作为	表演	,

这是一种近乎幽默感的感觉（因为当任何人意识到自己在表演时，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪz]['prez(ə)nt]) .

something	like	a	sense	of	humour	is	present	)	.
某物	喜欢	一个	感觉	的	幽默	是	展示	)	.

他似乎有点幽默感）。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [rɑːstændz] ['kærəktərz] — [kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][æt; ət] [liːst] — [ə; eɪ]['gʌstoʊ] [wɪtʃ] [ɪz]

It	gives	Rostand's	characters	—	Cyrano	at	least	—	a	gusto	which	is
它	给予	罗斯丹的	人物	—	西哈诺	在	至少	—	一个	古斯托	哪个	是

[ʌn'kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn][steɪdʒ] .

uncommon	on	the	modern	stage	.
罕见	在	这	现代的	阶段	.

它赋予了罗斯丹笔下的人物——至少是西哈诺——一种在现代舞台上不常见的活力。

[noʊ] [daʊt] [rɑːstændz] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː] ['stedəli] .

No	doubt	Rostand's	people	play	up	to	this	too	steadily	.
不	怀疑	罗斯丹的	人们	玩	向上	到	这	也	稳步	.

毫无疑问，罗斯丹的人也一直在刻意渲染这一点。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [siːnz] [ʌv; əv][kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

We	recognize	that	in	the	love	scenes	of	Cyrano	in	the	garden	,
我们	认出	那	在	这	爱	场景	的	西哈诺	在	这	花园	,

我们意识到，在西哈诺花园的爱情场景中，

[fɔːr; fər][ɪn]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ðə; ði] [prə'faʊndər] ['dræmətɪst] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['lʌvəz] ['meltɪŋ]

for	in	Romeo	and	Juliet	the	profounder	dramatist	shows	his	lovers	melting
为了	在	罗密欧	和	朱丽叶	这	更深	剧作家	演出	他的	恋人	融化

['ɪntuː][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd] [selvz] ,

into	incoherent	unconsciousness	of	their	isolated	selves	,
进入	语无伦次	无意识	的	他们的	孤立	自我	,

因为在《罗密欧与朱丽叶》中，更深刻的剧作家展现了恋人们逐渐消融于孤立自我的无意识状态之中。

[ʃoʊz] [ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [ɪt'self] .

shows	the	human	soul	in	the	process	of	forgetting	itself	.
演出	这	人类	灵魂	在	这	过程	的	遗忘	本身	.

展现了人类灵魂在遗忘自身的过程中的状态。

[rɔ'stɑnd] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv][kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][ɑːn]['noʊzɪz]

Rostand	could	not	do	that	;	but	in	the	particular	case	of	Cyrano	on	Noses
罗斯坦德	可以	不是	做	那	;	但	在	这	特别的	案件	的	西哈诺	在	鼻子

, [ðə; ði] ['kærəktər] ,

,	the	character	,
,	这	特点	,

罗斯丹做不到这一点；但在《西哈诺论鼻子》这个特殊例子中，人物.....

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] .

the	situation	,	the	occasion	were	perfectly	suited	and	combined	.
这	情况	,	这	场合	是	完美	适合	和	合并	.

当时的形势和场合都非常合适。

[ðə; ði]['taɪreɪd]['dʒenəreɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['dʒenjuɪnli] [ænd; ənd] ['haɪli] [drə'mætɪk] :

The	tirade	generated	by	this	combination	is	not	only	genuinely	and	highly	dramatic	:
这	长篇大论	生成的	经过	这	组合	是	不是	仅有的	真的	和	高度	戏剧性	:

这种组合引发的激烈争论不仅真实而极具戏剧性：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsəbli] ['poʊətri]['ɔːlsoʊ] .

it	is	possibly	poetry	also	.
它	是	可能	诗	还	.

它也可能是一首诗。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,

If	a	writer	is	incapable	of	composing	such	a	scene	as	this	,
如果	一个	作家	是	无法	的	构成	这样的	一个	场景	作为	这	,

如果一个作家无法创作出这样的场景，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['drɑːmə] .

so	much	the	worse	for	his	poetic	drama	.
所以	很多	这	更糟	为了	他的	诗意的	戏剧	.

这对他创作的诗剧来说无疑是雪上加霜。

[kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ]['sætɪsfaɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] , [ðə; ði]

Cyrano	satisfies	,	as	far	as	scenes	like	this	can	satisfy	,	the
西哈诺	满足	,	作为	远的	作为	场景	喜欢	这	能	满足	,	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['drɑːmə] .

requirements	of	poetic	drama	.
要求	的	诗意的	戏剧	.

就此类场景所能满足的程度而言，《西哈诺》满足了诗剧的要求。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['hjuːmən][i'məuʃənz] , [sʌtʃ] [i'məuʃənz][æz; əz]

It	must	take	genuine	and	substantial	human	emotions	,	such	emotions	as
它	必须	拿	真的	和	重大的	人类	情绪	,	这样的	情绪	作为

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kæn; kən][kən'fɜːrm] , ['tɪpɪk(ə)l][i'məuʃənz] ,

observation	can	confirm	,	typical	emotions	,
观察	能	确认	,	典型的	情绪	,

它必须包含真实而深刻的人类情感，例如观察可以证实的典型情感。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm] ;

and	give	them	artistic	form	;
和	给	他们	艺术	形式	;

并赋予它们艺术形式；

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔːθər] .

the	degree	of	abstraction	is	a	question	for	the	method	of	each	author	.
这	程度	的	抽象	是	一个	问题	为了	这	方法	的	每个	作者	.

抽象程度取决于每位作者的方法。

[ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti] of77

In	Shakespeare	the	form	is	determined	in	the	unity	of77
在	莎士比亚	这	形式	是	决定	在	这	统一	of77

在莎士比亚的作品中，形式是由77个单元的统一性决定的。

[ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] [siːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['juːnəti] ,

the	whole	,	as	well	as	single	scenes	;	it	is	something	to	attain	this	unity	,
这	所有的	,	作为	出色地	作为	单身的	场景	;	它	是	某物	到	达到	这	统一	,

[æz; əz] [rɔ'stɑnd] [dʌz] ,

as	Rostand	does	,
作为	罗斯坦德	做	,

整体以及单个场景；达到这种统一性是一种成就，就像罗斯丹所做的那样。

[ɪn] [siːnz] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] .

in	scenes	if	not	the	whole	play	.
在	场景	如果	不是	这	所有的	玩	.

至少在某些场景中，甚至整部剧都是如此。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [hiː; hi][ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə] ['meitəliŋk] ,

Not	only	as	a	dramatist	,	but	as	a	poet	,	he	is	superior	to	Maeterlinck	,
不是	仅有的	作为	一个	剧作家	,	但	作为	一个	诗人	,	他	是	优越的	到	梅特林克	,

[huːz] ['drɑːmə] ,

whose	drama	,
谁	戏剧	,

他不仅作为剧作家，而且作为诗人，都比梅特林克更胜一筹，梅特林克的戏剧.....

[ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][drə'mætɪk] , [feilz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][poʊ'etɪk] .

in	failing	to	be	dramatic	,	fails	also	to	be	poetic	.
在	失败	到	是	戏剧性	,	失败	还	到	是	诗意的	.

缺乏戏剧性，也就缺乏诗意。

['meitəliŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtərəri]

Maeterlinck	has	a	literary	perception	of	the	dramatic	and	a	literary
梅特林克	有	一个	文学	洞察力	的	这	戏剧性	和	一个	文学

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] ,

perception	of	the	poetic	,
洞察力	的	这	诗意的	,

梅特林克对戏剧和诗歌都有着文学性的理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [tuː] ; [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

and	he	joins	the	two	;	the	two	are	not	,
和	他	加入	这	二	;	这	二	是	不是	,

他加入了他们两人；他们两人并非如此。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɔ'stɑnd] , [fjuːzd] .

as	sometimes	they	are	in	the	work	of	Rostand	,	fused	.
作为	有时	他们	是	在	这	工作	的	罗斯坦德	,	融合	.

就像罗斯丹的作品中那样，它们有时是融合在一起的。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [teɪk] [noʊ] ['kɑːnʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər][roʊl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

His	characters	take	no	conscious	delight	in	their	rôle	—	they	are	sentimental	.
他的	人物	拿	不	有意识的	喜	在	他们的	角色	—	他们	是	感伤的	.

他笔下的人物不会有意识地享受自己的角色——他们很感伤。

[wɪð; wɪθ] [rɔ'stɑnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

With	Rostand	the	centre	of	gravity	is	in	the	expression	of	the	emotion	,
和	罗斯坦德	这	中心	的	重力	是	在	这	表达	的	这	情感	,

在罗斯坦德的作品中，重心在于情感的表达。

[nɑːt][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meitəliŋk] [ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] .

not	as	with	Maeterlinck	in	the	emotion	which	cannot	be	expressed	.
不是	作为	和	梅特林克	在	这	情感	哪个	不能	是	表达	.

不像梅特林克那样，情感无法表达。

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [i'məuʃənz] [geɪn][ɪn] [ɪn'tensəti] [θruː] ['biːɪŋ]

Some	writers	appear	to	believe	that	emotions	gain	in	intensity	through	being
一些	作家	出现	到	相信	那	情绪	获得	在	强度	通过	存在

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .

inarticulate	.
不善言辞	.

有些作家似乎认为，情感越是难以表达，就越会变得强烈。

[pər'hæps][ðə; ði][i'məuʃənz][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

Perhaps	the	emotions	are	not	significant	enough	to	endure	full	daylight	.
也许	这	情绪	是	不是	重要的	足够的	到	忍受	满的	日光	.

或许这些情绪还不够强烈，不足以经受住一整天的考验。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] :

In	any	case	,	we	may	take	our	choice	:
在	任何	案件	,	我们	可能	拿	我们的	选择	:

总之，我们可以做出自己的选择：

[wiː; wi] [meɪ] [əˈplai] [ðə; ði][tɜːrm] “ [ˈretərɪk] ” [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ]

we	may	apply	the	term	“	rhetoric	”	to	the	type	of	dramatic	speech	which	I
我们	可能	申请	这	学期	“	修辞	”	到	这	类型	的	戏剧性	演讲	哪个	我

[hæv; həv] [ˈɪnstənst] ,

have	instanced	,
有	实例	,

我们可以将“修辞”一词用于我所举例的那种戏剧性演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] .

and	then	we	must	admit	that	it	covers	good	as	well	as	bad	.
和	然后	我们	必须	承认	那	它	封面	好的	作为	出色地	作为	坏的	.

然后我们必须承认，它既涵盖了好的方面，也涵盖了坏的方面。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪkˈsept] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ˈretərɪk] .

Or	we	may	choose	to	except	this	type	of	speech	from	rhetoric	.
或者	我们	可能	选择	到	除了	这	类型	的	演讲	从	修辞	.

或者我们可以选择将这类言论排除在修辞之外。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈretərɪk] [ɪz] [ˈeni] [əˈdɔːrnmənt] [ɔːr][ɪnˈfleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [spiːtʃ]

In	that	case	we	must	say	that	rhetoric	is	any	adornment	or	inflation	of	speech
在	那	案件	我们	必须	说	那	修辞	是	任何	装饰	或者	通货膨胀	的	演讲

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ɪˈfekt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [im'presivnis] .

which	is	not	done	for	a	particular	effect	but	for	a	general	impressiveness	.
哪个	是	不是	完毕	为了	一个	特别的	影响	但	为了	一个	一般的	令人印象深刻	.

在这种情况下，我们必须说，修辞是指对言语的任何修饰或夸大，其目的不是为了达到某种特定效果，而是为了给人留下深刻印象。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][bæd] ['raɪtɪŋ] . -

And	in	this	case	,	too	,	we	cannot	allow	the	term	to	cover	all	bad	writing	.	78
和	在	这	案件	,	也	,	我们	不能	允许	这	学期	到	覆盖	全部	坏的	写作	.	-

同样，我们也不能允许这个术语涵盖所有糟糕的写作。78

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['maːləu]

Some	Notes	on	the	Blank	Verse	of	Christopher	Marlowe
一些	笔记	在	这	空白的	诗	的	克里斯托弗	马洛

关于克里斯托弗·马洛的无韵诗的一些思考

“ - [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] , [ænd; ənd] [daɪd] ['swerɪŋ]

“	Marloe	was	stabd	with	a	dagger	,	and	dyed	swearing
“	-	曾是	-	和	一个	匕首	,	和	染色	咒骂

“玛洛被匕首刺伤，死前还在咒骂。”

” [ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['krɪtɪk] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [siː] . ['swɪnˌbɜːrn] ,

”	A	more	friendly	critic	,	Mr	.	A	.	C	.	Swinburne	,
”	一个	更多的	友好的	评论家	,	先生	.	一个	.	C	.	斯威本	,

“一位更友善的评论家，AC·斯温伯恩先生，

[əbˈzəːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] [ðæt] “ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]

observes	of	this	poet	that	“	the	father	of	English	tragedy	and	the	creator	of
观察	的	这	诗人	那	“	这	父亲	的	英语	悲剧	和	这	创作者	的

['ɪŋglɪʃ] [blæŋk] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv]

English	blank	verse	was	therefore	also	the	teacher	and	the	guide	of
英语	空白的	诗	曾是	所以	还	这	老师	和	这	指导	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

有人评论这位诗人说：“英国悲剧之父和英国无韵诗的创造者，因此也是莎士比亚的老师和向导。”

" [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

"	In	this	sentence	there	are	two	misleading	assumptions	and	two	misleading
"	在	这	句子	那里	是	二	误导性的	假设	和	二	误导性的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

“这句话中包含两个误导性的假设和两个误导性的结论。”

['kɪd] [hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnər] [æz; əz] ['maːləu] ;

Kyd	has	as	good	a	title	to	the	first	honour	as	Marlowe	;
基德	有	作为	好的	一个	标题	到	这	第一的	荣誉	作为	马洛	;

Kyd 和 Marlowe 一样，都有资格获得第一名；

['sɜːri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ;

Surrey	has	a	better	title	to	the	second	;
萨里	有	一个	更好的	标题	到	这	第二	;

萨里郡对第二名更有优势；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːt] [ɔːr] ['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɔːr]

and	Shakespeare	was	not	taught	or	guided	by	one	of	his	predecessors	or
和	莎士比亚	曾是	不是	教授	或者	引导	经过	一	的	他的	前任	或者

[kən'tɛmpɔˏɛriːz] [ə'loʊn] .

contemporaries	alone	.
同时代人	独自的	.

而且，莎士比亚并非只受其前辈或同时代人之一的教导或指导。

[ðə; ði] [les] ['kwestʃənəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] , [ðæt] ['maːləu] ['eksəd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['leɪtər]

The	less	questionable	judgment	is	,	that	Marlowe	exercised	a	strong	influence	over	later
这	较少的	值得怀疑	判断	是	,	那	马洛	锻炼	一个	强的	影响	超过	之后

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

毋庸置疑的是，马洛对后来的戏剧产生了深远的影响。

[ðoʊ] [nɑːt] [hɪm'self] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [æz; əz] ['kɪd] ;

though	not	himself	as	great	a	dramatist	as	Kyd	;
尽管	不是	他自己	作为	伟大的	一个	剧作家	作为	基德	;

虽然他本人不如基德那样是一位伟大的剧作家；

[ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['sevrəl] [nuː] [toʊnz] ['ɪntuː][blæŋk] [vɜːrs] ,

that	he	introduced	several	new	tones	into	blank	verse	,
那	他	介绍	一些	新的	音调	进入	空白的	诗	,

他在无韵诗中引入了几种新的音调，

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'soʊʃɪˏeɪtɪv] ['prɑːses] [wɪtʃ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]

and	commenced	the	dissociative	process	which	drew	it	farther	and	farther	away
和	开始	这	分离性	过程	哪个	画	它	更远	和	更远	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv] [raɪmd] [vɜːrs] ;

from	the	rhythms	of	rhymed	verse	;
从	这	节奏	的	押韵	诗	;

并开始了分离过程，使它离押韵诗歌的节奏越来越远；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['ʃeɪkspɪr] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][æt; ət]

and	that	when	Shakespeare	borrowed	from	him	,	which	was	pretty	often	at
和	那	什么时候	莎士比亚	借来的	从	他	,	哪个	曾是	漂亮的	经常	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

而且莎士比亚经常在早期借鉴他的作品，

['ʃeɪkspɪr] ['iːðər] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɪrɪər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Shakespeare **either** **made** **something** **inferior** **or** **something** **different** **.**
莎士比亚 任何一个 制成 某物 下 或者 某物 不同的 .

莎士比亚要么创作了质量低劣的作品，要么创作了与众不同的作品。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt]
The **comparative** **study** **of** **English** **versification** **at** **various** **periods** **is** **a** **large** **tract**
这 比较 学习 的 英语 韵律 在 各种各样的 时期 是 一个 大的 通道
[ʌv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **unwritten** **history** **.**
的 不成文 历史 .

对不同时期英语诗歌的比较研究是一部浩瀚的未成文历史。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [ə'loʊn] , [wʊd] [biː; bi] to79
To **make** **a** **study** **of** **blank** **verse** **alone** **,** **would** **be** **to79**
到 制作 一个 学习 的 空白的 诗 独自的 , 会 是 to79

单独研究无韵诗将是79

[ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [kən'klʊʒənz] .
elicit **some** **curious** **conclusions** **.**
引出 一些 好奇的 结论 .

引出一些有趣的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [blæŋk] [vɜːrs] [wɪ'ðɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr]
It **would** **show** **,** **I** **believe** **,** **that** **blank** **verse** **within** **Shakespeare's** **lifetime** **was** **more**
它 会 展示 , 我 相信 , 那 空白的 诗 之内 莎士比亚的 寿命 曾是 更多的
['haɪli] [dɪ'veləpt] ,
highly **developed** **,**
高度 发达 ,

我认为，这表明莎士比亚时代的无韵诗已经发展得更加成熟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [mɔːr] ['verid] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ɑːrt] - [i'məuʃənz]
that **it** **became** **the** **vehicle** **of** **more** **varied** **and** **more** **intense** **art** **-** **emotions**
那 它 成为 这 车辆 的 更多的 多种多样 和 更多的 激烈的 艺术 - 情绪
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [kən'veid] [sɪns] ;
than **it** **has** **ever** **conveyed** **since** **;**
比 它 有 曾经 传递 自从 ;

它所承载的艺术情感比以往任何时候都更加丰富多样、更加强烈；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [ʌv; əv] ['mɪltən] ,
and **that** **after** **the** **erection** **of** **the** **Chinese** **Wall** **of** **Milton** **,**
和 那 后 这 勃起 的 这 中国人 墙 的 米尔顿 ,

而在此之后，米尔顿的中国长城建成了。

[blæŋk] [vɜːrs] [hæz; həz] ['sʌfərd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'rest] [bʌt; bət] [ˌretrə'greʃən] .
blank **verse** **has** **suffered** **not** **only** **arrest** **but** **retrogression** **.**
空白的 诗 有 遭受 不是 仅有的 逮捕 但 退化 .

无韵诗不仅遭到扼杀，而且还出现了倒退。

[ðæt] [ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['tenisn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['mæstər]
That **the** **blank** **verse** **of** **Tennyson** **,** **for** **example** **,** **a** **consummate** **master**
那 这 空白的 诗 的 丁尼生 , 为了 例子 , 一个 完善 掌握
[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,
of **this** **form** **in** **certain** **applications** **,**
的 这 形式 在 肯定 应用程序 ,

例如，丁尼生的无韵诗，他是这种诗歌形式在某些方面运用自如的大师。

[ɪz]['kruːdər] ([nɑːt] “ [rʌf] ” [ɔːr] [les] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [tek'niːk]) [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
is cruder (not “ rougher ” or less perfect in technique) than that of half a dozen
是 粗略 (不是 “ 粗糙 ” 或者较少的 完美的 在 技术) 比 那 的 一半 一个 打
[kən'tɛmpɔˏɛriːz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ;
contemporaries of Shakespeare ;
同时代人 的 莎士比亚 ;

与莎士比亚同时代六位作家的作品相比，他的作品显得粗糙（并非“粗糙”或技巧不够完美）；

['kruːdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ]
cruder , because less capable of expressing complicated , subtle , and surprising
粗略 , 因为 较少的 有能力的 的 表达 复杂的 , 微妙的 , 和 奇怪
[i'məuʃənz] .
emotions .
情绪 .

比较粗糙，因为不太能表达复杂、微妙和出人意料的情感。

['evri] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['eni] [blæŋk] [vɜːrs] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] [hæz; həz] [prə'duːst] [pər'tɪkjələr]
Every writer who has written any blank verse worth saving has produced particular
每一个 作家 WHO 有 书面 任何 空白的 诗 值得 保存 有 生产 特别的
[toʊnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðˏz] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ;
tones which his verse and no other's is capable of rendering ;
音调 哪个 他的 诗 和 不 其他的 是 有能力的 的 渲染 ;

凡是写出值得保存的无韵诗的作家，都创造了独特的韵味，这种韵味只有他自己的诗歌才能表达；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] “ ['influənsiz] ” [ænd; ənd] “
and we should keep this in mind when we talk about “ influences ” and “
和 我们 应该 保持 这 在 头脑 什么时候 我们 讲话 关于 “ 影响 ” 和 “
[ɪn'detɪdnəs] .
indebtedness .
负债 .

我们在谈论“影响”和“负债”时，应该牢记这一点。

” ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] “ [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ” ([ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz]
” Shakespeare is “ universal ” (if you like) because he has more of these
” 莎士比亚 是 “ 普遍的 ” (如果 你 喜欢) 因为 他 有 更多的 的 这些
[toʊnz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ;
tones than anyone else ;
音调 比 任何人 别的 ;

“莎士比亚是‘普世的’(如果你愿意这么称呼的话)，因为他的作品比任何人都更能体现这些语调；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] ; [wʌn][mæn]['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn]
but they are all out of the one man ; one man cannot be more than one man
但 他们 是 全部 出去 的 这 一 男人 ; 一 男人 不能 是 更多的 比 一 男人
;
;
;

但他们都源于同一个人；一个人不可能成为多个人；

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks] ['ʃeɪkspɪr] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [kən'flɪktɪŋ] ['frʌnˏtiəz] ;
there might have been six Shakespeares at once without conflicting frontiers ;
那里 可能 有 到过 六 莎士比亚 在 一次 没有 冲突 前沿 ;

如果没有地域上的冲突，可能同时存在六位莎士比亚；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ɪk'sprest] ['nɪrli] [ɔːl]['hjuːmən] [i'məuʃənz] ,
and to say that Shakespeare expressed nearly all human emotions ,
和 到 说 那 莎士比亚 表达 几乎 全部 人类 情绪 ,

可以说莎士比亚表达了几乎所有的人类情感，

[im'plaɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] ,
implying that he left very little for anyone else ,
暗示 那 他 左边 非常 小的 为了 任何人 别的 ,

言下之意是他几乎没给其他人留下什么。

[ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

is	a	radical	misunderstanding	of	art	and	the	artist	—	a	misunderstanding
是	一个	激进的	误解	的	艺术	和	这	艺术家	—	一个	误解

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪk'splɪsɪtli] [rɪ'dʒektɪd] ,

which	,	even	when	explicitly	rejected	,
哪个	,	甚至	什么时候	明确地	拒绝	,

这是一种对艺术和艺术家的根本性误解——即使这种误解被明确驳斥，

[meɪ] [liːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

may	lead	to	our	neglecting	the	effort	of	attention	necessary	to	discover	the
可能	带领	到	我们的	疏忽	这	努力	的	注意力	必要的	到	发现	这

[spə'sɪfɪk] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

specific	properties	of	the	verse	of	Shakespeare's	contemporaries	.
具体的	特性	的	这	诗	的	莎士比亚的	同时代人	.

这可能会导致我们忽视发现莎士比亚同时代诗人诗歌的具体特点所必需的注意力。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðæt]

The	development	of	blank	verse	may	be	likened	to	the	analysis	of	that
这	发展	的	空白的	诗	可能	是	类似	到	这	分析	的	那

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːdʌkt] [koʊl] - [tɑːr] .

astonishing	industrial	product	coal	-	tar	.
惊人	工业的	产品	煤炭	-	焦油	.

无韵诗的发展可以比作对煤焦油这种神奇工业产品的分析。

['mɑːrloʊz] [vɜːrs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [də'revətɪvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ]

Marlowe's	verse	is	one	of	the	earlier	derivatives	,	but	it	possesses	properties	which
马洛的	诗	是	一	的	这	早些时候	衍生物	,	但	它	拥有	特性	哪个

[ɑːr; ər] not80

are	not80
是	not80

马洛的诗歌是早期衍生作品之一，但它具有一些并非80年代作品所具备的特质。

[rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk] [ɔːr] [sɪn'θetɪk] [blæŋk] [vəːsiz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] .

repeated	in	any	of	the	analytic	or	synthetic	blank	verses	discovered	somewhat	later	.
重复	在	任何	的	这	分析	或者	合成的	空白的	诗句	发现	有些	之后	.

在后来发现的任何分析或综合的无韵诗中都有重复出现。

[ðə; ði] “ ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [staɪl] ” [ʌv; əv] ['mɑːrloʊz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

The	“	vices	of	style	”	of	Marlowe's	and	Shakespeare's	age	is	a	convenient
这	“	恶习	的	风格	”	的	马洛的	和	莎士比亚的	年龄	是	一个	方便的

[neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

name	for	a	number	of	vices	,
姓名	为了	一个	数字	的	恶习	,

马洛和莎士比亚时代的“文风恶习”是对多种恶习的方便概括。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] .

no	one	of	which	,	perhaps	,	was	shared	by	all	of	the	writers	.
不	一	的	哪个	,	也许	,	曾是	共享	经过	全部	的	这	作家	.

或许，这些观点没有一个是所有作家都认同的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrt(ə)nənt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['mɑːrloʊz] “ ['retərɪk] ” [ɪz][nɑːt] , [ɔːr][nɑːt]

It	is	pertinent	,	at	least	,	to	remark	that	Marlowe's	“	rhetoric	”	is	not	,	or	not
它	是	相关	,	在	至少	,	到	评论	那	马洛的	“	修辞	”	是	不是	,	或者	不是

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ,

characteristically	,
典型地	,

至少值得一提的是，马洛的“修辞”并非，或者说并非具有典型特征。

['ʃeɪkˌspiːrz]	['retərɪk]	;	[ðæt]	['mɑːrloʊz]	['retərɪk]	[kən'sɪsts]	[ɪn][ə; eɪ]	['prɪti]	['sɪmp(ə)l]	-	-	-
Shakespeare's	**rhetoric**	**;**	**that**	**Marlowe's**	**rhetoric**	**consists**	**in**	**a**	**pretty**	**simple**	**huffe**	**-**	**snuffe**
莎士比亚的	修辞	;	那	马洛的	修辞	由	在	一个	漂亮的	简单的	-	-	-

['bɑːmbæst] ,
bombast **,**
夸夸其谈 ,

莎士比亚的修辞手法；而马洛的修辞手法则不过是一种简单粗暴的夸张之词。

[waɪl]	['ʃeɪkˌspiːrz]	[ɪz]	[mɔːr]	[ɪg'zæktli][ə; eɪ]	[vaɪs]	[ʌv; əv]	[staɪl]	,
while	**Shakespeare's**	**is**	**more**	**exactly**	**a**	**vice**	**of**	**style** **,**
尽管	莎士比亚的	是	更多的	确切地	一个	副	的	风格 ,

而莎士比亚的则更准确地说是一种风格上的缺陷。

[ə; eɪ]	['tɔːrtʃərd]	[pər'vɜːrs]	[ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]	['ɪmɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	['disipeits]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]
a	**tortured**	**perverse**	**ingenuity**	**of**	**images**	**which**	**dissipates**	**instead**	**of**	**concentrating**
一个	受折磨	变态	独创性	的	图片	哪个	消散	反而	的	集中

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the **imagination** **,**
这 想像力 ,

一种扭曲的、反常的意象创造力，它非但没有集中想象力，反而使其消散。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[duː]	[ɪn][pɑːrt][tuː; tə]	['influənsiz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	['maːləu]	[wʌz; wəz]	[ʌn'tʌtʃt]
and	**which**	**may**	**be**	**due**	**in**	**part**	**to**	**influences**	**by**	**which**	**Marlowe**	**was**	**untouched**
和	哪个	可能	是	到期的	在	部分	到	影响	经过	哪个	马洛	曾是	未受触碰

.

:

.

这或许部分归因于马洛未受某些因素的影响。

[nekst] ,	[wiː; wi][faɪnd]	[ðæt]	['mɑːrloʊz]	[vaɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['grædʒuəli]	[ə'tɛnjuˌeɪtɪŋ]	,
Next **,**	**we**	**find**	**that**	**Marlowe's**	**vice**	**is**	**one**	**which**	**he**	**was**	**gradually**	**attenuating** **,**
下一个 ,	我们	寻找	那	马洛的	副	是	一	哪个	他	曾是	逐步地	减弱 ,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
and **even** **,**
和 甚至 ,

其次，我们发现马洛的恶习是他逐渐减轻的，甚至，

[wʌt]	[ɪz]	[mɔːr]	[mɪ'rækjələs]	,	['tɜːrnɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .
what	**is**	**more**	**miraculous**	**,**	**turning**	**into**	**a**	**virtue**	**.**
什么	是	更多的	神奇	,	转弯	进入	一个	美德	.

更神奇的是，这竟然变成了一种美德。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]	[ðæt]	[ðɪs]	[bɑːrd][ʌv; əv]	[tə'renʃ(ə)l]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['rekəgnaɪzd]	['meni]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And	**we**	**find**	**that**	**this**	**bard**	**of**	**torrential**	**imagination**	**recognized**	**many**	**of**	**his**
和	我们	寻找	那	这	诗人	的	滂沱	想像力	认可	许多	的	他的

[best] ['bɪts] ([ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ʌv; əv][wʌn][ɔːr]	[tuː]	['ʌðər]	) ,
best **bits** **(** **and**	**those**	**of**	**one**	**or**	**two**	**others**	**)** **,**
最好的 比特 (和	那些	的	一	或者	二	其他的	) ,

我们发现，这位想象力丰富的吟游诗人认可了他自己的许多最佳作品（以及其他一两位作家的作品）。

[seɪvd]	[ðem; ðəm] ,	[ænd; ənd]	[ˌriːprə'djuːst]	[ðem; ðəm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][wʌns] ,	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'veriəbli]
saved	**them**	**,**	**and**	**reproduced**	**them**	**more**	**than**	**once**	**,**	**almost**	**invariably**
已保存	他们	,	和	复制品	他们	更多的	比	一次	,	几乎	总是

[ɪm'pruːvɪŋ]	[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .
improving	**them**	**in**	**the**	**process** **.**
改善	他们	在	这	过程 .

保存了它们，并多次复制它们，几乎每次都在过程中对其进行改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[wɜːrθ]	[waɪl]	['noʊtɪsɪŋ][ə; eɪ]	[fjuː][ʌv; əv]	[ðiːz]	['vɜːrʒ(ə)nz] ,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	['ɪndɪkeɪt] ,
It	**is**	**worth**	**while**	**noticing**	**a**	**few**	**of**	**these**	**versions**	**,**	**because**	**they**	**indicate**	**,**
它	是	值得	尽管	注意到	一个	很少	的	这些	版本	,	因为	他们	表明	,

值得注意的是其中的一些版本，因为它们表明：

['sʌmwʌt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['ju:ʒuəl] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['ma:ləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

somewhat	contrary	to	usual	opinion	,	that	Marlowe	was	a	deliberate	and
有些	相反	到	通常	观点	,	那	马洛	曾是	一个	商榷	和

['kɑ:nʃəs] ['wɜ:rkmən] .

conscious	workman	.
有意识的	工人	.

与通常的观点略有相反，马洛是一位深思熟虑、有意识的创作者。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['rɔbətsn] [hæz; həz] ['spɑ:tɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θeft] [ʌv; əv] ['mɑ:rloʊz]

Mr	.	J	.	G	.	Robertson	has	spotted	an	interesting	theft	of	Marlowe's
先生	.	J	.	G	.	罗伯逊	有	斑	一个	有趣的	盗窃	的	马洛的

[frʌm; frəm] ['spensə] .

from	Spenser	.
从	斯宾塞	.

JG Robertson 先生发现了一起有趣的盗窃案，马洛的作品从斯宾塞那里被偷走了。

[hɪr] [ɪz] ['spensə] (['feɪərɪ] [kwi:n] , [aɪ] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . -) :

Here	is	Spenser	(	Faery	Queen	,	I	.	vii	.	32	)	:
这里	是	斯宾塞	(	仙女	女王	,	我	.	七	.	-	)	:

以下是斯宾塞的原文（《仙后》，第一卷第七章第32行）：

[laɪk] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:mənd] [tri:] [waɪ] - ['maʊntɪd] [haɪ]

Like	to	an	almond	tree	y	-	mounted	high
喜欢	到	一个	杏仁	树	是	-	安装	高的

就像一棵高高架起的杏树

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [gri:n] - [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

On	top	of	green	Selinis	all	alone	,
在	顶部	的	绿色的	-	全部	独自的	,

独自一人站在绿色的塞利尼斯山顶上，

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [breɪv] - ['deɪntɪli] ;

With	blossoms	brave	bedeckèd	daintily	;
和	花朵	勇敢的	-	轻柔地	;

勇敢的花朵娇艳地装点着；

[hu:z] ['tendər] ['lɑ:ks] [du:]['tremb(ə)l] ['evri] [wʌn]

Whose	tender	locks	do	tremble	every	one
谁	投标	锁	做	颤抖	每一个	一

谁的柔顺秀发都在颤抖

[æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ðæt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɪz] [bloʊn] .

At	every	little	breath	that	under	heaven	is	blown	.
在	每一个	小的	气息	那	在下面	天堂	是	吹	.

天下每一次微风吹拂。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ma:ləu] (['tæmbəlein] , [pɑ:rt][i:] .

And	here	Marlowe	(	Tamburlaine	,	Part	II	.
和	这里	马洛	(	帖木儿	,	部分	二	.

这里是马洛（帖木儿，第二部）。

[ækt][ˌaɪ 'vi:] .

Act	IV	.
行为	第四	.

第四幕

[ˌɛs'si:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) : -

sc	.	iii	.	)	:	81
斯	.	三、	.	)	:	-

sc. iii.):81

[laɪk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmənd] [triː] [waɪ] - ['maʊntɪd] [haɪ]

Like	to	an	almond	tree	y	-	mounted	high
喜欢	到	一个	杏仁	树	是	-	安装	高的

就像一棵高高架起的杏树

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] [maʊnt]

Upon	the	lofty	and	celestial	mount
之上	这	高远	和	天体	山

在高耸入云的天上

[ʌv; əv] ['evərgriːn] ['sɛ'laɪnəs] , ['kweɪntli]

Of	evergreen	Selinus	,	quaintly	deck'd
的	常绿	塞利纳斯	,	古雅地	甲板

常绿的塞利努斯，装饰得古朴雅致

[wɪð; wɪθ] [bluːmz] [mɔːr] [waɪt] [ðæn; ðən] - [braʊz] ,

With	blooms	more	white	than	Erycina's	brows	,
和	花朵	更多的	白色的	比	-	眉毛	,

花朵比埃里西娜的眉毛还要洁白，

[huːz] ['tendər] ['blɔsəmz] ['tremb(ə)l] ['evri] [wʌn]

Whose	tender	blossoms	tremble	every	one
谁	投标	花朵	颤抖	每一个	一

谁的娇嫩花朵都在颤抖

[æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ðæt] ['θɜːroʊ] ['hev(ə)n] [ɪz] [bloʊn] .

At	every	little	breath	that	thorough	heaven	is	blown	.
在	每一个	小的	气息	那	彻底	天堂	是	吹	.

每一次轻微的呼吸，都仿佛吹拂着整个天堂。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['mɑːrloʊz] ['tælənt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['poʊəts] ,

This	is	interesting	,	not	only	as	showing	that	Marlowe's	talent	,	like	that	of	most	poets	,
这	是	有趣的	,	不是	仅有的	作为	显示	那	马洛的	天赋	,	喜欢	那	的	最多	诗人	,

这很有意思，不仅表明马洛的才华，就像大多数诗人一样，

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [sɪn'θetɪk] ,

was	partly	synthetic	,
曾是	部分	合成的	,

部分是合成的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] “ ['lɪrɪk] ” [ɪ'fekts] [faʊnd] [ɪn] ['tæmbəlein] ,

but	also	because	it	seems	to	give	a	clue	to	some	particularly	“	lyric	”	effects	found	in	Tamburlaine	,
但	还	因为	它	似乎	到	给	一个	线索	到	一些	特别	“	歌词	”	效果	成立	在	帖木儿	,

但同时也因为它似乎为《帖木儿》中一些特别“抒情”的效果提供了线索。

[nɑːt][ɪn] ['mɑːrloʊz] ['ʌðər] [pleɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['eniwer] [els] .

not	in	Marlowe's	other	plays	,	and	not	,	I	believe	,	anywhere	else	.
不是	在	马洛的	其他	演出	,	和	不是	,	我	相信	,	任何地方	别的	.

在马洛的其他戏剧中没有，而且我相信，在其他任何地方也没有。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [zɛnəkreɪt] [ɪn][pɑːrt][iː] .

For	example	,	the	praise	of	Zenocrate	in	Part	II	.
为了	例子	,	这	称赞	的	泽诺克拉特	在	部分	二	.

例如，第二部分中对泽诺克拉底的赞扬。

[ækt] .

Act	.
行为	.

行为。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'viː] . :

sc	.	iv	.	:
斯	.	四	.	:

场景 iv.：

[naʊ] [wɔːk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Now	walk	the	angels	on	the	walls	of	heaven	,
现在	走	这	天使	在	这	墙壁	的	天堂	,

现在，天使们行走在天堂的城墙上，

[æz; əz] ['sentənəlz] [tuː; tə][wɔːrn][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz]

As	sentinels	to	warn	th	'	immortal	souls
作为	哨兵	到	警告	th	-	不朽	灵魂

作为哨兵，警示不朽的灵魂

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [dɪ'vaɪn] [zɛnəkreɪt] : [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

To	entertain	divine	Zenocrate	:	etc	.
到	招待	神圣的	泽诺克拉特	:	ETC	.

款待神圣的泽诺克拉特：等等。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['spɛnsɚz] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['spensə] [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt]

This	is	not	Spenser's	movement	,	but	the	influence	of	Spenser	must	be	present
这	是	不是	斯宾塞的	移动	,	但	这	影响	的	斯宾塞	必须	是	展示

.

:
.

这并非斯宾塞的运动，但斯宾塞的影响必然存在。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [blæŋk] [vɜːrs] [bɪ'fɔːr] ['maːləu] ;

There	had	been	no	great	blank	verse	before	Marlowe	;
那里	有	到过	不	伟大的	空白的	诗	前	马洛	;

在马洛之前，还没有伟大的无韵诗；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] ['melədi]

but	there	was	the	powerful	presence	of	this	great	master	of	melody
但	那里	曾是	这	强大的	在场	的	这	伟大的	掌握	的	旋律

[ɪ'miːdiətli] ['presɪdənt] ;

immediately	precedent	;
立即地	先例	;

但在此之前，这位伟大的旋律大师的强大影响力不容忽视；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

and	the	combination	produced	results	which	could	not	be	repeated	.
和	这	组合	生产	结果	哪个	可以	不是	是	重复	.

这种组合产生了无法重复的结果。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] ['piːl] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [hɪr] .

I	do	not	think	that	it	can	be	claimed	that	Peele	had	any	influence	here	.
我	做	不是	思考	那	它	能	是	声称	那	皮尔	有	任何	影响	这里	.

我不认为可以断言皮尔对此事有任何影响。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['spensə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] .

The	passage	quoted	from	Spenser	has	a	further	interest	.
这	通道	引	从	斯宾塞	有	一个	更远	兴趣	.

引自斯宾塞的这段文字还有另一层意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] :

It	will	be	noted	that	the	fourth	line	:
它	将要	是	著名的	那	这	第四	线	:

需要注意的是，第四行：

[wɪð; wɪθ] [bluːmz] [mɔːr] [waɪt] [ðæn; ðən] - [braʊz]

With	blooms	more	white	than	Erycina's	brows
和	花朵	更多的	白色的	比	-	眉毛

花朵比埃里西娜的眉毛还要洁白

[ɪz] ['mɑːrloʊz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

is	Marlowe's	contribution	.
是	马洛的	贡献	.

这是马洛的贡献。

[kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['maːləu] :

Compare	this	with	these	other	lines	of	Marlowe	:
比较	这	和	这些	其他	线条	的	马洛	:

请将此句与马洛的其他几行诗句进行比较：

[soʊ] [lʊks] [maɪ] [lʌv] , ['ʃædəuiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊz]

So	looks	my	love	,	shadowing	in	her	brows
所以	看起来	我的	爱	,	阴影	在	她	眉毛

瞧瞧我的爱人，眉间阴影笼罩着她。

(['tæmbəlein])

(	Tamburlaine	)
(	帖木儿	)

（帖木儿）

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz]

Like	to	the	shadows	of	Pyramides
喜欢	到	这	阴影	的	金字塔

如同金字塔的阴影

(['tæmbəlein]) -

(	Tamburlaine	)	82
(	帖木儿	)	-

（帖木儿）82

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [best] ['vɜːrʒ(ə)n] :

and	the	final	and	best	version	:
和	这	最终的	和	最好的	版本	:

最终也是最佳版本：

['ʃædəuiŋ] [mɔːr] ['bjuːti] [ɪn][ðer; ðər] ['eri] [braʊz]

Shadowing	more	beauty	in	their	airy	brows
阴影	更多的	美丽	在	他们的	轻盈的	眉毛

在她们轻盈的眉毛上投下更多阴影，更添美丽

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] .

Than	have	the	white	breasts	of	the	queen	of	love	.
比	有	这	白色的	乳房	的	这	女王	的	爱	.

比拥有爱情女王的白皙乳房还要好。

(['dɑːktər] ['faustəs])

(	Doctor	Faustus	)
(	医生	浮士德	)

（浮士德博士）

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [hoʊl] [set] [wɪð; wɪθ] ['spensə] [ə'gen] ([ef] . [kjuː] .) :

and	compare	the	whole	set	with	Spenser	again	(	F	.	Q	.	)	:
和	比较	这	所有的	放	和	斯宾塞	再次	(	F	.	问	.	)	:

并将整套数据集与斯宾塞的数据集再次进行比较（FQ）：

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['meni] ['greɪsɪz] [seɪt]

Upon	her	eyelids	many	graces	sate
之上	她	眼睑	许多	恩典	沙特

她眼睑上栖息着许多优雅的事物。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [braʊz] ,

Under	the	shadow	of	her	even	brows	,
在下面	这	阴影	的	她	甚至	眉毛	,

在她笔直的眉毛下，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɔbətsn] [sez] ['spensə] [hɪm'self] [juːst] [ɪn] [θriː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

a	passage	which	Mr	.	Robertson	says	Spenser	himself	used	in	three	other	places	.
一个	通道	哪个	先生	.	罗伯逊	说道	斯宾塞	他自己	用过的	在	三	其他	地方	.

罗伯逊先生说，斯宾塞本人在其他三处也引用过这段文字。

[ðɪs] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] ['friːkwənt] [ɪn] ['maːləu] .

This	economy	is	frequent	in	Marlowe	.
这	经济	是	频繁	在	马洛	.

这种经济活动在马洛很常见。

[wɪ'ðɪn] ['tæmbəlein] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] ,

Within	Tamburlaine	it	occurs	in	the	form	of	monotony	,
之内	帖木儿	它	发生	在	这	形式	的	单调	,

在《帖木儿》中，它以单调的形式出现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['fæs(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] ['rezənənt] [neɪmz] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] " ['kæspiə] " [ɔːr] " ['kæspɪən] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ɪ'fekt]) ,

especially	in	the	facile	use	of	resonant	names	(	e	.	g	.	the	recurrence	of	"	Caspia	"	or	"	Caspian	"	with	the	same	tone	effect	)	,
尤其	在	这	容易的	使用	的	共振	姓名	(	e	.	克	.	这	复发	的	"	里海	"	或者	"	里海	"	和	这	相同的	语气	影响	)	,

尤其是在使用共鸣名称时（例如反复使用“里海”或“里海的”，音调效果相同），

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['maːləu] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪltən] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['maːləu] [hɪm'self] [ˌaʊt'gruː] .

a	practice	in	which	Marlowe	was	followed	by	Milton	,	but	which	Marlowe	himself	outgrew	.
一个	实践	在	哪个	马洛	曾是	随后	经过	米尔顿	,	但	哪个	马洛	他自己	长大了就不合适了	.

弥尔顿效仿了马洛的这种做法，但马洛本人后来却不再采用这种做法。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[zɛnəkreɪt] , - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ,

Zenocrate	,	lovlier	than	the	love	of	Jove	,
泽诺克拉特	,	-	比	这	爱	的	朱庇特	,

泽诺克拉底，比朱庇特的爱更可爱，

[braitə] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɔdəpi,rɔ'dəj-] ,

Brighter	than	is	the	silver	Rhodope	,
更亮	比	是	这	银	罗多彼	,

比银色的罗多彼山脉更亮，

[ɪz] ['pærəleld] ['leɪtər][baɪ]
is paralleled later by
是 平行 之后 经过

后来也出现了类似的情况。

[zɛnəkreɪt] , [ðə; ði] - [meɪd] [ə'laɪv] ,
Zenocrate , the lovliest maid alive ,
泽诺克拉特 , 这 - 女佣 活 ,

泽诺克拉特，世上最可爱的女仆

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['rɑːks] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊn] .
Fairer than rocks of pearl and precious stone .
更公平 比 岩石 的 珍珠 和 宝贵的 石头 .

比珍珠和宝石还要美丽。

[wʌn] [laɪn] ['maːləu] [riː'mɔdlz] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] :
One line Marlowe remodels with triumphant success :
一 线 马洛 改造 和 凯 成功 :

马洛对一行诗句进行了大获成功的改写：

[ænd; ənd] [set] [blæk] ['striːməz] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt]
And set black streamers in the firmament
和 放 黑色的 主播 在 这 苍穹

在苍穹中放出黑色的彩带

(['tæmbəlein])
(Tamburlaine)
(帖木儿)

（帖木儿）

[bɪ'kʌmz]
becomes
变成

变成

[siː] , [siː] , [wer] ['kraɪsts] [blʌd] [striːmz] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] !
See , see , where Christ's blood streams in the firmament !
看 , 看 , 在哪里 基督的 血 溪流 在 这 苍穹 !

看啊，看啊，基督的宝血在苍穹中流淌！

(['dɑːktər]['faustəs])
(Doctor Faustus)
(医生 浮士德)

（浮士德博士）

[ðə; ði] [vɜːrs] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv] ['tæmbəlein] [ɑːr; ər]['noʊtəbli] [tuː] : ['maːləu] [gets] ['ɪntuː][blæŋk]
The verse accomplishments of Tamburlaine are notably two : Marlowe gets into blank
这 诗 成就 的 帖木儿 是 尤其 二 : 马洛 获得 进入 空白的
[vɜːrs]
verse
诗

《帖木儿》的诗歌成就主要体现在两方面：马洛运用了无韵诗。

the83
the83
the83

83

['melədi] [ʌv; əv] ['spensə] ,
melody of Spenser ,
旋律 的 斯宾塞 ,

斯宾塞的旋律

[ænd; ənd][hiː; hi][gets][ə; eɪ][nuː][ˈdraɪvɪŋ][ˈpaʊər][baɪ][ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ][ðə; ði][ˈsentəns][ˈpɪriəd][əˈgenst][ðə; ði]

and	he	gets	a	new	driving	power	by	reinforcing	the	sentence	period	against	the
和	他	获得	一个	新的	驾驶	力量	经过	强化	这	句子	时期	反对	这

[laɪn][ˈpɪriəd] .

line	period	.
线	时期	.

他通过强化句号与行号之间的对抗，获得了新的驱动力。

[ðə; ði][ˈræpɪd][lɔːŋ] [ˈsentəns] , [ˈrʌnɪŋ] [laɪn][ˈɪntuː][laɪn] ,

The	rapid	long	sentence	,	running	line	into	line	,
这	迅速的	长的	句子	,	跑步	线	进入	线	,

快速的长句，一行接一行地推进。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪməs] [səˈlɪləkwiːz] “ [ˈneɪtʃər] [kɔmˈpaundid] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ” [ænd; ənd]

as	in	the	famous	soliloquies	“	Nature	compounded	of	four	elements	”	and
作为	在	这	著名的	独白	“	自然	复合	的	四	元素	”	和

“ [wʌt] [ɪz] [ˈbjuːti] , [seθ] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] ,

“	What	is	beauty	,	saith	my	sufferings	,
“	什么	是	美丽	,	赛斯说	我的	苦难	,

就像著名的独白“自然由四种元素组成”和“什么是美，我的苦难如此说”中那样，

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

” [maːrks][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪmd] [ˈkʌplət] ,

”	marks	the	certain	escape	of	blank	verse	from	the	rhymed	couplet	,
”	标记	这	肯定	逃脱	的	空白的	诗	从	这	押韵	对联	,

这标志着无韵诗彻底脱离了押韵对句的形式。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌelɪˈdʒaɪək][ɔːr] [ˈræðər] [ˈpæstərəl] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tenisn]

and	from	the	elegiac	or	rather	pastoral	note	of	Surrey	,	to	which	Tennyson
和	从	这	挽歌	或者	相当	牧灵	笔记	的	萨里	,	到	哪个	丁尼生

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

以及萨里郡哀歌般的田园风情，丁尼生又回到了这种风格。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈkɑːntræst] [ðiːz] [tuː] [səˈlɪləkwiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrloʊz] ['gretɪst]

If	you	contrast	these	two	soliloquies	with	the	verse	of	Marlowe's	greatest
如果	你	对比	这些	二	独白	和	这	诗	的	马洛的	最

[kənˈtempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

如果将这两段独白与马洛同时代最伟大的诗人的诗歌进行对比，

[ˈkɪd] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][dɪˈspɪkəbl¦ˈdespɪkəbl]['vɜːrsɪfaɪər] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kyd	—	by	no	means	a	despicable	versifier	—	you	see	the	importance	of	the
基德	—	经过	不	方法	一个	卑鄙	诗歌创作者	—	你	看	这	重要性	的	这

[ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] :

innovation	:
创新	:

Kyd——他绝非一个卑鄙的诗人——你明白这项创新的重要性：

[ðə; ði][wʌn] [tʊk] [ˈsæŋktʃueri] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [sent][fɔːr; fər][aʊt] ,

The	one	took	sanctuary	,	and	,	being	sent	for	out	,
这	一	采取	避难所	,	和	,	存在	发送	为了	出去	,

那一人寻求庇护，然后被派出去，

[wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn] ['sʌðərk] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
Was murdered in Southwark as he passed
曾是 被谋杀 在 南华克 作为 他 通过了

他路过时在南华克被谋杀

[tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] [ðə; ði][lɔ:rd] [prə'tektər] [leɪ] .
To Greenwich , where the Lord Protector lay .
到 格林威治 , 在哪里 这 主 保护者 躺 .

前往格林威治，那里安葬着护国公。

[blæk] [wɪl] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ɪn] ['flʌʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] ;
Black Will was burned in Flushing on a stage ;
黑色的 将要 曾是 烧伤 在 法拉盛 在 一个 阶段 ;

黑威尔在法拉盛的舞台上被焚烧;

[gri:n] [wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] - [ɪn] [kent] . . . .
Green was hanged at Osbridge in Kent . . . .
绿色的 曾是 绞刑 在 - 在 肯特 . . . .

格林在肯特郡奥斯布里奇被处以绞刑.....

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] :
which is not really inferior to :
哪个 是 不是 真的 下 到 :

实际上并不逊色于:

[soʊ] [ði:z] [fɔ:r] [ə'boʊd]
So these four abode
所以 这些 四 住所

所以这四个住所

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [haʊs] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['jɪrz]
Within one house together ; and as years
之内 一 房子 一起 ; 和 作为 年

同住一屋；多年来

[went] ['fɔ:rwərd] , ['meri] [tʊk] [ə'nʌðər] [meit] ;
Went forward , Mary took another mate ;
去 向前 , 玛丽 采取 其他 伴侣 ;

玛丽继续前进，又找了另一个伴侣;

[bʌt; bət]['dɔ:rə] [lɪvd] [ˌʌn'mærid] [tɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] .
But Dora lived unmarried till her death .
但 多拉 居住地 未婚 直到 她 死亡 .

但朵拉终身未婚。

(['tenisn] , ['dɔ:rə])
(Tennyson , Dora)
(丁尼生 , 多拉)

（丁尼生，朵拉）

[ɪn]['faustəs] ['ma:ləu] [went] ['fɑ:rðər] : [hi:; hi] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [tu:; tə][ə; eɪ][geɪn][ɪn] [ɪn'tensəti] ,
In Faustus Marlowe went farther : he broke up the line , to a gain in intensity ,
在 浮士德 马洛 去 更远 : 他 打破 向上 这 线 , 到 一个 获得 在 强度 ,

在《浮士德》中，马洛更进一步：他打破了线条，从而增强了作品的感染力。

[ɪn][ðə; ði][læst] [sə'lɪləkwi] ;
in the last soliloquy ;
在 这 最后的 独白 ;

在最后的独白中;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz]

and	he	developed	a	new	and	important	conversational	tone	in	the	dialogues
和	他	发达	一个	新的	和	重要的	对话	语气	在	这	对话

[ʌv; əv]['faustəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['devɪ(ə)l] .

of	Faustus	with	the	devil	.
的	浮士德	和	这	魔鬼	.

他在浮士德与魔鬼的对话中发展出了一种新的、重要的对话语气。

['edwərd] [iː] . [hæz; həz]['nevər] [lækt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪn] [briːf] [speɪs] ,

Edward	II	.	has	never	lacked	consideration	:	it	is	more	desirable	,	in	brief	space	,
爱德华	二	.	有	绝不	缺乏	考虑	:	它	是	更多的	理想	,	在	简短的	空间	,

爱德华二世从未缺乏考虑：简而言之，这更令人向往。

[tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn] [tuː] [pleɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	remark	upon	two	plays	,	one	of	which	has	been	misunderstood	and	the
到	评论	之上	二	演出	,	一	的	哪个	有	到过	被误解	和	这

['ʌðər] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

other	underrated	.
其他	被低估	.

评述两部戏剧，一部被误解，另一部被低估。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv]['mɔːltə][ænd; ənd]['daɪdoʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .

These	are	the	Jew	of	Malta	and	Dido	Queen	of	Carthage	.
这些	是	这	犹	的	马耳他	和	蒂朵	女王	的	迦太基	.

她们分别是马耳他的犹太人和迦太基女王狄多。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][end] ,

Of	the	first	of	these	,	it	has	always	been	said	that	the	end	,
的	这	第一的	的	这些	,	它	有	总是	到过	说	那	这	结尾	,

对于第一点，人们总是说结局是.....

['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] [tuː] [ækts] , -

even	the	last	two	acts	,	84
甚至	这	最后的	二	行为	,	-

甚至最后两幕，84

[ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] .

are	unworthy	of	the	first	three	.
是	不配	的	这	第一的	三	.

不配位前三名。

[ɪf] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv]['mɔːltə][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] " ['trædʒədi][ʌv; əv]

If	one	takes	the	Jew	of	Malta	not	as	a	tragedy	,	or	as	a	"	tragedy	of
如果	一	需要	这	犹	的	马耳他	不是	作为	一个	悲剧	,	或者	作为	一个	"	悲剧	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

如果人们不把马耳他犹太人的遭遇视为一场悲剧，或者说一场"血腥悲剧"，

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fɑːrs] , [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ækt] [bɪ'kʌmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

"	but	as	a	farce	,	the	concluding	act	becomes	intelligible	;
"	但	作为	一个	闹剧	,	这	总结	行为	变成	可理解的	;

但作为一出闹剧，结尾部分就变得可以理解了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,

and	if	we	attend	with	a	careful	ear	to	the	versification	,
和	如果	我们	出席	和	一个	小心	耳朵	到	这	韵律	,

如果我们仔细聆听韵律，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['maːləu] [di'veləps] [ə; eɪ] [toʊn] [tuː; tə] [suːt] [ðɪs] [fɑːrs] ,

we	find	that	Marlowe	develops	a	tone	to	suit	this	farce	,
我们	寻找	那	马洛	发展	一个	语气	到	套装	这	闹剧	,

我们发现马洛发展出了一种适合这部闹剧的基调，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][pər'hæps] [ðæt] [ðɪs] [toʊn] [ɪz][hɪz; ɪz][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [toʊn] .

and	even	perhaps	that	this	tone	is	his	most	powerful	and	mature	tone	.
和	甚至	也许	那	这	语气	是	他的	最多	强大的	和	成熟	语气	.

甚至有可能，这种语气是他最有力、最成熟的语气。

[aɪ] [seɪ] [fɑ:rs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fi:bld] ['hju:mər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz]

I	say	farce	,	but	with	the	enfeebled	humour	of	our	times
我	说	闹剧	,	但	和	这	虚弱的	幽默	的	我们的	时代

我说这是闹剧，但却是带着我们这个时代衰弱的幽默感的闹剧。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hju:mər] , [ðə; ði]

the	word	is	a	misnomer	;	it	is	the	farce	of	the	old	English	humour	,	the
这	单词	是	一个	误称	;	它	是	这	闹剧	的	这	老的	英语	幽默	,	这

['terəbli] ['sɪriəs] ,

terribly	serious	,
可怕	严肃的	,

这个词用得不恰当；它是古英语幽默的滑稽模仿，那种极其严肃的幽默，

['i:v(ə)n] ['sævɪdʒ] ['kɑ:mɪk] ['hju:mər] , [ðə; ði] ['hju:mər] [wɪtʃ] [spent] [ɪts] [læst] [breθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dekədənt]

even	savage	comic	humour	,	the	humour	which	spent	its	last	breath	on	the	decadent
甚至	野蛮的	漫画	幽默	,	这	幽默	哪个	花费	它是最后的		气息	在	这	颓废

['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

genius	of	Dickens	.
天才	的	狄更斯	.

甚至包括那种辛辣的喜剧幽默，那种在狄更斯颓废天才身上耗尽最后一丝生命的幽默。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] , ['kæptɪn] ['bɛrnzˌfɑ:ðər] , [ɔ:r]

It	has	nothing	in	common	with	J	.	M	.	Barrie	,	Captain	Bairnsfather	,	or
它	有	没有什么	在	常见的	和	J	.	M	.	巴里	,	队长	贝尔恩斯法瑟	,	或者

[pʌntʃ] .

Punch	.
冲床	.

它与 JM Barrie、Captain Bairnsfather 或 Punch 没有任何共同之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['sɪriəs] ([bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt]) [pleɪ] , [vɔl'poʊni] .

It	is	the	humour	of	that	very	serious	(	but	very	different	)	play	,	Volpone	.
它	是	这	幽默	的	那	非常	严肃的	(	但	非常	不同的	)	玩	,	狐狸	.

这是那部非常严肃（但又截然不同）的戏剧《狐狸》中的幽默。

[fɜ:rst] , [bi:; bi] [ðaʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'fekʃənz] ,

First	,	be	thou	void	of	these	affections	,
第一的	,	是	你	空白	的	这些	情感	,

首先，你要摒弃这些情感。

[kəm'pæʃ(ə)n] , [lʌv] , [veɪn] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] [fɪr] ;

Compassion	,	love	,	vain	hope	,	and	heartless	fear	;
同情	,	爱	,	徒劳	希望	,	和	狠心	害怕	;

怜悯、爱、虚妄的希望和冷酷的恐惧；

[bi:; bi] [mu:vd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [si:] [ðaʊ] ['pɪti] [nʌn] . . .

Be	moved	at	nothing	,	see	thou	pity	none	.	.	.
是	已搬	在	没有什么	,	看	你	遗憾	没有任何	.	.	.

无动于衷，不怜悯任何人.....

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [oʊ] - [naɪts] ,

As	for	myself	,	I	walk	abroad	o	'	nights	,
作为	为了	我	,	我	走	国外	o	-	夜晚	,

至于我自己，我经常在夜里四处游荡。

[ænd; ənd] [kɪl] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [wɔ:lz] :

And	kill	sick	people	groaning	under	walls	:
和	杀	生病的	人们	呻吟	在下面	墙壁	:

杀死那些在墙下呻吟的病弱者：

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [welz] . . .

Sometimes	**I**	**go**	**about**	**and**	**poison**	**wells**	**.**	**.**	**.**
有时	我	去	关于	和	毒	水井	.	.	.

有时我会到处投毒水井……

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['bærəbəs] [kəm'pliːt] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['kærɪkətʃər] :

and	**the**	**last**	**words**	**of**	**Barabas**	**complete**	**this**	**prodigious**	**caricature**	**:**
和	这	最后的	字	的	巴拉巴斯	完全的	这	惊人	漫画	:

巴拉巴斯的遗言为这幅惊人的讽刺画画上了句号：

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [hiːt]

But	**now**	**begins**	**th**	**'**	**extremity**	**of**	**heat**
但	现在	开始	th	-	末端	的	热

但现在，酷热的极致时期开始了。

[tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [pæŋz] :

To	**pinch**	**me**	**with**	**intolerable**	**pangs**	**:**
到	捏	我	和	无法容忍	疼痛	:

让我感到难以忍受的剧痛：

[daɪ] , [laɪf] !

Die	**,**	**life**	**!**
死	,	生活	!

去死吧，生命！

[flai] , [soʊl] !

fly	**,**	**soul**	**!**
飞	,	灵魂	!

飞吧，灵魂！

[tʌŋ] , [kɜːrs] [ðaɪ] [fɪl] , [ænd; ənd] [daɪ] !

tongue	**,**	**curse**	**thy**	**fill**	**,**	**and**	**die**	**!**
舌头	,	诅咒	你的	充满	,	和	死	!

舌头啊，尽情咒骂吧，然后去死吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

It	**is**	**something**	**which**	**Shakespeare**	**could**	**not**	**do**	**,**	**and**	**which**	**he**	**could**	**not**	**have**	**understood**	**.**
它	是	某物	哪个	莎士比亚	可以	不是	做	,	和	哪个	他	可以	不是	有	理解	.

这是莎士比亚做不到，也无法理解的事情。

['daɪdoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːrid] [pleɪ] ,

Dido	**appears**	**to**	**be**	**a**	**hurried**	**play**	**,**
蒂朵	出现	到	是	一个	慌忙	玩	,

《狄多》似乎是一部仓促上演的剧作。

[pər'hæps] [dʌn] [tuː; tə]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

perhaps	**done**	**to**	**order**	**with**	**the**	**Æneid**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
也许	完毕	到	命令	和	这	《埃涅阿斯纪》	在	正面	的	他	.

或许是奉命而作，面前就摆着《埃涅阿斯纪》。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːgres] .

But	**even**	**here**	**there**	**is**	**progress**	**.**
但	甚至	这里	那里	是	进步	.

但即便在这里，也取得了进步。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [njuər] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɑːrloʊz] , [ðɪs] [staɪl]

The	account	of	the	sack	of	Troy	is	in	this	newer	style	of	Marlowe's	,	this	style
这	帐户	的	这	解雇	的	特洛伊	是	在	这	较新的	风格	的	马洛的	,	这	风格

which85

which85

which85

特洛伊陷落的叙述采用了马洛的这种较新的风格，这种风格85

[siˈkjuəz] [ɪts] ['emfəsɪs] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

secures	its	emphasis	by	always	hesitating	on	the	edge	of	caricature	at	the	right
确保	它是	强调	经过	总是	犹豫不决	在	这	边缘	的	漫画	在	这	正确的

['moʊmənt] :

moment	:
片刻	:

它通过在恰当的时机游走在漫画式夸张的边缘来确保其重点突出：

[ðə; ði] ['griːʃn] ['soʊldʒərz] , - [wɪð; wɪθ][ten] ['jɪrz] [wɔːr] ,

The	Grecian	soldiers	,	tir'd	with	ten	years	war	,
这	希腊	士兵	,	-	和	十	年	战争	,

希腊士兵，因十年战争而疲惫不堪，

[bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , “ [let] [juː 'es]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

Began	to	cry	,	“	Let	us	unto	our	ships	,
开始	到	哭	,	“	让	我们	到	我们的	船舶	,

开始哭喊：“让我们上船吧！”

[trɔɪ] [ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] , [waɪ] [steɪ] [wiː; wi] [hɪr] ? ” . . .

Troy	is	invincible	,	why	stay	we	here	?	”	.	.	.
特洛伊	是	无敌	,	为什么	停留	我们	这里	?	”	.	.	.

特洛伊所向披靡，我们为何还要留在这里?

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wɔːlz] ,

By	this	,	the	camp	was	come	unto	the	walls	,
经过	这	,	这	营	曾是	来	到	这	墙壁	,

就这样，营地来到了城墙边。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [dɪd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

And	through	the	breach	did	march	into	the	streets	,
和	通过	这	违反	做过	行进	进入	这	街道	,

于是，他们穿过缺口，涌上街头。

[wer] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , “ [kɪl] , [kɪl] !

Where	,	meeting	with	the	rest	,	“	Kill	,	kill	!
在哪里	,	会议	和	这	休息	,	“	杀	,	杀	!

在那里，与其他人会面，“杀，杀!

” [ðeɪ] [kraɪd] . . . .

”	they	cried	.	.	.	.
”	他们	哭	.	.	.	.

他们哭了.....

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['mɜːˈmɪdɪnz] ,

And	after	him	,	his	band	of	Myrmidons	,
和	后	他	,	他的	乐队	的	蚁人	,

在他之后，他的米尔米顿人部队.....

[wɪð; wɪθ] [bɔːlz] [ʌv; əv][waɪld] - ['faɪər][ɪn][ðer; ðər] ['məːdərɪŋ] [pɔːz] . . .

With	balls	of	wild	-	fire	in	their	murdering	paws	.	.	.
和	球	的	荒野	-	火	在	他们的	谋杀	爪子	.	.	.

它们手中握着熊熊燃烧的火球，杀戮无比.....

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [pʊld] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] ,

At	last	,	the	soldiers	pull'd	her	by	the	heels	,
在	最后的	,	这	士兵	拉	她	经过	这	高跟鞋	,

最后，士兵们揪住她的脚后跟把她拽了起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [er] . . . .

And	swung	her	howling	in	the	empty	air	.	.	.	.
和	摇摆	她	嚎叫	在	这	空的	空气	.	.	.	.

她挥舞着手臂，对着空荡荡的天空嚎叫……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

[wiː; wi] [sɔː] [kə'sændrə] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] . . .

We	saw	Cassandra	sprawling	in	the	streets	. . .
我们	锯	卡桑德拉	蔓延	在	这	街道	. . .

我们看到卡桑德拉瘫倒在街上.....

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['vəːdʒil] , [ɔːr] ['ʃeɪkspɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ['maːləu] .

This	is	not	Vergil	,	or	Shakespeare	;	it	is	pure	Marlowe	.
这	是	不是	维吉尔	, 或者		莎士比亚	;	它	是	纯的	马洛	.

这既不是维吉尔的作品，也不是莎士比亚的作品；这纯粹是马洛的作品。

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['klɛrənsɪz] [driːm] , [ɪn] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

By	comparing	the	whole	speech	with	Clarence's	dream	,	in	Richard	III	.	,
经过	比较	这	所有的	演讲	和	克拉伦斯的	梦	,	在	理查德	三、	.	,

通过将整篇演讲与《理查三世》中克拉伦斯的梦境进行比较，

[wʌn] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['maːləu] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] :

one	acquires	a	little	insight	into	the	difference	between	Marlowe	and	Shakespeare	:
一	收购	一个	小的	洞察力	进入	这	不同之处	之间	马洛	和	莎士比亚	:

人们由此可以对马洛和莎士比亚之间的区别略知一二：

[wʌt] [skɜːrdʒ] [fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri]

What	scourge	for	perjury
什么	祸害	为了	伪证

对伪证罪的惩罚是什么?

[kæn; kən] [ðɪs] [dɑːrk] ['mɑːnərki] [ə'fɔːrd] [fɔːls] ['klærəns] ?

Can	this	dark	monarchy	afford	false	Clarence	?
能	这	黑暗的	君主制	买得起	错误的	克拉伦斯	?

这个黑暗的君主制国家能容忍伪克拉伦斯吗?

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [wʌt] ['mɑːrloʊz] [staɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ;

There	,	on	the	other	hand	,	is	what	Marlowe's	style	could	not	do	;
那里	,	在	这	其他	手	,	是	什么	马洛的	风格	可以	不是	做	;

但另一方面，这正是马洛的风格所无法做到的；

[ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'sɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['klæsɪk(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] [dæn'tesk] .

the	phrase	has	a	concision	which	is	almost	classical	,	certainly	Dantesque	.
这	短语	有	一个	简洁	哪个	是	几乎	古典	,	当然	但丁	.

这句话简洁明了，几乎达到了古典的境界，当然也带有但丁式的风格。

[ə'gen] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪnz] [ɪn] ['maːləu] ,

Again	,	as	often	with	the	Elizabethan	dramatists	,	there	are	lines	in	Marlowe	,
再次	,	作为	经常	和	这	伊丽莎白时代	剧作家	,	那里	是	线条	在	马洛	,

同样，就像伊丽莎白时代的剧作家经常做的那样，马洛的作品中也有一些这样的句子。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meni] [laɪnz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ə'dæptɪd] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

besides	the	many	lines	that	Shakespeare	adapted	,	that	might	have	been	written	by
除了	这	许多	线条	那	莎士比亚	改编	,	那	可能	有	到过	书面	经过

['iːðər] :

either	:
任何一个	:

除了莎士比亚改编的众多台词之外，这些台词也可能出自他们二人之手：

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [steɪ] ,
If thou wilt stay ,
如果 你 枯萎 停留 ,

如果你愿意留下，

[liːp] [ɪn] [maɪn] [ɑːrmz] ; [maɪn] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [waɪd] ;
Leap in mine arms ; mine arms are open wide ;
飞跃 在 矿 武器 ; 矿 武器 是 打开 宽的 ;

跃入地雷臂膀；地雷臂膀张开；

[ɪf] [nɑːt] , [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiː] ;
If not , turn from me , and I'll turn from thee ;
如果 不是 , 转动 从 我 , 和 患病的 转动 从 你 ;

否则，你若离弃我，我也会离弃你；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ,
For though thou hast the heart to say farewell ,
为了 尽管 你 哈斯特 这 心 到 说 告别 ,

即使你心中充满离别的伤感，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪ] [ðiː] . -
I have not power to stay thee . 86
我 有 不是 力量 到 停留 你 . -

我无权阻止你。86

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrloʊz] [vɜːrs] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] , [hæd; həd] [hiː; hi]
But the direction in which Marlowe's verse might have moved , had he
但 这 方向 在 哪个 马洛的 诗 可能 有 已搬 , 有 他
[nɑːt] “ [daɪd] ['swerɪŋ] ,
not “ dyed swearing ,
不是 ” 染色 咒骂 ,

但是，如果马洛没有“死于咒骂”，他的诗歌可能会朝着另一个方向发展。

” [ɪz] [kwaɪt] [ən] - [ʃek'spɪrɪən] , [ɪz] [tɔːrd] [ðɪs] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪn'duːbɪtəbli]
” is quite un - Shakespearean , is toward this intense and serious and indubitably
” 是 相当 联合国 - 莎士比亚式 , 是 朝向 这 激烈的 和 严肃的 和 无疑
[greɪt] ['poʊətri] , [wɪtʃ] ,
great poetry , which ,
伟大的 诗 , 哪个 ,

“这完全不像莎士比亚的风格，而是走向了这种强烈、严肃且毋庸置疑伟大的诗歌，这……”

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] , [ə'teinz] [ɪts] [ɪ'fekts] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk]
like some great painting and sculpture , attains its effects by something not unlike
喜欢 一些 伟大的 绘画 和 雕塑 , 达到 它是 效果 经过 某物 不是 与此不同
['kærɪkətʃər] . -
caricature . 87
漫画 . -

就像一些伟大的绘画和雕塑作品一样，它通过某种类似于漫画的方式达到效果。87

['hæmlət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləms]
Hamlet and His Problems
村庄 和 他的 问题

哈姆雷特和他的难题

[fjuː] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['hæmlət] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['prɑːbləm] ,
Few critics have even admitted that Hamlet the play is the primary problem ,
很少 评论家 有 甚至 承认 那 村庄 这 玩 是 这 基本的 问题 ,

很少有评论家承认，《哈姆雷特》这部戏剧本身才是主要问题所在。

[ænd; ənd] ['hæmlət] [ðə; ði] ['kærəktər] ['oʊnli] ['sekənderi] .
and Hamlet the character only secondary .
和 村庄 这 特点 仅有的 次要 .

而哈姆雷特这个角色只是次要的。

[ænd; ənd] ['hæmlət] [ðə; ði] ['kærəktər] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [moʊst]

And	Hamlet	the	character	has	had	an	especial	temptation	for	that	most
和	村庄	这	特点	有	有	一个	特别的	诱惑	为了	那	最多

['deɪndʒərəs] [taɪp] [ʌv; əv] ['krɪtɪk] :

dangerous	type	of	critic	:
危险的	类型	的	评论家	:

而哈姆雷特这个角色，尤其容易受到那种最危险的批评家的攻击：

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɔ:rdər] ,

the	critic	with	a	mind	which	is	naturally	of	the	creative	order	,
这	评论家	和	一个	头脑	哪个	是	自然	的	这	有创造力的	命令	,

具有创造性思维的评论家

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [θru:] [sʌm; səm] ['wi:knəs] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ['eksərsaɪzɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm]

but	which	through	some	weakness	in	creative	power	exercises	itself	in	criticism
但	哪个	通过	一些	弱点	在	有创造力的	力量	练习	本身	在	批评

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

但由于创造力不足，它转而从事批评工作。

[ði:z] [maɪndz] ['ɔ:f(ə)n] [faɪnd] [ɪn] ['hæmlət] [ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:r'tɪstɪk]

These	minds	often	find	in	Hamlet	a	vicarious	existence	for	their	own	artistic
这些	思想	经常	寻找	在	村庄	一个	替代性的	存在	为了	他们的	自己的	艺术

[ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .

realization	.
实现	.

这些艺术家常常在《哈姆雷特》中寻找自我实现的途径。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [goʊθ] , [hu:] [meɪd] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɝ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Such	a	mind	had	Goethe	,	who	made	of	Hamlet	a	Werther	;	and	such
这样的	一个	头脑	有	歌德	,	WHO	制成	的	村庄	一个	维特	;	和	这样的

[hæd; həd] ['kəulridʒ] ,

had	Coleridge	,
有	柯尔律治	,

歌德就是这样一位作家，他把《哈姆雷特》改编成了《少年维特》；柯勒律治也是如此。

[hu:] [meɪd] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ə; eɪ] ['kəulridʒ] ;

who	made	of	Hamlet	a	Coleridge	;
WHO	制成	的	村庄	一个	柯尔律治	;

把《哈姆雷特》改编成柯勒律治作品的人；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['hæmlət] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	probably	neither	of	these	men	in	writing	about	Hamlet	remembered	that	his
和	大概	两者都不	的	这些	男人	在	写作	关于	村庄	记得	那	他的

[fɜ:rst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

first	business	was	to	study	a	work	of	art	.
第一的	商业	曾是	到	学习	一个	工作	的	艺术	.

或许这两位作家在撰写关于哈姆雷特的文章时，都没有想起他最初的任务是研究一件艺术作品。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [goʊθ] [ænd; ənd] ['kəulridʒ] [prə'du:st] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmlət] ,

The	kind	of	criticism	that	Goethe	and	Coleridge	produced	,	in	writing	of	Hamlet	,
这	种类	的	批评	那	歌德	和	柯尔律治	生产	,	在	写作	的	村庄	,

歌德和柯勒律治在评论《哈姆雷特》时所提出的那种批评，

[ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [kaɪnd] ['pɑ:səb(ə)l] .

is	the	most	misleading	kind	possible	.
是	这	最多	误导性的	种类	可能的	.

这是最具误导性的一种误导。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [pə'zest] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] ,

For	they	both	possessed	unquestionable	critical	insight	,
为了	他们	两个都	拥有	毋庸置疑	批判的	洞察力	,

因为他们两人都拥有毋庸置疑的批判性洞察力，

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪk] [ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l] [æbə'reɪʃnz] [ðə; ði] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] —

and	both	make	their	critical	aberrations	the	more	plausible	by	the	substitution	—
和	两个都	制作	他们的	批判的	偏差	这	更多的	合情合理	经过	这	替代	—

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hæmlət][fɔːr; fər] ['ʃeɪkˌspiːrz] — [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] [gɪft] [ɪ'fekts] .

of	their	own	Hamlet	for	Shakespeare's	—	which	their	creative	gift	effects	.
的	他们的	自己的	村庄	为了	莎士比亚的	—	哪个	他们的	有创造力的	礼物	效果	.

他们都通过用自己的哈姆雷特代替莎士比亚的哈姆雷特，从而使自己的批评偏差显得更加合理——而这正是他们创作天赋的体现。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['wɔːltər] ['peɪtər] [dɪd][nɑːt] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪ] .

We	should	be	thankful	that	Walter	Pater	did	not	fix	his	attention	on	this	play	.
我们	应该	是	感恩	那	沃尔特	帕特	做过	不是	使固定	他的	注意力	在	这	玩	.

我们应该庆幸沃尔特·佩特没有把注意力放在这部剧上。

[tuː] ['riːs(ə)nt] ['raɪtɜːz] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . ['rɔbətsn] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['stoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	recent	writers	,	Mr	.	J	.	M	.	Robertson	and	Professor	Stoll	of	the
二	最近的	作家	,	先生	.	J	.	M	.	罗伯逊	和	教授	斯托尔	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

University	of	Minnesota	,
大学	的	明尼苏达州	,

两位近期的作家，JM Robertson先生和明尼苏达大学的Stoll教授，

[hæv; həv] ['ɪʃuːd] [smɔːl] [bʊks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

have	issued	small	books	which	can	be	praised	for	moving	in	the	other
有	发布	小的	图书	哪个	能	是	赞扬	为了	移动	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

出版了一些小册子，这些小册子因其朝着相反的方向发展而值得称赞。

['mɪstər] . ['stoʊl] [pɜ'fɔrmz] [ə; eɪ] service88

Mr	.	Stoll	performs	a	service88
先生	.	斯托尔	表演	一个	service88

斯托尔先生提供服务88

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

in	recalling	to	our	attention	the	labours	of	the	critics	of	the	seventeenth
在	回忆	到	我们的	注意力	这	劳动	的	这	评论家	的	这	第十七

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

and	eighteenth	centuries	,
和	第十八	几个世纪	,

这使我们对十七、十八世纪批评家的辛勤工作有了新的认识。

[[eɪt]] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt]

[	8	]	observing	that
[	8	]	观察	那

[8] 观察到

[ðeɪ] [nuː] [les] [ə'baʊt] [saɪ'kɑːlədʒi] [ðæn; ðən] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['hæmlət] ['krɪtɪks] ,

they	knew	less	about	psychology	than	more	recent	Hamlet	critics	,
他们	知道	较少的	关于	心理学	比	更多的	最近的	村庄	评论家	,

他们对心理学的了解不如近代的《哈姆雷特》评论家们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɑːrt] ;

but	they	were	nearer	in	spirit	to	Shakespeare's	art	;
但	他们	是	更近	在	精神	到	莎士比亚的	艺术	;

但它们的精神更接近莎士比亚的艺术；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər]

and	as	they	insisted	on	the	importance	of	the	effect	of	the	whole	rather
和	作为	他们	坚持	在	这	重要性	的	这	影响	的	这	所有的	相当

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] ,

than	on	the	importance	of	the	leading	character	,
比	在	这	重要性	的	这	领导	特点	,

他们强调的是整体效果的重要性，而不是主角的重要性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] , [ɪn][ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑːrt][ɪn]

they	were	nearer	,	in	their	old	-	fashioned	way	,	to	the	secret	of	dramatic	art	in
他们	是	更近	,	在	他们的	老的	-	造型	方式	,	到	这	秘密	的	戏剧性	艺术	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他们以老派的方式，更接近戏剧艺术的奥秘。

[kweɪˌkwɑː][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

Qua	work	of	art	,	the	work	of	art	cannot	be	interpreted	;	there	is	nothing
qua	工作	的	艺术	,	这	工作	的	艺术	不能	是	翻译	;	那里	是	没有什么

[tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ;

to	interpret	;
到	解释	;

作为一件艺术品，这件艺术品是无法诠释的；因为它没有什么需要诠释的；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['stændərdz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrks]

we	can	only	criticize	it	according	to	standards	,	in	comparison	to	other	works
我们	能	仅有的	批评	它	根据	到	标准	,	在	比较	到	其他	作品

[ʌv; əv][ɑːrt] ;

of	art	;
的	艺术	;

我们只能按照标准，与其他艺术作品进行比较来批评它；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] “ [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ” [ðə; ði] [tʃiːf] [tæsk][ɪz][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reləvənt]

and	for	“	interpretation	”	the	chief	task	is	the	presentation	of	relevant
和	为了	“	解释	”	这	首席	任务	是	这	推介会	的	相关的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] [ə'suːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

historical	facts	which	the	reader	is	not	assumed	to	know	.
历史	事实	哪个	这	读者	是	不是	假定	到	知道	.

而对于“解释”而言，主要任务是呈现读者不了解的相关历史事实。

['mɪstər] . ['rɔbətsn] [pɔɪnts] [aʊt] , ['veri] ['pɜːrtnəntli] ,

Mr	.	Robertson	points	out	,	very	pertinently	,
先生	.	罗伯逊	积分	出去	,	非常	恰当地	,

罗伯逊先生非常中肯地指出：

[haʊ] ['krɪtɪks][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] “ [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv]['hæmlət][baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [wʌt] [ɔːt]

how	critics	have	failed	in	their	“	interpretation	”	of	Hamlet	by	ignoring	what	ought
如何	评论家	有	失败的	在	他们的	“	解释	”	的	村庄	经过	忽略	什么	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɑːbviəs] :

to	be	very	obvious	:
到	是	非常	明显的	:

评论家们在“解读”《哈姆雷特》时犯了一个错误，他们忽略了一些显而易见的事实：

[ðæt] ['hæmlət][ɪz][ə; eɪ] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

that	Hamlet	is	a	stratification	,	that	it	represents	the	efforts	of	a	series	of
那	村庄	是	一个	分层	,	那	它	代表	这	努力	的	一个	系列	的

[men] ,

men	,
男人	,

《哈姆雷特》是一部层次分明的作品，它代表了一系列人的努力。

[iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

each	making	what	he	could	out	of	the	work	of	his	predecessors	.
每个	制作	什么	他	可以	出去	的	这	工作	的	他的	前任	.

每个人都尽力在前人的工作基础上进行创新。

[ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es]['veri] ['dɪfrəntli] [ɪf] ,

The	Hamlet	of	Shakespeare	will	appear	to	us	very	differently	if	,
这	村庄	的	莎士比亚	将要	出现	到	我们	非常	不同	如果	,

如果这样理解，莎士比亚笔下的哈姆雷特在我们眼中将会呈现出截然不同的面貌：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [duː] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz]

instead	of	treating	the	whole	action	of	the	play	as	due	to	Shakespeare's
反而	的	治疗	这	所有的	行动	的	这	玩	作为	到期的	到	莎士比亚的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

而不是将整部剧的情节都视为莎士比亚的有意安排，

[wiː; wi] [pər'siːv] [hɪz; ɪz]['hæmlət][tuː; tə][biː; bi][ˌsjuːpə'pəuzd][ə'pɑːn] [mʌtʃ] ['kruːdər] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ]

we	perceive	his	Hamlet	to	be	superposed	upon	much	cruder	material	which
我们	感知	他的	村庄	到	是	叠加	之上	很多	粗略	材料	哪个

[pə'sists] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːrm] .

persists	even	in	the	final	form	.
持续	甚至	在	这	最终的	形式	.

我们认为他的《哈姆雷特》建立在许多粗糙的素材之上，这种粗糙的素材甚至在最终版本中仍然存在。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər] [pleɪ] [baɪ] ['tɔməs] ['kɪd] ,

We	know	that	there	was	an	older	play	by	Thomas	Kyd	,
我们	知道	那	那里	曾是	一个	老	玩	经过	托马斯	基德	,

我们知道托马斯·基德曾写过一部更早的剧作，

[ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [drə'mætɪk] ([ɪf] [nɑːt][poʊ'etɪk]) ['dʒiːniəs] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði]

that	extraordinary	dramatic	(	if	not	poetic	)	genius	who	was	in	all	probability	the
那	非凡的	戏剧性	(	如果	不是	诗意的	)	天才	WHO	曾是	在	全部	可能性	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] [tuː] [pleɪz] [soʊ] [dɪ'sɪmɪlər] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['trædʒədi][ænd; ənd]['ɑːdən] of89

author	of	two	plays	so	dissimilar	as	the	Spanish	Tragedy	and	Arden	of89
作者	的	二	演出	所以	不同的	作为	这	西班牙语	悲剧	和	阿登	of89

那位非凡的戏剧（即便不是诗歌）天才，很可能就是《西班牙悲剧》和《阿尔登》这两部风格迥异的剧作的作者。

['fiːvərʃæm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [laɪk][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [frʌm; frəm] [θriː] [kluːz] :

Feversham	;	and	what	this	play	was	like	we	can	guess	from	three	clues	:
费弗舍姆	;	和	什么	这	玩	曾是	喜欢	我们	能	猜测	从	三	线索	:

费弗舍姆；至于这部剧是什么样的，我们可以从三个线索中猜到：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['trædʒədi][ɪt'self] ,

from	the	Spanish	Tragedy	itself	,
从	这	西班牙语	悲剧	本身	,

出自《西班牙悲剧》本身，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ə'pɑːn] [wɪtʃ] - ['hæmlət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [beɪst] ,

from	the	tale	of	Belleforest	upon	which	Kyd's	Hamlet	must	have	been	based	,
从	这	故事	的	-	之上	哪个	-	村庄	必须	有	到过	基于	,

出自贝尔福雷斯特的故事，基德的《哈姆雷特》很可能就是以此为基础创作的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n]['æktɪd][ɪn]['dʒɜːrməni][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['laɪftaɪm] [wɪtʃ] [berz] [strɔːŋ]

and	from	a	version	acted	in	Germany	in	Shakespeare's	lifetime	which	bears	strong
和	从	一个	版本	行动	在	德国	在	莎士比亚的	寿命	哪个	熊	强的

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] ,

evidence	of	having	been	adapted	from	the	earlier	,
证据	的	拥有	到过	改编	从	这	早些时候	,

而该剧的创作灵感则源自莎士比亚生前在德国上演的一个版本，该版本有充分的证据表明其改编自更早的版本。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtər] , [pleɪ] .

not	from	the	later	,	play	.
不是	从	这	之后	,	玩	.

不是来自后来的版本，而是来自其他版本。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] ['sɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pleɪ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

From	these	three	sources	it	is	clear	that	in	the	earlier	play	the	motive	was	a
从	这些	三	来源	它	是	清除	那	在	这	早些时候	玩	这	动机	曾是	一个

[rɪ'vendʒ] - ['moʊtɪv] ['sɪmpli] ;

revenge	-	motive	simply	;
复仇	-	动机	简单地	;

从这三个来源可以清楚地看出，在早期的戏剧中，动机仅仅是复仇动机；

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'leɪ] [ɪz] [kɔːzd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['trædʒədi] ,

that	the	action	or	delay	is	caused	,	as	in	the	Spanish	Tragedy	,
那	这	行动	或者	延迟	是	导致	,	作为	在	这	西班牙语	悲剧	,

行动或延误的起因，正如西班牙悲剧中所描述的那样。

['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz] ;

solely	by	the	difficulty	of	assassinating	a	monarch	surrounded	by	guards	;
仅	经过	这	困难	的	暗杀	一个	君主	包围	经过	守卫	;

仅仅是因为刺杀一位被卫兵包围的君主难度极大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['mædnəs] ” [ʌv; əv] ['hæmlət] [wʌz; wəz] [feɪnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	that	the	“	madness	”	of	Hamlet	was	feigned	in	order	to	escape	suspicion	,
和	那	这	“	疯狂	”	的	村庄	曾是	假装	在	命令	到	逃脱	怀疑	,

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] .

and	successfully	.
和	成功地	.

哈姆雷特的“疯癫”是装出来的，目的是为了逃避怀疑，而且成功了。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	the	final	play	of	Shakespeare	,	on	the	other	hand	,
在	这	最终的	玩	的	莎士比亚	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在莎士比亚的最后一部戏剧中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

there	is	a	motive	which	is	more	important	than	that	of	revenge	,
那里	是	一个	动机	哪个	是	更多的	重要的	比	那	的	复仇	,

还有一个比复仇更重要的动机，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'splɪsɪtli] “ [blʌnts] ” [ðə; ði] ['lætər] ;

and	which	explicitly	“	blunts	”	the	latter	;
和	哪个	明确地	“	钝器	”	这	后者	;

并且明确地“削弱”了后者；

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɔːr] [ɪk'spiːdiənsi] ;

the	delay	in	revenge	is	unexplained	on	grounds	of	necessity	or	expediency	;
这	延迟	在	复仇	是	无法解释	在	理由	的	必要性	或者	权宜之计	;

延迟复仇的原因并非出于必要性或权宜之计，而是没有得到解释；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mædnəs] ” [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [lʌl] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['kɪŋz]

and	the	effect	of	the	“	madness	”	is	not	to	lull	but	to	arouse	the	king's
和	这	影响	的	这	“	疯狂	”	是	不是	到	麻痹	但	到	引起	这	国王的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

而这种“疯狂”的效果不是使国王放松警惕，而是引起他的怀疑。

[ðə; ði][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .

The	alteration	is	not	complete	enough	,	however	,	to	be	convincing	.
这	改造	是	不是	完全的	足够的	,	然而	,	到	是	令人信服的	.

然而，这种修改还不够彻底，不足以令人信服。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['vɜːrb(ə)l] ['pærəlelz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['trædʒədi][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ]
there are verbal parallels so close to the Spanish Tragedy as to leave no
那里 是 口头 平行线 所以 关闭 到 这 西班牙语 悲剧 作为 到 离开 不
[daʊt] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [riˈvaizɪŋ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['kɪd] .
doubt that in places Shakespeare was merely revising the text of Kyd .
怀疑 那 在 地方 莎士比亚 曾是 仅仅 修改 这 文本 的 基德 .

莎士比亚的这部作品与《西班牙悲剧》在语言上有很多相似之处，以至于毫无疑问，莎士比亚在某些地方只是在修改基德的文本。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [siːnz] — [ðə; ði] [pə'ləjniəs] - [leiˈəːtiːz][ænd; ənd][ðə; ði]
And finally there are unexplained scenes — the Polonius - Laertes and the
和 最后 那里 是 无法解释 场景 — 这 波洛尼厄斯 - 拉尔特斯 和 这
[pə'ləjniəs] - [ˌreɪ'nɑːldoʊ] [siːnz] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs] ;
Polonius - Reynaldo scenes — for which there is little excuse ;
波洛尼厄斯 - 雷纳尔多 场景 — 为了 哪个 那里 是 小的 原谅 ;

最后，还有一些无法解释的场景——波洛涅斯与拉尔特斯的场景和波洛涅斯与雷纳尔多的场景——几乎没有任何借口可言；

[ðiːz] [siːnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [staɪl] [ʌv; əv] ['kɪd] ,
these scenes are not in the verse style of Kyd ,
这些 场景 是 不是 在 这 诗 风格 的 基德 ,

这些场景并非基德的诗歌风格，

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
and not beyond doubt in the style of Shakespeare .
和 不是 超过 怀疑 在 这 风格 的 莎士比亚 .

而且毫无疑问，其风格并非莎士比亚式的。

[ðiːz] ['mɪstər] . ['rɔbətsn] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kɪd]
These Mr . Robertson believes to be scenes in the original play of Kyd
这些 先生 . 罗伯逊 相信 到 是 场景 在 这 原来的 玩 的 基德
[riːˈwɜːkt] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːrd] [hænd] ,
reworked by a third hand ,
修改后的 经过 一个 第三 手 ,

罗伯逊先生认为这些是基德原剧中的场景，后来被第三人改写过。

[pərˈhæps] ['tʃæpmən] , [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪkspɪr] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] .
perhaps Chapman , before Shakespeare touched the play .
也许 查普曼 , 前 莎士比亚 感动 这 玩 .

或许是查普曼，在莎士比亚改编这部剧之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [strɔːŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ]
And he concludes , with very strong show of reason , that the original play
和 他 结束 , 和 非常 强的 展示 的 原因 , 那 这 原来的 玩
[ʌv; əv] ['kɪd] [wʌz; wəz] ,
of Kyd was ,
的 基德 曾是 ,

他以非常充分的理性得出结论：基德的原作是.....

[laɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [rɪ'vendʒ] [pleɪz] , -
like certain other revenge plays , 90
喜欢 肯定 其他 复仇 演出 , -

就像某些其他复仇剧一样，90

[ɪn] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv] [faɪv] [ækts] [iːtʃ] .
in two parts of five acts each .
在 二 部分 的 五 行为 每个 .

分两部分，每部分五幕。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbɜtsənz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪ'refrəgəbl] : [ðæt]

The	upshot	of	Mr	.	Robertson's	examination	is	,	we	believe	,	irrefragable	:	that
这	结果	的	先生	.	罗伯逊的	考试	是	,	我们	相信	,	无可辩驳的	:	那

['ʃeɪkˌspiːrz] ['hæmlət] ,

Shakespeare's	Hamlet	,
莎士比亚的	村庄	,

我们认为，罗伯逊先生的研究结论是无可辩驳的：莎士比亚的《哈姆雷特》

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪkˌspiːrz] ,

so	far	as	it	is	Shakespeare's	,
所以	远的	作为	它	是	莎士比亚的	,

就莎士比亚的作品而言，

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɜz] [gɪlt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][sʌn] ,

is	a	play	dealing	with	the	effect	of	a	mother's	guilt	upon	her	son	,
是	一个	玩	处理	和	这	影响	的	一个	母亲的	有罪	之上	她	儿子	,

这是一部讲述母亲的内疚感对儿子造成的影响的戏剧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðɪs] ['moʊtɪv] [sək'sesfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] “

and	that	Shakespeare	was	unable	to	impose	this	motive	successfully	upon	the	“
和	那	莎士比亚	曾是	无法	到	强加	这	动机	成功地	之上	这	“

[ɪn'træktəb(ə)l] ” [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪ] .

intractable	”	material	of	the	old	play	.
难以驾驭的	”	材料	的	这	老的	玩	.

莎士比亚未能成功地将这一动机强加于这部古老戏剧“难以驾驭”的素材之上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtræktə'bɪlətɪ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

Of	the	intractability	there	can	be	no	doubt	.
的	这	难以解决	那里	能	是	不	怀疑	.

这个问题的棘手程度毋庸置疑。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['mæstərpiːs] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]

So	far	from	being	Shakespeare's	masterpiece	,	the	play	is	most	certainly	an	artistic
所以	远的	从	存在	莎士比亚的	杰作	,	这	玩	是	最多	当然	一个	艺术

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

这部剧远非莎士比亚的杰作，它无疑是一次艺术上的失败。

[ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [æz; əz][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

In	several	ways	the	play	is	puzzling	,	and	disquieting	as	is	none	of	the	others	.
在	一些	方式	这	玩	是	令人费解	,	和	令人不安的	作为	是	没有任何	的	这	其他的	.

这部剧在很多方面都令人费解，也令人不安，这是其他剧作所无法比拟的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][ɪz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr]

Of	all	the	plays	it	is	the	longest	and	is	possibly	the	one	on	which	Shakespeare
的	全部	这	演出	它	是	这	最长	和	是	可能	这	一	在	哪个	莎士比亚

[spent] [moʊst] [peɪnz] ;

spent	most	pains	;
花费	最多	疼痛	;

在所有剧作中，它是篇幅最长的，也可能是莎士比亚倾注最多心血的一部剧作；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [siːnz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

and	yet	he	has	left	in	it	superfluous	and	inconsistent	scenes	which	even
和	然而	他	有	左边	在	它	多余	和	不一致	场景	哪个	甚至

['heɪsti] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] .

hasty	revision	should	have	noticed	.
仓促	修订	应该	有	注意到	.

然而，他却在书中留下了多余且前后矛盾的场景，即使是匆忙的修改也应该注意到这些场景。

[ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz]['veriəb(ə)l] .
The versification is variable .
这 韵律 是 多变的 .

韵律形式不固定。

[laɪnz] [laɪk]
Lines like
线条 喜欢

类似这样的线条

[lʊk] , [ðə; ði][mɔːrn] , [ɪn] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l][klæd] ,
Look , the morn , in russet mantle clad ,
看 , 这 早晨 , 在 赤褐色 地幔 覆膜 ,

看，清晨，披着赤褐色的斗篷，

[wɔːks] [ɔː(r)][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][jɑːn] [haɪ] ['iːstərn] [hɪl] ,
Walks o'er the dew of yon high eastern hill ,
散步 超过 这 露 的 远 高的 东 爬坡道 ,

漫步在东方高山露珠之上，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] .
are of the Shakespeare of Romeo and Juliet .
是 的 这 莎士比亚 的 罗密欧 和 朱丽叶 .

是莎士比亚《罗密欧与朱丽叶》的翻版。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ækt][viː] . [ˌɛsˈsiː] . [iː] . ,
The lines in Act V . sc . ii . ,
这 线条 在 行为 V . 斯 . 二、 . ,

第五幕第二场中的台词，

[sɜːr] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]
Sir , in my heart there was a kind of fighting
先生 , 在 我的 心 那里 曾是 一个 种类 的 斗争

先生，我心中有一种战斗的冲动。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [sliːp] . . .
That would not let me sleep . . .
那 会 不是 让 我 睡觉 . . .

那让我彻夜难眠……

[ʌp] [frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn] ,
Up from my cabin ,
向上 从 我的 舱 ,

从我的小屋上来，

[maɪ] [siː] - [gaʊn] - [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
My sea - gown scarf'd about me , in the dark
我的 海 - 袍 - 关于 我 , 在 这 黑暗的

黑暗中，我的海服围在身上。

- [aɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðem; ðəm] : [hæd; həd][maɪ][dɪˈzaɪər] ;
Grop'd I to find out them : had my desire ;
- 我 到 寻找 出去 他们 : 有 我的 欲望 ;

我摸索着去寻找它们：如愿以偿；

- [ðer; ðər] ['pækɪt] ;
Finger'd their packet ;
- 他们的 包 ;

摸了摸他们的包裹；

[ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwaɪt] [məˈtʃʊr] .
are of his quite mature .
是 的 他的 相当 成熟 .

他的思想相当成熟。

[bəuθ] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Both	**workmanship**	**and**	**thought**	**are**	**in**	**an**	**unstable**	**condition**	**.**
两个都	做工	和	想法	是	在	一个	不稳定	状况	.

工艺和思想都处于不稳定状态。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

We	**are**	**surely**	**justified**	**in**	**attributing**	**the**	**play**	**,**
我们	是	一定	合理的	在	归因	这	玩	,

我们完全有理由将这部剧归功于.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] “ [ɪn'træktəb(ə)l] ” [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd]

with	**that**	**other**	**profoundly**	**interesting**	**play**	**of**	**“**	**intractable**	**”**	**material**	**and**
和	那	其他	深刻地	有趣的	玩	的	“	难以驾驭的	”	材料	和

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] , ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] ,

astonishing	**versification**	**,**	**Measure**	**for**	**Measure**	**,**
惊人	韵律	,	措施	为了	措施	,

以及另一部极具趣味性、运用“棘手”题材和惊人韵律的戏剧《一报还一报》，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] , ['æftər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['trædʒɪk] successes91

to	**a**	**period**	**of**	**crisis**	**,**	**after**	**which**	**follow**	**the**	**tragic**	**successes91**
到	一个	时期	的	危机	,	后	哪个	跟随	这	悲惨	successes91

经历了一段危机时期后，随之而来的是悲剧性的成功91

[wɪtʃ] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [ˌkɔ:riə'leɪnəs] .

which	**culminate**	**in**	**Coriolanus**	**.**
哪个	最终	在	科里奥兰纳斯	.

最终成就了《科里奥兰纳斯》。

[ˌkɔ:riə'leɪnəs] [meɪ] [bi:; bi][nɑ:t][æz; əz] “ ['ɪntrəstɪŋ] ” [æz; əz] ['hæmlət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪð; wɪθ]['æntəni]

Coriolanus	**may**	**be**	**not**	**as**	**“**	**interesting**	**”**	**as**	**Hamlet**	**,**	**but**	**it**	**is**	**,**	**with**	**Antony**
科里奥兰纳斯	可能	是	不是	作为	“	有趣的	”	作为	村庄	,	但	它	是	,	和	安东尼

[ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə] ,

and	**Cleopatra**	**,**
和	克利奥帕特拉	,

《科利奥兰纳斯》或许不如《哈姆雷特》那样“引人入胜”，但它与《安东尼与克莉奥佩特拉》一样精彩。

['ʃeɪkˌspi:rz] [moʊst] [ə'ʃʊrd] [ɑ:r'tɪstɪk] [sək'ses] .

Shakespeare's	**most**	**assured**	**artistic**	**success**	**.**
莎士比亚的	最多	保证	艺术	成功	.

莎士比亚最有把握的艺术成就。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [θɔ:t] ['hæmlət] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

And	**probably**	**more**	**people**	**have**	**thought**	**Hamlet**	**a**	**work**	**of**	**art**	**because**	**they**
和	大概	更多的	人们	有	想法	村庄	一个	工作	的	艺术	因为	他们

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] ,

found	**it**	**interesting**	**,**
成立	它	有趣的	,

或许更多人认为《哈姆雷特》是一部艺术作品，是因为他们觉得它引人入胜。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

than	**have**	**found**	**it**	**interesting**	**because**	**it**	**is**	**a**	**work**	**of**	**art**	**.**
比	有	成立	它	有趣的	因为	它	是	一个	工作	的	艺术	.

与其说是因为它是一件艺术品而觉得它有趣，不如说是因为它是一件艺术品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] “ ['moʊnə]['li:sə] ” [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	**is**	**the**	**“**	**Mona**	**Lisa**	**”**	**of**	**literature**	**.**
它	是	这	“	莫娜	丽莎	”	的	文学	.

它是文学界的“蒙娜丽莎”。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['feɪljər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:bviəs] .

The	**grounds**	**of**	**Hamlet's**	**failure**	**are**	**not**	**immediately**	**obvious**	**.**
这	理由	的	哈姆雷特的	失败	是	不是	立即地	明显的	.

哈姆雷特失败的原因并不显而易见。

['mɪstər] . ['rɔbətsn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'rekt] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mr	.	Robertson	is	undoubtedly	correct	in	concluding	that	the	essential	emotion	of
先生	.	罗伯逊	是	无疑	正确的	在	总结	那	这	基本的	情感	的

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['mʌðər] :

the	play	is	the	feeling	of	a	son	towards	a	guilty	mother	:
这	玩	是	这	感觉	的	一个	儿子	向	一个	有罪的	母亲	:

罗伯逊先生的结论无疑是正确的，即这部剧的核心情感是儿子对有罪母亲的感情:

[['hæmlɪts]] [toʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['tɔːtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

[	Hamlet's	]	tone	is	that	of	one	who	has	suffered	tortures	on	the	score	of	his
[	哈姆雷特的	]	语气	是	那	的	一	WHO	有	遭受	酷刑	在	这	分数	的	他的

['mʌðɚz] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] . . . .

mother's	degradation	.	.	.	.
母亲的	降解	.	.	.	.

哈姆雷特的语气就像是因母亲受辱而遭受折磨的人.....

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]['drɑːmə] ,

The	guilt	of	a	mother	is	an	almost	intolerable	motive	for	drama	,
这	有罪	的	一个	母亲	是	一个	几乎	无法容忍	动机	为了	戏剧	,

母亲的内疚感几乎是戏剧中一种令人难以容忍的动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]

but	it	had	to	be	maintained	and	emphasized	to	supply	a
但	它	有	到	是	维持	和	强调	到	供应	一个

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] ,

psychological	solution	,
心理	解决方案	,

但必须坚持并强调这一点，才能提供一种心理上的解决之道。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌn] .

or	rather	a	hint	of	one	.
或者	相当	一个	暗示	的	一	.

或者说，只是隐隐约约而已。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

This	,	however	,	is	by	no	means	the	whole	story	.
这	,	然而	,	是	经过	不	方法	这	所有的	故事	.

但这绝不是故事的全部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] " [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] " [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]['hændəld][æz; əz]

It	is	not	merely	the	"	guilt	of	a	mother	"	that	cannot	be	handled	as
它	是	不是	仅仅	这	"	有罪	的	一个	母亲	"	那	不能	是	处理	作为

['ʃeɪkspɪr] ['hændəld][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] ,

Shakespeare	handled	the	suspicion	of	Othello	,
莎士比亚	处理	这	怀疑	的	奥赛罗	,

不仅仅是"母亲的罪责"不能像莎士比亚处理奥赛罗的疑虑那样处理，

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]['æntəni] , [ɔːr][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌkɔːriə'leɪnəs] .

the	infatuation	of	Antony	,	or	the	pride	of	Coriolanus	.
这	痴情	的	安东尼	,	或者	这	自豪	的	科里奥兰纳斯	.

安东尼的迷恋，还是科里奥兰纳斯的骄傲?

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] [laɪk] [ðiːz] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

The	subject	might	conceivably	have	expanded	into	a	tragedy	like	these	,	intelligible	,
这	主题	可能	或许	有	扩展	进入	一个	悲剧	喜欢	这些	,	可理解的	,

[self] - [kəm'pliːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

self	-	complete	,	in	the	sunlight	.
自己	-	完全的	,	在	这	阳光	.

这个主题或许可以发展成像这样的悲剧，在阳光下变得清晰易懂、自洽完整。

['hæmlət] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɑːnəts] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt][dræg]
Hamlet , like the sonnets , is full of some stuff that the writer could not drag
村庄 , 喜欢 这 十四行诗 , 是 满的 的 一些 东西 那 这 作家 可以 不是 拖
[tuː; tə] [laɪt] ,
to light ,
到 光 ,

就像那些十四行诗一样，《哈姆雷特》中也充满了作者无法揭示的东西。

['kɑːntəmpleɪt] , [ɔːr] [mə'nɪpjuleɪt] ['ɪntuː][ɑːrt] .
contemplate , or manipulate into art .
沉思 , 或者 操纵 进入 艺术 .

思考，或将其转化为艺术。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɑːnəts] ,
And when we search for this feeling , we find it , as in the sonnets ,
和 什么时候 我们 搜索 为了 这 感觉 , 我们 寻找 它 , 作为 在 这 十四行诗 ,

当我们寻找这种感觉时，我们会在十四行诗中找到它。

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['loʊkəlaɪz] .
very difficult to localize .
非常 难的 到 本地化 .

很难进行本地化。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ; [ɪn'diːd] ,
You cannot point to it in the speeches ; indeed ,
你 不能 观点 到 它 在 这 演讲 ; 的确 ,

你不能在演讲中提及这一点；事实上，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] [sə'lɪləkwiːz] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
if you examine the two famous soliloquies you see the versification of Shakespeare ,
如果 你 检查 这 二 著名的 独白 你 看 这 韵律 的 莎士比亚 ,

如果你仔细研究这两段著名的独白，你会发现莎士比亚的诗歌韵律。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːntent] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] claimed92
but a content which might be claimed92
但 一个 内容 哪个 可能 是 claimed92

但内容可能被声称92

[baɪ] [ə'nʌðər] , [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['bʌsi] - , [ækt][viː] .
by another , perhaps by the author of the Revenge of Bussy d'Ambois , Act V .
经过 其他 , 也许 经过 这 作者 的 这 复仇 的 布西 - , 行为 V .
[ˌɛs'siː] .
sc .
斯 .

可能是另一位作者，或许是《布西·德安布瓦的复仇》第五幕的作者。

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[wiː; wi][faɪnd] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['hæmlət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ɪn] ['eni] [kwoʊ'teɪʃənz] [ðæt] [wiː; wi]
We find Shakespeare's Hamlet not in the action , not in any quotations that we
我们 寻找 莎士比亚的 村庄 不是 在 这 行动 , 不是 在 任何 引文 那 我们
[maɪt] [sɪ'lekt] ,
might select ,
可能 选择 ,

我们发现，莎士比亚的《哈姆雷特》并非体现在剧情中，也并非体现在我们可能选择的任何引语中。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pleɪ] .
so much as in an unmistakable tone which is unmistakably not in the earlier play .
所以 很多 作为 在 一个 毋庸置疑 语气 哪个 是 毫无疑问 不是 在 这 早些时候 玩 .

其语气之鲜明，与之前的剧作截然不同。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][baɪ]['faɪndɪŋ] [æn; ən] “

The	only	way	of	expressing	emotion	in	the	form	of	art	is	by	finding	an	“
这	仅有的	方式	的	表达	情感	在	这	形式	的	艺术	是	经过	寻找	一个	“

[əb'dʒektɪv] [kə'relətɪv] ” ;

objective	correlative	”	;
客观的	相关性	”	;

以艺术形式表达情感的唯一途径是找到一个“客观对应物”;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

in	other	words	,	a	set	of	objects	,	a	situation	,
在	其他	字	,	一个	放	的	对象	,	一个	情况	,

换句话说，一组对象，一种情况，

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

a	chain	of	events	which	shall	be	the	formula	of	that	particular	emotion	;
一个	链	的	活动	哪个	将	是	这	公式	的	那	特别的	情感	;

一系列事件将构成那种特定情感的公式;

[sʌtʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][fækts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn] ['sensəri] [ɪk'spɪriəns] ,

such	that	when	the	external	facts	,	which	must	terminate	in	sensory	experience	,
这样的	那	什么时候	这	外部的	事实	,	哪个	必须	终止	在	感官	经验	,

[ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ,

are	given	,
是	给定	,

因此，当外部事实（必须最终转化为感官体验）被呈现时，

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [i'vəukt] .

the	emotion	is	immediately	evoked	.
这	情感	是	立即地	唤起	.

这种情绪立刻被唤起。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ['eni] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ['trædʒədi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs]

If	you	examine	any	of	Shakespeare's	more	successful	tragedies	,	you	will	find	this
如果	你	检查	任何	的	莎士比亚的	更多的	成功的	悲剧	,	你	将要	寻找	这

[ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələns] ;

exact	equivalence	;
精确的	等价	;

如果你仔细研究莎士比亚任何一部比较成功的悲剧，你就会发现这种完全一致的现象;

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p]

you	will	find	that	the	state	of	mind	of	Lady	Macbeth	walking	in	her	sleep
你	将要	寻找	那	这	状态	的	头脑	的	女士	麦克白	步行	在	她	睡觉

[hæz; həz] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnd] ['sensəri]

has	been	communicated	to	you	by	a	skilful	accumulation	of	imagined	sensory
有	到过	沟通	到	你	经过	一个	熟练	积累	的	想象	感官

[im'preʃəns] ;

impressions	;
印象	;

你会发现，麦克白夫人梦游时的心理状态是通过巧妙地积累想象的感官印象传达给你的;

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [mək'beθ] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [straɪk] [ˌju: 'es][æz; əz] [ɪf] ,

the	words	of	Macbeth	on	hearing	of	his	wife's	death	strike	us	as	if	,
这	字	的	麦克白	在	听力	的	他的	妻子的	死亡	罢工	我们	作为	如果	,

麦克白听到妻子去世的消息后所说的话，让我们不禁感叹:

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði][læst]

given	the	sequence	of	events	,	these	words	were	automatically	released	by	the	last
给定	这	顺序	的	活动	,	这些	字	是	自动地	发布	经过	这	最后的

[ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] .

event	in	the	series	.
事件	在	这	系列	.

根据事件发生的顺序，这些词语是在该系列事件的最后一个事件发生时自动发布的。

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] “ [ɪnˌevɪtəˈbɪləti] ” [laɪz][ɪn] [ðɪs] [kəmˈpliːt] [ˈædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	artistic	“	inevitability	”	lies	in	this	complete	adequacy	of	the	external	to	the
这	艺术	“	必然性	”	谎言	在	这	完全的	充足性	的	这	外部的	到	这

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

艺术的“必然性”在于外部世界与情感的完全契合；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈhæmlət] .

and	this	is	precisely	what	is	deficient	in	Hamlet	.
和	这	是	恰恰	什么	是	不足	在	村庄	.

而这恰恰是《哈姆雷特》的不足之处。

[ˈhæmlət] ([ðə; ði][mæn]) [ɪz][ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnɪkˈspresəbl] ,

Hamlet	(	the	man	)	is	dominated	by	an	emotion	which	is	inexpressible	,
村庄	(	这	男人	)	是	占主导地位	经过	一个	情感	哪个	是	难以言喻的	,

哈姆雷特（作为一个人）被一种无法言喻的情感所支配。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] .

because	it	is	in	excess	of	the	facts	as	they	appear	.
因为	它	是	在	过量的	的	这	事实	作为	他们	出现	.

因为它超出了事实表面所呈现的范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˈhæmlət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] [ɪz][ˈdʒenjuɪn][tuː; tə] [ðɪs]

And	the	supposed	identity	of	Hamlet	with	his	author	is	genuine	to	this
和	这	据称	身份	的	村庄	和	他的	作者	是	真的	到	这

[pɔɪnt] :

point	:
观点	:

到目前为止，哈姆雷特与其作者的同一性说法是成立的：

[ðæt] [ˈhæmlɪts] [ˈbæflmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [əbˈdʒektɪv] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪz]

that	Hamlet's	bafflement	at	the	absence	of	objective	equivalent	to	his	feelings	is
那	哈姆雷特的	困惑	在	这	缺席	的	客观的	相等的	到	他的	情怀	是

[ə; eɪ] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæflmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk]

a	prolongation	of	the	bafflement	of	his	creator	in	the	face	of	his	artistic
一个	延长	的	这	困惑	的	他的	创作者	在	这	脸	的	他的	艺术

[ˈprɑːbləm] .

problem	.
问题	.

哈姆雷特因找不到与自己情感相对应的客观事物而感到困惑，这其实是他的创作者在面对自己的艺术难题时所感到困惑的延续。

[ˈhæmlət][ɪz][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] [ɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Hamlet	is	up	against	the	difficulty	that	his	disgust	is	occasioned	by	his	mother	,
村庄	是	向上	反对	这	困难	那	他的	厌恶	是	引发	经过	他的	母亲	,

哈姆雷特面临的困境在于，他对母亲的厌恶之情正是由此而起。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈædɪkwət] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst]

but	that	his	mother	is	not	an	adequate	equivalent	for	it	;	his	disgust
但	那	他的	母亲	是	不是	一个	足够的	相等的	为了	它	;	他的	厌恶

[ɪnˈveləps] [ænd; ənd] [ikˈsiːdz] [hɜːr; hər] .

envelops	and	exceeds	her	.
信封	和	超过	她	.

但他认为母亲不足以与之相提并论；他对母亲的厌恶之情远超于对母亲的厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] thus93

It	is	thus93
它	是	thus93

因此是93

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [əb'dʒektɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	feeling	which	he	cannot	understand	;	he	cannot	objectify	it	,
一个	感觉	哪个	他	不能	理解	;	他	不能	物化	它	,

一种他无法理解、无法客观描述的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [laɪf][ænd; ənd] [əb'strʌkt] ['ækʃ(ə)n] .

and	it	therefore	remains	to	poison	life	and	obstruct	action	.
和	它	所以	遗迹	到	毒	生活	和	阻碍	行动	.

因此，它仍然会毒害生命并阻碍行动。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ækʃnz] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

None	of	the	possible	actions	can	satisfy	it	;
没有任何	的	这	可能的	行动	能	满足	它	;

所有可能采取的行动都无法满足它；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt][kæn; kən] [ɪk'spres] ['hæmlət]

and	nothing	that	Shakespeare	can	do	with	the	plot	can	express	Hamlet
和	没有什么	那	莎士比亚	能	做	和	这	阴谋	能	表达	村庄

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

莎士比亚对剧情的任何处理都无法在他心中表达哈姆雷特的形象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'neɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	must	be	noticed	that	the	very	nature	of	the	données	of	the
和	它	必须	是	注意到	那	这	非常	自然	的	这	数据	的	这

['prɑːbləm] [pri'kluːdz] [əb'dʒektɪv] [ɪ'kwɪvələns] .

problem	precludes	objective	equivalence	.
问题	排除	客观的	等价	.

必须指出的是，问题的数据本身的性质就排除了客观等价性。

[tuː; tə][hæv; həv] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

To	have	heightened	the	criminality	of	Gertrude	would	have	been	to	provide
到	有	增强	这	犯罪	的	格特鲁德	会	有	到过	到	提供

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn]['hæmlət] ;

the	formula	for	a	totally	different	emotion	in	Hamlet	;
这	公式	为了	一个	完全	不同的	情感	在	村庄	;

如果将格特鲁德的犯罪程度提高，就会为《哈姆雷特》带来完全不同的情感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪz][soʊ] ['negətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

it	is	just	because	her	character	is	so	negative	and	insignificant	that	she
它	是	只是	因为	她	特点	是	所以	消极的	和	微不足道	那	她

[ə'rauziz] [ɪn]['hæmlət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] .

arouses	in	Hamlet	the	feeling	which	she	is	incapable	of	representing	.
唤起	在	村庄	这	感觉	哪个	她	是	无法	的	代表	.

正因为她的性格如此消极和微不足道，所以她才在哈姆雷特心中激起了她自己无法表达的情感。

[ðə; ði] “ ['mædnəs] ” [ʌv; əv]['hæmlət] [leɪ] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] [hænd] ; [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pleɪ] [ə; eɪ]

The	“	madness	”	of	Hamlet	lay	to	Shakespeare's	hand	;	in	the	earlier	play	a
这	“	疯狂	”	的	村庄	躺	到	莎士比亚的	手	;	在	这	早些时候	玩	一个

['sɪmp(ə)l] [ruːz] ,

simple	ruse	,
简单的	诡计	,

《哈姆雷特》中的“疯狂”是莎士比亚一手造成的；在早期的剧作中，这只是一个简单的计谋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] , [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

and	to	the	end	,	we	may	presume	,	understood	as	a	ruse	by	the	audience
和	到	这	结尾	,	我们	可能	怙	,	理解	作为	一个	诡计	经过	这	观众

.

:

.

最终，我们可以推测，观众们都明白这是一个诡计。

[fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['mædnəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪnd] .

For	Shakespeare	it	is	less	than	madness	and	more	than	feigned	.
为了	莎士比亚	它	是	较少的	比	疯狂	和	更多的	比	假装	.

在莎士比亚看来，这既非疯狂，也非伪装。

[ðə; ði] ['levətɪ] [ʌv; əv] ['hæmlət] , [hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪz] , [hɪz; ɪz] [pʌnz] ,

The	levity	of	Hamlet	,	his	repetition	of	phrase	,	his	puns	,
这	轻浮	的	村庄	,	他的	重复	的	短语	,	他的	双关语	,

《哈姆雷特》的轻松诙谐、他反复使用的短语、他的双关语，

[ɑːr; ər][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plæn][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

are	not	part	of	a	deliberate	plan	of	dissimulation	,	but	a	form	of
是	不是	部分	的	一个	商榷	计划	的	伪装	,	但	一个	形式	的

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'liːf] .

emotional	relief	.
情绪	宽慰	.

这不是蓄意掩盖计划的一部分，而是一种情感上的解脱。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] ['hæmlət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bə'fuːnəri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][faɪnd]

In	the	character	Hamlet	it	is	the	buffoonery	of	an	emotion	which	can	find
在	这	特点	村庄	它	是	这	滑稽	的	一个	情感	哪个	能	寻找

[noʊ] ['aʊtlet] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

no	outlet	in	action	;
不	出路	在	行动	;

在哈姆雷特这个角色身上，这种滑稽可笑的情感源于无法通过行动表达出来；

[ɪn][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bə'fuːnəri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ɪn]

in	the	dramatist	it	is	the	buffoonery	of	an	emotion	which	he	cannot	express	in
在	这	剧作家	它	是	这	滑稽	的	一个	情感	哪个	他	不能	表达	在

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

对于剧作家而言，这是一种滑稽可笑的情感，因为他无法用艺术表达这种情感。

[ðə; ði] [ɪn'tens] , [ɪk'stætɪk] [ɔːr]['terəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɔːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

The	intense	feeling	,	ecstatic	or	terrible	,	without	an	object	or	exceeding	its	object	,
这	激烈的	感觉	,	欣喜若狂	或者	糟糕的	,	没有	一个	目的	或者	超过	它是	目的	,

这种强烈的感觉，无论是狂喜还是恐惧，没有对象或超出对象本身，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ][hæz; həz] [noʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]

is	something	which	every	person	of	sensibility	has	known	;	it	is	doubtless	a
是	某物	哪个	每一个	人	的	感性	有	已知	;	它	是	毫无疑问	一个

['stʌdi] [tuː; tə] [pə'θɒlədʒɪsts] .

study	to	pathologists	.
学习	到	病理学家	.

这是每个有感知能力的人都知道的事情；这无疑是病理学家研究的对象。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ˌædə'les(ə)ns] : [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] [pʊts] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	often	occurs	in	adolescence	:	the	ordinary	person	puts	these	feelings	to	sleep	,
它	经常	发生	在	青春期	:	这	普通的	人	放置	这些	情怀	到	睡觉	,

这种情况常发生在青春期：普通人会把这些感受压抑下去。

[ɔːr] [trɪmz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] ;

or	trims	down	his	feeling	to	fit	the	business	world	;
或者	修剪	向下	他的	感觉	到	合身	这	商业	世界	;

或者压抑自己的情感以适应商业世界；

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

the	artist	keeps	it	alive	by	his	ability	to	intensify	the	world	to	his	emotions	.
这	艺术家	保持	它	活	经过	他的	能力	到	强化	这	世界	到	他的	情绪	.

艺术家通过赋予世界以情感，使之鲜活起来。

[ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv] [lə'fɔːrg] [ɪz][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] ; [ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][nɑːt] ,

The	Hamlet	of	Laforgue	is	an	adolescent	;	the	Hamlet	of	Shakespeare	is	not	,
这	村庄	的	拉福格	是	一个	青少年	;	这	村庄	的	莎士比亚	是	不是	,

[hiː; hi] has94

he	has94
他	has94

拉福格笔下的哈姆雷特是个青少年；莎士比亚笔下的哈姆雷特则不是，他已经94岁了。

[nɑːt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] .

not	that	explanation	and	excuse	.
不是	那	解释	和	原谅	.

不是那种解释和借口。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪr] ['ʃeɪkspɪr] ['tækld] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː]

We	must	simply	admit	that	here	Shakespeare	tackled	a	problem	which	proved	too
我们	必须	简单地	承认	那	这里	莎士比亚	已解决	一个	问题	哪个	已证实	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

much	for	him	.
很多	为了	他	.

我们必须承认，莎士比亚在这里遇到的问题对他来说太棘手了。

[waɪ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['pʌz(ə)l] ;

Why	he	attempted	it	at	all	is	an	insoluble	puzzle	;
为什么	他	尝试过	它	在	全部	是	一个	不溶	谜	;

他为什么要尝试这件事，至今仍是个谜。

['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbli]

under	compulsion	of	what	experience	he	attempted	to	express	the	inexpressibly
在下面	强迫症	的	什么	经验	他	尝试过	到	表达	这	难以言喻地

['hɔːrəb(ə)l] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['evər] [noʊ] .

horrible	,	we	cannot	ever	know	.
可怕	,	我们	不能	曾经	知道	.

他是被迫去表达某种难以言喻的恐怖经历的，我们永远不得而知。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fækts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]

We	need	a	great	many	facts	in	his	biography	;	and	we	should	like	to	know
我们	需要	一个	伟大的	许多	事实	在	他的	传	;	和	我们	应该	喜欢	到	知道

['weðər] ,

whether	,
无论	,

他的传记需要大量的史实；我们也想知道，

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [wʌt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,

and	when	,	and	after	or	at	the	same	time	as	what	personal	experience	,
和	什么时候	,	和	后	或者	在	这	相同的	时间	作为	什么	个人的	经验	,

[hiː; hi] [riːd] [man'tɛn] ,

he	read	Montaigne	,
他	读	蒙田	,

以及他是在经历了哪些个人事件之后或同时，何时阅读了蒙田的作品?

[iː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [ə'pɑːləˌdʒiː] [diː] ['reɪmənd] - .

II	.	xii	.	,	Apologie	de	Raimond	Sebond	.
二	.	十二	.	,	道歉	德	雷蒙德	-	.

二. xii.，雷蒙德·塞邦德的道歉。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌn'noʊəbl] ,

We	should	have	,	finally	,	to	know	something	which	is	by	hypothesis	unknowable	,
我们	应该	有	,	最后	,	到	知道	某物	哪个	是	经过	假设	不可知的	,

最后，我们应该能够知道一些根据假设是不可知的事物。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [əˈsuːm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,

for	we	assume	it	to	be	an	experience	which	,	in	the	manner	indicated	,
为了	我们	认为	它	到	是	一个	经验	哪个	,	在	这	方式	表明的	,

[ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][fækts] .

exceeded	the	facts	.
超出	这	事实	.

因为我们假设这是一种以某种方式超越事实的经历。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪmˈself]

We	should	have	to	understand	things	which	Shakespeare	did	not	understand	himself
我们	应该	有	到	理解	事物	哪个	莎士比亚	做过	不是	理解	他自己

. -

.	95

. -

我们应该理解莎士比亚本人都不理解的事情。95

[ben] [ˈdʒɑːnsən]

Ben	Jonson
本	约翰逊

本·琼森

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdedli] [kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

The	reputation	of	Jonson	has	been	of	the	most	deadly	kind	that	can	be
这	名声	的	约翰逊	有	到过	的	这	最多	致命	种类	那	能	是

[kəmˈpeld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] .

compelled	upon	the	memory	of	a	great	poet	.
被迫	之上	这	记忆	的	一个	伟大的	诗人	.

琼森的名声给一位伟大诗人的记忆带来了最致命的负面影响。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈseptɪd] ;

To	be	universally	accepted	;
到	是	普遍地	公认	;

被普遍接受;

[tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [kwentʃiz] [ɔːl][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ;

to	be	damned	by	the	praise	that	quenches	all	desire	to	read	the	book	;
到	是	该死的	经过	这	称赞	那	淬火	全部	欲望	到	读	这	书	;

因赞誉而丧失阅读本书的欲望;

[tuː; tə][biː; bi] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [liːst] [ˈpleʒər] ;

to	be	afflicted	by	the	imputation	of	the	virtues	which	excite	the	least	pleasure	;
到	是	受苦的	经过	这	估算	的	这	美德	哪个	激发	这	至少	乐趣	;

因被指责拥有那些最不令人愉悦的美德而遭受痛苦;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ˈoʊnli][baɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd] [ˈæntɪkwərɪ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt]

and	to	be	read	only	by	historians	and	antiquaries	—	this	is	the	most	perfect
和	到	是	读	仅有的	经过	历史学家	和	古董商	—	这	是	这	最多	完美的

[kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .

conspiracy	of	approval	.
阴谋	的	赞同	.

只供历史学家和古物学家阅读——这是最完美的默许。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən][hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [ˈræðər] [æz; əz]

For	some	generations	the	reputation	of	Jonson	has	been	carried	rather	as
为了	一些	几代人	这	名声	的	约翰逊	有	到过	携带	相当	作为

[ə; eɪ][ˌlaɪəˈbɪləti][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] [ˈæset] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]

a	liability	than	as	an	asset	in	the	balance	-	sheet	of	English
一个	责任	比	作为	一个	资产	在	这	平衡	-	床单	的	英语

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

在过去的几代人中，琼森的声誉在英国文学的资产负债表中与其说是资产，不如说是负债。

[noʊ]['krɪtɪk][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['pleʒərəbl] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ]

No	critic	has	succeeded	in	making	him	appear	pleasurable	or	even	interesting
不	评论家	有	成功了	在	制作	他	出现	令人愉悦的	或者	甚至	有趣的

.

:

.

没有一位评论家成功地让他显得讨人喜欢，甚至有趣。

['swɪnbɝnz] [bʊk] [ɑ:n]['dʒɑ:nsən]['sætɪsfaɪz][noʊ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['stimjuleits] [noʊ] [θɔ:t] .

Swinburne's	book	on	Jonson	satisfies	no	curiosity	and	stimulates	no	thought	.
斯温本大学的	书	在	约翰逊	满足	不	好奇心	和	刺激	不	想法	.

斯温伯恩关于琼森的书既不能满足人们的好奇心，也不能激发人们的思考。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] “ [men][ʌv; əv] ['letərz] ['sɪri:z] ” [baɪ]['mɪstər] . ['gregəri] [smɪθ]

For	the	critical	study	in	the	“	Men	of	Letters	Series	”	by	Mr	.	Gregory	Smith
为了	这	批判的	学习	在	这	“	男人	的	信件	系列	”	经过	先生	.	格雷戈里	史密斯

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ;

there	is	a	place	;
那里	是	一个	地方	;

格雷戈里·史密斯先生的“文人丛书”中的重要研究值得一提；

[ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] ['meni] [dʒʌst] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'vaidz] ['vælju:b(ə)l]

it	satisfies	curiosity	,	it	supplies	many	just	observations	,	it	provides	valuable
它	满足	好奇心	,	它	补给品	许多	只是	观察	,	它	提供	有价值的

['mætər] [ɑ:n][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [mæsks] ;

matter	on	the	neglected	masques	;
事情	在	这	被忽视的	面具	;

它满足了人们的好奇心，提供了许多公正的观察，为被忽视的面具剧提供了宝贵的资料；

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [feilz] [tu:; tə][ˌri:'mɑ:d(ə)l][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] [wɪtʃ] [ɪz] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .

it	only	fails	to	remodel	the	image	of	Jonson	which	is	settled	in	our	minds	.
它	仅有的	失败	到	改造	这	图像	的	约翰逊	哪个	是	定居	在	我们的	思想	.

它只是未能改变我们心中已形成的琼森形象。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts] .

Probably	the	fault	lies	with	several	generations	of	our	poets	.
大概	这	过错	谎言	和	一些	几代人	的	我们的	诗人	.

或许问题出在我们几代诗人身上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz]['oʊnli][ɪts]['vælju:][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

It	is	not	that	the	value	of	poetry	is	only	its	value	to	living	poets	for	their
它	是	不是	那	这	价值	的	诗	是	仅有的	它是	价值	到	活的	诗人	为了	他们的

[oʊn] [wɜ:rk] ;

own	work	;
自己的	工作	;

诗歌的价值不仅仅在于它对在世诗人自身作品的价值；

[bʌt; bət] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ə'kɪn][tu:; tə][kri'eɪʃ(ə)n] ,

but	appreciation	is	akin	to	creation	,
但	欣赏	是	类似的	到	创建	,

但欣赏与创造类似，

[ænd; ənd] [tru:] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	true	enjoyment	of	poetry	is	related	to	the	stirring	of	suggestion	,
和	真的	享受	的	诗	是	有关的	到	这	搅拌	的	建议	,

[ðə; ði] ['stɪmjələs] that96

the	stimulus	that96
这	刺激	that96

真正欣赏诗歌与激发暗示、刺激有关96

[ə; eɪ]['poʊət] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊətri] .

a	poet	feels	in	his	enjoyment	of	other	poetry	.
一个	诗人	感觉	在	他的	享受	的	其他	诗	.

诗人欣赏其他诗歌时所感受到的情感。

['dʒɑːnsən][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][noʊ] [krɪ'eɪtɪv] ['stɪmjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ;

Jonson	has	provided	no	creative	stimulus	for	a	very	long	time	;
约翰逊	有	假如	不	有创造力的	刺激	为了	一个	非常	长的	时间	;

约翰逊已经很久没有带来任何创作灵感了；

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['draɪdən] — [prɪ'saɪsli] ,

consequently	we	must	look	back	as	far	as	Dryden	—	precisely	,
最后	我们	必须	看	后退	作为	远的	作为	德莱顿	—	恰恰	,

因此，我们必须追溯到德莱顿——确切地说，

[ə; eɪ][poʊ'etɪk] [præk'tɪʃənər] [huː] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['dʒɑːnsən] — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

a	poetic	practitioner	who	learned	from	Jonson	—	before	we	find	a	living
一个	诗意的	实践者	WHO	学习	从	约翰逊	—	前	我们	寻找	一个	活的

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['dʒɒnsənz][wɜːrk] .

criticism	of	Jonson's	work	.
批评	的	约翰逊的	工作	.

一位从琼森那里学习诗歌的实践者——在我们找到对琼森作品的鲜活批评之前。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]['dʒɑːnsən]['iːv(ə)n] [naʊ] .

Yet	there	are	possibilities	for	Jonson	even	now	.
然而	那里	是	可能性	为了	约翰逊	甚至	现在	.

然而，即使现在，约翰逊仍然有发展的可能性。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ; [haʊ] , [ɪn]['kɑːntræst]

We	have	no	difficulty	in	seeing	what	brought	him	to	this	pass	;	how	,	in	contrast
我们	有	不	困难	在	看到	什么	带来	他	到	这	经过	;	如何	,	在	对比

,

,

,

我们很容易看出是什么让他走到今天这一步；相比之下，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['maːləu] , ['webstər] , [dʌn] , ['boʊmɑːnt] , [ænd; ənd]

not	with	Shakespeare	,	but	with	Marlowe	,	Webster	,	Donne	,	Beaumont	,	and
不是	和	莎士比亚	,	但	和	马洛	,	韦伯斯特	,	唐恩	,	博蒙特	,	和

['fletʃər] ,

Fletcher	,
弗莱彻	,

不是莎士比亚，而是马洛、韦伯斯特、邓恩、博蒙特和弗莱彻。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

he	has	been	paid	out	with	reputation	instead	of	enjoyment	.
他	有	到过	有薪酬的	出去	和	名声	反而	的	享受	.

他得到的报酬是名誉，而不是快乐。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['poʊət][ðæn; ðən] [ðiːz] [men] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

He	is	no	less	a	poet	than	these	men	,	but	his	poetry	is	of	the	surface	.
他	是	不	较少的	一个	诗人	比	这些	男人	,	但	他的	诗	是	的	这	表面	.

他的诗人地位并不逊于这些人，但他的诗歌流于表面。

['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

Poetry	of	the	surface	cannot	be	understood	without	study	;	for	to	deal	with
诗	的	这	表面	不能	是	理解	没有	学习	;	为了	到	交易	和

[ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	surface	of	life	,
这	表面	的	生活	,

不经研究就无法理解表面的诗意；因为要处理生活的表象，

[æz; əz]['dʒɑ:nsən] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][tu:; tə] [di:l] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi]

as	Jonson	dealt	with	it	,	is	to	deal	so	deliberately	that	we	too	must	be
作为	约翰逊	已处理	和	它	,	是	到	交易	所以	故意地	那	我们	也	必须	是

[dɪ'lɪbərət] ,

deliberate	,
商榷	,

就像本·琼森处理这件事的方式一样，处理得如此谨慎，以至于我们也必须谨慎行事。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

in	order	to	understand	.
在	命令	到	理解	.

为了理解。

['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [men] ['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][end] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ,

Shakespeare	,	and	smaller	men	also	,	are	in	the	end	more	difficult	,
莎士比亚	,	和	较小的	男人	还	,	是	在	这	结尾	更多的	难的	,

莎士比亚，以及一些身材矮小的人，最终都更难对付。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:fər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɔ:r][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

but	they	offer	something	at	the	start	to	encourage	the	student	or	to	satisfy
但	他们	提供	某物	在	这	开始	到	鼓励	这	学生	或者	到	满足

[ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ;

those	who	want	nothing	more	;
那些	WHO	想	没有什么	更多的	;

但他们会在开始时提供一些东西来鼓励学生，或者满足那些只想学习而不想学习的人；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'dʒestɪv] , [ɪ'vɑ:kətɪv] , [ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ;

they	are	suggestive	,	evocative	,	a	phrase	,	a	voice	;
他们	是	暗示性的	,	令人回味的	,	一个	短语	,	一个	嗓音	;

它们具有暗示性、启发性，是一种短语，一种声音；

[ðeɪ] ['ɔ:fər] ['poʊətri][ɪn] ['di:teɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [dɪ'zaɪn] .

they	offer	poetry	in	detail	as	well	as	in	design	.
他们	提供	诗	在	细节	作为	出色地	作为	在	设计	.

它们在细节和设计上都体现了诗歌的意境。

[soʊ] [dʌz] ['dænti] ['ɔ:fər] ['sʌmθɪŋ] ,

So	does	Dante	offer	something	,
所以	做	但丁	提供	某物	,

那么，但丁是否提供了什么呢?

[ə; eɪ] [freɪz] ['evriwer] ([ˌti ju][ˌes 'i:] - ['ɑ:mbrə][ed]['ɑ:mbrə]['vi:di:]) ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ri:dɜ-z] [hu:] [hæv; həv]

a	phrase	everywhere	(	tu	se	'	ombra	ed	ombra	vedi	)	even	to	readers	who	have
一个	短语	到处	(	tu	塞	-	阴影	编辑	阴影	维迪	)	甚至	到	读者	WHO	有

[noʊ][ɪ'tæliən] ;

no	Italian	;
不	意大利语	;

即使是不懂意大利语的读者，也到处都能听到这句话（tu se' ombra ed ombra vedi）。

[ænd; ənd]['dænti][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [hæv; həv]['poʊətri][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['di:teɪl]

and	Dante	and	Shakespeare	have	poetry	of	design	as	well	as	of	detail
和	但丁	和	莎士比亚	有	诗	的	设计	作为	出色地	作为	的	细节

.

:

.

但丁和莎士比亚的作品不仅在细节上体现了诗意，在设计上也体现了诗意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [və'nɪr] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] [rɪ'flekts] ['oʊnli][ðə; ði]['leɪzi] ['ri:dɜ-z] [fə'tu:əti] ;

But	the	polished	veneer	of	Jonson	reflects	only	the	lazy	reader's	fatuity	;
但	这	抛光	单板	的	约翰逊	反映	仅有的	这	懒惰的	读者的	昏庸	;

但琼森作品中光鲜亮丽的外表，只反映了懒惰读者的愚昧；

[ʌn'kɑ:nʃəs] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [ʌn'kɑ:nʃəs] ; [noʊ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ['fi:lɪŋz]

unconscious	does	not	respond	to	unconscious	;	no	swarms	of	inarticulate	feelings
无意识	做	不是	回应	到	无意识	;	不	蜂群	的	不善言辞	情怀

[ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] .

are	aroused	.
是	被唤醒	.

无意识不会对无意识做出反应；不会唤起难以言喻的情感。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'pi:l] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsən][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ;

The	immediate	appeal	of	Jonson	is	to	the	mind	;
这	即时	上诉	的	约翰逊	是	到	这	头脑	;

琼森作品最直接的吸引力在于其对心灵的吸引力；

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [toʊn] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vɜ:rs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

his	emotional	tone	is	not	in	the	single	verse	,	but	in	the	design	of	the	whole	.
他的	情绪	语气	是	不是	在	这	单身的	诗	,	但	在	这	设计	的	这	所有的	.

他的情感基调不在于单句歌词，而在于整首歌的设计。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['bju:ti]

But	not	many	people	are	capable	of	discovering	for	themselves	the	beauty
但	不是	许多	人们	是	有能力的	的	发现	为了	他们自己	这	美丽

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] ['æftər] ['leɪbər] ;

which	is	only	found	after	labour	;
哪个	是	仅有的	成立	后	劳动	;

但并非所有人都能够亲身发现只有经过劳动才能获得的美；

[ænd; ənd]['dʒɒnsənz] [ɪn'dʌstriəs] ['ri:dɚz] have97

and	Jonson's	industrious	readers	have97
和	约翰逊的	勤劳	读者	have97

而约翰逊勤奋的读者们有97

[bɪn] [ðoʊz] [hu:z] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

been	those	whose	interest	was	historical	and	curious	,
到过	那些	谁	兴趣	曾是	历史	和	好奇的	,

那些对历史和好奇心感兴趣的人

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs]

and	those	who	have	thought	that	in	discovering	the	historical	and	curious
和	那些	WHO	有	想法	那	在	发现	这	历史	和	好奇的

['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['vælju:][æz; əz] [wel] .

interest	they	had	discovered	the	artistic	value	as	well	.
兴趣	他们	有	发现	这	艺术	价值	作为	出色地	.

还有一些人认为，在发现其历史和奇特之处的同时，也发现了其艺术价值。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['dʒɑ:nsən] [rɪ'kwaɪrz] ['stʌdi] ,

When	we	say	that	Jonson	requires	study	,
什么时候	我们	说	那	约翰逊	需要	学习	,

当我们说约翰逊需要研究时，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lərʃɪp] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri]

we	do	not	mean	study	of	his	classical	scholarship	or	of	seventeenth	-	century
我们	做	不是	意思是	学习	的	他的	古典	奖学金	或者	的	第十七	-	世纪

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

我们指的不是对他的古典学术研究或十七世纪风俗习惯的研究。

[wi:; wi] [mi:n] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

We	mean	intelligent	saturation	in	his	work	as	a	whole	;
我们	意思是	聪明的	饱和	在	他的	工作	作为	一个	所有的	;

我们指的是他作品整体上的智慧饱和度；

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

we	mean	that	in	order	to	enjoy	him	at	all	,
我们	意思是	那	在	命令	到	享受	他	在	全部	,

我们的意思是，为了能够真正喜欢他，

[wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

we	must	get	to	the	centre	of	his	work	and	his	temperament	,
我们	必须	得到	到	这	中心	的	他的	工作	和	他的	气质	,

我们必须深入了解他的作品和性情的核心，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'baɪəst] [baɪ][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] .

and	that	we	must	see	him	unbiased	by	time	,	as	a	contemporary	.
和	那	我们	必须	看	他	公正的	经过	时间	,	作为	一个	当代的	.

我们必须不带时间偏见地看待他，把他当作一个同时代的人来看待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['paʊər]

And	to	see	him	as	a	contemporary	does	not	so	much	require	the	power
和	到	看	他	作为	一个	当代的	做	不是	所以	很多	要求	这	力量

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['lʌndən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['paʊər]

of	putting	ourselves	into	seventeenth	-	century	London	as	it	requires	the	power
的	推杆	我们自己	进入	第十七	-	世纪	伦敦	作为	它	需要	这	力量

[ʌv; əv] ['setɪŋ] ['dʒɑːnsən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] :

of	setting	Jonson	in	our	London	:
的	环境	约翰逊	在	我们的	伦敦	:

而要将他视为同时代的人，需要的与其说是将我们自己置身于十七世纪的伦敦的能力，不如说是将本·琼森置于我们今天的伦敦的能力：

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

a	more	difficult	triumph	of	divination	.
一个	更多的	难的	胜利	的	占卜	.

占卜的胜利更加艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] ['dʒɑːnsən] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['dræmətɪst] ;

It	is	generally	conceded	that	Jonson	failed	as	a	tragic	dramatist	;
它	是	一般来说	承认	那	约翰逊	失败的	作为	一个	悲惨	剧作家	;

人们普遍认为，琼森作为悲剧作家是失败的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

and	it	is	usually	agreed	that	he	failed	because	his	genius	was	for
和	它	是	通常	同意	那	他	失败的	因为	他的	天才	曾是	为了

[sə'tɪrɪk] ['kɑːmədi] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [pɪ'dæntɪk] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

satiric	comedy	and	because	of	the	weight	of	pedantic	learning	with	which
讽刺的	喜剧	和	因为	的	这	重量	的	迂腐的	学习	和	哪个

[hiː; hi] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['trædʒɪk] ['feɪljɚz] .

he	burdened	his	two	tragic	failures	.
他	负担	他的	二	悲惨	失败	.

人们普遍认为他失败的原因是他的天才在于讽刺喜剧，以及他因学问学问的沉重负担而导致的两次悲剧性失败。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [maːrks][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['erər] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ;

The	second	point	marks	an	obvious	error	of	detail	;
这	第二	观点	标记	一个	明显的	错误	的	细节	;

第二点明显是细节错误；

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [tuː] [kruːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ;

the	first	is	too	crude	a	statement	to	be	accepted	;
这	第一的	是	也	原油	一个	陈述	到	是	公认	;

第一种说法过于粗略，不能接受；

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] ['trædʒədi] [ɪz] [tuː; tə] [tel]

to	say	that	he	failed	because	his	genius	was	unsuited	to	tragedy	is	to	tell
到	说	那	他	失败的	因为	他的	天才	曾是	不合适	到	悲剧	是	到	告诉

[ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

us	nothing	at	all	.
我们	没有什么	在	全部	.

如果说他失败是因为他的才华不适合悲剧，那根本就什么也没告诉我们。

['dʒɑːnsən] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['trædʒədi] ,

Jonson	did	not	write	a	good	tragedy	,
约翰逊	做过	不是	写	一个	好的	悲剧	,

琼森并没有写出一部好的悲剧。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] .

but	we	can	see	no	reason	why	he	should	not	have	written	one	.
但	我们	能	看	不	原因	为什么	他	应该	不是	有	书面	一	.

但我们看不出他有什么理由不写一本。

[ɪf] [tuː] [pleɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wʊmən] [ɑːr; ər] [bəuθ]

If	two	plays	so	different	as	The	Tempest	and	The	Silent	Woman	are	both
如果	二	演出	所以	不同的	作为	这	暴风雨	和	这	沉默的	女士	是	两个都

['kɑːmədiːz] ,

comedies	,
喜剧	,

如果《暴风雨》和《沉默的女人》这两部风格迥异的戏剧都是喜剧，

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ]

surely	the	category	of	tragedy	could	be	made	wide	enough	to	include	something
一定	这	类别	的	悲剧	可以	是	制成	宽的	足够的	到	包括	某物

['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['dʒɑːnsən] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

possible	for	Jonson	to	have	done	.
可能的	为了	约翰逊	到	有	完毕	.

悲剧的定义当然可以扩大到足以涵盖琼森有可能做出的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑːmədi] ,

But	the	classification	of	tragedy	and	comedy	,
但	这	分类	的	悲剧	和	喜剧	,

但是，关于悲剧和喜剧的分类，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk]

while	it	may	be	sufficient	to	mark	the	distinction	in	a	dramatic
尽管	它	可能	是	充足的	到	标记	这	区别	在	一个	戏剧性

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['triːtmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

literature	of	more	rigid	form	and	treatment	—	it	may	distinguish
文学	的	更多的	死板的	形式	和	治疗	—	它	可能	区分

Aristophanes98

Aristophanes98
Aristophanes98

虽然这足以在形式和处理方式更为僵化的戏剧文学中加以区分——但它也可能区分阿里斯托芬98

[frʌm; frəm] [jʊ'rɪpədiːz] — [ɪz] [nɑːt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌveəriː'eiʃənz] [æz; əz] [ðə; ði]

from	Euripides	—	is	not	adequate	to	a	drama	of	such	variations	as	the
从	欧里庇得斯	—	是	不是	足够的	到	一个	戏剧	的	这样的	变体	作为	这

[ɪˌlɪzə'biːθənz] .

Elizabethans	.
伊丽莎白时代	.

从欧里庇得斯的作品来看，对于伊丽莎白时代的戏剧这种变化多端的戏剧来说，是不够的。

['trædʒədi] [ɪz] [ə; eɪ] [kruːd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pleɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðer; ðər] [toʊn] [æz; əz] [mək'beθ] ,

Tragedy	is	a	crude	classification	for	plays	so	different	in	their	tone	as	Macbeth	,
悲剧	是	一个	原油	分类	为了	演出	所以	不同的	在	他们的	语气	作为	麦克白	,

“悲剧”这个词对于像《麦克白》这样基调迥异的戏剧来说，是一种粗略的分类。

[ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv]['mɔːltə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['edməntən] ;

The	Jew	of	Malta	,	and	The	Witch	of	Edmonton	;
这	犹	的	马耳他	,	和	这	巫婆	的	埃德蒙顿	;

马耳他的犹太人，以及埃德蒙顿的女巫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][help] [juː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd]

and	it	does	not	help	us	much	to	say	that	The	Merchant	of	Venice	and
和	它	做	不是	帮助	我们	很多	到	说	那	这	商人	的	威尼斯	和

[ðə; ði] ['ælkəmɪst] [ɑːr; ər] ['kɑːmədiːz] .

The	Alchemist	are	comedies	.
这	炼金术士	是	喜剧	.

说《威尼斯商人》和《炼金术士》是喜剧并没有什么帮助。

['dʒɑːnsən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [skeɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] .

Jonson	had	his	own	scale	,	his	own	instrument	.
约翰逊	有	他的	自己的	规模	,	他的	自己的	乐器	.

琼森有他自己的标准，他自己的乐器。

[ðə; ði] ['merɪt] [wɪtʃ] ['kætɪˌlaɪn] [pə'zesiz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['merɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mɔːr] [traɪ'ʌmfəntli]

The	merit	which	Catiline	possesses	is	the	same	merit	that	is	exhibited	more	triumphantly
这	优点	哪个	卡提林	拥有	是	这	相同的	优点	那	是	展出	更多的	凯旋而归

[ɪn] [vɔl'poʊni] ;

in	Volpone	;
在	狐狸	;

卡提利纳所拥有的优点，正是福尔蓬内更加辉煌地展现出来的那种优点；

['kætɪˌlaɪn] [feilz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Catiline	fails	,	not	because	it	is	too	laboured	and	conscious	,	but	because
卡提林	失败	,	不是	因为	它	是	也	辛勤劳作	和	有意识的	,	但	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ɪ'nʌf] ;

it	is	not	conscious	enough	;
它	是	不是	有意识的	足够的	;

《卡提林传》失败了，不是因为它太费力、太刻意，而是因为它不够刻意；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɑːnsən][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'lɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪdiəm] ,

because	Jonson	in	this	play	was	not	alert	to	his	own	idiom	,
因为	约翰逊	在	这	玩	曾是	不是	警报	到	他的	自己的	成语	,

因为本·琼森在这部剧中没有意识到自己所使用的语言风格，

[nɑːt] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

not	clear	in	his	mind	as	to	what	his	temperament	wanted	him	to	do	.
不是	清除	在	他的	头脑	作为	到	什么	他的	气质	通缉	他	到	做	.

他心里并不清楚自己的性情驱使他去做什么。

[ɪn] ['kætɪˌlaɪn]['dʒɑːnsən] [kən'fɔːmz] , [ɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] , [tuː; tə] [kən'vɛnʃənz] ; [nɑːt][tuː; tə]

In	Catiline	Jonson	conforms	,	or	attempts	to	conform	,	to	conventions	;	not	to
在	卡提林	约翰逊	符合	,	或者	尝试	到	符合	,	到	惯例	;	不是	到

[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

the	conventions	of	antiquity	,
这	惯例	的	古代	,

在《卡提林》中，琼森遵循（或试图遵循）传统；但并非遵循古代的传统。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv]

which	he	had	exquisitely	under	control	,	but	to	the	conventions	of
哪个	他	有	精美绝伦	在下面	控制	,	但	到	这	惯例	的

[trɑːdʒɪkoʊ] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['drɑːmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

tragico	-	historical	drama	of	his	time	.
悲剧	-	历史	戏剧	的	他的	时间	.

他对此掌控得非常出色，但仍然遵循着他那个时代悲史剧的惯例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lætn] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɪŋks] ['kætɪˌlaɪn] ,

It	is	not	the	Latin	erudition	that	sinks	Catiline	,
它	是	不是	这	拉丁	博学	那	水槽	卡提林	,

导致喀提林失败的并非他的拉丁语学识，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər]

but	the	application	of	that	erudition	to	a	form	which	was	not	the	proper
但	这	应用	的	那	博学	到	一个	形式	哪个	曾是	不是	这	恰当的

['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mæst] [ðə; ði][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

vehicle	for	the	mind	which	had	amassed	the	erudition	.
车辆	为了	这	头脑	哪个	有	积累	这	博学	.

但是，将这种博学运用到一种并不适合积累这种博学的头脑的形式上，却失败了。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]['kætɪˌlaɪn] — [ðæt] ['drɪri] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['trædʒədi] — [juː; jʊ][faɪnd] [tuː]

If	you	look	at	Catiline	—	that	dreary	Pyrrhic	victory	of	tragedy	—	you	find	two
如果	你	看	在	卡提林	—	那	凄凉	皮洛士	胜利	的	悲剧	—	你	寻找	二

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] :

passages	to	be	successful	:
段落	到	是	成功的	:

如果你仔细研究《喀提林传》——这部令人沮丧的惨胜悲剧——你会发现其中有两段文字是成功的：

[ækt][iː] . [siːn] [aɪ] , [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊlɔːg] [ʌv; əv]

Act	II	.	scene	i	,	the	dialogue	of	the	political	ladies	,	and	the	Prologue	of
行为	二	.	场景	我	,	这	对话	的	这	政治的	女士们	,	和	这	序幕	的

- [goʊst] .

Sylla's	ghost	.
-	鬼	.

第二幕第一场，政治女士们的对话，以及西拉鬼魂的序幕。

[ðiːz] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['dʒiːniəl] .

These	two	passages	are	genial	.
这些	二	段落	是	和蔼可亲	.

这两段文字都很精彩。

[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒɑːnsən] [sək'ses] [ɪn]['kɑːntent][ænd; ənd][ɪn]

The	soliloquy	of	the	ghost	is	a	characteristic	Jonson	success	in	content	and	in
这	独白	的	这	鬼	是	一个	特征	约翰逊	成功	在	内容	和	在

[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] —

versification	—
韵律	—

鬼魂的独白是本·琼森作品中典型的成功之作，无论在内容还是韵律上都堪称佳作——

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fiːl] [ˌem 'iː] , [roʊm] ?

Dost	thou	not	feel	me	,	Rome	?
多斯特	你	不是	感觉	我	,	罗马	?

罗马，你难道感觉不到我的存在吗?

[nɑːt] [jet] !

not	yet	!
不是	然而	!

还没有!

[ɪz] [naɪt]

is	night
是	夜晚

夜幕降临

[soʊ] ['hevi] [ɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd][maɪ] [weɪt] [soʊ] [laɪt] ?

So	heavy	on	thee	,	and	my	weight	so	light	?
所以	重的	在	你	,	和	我的	重量	所以	光	?

你肩负如此重担，而我的负担却如此轻盈?

[kæn; kən] - [goʊst] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] ,
Can **Sylla's** **ghost** **arise** **within** **thy** **walls** **,**
能 - 鬼 出现 之内 你的 墙壁 ,

西拉的幽灵能否在你的城墙内出现?

[les] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ðə; ði] [kwɪk] falls99
Less **threatening** **than** **an** **earthquake** **,** **the** **quick** **falls99**
较少的 威胁 比 一个 地震 , 这 快的 falls99

比地震威胁小得多，快速坠落99

[ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] ?
Of **thee** **and** **thine** **?**
的 你 和 你的 ?

你和你的?

[ʃeɪk] [nɑːt][ðə; ði] [fraɪt] ['hedz]
Shake **not** **the** **frighted** **heads**
摇 不是 这 害怕 头部

不要摇晃那些惊恐的头颅

[ʌv; əv][ðaɪ] [stiːp] ['taʊərz] , [ɔːr] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst][bedz] ?
Of **thy** **steep** **towers** **,** **or** **shrink** **to** **their** **first** **beds** **?**
的 你的 陡 塔楼 , 或者 收缩 到 他们的 第一的 床 ?

是高耸入云的塔楼，还是退缩到最初的床上?

[ɔːr][æz; əz][ðer; ðər]['ruːɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taɪbɚ] [fɪlz] ,
Or **as** **their** **ruin** **the** **large** **Tyber** **fills** **,**
或者 作为 他们的 废墟 这 大的 泰伯 填充 ,

或者说，他们的毁灭填满了巨大的泰伯河。

[meɪk] [ðæt] [swel] [ʌp] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðaɪ] ['sev(ə)n] [praʊd] [hɪlz] ? . . .
Make **that** **swell** **up** **,** **and** **drown** **thy** **seven** **proud** **hills** **?** **.** **.** **.**
制作 那 膨胀 向上 , 和 溺水 你的 七 自豪的 丘陵 ? . . .

让洪水泛滥，淹没你那七座骄傲的山丘? .....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] , ['dʒɑːnsən] .
This **is** **the** **learned** **,** **but** **also** **the** **creative** **,** **Jonson** **.**
这 是 这 学习 , 但 还 这 有创造力的 , 约翰逊 .

这就是博学而又富有创造力的本·琼森。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sʌlə] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv]
Without **concerning** **himself** **with** **the** **character** **of** **Sulla** **,** **and** **in** **lines** **of**
没有 有关 他自己 和 这 特点 的 苏拉 , 和 在 线条 的
[ɪn'vektɪv] , ['dʒɑːnsən] [meɪks] - [goʊst] ,
invective **,** **Jonson** **makes** **Sylla's** **ghost** **,**
谩骂 , 约翰逊 制作 - 鬼 ,

琼森并未关注苏拉的性格，而是用充满谩骂的笔触，塑造了苏拉的鬼魂。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['spoʊkən] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɔːrs] .
while **the** **words** **are** **spoken** **,** **a** **living** **and** **terrible** **force** **.**
尽管 这 字 是 说 , 一个 活的 和 糟糕的 力量 .

话音刚落，一股鲜活而可怕的力量便涌现出来。

[ðə; ði][wɜːrdz] [fɔːl][wɪð; wɪθ][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **words** **fall** **with** **as** **determined** **beat** **as** **if** **they** **were** **the** **will** **of** **the**
这 字 落下 和 作为 决定 打 作为 如果 他们 是 这 将要 的 这
[mə'roʊs] ['dɪkteɪtər] [hɪm'self] .
morose **Dictator** **himself** **.**
忧郁 独裁者 他自己 .

这些话语掷地有声，仿佛是那位阴郁的独裁者本人的意志。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] : ['mɪrli] [ɪn'vektɪv] ; [bʌt; bət] [mɪr] [ɪn'vektɪv] ,

You	may	say	:	merely	invective	;	but	mere	invective	,
你	可能	说	:	仅仅	谩骂	;	但	仅仅	谩骂	,

你或许会说：仅仅是谩骂；但仅仅是谩骂，

['iːv(ə)n] [ɪf] [æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] ['fɪstɪkʌfs] [ʌv; əv]['mɑːrstən][ænd; ənd] [hɔːl] [æz; əz]

even	if	as	superior	to	the	clumsy	fisticuffs	of	Marston	and	Hall	as
甚至	如果	作为	优越的	到	这	笨拙	拳击	的	马斯顿	和	大厅	作为

['dʒɒnsənz] [vɜːrs] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðerz] ,

Jonson's	verse	is	superior	to	theirs	,
约翰逊的	诗	是	优越的	到	他们的	,

即使琼森的诗歌比马斯顿和霍尔的诗歌更胜一筹，即便它比马斯顿和霍尔笨拙的拳击比赛要好得多，

[wʊd] [nɑːt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz]['dʒɑːnsən][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['taɪreɪd] .

would	not	create	a	living	figure	as	Jonson	has	done	in	this	long	tirade	.
会	不是	创造	一个	活的	数字	作为	约翰逊	有	完毕	在	这	长的	长篇大论	.

不会像约翰逊在这番长篇大论中那样，创造出一个鲜活的人物形象。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] : ['retərɪk] ;

And	you	may	say	:	rhetoric	;
和	你	可能	说	:	修辞	;

你可能会说：这是修辞；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “ ['retərɪk] ” [wiː; wi][mʌst; məst]['sʌbdʒekt] [ðæt] [tɜːrm][tuː; tə][ə; eɪ]

but	if	we	are	to	call	it	“	rhetoric	”	we	must	subject	that	term	to	a
但	如果	我们	是	到	称呼	它	“	修辞	”	我们	必须	主题	那	学期	到	一个

['kloʊzər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌstəmd] .

closer	dissection	than	any	to	which	it	is	accustomed	.
更近	解剖	比	任何	到	哪个	它	是	习惯	.

但是，如果我们要称之为“修辞”，我们就必须对这个术语进行比以往任何解释都更细致的剖析。

[wʌt] ['dʒɑːnsən][hæz; həz] [dʌn] [hɪr] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] .

What	Jonson	has	done	here	is	not	merely	a	fine	speech	.
什么	约翰逊	有	完毕	这里	是	不是	仅仅	一个	美好的	演讲	.

琼森在这里所做的，不仅仅是一篇精彩的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kerf(ə)l] , [prɪ'saɪs] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪn] ,

It	is	the	careful	,	precise	filling	in	of	a	strong	and	simple	outline	,
它	是	这	小心	,	精确的	填充	在	的	一个	强的	和	简单的	大纲	,

它是对简洁有力的轮廓进行细致、精确的填充。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ;

and	at	no	point	does	it	overflow	the	outline	;
和	在	不	观点	做	它	溢出	这	大纲	;

而且它始终没有超出轮廓；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][ɪts] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]

it	is	far	more	careful	and	precise	in	its	obedience	to	this	outline	than	are
它	是	远的	更多的	小心	和	精确的	在	它是	服从	到	这	大纲	比	是

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['tæmbəlein] .

many	of	the	speeches	in	Tamburlaine	.
许多	的	这	演讲	在	帖木儿	.

它对这一大纲的遵循比《帖木儿》中的许多演说都要谨慎和精确得多。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz][nɑːt] ['sʌlə] , [fɔːr; fər] ['sʌlə] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] “

The	outline	is	not	Sulla	,	for	Sulla	has	nothing	to	do	with	it	,	but	“
这	大纲	是	不是	苏拉	,	为了	苏拉	有	没有什么	到	做	和	它	,	但	“

- [goʊst] .

Sylla's	ghost	.
-	鬼	.

轮廓不是苏拉，因为苏拉与此无关，而是“苏拉的幽灵”。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌlə] , [ɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪn]

"	The	words	may	not	be	suitable	to	an	historical	Sulla	,	or	to	anybody	in
"	这	字	可能	不是	是	合适的	到	一个	历史	苏拉	,	或者	到	任何人	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

“这些话可能不适合历史上的苏拉，或者适合历史上任何人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] “ - [goʊst] .

but	they	are	a	perfect	expression	for	"	Sylla's	ghost	.
但	他们	是	一个	完美的	表达	为了	"	-	鬼	.

但它们完美地表达了“西拉的幽灵”。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

"	You	cannot	say	they	are	rhetorical	“	because	people	do	not	talk	like	that	,
"	你	不能	说	他们	是	修辞	“	因为	人们	做	不是	讲话	喜欢	那	,

你不能说它们是反问句，因为人们不会那样说话。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] “ ['vɜːrbiɪdʒ] " ;

"	you	cannot	call	them	“	verbiage	"	;
"	你	不能	称呼	他们	“	措辞	"	;

你不能称它们为“冗长赘述”;

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [proʊ'lɪksəti][ɔːr] [rɪ'dʌndənsi] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['retərɪk]

they	do	not	exhibit	prolixity	or	redundancy	or	the	other	vices	in	the	rhetoric
他们	做	不是	展览	罗唆	或者	冗余	或者	这	其他	恶习	在	这	修辞

[bʊks] ;

books	;
图书	;

它们不像修辞学书籍那样冗长、冗余或其他弊病;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɑːr'tɪstɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] .

there	is	a	definite	artistic	emotion	which	demands	expression	at	that	length	.
那里	是	一个	定	艺术	情感	哪个	需求	表达	在	那	长度	.

其中蕴含着一种明确的艺术情感，需要以如此长的篇幅来表达。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['moʊstli] simple100

The	words	themselves	are	mostly	simple100
这	字	他们自己	是	大多	simple100

这些词语本身大多很简单。

[wɜːrdz] , [ðə; ði]['sɪntæks][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː'stɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'dɔrnd] .

words	,	the	syntax	is	natural	,	the	language	austere	rather	than	adorned	.
字	,	这	句法	是	自然的	,	这	语言	简朴	相当	比	装饰	.

用词自然，句法朴实无华，语言简洁明了。

['tɜːrnɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊɪtˌæstər] , [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] [sək'ses] [ʌv; əv]

Turning	then	to	the	induction	of	The	Poetaster	,	we	find	another	success	of
转弯	然后	到	这	就职	的	这	诗人	,	我们	寻找	其他	成功	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] —

the	same	kind	—
这	相同的	种类	—

接下来，我们来看看《诗人讽刺家》的入选，我们发现它也取得了同样的成功——

[laɪt] , [aɪ] [sə'luːt] [ðiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [nəːvs] . . . .

Light	,	I	salute	thee	,	but	with	wounded	nerves	.	.	.	.
光	,	我	礼炮	你	,	但	和	受伤	神经	.	.	.	.

光明啊，我向你致敬，但我的神经却已受伤.....

[men] [meɪ] [nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [dʌz] ,

Men	may	not	talk	in	that	way	,	but	the	spirit	of	envy	does	,
男人	可能	不是	讲话	在	那	方式	,	但	这	精神	的	嫉妒	做	,

男人或许不会那样说话，但嫉妒的灵却会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒɑːnsən]['envi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd]['lɪvɪŋ]['pɜːrs(ə)n].

and	in	the	words	of	Jonson	envy	is	a	real	and	living	person	.
和	在	这	字	的	约翰逊	嫉妒	是	一个	真实的	和	活的	人	.

用本·琼森的话来说，嫉妒是一个真实存在的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['hjuːmən][laɪf][ðæt][ˌɪn'fɔrmz]['envi][ænd; ənd] - [goʊst],

It	is	not	human	life	that	informs	envy	and	Sylla's	ghost	,
它	是	不是	人类	生活	那	通知	嫉妒	和	-	鬼	,

并非人类的生活造就了嫉妒和西拉的幽灵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['enərdʒi][ʌv; əv][wɪtʃ]['hjuːmən][laɪf][ɪz]['oʊnli][ə'nʌðər][və'raɪəti].

but	it	is	energy	of	which	human	life	is	only	another	variety	.
但	它	是	活力	的	哪个	人类	生活	是	仅有的	其他	种类	.

但人类生命只是能量的另一种形式。

[rɪ'tɜːrnɪŋ][tuː; tə]['kætɪˌlaɪn],

Returning	to	Catiline	,
返回	到	卡提林	,

回到卡提利纳，

[wiː; wi][faɪnd][ðæt][ðə; ði][best][siːn][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ][ɪz][wʌn][wɪtʃ]['kænɑːt][biː; bi]

we	find	that	the	best	scene	in	the	body	of	the	play	is	one	which	cannot	be
我们	寻找	那	这	最好的	场景	在	这	身体	的	这	玩	是	一	哪个	不能	是

[skwiːzd]['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒɪk][freɪm],

squeezed	into	a	tragic	frame	,
挤压	进入	一个	悲惨	框架	,

我们发现，剧中最好的场景是无法被硬塞进悲剧框架里的场景。

[ænd; ənd][wɪtʃ][ə'pɪrz][tuː; tə][bɪ'lɔːŋ][tuː; tə][sə'tɪrɪk]['kɑːmədi].

and	which	appears	to	belong	to	satiric	comedy	.
和	哪个	出现	到	属于	到	讽刺的	喜剧	.

这似乎属于讽刺喜剧。

[ðə; ði][siːn][bɪ'twiːn]['fʌlviə][ænd; ənd]['gælə][ænd; ənd][sɛmproʊniːə][ɪz][ə; eɪ]['lɪvɪŋ][siːn][ɪn][ə; eɪ]

The	scene	between	Fulvia	and	Galla	and	Sempronia	is	a	living	scene	in	a
这	场景	之间	富尔维亚	和	加拉	和	森普罗尼亚	是	一个	活的	场景	在	一个

['wɪldərnəs][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri].

wilderness	of	oratory	.
荒野	的	演说	.

富尔维娅、加拉和森普罗尼亚之间的场景，是雄辩荒野中的一幕鲜活的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːlz]['ʌðər][siːnz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

And	as	it	recalls	other	scenes	—	there	is	a	suggestion	of	the
和	作为	它	召回	其他	场景	—	那里	是	一个	建议	的	这

['kɑːlɪdʒ][ʌv; əv]['leɪdiz][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['wʊmən] — [ˌaɪ 'tiː][lʊks][laɪk][ə; eɪ]['kɑːmədi][siːn].

college	of	ladies	in	The	Silent	Woman	—	it	looks	like	a	comedy	scene	.
大学	的	女士们	在	这	沉默的	女士	—	它	看起来	喜欢	一个	喜剧	场景	.

而且，由于它让人联想起其他场景——比如《沉默的女人》中的女子学院——所以它看起来像是一场喜剧场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɪrz][tuː; tə][biː; bi]['sætaɪər].

And	it	appears	to	be	satire	.
和	它	出现	到	是	讽刺	.

而且这似乎是讽刺作品。

[ðeɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gɪv][ænd; ənd][peɪ][wel], [ðæt][kʌm][hɪr],

They	shall	all	give	and	pay	well	,	that	come	here	,
他们	将	全部	给	和	支付	出色地	,	那	来	这里	,

来到这里的人，都会慷慨解囊，给予丰厚的回报。

[ɪf][ðeɪ][wɪl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]; [ænd; ənd][ðæt], ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz], [pɜːrl],

If	they	will	have	it	;	and	that	,	jewels	,	pearl	,
如果	他们	将要	有	它	;	和	那	,	珠宝	,	珍珠	,

如果他们愿意拥有；还有那些，珠宝，珍珠，

[pleɪt] , [ɔːr] [raʊnd] [sʌmz] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] .

Plate	,	or	round	sums	to	buy	these	.
盘子	,	或者	圆形的	总和	到	买	这些	.

盘子，或者凑整来购买这些。

[aɪm][nɑːt]['teɪkən]

I'm	not	taken
我是	不是	已采取

我还没恋爱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːb] - [swɑːn][ɔːr][ə; eɪ] [haɪ] - ['maʊntɪŋ] [bʊl] ,

With	a	cob	-	swan	or	a	high	-	mounting	bull	,
和	一个	玉米	-	天鹅	或者	一个	高的	-	安装	公牛	,

带着一只雄天鹅或一头高高跃起的公牛，

[æz; əz] ['fuːlɪʃ] ['liːdə] [ænd; ənd][jʊ'roʊpə][wɜːr; wər] ;

As	foolish	Leda	and	Europa	were	;
作为	愚蠢	丽达	和	欧洲	是	;

就像愚蠢的丽达和欧罗巴一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] ['deɪniː] .

But	the	bright	gold	,	with	Danaë	.
但	这	明亮的	金子	,	和	达娜厄	.

但那耀眼的金色，与达娜厄有关。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [praɪs]

For	such	price
为了	这样的	价格

这样的价格

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːrʃ] ['dʒuːpɪtər] ,

I	would	endure	a	rough	,	harsh	Jupiter	,
我	会	忍受	一个	粗糙的	,	残酷的	木星	,

我愿意忍受严酷的木星环境。

[ɔːr] [ten] [sʌtʃ] ['θʌndərɪŋ] ['geɪmstərz] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn]

Or	ten	such	thundering	gamesters	,	and	refrain
或者	十	这样的	雷鸣	赌徒	,	和	避免

或者十个这样喧闹的赌徒，然后克制自己

[tuː; tə] [læf] [æt; ət] - [ɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

To	laugh	at	'	em	,	till	they	are	gone	,	with	my	much	suffering	.
到	笑	在	-	呃	,	直到	他们	是	已消失	,	和	我的	很多	痛苦	.

嘲笑他们，直到他们消失，而我却饱受痛苦。

[ðɪs] [siːn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kɑːmədi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒədi] ,

This	scene	is	no	more	comedy	than	it	is	tragedy	,
这	场景	是	不	更多的	喜剧	比	它	是	悲剧	,

这一幕既非喜剧也非悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sætaɪər] ” [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	the	“	satire	”	is	merely	a	medium	for	the	essential	emotion	.
和	这	“	讽刺	”	是	仅仅	一个	中等的	为了	这	基本的	情感	.

而“讽刺”仅仅是表达本质情感的一种媒介。

['dʒɒnsənz]['drɑːmə][ɪz]['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['sætaɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm]

Jonson's	drama	is	only	incidentally	satire	,	because	it	is	only	incidentally	a	criticism
约翰逊的	戏剧	是	仅有的	顺便	讽刺	,	因为	它	是	仅有的	顺便	一个	批评

[ə'pɑːn] the101

upon	the101
之上	the101

琼森的戏剧只是附带地带有讽刺意味，因为它只是附带地批评了101

['æktʃuəl] [wɜːrld] .
actual **world** **.**
实际的 世界 .

现实世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sætaɪər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [swɪft] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr]
It **is** **not** **satire** **in** **the** **way** **in** **which** **the** **work** **of** **Swift** **or** **the** **work** **of** **Molière**
它 是 不是 讽刺 在 这 方式 在 哪个 这 工作 的 迅速 或者 这 工作 的 莫里哀
[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['sætaɪər] :
may **be** **called** **satire** **:**
可能 是 称为 讽刺 :

它并非像斯威夫特或莫里哀的作品那样的讽刺作品:

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是,

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn] ['eni] [prɪ'saɪs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɔːr] [prɪ'saɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl]
it **does** **not** **find** **its** **source** **in** **any** **precise** **emotional** **attitude** **or** **precise** **intellectual**
它 做 不是 寻找 它是 来源 在 任何 精确的 情绪 态度 或者 精确的 知识分子
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld] .
criticism **of** **the** **actual** **world** **.**
批评 的 这 实际的 世界 .

它并非源于对现实世界的任何精确的情感态度或精确的理性批判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætaɪər][pər'hæps][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ræbəˌleiz][ɪz]['sætaɪər] ; ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [mɔːr] [soʊ] .
It **is** **satire** **perhaps** **as** **the** **work** **of** **Rabelais** **is** **satire** **;** **certainly** **not** **more** **so** **.**
它 是 讽刺 也许 作为 这 工作 的 拉伯雷 是 讽刺 ; 当然 不是 更多的 所以 .

它或许是讽刺作品，就像拉伯雷的作品是讽刺作品一样；但肯定不会比拉伯雷的作品更讽刺。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['fɪkʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [kri'eɪtɪv] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]
The **important** **thing** **is** **that** **if** **fiction** **can** **be** **divided** **into** **creative** **fiction** **and**
这 重要的 事物 是 那 如果 小说 能 是 分割 进入 有创造力的 小说 和
['krɪtɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,
critical **fiction** **,**
批判的 小说 ,

重要的是，如果小说可以分为创作性小说和批判性小说，

['dʒɒnsənz][ɪz] [kri'eɪtɪv] .
Jonson's **is** **creative** **.**
约翰逊的 是 有创造力的 .

约翰逊很有创意。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [greɪt] ['krɪtɪk] , [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n]
That **he** **was** **a** **great** **critic** **,** **our** **first** **great** **critic** **,** **does** **not** **affect** **this** **assertion**
那 他 曾是 一个 伟大的 评论家 , 我们的 第一的 伟大的 评论家 , 做 不是 影响 这 断言
.
:
.

他是一位伟大的评论家，我们第一位伟大的评论家，但这并不影响这一论断。

['evri] [kri'eɪtər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['krɪtɪk] ; ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['krɪtɪk] ,
Every **creator** **is** **also** **a** **critic** **;** **Jonson** **was** **a** **conscious** **critic** **,**
每一个 创作者 是 还 一个 评论家 ; 约翰逊 曾是 一个 有意识的 评论家 ,

每一位创作者同时也是批评家；本·琼森就是一位有意识的批评家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] .
but **he** **was** **also** **conscious** **in** **his** **creations** **.**
但 他 曾是 还 有意识的 在 他的 作品 .

但他对自己的创作也抱有清醒的意识。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly **,**
当然 ,

当然，

[wʌn] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm] “ ['krɪtɪk(ə)l] ” [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn]
one **sense** **in** **which** **the** **term** **“** **critical** **”** **may** **be** **applied** **to** **fiction** **is** **a** **sense** **in**
一 感觉 在 哪个 这 学期 “ 批判的 ” 可能 是 应用 到 小说 是 一个 感觉 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l][tuː; tə]['dʒɒnsənz] .
which **the** **term** **might** **be** **used** **of** **a** **method** **antithetical** **to** **Jonson's** **.**
哪个 这 学期 可能 是 用过的 的 一个 方法 对立的 到 约翰逊的 .

“批判性”一词可以用来形容小说，而“批判性”一词也可以用来形容与琼森的方法截然相反的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌsɛntɪmɛn'tɑːleɪ] .
It **is** **the** **method** **of** **Education** **Sentimentale** **.**
它 是 这 方法 的 教育 感伤的 .

这是情感教育法。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] ['drɑːmə] ,
The **characters** **of** **Jonson** **,** **of** **Shakespeare** **,** **perhaps** **of** **all** **the** **greatest** **drama** **,**
这 人物 的 约翰逊 , 的 莎士比亚 , 也许 的 全部 这 最 戏剧 ,

琼森笔下的人物，莎士比亚笔下的人物，或许也是所有最伟大戏剧作品中的人物，

[ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] .
are **drawn** **in** **positive** **and** **simple** **outlines** **.**
是 绘制 在 积极的 和 简单的 概述 .

以简洁明了的轮廓线绘制。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn] ,
They **may** **be** **filled** **in** **,** **and** **by** **Shakespeare** **they** **are** **filled** **in** **,**
他们 可能 是 已填 在 , 和 经过 莎士比亚 他们 是 已填 在 ,

它们可能会被填补，而莎士比亚就填补了它们。

[baɪ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [ɔːr] ['meni] ['ʃɪftɪŋ] ['æspekts] ;
by **much** **detail** **or** **many** **shifting** **aspects** **;**
经过 很多 细节 或者 许多 转变 方面 ;

细节繁多或涉及诸多方面；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][fɔːrm] [rɪ'meɪnz] [θruː] [ðiːz] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
but **a** **clear** **and** **sharp** **and** **simple** **form** **remains** **through** **these** **—** **though** **it**
但 一个 清除 和 锋利的 和 简单的 形式 遗迹 通过 这些 — 尽管 它
[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['klærəti][ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
would **be** **hard** **to** **say** **in** **what** **the** **clarity** **and** **sharpness** **and** **simplicity** **of**
会 是 难的 到 说 在 什么 这 明晰 和 锐利度 和 简单 的
['hæmlət] [kən'sɪsts] .
Hamlet **consists** **.**
村庄 由 .

但从这些作品中仍然保留着清晰、鲜明、简洁的形式——尽管很难说《哈姆雷特》的清晰、鲜明和简洁体现在什么方面。

[bʌt; bət][fʁe.de.ʁik] [mɜˈoʊ] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
But **Frédéric** **Moreau** **is** **not** **made** **in** **that** **way** **.**
但 弗雷德里克 莫罗 是 不是 制成 在 那 方式 .

但弗雷德里克·莫罗并非以这种方式被塑造出来的。

[hiː; hi][ɪz] [kən'strʌktɪd] ['pɑːrtli][baɪ] ['negətɪv] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [bɪlt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
He **is** **constructed** **partly** **by** **negative** **definition** **,** **built** **up** **by** **a** **great** **number** **of**
他 是 建造 部分 经过 消极的 定义 , 建造 向上 经过 一个 伟大的 数字 的
[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .
observations **.**
观察 .

他的形象部分是通过否定性定义构建的，由大量的观察结果构成。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['aɪsəleɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ;

We	cannot	isolate	him	from	the	environment	in	which	we	find	him	;
我们	不能	隔离	他	从	这	环境	在	哪个	我们	寻找	他	;

我们无法将他与他所处的环境隔离开来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌjuːni'vəːsəlaizd] ;

it	may	be	an	environment	which	is	or	can	be	much	universalized	;
它	可能	是	一个	环境	哪个	是	或者	能	是	很多	普遍化	;

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] ,

nevertheless	it	,
尽管如此	它	,

它或许是一个高度普遍化的环境；然而，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [əb'zɜːrvd] [pər'tɪkjələr] [fækts] , [ðə; ði]

and	the	figure	in	it	,	consist	of	very	many	observed	particular	facts	,	the
和	这	数字	在	它	,	由	的	非常	许多	观察到	特别的	事实	,	这

['æktʃuəl] [wɜːrld] .

actual	world	.
实际的	世界	.

图中的图形是由许多观察到的具体事实，也就是现实世界所构成的。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wɜːrld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [di'zɔlvz] .

Without	this	world	the	figure	dissolves	.
没有	这	世界	这	数字	溶解	.

如果没有这个世界，这个形象就会消散。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['fæk(ə)lti] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] [ɪk'spɪriənst] feeling102

The	ruling	faculty	is	a	critical	perception	,	a	commentary	upon	experienced	feeling102
这	裁决	学院	是	一个	批判的	洞察力	,	一个	评论	之上	经验丰富的	feeling102

统治能力是一种批判性的感知，是对经验感受的一种评述[102]

[ænd; ənd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	sensation	.
和	感觉	.

以及感觉。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] ,

If	this	is	true	of	Flaubert	,
如果	这	是	真的	的	福楼拜	,

如果福楼拜的情况也是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] .

it	is	true	in	a	higher	degree	of	Molière	than	of	Jonson	.
它	是	真的	在	一个	更高	程度	的	莫里哀	比	的	约翰逊	.

莫里哀的作品比琼森的作品更能体现这一点。

[ðə; ði] [brɔːd] ['fɑːrsɪk(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['drɔːɪŋ] [æz; əz]

The	broad	farcical	lines	of	Molière	may	seem	to	be	the	same	drawing	as
这	广阔	滑稽的	线条	的	莫里哀	可能	似乎	到	是	这	相同的	绘画	作为

['dʒɒnsənz] .

Jonson's	.
约翰逊的	.

莫里哀夸张滑稽的线条，乍看之下似乎与琼森的画风如出一辙。

[bʌt; bət] [ˌmoʊ'liːɛr] — [seɪ] [ɪn] [ɑːl'sɛsti:] [ɔːr] [mə'sjɜːr] [dʒɔːr'deɪn] — [ɪz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ;

But	Molière	—	say	in	Alceste	or	Monsieur	Jourdain	—	is	criticizing	the	actual	;
但	莫里哀	—	说	在	阿尔切斯特	或者	先生	乔丹	—	是	批评	这	实际的	;

但莫里哀——比如在《阿尔赛斯特》或《茹尔丹先生》中——正在批评现实；

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːrld] [ɪz] [mɔːr] [də'rekt] .

the	reference	to	the	actual	world	is	more	direct	.
这	参考	到	这	实际的	世界	是	更多的	直接的	.

对现实世界的指涉更加直接。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tenjuəs] ['refrəns] , [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] [ɪz] [mʌtʃ] [les]

And	having	a	more	tenuous	reference	,	the	work	of	Jonson	is	much	less
和	拥有	一个	更多的	脆弱的	参考	,	这	工作	的	约翰逊	是	很多	较少的

[də'rektli; daɪ'rektli] [sə'tɪrɪkl] .

directly	satirical	.
直接地	讽刺	.

由于其参照物较为牵强，琼森的作品讽刺意味也远不如其他作品直接。

[ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

This	leads	us	to	the	question	of	Humours	.
这	线索	我们	到	这	问题	的	体液	.

这就引出了体液学说的问题。

['lɑːrdʒli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hjuːmər] [pleɪz] ,

Largely	on	the	evidence	of	the	two	Humour	plays	,
很大程度上	在	这	证据	的	这	二	幽默	演出	,

主要依据两部幽默剧的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'suːmd] [ðæt] ['dʒɑːnsən] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪps] ; ['tɪpɪk(ə)l] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] ,

it	is	sometimes	assumed	that	Jonson	is	occupied	with	types	;	typical	exaggerations	,
它	是	有时	假定	那	约翰逊	是	占领	和	类型	;	典型的	夸张	,

[ɔːr] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪp] .

or	exaggerations	of	type	.
或者	夸张	的	类型	.

人们有时认为琼森热衷于刻画各种类型；典型的夸张，或者某种类型的夸张。

[ðə; ðɪ] ['hjuːmər] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ðə; ðɪ] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] , [meɪ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri]

The	Humour	definition	,	the	expressed	intention	of	Jonson	,	may	be	satisfactory
这	幽默	定义	,	这	表达	意图	的	约翰逊	,	可能	是	令人满意的

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [pleɪz] .

for	these	two	plays	.
为了	这些	二	演出	.

幽默的定义，即本·琼森表达的意图，或许足以适用于这两部戏剧。

['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [mə'tʃʊr] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] ,

Every	Man	in	his	Humour	is	the	first	mature	work	of	Jonson	,
每一个	男人	在	他的	幽默	是	这	第一的	成熟	工作	的	约翰逊	,

《人各有癖》是本·琼森的第一部成熟作品。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	student	of	Jonson	must	study	it	;
和	这	学生	的	约翰逊	必须	学习	它	;

而本·琼森的学生必须研究它；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] :

but	it	is	not	the	play	in	which	Jonson	found	his	genius	:
但	它	是	不是	这	玩	在	哪个	约翰逊	成立	他的	天才	:

但这并非本·琼森展现其才华的剧作：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [tuː; tə] [riːd] [fɜːrst] .

it	is	the	last	of	his	plays	to	read	first	.
它	是	这	最后的	的	他的	演出	到	读	第一的	.

这是他最后一部需要优先阅读的剧作。

[ɪf] [wʌn] [riːdz] [vɔl'poʊni] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - [riːdz] [ðə; ðɪ] [dʒuː] [ʌv; əv] ['mɔːltə] ;

If	one	reads	Volpone	,	and	after	that	re	-	reads	the	Jew	of	Malta	;
如果	一	阅读	狐狸	,	和	后	那	关于	-	阅读	这	犹	的	马耳他	;

如果读了《狐狸》，之后又重读了《马耳他的犹太人》；

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [riːdz] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] , [ðə; ði] ['ælkəmɪst] ,

then	returns	to	Jonson	and	reads	Bartholomew	Fair	,	The	Alchemist	,	Epicœne
然后	返回	到	约翰逊	和	阅读	巴塞洛缪	公平的	,	这	炼金术士	,	雌雄同体

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l][ɪz][æn; ən] [æs] ,

and	The	Devil	is	an	Ass	,
和	这	魔鬼	是	一个	屁股	,

然后又回到本·琼森的作品，读了《巴塞洛缪集市》、《炼金术士》、《爱庇康》和《魔鬼是头驴》。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kætɪˌlaɪn] ,

and	finally	Catiline	,
和	最后	卡提林	,

最后是卡提林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['dræmətɪst] .

it	is	possible	to	arrive	at	a	fair	opinion	of	the	poet	and	the	dramatist	.
它	是	可能的	到	到达	在	一个	公平的	观点	的	这	诗人	和	这	剧作家	.

有可能对诗人和剧作家形成公正的评价。

[ðə; ði] ['hjuːmər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪp] , [æz; əz][ɪn] ['mɑːrstənz] ['sætaɪər] ,

The	Humour	,	even	at	the	beginning	,	is	not	a	type	,	as	in	Marston's	satire	,
这	幽默	,	甚至	在	这	开始	,	是	不是	一个	类型	,	作为	在	马斯顿	讽刺	,

即使在开头，这种幽默也不是像马斯顿的讽刺作品中那样的一种类型。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɔːrtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['meɪniə] .

but	a	simplified	and	somewhat	distorted	individual	with	a	typical	mania	.
但	一个	简化	和	有些	扭曲	个人	和	一个	典型的	狂热	.

但这是一个经过简化且有些扭曲的个体，具有典型的躁狂症特征。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər][wɜːrk] , [ðə; ði] ['hjuːmər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [kwaɪt] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

In	the	later	work	,	the	Humour	definition	quite	fails	to	account	for	the	total
在	这	之后	工作	,	这	幽默	定义	相当	失败	到	帐户	为了	这	全部的

[ɪ'fekt] [prə'duːst] .

effect	produced	.
影响	生产	.

在后来的研究中，幽默的定义完全无法解释所产生的整体效果。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz]

The	characters	of	Shakespeare	are	such	as	might	exist	in	different	circumstances
这	人物	的	莎士比亚	是	这样的	作为	可能	存在	在	不同的	情况

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [sets] [ðem; ðəm] .

than	those	in	which	Shakespeare	sets	them	.
比	那些	在	哪个	莎士比亚	套	他们	.

莎士比亚笔下的人物，在与莎士比亚所设定的环境不同的情境下，也可能存在。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðə; ði]

The	latter	appear	to	be	those	which	extract	from	the	characters	the
这	后者	出现	到	是	那些	哪个	提炼	从	这	人物	这

[moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ;

most	intense	and	interesting	realization	;
最多	激烈的	和	有趣的	实现	;

后者似乎能从人物身上挖掘出最深刻、最有趣的感悟；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] exhausted103

but	that	realization	has	not	exhausted103
但	那	实现	有	不是	exhausted103

但这种认识尚未完全消除103

[ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

their	possibilities	.
他们的	可能性	.

它们的可能性。

- [laɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] ;

Volpone's	**life**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**is**	**bounded**	**by**	**the**	**scene**	**in**	**which**	**it**	**is**	**played**	**;**
-	生活	,	在	这	其他	手	,	是	有界	经过	这	场景	在	哪个	它	是	玩	;

另一方面，福尔蓬的生活则受到他所处场景的限制；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ɪz] [diˊrivətivli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [vɔlˈpoʊni]

in	**fact**	**,**	**the**	**life**	**is**	**the**	**life**	**of**	**the**	**scene**	**and**	**is**	**derivatively**	**the**	**life**	**of**	**Volpone**
在	事实	,	这	生活	是	这	生活	的	这	场景	和	是	衍生	这	生活	的	狐狸

;

;

;

事实上，生命就是场景的生命，并且衍生出福尔蓬的生命；

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

the	**life**	**of**	**the**	**character**	**is**	**inseparable**	**from**	**the**	**life**	**of**	**the**	**drama**	**.**
这	生活	的	这	特点	是	形影不离	从	这	生活	的	这	戏剧	.

人物的生命与戏剧的生命密不可分。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][fækt] .

This	**is**	**not**	**dependence**	**upon**	**a**	**background**	**,**	**or**	**upon**	**a**	**substratum**	**of**	**fact**	**.**
这	是	不是	依赖性	之上	一个	背景	,	或者	之上	一个	基质	的	事实	.

这并非依赖于某种背景或事实基础。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

The	**emotional**	**effect**	**is**	**single**	**and**	**simple**	**.**
这	情绪	影响	是	单身的	和	简单的	.

情感上的影响是单一而简单的。

[ˌwer'æz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ækt]

Whereas	**in**	**Shakespeare**	**the**	**effect**	**is**	**due**	**to**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**characters**	**act**
然而	在	莎士比亚	这	影响	是	到期的	到	这	方式	在	哪个	这	人物	行为

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

upon	**one**	**another**	**,**
之上	一	其他	,

而在莎士比亚的作品中，这种效果则源于人物之间的互动方式。

[ɪn]['dʒɑːnsən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

in	**Jonson**	**it**	**is**	**given**	**by**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**characters**	**fit**	**in**	**with**	**each**	**other**	**.**
在	约翰逊	它	是	给定	经过	这	方式	在	哪个	这	人物	合身	在	和	每个	其他	.

在琼森的作品中，这种特点是通过人物之间的相互契合方式体现出来的。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [vɔlˈpoʊni] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'fekt] [ðæt] [vɔlˈpoʊni] , ['moʊskə] ,

The	**artistic**	**result**	**of**	**Volpone**	**is**	**not**	**due**	**to**	**any**	**effect**	**that**	**Volpone**	**,**	**Mosca**	**,**
这	艺术	结果	的	狐狸	是	不是	到期的	到	任何	影响	那	狐狸	,	莫斯卡	,

[ˌkɔr'viːnoʊ] ,

Corvino	**,**
科尔维诺	,

Volpone 的艺术效果并非源于 Volpone、Mosca、Corvino 等任何因素的影响。

[kɜˌbɑːtʃiːoʊ] , - [hæv; həv][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

Corbaccio	**,**	**Voltore**	**have**	**upon**	**each**	**other**	**,**	**but**	**simply**	**to**	**their**	**combination**	**into**
科尔巴乔	,	-	有	之上	每个	其他	,	但	简单地	到	他们的	组合	进入

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	**whole**	**.**
一个	所有的	.

科尔巴乔和伏尔托雷彼此之间有联系，但他们最终结合成了一个整体。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ; ['seprətli] , [ðeɪ] [hæv; həv]

And	these	figures	are	not	personifications	of	passions	;	separately	,	they	have
和	这些	数据	是	不是	拟人化	的	激情	;	分别地	,	他们	有

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ri'æləti] ,

not	even	that	reality	,
不是	甚至	那	现实	,

而且这些人物并非情感的化身；单独来看，他们甚至不具备这种真实性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'stituənts] .

they	are	constituents	.
他们	是	成分	.

它们是组成成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɒnsənz] ['meθəd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

It	is	a	similar	indication	of	Jonson's	method	that	you	can	hardly	pick	out	a
它	是	一个	相似的	指示	的	约翰逊的	方法	那	你	能	几乎	挑选	出去	一个

[laɪn] [ʌv; əv]['dʒɒnsənz][ænd; ənd] [seɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['poʊətri] ;

line	of	Jonson's	and	say	confidently	that	it	is	great	poetry	;
线	的	约翰逊的	和	说	自信地	那	它	是	伟大的	诗	;

这也体现了本·琼森的创作方法，你很难挑出琼森的哪一行诗句就自信地说它是伟大的诗歌；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪk'stendɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt]

but	there	are	many	extended	passages	to	which	you	cannot	deny	that
但	那里	是	许多	扩展	段落	到	哪个	你	不能	否定	那

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

但有很多篇幅较长的段落，你不能否认它们也配得上这份荣誉。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][maɪ][bedz] [bloʊn] [ʌp] , [nɑːt] [stʌft] ;

I	will	have	all	my	beds	blown	up	,	not	stuff	;
我	将要	有	全部	我的	床	吹	向上	,	不是	绒毛	;

我要把所有的床都吹起来，而不是用填充物；

[daʊn] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪn] ['oʊv(ə)l] [ruːm]

Down	is	too	hard	;	and	then	,	mine	oval	room
向下	是	也	难的	;	和	然后	,	矿	椭圆形	房间

向下太难了；然后，我的椭圆形房间

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz][tai'biːriəs] [tʊk]

Fill'd	with	such	pictures	as	Tiberius	took
已填充	和	这样的	图片	作为	提比略	采取

里面充满了提比略拍摄的这类照片。

[frʌm; frəm] [ɛləfæntɪs] , [ænd; ənd] [dʌl] ['ærətain]

From	Elephantis	,	and	dull	Aretine
从	大象	,	和	乏味的	阿瑞汀

来自 Elephantis 和暗淡的 Aretine

[bʌt; bət]['koʊldli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

But	coldly	imitated	.
但	冷冷地	模仿	.

但只是冷冰冰地模仿。

[ðen] , [maɪ] ['glæsɪz]

Then	,	my	glasses
然后	,	我的	眼镜

然后，我的眼镜

[kʌt] [ɪn] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['æŋglz] , [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs]

Cut	in	more	subtle	angles	,	to	disperse
切	在	更多的	微妙的	角度	,	到	分散

以更微妙的角度切割，以分散光线。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [æz; əz][aɪ] [wɔːk] . . . .

And	multiply	the	figures	,	as	I	walk	. . . .
和	乘	这	数据	,	作为	我	走	. . . .

我一边走一边把这些数字相乘.....

['dʒɑːnsən][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [er] [ʌv; əv] ['maːləu] .

Jonson	is	the	legitimate	heir	of	Marlowe	.
约翰逊	是	这	合法的	继承人	的	马洛	.

琼森是马洛的合法继承人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] , [ɪn] [vɔl'poʊni] :

The	man	who	wrote	,	in	Volpone	:
这	男人	WHO	写道	,	在	狐狸	:

在《狐狸》中写道:

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] ,

for	thy	love	,
为了	你的	爱	,

为了你的爱，

[ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɪgjərz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tendid]

In	varying	figures	,	I	would	have	contended
在	变化	数据	,	我	会	有	有争议

我会用不同的数字来反驳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['protɪʊs] , [ɔːr][ðə; ði] - [flʌd] . . . . -

With	the	blue	Proteus	,	or	the	hornèd	flood	. . . .	104
和	这	蓝色的	普罗透斯	,	或者	这	-	洪水	. . . .	-

与蓝色的普罗透斯，或带角的洪水.....104

[ænd; ənd]

and
和

和

[siː] , [ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl]

See	,	a	carbuncle
看	,	一个	痈

看，这是个痈。

[meɪ] [pʊt] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [seɪnt] [mɑːrk] ;

May	put	out	both	the	eyes	of	our	Saint	Mark	;
可能	放	出去	两个都	这	眼睛	的	我们的	圣	标记	;

愿圣马可的双眼被挖去;

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [lɑːliːə] [ˌpɔ'liːnə] ,

A	diamond	would	have	bought	Lollia	Paulina	,
一个	钻石	会	有	买	洛莉娅	保利娜	,

一颗钻石就能买到洛莉娅·保利娜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [stɑːr] - [laɪt] , [hɪd][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . . . .

When	she	came	in	like	star	-	light	,	hid	with	jewels	. . . .
什么时候	她	来了	在	喜欢	星星	-	光	,	隐藏	和	珠宝	. . . .

她像星光般降临，藏身于珠宝之中.....

[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['maːləu] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['maːləu] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , ['dʒɑːnsən][ɪz]

is	related	to	Marlowe	as	a	poet	;	and	if	Marlowe	is	a	poet	,	Jonson	is
是	有关的	到	马洛	作为	一个	诗人	;	和	如果	马洛	是	一个	诗人	,	约翰逊	是

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

与诗人马洛有某种联系；如果马洛是诗人，那么本·琼森也是诗人。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['dʒɒnsənz] ['kɑːmədi] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ðen] ['mɑːrloʊz] ['trædʒədi] , [ə; eɪ]

And	,	if	Jonson's	comedy	is	a	comedy	of	humours	,	then	Marlowe's	tragedy	,	a
和	,	如果	约翰逊的	喜剧	是	一个	喜剧	的	体液	,	然后	马洛的	悲剧	,	一个

[lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

large	part	of	it	,
大的	部分	的	它	,

如果琼森的喜剧是一部性格喜剧，那么马洛的悲剧，很大一部分，

[ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] ['hjuːmər] .

is	a	tragedy	of	humours	.
是	一个	悲剧	的	体液	.

这是一出幽默悲剧。

[bʌt; bət]['dʒɑːnsən][hæz; həz] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv]

But	Jonson	has	too	exclusively	been	considered	as	the	typical	representative
但	约翰逊	有	也	只	到过	经过考虑的	作为	这	典型的	代表

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tɔːrd] ['kɑːmədi] .

of	a	point	of	view	toward	comedy	.
的	一个	观点	的	看法	朝向	喜剧	.

但人们往往过于片面地将琼森视为某种喜剧观点的典型代表。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ænd; ənd] ['θiːərɪst] ,

He	has	suffered	from	his	great	reputation	as	a	critic	and	theorist	,
他	有	遭受	从	他的	伟大的	名声	作为	一个	评论家	和	理论家	,

他作为评论家和理论家的巨大声誉给他带来了困扰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

from	the	effects	of	his	intelligence	.
从	这	效果	的	他的	智力	.

源于他的智慧。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] ,

We	have	been	taught	to	think	of	him	as	the	man	,
我们	有	到过	教授	到	思考	的	他	作为	这	男人	,

我们一直被教导要把他看作一个普通人，

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] ([kən'fjuːzədli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['neɪmseɪk]) ,

the	dictator	(	confusedly	in	our	minds	with	his	later	namesake	)	,
这	独裁者	(	困惑地	在	我们的	思想	和	他的	之后	同名者	)	,

这位独裁者（我们很容易把他和后来的同名人物混淆），

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [im'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

as	the	literary	politician	impressing	his	views	upon	a	generation	;
作为	这	文学	政治家	令人印象深刻	他的	浏览	之上	一个	一代	;

如同文学家政治家将自己的观点灌输给一代人一样；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] .

we	are	offended	by	the	constant	reminder	of	his	scholarship	.
我们	是	被冒犯了	经过	这	持续的	提醒	的	他的	奖学金	.

我们对不断提及他的学术成就感到反感。

[wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] ['skɑːlər] .

We	forget	the	comedy	in	the	humours	,	and	the	serious	artist	in	the	scholar	.
我们	忘记	这	喜剧	在	这	体液	,	和	这	严肃的	艺术家	在	这	学者	.

我们忘记了幽默中的喜剧元素，也忘记了学者身上严肃的艺术家气质。

['dʒɑːnsən][hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Jonson	has	suffered	in	public	opinion	,
约翰逊	有	遭受	在	民众	观点	,

约翰逊的公众舆论受到了影响。

[æz; əz] ['eniwʌn] [mʌst; məst] ['sʌfər] [huː] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

as	anyone	must	suffer	who	is	forced	to	talk	about	his	art	.
作为	任何人	必须	遭受	WHO	是	强制	到	讲话	关于	他的	艺术	.

任何被迫谈论自己艺术作品的人都会遭受痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [vɔl'poʊni] [ðə; ði] [vɜːrs] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

If	you	examine	the	first	hundred	lines	or	more	of	Volpone	the	verse	appears	to
如果	你	检查	这	第一的	百	线条	或者	更多的	的	狐狸	这	诗	出现	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['maːləu] ,

be	in	the	manner	of	Marlowe	,
是	在	这	方式	的	马洛	,

如果你仔细阅读《狐狸》的前一百多行，你会发现它的诗歌风格与马洛的诗歌相似。

[mɔːr] [dɪ'lɪbərət] , [mɔːr] [mə'tʃʊr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrloʊz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

more	deliberate	,	more	mature	,	but	without	Marlowe's	inspiration	.
更多的	商榷	,	更多的	成熟	,	但	没有	马洛的	灵感	.

更加深思熟虑，更加成熟，但却缺乏马洛的灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [mɪr] “ ['retərɪk] , ” ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] “ [diːdz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [men]

It	looks	like	mere	“	rhetoric	,	”	certainly	not	“	deeds	and	language	such	as	men
它	看起来	喜欢	仅仅	“	修辞	,	”	当然	不是	“	契约	和	语言	这样的	作为	男人

[duː][juːz] ” !

do	use	”	!
做	使用	”	!

这看起来只不过是“修辞”，当然不是“人们实际使用的言行”!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn][fækt] , [fɔːrst] [ænd; ənd] [flə'dʒɪʃəs] ['bɑːmbæst] .

It	appears	to	us	,	in	fact	,	forced	and	flagitious	bombast	.
它	出现	到	我们	,	在	事实	,	强制	和	丑恶	夸夸其谈	.

在我们看来，这实际上是强作无耻的夸夸其谈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] “ ['retərɪk] , ” [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['vɪʃəs] ['retərɪk] ,

That	it	is	not	“	rhetoric	,	”	or	at	least	not	vicious	rhetoric	,
那	它	是	不是	“	修辞	,	”	或者	在	至少	不是	恶毒	修辞	,

这并非“修辞”，或者至少不是恶毒的修辞。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] .

we	do	not	know	until	we	are	able	to	review	the	whole	play	.
我们	做	不是	知道	直到	我们	是	有能力的	到	审查	这	所有的	玩	.

只有看完整个剧本才能知道结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] [kən'veiz] [ɪn][ðə; ði][end][æn; ən] [ɪ'fekt] [nɑːt]

For	the	consistent	maintenance	of	this	manner	conveys	in	the	end	an	effect	not
为了	这	持续的	维护	的	这	方式	传递	在	这	结尾	一个	影响	不是

[ʌv; əv][vɜːr'bɑːsəti] ,

of	verbosity	,
的	冗长	,

始终如一地保持这种方式，最终会产生不冗长的效果。

[bʌt; bət][ʌv; əv][boʊld] , ['iːv(ə)n] ['ʃɑːkɪŋ] and105

but	of	bold	,	even	shocking	and105
但	的	大胆的	,	甚至	令人震惊	and105

但大胆，甚至令人震惊，105

['terɪfaɪɪŋ] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

terrifying	directness	.
恐怖	直接	.

令人胆寒的直率。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]

We	have	difficulty	in	saying	exactly	what	produces	this	simple	and	single
我们	有	困难	在	说	确切地	什么	产	这	简单的	和	单身的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

我们很难确切地说是什么产生了这种简单而单一的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] [duː] [tuː; tə] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] .

It	is	not	in	any	ordinary	way	due	to	management	of	intrigue	.
它	是	不是	在	任何	普通的	方式	到期的	到	管理	的	阴谋	.

这并非出于寻常的阴谋诡计。

['dʒɑːnsən] [im'plɔiz] [ɪ'mens] [drə'mætɪk] [kən'strʌktɪv] [skɪl] :

Jonson	employs	immense	dramatic	constructive	skill	:
约翰逊	雇佣	巨大	戏剧性	建设性的	技能	:

琼森运用了极高的戏剧结构技巧:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][plɑːt][æz; əz] [skɪl] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plɑːt] .

it	is	not	so	much	skill	in	plot	as	skill	in	doing	without	a	plot	.
它	是	不是	所以	很多	技能	在	阴谋	作为	技能	在	正在做	没有	一个	阴谋	.

与其说是构思情节的技巧，不如说是不用情节也能创作的技巧。

[hiː; hi] ['nevər] [mə'nipjuleits] [æz; əz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][plɑːt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]

He	never	manipulates	as	complicated	a	plot	as	that	of	The	Merchant	of
他	绝不	操纵	作为	复杂的	一个	阴谋	作为	那	的	这	商人	的

['venɪs] ;

Venice	;
威尼斯	;

他从未处理过像《威尼斯商人》那样复杂的情节;

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [pleɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'triːg] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] ['kɑːmədi] .

he	has	in	his	best	plays	nothing	like	the	intrigue	of	Restoration	comedy	.
他	有	在	他的	最好的	演出	没有什么	喜欢	这	阴谋	的	恢复	喜剧	.

在他最好的剧作中，丝毫没有复辟时期喜剧的那种阴谋诡计。

[ɪn] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [ə; eɪ][plɑːt][æt; ət][ɔːl] ;

In	Bartholomew	Fair	it	is	hardly	a	plot	at	all	;
在	巴塞洛缪	公平的	它	是	几乎	一个	阴谋	在	全部	;

在巴塞洛缪集市里，这几乎算不上什么情节;

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ræpɪd] [keɪ'ɑːtɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ;

the	marvel	of	the	play	is	the	bewildering	rapid	chaotic	action	of	the	fair	;
这	奇迹	的	这	玩	是	这	扑朔迷离	迅速的	混乱	行动	的	这	公平的	;

该剧的精彩之处在于集市上令人眼花缭乱、快速而混乱的场面;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fer] [ɪt'self] , [nɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fer] .

it	is	the	fair	itself	,	not	anything	that	happens	to	take	place	in	the	fair	.
它	是	这	公平的	本身	,	不是	任何事物	那	发生	到	拿	地方	在	这	公平的	.

是博览会本身，而不是博览会期间发生的任何事情。

[ɪn] [vɔl'poʊni] , [ɔːr][ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [ɔːr][ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] ,

In	Volpone	,	or	The	Alchemist	,	or	The	Silent	Woman	,
在	狐狸	,	或者	这	炼金术士	,	或者	这	沉默的	女士	,

在《狐狸精》、《炼金术士》或《沉默的女人》中

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

the	plot	is	enough	to	keep	the	players	in	motion	;
这	阴谋	是	足够的	到	保持	这	玩家	在	运动	;

剧情足以让玩家们保持行动;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] “ ['ækʃ(ə)n] ” [ðæn; ðən][ə; eɪ][plɑːt] .

it	is	rather	an	“	action	”	than	a	plot	.
它	是	相当	一个	“	行动	”	比	一个	阴谋	.

与其说是情节，不如说是“动作”。

[ðə; ði][plɑːt] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [pleɪ] [tə'geðər] ;

The	plot	does	not	hold	the	play	together	;
这	阴谋	做	不是	抓住	这	玩	一起	;

剧情不足以支撑整部剧；

[wʌt] [hoʊldz][ðə; ði] [pleɪ] [tə'geðər] [ɪz][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['reidieits] ['ɪntuː][plɑːt][ænd; ənd]

what	holds	the	play	together	is	a	unity	of	inspiration	that	radiates	into	plot	and
什么	持有	这	玩	一起	是	一个	统一	的	灵感	那	辐射	进入	阴谋	和

['pɜːsənɪdʒz] [ə'laɪk] .

personages	alike	.
人物	同样	.

这部剧的精髓在于其灵感的统一性，这种统一性渗透到情节和人物塑造之中。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt]

We	have	attempted	to	make	more	precise	the	sense	in	which	it	was	said	that
我们	有	尝试过	到	制作	更多的	精确的	这	感觉	在	哪个	它	曾是	说	那

['dʒɒnsənz][wɜːrk][ɪz] “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ” ;

Jonson's	work	is	“	of	the	surface	”	;
约翰逊的	工作	是	“	的	这	表面	”	;

我们试图更精确地表达“琼森的作品是表面的”这种说法的含义；

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

carefully	avoiding	the	word	“	superficial	.
小心	避免	这	单词	“	浅	.

小心翼翼地避免使用“肤浅”这个词。

” [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ]['dʒɒnsənz] [wɪtʃ] [ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'dʒɔːrətɪv]

”	For	there	is	work	contemporary	with	Jonson's	which	is	superficial	in	a	pejorative
”	为了	那里	是	工作	当代的	和	约翰逊的	哪个	是	浅	在	一个	贬义词

[sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['boʊmɑːnt]

sense	in	which	the	word	cannot	be	applied	to	Jonson	—	the	work	of	Beaumont
感觉	在	哪个	这	单词	不能	是	应用	到	约翰逊	—	这	工作	的	博蒙特

[ænd; ənd] ['fletʃər] .

and	Fletcher	.
和	弗莱彻	.

“因为与琼森同时代的一些作品，在贬义上是肤浅的，而这个词不能用来形容琼森——比如博蒙特和弗莱彻的作品。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒɒnsənz] [greɪt] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] , ['ʃeɪkspɪr] ,

If	we	look	at	the	work	of	Jonson's	great	contemporaries	,	Shakespeare	,
如果	我们	看	在	这	工作	的	约翰逊的	伟大的	同时代人	,	莎士比亚	,

如果我们看看本·琼森同时代伟大作家莎士比亚的作品，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [ænd; ənd] ['webstər] [ænd; ənd] [tʊər'nɜːr] ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪdltən]) ,

and	also	Donne	and	Webster	and	Tourneur	(	and	sometimes	Middleton	)	,
和	还	唐恩	和	韦伯斯特	和	图尔内	(	和	有时	米德尔顿	)	,

[hæv; həv][ə; eɪ] [depθ] , [ə; eɪ][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

have	a	depth	,	a	third	dimension	,
有	一个	深度	,	一个	第三	方面	,

还有唐恩、韦伯斯特、图尔内尔（有时还有米德尔顿）的作品，它们都有一种深度，一种第三维度。

[æz; əz]['mɪstər] . ['gregəri] [smɪθ] ['raɪtli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['dʒɒnsənz][wɜːrk][hæz; həz][nɑːt] .

as	Mr	.	Gregory	Smith	rightly	calls	it	,	which	Jonson's	work	has	not	.
作为	先生	.	格雷戈里	史密斯	没错	呼叫	它	,	哪个	约翰逊的	工作	有	不是	.

正如格雷戈里·史密斯先生正确指出的那样，而琼森的作品却没有做到这一点。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ten'tækjələr] [ruːts] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Their	words	have	often	a	network	of	tentacular	roots	reaching	down	to	the
他们的	字	有	经常	一个	网络	的	触手状的	根	到达	向下	到	这

['diːpəst] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] .

deepest	terrors	and	desires	.
最深处	恐怖	和	欲望	.

他们的言语往往像触手般盘根错节，直达内心深处最恐惧和最渴望的地方。

['dʒɒnsənz] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [nɑːt] ;

Jonson's	most	certainly	have	not	;
约翰逊的	最多	当然	有	不是	;

琼森的作品肯定没有；

[bʌt; bət] [ɪn] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	in	Beaumont	and	Fletcher	we	may	think	that	at	times	we	find	it	.	106	-
但	在	博蒙特	和	弗莱彻	我们	可能	思考	那	在	时代	我们	寻找	它	.		

但在博蒙特和弗莱彻的著作中，我们或许会认为有时我们能找到它。[106]

['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] ,

Looking	closer	,
寻找	更近	,

仔细观察，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [drɔː] [noʊ]

we	discover	that	the	blossoms	of	Beaumont	and	Fletcher's	imagination	draw	no
我们	发现	那	这	花朵	的	博蒙特	和	弗莱彻的	想像力	画	不

['sʌstənəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

sustenance	from	the	soil	,
维持	从	这	土壤	,

我们发现，博蒙特和弗莱彻的想象力之花并非从土壤中汲取养分。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wɪðərd] ['flaʊərz] [stʌk] ['ɪntuː] [sænd] .

but	are	cut	and	slightly	withered	flowers	stuck	into	sand	.
但	是	切	和	轻微地	干枯	花朵	卡住	进入	沙	.

但却是插在沙子里的被剪掉的、略微枯萎的花朵。

[wɪlt] [ðaʊ] , [ˌhɪr'æftər] , [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

Wilt	thou	,	hereafter	,	when	they	talk	of	me	,
枯萎	你	,	此后	,	什么时候	他们	讲话	的	我	,

今后，当他们谈起我时，你是否愿意？

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnfəmi] ,

As	thou	shalt	hear	nothing	but	infamy	,
作为	你	应	听到	没有什么	但	骂名	,

你将听到的只有耻辱，

[rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ? . . .

Remember	some	of	these	things	?	.	.	.
记住	一些	的	这些	事物	?	.	.	.

你还记得这些事吗？.....

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [duː] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [soʊ] [ə'gen] .

I	pray	thee	,	do	;	for	thou	shalt	never	see	me	so	again	.
我	祈祷	你	,	做	;	为了	你	应	绝不	看	我	所以	再次	.

我求你了，照做吧；因为你再也不会看到我这样了。

[her] ['woʊv(ə)n] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɔːrp] ,

Hair	woven	in	many	a	curious	warp	,
头发	编织	在	许多	一个	好奇的	经	,

头发以许多奇特的方式交织在一起，

['eɪb(ə)l][ɪn] ['endləs] ['erər] [tuː; tə][ɪn'foʊld]
Able **in** **endless** **error** **to** **enfold**
有能力的 在 无尽的 错误 到 拥抱

能够无休止地犯错并包容

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [soʊl] ; . . .
The **wandering** **soul** **;** **.** **.** **.**
这 漫游 灵魂 ; . . .

漂泊的灵魂；……

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɪts]['kɑːntekst] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['poʊəts] ;
Detached **from** **its** **context** **,** **this** **looks** **like** **the** **verse** **of** **the** **greater** **poets** **;**
分离的 从 它是 语境 , 这 看起来 喜欢 这 诗 的 这 更大的 诗人 ;

脱离语境，这看起来像是伟大诗人的诗句；

[dʒʌst][æz; əz] [laɪnz] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːntekst] , [lʊk] [laɪk] [ɪn'fleɪtɪd] [ɔːr]
just **as** **lines** **of** **Jonson** **,** **detached** **from** **their** **context** **,** **look** **like** **inflated** **or**
只是 作为 线条 的 约翰逊 , 分离的 从 他们的 语境 , 看 喜欢 膨胀 或者
['empti] ['fʌstʃən] .
empty **fustian** **.**
空的 粗麻布 .

就像琼森的诗句脱离了上下文，看起来就像是膨胀的或空洞的粗呢布料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vɑːkətɪv] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] [dɪ'pendz]
But **the** **evocative** **quality** **of** **the** **verse** **of** **Beaumont** **and** **Fletcher** **depends**
但 这 令人回味的 质量 的 这 诗 的 博蒙特 和 弗莱彻 取决于
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klevər] [ə'piːl] [tuː; tə][i'məuʃənz][ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]
upon **a** **clever** **appeal** **to** **emotions** **and** **associations** **which** **they** **have** **not**
之上 一个 聪明的 上诉 到 情绪 和 协会 哪个 他们 有 不是
[ðəm'selvz] [grɑːspt] ;
themselves **grasped** **;**
他们自己 抓住 ;

但博蒙特和弗莱彻的诗歌之所以能引起共鸣，是因为它们巧妙地唤起了人们自身并未领悟的情感和联想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːloʊ] .
it **is** **hollow** **.**
它 是 空洞的 .

它是空心的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vækjuːm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][ɪz]['sɑːlɪd] .
It **is** **superficial** **with** **a** **vacuum** **behind** **it** **;** **the** **superficies** **of** **Jonson** **is** **solid** **.**
它 是 浅 和 一个 真空 在后面 它 ; 这 表面 的 约翰逊 是 坚硬的 .

它表面平淡，背后却空洞无物；而琼森的作品表面却坚实可靠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
It **is** **what** **it** **is** **;** **it** **does** **not** **pretend** **to** **be** **another** **thing** **.**
它 是 什么 它 是 ; 它 做 不是 假装 到 是 其他 事物 .

它就是它，它不会假装成别的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
But **it** **is** **so** **very** **conscious** **and** **deliberate** **that** **we** **must** **look** **with** **eyes**
但 它 是 所以 非常 有意识的 和 商榷 那 我们 必须 看 和 眼睛
[ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt] .
alert **to** **the** **whole** **before** **we** **apprehend** **the** **significance** **of** **any** **part** **.**
警报 到 这 所有的 前 我们 逮捕 这 意义 的 任何 部分 .

但它是如此有意识、如此深思熟虑，以至于我们必须睁大眼睛观察整体，才能理解任何部分的意义。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kɔːl][ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] ;
We **cannot** **call** **a** **man's** **work** **superficial** **when** **it** **is** **the** **creation** **of** **a** **world** **;**
我们 不能 称呼 一个 男人的 工作 浅 什么时候 它 是 这 创建 的 一个 世界 ;

我们不能称一个人的劳动是肤浅的，因为那是创造一个世界；

[ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t][bi:; bi][ə'kju:zd][ʌv; əv]['di:lɪŋ][ˌsu:pər'fɪʃəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][wɪtʃ][hi:; hi]

a	man	cannot	be	accused	of	dealing	superficially	with	the	world	which	he
一个	男人	不能	是	被告	的	处理	表面上	和	这	世界	哪个	他

[hɪm'self][hæz; həz]['kri'eɪtɪd] ;

himself	has	created	;
他自己	有	创建	;

一个人不能被指责对自身创造的世界态度肤浅；

[ðə; ði][ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz][ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	superficies	is	the	world	.
这	表面	是	这	世界	.

表象即世界。

['dʒɒnsənz]['kærəktərz][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rld] .

Jonson's	characters	conform	to	the	logic	of	the	emotions	of	their	world	.
约翰逊的	人物	符合	到	这	逻辑	的	这	情绪	的	他们的	世界	.

琼森笔下的人物都符合他们所处世界的情感逻辑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][laɪk] - ;

It	is	a	world	like	Lobatchevsky's	;
它	是	一个	世界	喜欢	-	;

这是一个类似洛巴切夫斯基笔下的世界；

[ðə; ði][wɜ:rld][kri'eɪtɪd][baɪ]['ɑ:rtɪsts][laɪk]['dʒɑ:nsən][ɑ:r; ər][laɪk]['sɪstəmz][ʌv; əv][nɑ:n] - [ju:'klɪdiən; 'ju:klɪdiən]

the	worlds	created	by	artists	like	Jonson	are	like	systems	of	non	-	Euclidean
这	世界	创建	经过	艺术家	喜欢	约翰逊	是	喜欢	系统	的	非	-	欧几里得

[dʒi'ɑ:mətri] .

geometry	.
几何学	.

像约翰逊这样的艺术家所创造的世界，就像非欧几何系统一样。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['fænsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ;

They	are	not	fancy	,	because	they	have	a	logic	of	their	own	;
他们	是	不是	想要	,	因为	他们	有	一个	逻辑	的	他们的	自己的	;

它们并不花哨，因为它们有自己的逻辑；

[ænd; ənd][ðɪs]['lɑ:dʒɪk][ɪ'lu:mɪneɪts][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rld] , -

and	this	logic	illuminates	the	actual	world	,	107
和	这	逻辑	照亮	这	实际的	世界	,	-

这种逻辑能够阐明现实世界，107

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['gɪvz][ˌju: 'es][ə; eɪ][nu:][pɔɪnt][ʌv; əv][vju:][frʌm; frəm][wɪtʃ][tu:; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

because	it	gives	us	a	new	point	of	view	from	which	to	inspect	it	.
因为	它	给予	我们	一个	新的	观点	的	看法	从	哪个	到	检查	它	.

因为它为我们提供了一个新的视角来审视它。

[ə; eɪ]['raɪtər][ʌv; əv]['paʊər][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəns] , ['dʒɑ:nsən] [ɪn'devər] [tu:; tə]['prɑ:m(ə)lgeɪt] , [æz; əz]

A	writer	of	power	and	intelligence	,	Jonson	endeavoured	to	promulgate	,	as
一个	作家	的	力量	和	智力	,	约翰逊	努力	到	颁布	,	作为

[ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][ænd; ənd]['prouɡræm][ʌv; əv][rɪ'fɔ:rm] ,

a	formula	and	programme	of	reform	,
一个	公式	和	程序	的	改革	,

作为一位才华横溢、智慧过人的作家，琼森致力于推广一种改革的模式和纲领。

[wʌt][hi:; hi][tʃoʊz][tu:; tə][du:][hɪm'self] ;

what	he	chose	to	do	himself	;
什么	他	选择	到	做	他自己	;

他自己选择做的事；

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [leɪd] [daʊn] [ɪn]['æbstrækt] ['θiːəri] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

and	he	not	unnaturally	laid	down	in	abstract	theory	what	is	in	reality	a	personal
和	他	不是	不自然地	铺设	向下	在	抽象的	理论	什么	是	在	现实	一个	个人的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

他很自然地用抽象理论阐述了实际上是个人观点的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['dʒɒnsənz] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]

And	it	is	in	the	end	of	no	value	to	discuss	Jonson's	theory	and	practice
和	它	是	在	这	结尾	的	不	价值	到	讨论	约翰逊的	理论	和	实践

[ən'les] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [siːz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

unless	we	recognize	and	seize	this	point	of	view	,
除非	我们	认出	和	抢占	这	观点	的	看法	,

如果我们不认识并接受这一观点，那么讨论琼森的理论和实践最终是毫无意义的。

[wɪtʃ] [is'keips] [ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

which	escapes	the	formulæ	,	and	which	is	what	makes	his	plays	worth	reading	.
哪个	逃脱	这	公式	,	和	哪个	是	什么	制作	他的	演出	值得	阅读	.

正是这种突破常规的方式，使得他的戏剧作品值得一读。

['dʒɑːnsən] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Jonson	behaved	as	the	great	creative	mind	that	he	was	:	he	created	his	own
约翰逊	表现	作为	这	伟大的	有创造力的	头脑	那	他	曾是	:	他	创建	他的	自己的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

琼森展现了他作为伟大创造者应有的才华：他创造了自己的世界。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

a	world	from	which	his	followers	,
一个	世界	从	哪个	他的	追随者	,

他的追随者们所处的世界，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dræmətɪst] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ,

as	well	as	the	dramatists	who	were	trying	to	do	something	wholly	different	,
作为	出色地	作为	这	剧作家	WHO	是	尝试	到	做	某物	完全	不同的	,

[ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

are	excluded	.
是	排除	.

那些尝试创作完全不同作品的剧作家也被排除在外。

[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə]['mɪstər] . ['gregəri] ['smɪθs] [əb'dʒekʃ(ə)n] — [ðæt] ['dʒɒnsənz]

Remembering	this	,	we	turn	to	Mr	.	Gregory	Smith's	objection	—	that	Jonson's
记住	这	,	我们	转动	到	先生	.	格雷戈里	史密斯	异议	—	那	约翰逊的

['kærəktərz] [læk] [ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

characters	lack	the	third	dimension	,
人物	缺少	这	第三	方面	,

记住这一点，我们再来看看格雷戈里·史密斯先生的反对意见——琼森笔下的人物缺乏立体感。

[hæv; həv][noʊ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] — [ænd; ənd] [dɪ'mænd]

have	no	life	out	of	the	theatrical	existence	in	which	they	appear	—	and	demand
有	不	生活	出去	的	这	戏剧	存在	在	哪个	他们	出现	—	和	要求

[æn; ən] ['ɪŋkwest] .

an	inquest	.
一个	死因调查	.

他们除了在舞台上表演之外，没有其他生活——他们要求进行调查。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

The	objection	implies	that	the	characters	are	purely	the	work	of	intellect	,
这	异议	暗示	那	这	人物	是	纯粹	这	工作	的	智力	,

这种反对意见暗示这些人物完全是智力的产物。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz]['feɪdɪd][ɔːr] ['mɪlduːd] .

or	the	result	of	superficial	observation	of	a	world	which	is	faded	or	mildewed	.
或者	这	结果	的	浅	观察	的	一个	世界	哪个	是	褪色	或者	发霉的	.

或者，是对一个褪色或发霉的世界进行肤浅观察的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['laɪfləs] .

It	implies	that	the	characters	are	lifeless	.
它	暗示	那	这	人物	是	无生命	.

这暗示这些角色毫无生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θiːəri] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

But	if	we	dig	beneath	the	theory	,	beneath	the	observation	,
但	如果	我们	挖	下面	这	理论	,	下面	这	观察	,

但如果我们深入挖掘理论和观察结果背后的含义，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

beneath	the	deliberate	drawing	and	the	theatrical	and	dramatic	elaboration	,
下面	这	商榷	绘画	和	这	戏剧	和	戏剧性	详细说明	,

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

there	is	discovered	a	kind	of	power	,
那里	是	发现	一个	种类	的	力量	,

在精心描绘和戏剧化的渲染之下，蕴藏着一种力量。

['ænɪmeɪtɪŋ] [vɔl'poʊni] , ['bɪzi] , - , [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['leɪdiz] [ʌv; əv] , ['iːv(ə)n] ['bɔbədil] ,

animating	Volpone	,	Busy	,	Fitzdottrel	,	the	literary	ladies	of	Epicœne	,	even	Bobadil	,
动画	狐狸	,	忙碌的	,	-	,	这	文学	女士们	的	雌雄同体	,	甚至	博巴迪尔	,

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

which	comes	from	below	the	intellect	,
哪个	来	从	以下	这	智力	,

赋予沃尔蓬、比茜、菲茨多特雷尔、爱庇康的文学女性，甚至来自智力之下的博巴迪尔以生命，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪl] [ə'kaʊnt] .

and	for	which	no	theory	of	humours	will	account	.
和	为了	哪个	不	理论	的	体液	将要	帐户	.

而任何体液学说都无法解释这种现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] ['vɪvəˌfaɪz][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , [ænd; ənd]

And	it	is	the	same	kind	of	power	which	vivifies	Trimalchio	,	and
和	它	是	这	相同的	种类	的	力量	哪个	使复苏	特里马尔基奥	,	和

['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] ,

Panurge	,
潘努尔格	,

正是这种力量赋予了特里马尔基奥和帕努尔格生命力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɑːmɪk] ” ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

and	some	but	not	all	of	the	“	comic	”	characters	of	Dickens	.
和	一些	但	不是	全部	的	这	“	漫画	”	人物	的	狄更斯	.

还有狄更斯笔下的一些“喜剧”人物，但并非全部。

[ðə; ði] ['fɪktɪv] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] circumscribed108

The	fictive	life	of	this	kind	is	not	to	be	circumscribed108
这	虚构的	生活	的	这	种类	是	不是	到	是	circumscribed108

这种虚构的生活不应受到限制[108]

[baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] “ ['kɑːmədi] ” [ɔːr][tuː; tə] “ [fɑːrs] ” ;

by	a	reference	to	“	comedy	”	or	to	“	farce	”	;
经过	一个	参考	到	“	喜剧	”	或者	到	“	闹剧	”	;

通过提及“喜剧”或“闹剧”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr][ɔːr] [ðæt]

it	is	not	exactly	the	kind	of	life	which	informs	the	characters	of	Molière	or	that
它	是	不是	确切地	这	种类	的	生活	哪个	通知	这	人物	的	莫里哀	或者	那

[wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌmærɪ'voʊ] — [tuː] ['raɪtɚz] [huː] [wɜːr; wər] ,

which	informs	those	of	Marivaux	—	two	writers	who	were	,
哪个	通知	那些	的	马里沃	—	二	作家	WHO	是	,

这与莫里哀笔下人物或马里沃笔下人物所经历的生活方式并不完全相同——这两位作家都是……

[bɪ'saɪdz] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

besides	,	doing	something	quite	different	the	one	from	the	other	.
除了	,	正在做	某物	相当	不同的	这	一	从	这	其他	.

此外，还要做一些与另一件事截然不同的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['bærəbəs][frʌm; frəm] ['ʃaɪlɑːk] , ['epɪkjʊr] ['mæmən]

But	it	is	something	which	distinguishes	Barabas	from	Shylock	,	Epicure	Mammon
但	它	是	某物	哪个	区别	巴拉巴斯	从	夏洛克	,	美食家	玛门

[frʌm; frəm]['fɔːlstɑːf] , ['faustəs][frʌm; frəm] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [mək'beθ] ;

from	Falstaff	,	Faustus	from	—	if	you	will	—	Macbeth	;
从	福斯塔夫	,	浮士德	从	—	如果	你	将要	—	麦克白	;

但正是这一点使巴拉巴斯与夏洛克、伊壁鸠鲁·马蒙与福斯塔夫、浮士德与——如果你愿意的话——麦克白区分开来；

['maːləu] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] , ['webstər] ,

Marlowe	and	Jonson	from	Shakespeare	and	the	Shakespearians	,	Webster	,
马洛	和	约翰逊	从	莎士比亚	和	这	莎士比亚主义者	,	韦伯斯特	,

[ænd; ənd] [tʊər'nɜːr] .

and	Tourneur	.
和	图尔内	.

马洛和本·琼森（出自莎士比亚及其追随者）、韦伯斯特和图尔内尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['hjuːmər] : [fɔːr; fər] ['niːðər] [vɔl'poʊni] [nɔːr]['moʊskə][ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmər] .

It	is	not	merely	Humours	:	for	neither	Volpone	nor	Mosca	is	a	humour	.
它	是	不是	仅仅	体液	:	为了	两者都不	狐狸	也不	莫斯卡	是	一个	幽默	.

这不仅仅是体液学说：因为狐狸精和麝猫都不是体液。

[noʊ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['dʒɒnsənz] [best] [pleɪz] [ɔːr][ðə; ði] [best] ['kærəktərz]

No	theory	of	humours	could	account	for	Jonson's	best	plays	or	the	best	characters
不	理论	的	体液	可以	帐户	为了	约翰逊的	最好的	演出	或者	这	最好的	人物

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

任何体液学说都无法解释本·琼森最好的戏剧作品或其中最出色的人物角色。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['paːsiz]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrk]

We	want	to	know	at	what	point	the	comedy	of	humours	passes	into	a	work
我们	想	到	知道	在	什么	观点	这	喜剧	的	体液	通过	进入	一个	工作

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

我们想知道，幽默喜剧在什么情况下会升华为艺术作品。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒɑːnsən][ɪz][nɑːt] [broʊm] .

and	why	Jonson	is	not	Brome	.
和	为什么	约翰逊	是	不是	布罗姆	.

为什么约翰逊不是布罗姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)
第6/8页

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
The **creation** **of** **a** **work** **of** **art** **,**
这 创建 的 一个 工作 的 艺术 ,

艺术作品的创作，

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['drɑ:mə] ,
we **will** **say** **the** **creation** **of** **a** **character** **in** **a** **drama** **,**
我们 将要 说 这 创建 的 一个 特点 在 一个 戏剧 ,

我们将说，戏剧中人物的塑造，

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [træns'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti] , [ɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [di:pər] [sens] ,
consists **in** **the** **process** **of** **transfusion** **of** **the** **personality** **,** **or** **,** **in** **a** **deeper** **sense** **,**
由 在 这 过程 的 输血 的 这 性格 , 或者 , 在 一个 更深 感觉 ,
[ðə; ði][laɪf] ,
the **life** **,**
这 生活 ,

它包含人格的输注过程，或者从更深层次上讲，包含生命的输注过程。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] .
of **the** **author** **into** **the** **character** **.**
的 这 作者 进入 这 特点 .

将作者的特质融入到角色中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .
This **is** **a** **very** **different** **matter** **from** **the** **orthodox** **creation** **in** **one's** **own** **image** **.**
这 是 一个 非常 不同的 事情 从 这 正统 创建 在 一个人的 自己的 图像 .

这与正统的按照自己的形象创造事物截然不同。

[ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [meɪ] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪn]
The **ways** **in** **which** **the** **passions** **and** **desires** **of** **the** **creator** **may** **be** **satisfied** **in**
这 方式 在 哪个 这 激情 和 欲望 的 这 创作者 可能 是 使满意 在
[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər][kəm'pleks][ænd; ənd] ['di:viəs] .
the **work** **of** **art** **are** **complex** **and** **devious** **.**
这 工作 的 艺术 是 复杂的 和 狡猾的 .

创作者的激情和欲望在艺术作品中得到满足的方式既复杂又狡猾。

[ɪn][ə; eɪ] ['peɪntər] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌlərz] , [toʊnz]
In **a** **painter** **they** **may** **take** **the** **form** **of** **a** **predilection** **for** **certain** **colours** **,** **tones**
在 一个 画家 他们 可能 拿 这 形式 的 一个 偏好 为了 肯定 颜色 , 音调
,
,
,

在画家身上，它们可能表现为对某些颜色、色调的偏爱。

[ɔ:r] ['laɪtɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [meɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['streɪndʒli]
or **lightings** **;** **in** **a** **writer** **the** **original** **impulse** **may** **be** **even** **more** **strangely**
或者 灯光 ; 在 一个 作家 这 原来的 冲动 可能 是 甚至 更多的 奇怪的
[træns'mju:tid] .
transmuted **.**
转变 .

或者灵感；对于作家来说，最初的冲动可能会发生更加奇特的转变。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gregəri] [smɪθ] [ðæt] ['fɔːlstɑːf][ɔːr][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz]
we may say with Mr . Gregory Smith that Falstaff or a score of Shakespeare's
我们 可能 说 和 先生 . 格雷戈里 史密斯 那 福斯塔夫 或者 一个 分数 的 莎士比亚的
['kærəktərz] [hæv; həv][ə; eɪ] “ [θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ” [ðæt] ['dʒɒnsənz][hæv; həv][nɑːt] .
characters have a “ third dimension ” that Jonson's have not .
人物 有 一个 “ 第三 方面 ” 那 约翰逊的 有 不是 .

我们可以像格雷戈里·史密斯先生那样说，福斯塔夫或莎士比亚笔下的许多其他人物都具有本·琼森笔下人物所不具备的“第三维度”。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] ,
This will mean ,
这 将要 意思是 ,

这意味着，

[nɑːt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspiːrz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒɒnsənz]
not that Shakespeare's spring from the feelings or imagination and Jonson's
不是 那 莎士比亚的 春天 从 这 情怀 或者 想像力 和 约翰逊的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔːr] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
from the intellect or invention ;
从 这 智力 或者 发明 ;

并非莎士比亚的作品源于情感或想象，而本·琼森的作品源于理智或创造力；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːkwəli] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [mɔːr]
they have equally an emotional source ; but that Shakespeare's represent a more
他们 有 同样地 一个 情绪 来源 ; 但 那 莎士比亚的 代表 一个 更多的
[kəm'pleks] ['tɪʃuː] of109
complex tissue of109
复杂的 组织 of109

它们都具有情感来源；但莎士比亚的作品则展现了一种更为复杂的情感结构[109]。

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l]
feelings and desires , as well as a more supple , a more susceptible
情怀 和 欲望 , 作为 出色地 作为 一个 更多的 柔软 , 一个 更多的 易受影响的
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

情感和欲望，以及更灵活、更易受影响的性情。

['fɔːlstɑːf][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [roʊst] ['mɑːmzˌbɛri] [ɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ;
Falstaff is not only the roast Malmesbury ox with the pudding in his belly ;
福斯塔夫 是 不是 仅有的 这 烤 马尔姆斯伯里 牛 和 这 布丁 在 他的 腹部 ;

福斯塔夫不仅仅是肚子里装着布丁的烤马姆斯伯里牛；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] “ [grəuz] [oʊld] , ” [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [noʊz][ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ][pen] .
he also “ grows old , ” and , finally , his nose is as sharp as a pen .
他 还 “ 生长 老的 , ” 和 , 最后 , 他的 鼻子 是 作为 锋利的 作为 一个 笔 .

他也“变老了”，最后，他的鼻子变得像钢笔一样尖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['fiːlɪŋz]
He was perhaps the satisfaction of more , and of more complicated feelings
他 曾是 也许 这 满意 的 更多的 , 和 的 更多的 复杂的 情怀
; [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
; and perhaps he was ,
; 和 也许 他 曾是 ,

他或许满足了更多、更复杂的情感；或许他就是，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒɪk] ['kærəktərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [diːpər] ,

as	the	great	tragic	characters	must	have	been	,	the	offspring	of	deeper	,
作为	这	伟大的	悲惨	人物	必须	有	到过	,	这	后代	的	更深	,

[les] [ˌæprɪ'hensəbəl] ['fiːlɪŋz] :

less	apprehensible	feelings	:
较少的	可理解的	情怀	:

伟大的悲剧人物必然是更深层次、更难以捉摸的情感的产物：

[diːpər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [strɔːŋgər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'tens] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] .

deeper	,	but	not	necessarily	stronger	or	more	intense	,	than	those	of	Jonson	.
更深	,	但	不是	一定	更强	或者	更多的	激烈的	,	比	那些	的	约翰逊	.

比琼森的作品更深刻，但不一定更强或更强烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fiːlɪŋ]

It	is	obvious	that	the	spring	of	the	difference	is	not	the	difference	between	feeling
它	是	明显的	那	这	春天	的	这	不同之处	是	不是	这	不同之处	之间	感觉

[ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	thought	,
和	想法	,

很显然，差异的根源不在于感觉和思想之间的差异。

[ɔːr] [suː'pɪriər] ['ɪnsaɪt] , [suː'pɪriər] [pər'sepʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

or	superior	insight	,	superior	perception	,	on	the	part	of	Shakespeare	,
或者	优越的	洞察力	,	优越的	洞察力	,	在	这	部分	的	莎士比亚	,

或者说，莎士比亚拥有卓越的洞察力和敏锐的感知力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [diːpər]

but	his	susceptibility	to	a	greater	range	of	emotion	,	and	emotion	deeper
但	他的	易感性	到	一个	更大的	范围	的	情感	,	和	情感	更深

[ænd; ənd] [mɔːr] [əb'skjʊr] .

and	more	obscure	.
和	更多的	朦胧	.

但他更容易感受到更广泛的情感，以及更深沉、更隐晦的情感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] “ [ə'laɪv] ” [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən]

But	his	characters	are	no	more	“	alive	”	than	are	the	characters	of	Jonson
但	他的	人物	是	不	更多的	“	活	”	比	是	这	人物	的	约翰逊

.

:

.

但他的人物形象并不比本·琼森笔下的人物形象更“鲜活”。

[ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .

The	world	they	live	in	is	a	larger	one	.
这	世界	他们	居住	在	是	一个	更大的	一	.

他们生活的世界更大。

[bʌt; bət] [smɔːl] [wɜːrld] — [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts] [kri'eɪt] — [duː][nɑːt] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn] ['mægnɪtuːd] ;

But	small	worlds	—	the	worlds	which	artists	create	—	do	not	differ	only	in	magnitude	;
但	小的	世界	—	这	世界	哪个	艺术家	创造	—	做	不是	不同	仅有的	在	震级	;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [wɜːrld] ,

if	they	are	complete	worlds	,
如果	他们	是	完全的	世界	,

但是，艺术家创造的小世界——也就是艺术家们创造的世界——之间的区别不仅仅在于规模；如果它们是完整的世界，

[drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn][kaɪnd]['ɔːlsoʊ] .

drawn	to	scale	in	every	part	,	they	differ	in	kind	also	.
绘制	到	规模	在	每一个	部分	,	他们	不同	在	种类	还	.

每个部分都按比例绘制，而且种类也各不相同。

[ænd; ənd]['dʒɒnsənz] [wɜːrld] [hæz; həz] [ðɪs] [skeɪl] .

And	Jonson's	world	has	this	scale	.
和	约翰逊的	世界	有	这	规模	.

而琼森的世界就是这种规模。

[hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [faʊnd] [ɪts] [rɪ'liːf] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kætəgɔːrɪ] [ʌv; əv]

His	type	of	personality	found	its	relief	in	something	falling	under	the	category	of
他的	类型	的	性格	成立	它是	宽慰	在	某物	坠落	在下面	这	类别	的

[bɜːr'lesk] [ɔːr] [fɑːrs] — [ðoʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ju'niːk] [wɜːrld] ,

burlesque	or	farce	—	though	when	you	are	dealing	with	a	unique	world	,
滑稽剧	或者	闹剧	—	尽管	什么时候	你	是	处理	和	一个	独特的	世界	,

他这种性格的人在滑稽剧或闹剧这类作品中找到了慰藉——尽管当你身处一个独特的世界时，

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [ðiːz] [tɜːrmz] [feɪl] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

like	his	,	these	terms	fail	to	appease	the	desire	for	definition	.
喜欢	他的	,	这些	条款	失败	到	安抚	这	欲望	为了	定义	.

与他一样，这些术语未能满足人们对定义的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ðɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] : [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz] [mɔːr] [ˌænə'lɪtɪk] ,

It	is	not	,	at	all	events	,	the	farce	of	Molière	:	the	latter	is	more	analytic	,
它	是	不是	,	在	全部	活动	,	这	闹剧	的	莫里哀	:	这	后者	是	更多的	分析	,

无论如何，它都不是莫里哀的闹剧：后者更具分析性。

[mɔːr] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

more	an	intellectual	redistribution	.
更多的	一个	知识分子	重新分配	.

更像是一种知识的重新分配。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] “ ['sætaɪər] .

It	is	not	defined	by	the	word	“	satire	.
它	是	不是	定义	经过	这	单词	“	讽刺	.

它并非由“讽刺”一词定义。

” ['dʒɑːnsən] ['poʊzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sætərɪst] .

”	Jonson	poses	as	a	satirist	.
”	约翰逊	姿势	作为	一个	讽刺作家	.

“琼森伪装成讽刺作家。”

[bʌt; bət] ['sætaɪər] [laɪk] ['dʒɒnsənz] [ɪz] [greɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [nɑːt] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ɔːf] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] ,

But	satire	like	Jonson's	is	great	in	the	end	not	by	hitting	off	its	object	,
但	讽刺	喜欢	约翰逊的	是	伟大的	在	这	结尾	不是	经过	击中	离开	它是	目的	,

但像琼森那样的讽刺作品最终之所以伟大，并非在于它击中了讽刺对象。

[bʌt; bət] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] ['sætaɪər] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɛs'θɛtɪk] [rɪ'zʌlt] ,

but	by	creating	it	;	the	satire	is	merely	the	means	which	leads	to	the	æsthetic	result	,
但	经过	创建	它	;	这	讽刺	是	仅仅	这	方法	哪个	线索	到	这	审美的	结果	,

但通过创造它；讽刺仅仅是达到审美效果的手段。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrbɪt] .

the	impulse	which	projects	a	new	world	into	a	new	orbit	.
这	冲动	哪个	项目	一个	新的	世界	进入	一个	新的	轨道	.

将一个新世界推向新轨道的冲动。

[ɪn] ['evrɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ðer; ðər] is110

In	Every	Man	in	his	Humour	there	is110
在	每一个	男人	在	他的	幽默	那里	is110

每个人都有自己的幽默，其中有110

[ə; eɪ] [niːt] , [ə; eɪ] ['veri] [niːt] , ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

a	neat	,	a	very	neat	,	comedy	of	humours	.
一个	整洁的	,	一个	非常	整洁的	,	喜剧	的	体液	.

一部非常精彩的幽默喜剧。

[ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ði] [nuː] ['ʒɑːnrə]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

In	discovering	and	proclaiming	in	this	play	the	new	genre	Jonson	was	simply
在	发现	和	宣告	在	这	玩	这	新的	类型	约翰逊	曾是	简单地

['rekəgnaiziŋ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

recognizing	,	unconsciously	,
识别	,	不知不觉	,

在这部戏剧中发现并宣扬这种新体裁时，本·琼森只是无意识地认识到了这一点。

[ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

the	route	which	opened	out	in	the	proper	direction	for	his	instincts	.
这	路线	哪个	打开	出去	在	这	恰当的	方向	为了	他的	本能	.

这条路顺着他的本能，朝着正确的方向展开。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [laɪk] ['mɑːrloʊz] , ['sɪmplɪfaɪd] ['kærəktərz] ;

His	characters	are	and	remain	,	like	Marlowe's	,	simplified	characters	;
他的	人物	是	和	保持	,	喜欢	马洛的	,	简化	人物	;

他笔下的人物，和马洛笔下的人物一样，都是性格简单的人物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

but	the	simplification	does	not	consist	in	the	dominance	of	a	particular
但	这	简化	做	不是	由	在	这	支配地位	的	一个	特别的

['hjuːmər] [ɔːr][ˌmɑːnə'meɪniə] .

humour	or	monomania	.
幽默	或者	单恋	.

但这种简化并不在于某种特定幽默或偏执的盛行。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	a	very	superficial	account	of	it	.
那	是	一个	非常	浅	帐户	的	它	.

那只是对这件事非常肤浅的描述。

[ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [kən'sɪsts] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

The	simplification	consists	largely	in	reduction	of	detail	,
这	简化	由	很大程度上	在	减少	的	细节	,

简化主要体现在减少细节上。

[ɪn][ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv]['æspekts] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ]

in	the	seizing	of	aspects	relevant	to	the	relief	of	an	emotional	impulse	which
在	这	抓住	的	方面	相关的	到	这	宽慰	的	一个	情绪	冲动	哪个

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kærəktər] ,

remains	the	same	for	that	character	,
遗迹	这	相同的	为了	那	特点	,

在把握与缓解该角色始终不变的情感冲动相关的各个方面时，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['setɪŋ] .

in	making	the	character	conform	to	a	particular	setting	.
在	制作	这	特点	符合	到	一个	特别的	环境	.

使角色符合特定设定。

[ðɪs] ['strɪpɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] ,

This	stripping	is	essential	to	the	art	,
这	脱衣舞	是	基本的	到	这	艺术	,

这种剥离是这门艺术的精髓所在。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [flæt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv]

to	which	is	also	essential	a	flat	distortion	in	the	drawing	;	it	is	an	art	of
到	哪个	是	还	基本的	一个	平坦的	失真	在	这	绘画	;	它	是	一个	艺术	的

['kærɪkətʃər] ,

caricature	,
漫画	,

此外，绘画中还必须包含一种扁平化的变形；这是一种漫画艺术。

[ʌv; əv] [greɪt] ['kærɪkətʃər] , [laɪk] ['mɑːrloʊz] .

of	great	caricature	,	like	Marlowe's	.
的	伟大的	漫画	,	喜欢	马洛的	.

极具讽刺意味，就像马洛的作品一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kærɪkətʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [ɪz]

It	is	a	great	caricature	,	which	is	beautiful	;	and	a	great	humour	,	which	is
它	是	一个	伟大的	漫画	,	哪个	是	美丽的	;	和	一个	伟大的	幽默	,	哪个	是

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

这是一幅很棒的漫画，既生动又有趣；既幽默又严肃。

[ðə; ði] “ [wɜːrld] ” [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][poʊ'etɪk]

The	“	world	”	of	Jonson	is	sufficiently	large	;	it	is	a	world	of	poetic
这	“	世界	”	的	约翰逊	是	足够	大的	;	它	是	一个	世界	的	诗意的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːmbər] .

imagination	;	it	is	sombre	.
想像力	;	它	是	阴沉	.

琼森的“世界”足够广阔；这是一个充满诗意想象的世界；它是阴郁的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

He	did	not	get	the	third	dimension	,	but	he	was	not	trying	to	get	it
他	做过	不是	得到	这	第三	方面	,	但	他	曾是	不是	尝试	到	得到	它

.

:
.

他没有理解第三维度，但他也没有试图去理解它。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['dʒɑːnsən][wɪð; wɪθ] [les] ['froʊz(ə)n] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

If	we	approach	Jonson	with	less	frozen	awe	of	his	learning	,
如果	我们	方法	约翰逊	和	较少的	冷冻	敬畏	的	他的	学习	,

如果我们以不那么敬畏的心态去理解琼森的学识，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['retərɪk] ” [ænd; ənd][ɪts][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz] ,

with	a	clearer	understanding	of	his	“	rhetoric	”	and	its	applications	,
和	一个	更清晰	理解	的	他的	“	修辞	”	和	它是	应用程序	,

通过更清晰地理解他的“修辞”及其应用，

[ɪf] [wiː; wi][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]

if	we	grasp	the	fact	that	the	knowledge	required	of	the	reader	is	not	archæology
如果	我们	抓牢	这	事实	那	这	知识	必需的	的	这	读者	是	不是	考古学

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] ,

but	knowledge	of	Jonson	,
但	知识	的	约翰逊	,

如果我们理解了读者需要掌握的知识并非考古学知识，而是关于本·琼森的知识，

[wiː; wi][kæn; kən] [drɪ'raɪv] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][nɑːn][juː'klɪdiən; 'juːklɪdiən][hjuː'mænəti] — [bʌt; bət]

we	can	derive	not	only	instruction	in	non	Euclidean	humanity	—	but
我们	能	派生	不是	仅有的	操作说明	在	非	欧几里得	人类	—	但

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

我们不仅可以从中获得关于非欧几里得人性的教诲，还能从中获得乐趣。

[wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ə'plai] [hɪm; ɪm] ,

We	can	even	apply	him	,
我们	能	甚至	申请	他	,

我们甚至可以让他参与进来，

[biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] [ɪn'herɪtəns] ['kreɪvɪŋ] ['fɜːrðər]

be	aware	of	him	as	a	part	of	our	literary	inheritance	craving	further
是	意识到的	的	他	作为	一个	部分	的	我们的	文学	遗产	渴望	更远

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

要意识到他是我们文学遗产的一部分，渴望得到进一步的表达。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Of	all	the	dramatists	of	his	time	,
的	全部	这	剧作家	的	他的	时间	,

在他那个时代的所有剧作家中，

['dʒɑːnsən][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Jonson	is	probably	the	one	whom	the	present	age	would	find	the	most	sympathetic	,
约翰逊	是	大概	这	一	谁	这	展示	年龄	会	寻找	这	最多	交感神经	,

琼森或许是当今时代最能引起人们共鸣的人物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

if	it	knew	him	.
如果	它	知道	他	.

如果它认识他的话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bruː'tæləti] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ] ['hændlɪŋ] of111

There	is	a	brutality	,	a	lack	of	sentiment	,	a	polished	surface	,	a	handling	of111
那里	是	一个	残酷	,	一个	缺少	的	情绪	,	一个	抛光	表面	,	一个	处理	of111

这里有一种残酷、缺乏情感、表面光鲜亮丽，以及对111的处理方式。

[lɑːrdʒ][boʊld] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlərz] ,

large	bold	designs	in	brilliant	colours	,
大的	大胆的	设计	在	杰出的	颜色	,

色彩鲜艳、设计大胆醒目的大图案

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

which	ought	to	attract	about	three	thousand	people	in	London	and	elsewhere	.
哪个	应该	到	吸引	关于	三	千	人们	在	伦敦	和	别处	.

预计将吸引约三千人参加，遍及伦敦及其他地方。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tempərəri]

At	least	,	if	we	had	a	contemporary	Shakespeare	and	a	contemporary
在	至少	,	如果	我们	有	一个	当代的	莎士比亚	和	一个	当代的

['dʒɑːnsən] ,

Jonson	,
约翰逊	,

至少，如果我们有同时代莎士比亚和同时代本·琼森的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɑːnsən] [huː] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] !

it	would	be	the	Jonson	who	would	arouse	the	enthusiasm	of	the	intelligentsia	!
它	会	是	这	约翰逊	WHO	会	引起	这	热情	的	这	知识分子	!

正是本·琼森激发了知识分子的热情！

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['sætʃəreɪtɪd][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Though	he	is	saturated	in	literature	,
尽管	他	是	饱和	在	文学	,

虽然他沉浸在文学世界中，

[hiː; hi] ['nevər] ['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] — [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [sens] —

he	never	sacrifices	the	theatrical	qualities	—	theatrical	in	the	most	favourable	sense	—
他	绝不	牺牲	这	戏剧	品质	—	戏剧	在	这	最多	有利	感觉	—

[tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

to	literature	or	to	the	study	of	character	.
到	文学	或者	到	这	学习	的	特点	.

他从不为了文学或人物研究而牺牲戏剧性——这里所说的戏剧性是指最有利的意义上的戏剧性。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [ʃoʊ] .

His	work	is	a	titanic	show	.
他的	工作	是	一个	泰坦尼克号	展示	.

他的作品堪称一场史诗级的盛宴。

[bʌt; bət]['dʒɒnsənz] [mæsks] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] ;

But	Jonson's	masques	,	an	important	part	of	his	work	,	are	neglected	;
但	约翰逊的	面具	,	一个	重要的	部分	的	他的	工作	,	是	被忽视的	;

但本·琼森的假面剧，作为他作品的重要组成部分，却被忽视了；

['aʊər; ɑːr] ['flæsɪd] ['kʌltʃər] [lets] [ʃoʊz] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [feɪd] , [bʌt; bət] [prɪ'fəːz] ['feɪdɪd]

our	flaccid	culture	lets	shows	and	literature	fade	,	but	prefers	faded
我们的	松弛	文化	让我们	演出	和	文学	褪色	,	但	偏好	褪色

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə]['feɪdɪd] [ʃoʊz] .

literature	to	faded	shows	.
文学	到	褪色	演出	.

我们软弱的文化任由影视作品和文学作品逐渐消逝，但我们却更喜欢消逝的文学作品，而不是消逝的影视作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['koʊməs][tuː; tə][ten] [huː] [hæv; həv] [riːd]

There	are	hundreds	of	people	who	have	read	Comus	to	ten	who	have	read
那里	是	数百	的	人们	WHO	有	读	科莫斯	到	十	WHO	有	读

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['blæknəs] .

the	Masque	of	Blackness	.
这	面具	的	黑	.

数百人读过《科莫斯》，十人读过《黑色面具》。

['koʊməs] [kən'teɪnz] [faɪn] ['poʊətri] , [ænd; ənd]['poʊətri] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [sʌm; səm] ['merɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Comus	contains	fine	poetry	,	and	poetry	exemplifying	some	merits	to	which
科莫斯	包含	美好的	诗	,	和	诗	举例说明	一些	优点	到	哪个

['dʒɒnsənz] [mæsk] ['poʊətri] ['kænɑːt] [prɪ'tend] .

Jonson's	masque	poetry	cannot	pretend	.
约翰逊的	面具	诗	不能	假装	.

科莫斯诗篇包含优美的诗歌，展现出琼森的假面诗所无法企及的某些优点。

[ˌnevərðə'les] , ['koʊməs][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] ;

Nevertheless	,	Comus	is	the	death	of	the	masque	;
尽管如此	,	科莫斯	是	这	死亡	的	这	面具	;

然而，《科莫斯》标志着假面剧的终结；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər]

it	is	the	transition	of	a	form	of	art	—	even	of	a	form	which	existed	for
它	是	这	过渡	的	一个	形式	的	艺术	—	甚至	的	一个	形式	哪个	存在	为了

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — ['ɪntuː] “ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

but	a	short	generation	—	into	“	literature	,
但	一个	短的	一代	—	进入	“	文学	,

这是艺术形式——即使这种艺术形式只存在了一代人的时间——向“文学”的过渡。

” ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæst][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	literature	cast	in	a	form	which	has	lost	its	application	.
”	文学	投掷	在	一个	形式	哪个	有	丢失的它是		应用	.

以已经失去其应用形式呈现的文学作品。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['koʊməs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæsk] [æt; ət] ['lʌdləj] ['kæs(ə)l] , ['dʒɑ:nsən][hæd; həd] ,

Even	though	Comus	was	a	masque	at	Ludlow	Castle	,	Jonson	had	,
甚至	尽管	科莫斯	曾是	一个	面具	在	卢德洛	城堡	,	约翰逊	有	,

尽管《科莫斯》是卢德洛城堡的一场假面舞剧，但琼森却.....

[wʌt] ['mɪltən] [keɪm] [pər'hæps] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][hæv; həv] , [ə; eɪ] [sens] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:rt] ; [hɪz; ɪz][ɑ:rt]

what	Milton	came	perhaps	too	late	to	have	,	a	sense	for	living	art	;	his	art
什么	米尔顿	来了	也许	也	晚的	到	有	,	一个	感觉	为了	活的	艺术	;	他的	艺术

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .

was	applied	.
曾是	应用	.

弥尔顿或许生不逢时，没有拥有对鲜活艺术的感知；他的艺术是实践性的。

[ðə; ði] [mæsks] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [ri:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

The	masques	can	still	be	read	,	and	with	pleasure	,
这	面具	能	仍然	是	读	,	和	和	乐趣	,

这些面具剧仍然可以被解读，而且会令人愉悦。

[baɪ] ['eniwʌn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɑ:nsən][ɪz] ,

by	anyone	who	will	take	the	trouble	—	a	trouble	which	in	this	part	of	Jonson	is	,
经过	任何人	WHO	将要	拿	这	麻烦	—	一个	麻烦	哪个	在	这	部分	的	约翰逊	是	,

任何愿意费心的人——在琼森的这部分作品中，这种费心就是：

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətɪ:z] — [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ]

indeed	,	a	study	of	antiquities	—	to	imagine	them	in	action	,	displayed	with
的确	,	一个	学习	的	古董	—	到	想象	他们	在	行动	,	显示	和

[ðə; ði]['mju:zɪk] , ['kɑ:stu:m] , ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

the	music	,	costume	,	dances	,
这	音乐	,	戏服	,	舞蹈	,

的确，研究古代文物——想象它们在音乐、服饰、舞蹈的衬托下，生动地展现出来——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] .

and	the	scenery	of	Inigo	Jones	.
和	这	风景	的	伊尼戈	琼斯	.

还有伊尼戈·琼斯的风景。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒɑ:nsən][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,

They	are	additional	evidence	that	Jonson	had	a	fine	sense	of	form	,
他们	是	额外的	证据	那	约翰逊	有	一个	美好的	感觉	的	形式	,

这些进一步证明了琼森具有敏锐的造型感。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm][ɪz] [ɪn'tendɪd] ;

of	the	purpose	for	which	a	particular	form	is	intended	;
的	这	目的	为了	哪个	一个	特别的	形式	是	故意的	;

特定形式的预期用途；

['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɑ:rtɪst]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

evidence	that	he	was	a	literary	artist	even	more	than	he	was	a	man
证据	那	他	曾是	一个	文学	艺术家	甚至	更多的	比	他	曾是	一个	男人

[ʌv; əv] ['letərz] . -

of	letters	.	112
的	信件	.	-

有证据表明，他与其说是一位文人，不如说是一位文学艺术家。[112]

['filip] ['mæsɪnˌdʒər]

Philip	Massinger
菲利普	马辛格

菲利普·马辛格

[aɪ]

I
我

我

['mæsɪnˌdʒər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənətli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ferli] [dʒʌdʒd] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [ʌv; əv]

Massinger	**has**	**been**	**more**	**fortunately**	**and**	**more**	**fairly**	**judged**	**than**	**several**	**of**
马辛格	有	到过	更多的	幸运的是	和	更多的	相当	评判	比	一些	的

[hɪz; ɪz] ['greɪtər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

his	**greater**	**contemporaries**	**.**
他的	更大的	同时代人	.

与他的一些更伟大的同时代人相比，马辛格幸运地得到了更公正的评价。

[θriː] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [baɪ] [hɪm; ɪm] :

Three	**critics**	**have**	**done**	**their**	**best**	**by**	**him**	**:**
三	评论家	有	完毕	他们的	最好的	经过	他	:

三位评论家都对他给予了高度评价：

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] [ɪg'zemplɪfaɪ] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['frægmənteri] [ænd; ənd] [faɪn] [pə'sɛpʃən] ;

the	**notes**	**of**	**Coleridge**	**exemplify**	**Coleridge's**	**fragmentary**	**and**	**fine**	**perceptions**	**;**
这	笔记	的	柯尔律治	举例说明	柯勒律治的	片段	和	美好的	感知	;

柯勒律治的笔记体现了柯勒律治零碎而精妙的感知；

[ðə; ði] ['eseɪ] [ʌv; əv] ['lezli] ['stiːvən] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'strʌktɪv] [ə'næləsɪs] ;

the	**essay**	**of**	**Leslie**	**Stephen**	**is**	**a**	**piece**	**of**	**formidable**	**destructive**	**analysis**	**;**
这	散文	的	莱斯利	史蒂芬	是	一个	片	的	强大	破坏性的	分析	;

莱斯利·斯蒂芬的文章是一篇极具破坏性的分析文章；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eseɪ] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz] ['swɪnbɔˑnz] ['krɪtɪsɪzəm] [æt; ət] [ɪts] [best] .

and	**the**	**essay**	**of**	**Swinburne**	**is**	**Swinburne's**	**criticism**	**at**	**its**	**best**	**.**
和	这	散文	的	斯威本	是	斯温本大学的	批评	在	它是	最好的	.

而斯温伯恩的这篇文章则是斯温伯恩评论作品中的佼佼者。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['prɑːbəbli] , [hæz; həz] [pʊt] ['mæsɪnˌdʒər] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'fjuːtəbliˌɪ'refjətəbli] ['ɪntuː]

None	**of**	**these**	**,**	**probably**	**,**	**has**	**put**	**Massinger**	**finally**	**and**	**irrefutably**	**into**
没有任何	的	这些	,	大概	,	有	放	马辛格	最后	和	无可辩驳地	进入

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	**place**	**.**
一个	地方	.

或许，这些都未能最终无可辩驳地将马辛格置于一个恰当的位置。

['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ɔːr] [pər'sweɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪt] ; [ænd; ənd] ,

English	**criticism**	**is**	**inclined**	**to**	**argue**	**or**	**persuade**	**rather**	**than**	**to**	**state**	**;**	**and**	**,**
英语	批评	是	倾斜	到	争论	或者	说服	相当	比	到	状态	;	和	,

英语批评倾向于论证或说服，而不是陈述事实；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] ,

instead	**of**	**forcing**	**the**	**subject**	**to**	**expose**	**himself**	**,**
反而	的	强制	这	主题	到	暴露	他自己	,

而不是强迫受试者暴露自己，

[ðiːz] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɑːlvd] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd]

these	**critics**	**have**	**left**	**in**	**their**	**work**	**an**	**undissolved**	**residuum**	**of**	**their**	**own**	**good**
这些	评论家	有	左边	在	他们的	工作	一个	未溶解	残渣	的	他们的	自己的	好的

[teɪst] ,

taste	**,**
品尝	,

这些评论家在他们的作品中留下了他们自身良好品味的残留痕迹。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ɪm'pekəb(ə)l] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

which	**,**	**however**	**impeccable**	**,**	**is**	**something**	**that**	**requires**	**our**	**faith**	**.**
哪个	,	然而	完美无瑕	,	是	某物	那	需要	我们的	信仰	.

然而，即便这无可挑剔，也需要我们的信仰。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðɪs] [teɪst] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

The	**principles**	**which**	**animate**	**this**	**taste**	**remain**	**unexplained**	**.**
这	原则	哪个	动画	这	品尝	保持	无法解释	.

这种口味背后的原理仍然无法解释。

['mɪstər] . [krʊkʃæŋks] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ;

Mr	**.**	**Cruickshank's**	**book**	**is**	**a**	**work**	**of**	**scholarship**	**;**
先生	.	克鲁克香克	书	是	一个	工作	的	奖学金	;

克鲁克香克先生的著作是一部学术著作;

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['evɪdəns]

and	**the**	**advantage**	**of**	**good**	**scholarship**	**is**	**that**	**it**	**presents**	**us**	**with**	**evidence**
和	这	优势	的	好的	奖学金	是	那	它	礼物	我们	和	证据

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] :

which	**is**	**an**	**invitation**	**to**	**the**	**critical**	**faculty**	**of**	**the**	**reader**	**:**
哪个	是	一个	邀请	到	这	批判的	学院	的	这	读者	:

优秀学术研究的优势在于，它向我们展示了证据，从而激发了读者的批判性思维:

[ˌaɪ 'tiː] [bi'stəuz] [ə; eɪ] ['meθəd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

it	**bestows**	**a**	**method**	**,**	**rather**	**than**	**a**	**judgment**	**.**
它	授予	一个	方法	,	相当	比	一个	判断	.

它提供的是一种方法，而不是一种判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [su'priːm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

It	**is**	**difficult**	**—**	**it**	**is**	**perhaps**	**the**	**supreme**	**difficulty**	**of**	**criticism**	**—**	**to**	**make**	**the**
它	是	难的	—	它	是	也许	这	最高	困难	的	批评	—	到	制作	这

[fækts]['dʒen(ə)rəlaɪz] [ðəm'selvz] ;

facts	**generalize**	**themselves**	**;**
事实	概括	他们自己	;

批评中最难的或许就是让事实具有普遍性;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['krʊkʃæŋk] [æt; ət] [liːst] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] facts113

but	**Mr**	**.**	**Cruickshank**	**at**	**least**	**presents**	**us**	**with**	**facts113**
但	先生	.	克鲁克香克	在	至少	礼物	我们	和	facts113

但克鲁克香克先生至少向我们提供了事实[113]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

which	**are**	**capable**	**of**	**generalization**	**.**
哪个	是	有能力的	的	概括	.

具有普遍适用性。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['vælјuː] ;

This	**is**	**a**	**service**	**of**	**value**	**;**
这	是	一个	服务	的	价值	;

这是一项很有价值的服务;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	**it**	**is**	**therefore**	**wholly**	**a**	**compliment**	**to**	**the**	**author**	**to**	**say**	**that**	**his**
和	它	是	所以	完全	一个	赞扬	到	这	作者	到	说	那	他的

[ə'pendəˌsiz] [ɑːr; ər][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['eseɪ] [ɪt'self] .

appendices	**are**	**as**	**valuable**	**as**	**the**	**essay**	**itself**	**.**
附录	是	作为	有价值的	作为	这	散文	本身	.

因此，说作者的附录与文章本身一样有价值，完全是对作者的赞扬。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪz][wʌn] [ðæt]

The	**sort**	**of**	**labour**	**to**	**which**	**Mr**	**.**	**Cruickshank**	**has**	**devoted**	**himself**	**is**	**one**	**that**
这	种类	的	劳动	到	哪个	先生	.	克鲁克香克	有	奉献	他自己	是	一	那

[prə'fest] ['krɪtɪks] [ɔːt] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

professed	**critics**	**ought**	**more**	**willingly**	**to**	**undertake**	**.**
声称	评论家	应该	更多的	心甘情愿	到	承担	.

克鲁克香克先生所从事的这类工作，正是那些自诩为评论家的人应该更乐意承担的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n]

It	is	an	important	part	of	criticism	,	more	important	than	any	mere	expression
它	是	一个	重要的	部分	的	批评	，	更多的	重要的	比	任何	仅仅	表达

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

of	opinion	.
的	观点	.

它是批评的重要组成部分，比任何单纯的观点表达都更重要。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪˌraɪts]

To	understand	Elizabethan	drama	it	is	necessary	to	study	a	dozen	playwrights
到	理解	伊丽莎白时代	戏剧	它	是	必要的	到	学习	一个	打	剧作家

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	，

要了解伊丽莎白时代的戏剧，就必须同时研究十几位剧作家的作品。

[tuː; tə] [dɪ'sekt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ker] [ðə; ði][kəm'pleks] [groʊθ] , [tuː; tə]['pɑːndər] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

to	dissect	with	all	care	the	complex	growth	,	to	ponder	collaboration	to	the
到	解剖	和	全部	关心	这	复杂的	生长	，	到	思考	合作	到	这

['ʌtmoʊst] [laɪn] .

utmost	line	.
极致	线	.

仔细剖析复杂的发展过程，认真思考合作的极致可能性。

['riːdɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɪz] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] ,

Reading	Shakespeare	and	several	of	his	contemporaries	is	pleasure	enough	,
阅读	莎士比亚	和	一些	的	他的	同时代人	是	乐趣	足够的	，

[pər'hæps][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][moʊst] .

perhaps	all	the	pleasure	possible	,	for	most	.
也许	全部	这	乐趣	可能的	，	为了	最多	.

对大多数人来说，阅读莎士比亚及其同时代作家的作品本身就是一种乐趣，或许就是全部的乐趣了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðɪs] ['pleʒər] [baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

But	if	we	wish	to	consummate	and	refine	this	pleasure	by	understanding
但	如果	我们	希望	到	完善	和	精炼	这	乐趣	经过	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	，

但是，如果我们希望通过理解这种快乐来完善和提升它，

[tuː; tə][dɪ'stɪl][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ]

to	distil	the	last	drop	of	it	,	to	press	and	press	the	essence	of	each
到	蒸馏	这	最后的	降低	的	它	，	到	按	和	按	这	本质	的	每个

['ɔːθər] ,

author	,
作者	，

榨取最后一滴精华，反复压榨每位作者的精髓，

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɪg'zækt] ['meʒərmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sen'seiʃənz] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'per]

to	apply	exact	measurement	to	our	own	sensations	,	then	we	must	compare
到	申请	精确的	测量	到	我们的	自己的	感觉	，	然后	我们	必须	比较

;

;
；

要对我们的感觉进行精确测量，我们就必须进行比较；

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [kəm'per] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:rsəlɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] [ænd; ənd]

and	we	cannot	compare	without	parcelling	the	threads	of	authorship	and
和	我们	不能	比较	没有	包裹	这	线程	的	作者身份	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

如果不把作者身份和影响因素分开来看，我们就无法进行比较。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] ['mɪstər] . [krʊkʃæŋks] ['meθəd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mɪstər] . [krʊkʃæŋks]

We	must	employ	Mr	.	Cruickshank's	method	to	examine	Mr	.	Cruickshank's
我们	必须	采用	先生	.	克鲁克香克	方法	到	检查	先生	.	克鲁克香克

['dʒʌdʒmənts] ;

judgments	;
判决	;

我们必须采用克鲁克香克先生的方法来检验克鲁克香克先生的判断；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd]

and	perhaps	the	most	important	judgment	to	which	he	has	committed
和	也许	这	最多	重要的	判断	到	哪个	他	有	坚定的

[hɪm'self] [ɪz] [ðɪs] : —

himself	is	this	:	—
他自己	是	这	:	—

或许他所作出的最重要的判断是：——

['mæsɪnˌdʒər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] [ʌv; əv] ['steɪdʒkræft] , [hɪz; ɪz] ['fleksəb(ə)l] ['mi:tər] ,

Massinger	,	in	his	grasp	of	stagecraft	,	his	flexible	metre	,
马辛格	,	在	他的	抓牢	的	舞台艺术	,	他的	灵活的	仪表	,

马辛格，凭借他对舞台艺术的掌握，以及他灵活的节奏感，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['eθɪks] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [bəuθ] [vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] ,

his	desire	in	the	sphere	of	ethics	to	exploit	both	vice	and	virtue	,
他的	欲望	在	这	领域	的	伦理	到	开发	两个都	副	和	美德	,

他在伦理领域中既想利用恶行也想利用美德，

[ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['kʌltʃər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli]

is	typical	of	an	age	which	had	much	culture	,	but	which	,	without	being	exactly
是	典型的	的	一个	年龄	哪个	有	很多	文化	,	但	哪个	,	没有	存在	确切地

[kə'rʌpt] ,

corrupt	,
腐败	,

这是那个文化底蕴深厚的时代的典型特征，但即便称不上腐败，

[lækt] ['mɔ:rəl] ['faɪbər] .

lacked	moral	fibre	.
缺乏	道德	纤维	.

缺乏道德操守。

[hɪr] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [tekst] : [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðɪs] ['sentəns] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]

Here	,	in	fact	,	is	our	text	:	to	elucidate	this	sentence	would	be	to	account
这里	,	在	事实	,	是	我们的	文本	:	到	阐发	这	句子	会	是	到	帐户

[fɔ:r; fər] ['mæsɪnˌdʒər] .

for	Massinger	.
为了	马辛格	.

事实上，这就是我们的文本：要阐明这句话，就必须解释马辛格。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['veɪgli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] that114

We	begin	vaguely	with	good	taste	,	by	a	recognition	that114
我们	开始	依稀	和	好的	品尝	,	经过	一个	认出	that114

我们从良好的品味这个模糊的概念开始，认识到114

['mæsɪnˌdʒər][ɪz] [ɪn'fɪrɪər] : [kæn; kən][wi:; wi] [treɪs] [ðɪs] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] , [dɪ'zɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Massinger	**is**	**inferior**	**:**	**can**	**we**	**trace**	**this**	**inferiority**	**,**	**dissolve**	**it**	**,**	**and**	**have**
马辛格	是	下	:	能	我们	痕迹	这	自卑	,	溶解	它	,	和	有

[left] ['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['merɪt] ?

left	**any**	**element**	**of**	**merit**	**?**
左边	任何	元素	的	优点	?

马辛格不如马辛格：我们能否找出这种劣势，消除它，并留下任何优点?

[wi:; wi][tɜ:rn][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['pærəlel] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['mæsɪnˌdʒər][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr]

We	**turn**	**first**	**to**	**the**	**parallel**	**quotations**	**from**	**Massinger**	**and**	**Shakespeare**
我们	转动	第一的	到	这	平行线	引文	从	马辛格	和	莎士比亚

['kɒləˌkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['krʊkˌʃæŋk] [tu:; tə] [meɪk] ['mænɪfest] - [ɪn'detɪdnəs] .

collocated	**by**	**Mr**	**.**	**Cruickshank**	**to**	**make**	**manifest**	**Massinger's**	**indebtedness**	**.**
同位	经过	先生	.	克鲁克香克	到	制作	显现	-	负债	.

我们首先来看克鲁克香克先生将马辛格和莎士比亚的平行引文并列在一起，以表明马辛格的受人影响。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv] [tests] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊət] ['bɔrəuz] .

One	**of**	**the**	**surest**	**of**	**tests**	**is**	**the**	**way**	**in**	**which**	**a**	**poet**	**borrows**	**.**
一	的	这	最可靠的	的	测试	是	这	方式	在	哪个	一个	诗人	借款	.

检验诗人作品好坏最可靠的方法之一就是看他如何借用典故。

[ˌɪmə'tʃʊr] ['poʊəts] ['ɪmɪteɪt] ; [mə'tʃʊr] ['poʊəts] [sti:l] ; [bæd]['poʊəts] [dɪ'feɪs] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] ,

Immature	**poets**	**imitate**	**;**	**mature**	**poets**	**steal**	**;**	**bad**	**poets**	**deface**	**what**	**they**	**take**	**,**
不成熟	诗人	模拟	;	成熟	诗人	偷	;	坏的	诗人	污损	什么	他们	拿	,

不成熟的诗人模仿；成熟的诗人剽窃；拙劣的诗人糟蹋他们剽窃的东西。

[ænd; ənd] [gʊd] ['poʊəts] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	**good**	**poets**	**make**	**it**	**into**	**something**	**better**	**,**	**or**	**at**	**least**	**something**	**different**	**.**
和	好的	诗人	制作	它	进入	某物	更好的	,	或者	在	至少	某物	不同的	.

优秀的诗人能将它变成更好的东西，或者至少变成不同的东西。

[ðə; ði] [gʊd] ['poʊət] [weldz] [hɪz; ɪz] [θeft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ju'ni:k] ,

The	**good**	**poet**	**welds**	**his**	**theft**	**into**	**a**	**whole**	**of**	**feeling**	**which**	**is**	**unique**	**,**
这	好的	诗人	焊接	他的	盗窃	进入	一个	所有的	的	感觉	哪个	是	独特的	,

优秀的诗人将他的窃取融入到一种独特的情感整体之中。

['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn] ;

utterly	**different**	**from**	**that**	**from**	**which**	**it**	**was**	**torn**	**;**
完全地	不同的	从	那	从	哪个	它	曾是	撕裂	;

与它被撕裂的原本截然不同;

[ðə; ði][bæd]['poʊət] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][koʊ'hi:ʒ(ə)n] .

the	**bad**	**poet**	**throws**	**it**	**into**	**something**	**which**	**has**	**no**	**cohesion**	**.**
这	坏的	诗人	投掷	它	进入	某物	哪个	有	不	凝聚	.

拙劣的诗人把它扔进毫无逻辑的东西里。

[ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] ['ɔ:θəz] [rɪ'moʊt] [ɪn] [taɪm] , [ɔ:r]['eɪliən][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

A	**good**	**poet**	**will**	**usually**	**borrow**	**from**	**authors**	**remote**	**in**	**time**	**,**	**or**	**alien**	**in**	**language**	**,**
一个	好的	诗人	将要	通常	借	从	作者	偏僻的	在	时间	,	或者	外星人	在	语言	,

优秀的诗人通常会借鉴时代遥远或语言迥异的作家的作品。

[ɔ:r][daɪ'vɜ:rs][ɪn] ['ɪntrəst] .

or	**diverse**	**in**	**interest**	**.**
或者	各种各样的	在	兴趣	.

或者兴趣广泛。

['tʃæpmən] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['senəkə] ; ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['webstər] [frʌm; frəm] [man'tɛn] .

Chapman	**borrowed**	**from**	**Seneca**	**;**	**Shakespeare**	**and**	**Webster**	**from**	**Montaigne**	**.**
查普曼	借来的	从	塞内卡	;	莎士比亚	和	韦伯斯特	从	蒙田	.

查普曼借鉴了塞内卡；莎士比亚和韦伯斯特借鉴了蒙田。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] , [ˈwebstər] [ænd; ənd] [tʊərˈnɜːr] ,

The	two	great	followers	of	Shakespeare	,	Webster	and	Tourneur	,
这	二	伟大的	追随者	的	莎士比亚	,	韦伯斯特	和	图尔内	,

莎士比亚的两位伟大追随者，韦伯斯特和图尔内尔，

[ɪn][ðer; ðər] [məˈtʃʊr] [wɜːrk][duː][nɑːt] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

in	their	mature	work	do	not	borrow	from	him	;
在	他们的	成熟	工作	做	不是	借	从	他	;

在他们成熟的作品中不要借鉴他；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] .

he	is	too	close	to	them	to	be	of	use	to	them	in	this	way	.
他	是	也	关闭	到	他们	到	是	的	使用	到	他们	在	这	方式	.

他与他们关系太密切，无法以这种方式帮助他们。

[ˈmæsɪnˌdʒər] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkrʊkʃæŋk] [ʃoʊz] , [ˈbɔrəuz] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Massinger	,	as	Mr	.	Cruickshank	shows	,	borrows	from	Shakespeare	a	good	deal
马辛格	,	作为	先生	.	克鲁克香克	演出	,	借款	从	莎士比亚	一个	好的	交易

.

:

.

正如克鲁克香克先生所指出的，马辛格大量借鉴了莎士比亚的作品。

[let] [ˌjuː ˈes][ˈprɑːfɪt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][ˌjuː ˈes]

Let	us	profit	by	some	of	the	quotations	with	which	he	has	provided	us
让	我们	利润	经过	一些	的	这	引文	和	哪个	他	有	假如	我们

一

二

一

让我们从他提供的某些引语中获益——

[ˈmæsɪnˌdʒər] : [kæn; kən][aɪ][kɔːl] [bæk] [ˈjestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][eɪdz]

Massinger	:	Can	I	call	back	yesterday	,	with	all	their	aids
马辛格	:	能	我	称呼	后退	昨天	,	和	全部	他们的	艾滋病

马辛格：我能昨天再打一次电话吗？当时他们所有助手都在场。

[ðæt] [baʊ; boʊ][ˈʌntəˌʌntu][maɪ] [ˈseptər] ? [ɔːr] [rɪˈstɔːr]

That	bow	unto	my	sceptre	?	or	restore
那	弓	到	我的	权杖	?	或者	恢复

那人向我的权杖俯首称臣？还是归还？

[maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [piːs]

My	mind	to	that	tranquillity	and	peace
我的	头脑	到	那	宁静	和	和平

我的心沉浸在那份宁静与祥和之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɪnˈdʒɔɪd] ?

It	then	enjoyed	?
它	然后	享受	?

然后它就享受了？

[ˈʃeɪkspɪr] : [nɑːt] [ˈpɑːpi] , [nɔːr][mænˈdrægərə] ,

Shakespeare	:	Not	poppy	,	nor	mandragora	,
莎士比亚	:	不是	罂粟	,	也不	曼德拉草	,

莎士比亚：既非罂粟，也非曼陀罗。

[nɔːr][ɔːl][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Nor	all	the	drowsy	syrops	of	the	world
也不	全部	这	昏昏欲睡	糖浆	的	这	世界

也不是世上所有昏昏欲睡的糖浆。

[ʃæl; ʃəl] ['evər] ['mɛdˌsɪn] [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [sliːp]
Shall **ever** **medecine** **thee** **to** **that** **sweet** **sleep**
将 曾经 医学 你 到 那 甜的 睡觉

愿你永远安然入睡

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['jestərdeɪ] .
Which **thou** **owedst** **yesterday** **.**
哪个 你 最便宜的 昨天 .

那是你昨天欠的。

- [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [dʒʌst][ænd; ənd] [pjʊr] , [bʌt; bət]
Massinger's **is** **a** **general** **rhetorical** **question** **,** **the** **language** **just** **and** **pure** **,** **but**
- 是 一个 一般的 修辞 问题 , 这 语言 只是 和 纯的 , 但
['kʌlərləs] .
colourless **.**
无色 .

马辛格提出的是一个一般性的反问句，语言公正纯粹，但却缺乏色彩。

-
Shakespeare's115
-

莎士比亚的115

[hæz; həz] [pər'tɪkjələr] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ædʒɪktɪv] “ ['draʊzi] ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][vɜːrb] “
has **particular** **significance** **;** **and** **the** **adjective** **“** **drowsy** **”** **and** **the** **verb** **“**
有 特别的 意义 ; 和 这 形容词 “ 昏昏欲睡 ” 和 这 动词 “
['mɛdˌsɪn] ” [ɪn'fjuːz][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['vɪgər] .
medecine **”** **infuse** **a** **precise** **vigour** **.**
医学 ” 注入 一个 精确的 活力 .

具有特殊的意义；形容词“昏昏欲睡的”和动词“药物”赋予了它精准的活力。

[ðɪs] [ɪz] , [ɑːn] - [pɑːrt] , [æn; ən]['ekoʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm]
This **is** **,** **on** **Massinger's** **part** **,** **an** **echo** **rather** **than** **an** **imitation** **or** **a** **plagiarism**
这 是 , 在 - 部分 , 一个 回声 相当 比 一个 模仿 或者 一个 抄袭
— [ðə; ðɪ]['beɪsɪst] ,
— **the** **basest** **,**
— 这 最底层 ,

从马辛格的角度来看，这是一种回响，而不是模仿或剽窃——这是最卑劣的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [liːst] ['kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] .
because **least** **conscious** **form** **of** **borrowing** **.**
因为 至少 有意识的 形式 的 借贷 .

因为这是意识最少的借贷形式。

“ ['draʊzi] [sɪrɑːp] ” [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['friːkwənt] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , [bʌt; bət] [rer] [ɪn]
“ **Drowsy** **syrop** **”** **is** **a** **condensation** **of** **meaning** **frequent** **in** **Shakespeare** **,** **but** **rare** **in**
“ 昏昏欲睡 糖浆 ” 是 一个 缩合 的 意义 频繁 在 莎士比亚 , 但 稀有的 在
['mæsɪnˌdʒər] .
Massinger **.**
马辛格 .

“昏昏欲睡的糖浆”是莎士比亚作品中常见的意义浓缩，但在马辛格的作品中却很少见。

['mæsɪnˌdʒər] :
Massinger **:**
马辛格 :

马辛格：

[ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv] [vaɪs] [hɜːr; hər][ˌɪndə'rekt] ,
Thou **didst** **not** **borrow** **of** **Vice** **her** **indirect** **,**
你 迪斯特 不是 借 的 副 她 间接 ,

你没有间接地借用罪恶，

['krʊkɪd] , [ænd; ənd]['æbdʒekt] [miːnz] .
Crooked , and abject means .
歪 , 和 卑贱 方法 .

卑鄙无耻的手段。

['ʃeɪkspɪr] : [gɑːd] [noʊz] , [maɪ] [sʌn] ,
Shakespeare : God knows , my son ,
莎士比亚 : 上帝 知道 , 我的 儿子 ,

莎士比亚：上帝知道，我的孩子，

[baɪ] [wʌt] [baɪ] - [pæðz] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] - [weɪz]
By what by - paths and indirect crook'd ways
经过 什么 经过 - 路径 和 间接 - 方式

通过哪些迂回曲折的小路

[aɪ] [met] [ðɪs] [kraʊn] .
I met this crown .
我 遇见 这 王冠 .

我遇见了这顶王冠。

[hɪr] , [ə'gen] , ['mæsɪnˌdʒər] ['gɪvz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fə'renzɪk] ['steɪtmənt] , ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði]
Here , again , Massinger gives the general forensic statement , Shakespeare the
这里 , 再次 , 马辛格 给予 这 一般的 法医 陈述 , 莎士比亚 这
[pər'tɪkjələr] ['ɪmɪdʒ] .
particular image .
特别的 图像 .

在这里，马辛格再次给出了一般的法庭陈述，而莎士比亚则给出了具体的图像。

“ [ˌɪndə'rekt] - ” [ɪz] ['fɔːrsfl] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ; [ə; eɪ] [mɪr] ['pliːənæzəm][ɪn]['mæsɪnˌdʒər] .
“ Indirect crook'd ” is forceful in Shakespeare ; a mere pleonasm in Massinger .
“ 间接 - ” 是 有力 在 莎士比亚 ; 一个 仅仅 赘言 在 马辛格 .

“间接的弯曲”在莎士比亚的作品中很有力；在马辛格的作品中只是赘述。

“ - [weɪz] ” [ɪz][ə; eɪ] ['metəfər] ; - [freɪz] ['oʊnli][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['metəfər] .
“ Crook'd ways ” is a metaphor ; Massinger's phrase only the ghost of a metaphor .
“ - 方式 ” 是 一个 隐喻 ; - 短语 仅有的 这 鬼 的 一个 隐喻 .

“歪曲的道路”是一种比喻；马辛格的短语只是比喻的影子。

['mæsɪnˌdʒər] : [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪn] ,
Massinger : And now , in the evening ,
马辛格 : 和 现在 , 在 这 晚上 ,

马辛格：现在，到了晚上，

[wen] [ðaʊ] - [pæs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] ,
When thou shoud'st pass with honour to thy rest ,
什么时候 你 - 经过 和 荣誉 到 你的 休息 ,

当你光荣地离世，安息于世之时，

[wɪlt] [ðaʊ] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] ?
Wilt thou fall like a meteor ?
枯萎 你 落下 喜欢 一个 流星 ?

你会像流星一样坠落吗?

['ʃeɪkspɪr] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
Shakespeare : I shall fall
莎士比亚 : 我 将 落下

莎士比亚：我将陨落

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌekshə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Like a bright exhalation in the evening ,
喜欢 一个 明亮的 呼气 在 这 晚上 ,

如同傍晚明亮的叹息，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [siː] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .
And **no** **man** **see** **me** **more** **.**
和 不 男人 看 我 更多的 .

再也没有人见过我了。

[hɪr] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mæsɪnˌdʒər] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] .
Here **the** **lines** **of** **Massinger** **have** **their** **own** **beauty** **.**
这里 这 线条 的 马辛格 有 他们的 自己的 美丽 .

马辛格的线条在这里也有其独特的美感。

[stɪl] , [ə; eɪ] “ [braɪt] [ˌekshə'leɪʃn] ” [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr]
Still **,** **a** **“** **bright** **exhalation** **”** **appears** **to** **the** **eye** **and** **makes** **us** **catch** **our**
仍然 , 一个 “ 明亮的 呼气 ” 出现 到 这 眼睛 和 制作 我们 抓住 我们的
[breθ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
breath **in** **the** **evening** **;**
气息 在 这 晚上 ;

然而，傍晚时分，一股“明亮的气息”映入眼帘，让我们不禁屏住呼吸；

“ ['miːtiər] ” [ɪz] [ə; eɪ] [dɪm] ['sɪməli] ; [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [wɔːrn] .
“ **meteor** **”** **is** **a** **dim** **simile** **;** **the** **word** **is** **worn** **.**
“ 流星 ” 是 一个 暗淡 明喻 ; 这 单词 是 磨损 .

“流星”是一个模糊的比喻；这个词已经过时了。

['mæsɪnˌdʒər] : [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɑːkdt] [ʌp]
Massinger **:** **What** **you** **deliver** **to** **me** **shall** **be** **lock'd** **up**
马辛格 : 什么 你 递送 到 我 将 是 已锁定 向上

马辛格：你交给我的东西将被锁起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæbɪnət] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self]
In **a** **strong** **cabinet** **,** **of** **which** **you** **yourself**
在 一个 强的 内阁 , 的 哪个 你 你自己

在一个坚固的柜子里，你自己

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] . -
Shall **keep** **the** **key** **.** **116**
将 保持 这 钥匙 . -

保管好钥匙。116

['ʃeɪkspɪr] : - [tɪz] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [lɔkt] ,
Shakespeare **:** **'** **Tis** **in** **my** **memory** **locked** **,**
莎士比亚 : - 的 在 我的 记忆 已锁定 ,

莎士比亚：它被牢牢地锁在我的记忆里，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And **you** **yourself** **shall** **keep** **the** **key** **of** **it** **.**
和 你 你自己 将 保持 这 钥匙 的 它 .

而你本人要保管好那把钥匙。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['mæsɪnˌdʒər] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['sɪməli] [tuː; tə] [deθ] ,
In **the** **preceding** **passage** **Massinger** **had** **squeezed** **his** **simile** **to** **death** **,**
在 这 前 通道 马辛格 有 挤压 他的 明喻 到 死亡 ,

在前文中，马辛格已经把他的比喻用得过于繁琐了。

[hɪr] [hiː; hi] [drægz] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [swɪft] ['ʃeɪkˌspiːrz]
here **he** **drags** **it** **round** **the** **city** **at** **his** **heels** **;** **and** **how** **swift** **Shakespeare's**
这里 他 拖拽 它 圆形的 这 城市 在 他的 高跟鞋 ; 和 如何 迅速 莎士比亚的
['fɪgjər] [ɪz] !
figure **is** **!**
数字 是 !

他拖着它在城里四处游荡；莎士比亚的身姿多么矫健啊！

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənteɪtər] ; [hɪr]

We	may	add	two	more	passages	,	not	given	by	our	commentator	;	here
我们	可能	添加	二	更多的	段落	,	不是	给定	经过	我们的	评论员	;	这里

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz] ['webstər] .

the	model	is	Webster	.
这	模型	是	韦伯斯特	.

我们还可以补充两段评论者没有提到的段落；这里以韦伯斯特的著作为范例。

[ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [æn; ən] ['ɑːrtləs] [kən'feʃ(ə)n] .

They	occur	on	the	same	page	,	an	artless	confession	.
他们	发生	在	这	相同的	页	,	一个	不矫揉造作	忏悔	.

它们出现在同一页上，是一种毫不掩饰的坦白。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ,

Here	he	comes	,
这里	他	来	,

他来了。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [held] [ʌp] ; [hiː; hi] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

His	nose	held	up	;	he	hath	something	in	the	wind	,
他的	鼻子	握住	向上	;	他	有	某物	在	这	风	,

他扬起了鼻子；他身上有东西在飘。

[ɪz]['hɑːrdli]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] ['pɔːrpəs] [bɪ'fɔːr]

is	hardly	comparable	to	“	the	Cardinal	lifts	up	his	nose	like	a	foul	porpoise	before
是	几乎	可比	到	“	这	红衣主教	电梯	向上	他的	鼻子	喜欢	一个	犯规	海豚	前

[ə; eɪ] [stɔːrm] ,

a	storm	,
一个	风暴	,

这与“红衣主教像暴风雨前的肮脏海豚一样扬起鼻子”几乎无法相提并论。

” [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn]

”	and	when	we	come	upon
”	和	什么时候	我们	来	之上

当我们遇到

[æz; əz] - ['gæli] - [sleɪvz]

as	tann'd	galley	-	slaves
作为	-	厨房	-	奴隶

晒黑的桨奴

[peɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][duː] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr]

Pay	such	as	do	redeem	them	from	the	oar
支付	这样的	作为	做	赎回	他们	从	这	桨

支付方式可以从桨上赎回它们

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['mɑːlfi] .

it	is	unnecessary	to	turn	up	the	great	lines	in	the	Duchess	of	Malfi	.
它	是	不必要	到	转动	向上	这	伟大的	线条	在	这	公爵夫人	的	马尔菲	.

没有必要把《马尔菲公爵夫人》中的精彩台词放大。

['mæsɪnˌdʒər] ['fænsɪd] [ðɪs] ['gæli] - [sleɪv] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

Massinger	fancied	this	galley	-	slave	;	for	he	comes	with	his	oar	again	in	the
马辛格	幻想	这	厨房	-	奴隶	;	为了	他	来	和	他的	桨	再次	在	这

['bɑːndmən] —

Bondman	—
保释人	—

马辛格很喜欢这个划桨奴隶；因为在《奴隶》一书中，他又带着桨出现了——

['nevər] [dɪd] ['gæli] - [sleɪv] [ʃeɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

Never	did	galley	-	slave	shake	off	his	chains	,
绝不	做过	厨房	-	奴隶	摇	离开	他的	链条	,

苦役奴隶始终未能挣脱锁链。

[ɔːr] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔːr] . . . .

Or	looked	on	his	redemption	from	the	oar	.	.	.	.
或者	看起来	在	他的	赎回	从	这	桨	.	.	.	.

或者从桨上眺望他的救赎.....

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mə'tʃʊr] [pleɪz] ;

Now	these	are	mature	plays	;
现在	这些	是	成熟	演出	;

这些都是成熟的剧作;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊmən]['æktər] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['priːviəs] [ɪks'trækts]

and	the	Roman	Actor	(	from	which	we	have	drawn	the	two	previous	extracts
和	这	罗马	演员	(	从	哪个	我们	有	绘制	这	二	以前的	提取物

) [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [prɪ'fɜːrd] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

)	is	said	to	have	been	the	preferred	play	of	its	author	.
)	是	说	到	有	到过	这	首选	玩	的	它是	作者	.

据说,《罗马演员》(我们从中摘录了前两段)是其作者最喜欢的剧本。

[wiː; wɪ] [meɪ] [kən'kluːd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ðæt] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

We	may	conclude	directly	from	these	quotations	that	Massinger's	feeling	for
我们	可能	结束	直接地	从	这些	引文	那	-	感觉	为了

['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ;

language	had	outstripped	his	feeling	for	things	;
语言	有	超越	他的	感觉	为了	事物	;

我们可以直接从这些引文中得出结论:马辛格对语言的感受力超过了他对事物的感受力;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [kloʊz] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

that	his	eye	and	his	vocabulary	were	not	in	close	co	-	operation	.
那	他的	眼睛	和	他的	词汇	是	不是	在	关闭	合作	-	手术	.

他的眼睛和他的词汇量并不协调。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] — [wiː; wɪ]

One	of	the	greatest	distinctions	of	several	of	his	elder	contemporaries	—	we
一	的	这	最	区别	的	一些	的	他的	长老	同时代人	—	我们

[neɪm] ['mɪdltən] , ['webstər] , [tʊər'nɜːr] — [ɪz][ə; eɪ] gift117

name	Middleton	,	Webster	,	Tourneur	—	is	a	gift117
姓名	米德尔顿	,	韦伯斯特	,	图尔内	—	是	一个	gift117

他的几位前辈——我们列举米德尔顿、韦伯斯特、图尔内尔——最显著的成就之一是天赋117

[fɔːr; fər] [kəm'baɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['fjuːzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] , [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [daɪ'vɜːrs] [im'preʃəns] .

for	combining	,	for	fusing	into	a	single	phrase	,	two	or	more	diverse	impressions	.
为了	结合	,	为了	熔合	进入	一个	单身的	短语	,	二	或者	更多的	各种各样的	印象	.

用于组合,将两个或多个不同的印象融合为一个短语。

. . . [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [tɔɪl] [ʌv; əv] [greɪs]

.	.	.	in	her	strong	toil	of	grace
.	.	.	在	她	强的	辛劳	的	优雅

.....在她充满恩典的辛勤劳作中

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] ['metəfər] [aɪ'dentɪfaɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

of	Shakespeare	is	such	a	fusion	;	the	metaphor	identifies	itself	with	what
的	莎士比亚	是	这样的	一个	融合	;	这	隐喻	识别	本身	和	什么

[sə'dʒests; səg'dʒests][ˌaɪ 'tiː] ;

suggests	it	;
建议	它	;

莎士比亚的作品就是这样一种融合;隐喻与暗示它的事物融为一体;

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltənt] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ɪz] [juː'niːk] —

the	resultant	is	one	and	is	unique	—
这	结果	是	一	和	是	独特的	—

结果只有一个,而且是唯一的——

[dʌz] [ðə; ði] [sɪlk] [wɜːrm] [ɪk'spend] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['leɪbər] ? . . .

Does	the	silk	worm	expend	her	yellow	labours	? . . .
做	这	丝绸	蠕虫	花费	她	黄色的	劳动	? . . .

蚕会耗尽它黄色的劳动吗?

[waɪ] [dʌz] [jɑːn] ['feloʊ] ['fɔːlsɪfaɪ] ['haɪweɪz]

Why	does	yon	fellow	falsify	highways
为什么	做	远	同伴	伪造	高速公路

那家伙为什么要伪造高速公路信息?

[ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [lɪps]

And	lays	his	life	between	the	judge's	lips
和	躺下	他的	生活	之间	这	法官的	嘴唇

他将自己的生命托付给了法官。

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ? [kiːps] [hɔːrs] [ænd; ənd] [men]

To	refine	such	a	one	?	keeps	horse	and	men
到	精炼	这样的	一个	一	?	保持	马	和	男人

如何改进这样的方法? 饲养马匹和人员

[tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] ['vælər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

To	beat	their	valours	for	her	?
到	打	他们的	勇气	为了	她	?

为了她，不惜牺牲他们的英勇?

[let] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['suːər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋkʃn] . . . .

Let	the	common	sewer	take	it	from	distinction	. . . .
让	这	常见的	下水道	拿	它	从	区别	. . . .

让普通的下水道夺走它与卓越之间的联系吧.....

[lʌst] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . . . .

Lust	and	forgetfulness	have	been	amongst	us	. . . .
欲望	和	健忘	有	到过	在	我们	. . . .

欲望和遗忘一直伴随着我们.....

[ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [tʊər'nɜːr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪdltən] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [pər'petʃuəl] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

These	lines	of	Tourneur	and	of	Middleton	exhibit	that	perpetual	slight	alteration	of	language	,
这些	线条	的	图尔内	和	的	米德尔顿	展览	那	永久	轻微	改造	的	语言	,

图尔内尔和米德尔顿的这些诗句都体现了语言中那种永恒的细微变化。

[wɜːrdz] [pər'petʃuəli] [ˌdʒʌkstə'poʊzd] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , ['miːnɪŋz] [pər'petʃuəli]

words	perpetually	juxtaposed	in	new	and	sudden	combinations	,	meanings	perpetually
字	永恒地	并置	在	新的	和	突然	组合	,	含义	永恒地

- ['ɪntuː] ['miːnɪŋz] ,

eingeschachtelt	into	meanings	,
-	进入	含义	,

词语不断地以新的、突然的组合方式并置，意义不断地融合为新的意义。

[wɪtʃ] ['evidənsiz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

which	evidences	a	very	high	development	of	the	senses	,
哪个	证据	一个	非常	高的	发展	的	这	感官	,

这表明感官发育非常发达。

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [pər'hæps] ['nevər] ['iːkwəld] .

a	development	of	the	English	language	which	we	have	perhaps	never	equalled	.
一个	发展	的	这	英语	语言	哪个	我们	有	也许	绝不	等于	.

这是英语语言发展史上或许从未达到过的成就。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['tʃæpmən] , ['mɪdltən] , ['webstər] , [tʊər'nɜ:r] ,

And	,	indeed	,	with	the	end	of	Chapman	,	Middleton	,	Webster	,	Tourneur	,
和	,	的确	,	和	这	结尾	的	查普曼	,	米德尔顿	,	韦伯斯特	,	图尔内	,

的确，随着查普曼、米德尔顿、韦伯斯特、图尔内尔等人的去世，

[dʌn] [wi:; wi][end][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

Donne	we	end	a	period	when	the	intellect	was	immediately	at	the	tips	of
唐恩	我们	结尾	一个	时期	什么时候	这	智力	曾是	立即地	在	这	尖端	的

[ðə; ði] ['sensɪz] .

the	senses	.
这	感官	.

唐恩认为，我们结束了一个理智直接与感官体验相连的时期。

[sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][sen'seɪʃ(ə)n] .

Sensation	became	word	and	the	word	was	sensation	.
感觉	成为	单词	和	这	单词	曾是	感觉	.

感觉变成了语言，语言又变成了感觉。

[ðə; ði][nekst] ['pɪriəd] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɪltən] ([ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rvl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]) ;

The	next	period	is	the	period	of	Milton	(	though	still	with	a	Marvell	in	it	)	;
这	下一个	时期	是	这	时期	的	米尔顿	(	尽管	仍然	和	一个	漫威	在	它	)	;

下一个时期是弥尔顿时期（尽管其中仍然有马维尔的影子）;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ]['mæsɪnˌdʒər] .

and	this	period	is	initiated	by	Massinger	.
和	这	时期	是	启动	经过	马辛格	.

这一时期是由马辛格开启的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [bɪ'kʌmz] [les] [ɪg'zækt] .

It	is	not	that	the	word	becomes	less	exact	.
它	是	不是	那	这	单词	变成	较少的	精确的	.

并不是说这个词变得不那么精确了。

['mæsɪnˌdʒər][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌju:lə'dʒɪstɪk] [sens] , [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [kə'rekt] .

Massinger	is	,	in	a	wholly	eulogistic	sense	,	choice	and	correct	.
马辛格	是	,	在	一个	完全	颂词	感觉	,	选择	和	正确的	.

从完全赞扬的角度来看，马辛格是最佳选择，也是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz][nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [səˌfɪstɪ'keɪʃn]

And	the	decay	of	the	senses	is	not	inconsistent	with	a	greater	sophistication
和	这	衰变	的	这	感官	是	不是	不一致	和	一个	更大的	复杂

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

of	language	.
的	语言	.

感官的衰退与语言的日益复杂并不矛盾。

[bʌt; bət] ['evri] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] a118

But	every	vital	development	in	language	is	a118
但	每一个	必不可少的	发展	在	语言	是	a118

但语言的每一个重要发展都是a118

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [wel] .

development	of	feeling	as	well	.
发展	的	感觉	作为	出色地	.

情感的发展也是如此。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃeik'spiəriən] ['dræmətɪst] [ɪz][æn; ən]

The	verse	of	Shakespeare	and	the	major	Shakespearian	dramatists	is	an
这	诗	的	莎士比亚	和	这	主要的	莎士比亚式	剧作家	是	一个

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

innovation	of	this	kind	,
创新	的	这	种类	,

莎士比亚及其主要剧作家的诗歌就是这种创新。

[ə; eɪ] [truː] [mjuːˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] .

a	true	mutation	of	species	.
一个	真的	突变	的	物种	.

物种的真正变异。

[ðə; ðɪ] [vɜːrs] [ˈpræktɪst] [baɪ][ˈmæsɪnˌdʒər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	verse	practised	by	Massinger	is	a	different	verse	from	that	of	his
这	诗	已实践	经过	马辛格	是	一个	不同的	诗	从	那	的	他的

[ˈpriːdisesəz] ;

predecessors	;
前任	;

马辛格所练习的诗歌与他的前辈们所练习的诗歌不同;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [beɪst] [ɑːn] , [ɔːr] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] , [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv]

but	it	is	not	a	development	based	on	,	or	resulting	from	,	a	new	way	of
但	它	是	不是	一个	发展	基于	在	, 或者		结果	从	,	一个	新的	方式	的

[ˈfiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

但这并非基于新的情感方式而产生或由新的情感方式所导致的发展。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

On	the	contrary	,	it	seems	to	lead	us	away	from	feeling	altogether	.
在	这	相反	,	它	似乎	到	带领	我们	离开	从	感觉	共	.

相反，它似乎让我们完全丧失了感觉。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ˈmæsɪnˌdʒər][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

We	mean	that	Massinger	must	be	placed	as	much	at	the	beginning	of	one
我们	意思是	那	马辛格	必须	是	放置	作为	很多	在	这	开始	的	一

[ˈpɪriəd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

period	as	at	the	end	of	another	.
时期	作为	在	这	结尾	的	其他	.

我的意思是，马辛格既可以放在一个时期的开始，也可以放在另一个时期的结束。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɔɪl] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['krʊkʃæŋk] ,

A	certain	Boyle	,	quoted	by	Mr	.	Cruickshank	,
一个	肯定	博伊尔	,	引	经过	先生	.	克鲁克香克	,

克鲁克香克先生引用了博伊尔的话:

[sez] [ðæt] ['mɪltənz] [blæŋk] [vɜːrs] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] - .

says	that	Milton's	blank	verse	owes	much	to	the	study	of	Massinger's	.
说道	那	米尔顿的	空白的	诗	欠款	很多	到	这	学习	的	-	.

有人说，弥尔顿的无韵诗很大程度上得益于马辛格的研究。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [[sez] [bɔɪl]] ,

In	the	indefinable	touches	which	make	up	the	music	of	a	verse	[	says	Boyle	]	,
在	这	无法定义的	触摸	哪个	制作	向上	这	音乐	的	一个	诗	[	说道	博伊尔	]	,

博伊尔说，构成诗歌音乐的那些难以言喻的触感，

[ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrˈtɪstɪk][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔːzɪz] ,

in	the	artistic	distribution	of	pauses	,
在	这	艺术	分配	的	停顿	,

在艺术化的停顿安排中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ðɪ]

and	in	the	unerring	choice	and	grouping	of	just	those	words	which	strike	the
和	在	这	毫无错误	选择	和	分组	的	只是	那些	字	哪个	罢工	这

[ɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

ear	as	the	perfection	of	harmony	,
耳朵	作为	这	完美	的	和谐	,

而且，在词语的选择和组合上，精准无误，恰到好处地营造出和谐悦耳的旋律。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['sɪrəl] [tɝnɝːz] ['eɪθiɪsts] ['trædʒədi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

there	are	,	if	we	leave	Cyril	Tourneur's	Atheist's	Tragedy	out	of	the	question	,
那里	是	, 如果	我们	离开	西里尔	图尔内尔的	无神论者的	悲剧	出去	的	这	问题	,

如果我们把西里尔·图尔内尔的《无神论者的悲剧》排除在外，那么确实存在这样的悲剧。

['oʊnli] [tuː] ['mæstərz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['pɪriəd] [ænd; ənd]['mæsɪn,dʒər] .

only	two	masters	in	the	drama	,	Shakespeare	in	his	latest	period	and	Massinger	.
仅有的	二	大师	在	这	戏剧	,	莎士比亚	在	他的	最新的	时期	和	马辛格	.

戏剧界只有两位大师，莎士比亚晚期和马辛格。

[ðɪs] [bɔɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tɝnɝːz]

This	Boyle	must	have	had	a	singular	ear	to	have	preferred	Tourneur's
这	博伊尔	必须	有	有	一个	单数	耳朵	到	有	首选	图尔内尔的

[ə'prentɪs] [wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rivɛndʒɝz] ['trædʒədi] ,

apprentice	work	to	his	Revenger's	Tragedy	,
学徒	工作	到	他的	复仇者联盟	悲剧	,

这位博伊尔一定有着非凡的音乐鉴赏力，才会更喜欢图尔内尔的学徒作品而不是他的《复仇者的悲剧》。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [glɑːnst] [æt; ət] [fɔːrd] .

and	one	must	think	that	he	had	never	glanced	at	Ford	.
和	一	必须	思考	那	他	有	绝不	瞥了一眼	在	福特	.

人们不禁会想，他肯定从未正眼瞧过福特。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'preɪz(ə)l] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] , [ðə; ði] [preɪz] [ɪz][nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .

But	though	the	appraisal	be	ludicrous	,	the	praise	is	not	undeserved	.
但	尽管	这	评价	是	荒谬	,	这	称赞	是	不是	不应得的	.

虽然这种评价很荒谬，但赞扬并非毫无道理。

['mɪstər] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - ['sɪntæks]

Mr	.	Cruickshank	has	given	us	an	excellent	example	of	Massinger's	syntax
先生	.	克鲁克香克	有	给定	我们	一个	出色的	例子	的	-	句法

—
—
—

克鲁克香克先生给我们提供了一个马辛格句法的绝佳例子——

[wʌt] [ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər]

What	though	my	father
什么	尽管	我的	父亲

虽然我父亲

[rɪt] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Writ	man	before	he	was	so	,	and	confirm'd	it	,
写	男人	前	他	曾是	所以	,	和	已确认	它	,

他生前就写下了这句话，并证实了这一点。

[baɪ] ['nʌmbərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

By	numbering	that	day	no	part	of	his	life
经过	编号	那	天	不	部分	的	他的	生活

数算那一天，并不代表他生命中的任何一部分

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

In	which	he	did	not	service	to	his	country	;
在	哪个	他	做过	不是	服务	到	他的	国家	;

他没有为国家做出任何贡献；

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [friː] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz]

Was	he	to	be	free	therefore	from	the	laws
曾是	他	到	是	自由的	所以	从	这	法律

因此他就能免受法律约束吗?

[ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] [fɔːrm][ɪn][jʊr; jər] [di'kriːz] ? -

And	ceremonious	form	in	your	decrees	?	119
和	隆重	形式	在	你的	法令	?	-

你们的法令中是否也包含繁文缛节的形式呢？119

[ɔːr] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn]

Or	else	because	he	did	as	much	as	man
或者	别的	因为	他	做过	作为	很多	作为	男人

或者因为他像男人一样做了很多事

[ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['meməreb(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

In	those	three	memorable	overthrows	,
在	那些	三	难忘	推翻	,

在那三次令人难忘的传球失误中，

[æt; ət] - , ['mɑːræt] , ['nænsi] , [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

At	Granson	,	Morat	,	Nancy	,	where	his	master	,
在	-	,	莫拉特	,	南希	,	在哪里	他的	掌握	,

在格兰松、莫拉特、南锡，他的主人在那里，

[ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] - , [wɪð; wɪθ] [huːz] [mis'fɔːtʃənz]

The	warlike	Charalois	,	with	whose	misfortunes
这	好战	-	,	和	谁	不幸

好战的夏拉洛人，遭遇了种种不幸

[aɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [lɔːst] ['treʒər] , [men] , [ænd; ənd][laɪf] ,

I	bear	his	name	,	lost	treasure	,	men	,	and	life	,
我	熊	他的	姓名	,	丢失的	宝藏	,	男人	,	和	生活	,

我承载着他的名字、失落的宝藏、男人和生命。

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌmz]

To	be	excused	from	payment	of	those	sums
到	是	已原谅	从	支付	的	那些	总和

免除支付这些款项

[wɪtʃ] ([hɪz; ɪz] [oʊn] ['pætrɪmoʊni] [spent]) [hɪz; ɪz] [ziːl]

Which	(	his	own	patrimony	spent	)	his	zeal
哪个	(	他的	自己的	遗产	花费	)	他的	热情

他倾尽所有（自己的遗产）来表达他的热情

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] !

To	serve	his	country	forced	him	to	take	up	!
到	服务	他的	国家	强制	他	到	拿	向上	!

为国效力迫使他拿起武器!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['mæstərli] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ;

It	is	impossible	to	deny	the	masterly	construction	of	this	passage	;
它	是	不可能的	到	否定	这	精湛	建造	的	这	通道	;

这段文字的结构精妙绝伦，令人无法否认；

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['poʊət] [huː] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [laɪk] .

perhaps	there	is	not	one	living	poet	who	could	do	the	like	.
也许	那里	是	不是	一	活的	诗人	WHO	可以	做	这	喜欢	.

或许当今世上没有一位诗人能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

It	is	impossible	to	deny	the	originality	.
它	是	不可能的	到	否定	这	独创性	.

其原创性毋庸置疑。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [friː] [frʌm; frəm] ['mʌdinis] [ɔːr] [tɜːr'bɪdəti] .

The	language	is	pure	and	correct	,	free	from	muddiness	or	turbidity	.
这	语言	是	纯的	和	正确的	,	自由的	从	浑浊	或者	浊度	.

语言纯正准确，没有含糊不清或混乱之处。

['mæsɪnˌdʒər] [dʌz] [nɑːt] [kən'fjuːz] ['mɛtəfɔrz] , [ɔːr] [hiːp] [ðem; ðəm] [wʌn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

Massinger	**does**	**not**	**confuse**	**metaphors**	**,**	**or**	**heap**	**them**	**one**	**upon**	**another**	**.**
马辛格	做	不是	迷惑	隐喻	,	或者	堆	他们	一	之上	其他	.

马辛格不会混淆比喻，也不会将比喻层层堆砌。

[hiː; hi] [ɪz] ['luːsɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['iːzi] .

He	**is**	**lucid**	**,**	**though**	**not**	**easy**	**.**
他	是	清醒的	,	尽管	不是	简单的	.

他思路清晰，但并不容易相处。

[bʌt; bət] [ɪf] - [eɪdʒ] , “ [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [kə'rʌpt] , [læks] ['mɔːrəl] ['faɪbər] , ”

But	**if**	**Massinger's**	**age**	**,**	**“**	**without**	**being**	**exactly**	**corrupt**	**,**	**lacks**	**moral**	**fibre**	**,**	**”**
但	如果	-	年龄	,	“	没有	存在	确切地	腐败	,	缺乏	道德	纤维	,	”

- [vɜːrs] ,

Massinger's	**verse**	**,**
-	诗	,

但如果马辛格的年龄，“即便不至于腐败，也缺乏道德底线”，马辛格的诗句，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [kə'rʌpt] , ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [sə'riːbrəl] .

without	**being**	**exactly**	**corrupt**	**,**	**suffers**	**from**	**cerebral**	**anæmia**	**.**
没有	存在	确切地	腐败	,	遭受	从	大脑	贫血	.

虽然并非完全腐败，但却患有脑性贫血。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vɑːlvd] [staɪl] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [bæd] [staɪl] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'pɑːstərəs] .

To	**say**	**that**	**an**	**involved**	**style**	**is**	**necessarily**	**a**	**bad**	**style**	**would**	**be**	**preposterous**	**.**
到	说	那	一个	涉及	风格	是	一定	一个	坏的	风格	会	是	荒谬	.

说繁复的文风必然是糟糕的文风，这种说法是荒谬的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌɪnvə'luːʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [pɜ'siːvɪŋ] ,

But	**such**	**a**	**style**	**should**	**follow**	**the**	**involutions**	**of**	**a**	**mode**	**of**	**perceiving**	**,**
但	这样的	一个	风格	应该	跟随	这	内卷	的	一个	模式	的	感知	,

['redʒɪstərɪŋ] ,

registering	**,**
注册	,

但这种风格应该遵循一种感知、记录模式的演变过程，

[ænd; ənd] [daɪdʒestɪŋ] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvd] .

and	**digesting**	**impressions**	**which**	**is**	**also**	**involved**	**.**
和	消化	印象	哪个	是	还	涉及	.

以及对印象的消化，这也是其中的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mæsɪnˌdʒər] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪd]

It	**is**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**the**	**feeling**	**of**	**Massinger**	**is**	**simple**	**and**	**overlaid**
它	是	到	是	害怕	那	这	感觉	的	马辛格	是	简单的	和	叠加

[wɪð; wɪθ] [rɪ'siːvd] [aɪ'diːəz] .

with	**received**	**ideas**	**.**
和	已收到	想法	.

令人担忧的是，马辛格的情感过于简单，并被既有观念所束缚。

[hæd; həd] ['mæsɪnˌdʒər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪdltən] ,

Had	**Massinger**	**had**	**a**	**nervous**	**system**	**as**	**refined**	**as**	**that**	**of**	**Middleton**	**,**
有	马辛格	有	一个	紧张的	系统	作为	精制	作为	那	的	米德尔顿	,

[tʊər'nɜːr] , ['webstər] , [ɔːr] [fɔːrd] ,

Tourneur	**,**	**Webster**	**,**	**or**	**Ford**	**,**
图尔内	,	韦伯斯特	,	或者	福特	,

如果马辛格拥有像米德尔顿、图尔内尔、韦伯斯特或福特那样精密的神经系统，

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

his	**style**	**would**	**be**	**a**	**triumph**	**.**
他的	风格	会	是	一个	胜利	.

他的风格将会大获成功。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]['mæsɪnˌdʒər] [ˌpri'siːdz] , [nɑːt] [ə'nʌðər]

But	such	a	nature	was	not	at	hand	,	and	Massinger	precedes	,	not	another
但	这样的	一个	自然	曾是	不是	在	手	,	和	马辛格	之前	,	不是	其他

['ʃeɪkspɪr] , [bʌt; bət] ['mɪltən] .

Shakespeare	,	but	Milton	.
莎士比亚	,	但	米尔顿	.

但当时并没有这样的人物出现，马辛格之前的不是另一位莎士比亚，而是弥尔顿。

['mæsɪnˌdʒər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər]

Massinger	is	,	in	fact	,	at	a	further	remove	from	Shakespeare	than	that	other
马辛格	是	,	在	事实	,	在	一个	更远	消除	从	莎士比亚	比	那	其他

[pri'kɜːrsər] [ʌv; əv] ['mɪltən] — [dʒɑːn] ['fletʃər] .

precursor	of	Milton	—	John	Fletcher	.
前体	的	米尔顿	—	约翰	弗莱彻	.

事实上，马辛格与莎士比亚的距离比弥尔顿的另一位先驱——约翰·弗莱彻——还要远。

['fletʃər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [ɪ'fekts] ,

Fletcher	was	above	all	an	opportunist	,	in	his	verse	,	in	his	momentary	effects	,
弗莱彻	曾是	多于	全部	一个	机会主义者	,	在	他的	诗	,	在	他的	瞬间	效果	,

['nevər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pæ'stiːʃ] ;

never	quite	a	pastiche	;
绝不	相当	一个	模仿	;

弗莱彻首先是一位机会主义者，在他的诗歌中，在他的即兴创作中，他从来都不是模仿者；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌktʃər] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] everything120

in	his	structure	ready	to	sacrifice	everything120
在	他的	结构	准备好	到	牺牲	everything120

在他的结构中，他准备牺牲一切120

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [siːn] .

to	the	single	scene	.
到	这	单身的	场景	.

到单个场景。

[tuː; tə] ['fletʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [les] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] .

To	Fletcher	,	because	he	was	more	intelligent	,	less	will	be	forgiven	.
到	弗莱彻	,	因为	他	曾是	更多的	聪明的	,	较少的	将要	是	已原谅	.

对弗莱彻来说，因为他更聪明，所以他受到的原谅就更少。

['fletʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ges] [æt; ət] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ; ['mæsɪnˌdʒər]

Fletcher	had	a	cunning	guess	at	feelings	,	and	betrayed	them	;	Massinger
弗莱彻	有	一个	狡猾	猜测	在	情怀	,	和	背叛	他们	;	马辛格

[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

was	unconscious	and	innocent	.
曾是	无意识	和	清白的	.

弗莱彻狡猾地猜到了他们的感受，并背叛了他们；马辛格当时昏迷不醒，是无辜的。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪzən][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['fletʃər] ,

As	an	artisan	of	the	theatre	he	is	not	inferior	to	Fletcher	,
作为	一个	工匠	的	这	剧院	他	是	不是	下	到	弗莱彻	,

作为戏剧艺术家，他并不逊色于弗莱彻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] ['trædʒədi] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnɪstər] ['juːnəti][ðæn; ðən] - .

and	his	best	tragedies	have	an	honester	unity	than	Bonduca	.
和	他的	最好的	悲剧	有	一个	更诚实	统一	比	-	.

而且他最好的悲剧作品比《邦杜卡》更具真诚的统一性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːnəti][ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

But	the	unity	is	superficial	.
但	这	统一	是	浅	.

但这种团结只是表面上的。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['æktər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][pɑːrts][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	Roman	Actor	the	development	of	parts	is	out	of	all	proportion	to	the
在	这	罗马	演员	这	发展	的	部分	是	出去	的	全部	部分	到	这

['sentrəl] [θiːm] ;

central	theme	;
中央	主题	;

在《罗马演员》中，人物的发展与中心主题完全不成比例；

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kɑːmbæt] ,

in	the	Unnatural	Combat	,
在	这	不自然	战斗	,

在非自然战斗中，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][deft] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ʃɪft] [frʌm; frəm]['klaɪmæks]

in	spite	of	the	deft	handling	of	suspense	and	the	quick	shift	from	climax
在	尽管如此	的	这	麻利	处理	的	悬念	和	这	快的	转移	从	高潮

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [sə'spens] ,

to	a	new	suspense	,
到	一个	新的	悬念	,

尽管影片巧妙地处理了悬念，并迅速从高潮过渡到新的悬念，

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	first	part	of	the	play	is	the	hatred	of	Malefort	for	his	son	and	the
这	第一的	部分	的	这	玩	是	这	仇恨	的	-	为了	他的	儿子	和	这

['sekənd] [pɑːrt][ɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

second	part	is	his	passion	for	his	daughter	.
第二	部分	是	他的	热情	为了	他的	女儿	.

该剧第一部分是马勒福尔对儿子的憎恨，第二部分是他对女儿的深情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] [skɪl] , [nɑːt][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['kɑːnʃəns] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [i'məuʃənz] , [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði]

It	is	theatrical	skill	,	not	an	artistic	conscience	arranging	emotions	,	that	holds	the
它	是	戏剧	技能	,	不是	一个	艺术	良心	安排	情绪	,	那	持有	这

[tuː] [pɑːrts] [tə'geðər] .

two	parts	together	.
二	部分	一起	.

将这两个部分联系在一起的是戏剧技巧，而不是安排情感的艺术良知。

[ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][mɪ'læn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [s'fɔrzə] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	Duke	of	Milan	the	appearance	of	Sforza	at	the	Court	of	his
在	这	公爵	的	米兰	这	外貌	的	斯福扎	在	这	法庭	的	他的

['kɑːŋkərər] ['oʊnli] [di'leiz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

conqueror	only	delays	the	action	,
征服者	仅有的	延误	这	行动	,

在《米兰公爵》中，斯福尔扎出现在征服者的宫廷里，只是拖延了行动的进程。

[ɔːr] ['ræðər] [breɪks] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['rɪðəm] .

or	rather	breaks	the	emotional	rhythm	.
或者	相当	休息	这	情绪	韵律	.

或者说，它破坏了情感节奏。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [θriː] [ʌv; əv] - [best] .

And	we	have	named	three	of	Massinger's	best	.
和	我们	有	命名	三	的	-	最好的	.

我们评选出了马辛格的三部最佳作品。

[ə; eɪ] ['dræmətɪst] [huː] [soʊ] ['skɪlfəli] [weldz] [tə'geðər] [pɑːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

A	dramatist	who	so	skilfully	welds	together	parts	which	have	no	reason	for	being
一个	剧作家	WHO	所以	巧妙地	焊接	一起	部分	哪个	有	不	原因	为了	存在

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

一位剧作家，他巧妙地将原本毫无理由结合在一起的部分融合在一起。

[huː] ['fæbrikeits] [pleɪz] [soʊ] [wel] [nɪt] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['juːnəti] ,

who	fabricates	plays	so	well	knit	and	so	remote	from	unity	,
WHO	制造	演出	所以	出色地	针织	和	所以	偏僻的	从	统一	,

谁能编造出结构如此精巧却又如此脱离整体的剧本?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪn'θetɪk] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] .

we	should	expect	to	exhibit	the	same	synthetic	cunning	in	character	.
我们	应该	预计	到	展览	这	相同的	合成的	狡猾	在	特点	.

我们应该预料到，我们在性格上会表现出同样的狡诈和虚伪。

['mɪstər] . ['krʊkʃæŋk] , ['kəulridʒ] , [ænd; ənd] ['lezli] ['stiːvən] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [ə'griːd] [ðæt]

Mr	.	Cruickshank	,	Coleridge	,	and	Leslie	Stephen	are	pretty	well	agreed	that
先生	.	克鲁克香克	,	柯尔律治	,	和	莱斯利	史蒂芬	是	漂亮的	出色地	同意	那

['mæsɪnˌdʒər][ɪz][noʊ]['mæstər][ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

Massinger	is	no	master	of	characterization	.
马辛格	是	不	掌握	的	特征描述	.

克鲁克香克先生、柯勒律治先生和莱斯利·斯蒂芬先生几乎一致认为，马辛格并不擅长人物刻画。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][fækt] , [pʊt] [tə'geðər] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [pɑːrts][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪ] ; [bʌt; bət]

You	can	,	in	fact	,	put	together	heterogeneous	parts	to	form	a	lively	play	;	but
你	能	,	在	事实	,	放	一起	异质	部分	到	形式	一个	热闹	玩	;	但

[ə; eɪ] ['kærəktər] ,

a	character	,
一个	特点	,

事实上，你可以将不同的部分组合在一起，创作出一部生动的戏剧；但是一个角色，

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['juːnəti] .

to	be	living	,	must	be	conceived	from	some	emotional	unity	.
到	是	活的	,	必须	是	构思	从	一些	情绪	统一	.

生命必须源于某种情感的统一。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['skætərd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

A	character	is	not	to	be	composed	of	scattered	observations	of	human	nature	,
一个	特点	是	不是	到	是	由	的	疏散	观察	的	人类	自然	,

人物形象并非由对人性的零散观察构成，

[bʌt; bət][ʌv; əv][pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [felt] [tə'geðər] .

but	of	parts	which	are	felt	together	.
但	的	部分	哪个	是	毛毡	一起	.

但却是由相互融合的部分组成。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] - ['feɪljər] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['kærəktər] [ɪz][noʊ]

Hence	it	is	that	although	Massinger's	failure	to	draw	a	moving	character	is	no
因此	它	是	那	虽然	-	失败	到	画	一个	移动	特点	是	不

['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feɪljər] to121

greater	than	his	failure	to121
更大的	比	他的	失败	to121

因此，尽管马辛格未能塑造出一个生动的人物形象，但这并不比他未能.....121

[meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'fektɪv] ['sensətɪvnəs]

make	a	whole	play	,	and	probably	springs	from	the	same	defective	sensitiveness
制作	一个	所有的	玩	,	和	大概	弹簧	从	这	相同的	有缺陷的	敏感性

,

,

,

创作一整部戏剧，很可能源于同样的缺陷感性。

[jet] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['kærəktər] [ɪz] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] .

yet	the	failure	in	character	is	more	conspicuous	and	more	disastrous	.
然而	这	失败	在	特点	是	更多的	显眼的	和	更多的	灾难性的	.

然而，性格上的缺陷更加明显，也更具灾难性。

[ə; eɪ] “ ['lɪvɪŋ] ” ['kærəktər] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] “ [truː] [tuː; tə][laɪf] .

A	“	living	”	character	is	not	necessarily	“	true	to	life	.
一个	“	活的	”	特点	是	不是	一定	“	真的	到	生活	.

一个“鲜活的”角色并不一定“符合现实生活”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ,

”	It	is	a	person	whom	we	can	see	and	hear	,
”	它	是	一个	人	谁	我们	能	看	和	听到	,

“这是一个我们能看到也能听到的人，

['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	he	be	true	or	false	to	human	nature	as	we	know	it	.
无论	他	是	真的	或者	错误的	到	人类	自然	作为	我们	知道	它	.

无论他是否符合我们所知的人类本性。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] ['kærəktər] [niːdz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['məutivz] [æz; əz]

What	the	creator	of	character	needs	is	not	so	much	knowledge	of	motives	as
什么	这	创作者	的	特点	需求	是	不是	所以	很多	知识	的	动机	作为

[kiːn] [ˌsensə'bɪlətɪ] ;

keen	sensibility	;
敏锐的	感性	;

塑造人物角色的人需要的与其说是了解人物的动机，不如说是敏锐的感知力；

[ðə; ðɪ] ['dræmətɪst] [niːd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sepʃənəli] [ə'wer]

the	dramatist	need	not	understand	people	;	but	he	must	be	exceptionally	aware
这	剧作家	需要	不是	理解	人们	;	但	他	必须	是	非常	意识到的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

剧作家不必了解人，但他必须对人有非凡的洞察力。

[ðɪs] [ə'wernəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mæsɪnˌdʒər] .

This	awareness	was	not	given	to	Massinger	.
这	意识	曾是	不是	给定	到	马辛格	.

马辛格并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [in'herits] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , ['fiːmeɪl] ['tʃæstəti] , [ˌhaɪmə'nɪəl] ['sæŋktəti] , [ðə; ðɪ]

He	inherits	the	traditions	of	conduct	,	female	chastity	,	hymeneal	sanctity	,	the
他	继承	这	传统	的	执行	,	女性	贞洁	,	婚房	圣洁	,	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

fashion	of	honour	,
时尚	的	荣誉	,

他继承了行为规范、女性贞洁、婚姻圣洁、荣誉风尚等传统。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ɔːr] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

without	either	criticizing	or	informing	them	from	his	own	experience	.
没有	任何一个	批评	或者	通知	他们	从	他的	自己的	经验	.

他既没有批评他们，也没有根据自己的经验告诉他们。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['drɑːmə] [ðiːz] [kən'vɛnʃənz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] ,

In	the	earlier	drama	these	conventions	are	merely	a	framework	,
在	这	早些时候	戏剧	这些	惯例	是	仅仅	一个	框架	,

在早期的戏剧中，这些惯例仅仅是一种框架。

[ɔːr][æn; ən] ['ælɔɪ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ]['met(ə)l] ;

or	an	alloy	necessary	for	working	the	metal	;
或者	一个	合金	必要的	为了	在职的	这	金属	;

或者加工该金属所需的合金；

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪt'self] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ju'niːk] [i'məuʃənz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	metal	itself	consisted	of	unique	emotions	resulting	inevitably	from	the
这	金属	本身	由……组成	的	独特的	情绪	结果	不可避免地	从	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

金属本身蕴含着由特定环境必然产生的独特情感。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɔːr] [ɪn'hɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] .

resulting	or	inhering	as	inevitably	as	the	properties	of	a	chemical	compound	.
结果	或者	固有	作为	不可避免地	作为	这	特性	的	一个	化学	化合物	.

像化学化合物的性质一样，是必然产生的或固有的。

['mɪdlˌtənz] ['heroʊɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [iks'kleimz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

Middleton's	heroine	,	for	instance	,	in	the	Changeling	,	exclaims	in	the	well	-	known
米德尔顿的	女英雄	,	为了	实例	,	在	这	换子	,	惊呼	在	这	出色地	-	已知

[wɜːrdz] —

words	—
字	—

例如，米德尔顿在《换子疑云》中的女主人公就曾用那句众所周知的话惊呼——

[waɪ] , - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðaʊ] [kænst][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ,

Why	,	'	tis	impossible	thou	canst	be	so	wicked	,
为什么	,	-	的	不可能的	你	罐	是	所以	邪恶	,

为什么？你不可能如此邪恶！

[tuː; tə] ['ʃeltər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kruːəlti]

To	shelter	such	a	cunning	cruelty
到	庇护所	这样的	一个	狡猾	残酷

庇护如此狡猾残忍的行为

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] !

To	make	his	death	the	murderer	of	my	honour	!
到	制作	他的	死亡	这	凶手	的	我的	荣誉	!

让他的死成为我荣誉的刽子手！

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['ɑːnər] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

The	word	“	honour	”	in	such	a	situation	is	out	of	date	,
这	单词	“	荣誉	”	在	这样的	一个	情况	是	出去	的	日期	,

在这种情况下，“荣誉”一词已经过时了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bitrɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	the	emotion	of	Beatrice	at	that	moment	,	given	the	conditions	,
但	这	情感	的	贝娅特丽丝	在	那	片刻	,	给定	这	状况	,

但考虑到当时的处境，贝娅特丽丝的情绪是怎样的呢?

[ɪz][æz; əz] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

is	as	permanent	and	substantial	as	anything	in	human	nature	.
是	作为	永恒的	和	重大的	作为	任何事物	在	人类	自然	.

它像人性中的任何事物一样，具有永恒性和实质性。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θeloʊ] [ɪn][ækt][viː] . [ɪz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dis'kʌvəz] [ðæt]

The	emotion	of	Othello	in	Act	V	.	is	the	emotion	of	a	man	who	discovers	that
这	情感	的	奥赛罗	在	行为	V	.	是	这	情感	的	一个	男人	WHO	发现	那

[ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] ['klevər]

the	worst	part	of	his	own	soul	has	been	exploited	by	some	one	more	clever
这	最差	部分	的	他的	自己的	灵魂	有	到过	被利用	经过	一些	一	更多的	聪明的

[ðæn; ðən][hiː; hi] ;

than	he	;
比	他	;

第五幕中奥赛罗的情感，是一个人发现自己灵魂中最黑暗的部分被比自己更聪明的人利用时的情感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] of122

it	is	this	emotion	carried	by	the	writer	to	a	very	high	degree	of122
它	是	这	情感	携带	经过	这	作家	到	一个	非常	高的	程度	of122

作者将这种情感表达得非常深刻（122）。

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

强度。

['iːv(ə)n][ɪn][soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'keɪd] [ə; eɪ]['drɑːmə][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːrd] ,

Even	in	so	late	and	so	decayed	a	drama	as	that	of	Ford	,
甚至	在	所以	晚的	和	所以	腐烂的	一个	戏剧	作为	那	的	福特	,

即使是像福特的戏剧那样晚期且颓废的作品，

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

the	framework	of	emotions	and	morals	of	the	time	is	only	the	vehicle
这	框架	的	情绪	和	德	的	这	时间	是	仅有的	这	车辆

[fɔːr; fər] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː; ər] [ju'niːk] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] :

for	statements	of	feeling	which	are	unique	and	imperishable	:
为了	声明	的	感觉	哪个	是	独特的	和	不朽的	:

当时的社会情感和道德框架只是表达独特且永恒情感的载体：

['fɔrdz] [ænd; ənd] ['fɔrdz] ['oʊnli] .

Ford's	and	Ford's	only	.
福特的	和	福特的	仅有的	.

只有福特，而且只有福特。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [kə'rʌpt] [ɔːr] ['dekədənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]['mæsɪnˌdʒər][ɪz][nɑːt][æn; ən]

What	may	be	considered	corrupt	or	decadent	in	the	morals	of	Massinger	is	not	an
什么	可能	是	经过考虑的	腐败	或者	颓废	在	这	德	的	马辛格	是	不是	一个

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn] ['mɔrəlz] ;

alteration	or	diminution	in	morals	;
改造	或者	减少	在	德	;

马辛格认为的道德败坏或堕落，并不是道德的改变或降低；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['riːəl] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðɪs]

it	is	simply	the	disappearance	of	all	the	personal	and	real	emotions	which	this
它	是	简单地	这	消失	的	全部	这	个人的	和	真实的	情绪	哪个	这

[mə'ræləti] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

morality	supported	and	into	which	it	introduced	a	kind	of	order	.
道德	有	和	进入	哪个	它	介绍	一个	种类	的	命令	.

这仅仅是这种道德所支持的所有个人和真实情感的消失，以及它所引入的某种秩序的消失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][i'məuʃənz] [ˌdɪsə'pɪr] [ðə; ði] [mə'ræləti] [wɪtʃ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['hɪdiəs]

As	soon	as	the	emotions	disappear	the	morality	which	ordered	it	appears	hideous
作为	很快	作为	这	情绪	消失	这	道德	哪个	订购	它	出现	可怕

.

:
.

当情感消散之后，支撑情感的道德准则就显得丑陋不堪。

['pjʊrɪtənɪzəm] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [rɪ'pʌlsɪv] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Puritanism	itself	became	repulsive	only	when	it	appeared	as	the	survival	of	a
清教主义	本身	成为	丑恶	仅有的	什么时候	它	出现	作为	这	生存	的	一个

[rɪ'streɪnt] ['æftər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'streɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] .

restraint	after	the	feelings	which	it	restrained	had	gone	.
克制	后	这	情怀	哪个	它	克制	有	已消失	.

只有当清教主义表现为一种在它所抑制的情感消失后仍然存在的约束时，它才会变得令人反感。

[wen] - ['leɪdiz] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ʌndər'goʊ] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

When Massinger's ladies resist temptation they do not appear to undergo any important

什么时候 - 女士们 抵抗 诱惑 他们 做 不是 出现 到 经历 任何 重要的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

emotion ;

情感 ;

马辛格笔下的女性在抵制诱惑时，似乎并没有经历任何重要的情感；

[ðeɪ] ['mɪrli] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ju: 'es]

they merely know what is expected of them ; they manifest themselves to us

他们 仅仅 知道 什么 是 预期的 的 他们 ; 他们 显现 他们自己 到 我们

[æz; əz] [lu:'brɪʃəs] [pru:dz] .

as lubricious prudes .

作为 淫荡的 伪君子 .

他们只是知道别人对他们的期望；在我们看来，他们不过是些放荡不羁的伪君子。

['eni] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [kən'vɛnʃənz] ;

Any age has its conventions ;

任何 年龄 有 它是 惯例 ;

任何时代都有其习俗；

[ænd; ənd] ['eni] [eɪdʒ] [maɪt] [ə'pɪr] [əb'sɜ:rd] [wen] [ɪts] [kən'vɛnʃənz] [get] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and any age might appear absurd when its conventions get into the hands of a

和 任何 年龄 可能 出现 荒诞 什么时候 它是 惯例 得到 进入 这 双手 的 一个

[mæn] [laɪk] ['mæsɪnˌdʒər] — [ə; eɪ][mæn] ,

man like Massinger — a man ,

男人 喜欢 马辛格 — 一个 男人 ,

任何时代的习俗一旦落入像马辛格这样的人手中，都可能显得荒谬可笑——马辛格就是这样一个人。

[wi:; wi] [mi:n] , [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'sepʃənəli] [su:'pɪriər] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['tælənt][æz; əz] - , [ænd; ənd]

we mean , of so exceptionally superior a literary talent as Massinger's , and

我们 意思是 , 的 所以 非常 优越的 一个 文学 天赋 作为 - , 和

[soʊ] ['pɔ:ltri] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

so paltry an imagination .

所以 微不足道 一个 想像力 .

我们指的是像马辛格这样拥有极其卓越的文学才能，却缺乏想象力的人。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [mə'rælәti] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] ;

The Elizabethan morality was an important convention ;

这 伊丽莎白时代 道德 曾是 一个 重要的 习俗 ;

伊丽莎白时代的道德规范是一项重要的习俗；

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] [ʌv; əv][wʌn]['soʊʃ(ə)l] [klæs] [ə'loʊn] ,

important because it was not consciously of one social class alone ,

重要的 因为 它 曾是 不是 有意识地 的 一 社会的 班级 独自的 ,

之所以重要，是因为它并非有意局限于某个社会阶层。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [fɔ:r; fər][i'məuʃənz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [kʊd; kəd]

because it provided a framework for emotions to which all classes could

因为 它 假如 一个 框架 为了 情绪 到 哪个 全部 课程 可以

[rɪ'spɑ:nd] ,

respond ,

回应 ,

因为它为所有阶层都能做出反应的情感提供了一个框架，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hindəd] [noʊ] ['fi:lɪŋ] .

and it hindered no feeling .

和 它 受阻 不 感觉 .

而且它没有妨碍任何情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sə'pres] ;

It	was	not	hypocritical	,	and	it	did	not	suppress	;
它	曾是	不是	虚伪	,	和	它	做过	不是	压制	;

它并不虚伪，也没有压制；

[ɪts][dɑːrk]['kɔːrnərz][ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['meri] ['fɪtən] [ænd; ənd][pər'hæps] ['greɪtər] .

its	dark	corners	are	haunted	by	the	ghosts	of	Mary	Fitton	and	perhaps	greater	.
它是	黑暗的	角落	是	闹鬼的	经过	这	鬼魂	的	玛丽	菲顿	和	也许	更大的	.

它的阴暗角落里游荡着玛丽·菲顿的鬼魂，或许还有更可怕的鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

It	is	a	subject	which	has	not	been	sufficiently	investigated	.
它	是	一个	主题	哪个	有	不是	到过	足够	调查	.

这是一个尚未得到充分研究的课题。

['fletʃər] [ænd; ənd]['mæsɪnˌdʒər] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] ; [nɑːt][baɪ][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Fletcher	and	Massinger	rendered	it	ridiculous	;	not	by	not	believing	in	it	,
弗莱彻	和	马辛格	渲染	它	荒谬的	;	不是	经过	不是	相信	在	它	,

弗莱彻和马辛格使它变得荒谬可笑；并非因为他们不相信它，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] of123

but	because	they	were	men	of123
但	因为	他们	是	男人	of123

但因为他们是123岁的男人

[greɪt] ['tælənts] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['vɪvəˌfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

great	talents	who	could	not	vivify	it	;	because	they	could	not	fit	into	it
伟大的	天赋	WHO	可以	不是	复活	它	;	因为	他们	可以	不是	合身	进入	它

['pæʃənət] ,

passionate	,
热情的	,

才华横溢却无法赋予它生命力；因为他们无法全身心地投入其中。

[kəm'pliːt] ['hjuːmən] ['kærəktərz] .

complete	human	characters	.
完全的	人类	人物	.

完整的人类角色。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['mæsɪnˌdʒər][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃiːfli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['gɪv(ə)n]

The	tragedy	of	Massinger	is	interesting	chiefly	according	to	the	definition	given
这	悲剧	的	马辛格	是	有趣的	主要	根据	到	这	定义	给定

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

马辛格的悲剧之所以引人入胜，主要是因为其悲剧性符合前面给出的定义；

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ['eksələns] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri]

the	highest	degree	of	verbal	excellence	compatible	with	the	most	rudimentary
这	最高	程度	的	口头	卓越	兼容的	和	这	最多	基本的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

development	of	the	senses	.
发展	的	这	感官	.

在感官发育最原始的情况下，却能达到最高的语言能力水平。

['mæsɪnˌdʒər] [sək'siːdz] ['betər] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['trædʒədi] ; [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['kɑːmədi] .

Massinger	succeeds	better	in	something	which	is	not	tragedy	;	in	the	romantic	comedy	.
马辛格	成功	更好的	在	某物	哪个	是	不是	悲剧	;	在	这	浪漫的	喜剧	.

马辛格在非悲剧题材的作品中，比如浪漫喜剧，取得了更大的成功。

[ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] ['swɪnˌbɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ɜ:rɪŋ]

A	Very	Woman	deserves	all	the	praise	that	Swinburne	,	with	his	almost	unerring
一个	非常	女士	值得	全部	这	称赞	那	斯威本	,	和	他的	几乎	毫无错误

[gɪft] [fɔ:r; fər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

gift	for	selection	,
礼物	为了	选择	,

《非常女人》值得所有赞誉，这要归功于斯温伯恩近乎百发百中的选片眼光。

[hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

has	bestowed	upon	it	.
有	授予	之上	它	.

已赋予它。

[ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fletʃər] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi:əst] [rɪ'zʌlt] ; [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli]

The	probable	collaboration	of	Fletcher	had	the	happiest	result	;	for	certainly
这	可能	合作	的	弗莱彻	有	这	最快乐	结果	;	为了	当然

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['kɑ:mɪk] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

that	admirable	comic	personage	,
那	令人钦佩的	漫画	人士	,

弗莱彻的参与很可能带来了最令人欣喜的结果；因为这位令人钦佩的喜剧人物，

[ðə; ði] ['tɪpsi] - , [ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['hju:mər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɪk'spekt][ʌv; əv]['mæsɪnˌdʒər] .

the	tipsy	Borachia	,	is	handled	with	more	humour	than	we	expect	of	Massinger	.
这	微醺	-	,	是	处理	和	更多的	幽默	比	我们	预计	的	马辛格	.

醉醺醺的博拉奇亚，马辛格的幽默处理方式比我们预期的要多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

It	is	a	play	which	would	be	enjoyable	on	the	stage	.
它	是	一个	玩	哪个	会	是	令人愉悦	在	这	阶段	.

这是一部很适合舞台表演的剧作。

[ðə; ði][fɔ:rm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['kɑ:mədi] [ɪz] [ɪt'self] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] ['dekədənt] .

The	form	,	however	,	of	romantic	comedy	is	itself	inferior	and	decadent	.
这	形式	,	然而	,	的	浪漫的	喜剧	是	本身	下	和	颓废	.

然而，浪漫喜剧这种形式本身却是低劣颓废的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪnˌfleksə'bɪləti] [ə'baʊt] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ,

There	is	an	inflexibility	about	the	poetic	drama	which	is	by	no	means	a	matter	of	classical	,
那里	是	一个	缺乏灵活性	关于	这	诗意的	戏剧	哪个	是	经过	不	方法	一个	事情	的	古典	,

诗剧中存在一种僵化性，这绝非古典主义独有的问题。

[ɔ:r][ˌni:oʊ'klæsɪk(ə)l] , [ɔ:r] ['su:doʊ] - ['klæsɪk(ə)l] [lɔ:] .

or	neoclassical	,	or	pseudo	-	classical	law	.
或者	新古典主义	,	或者	伪	-	古典	法律	.

或者新古典主义法，或者伪古典主义法。

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['drɑ:mə] [maɪt] [dɪ'veləp] [fɔ:rmz] ['haɪli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gri:s] [ɔ:r] ['ɪŋgləndˌ] , ['ɪndiə] [ɔ:r][dʒə'pæn] .

The	poetic	drama	might	develop	forms	highly	different	from	those	of	Greece	or	England	,	India	or	Japan	.
这	诗意的	戏剧	可能	发展	表格	高度	不同的	从	那些	的	希腊	或者	英格兰	,	印度	或者	日本	.

诗剧的形式可能会发展得与希腊、英国、印度或日本的诗剧截然不同。

[kən'si:did] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fri:dəm] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['drɑ:mə] [wʊd] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn'fɪriər] .

Conceded	the	utmost	freedom	,	the	romantic	drama	would	yet	remain	inferior	.
承认	这	极致	自由	,	这	浪漫的	戏剧	会	然而	保持	下	.

即使给予浪漫戏剧最大的自由，它仍然会逊色于其他类型戏剧。

[ðə; ði][poʊˈetɪk]['drɑːmə][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l]['juːnəti] , [let][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][biː; bi]

The	poetic	drama	must	have	an	emotional	unity	,	let	the	emotion	be
这	诗意的	戏剧	必须	有	一个	情绪	统一	,	让	这	情感	是

[wəˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] .

whatever	you	like	.
任何	你	喜欢	.

诗剧必须具有情感上的统一性，至于情感是什么样的，就由你决定吧。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] [toʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

It	must	have	a	dominant	tone	;	and	if	this	be	strong	enough	,
它	必须	有	一个	主导的	语气	;	和	如果	这	是	强的	足够的	,

它必须有一个主导基调；如果这个基调足够强，

[ðə; ði][moʊst] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [iˈməuʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	most	heterogeneous	emotions	may	be	made	to	reinforce	it	.
这	最多	异质	情绪	可能	是	制成	到	加强	它	.

最复杂的情感都可能被用来强化它。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk]['kɑːmədi][ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv]

The	romantic	comedy	is	a	skilful	concoction	of	inconsistent	emotion	,	a	revue	of
这	浪漫的	喜剧	是	一个	熟练	混合物	的	不一致	情感	,	一个	评论	的

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

浪漫喜剧是将矛盾的情感巧妙地融合在一起，是一场情感的盛宴。

[ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] [ɪz] [səˈpaːsiŋli] [wel] [plɔtid] .

A	Very	Woman	is	surpassingly	well	plotted	.
一个	非常	女士	是	极其出色	出色地	绘制	.

《非常女人》的剧情构思极其精妙。

[ðə; ði] [dɪˈbɪləti] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk]['drɑːmə] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ɪkˈstrævəgənt] ['setɪŋ] , [ɔːr]

The	debility	of	romantic	drama	does	not	depend	upon	extravagant	setting	,	or
这	虚弱	的	浪漫的	戏剧	做	不是	依赖	之上	靡	环境	,	或者

[prɪˈpɑːstərəs] [ɪˈvents] , [ɔːr] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [koʊˈɪnsɪdəns] ;

preposterous	events	,	or	inconceivable	coincidences	;
荒谬	活动	, 或者		不可思议	巧合	;

浪漫戏剧的弱点并不在于奢华的场景、荒谬的事件或不可思议的巧合；

[ɔːl] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] serious124

all	these	might	be	found	in	a	serious124
全部	这些	可能	是	成立	在	一个	serious124

所有这些都可能在 serious124 中找到

['trædʒədi][ɔːr] ['kɑːmədi] .

tragedy	or	comedy	.
悲剧	或者	喜剧	.

悲剧还是喜剧?

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] , [ə; eɪ] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ʌv; əv]

It	consists	in	an	internal	incoherence	of	feelings	,	a	concatenation	of
它	由	在	一个	内部的	语无伦次	的	情怀	,	一个	级联	的

[iˈməuʃənz] [wɪtʃ] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] .

emotions	which	signifies	nothing	.
情绪	哪个	表示	没有什么	.

它由情感的内在不连贯性构成，是一堆毫无意义的情绪堆砌而成。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪ] , [soʊ] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [dɪsˈɔːrdər] ,

From	this	type	of	play	,	so	eloquent	of	emotional	disorder	,
从	这	类型	的	玩	,	所以	雄辩	的	情绪	紊乱	,

从这种戏剧类型中，我们可以如此淋漓尽致地感受到情感上的混乱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [swɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] .

there	was	no	swing	back	of	the	pendulum	.
那里	曾是	不	摇摆	后退	的	这	摆	.

钟摆没有回摆。

['tʃeɪndʒɪz] ['nevər] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌriːɪn'fjuːʒən]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][hæz; həz][dʒʌst] [left] .

Changes	never	come	by	a	simple	reinfusion	into	the	form	which	the	life	has	just	left	.
变化	绝不	来	经过	一个	简单的	回输	进入	这	形式	哪个	这	生活	有	只是	左边	.

改变绝不是简单地将生命重新注入其刚刚离开的形式中就能实现的。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .

The	romantic	drama	was	not	a	new	form	.
这	浪漫的	戏剧	曾是	不是	一个	新的	形式	.

爱情剧并非一种新的形式。

['mæsɪnˌdʒər] [delt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] ,

Massinger	dealt	not	with	emotions	so	much	as	with	the	social	abstractions	of	emotions	,
马辛格	已处理	不是	和	情绪	所以	很多	作为	和	这	社会的	抽象	的	情绪	,

马辛格研究的与其说是情感本身，不如说是情感的社会抽象概念。

[mɔːr] ['dʒenrəlaɪzd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

more	generalized	and	therefore	more	quickly	and	easily	interchangeable	within	the	confines	of	a	single	action	.
更多的	广义	和	所以	更多的	迅速地	和	容易地	可互换	之内	这	限制	的	一个	单身的	行动	.

更通用，因此在单个操作的范围内可以更快速、更容易地互换。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gaɪdɪd] [baɪ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [nəːvs] .

He	was	not	guided	by	direct	communications	through	the	nerves	.
他	曾是	不是	引导	经过	直接的	通讯	通过	这	神经	.

他并非通过神经直接沟通来引导自己。

[roʊ'mæntɪk]['drɑːmə] [tendid] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [tɔːrd] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['tɪpɪk(ə)l] ,

Romantic	drama	tended	,	accordingly	,	toward	what	is	sometimes	called	the	“	typical	,
浪漫的	戏剧	倾向于	,	因此	,	朝向	什么	是	有时	称为	这	“	典型的	,

因此，浪漫剧往往趋向于有时被称为“典型”的模式。

” [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['truːli]['tɪpɪk(ə)l] ;

”	but	which	is	not	the	truly	typical	;
”	但	哪个	是	不是	这	真的	典型的	;

但这并不是真正典型的；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələˌraɪzd] — [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

for	the	typical	figure	in	a	drama	is	always	particularized	—	an	individual	.
为了	这	典型的	数字	在	一个	戏剧	是	总是	特定的	—	一个	个人	.

因为戏剧中的典型人物总是特定的——一个独立的个体。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

The	tendency	of	the	romantic	drama	was	toward	a	form	which	continued	it	in	removing	its	more	conspicuous	vices	,
这	趋势	的	这	浪漫的	戏剧	曾是	朝向	一个	形式	哪个	持续	它	在	移除	它是	更多的	显眼的	恶习	,

浪漫戏剧的发展趋势是，在保留其原有特色的同时，去除其较为明显的缺点。

[wʌz; wəz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈɔːrdər] .

was	toward	a	more	severe	external	order	.
曾是	朝向	一个	更多的	严重	外部的	命令	.

朝着更加严厉的外部秩序发展。

[ðɪs] [fɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈdrɑːmə] .

This	form	was	the	Heroic	Drama	.
这	形式	曾是	这	英勇	戏剧	.

这种形式是英雄剧。

[wiː; wi] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈdraɪdənz] “ [ˈeseɪ] [ɑːn][həˈroʊɪk] [pleɪz] ,

We	look	into	Dryden's	“	Essay	on	Heroic	Plays	,
我们	看	进入	德莱顿的	“	散文	在	英勇	演出	,

我们研究了德莱顿的《论英雄剧》，

” [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] “ [lʌv] [ænd; ənd] [ˈvælər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən]

”	and	we	find	that	“	love	and	valour	ought	to	be	the	subject	of	an
”	和	我们	寻找	那	“	爱	和	勇气	应该	到	是	这	主题	的	一个

[həˈroʊɪk][ˈpoʊəm] .

heroic	poem	.
英勇	诗	.

我们发现，“爱与勇气应当是英雄史诗的主题。”

” [ˈmæsɪnˌdʒər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdrɑːmə] , [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

”	Massinger	,	in	his	destruction	of	the	old	drama	,	had	prepared	the	way	for
”	马辛格	,	在	他的	破坏	的	这	老的	戏剧	,	有	准备	这	方式	为了

[ˈdraɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

“马辛格摧毁了旧戏剧，为德莱顿铺平了道路。”

[ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [hæd; həd][pərˈhæps] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði][oʊld] [kənˈvɛnʃənz] .

The	intellect	had	perhaps	exhausted	the	old	conventions	.
这	智力	有	也许	筋疲力尽的	这	老的	惯例	.

或许，知识分子已经厌倦了旧的习俗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːvərɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .

It	was	not	able	to	supply	the	impoverishment	of	feeling	.
它	曾是	不是	有能力的	到	供应	这	贫困	的	感觉	.

它无法弥补情感上的贫瘠。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [əˈraʊzd] [baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] -

Such	are	the	reflections	aroused	by	an	examination	of	some	of	Massinger's
这样的	是	这	反思	被唤醒	经过	一个	考试	的	一些	的	-

[pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [krʊkʃæŋks] ['steɪtmənt] [ðæt] - [eɪdʒ] “ [hæd; həd]

plays	in	the	light	of	Mr	.	Cruickshank's	statement	that	Massinger's	age	“	had
演出	在	这	光	的	先生	.	克鲁克香克	陈述	那	-	年龄	“	有

[mʌtʃ] ['kʌltʃər] ,

much	culture	,
很多	文化	,

克鲁克香克先生曾说过，马辛格所处的时代“文化底蕴深厚”，正是这句话引发了我们对马辛格一些戏剧作品的思考。

[bʌt; bət] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪgˈzæktli] [kəˈrʌpt] , [lækt] ['mɔːrəl]['faɪbər] .

but	,	without	being	exactly	corrupt	,	lacked	moral	fibre	.
但	,	没有	存在	确切地	腐败	,	缺乏	道德	纤维	.

但是，虽然称不上腐败，却缺乏道德底线。

” [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .

”	The	statement	may	be	supported	.
”	这	陈述	可能	是	有	.

“这种说法或许有理有据。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mæsɪnˌdʒər][ðə; ði] two125

In	order	to	fit	into	our	estimate	of	Massinger	the	two125
在	命令	到	合身	进入	我们的	估计	的	马辛格	这	two125

为了符合我们对 Massinger 的估计，这两个 125

['ædmərəb(ə)l] ['kɑːmədiːz] — [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] ['dɛts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['mædəm] — [ə; eɪ]

admirable	comedies	—	A	New	Way	to	Pay	Old	Debts	and	The	City	Madam	—	a
令人钦佩的	喜剧	—	一个	新的	方式	到	支付	老的	债务	和	这	城市	女士	—	一个

[mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['limits] .

more	extensive	research	would	be	required	than	is	possible	within	our	limits	.
更多的	广泛的	研究	会	是	必需的	比	是	可能的	之内	我们的	限制	.

对于《偿还旧债的新方法》和《城市老鸨》这两部令人钦佩的喜剧，我们需要进行比我们能力范围更广的研究。

[iː]

II

三

二

- ['trædʒədi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] ['riːdər] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri]

Massinger's	tragedy	may	be	summarized	for	the	unprepared	reader	as	being	very
-	悲剧	可能	是	总结	为了	这	毫无准备	读者	作为	存在	非常

['drɪri] .

dreary	.
凄凉	.

对于没有准备的读者来说，马辛格的悲剧可以概括为非常沉闷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪri] ,

It	is	dreary	,
它	是	凄凉	,

真令人沮丧，

[ən'les] [wʌn][ɪz] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvliːɚ]

unless	one	is	prepared	by	a	somewhat	extensive	knowledge	of	his	livelier
除非	一	是	准备	经过	一个	有些	广泛的	知识	的	他的	更活泼

[kən'tɛmpɚˌeriːz] [tuː; tə][græsp] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

contemporaries	to	grasp	without	fatigue	precisely	the	elements	in	it	which
同时代人	到	抓牢	没有	疲劳	恰恰	这	元素	在	它	哪个

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] ;

are	capable	of	giving	pleasure	;
是	有能力的	的	给予	乐趣	;

除非一个人对同时代更活跃的人有一定的了解，否则他无法毫不费力地准确地把握其中能够带来快乐的要素；

[ɔːr] [ən'les] [wʌn][ɪz][in'saitid][baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .

or	unless	one	is	incited	by	a	curious	interest	in	versification	.
或者	除非	一	是	煽动	经过	一个	好奇的	兴趣	在	韵律	.

除非你对诗歌创作产生了浓厚的兴趣。

[ɪn] ['kɑːmədi] , [haʊ'evər] , ['mæsɪnˌdʒər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mæstərz][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

In	comedy	,	however	,	Massinger	was	one	of	the	few	masters	in	the	language	.
在	喜剧	,	然而	,	马辛格	曾是	一	的	这	很少	大师	在	这	语言	.

然而，在喜剧领域，马辛格是少数几位精通此道的喜剧大师之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪriəs] , ['iːv(ə)n]['sɑːmbər] ;

He	was	a	master	in	a	comedy	which	is	serious	,	even	sombre	;
他	曾是	一个	掌握	在	一个	喜剧	哪个	是	严肃的	,	甚至	阴沉	;

他是一位喜剧大师，擅长创作严肃甚至阴郁的喜剧；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [neɪmz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] :

and	in	one	aspect	of	it	there	are	only	two	names	to	mention	with	his	:
和	在	一	方面	的	它	那里	是	仅有的	二	姓名	到	提到	和	他的	:

在这方面，只有两个名字可以与他相提并论：

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['maːləu] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] .

those	of	Marlowe	and	Jonson	.
那些	的	马洛	和	约翰逊	.

马洛和琼森的作品。

[ɪn] ['kɑːmədi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

In	comedy	,	as	a	matter	of	fact	,
在	喜剧	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，在喜剧领域，

[ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['meθədz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn]['trædʒədi] .

a	greater	variety	of	methods	were	discovered	and	employed	than	in	tragedy	.
一个	更大的	种类	的	方法	是	发现	和	受雇	比	在	悲剧	.

与悲剧相比，人们发现并采用了更多种类的方法。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɪd] , [æz; əz] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,

The	method	of	Kyd	,	as	developed	by	Shakespeare	,
这	方法	的	基德	,	作为	发达	经过	莎士比亚	,

莎士比亚所发展的基德方法

[wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['trædʒədi] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔtwei] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeli] .

was	the	standard	for	English	tragedy	down	to	Otway	and	to	Shelley	.
曾是	这	标准	为了	英语	悲剧	向下	到	奥特威	和	到	雪莱	.

从奥特威到雪莱，这一直是英国悲剧的标准。

[bʌt; bət][bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] , [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['ɛpəks, 'iːpəks] , [meɪd] [mɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmədi] .

But	both	individual	temperament	,	and	varying	epochs	,	made	more	play	with	comedy	.
但	两个都	个人	气质	,	和	变化	纪元	,	制成	更多的	玩	和	喜剧	.

但个人的性情和不同的时代都对喜剧产生了更大的影响。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['lɪli] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] ,

The	comedy	of	Lyly	is	one	thing	;	that	of	Shakespeare	,	followed	by	Beaumont	and	Fletcher	,
这	喜剧	的	莉莉	是	一	事物	;	那	的	莎士比亚	,	随后	经过	博蒙特	和	弗莱彻	,

莱利的喜剧是一回事；莎士比亚的喜剧是一回事；其次是博蒙特和弗莱彻的喜剧，

[ɪz] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪdltən] [ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] .

is	another	;	and	that	of	Middleton	is	a	third	.
是	其他	;	和	那	的	米德尔顿	是	一个	第三	.

是另一个；米德尔顿的则是第三个。

[ænd; ənd]['mæsɪnˌdʒər] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmədi] ,

And	Massinger	,	while	he	has	his	own	comedy	,
和	马辛格	,	尽管	他	有	他的	自己的	喜剧	,

而马辛格虽然他有自己的喜剧作品，

[ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] ['maːləu] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .

is	nearer	to	Marlowe	and	Jonson	than	to	any	of	these	.
是	更近	到	马洛	和	约翰逊	比	到	任何	的	这些	.

比起上述任何一位作家，他更接近马洛和琼森。

['mæsɪnˌdʒər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['raɪtər] , ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] .

Massinger	was	,	in	fact	,	as	a	comic	writer	,	fortunate	in	the	moment	at	which	he	wrote	.
马辛格	曾是	,	在	事实	,	作为	一个	漫画	作家	,	幸运	在	这	片刻	在	哪个	他	写道	.

事实上，作为一名喜剧作家，马辛格在他写作的时代非常幸运。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmədi] [ɪz] [træn'zɪʃən(ə)l] ;
His **comedy** **is** **transitional** **;**
他的 喜剧 是 过渡 ;

他的喜剧风格是过渡性的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [træn'zɪʃnz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['merɪt] [nɑːt]
but **it** **happens** **to** **be** **one** **of** **those** **transitions** **which** **contain** **some** **merit** **not**
但 它 发生 到 是 一 的 那些 过渡 哪个 包含 一些 优点 不是
anticipated126
anticipated126
anticipated126

但这恰好是那种包含一些意想不到的优点的转变之一[126]

[baɪ] ['priːdisesəz] [ɔːr] [rɪ'faɪnd] [ə'pɑːn][baɪ]['leɪtər] ['raɪtɚz] .
by **predecessors** **or** **refined** **upon** **by** **later** **writers** **.**
经过 前任 或者 精制 之上 经过 之后 作家 .

由前人提出或由后人加以完善。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] ['kærɪkətʃər] ;
The **comedy** **of** **Jonson** **is** **nearer** **to** **caricature** **;**
这 喜剧 的 约翰逊 是 更近 到 漫画 ;

琼森的喜剧更接近于漫画式的夸张;

[ðæt] [ʌv; əv] ['mɪdltən] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌfoʊtə'græfɪk] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] .
that **of** **Middleton** **a** **more** **photographic** **delineation** **of** **low** **life** **.**
那 的 米德尔顿 一个 更多的 摄影 界定 的 低的 生活 .

米德尔顿的作品更像是对底层生活的摄影式描绘。

['mæsɪnˌdʒər][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌrestə'reɪʃn] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] ,
Massinger **is** **nearer** **to** **Restoration** **comedy** **,** **and** **more** **like** **his** **contemporary** **,**
马辛格 是 更近 到 恢复 喜剧 , 和 更多的 喜欢 他的 当代的 ,
['ʃɜːrli] ,
Shirley **,**
雪莉 ,

马辛格的喜剧风格更接近复辟时期喜剧，也更像他的同时代作家雪莉·马辛格。

[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] , ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [klæs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːstʃəleɪt]
in **assuming** **a** **certain** **social** **level** **,** **certain** **distinctions** **of** **class** **,** **as** **a** **postulate**
在 假设 一个 肯定 社会的 等级 , 肯定 区别 的 班级 , 作为 一个 假定
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmədi] .
of **his** **comedy** **.**
的 他的 喜剧 .

他的喜剧以一定的社会阶层和阶级差异为前提。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['leɪtər] ['kɑːmədi] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
This **resemblance** **to** **later** **comedy** **is** **also** **the** **important** **point** **of** **difference** **between**
这 相似 到 之后 喜剧 是 还 这 重要的 观点 的 不同之处 之间
['mæsɪnˌdʒər][ænd; ənd] ['ɜːrliər] ['kɑːmədi] .
Massinger **and** **earlier** **comedy** **.**
马辛格 和 早些时候 喜剧 .

这种与后来的喜剧的相似之处也是马辛格与早期喜剧的重要区别点。

[bʌt; bət] - ['kɑːmədi] ['difəz] [dʒʌst][æz; əz] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['mænərz]
But **Massinger's** **comedy** **differs** **just** **as** **widely** **from** **the** **comedy** **of** **manners**
但 - 喜剧 不同 只是 作为 广泛 从 这 喜剧 的 礼仪
['prɑːpər] ;
proper **;**
恰当的 ;

但马辛格的喜剧与真正的风俗喜剧有着同样大的不同;

[hiː; hi][ɪz]['kloʊzər][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] — [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

he	is	closer	to	that	in	his	romantic	drama	—	in	A	Very	Woman	—	than	in	A
他	是	更近	到	那	在	他的	浪漫的	戏剧	—	在	一个	非常	女士	—	比	在	一个

[nuː] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] ['dɛts] ;

New	Way	to	Pay	Old	Debts	;
新的	方式	到	支付	老的	债务	;

他在爱情剧《一个非常女人》中比在《偿还旧债的新方法》中更接近这种境界；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmədi] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ]

in	his	comedy	his	interest	is	not	in	the	follies	of	love	-	making	or	the	absurdities
在	他的	喜剧	他的	兴趣	是	不是	在	这	愚行	的	爱	-	制作	或者	这	荒谬之处

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['priːtens] ,

of	social	pretence	,
的	社会的	虚伪	,

他的喜剧作品关注的并非爱情中的愚蠢行为或社交伪装的荒谬之处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪləni] .

but	in	the	unmasking	of	villainy	.
但	在	这	揭露真相	的	邪恶	.

但在揭露罪恶的过程中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ['difəz] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi]

Just	as	the	Old	Comedy	of	Molière	differs	in	principle	from	the	New	Comedy
只是	作为	这	老的	喜剧	的	莫里哀	不同	在	原则	从	这	新的	喜剧

[ʌv; əv] [ˌmærɪ'voʊ] ,

of	Marivaux	,
的	马里沃	,

正如莫里哀的《古喜剧》与马里沃的《新喜剧》在本质上有所不同一样，

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['kɑːmədi] [ʌv; əv]['mæsɪnˌdʒər] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	the	Old	Comedy	of	Massinger	differs	from	the	New	Comedy	of	his
所以	这	老的	喜剧	的	马辛格	不同	从	这	新的	喜剧	的	他的

[kən'tempəreri] ['ʃɜːrli] .

contemporary	Shirley	.
当代的	雪莉	.

因此，马辛格的旧式喜剧与他同时代的雪莉的新式喜剧有所不同。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [fræns] , [soʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fɑːrsɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

And	as	in	France	,	so	in	England	,	the	more	farcical	comedy	was	the	more
和	作为	在	法国	,	所以	在	英格兰	,	这	更多的	滑稽的	喜剧	曾是	这	更多的

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

与法国的情况一样，在英国，越是荒诞的喜剧反而越是严肃的。

- [greɪt] ['kɑːmɪk] [roʊgz] , [sɜːr][dʒaɪlz] [ˌoʊvər'riːtʃ] [ænd; ənd] [luːk] ['fruːg(ə)l] ,

Massinger's	great	comic	rogues	,	Sir	Giles	Overreach	and	Luke	Frugal	,
-	伟大的	漫画	流氓	,	先生	吉尔斯	过度扩张	和	卢克	节俭	,

马辛格笔下伟大的喜剧恶棍，吉尔斯·奥弗里奇爵士和卢克·弗鲁格尔，

[ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['bærəbəs][ænd; ənd][sɜːr] ['epɪkjʊr]

are	members	of	the	large	English	family	which	includes	Barabas	and	Sir	Epicure
是	成员	的	这	大的	英语	家庭	哪个	包括	巴拉巴斯	和	先生	美食家

['mæmən] ,

Mammon	,
玛门	,

他们是庞大的英国家族成员，该家族还包括巴拉巴斯和伊壁鸠鲁·马蒙爵士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɜːr] ['tʌnˌbɛli] ['klʌmzi] [kleɪmz] [dɪ'sent] .

and	from	which	Sir	Tunbelly	Clumsy	claims	descent	.
和	从	哪个	先生	大肚罐	笨拙	索赔	下降	.

而笨拙的胖肚皮爵士自称是他的后裔。

[wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] ['mæsɪnˌdʒər][frʌm; frəm] ['maːləu] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn][æn; ən]

What	distinguishes	Massinger	from	Marlowe	and	Jonson	is	in	the	main	an
什么	区别	马辛格	从	马洛	和	约翰逊	是	在	这	主要的	一个

[ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] .

inferiority	.
自卑	.

马辛格与马洛和琼森的主要区别在于他的水平不如后者。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dræmətɪst] [ɑːr; ər] [slaɪt] [wɜːrk][ɪn] [kəm'pærɪsn]

The	greatest	comic	characters	of	these	two	dramatists	are	slight	work	in	comparison
这	最	漫画	人物	的	这些	二	剧作家	是	轻微	工作	在	比较

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspiːrz] [best] — ['fɔːlstɑːf][hæz; həz][ə; eɪ][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd] ['epɪkjʊr]

with	Shakespeare's	best	—	Falstaff	has	a	third	dimension	and	Epicure
和	莎士比亚的	最好的	—	福斯塔夫	有	一个	第三	方面	和	美食家

['mæmən] [hæz; həz]['oʊnli] [tuː] .

Mammon	has	only	two	.
玛门	有	仅有的	二	.

这两位剧作家最伟大的喜剧人物与莎士比亚最优秀的人物相比都显得逊色——福斯塔夫有第三维度，而伊壁鸠鲁·玛门只有两个维度。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['slaitnis] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən] ['præktɪst] ,

But	this	slightness	is	part	of	the	nature	of	the	art	which	Jonson	practised	,
但	这	轻微	是	部分	的	这	自然	的	这	艺术	哪个	约翰逊	已实践	,

但这种轻描淡写正是琼森所实践的艺术的本质所在。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [ɑːrt][ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspiːrz] .

a	smaller	art	than	Shakespeare's	.
一个	较小的	艺术	比	莎士比亚的	.

与莎士比亚的艺术相比，规模较小。

[ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv]['mæsɪnˌdʒər][tuː; tə] Jonson127

The	inferiority	of	Massinger	to	Jonson127
这	自卑	的	马辛格	到	Jonson127

Massinger 不如 Jonson127

[ɪz][æn; ən] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] , [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['dʒɒnsənz] [taɪp]

is	an	inferiority	,	not	of	one	type	of	art	to	another	,	but	within	Jonson's	type
是	一个	自卑	,	不是	的	一	类型	的	艺术	到	其他	,	但	之内	约翰逊的	类型

.

:
.

这不是一种艺术类型相对于另一种艺术类型的劣势，而是本·琼森作品类型内部的劣势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

It	is	a	simple	deficiency	.
它	是	一个	简单的	不足	.

这是一个简单的缺陷。

['mɑːrloʊz] [ænd; ənd]['dʒɒnsənz] ['kɑːmədiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [greɪt]

Marlowe's	and	Jonson's	comedies	were	a	view	of	life	;	they	were	,	as	great
马洛的	和	约翰逊的	喜剧	是	一个	看法	的	生活	;	他们	是	,	作为	伟大的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ,

literature	is	,
文学	是	,

马洛和本·琼森的喜剧是对生活的一种看法；它们，正如伟大的文学作品一样，

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðer; ðər]

the	transformation	of	a	personality	into	a	personal	work	of	art	,	their
这	转型	的	一个	性格	进入	一个	个人的	工作	的	艺术	,	他们的

['laɪfˌtaɪmz] [wɜːrk] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] .

lifetime's	work	,	long	or	short	.
一生	工作	,	长的	或者	短的	.

将个人性格转化为个人艺术作品，即他们毕生的心血，无论长短。

['mæsɪnˌdʒər][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ˌpɜːrsə'næləti] : [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ['hɑːrdli][ɪg'zɪsts] .

Massinger	is	not	simply	a	smaller	personality	:	his	personality	hardly	exists	.
马辛格	是	不是	简单地	一个	较小的	性格	:	他的	性格	几乎	存在	.

马辛格不仅个性不鲜明，而且几乎没有个性。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] , [bɪld] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] ,

He	did	not	,	out	of	his	own	personality	,	build	a	world	of	art	,
他	做过	不是	,	出去	的	他的	自己的	性格	,	建造	一个	世界	的	艺术	,

他并非出于自身个性而构建了一个艺术世界，

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['maːləu] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [bɪlt] .

as	Shakespeare	and	Marlowe	and	Jonson	built	.
作为	莎士比亚	和	马洛	和	约翰逊	建造	.

就像莎士比亚、马洛和本·琼森所构建的那样。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [di'vəuts] [tuː; tə] [floʊ'bɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɔː'blɛm] [diː'ju]

In	the	fine	pages	which	Remy	de	Gourmont	devotes	to	Flaubert	in	his	Problème	du
在	这	美好的	页面	哪个	雷米	德	古尔蒙	奉献	到	福楼拜	在	他的	问题	杜

[staɪl] ,

Style	,
风格	,

在雷米·德·古尔蒙的《风格问题》一书中，他用精彩的篇幅专门论述了福楼拜。

[ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] [di'klɛəz] :

the	great	critic	declares	:
这	伟大的	评论家	声明	:

这位伟大的评论家宣称：

[lɑː][vaɪ][ˌiː es 'tiː] [ən] - .

La	vie	est	un	dépouillement	.
拉	争夺	est	联合国	-	.

La vie est un dépouillement.

[lə] [bʌt; bət][diː] - ['proʊprə][diː] [lɑːm] [ˌiː es 'tiː][diː] [nɛtɔɪɜ˞] ['sɑː] - ,

Le	but	de	l'activité	propre	de	l'homme	est	de	nettoyer	sa	personnalité	,
乐	但	德	-	普罗普	德	男人	est	德	净水器	萨	-	,

Le but de l'activité propre de l'homme est de nettoyer sa personnalité,

[diː][lɑː]['lɑːvər][diː] [tuːts] [lez] - - - - ,

de	la	laver	de	toutes	les	souillures	qu'y	déposa	l'éducation	,
德	拉	拉弗	德	托特斯	莱斯	-	-	-	-	,

de la laver de toutes les souillures qu'y déposa l'éducation，

[diː][lɑː] - [diː] [tuːts] [lez] - - - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [ˌædmɜ˞'eɪʃənz] [ˌædə'lɛsən'tiːz] ;

de	la	dégager	de	toutes	les	empreintes	qu'y	laissèrent	nos	admirations	adolescentes	;
德	拉	-	德	托特斯	莱斯	-	-	-	不	钦佩	青少年	;

de la dégager de toutes les empreintes qu'y laissèrent nos admirations 青少年；

[ænd; ənd] [ə'gen] :

and	again	:
和	再次	:

再说一遍：

[floʊˈbɜːr] - [tuːt] [ˈsɑː] - - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈɜːvrəz] . . . .
Flaubert incorporait toute sa sensibilité à ses œuvres . . . .
福楼拜 - 兜售 萨 - - ses 作品 . . . .

福楼拜将所有的情感融入其中.....

[ɔːr] [diː][ˌɛsˌiːˈɛs]['liːvrəs] , - [ɪl][ˌes 'iː] - [guːt] - [guːt] , - [lɑː][laɪ] ,
Hors de ses livres , où il se transvasait goutte à goutte , jusqu'à la lie ,
马 德 ses 利弗斯 , - il 塞 - 滴状物 - 滴状物 , - 拉 说谎 ,

Hors de ses livres, où il se transvasait goutte à goutte, jusqu'à la lie,

[floʊˈbɜːr] [ˌiː es 'tiː][fɔːrt] [pɜː] - . . . .
Flaubert est fort peu intéressant . . . .
福楼拜 est 堡 peu - . . . .

福楼拜是令人兴奋的.....

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ['noʊtəbli] , [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] [les] ,
Of Shakespeare notably , of Jonson less ,
的 莎士比亚 尤其 , 的 约翰逊 较少的 ,

以莎士比亚最为突出，而以本·琼森则相对较少。

[ʌv; əv] ['maːləu] ([ænd; ənd][ʌv; əv] [kiːts] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][laɪf] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm]) ,
of Marlowe (and of Keats to the term of life allowed him) ,
的 马洛 (和 的 济慈 到 这 学期 的 生活 允许 他) ,

马洛（以及济慈，在他有生之年），

[wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌes 'iː] - [guːt] - [guːt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
one can say that they se transvasaient goutte à goutte ; and in England ,
一 能 说 那 他们 塞 - 滴状物 - 滴状物 ; 和 在 英格兰 ,

可以说他们 se transvasaient goutte à goutte；而在英国，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]
which has produced a prodigious number of men of genius and
哪个 有 生产 一个 惊人 数字 的 男人 的 天才 和
[kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
comparatively few works of art ,
比较 很少 作品 的 艺术 ,

它孕育了数量惊人的天才人物，但艺术作品却相对较少。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [huːm] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
there are not many writers of whom one can say it .
那里 是 不是 许多 作家 的 谁 一 能 说 它 .

能这样说的作家并不多。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv]['mæsɪnˌdʒər] .
Certainly not of Massinger .
当然 不是 的 马辛格 .

当然不是马辛格的。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mæstər][ʌv; əv] [tekˈniːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [prəˈfaʊnd] [sens] , [æn; ən]
A brilliant master of technique , he was not , in this profound sense , an
一个 杰出的 掌握 的 技术 , 他 曾是 不是 , 在 这 深刻的 感觉 , 一个
['ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

他是一位技艺精湛的大师，但从这个深刻的意义上说，他并不是一位艺术家。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] , if128
And so we come to inquire how , if128
和 所以 我们 来 到 查询 如何 , if128

因此，我们来探究如何，如果128

[ðɪs] [ɪz][soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] [greɪt] ['kɑːmədiːz] .

this	is	so	,	he	could	have	written	two	great	comedies	.
这	是	所以	,	他	可以	有	书面	二	伟大的	喜剧	.

如果真是这样，他本来可以写出两部伟大的喜剧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələns] [ɪz] ,

We	shall	probably	be	obliged	to	conclude	that	a	large	part	of	their	excellence	is	,
我们	将	大概	是	有义务	到	结束	那	一个	大的	部分	的	他们的	卓越	是	,

我们或许不得不得出这样的结论：他们卓越成就的很大一部分原因在于……

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] , [fɔːr'tuːɪtəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

in	some	way	which	should	be	defined	,	fortuitous	;	and	that	therefore	they	are	,	however	remarkable	,
在	一些	方式	哪个	应该	是	定义	,	偶然	;	和	那	所以	他们	是	,	然而	卓越	,

在某种程度上，这种偶然性需要加以定义；因此，无论它们多么引人注目，它们都是偶然的。

[nɑːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt] .

not	works	of	perfect	art	.
不是	作品	的	完美的	艺术	.

并非完美无瑕的艺术作品。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [baɪ] ['lezli] ['stiːvən] [tuː; tə] - ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [hæz; həz] [greɪt] ['koʊdʒənsi] ;

This	objection	raised	by	Leslie	Stephen	to	Massinger's	method	of	revealing	a	villain	has	great	cogency	;
这	异议	提高	经过	莱斯利	史蒂芬	到	-	方法	的	揭示	一个	恶棍	有	伟大的	说服力	;

莱斯利·斯蒂芬对马辛格揭露反派的方法提出的反对意见很有说服力；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðiː]['koʊdʒənsi][ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['lezli] ['stiːvən] [ə'sainz] .

but	I	am	inclined	to	believe	that	the	cogency	is	due	to	a	somewhat	different	reason	from	that	which	Leslie	Stephen	assigns	.
但	我	是	倾斜	到	相信	那	这	说服力	是	到期的	到	一个	有些	不同的	原因	从	那	哪个	莱斯利	史蒂芬	分配	.

但我倾向于认为，这种说服力是由于与莱斯利·斯蒂芬所指出的原因略有不同的原因造成的。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz] [tuː] [ˌeɪ praɪ'ɔːrɪst][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['trʌstwɜːrði] .

His	statement	is	too	apriorist	to	be	quite	trustworthy	.
他的	陈述	是	也	先验主义者	到	是	相当	值得信赖的	.

他的说法过于先入为主，因此不太可信。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɔːr]['trædʒədi] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'kler] [hɪm'self] ,

There	is	no	reason	why	a	comedy	or	tragedy	villain	should	not	declare	himself	,
那里	是	不	原因	为什么	一个	喜剧	或者	悲剧	恶棍	应该	不是	宣布	他自己	,

喜剧或悲剧中的反派角色没有理由不表明自己的立场。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ðiː] ['ɔːθər] [laɪks] ;

and	in	as	long	a	period	as	the	author	likes	;
和	在	作为	长的	一个	时期	作为	这	作者	点赞	;

时间长短由作者决定；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪlən] [huː] [meɪ] [rʌn] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɪlən] (['sɪmp(ə)l][nɑːt]

but	the	sort	of	villain	who	may	run	on	in	this	way	is	a	simple	villain	(	simple	not
但	这	种类	的	恶棍	WHO	可能	跑步	在	在	这	方式	是	一个	简单的	恶棍	(	简单的	不是

[sɪmplɪst]) .

simpliste	)	.
简单	)	.

但以这种方式继续作恶的那种恶棍是简单的恶棍（简单而不是简单）。

['bærəbəs][ænd; ənd][vɔl'poʊni][kæn; kən] [dɪ'kler] [ðer; ðər] ['kærəktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

Barabas	and	Volpone	can	declare	their	character	,	because	they	have	no
巴拉巴斯	和	狐狸	能	宣布	他们的	特点	,	因为	他们	有	不

[ˌɪn'saɪd] ; [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ri'ælәti] [ɑːr; ər][koʊ'ɪnsɪdənt] ;

inside	;	appearance	and	reality	are	coincident	;
里面	;	外貌	和	现实	是	巧合	;

巴拉巴斯和沃尔蓬可以公开自己的性格，因为他们没有内心；外表和内心一致；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃ(ə)nz] .

they	are	forces	in	particular	directions	.
他们	是	力量	在	特别的	方向	.

它们是特定方向上的力。

- [tuː] ['vɪlənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɪmp(ə)l] .

Massinger's	two	villains	are	not	simple	.
-	二	反派	是	不是	简单的	.

马辛格笔下的两个反派角色并不简单。

[dʒaɪlz] [ˌoʊvər'riːtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [də'rektɪd] [ə'pɑːn] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts] ; [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs]

Giles	Overreach	is	essentially	a	great	force	directed	upon	small	objects	;	a	great	force
吉尔斯	过度扩张	是	本质上	一个	伟大的	力量	指导	之上	小的	对象	;	一个	伟大的	力量

, [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪnd] ;

,	a	small	mind	;
,	一个	小的	头脑	;

吉尔斯·奥弗雷克本质上是将巨大的力量指向微小的事物；强大的力量，狭隘的思维；

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pærɪʃiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

the	terror	of	a	dozen	parishes	instead	of	the	conqueror	of	a	world	.
这	恐怖	的	一个	打	教区	反而	的	这	征服者	的	一个	世界	.

他不是征服世界的征服者，而是十几个教区的恐怖分子。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz] ['misə'plaid] , [ə'tenjueɪtɪd] , ['θwɔːrtɪd] , [baɪ][ðə; ði]['mænz] [vʌl'gærəti] :

The	force	is	misapplied	,	attenuated	,	thwarted	,	by	the	man's	vulgarity	:
这	力量	是	误用	,	减弱	,	受挫	,	经过	这	男人的	粗俗	:

这股力量被误用、减弱、阻碍，全都因为这个人的粗俗言语而失效：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

he	is	a	great	man	of	the	City	,	without	fear	,
他	是	一个	伟大的	男人	的	这	城市	,	没有	害怕	,

他是这座城市的伟人，无所畏惧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

but	with	the	most	abject	awe	of	the	aristocracy	.
但	和	这	最多	卑贱	敬畏	的	这	贵族	.

但带着贵族最卑躬屈膝的敬畏。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [nɑːt]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

He	is	accordingly	not	simple	,	but	a	product	of	a	certain	civilization	,
他	是	因此	不是	简单的	,	但	一个	产品	的	一个	肯定	文明	,

因此，他并非头脑简单，而是某种文明的产物。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] ['kɑːnʃəs] .

and	he	is	not	wholly	conscious	.
和	他	是	不是	完全	有意识的	.

他并非完全清醒。

[hɪz; ɪz] ['mɔnəlɔgz] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]

His	monologues	are	meant	to	be	,	not	what	he	thinks	he	is	,	but	what	he
他的	独白	是	意思是	到	是	,	不是	什么	他	思考	他	是	,	但	什么	他

['riːəli] [ɪz] :

really	is	:
真的	是	:

他的独白并非意在展现他自认为的自己，而是展现他真实的自我：

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	yet	they	are	not	the	truth	about	him	,
和	然而	他们	是	不是	这	真相	关于	他	,

然而，这些都不是关于他的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	he	himself	certainly	does	not	know	the	truth	.
和	他	他自己	当然	做	不是	知道	这	真相	.

他自己当然也不知道真相。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

To	declare	himself	,	therefore	,	is	impossible	.	129
到	宣布	他自己	,	所以	,	是	不可能的	.	-

因此，他不可能公开承认自己的身份。[129]

[neɪ] , [wen] [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['widəuz] - [kraɪz] ,

Nay	,	when	my	ears	are	pierced	with	widows	'	cries	,
不	,	什么时候	我的	耳朵	是	穿孔	和	寡妇	-	哭泣	,

不，当我的耳朵被寡妇们的哭喊声刺痛时，

[ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ['ɔrfən] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [terz] [maɪ] ['θreʃhoʊld] ,

And	undone	orphans	wash	with	tears	my	threshold	,
和	未完成	孤儿	洗	和	眼泪	我的	临界点	,

孤儿们泪流满面地冲刷着我的门槛，

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] - [tɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər]

I	only	think	what	'	tis	to	have	my	daughter
我	仅有的	思考	什么	-	的	到	有	我的	女儿

我满脑子想的都是拥有女儿的意义。

[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm]

Right	honourable	;	and	'	tis	a	powerful	charm
正确的	光荣的	;	和	-	的	一个	强大的	魅力

完全光荣；而且它具有强大的魅力

[meɪks] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ɔːr] ['pɪti] ,

Makes	me	insensible	of	remorse	,	or	pity	,
制作	我	麻木不仁	的	悔恨	,	或者	遗憾	,

让我麻木不仁，既没有悔恨，也没有怜悯。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [liːst] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

Or	the	least	sting	of	conscience	.
或者	这	至少	蜇	的	良心	.

或是良心上最轻微的谴责。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [noʊt] .

This	is	the	wrong	note	.
这	是	这	错误的	笔记	.

这是错误的音符。

['elsˌwer] [wiː; wɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] :

Elsewhere	we	have	the	right	:
别处	我们	有	这	正确的	:

在其他方面，我们拥有以下权利：

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] ;
Thou art a fool ;
你 艺术 一个 傻子 ;

你真是个傻瓜;

[ɪn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;
In being out of office , I am out of danger ;
在 存在 出去 的 办公室 , 我 是 出去 的 危险 ;

卸任之后，我就脱离了危险;

[wer] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
Where , if I were a justice , besides the trouble ,
在哪里 , 如果 我 是 一个 正义 , 除了 这 麻烦 ,

如果我是一名法官，除了麻烦之外，

[aɪ] [maɪt] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪlflnəs] , [ɔːr] ['erər] ,
I might or out of wilfulness , or error ,
我 可能 或者 出去 的 任性 , 或者 错误 ,

我可能出于故意或错误，

[rʌn] [maɪ'self] ['faɪnli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌprimjə'naɪri] ,
Run myself finely into a praemunire ,
跑步 我 精细地 进入 一个 praemunire ,

努力让自己陷入困境，

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] ,
And so become a prey to the informer ,
和 所以 变得 一个 猎物 到 这 告密者 ,

于是，他成了告密者的猎物。

[noʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] - ; - [tɪz] [ɪ'nʌf] [aɪ] [kiːp]
No , I'll have none of't ; ' tis enough I keep
不 , 患病的 有 没有任何 - ; - 的 足够的 我 保持

不，我一个也不想要；我保留的就够了。

['griːdi] [æt; ət][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] : [soʊ][hiː; hi] [sɜːrv]
Greedy at my devotion : so he serve
贪婪的 在 我的 虔诚 : 所以 他 服务

他贪婪地利用我的奉献：所以他服侍我

[maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [let][hɪm; ɪm] [hæŋ] , [ɔːr] [dæm] , [aɪ] [ker] [nɑːt] . . . .
My purposes , let him hang , or damn , I care not . . . .
我的 目的 , 让 他 悬挂 , 或者 该死 , 我 关心 不是 . . . .

我的目的，让他上吊，或者，该死，我不在乎.....

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [tjʊnd] , [wel] ['mɔdjuleitid] , [hɪr] , [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] !
And how well tuned , well modulated , here , the diction !
和 如何 出色地 调谐 , 出色地 调制 , 这里 , 这 措辞 !

这里的发音多么精准、多么抑扬顿挫啊!

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] .
The man is audible and visible .
这 男人 是 可听见的 和 可见的 .

能听到男人的声音，也能看到他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][meɪ][biː; bi][pər'mɪtɪd][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðæt]

But	from	passages	like	the	first	we	may	be	permitted	to	infer	that
但	从	段落	喜欢	这	第一的	我们	可能	是	允许	到	推断	那

['mæsɪnˌdʒər][wʌz; wəz][ʌn'kɑːnʃəs][ʌv; əv]['traɪɪŋ][tuː; tə][dɪ'veləp][ə; eɪ]['dɪfrənt][kaɪnd][ʌv; əv]['kærəktər]

Massinger	was	unconscious	of	trying	to	develop	a	different	kind	of	character
马辛格	曾是	无意识	的	尝试	到	发展	一个	不同的	种类	的	特点

[frʌm; frəm]['eni][ðæt]['maːləu][ɔːr]['dʒɑːnsən][hæd; həd][ɪn'ventɪd] .

from	any	that	Marlowe	or	Jonson	had	invented	.
从	任何	那	马洛	或者	约翰逊	有	发明	.

但从第一段这样的段落中，我们可以推断，马辛格并没有意识到他试图塑造一种与马洛或本·琼森所创造的任何角色都不同的角色。

[luːk]['fruːg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti]['mædəm] , [ɪz][nɑːt][soʊ][greɪt][ə; eɪ]['kærəktər][æz; əz][sɜːr][dʒaɪlz]

Luke	Frugal	,	in	The	City	Madam	,	is	not	so	great	a	character	as	Sir	Giles
卢克	节俭	,	在	这	城市	女士	,	是	不是	所以	伟大的	一个	特点	作为	先生	吉尔斯

[ˌoʊvər'riːtʃ] .

Overreach	.
过度扩张	.

在《城市夫人》中，卢克·弗鲁格尔这个角色远不如吉尔斯·奥弗里奇爵士那样令人印象深刻。

[bʌt; bət][luːk]['fruːg(ə)l][dʒʌst]['mɪsɪz]['biːɪŋ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['gretɪst][ʌv; əv][ɔːl]['hɪpəkrɪt] .

But	Luke	Frugal	just	misses	being	almost	the	greatest	of	all	hypocrites	.
但	卢克	节俭	只是	错过	存在	几乎	这	最	的	全部	伪君子	.

但卢克·弗鲁格尔几乎就是最伟大的伪君子了。

[hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ][ɪz][mɔːr][ðæn; ðən][hæf]['riːəl] .

His	humility	in	the	first	act	of	the	play	is	more	than	half	real	.
他的	谦逊	在	这	第一的	行为	的	这	玩	是	更多的	比	一半	真实的	.

他在剧中第一幕表现出的谦逊，一半以上是真实的。

[ðə; ði]['erər][ɪn][hɪz; ɪz]['pɔːrtrətʃər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪk'strævəgənt]['hoʊkəs] - ['poʊkəs][ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	error	in	his	portraiture	is	not	the	extravagant	hocus	-	pocus	of	supposed
这	错误	在	他的	画像	是	不是	这	靡	麻醉	-	魔法	的	据称

['ɪndiən]['nɛkrəˌmænsərz][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][ɪz][soʊ]['iːzəli][duːpt] ,

Indian	necromancers	by	which	he	is	so	easily	duped	,
印度	死灵法师	经过	哪个	他	是	所以	容易地	受骗	,

他画像中的错误并非在于他轻易被那些所谓的印度巫师的夸张障眼法所蒙蔽，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][dɪs'kloʊʒər][ʌv; əv]['vɪləni][ɪn][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tuː]

but	the	premature	disclosure	of	villainy	in	his	temptation	of	the	two
但	这	过早	披露	的	邪恶	在	他的	诱惑	的	这	二

[ə'prentisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðər] .

apprentices	of	his	brother	.
学徒	的	他的	兄弟	.

但他引诱他哥哥的两个学徒，却过早地暴露了自己的邪恶本性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kə'miːliən] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .

But	for	this	,	he	would	be	a	perfect	chameleon	of	circumstance	.
但	为了	这	,	他	会	是	一个	完美的	变色龙	的	环境	.

但正因如此，他才能完美地适应各种情况。

[hɪr] , [ə'gen] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['mæsɪnˌdʒər][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] of130

Here	,	again	,	we	feel	that	Massinger	was	conscious	only	of130
这里	,	再次	,	我们	感觉	那	马辛格	曾是	有意识的	仅有的	of130

在这里，我们再次认为马辛格只意识到了130

[ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['ræskl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fɑːrs] [taɪp] .

inventing	a	rascal	of	the	old	simpler	farce	type	.
发明	一个	恶棍	的	这	老的	更简单	闹剧	类型	.

创作一个老式的、更简单的闹剧类型的无赖角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɑːrs] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv]['mɔːltə] ,

But	the	play	is	not	a	farce	,	in	the	sense	in	which	The	Jew	of	Malta	,
但	这	玩	是	不是	一个	闹剧	,	在	这	感觉	在	哪个	这	犹	的	马耳他	,

但这部剧并非闹剧，与《马耳他的犹太人》那种意义上的闹剧不同。

[ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] [ɑːr; ər] [fɑːrs] .

The	Alchemist	,	Bartholomew	Fair	are	farces	.
这	炼金术士	,	巴塞洛缪	公平的	是	闹剧	.

《炼金术士》和《巴塞洛缪集市》都是闹剧。

['mæsɪnˌdʒər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə] [kri'eɪt] [greɪt] [fɑːrs] ,

Massinger	had	not	the	personality	to	create	great	farce	,
马辛格	有	不是	这	性格	到	创造	伟大的	闹剧	,

马辛格不具备创作伟大闹剧的个性。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['trɪviəl] [fɑːrs] .

and	he	was	too	serious	to	invent	trivial	farce	.
和	他	曾是	也	严肃的	到	发明	琐碎的	闹剧	.

他为人严肃认真，不会去编造无聊的闹剧。

[ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðæt] [slaɪt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

The	ability	to	perform	that	slight	distortion	of	all	the	elements	in	the	world
这	能力	到	履行	那	轻微	失真	的	全部	这	元素	在	这	世界

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

of	a	play	or	a	story	,
的	一个	玩	或者	一个	故事	,

能够对戏剧或故事世界中的所有元素进行轻微的扭曲变形的能力，

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,

so	that	this	world	is	complete	in	itself	,
所以	那	这	世界	是	完全的	在	本身	,

这样，这个世界本身就完整了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['maːləu] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ([ænd; ənd][tuː; tə]['ræbəˌleiz]) [ænd; ənd]

which	was	given	to	Marlowe	and	Jonson	(	and	to	Rabelais	)	and
哪个	曾是	给定	到	马洛	和	约翰逊	(	和	到	拉伯雷	)	和

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [greɪt] [fɑːrs] ,

which	is	prerequisite	to	great	farce	,
哪个	是	先决条件	到	伟大的	闹剧	,

这是马洛、本·琼森（以及拉伯雷）所具备的，也是伟大闹剧的先决条件。

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]['mæsɪnˌdʒər] .

was	denied	to	Massinger	.
曾是	否认	到	马辛格	.

拒绝了马辛格的请求。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðerz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɜːrli]

his	temperament	was	more	closely	related	to	theirs	than	to	that	of	Shirley
他的	气质	曾是	更多的	密切	有关的	到	他们的	比	到	那	的	雪莉

[ɔːr][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪts] .

or	the	Restoration	wits	.
或者	这	恢复	智慧	.

他的性情与他们更为接近，而不是与雪莉或复辟时期的才子们更为接近。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kɑːmədiːz] ['ðerfɔːr] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

His	two	comedies	therefore	occupy	a	place	by	themselves	.
他的	二	喜剧	所以	占据	一个	地方	经过	他们自己	.

因此，他的两部喜剧作品自成一派。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['aɪsəleɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn]

His	ways	of	thinking	and	feeling	isolate	him	from	both	the	Elizabethan
他的	方式	的	思维	和	感觉	隔离	他	从	两个都	这	伊丽莎白时代

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] ['kærəlɪn] [maɪnd] .

and	the	later	Caroline	mind	.
和	这	之后	卡罗琳	头脑	.

他的思维方式和情感方式使他与伊丽莎白时代和后来的卡罗琳时代的思想都格格不入。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːəlɪst] ;

He	might	almost	have	been	a	great	realist	;
他	可能	几乎	有	到过	一个	伟大的	现实主义者	;

他几乎可以算得上是一位伟大的现实主义者；

[hiː; hi][ɪz] [kɪld] [baɪ] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['lɪtəreri]

he	is	killed	by	conventions	which	were	suitable	for	the	preceding	literary
他	是	被杀	经过	惯例	哪个	是	合适的	为了	这	前	文学

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

generation	,	but	not	for	his	.
一代	,	但	不是	为了	他的	.

他被上一代文学界适用的习俗所扼杀，而这些习俗并不适合他这一代。

[hæd; həd]['mæsɪnˌdʒər] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

Had	Massinger	been	a	greater	man	,	a	man	of	more	intellectual	courage	,
有	马辛格	到过	一个	更大的	男人	,	一个	男人	的	更多的	知识分子	勇气	,

如果马辛格是一位更伟大的人，一位更有知识勇气的人，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv]

the	current	of	English	literature	immediately	after	him	might	have
这	当前的	的	英语	文学	立即地	后	他	可能	有

['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

taken	a	different	course	.
已采取	一个	不同的	课程	.

他之后的英国文学潮流或许会走向不同的方向。

[ðə; ði] ['diːfekt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

The	defect	is	precisely	a	defect	of	personality	.
这	缺点	是	恰恰	一个	缺点	的	性格	.

这种缺陷恰恰是人格缺陷。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [huː] ,

He	is	not	,	however	,	the	only	man	of	letters	who	,
他	是	不是	,	然而	,	这	仅有的	男人	的	信件	WHO	,

然而，他并不是唯一一位这样的文人。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['wɑːntɪd] ,

at	the	moment	when	a	new	view	of	life	is	wanted	,
在	这	片刻	什么时候	一个	新的	看法	的	生活	是	通缉	,

在人们渴望对生活有全新认识的当下，

[hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət]

has	looked	at	life	through	the	eyes	of	his	predecessors	,	and	only	at
有	看起来	在	生活	通过	这	眼睛	的	他的	前任	,	和	仅有的	在

['mænərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] . -

manners	through	his	own	.	131
礼仪	通过	他的	自己的	.	-

他看待生活总是遵循前人的视角，而看待礼仪则完全基于自己的理解。[131]

['swɪnˌbɜːrn] [æz; əz]['poʊət]

Swinburne	as	Poet
斯威本	作为	诗人

斯温伯恩作为诗人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['naɪsəti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ʌv; əv]

It	is	a	question	of	some	nicety	to	decide	how	much	must	be	read	of
它	是	一个	问题	的	一些	友善	到	决定	如何	很多	必须	是	读	的

['eni] [pər'tɪkjələr] ['poʊət] .

any	particular	poet	.
任何	特别的	诗人	.

决定一位诗人的作品应该读多少，这是一个颇为讲究的细节问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

And	it	is	not	a	question	merely	of	the	size	of	the	poet	.
和	它	是	不是	一个	问题	仅仅	的	这	尺寸	的	这	诗人	.

这不仅仅是诗人的规模问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['poʊəts] [huːz] ['evri] [laɪn][hæz; həz] [juˈniːk] ['vælјuː] .

There	are	some	poets	whose	every	line	has	unique	value	.
那里	是	一些	诗人	谁	每一个	线	有	独特的	价值	.

有些诗人的每一行诗都具有独特的价值。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

There	are	others	who	can	be	taken	by	a	few	poems	universally	agreed	upon	.
那里	是	其他的	WHO	能	是	已采取	经过	一个	很少	诗歌	普遍地	同意	之上	.

还有一些人会被几首公认的诗歌所打动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [niːd] [biː; bi] [riːd] ['oʊnli][ɪn] [si'lekʃənz] ,

There	are	others	who	need	be	read	only	in	selections	,
那里	是	其他的	WHO	需要	是	读	仅有的	在	选择	,

还有一些人的作品只需阅读节选即可。

[bʌt; bət] [wʌt] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər] [riːd] [wɪl] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['mætər] .

but	what	selections	are	read	will	not	very	much	matter	.
但	什么	选择	是	读	将要	不是	非常	很多	事情	.

但具体读哪些内容其实并不重要。

[ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌætə'læntə][ɪn'taɪər] ,

Of	Swinburne	,	we	should	like	to	have	the	Atalanta	entire	,
的	斯威本	,	我们	应该	喜欢	到	有	这	亚特兰大	全部的	,

我们希望斯温伯恩能拥有完整的亚特兰大队，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['lepər] , [laʊs] ['vɛnərɪs]

and	a	volume	of	selections	which	should	certainly	contain	The	Leper	,	Laus	Veneris
和	一个	体积	的	选择	哪个	应该	当然	包含	这	麻风病人	,	劳斯	维纳斯

,

,

,

以及一本选集，其中肯定应该收录《麻风病人》和《维纳斯颂》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	The	Triumph	of	Time	.
和	这	胜利	的	时间	.

以及《时间的胜利》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['meni] [mɔːr] ,

It	ought	to	contain	many	more	,
它	应该	到	包含	许多	更多的	,

它应该包含更多内容，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]['poʊəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['erər] [tuː; tə]

but	there	is	perhaps	no	other	single	poem	which	it	would	be	an	error	to
但	那里	是	也许	不	其他	单身的	诗	哪个	它	会	是	一个	错误	到

[ə'mɪt] .

omit	.
忽略	.

但或许没有哪一首诗是不能省略的。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [pleɪz] [ænd; ənd][dɪp]

A	student	of	Swinburne	will	want	to	read	one	of	the	Stuart	plays	and	dip
一个	学生	的	斯威本	将要	想	到	读	一	的	这	斯图尔特	演出	和	蘸

['ɪntuː] ['trɪstrəm] [ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] .

into	Tristram	of	Lyonesse	.
进入	特里斯特拉姆	的	莱昂内斯	.

斯温本大学的学生会想读一读斯图亚特王朝的戏剧，并略读一下《莱昂内斯的特里斯特拉姆》。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] .

But	almost	no	one	,	to	-	day	,	will	wish	to	read	the	whole	of	Swinburne	.
但	几乎	不	一	,	到	-	天	,	将要	希望	到	读	这	所有的	的	斯威本	.

但如今几乎没有人会想读完斯温伯恩的全部著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz] [və'luːmɪnəs] ; ['sɜːrt(ə)n]['poʊəts] , ['iːkwəli] [və'luːmɪnəs] ,

It	is	not	because	Swinburne	is	voluminous	;	certain	poets	,	equally	voluminous	,
它	是	不是	因为	斯威本	是	大量的	;	肯定	诗人	,	同样地	大量的	,

[mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn'taɪər] .

must	be	read	entire	.
必须	是	读	全部的	.

并非因为斯温伯恩的作品数量庞大；有些诗人的作品数量同样庞大，但必须通读全集。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

The	necessity	and	the	difficulty	of	a	selection	are	due	to	the	peculiar
这	必要性	和	这	困难	的	一个	选择	是	到期的	到	这	奇特

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['swɪnbɝnz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

nature	of	Swinburne's	contribution	,
自然	的	斯温本大学的	贡献	,

之所以有必要且难以遴选斯温伯恩的贡献，是因为其贡献的特殊性。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

which	,	it	is	hardly	too	much	to	say	,
哪个	,	它	是	几乎	也	很多	到	说	,

这话一点也不为过。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['poʊət][ʌv; əv]['i:kwəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

is	of	a	very	different	kind	from	that	of	any	other	poet	of	equal	reputation	.
是	的	一个	非常	不同的	种类	从	那	的	任何	其他	诗人	的	平等的	名声	.

与其他同等声誉的诗人相比，他的作品风格截然不同。

[wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [ðæt] ['swɪnˌbɜ:rn] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ; [ðæt]

We	may	take	it	as	undisputed	that	Swinburne	did	make	a	contribution	;	that
我们	可能	拿	它	作为	无可争议	那	斯威本	做过	制作	一个	贡献	;	那

[hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] that132

he	did	something	that132
他	做过	某物	that132

我们可以毫无争议地认为，斯温伯恩确实做出了贡献；他做了一些事情，132

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

had	not	been	done	before	,
有	不是	到过	完毕	前	,

以前从未有人这样做过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [wɪl] [nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frɔ:d] .

and	that	what	he	did	will	not	turn	out	to	be	a	fraud	.
和	那	什么	他	做过	将要	不是	转动	出去	到	是	一个	欺诈罪	.

而且他所做的一切最终不会被证明是欺诈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['swɪnbɜ·nz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]

And	from	that	we	may	proceed	to	inquire	what	Swinburne's	contribution
和	从	那	我们	可能	继续	到	查询	什么	斯温本大学的	贡献

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

was	,	and	why	,
曾是	,	和	为什么	,

由此我们可以进一步探究斯温伯恩的贡献是什么，以及为什么。

[wət'evər] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɒlvənts] [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,

whatever	critical	solvents	we	employ	to	break	down	the	structure	of	his	verse	,
任何	批判的	溶剂	我们	采用	到	休息	向下	这	结构	的	他的	诗	,

[ðɪs] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] .

this	contribution	remains	.
这	贡献	遗迹	.

无论我们使用何种批判性方法来破坏他的诗歌结构，这一贡献依然存在。

[ðə; ði] [test] [ɪz] [ðɪs] :

The	test	is	this	:
这	测试	是	这	:

测试方法如下：

[ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t])

agreed	that	we	do	not	(	and	I	think	that	the	present	generation	does	not	)
同意	那	我们	做	不是	(	和	我	思考	那	这	展示	一代	做	不是	)

['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ] ['swɪnˌbɜ:rn] ,

greatly	enjoy	Swinburne	,
非常	享受	斯威本	,

同意我们（我认为现在的这一代人）都不太喜欢斯温本大学，

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] ([ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn]) [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	agreed	that	(	a	more	serious	condemnation	)	at	one	period	of	our
和	同意	那	(	一个	更多的	严肃的	谴责	)	在	一	时期	的	我们的

[laɪvz; lɪvz][wi:; wi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] ;

lives	we	did	enjoy	him	and	now	no	longer	enjoy	him	;
生活	我们	做过	享受	他	和	现在	不	更长	享受	他	;

并一致认为（更严重的谴责），我们曾经喜欢他，但现在不再喜欢他了；

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:z] [tu:; tə] [steɪt] ['aʊər; ɑ:r] [graʊndz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] ['kænɑ:t]
the **words** **which** **we** **use** **to** **state** **our** **grounds** **of** **dislike** **or** **indifference** **cannot**
这 字 哪个 我们 使用 到 状态 我们的 理由 的 不喜欢 或者 漠不关心 不能
[bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['swɪnˌbɜ:rn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [bæd] ['poʊətri] .
be **applied** **to** **Swinburne** **as** **they** **can** **to** **bad** **poetry** **.**
是 应用 到 斯威本 作为 他们 能 到 坏的 诗 .

我们用来表达厌恶或漠不关心的理由的词语，不能像用来形容糟糕的诗歌那样用来形容斯温伯恩。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ɑ:r; ər] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətiz] .
The **words** **of** **condemnation** **are** **words** **which** **express** **his** **qualities** **.**
这 字 的 谴责 是 字 哪个 表达 他的 品质 .

这些谴责的话语恰恰反映了他的品格。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] “ [dɪ'fju:z] .
You **may** **say** **“** **diffuse** **.**
你 可能 说 “ 扩散 .

你可以说“扩散”。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'fju:snəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ; [hæd; həd] ['swɪnˌbɜ:rn] ['præktɪst] ['greɪtər] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
” **But** **the** **diffuseness** **is** **essential** **;** **had** **Swinburne** **practised** **greater** **concentration**
” 但 这 弥散性 是 基本的 ; 有 斯威本 已实践 更大的 专注
[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi] ,
his **verse** **would** **be** **,**
他的 诗 会 是 ,

“但这种散漫性至关重要；如果斯温伯恩能更加专注，他的诗歌就会……”

[nɑ:t] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
not **better** **in** **the** **same** **kind** **,** **but** **a** **different** **thing** **.**
不是 更好的 在 这 相同的 种类 , 但 一个 不同的 事物 .

虽然不是同类中的佼佼者，但却是截然不同的事物。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fju:snəs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riz] .
His **diffuseness** **is** **one** **of** **his** **glories** **.**
他的 弥散性 是 一 的 他的 荣耀 .

他的漫不经心是他的优点之一。

[ðæt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [taɪm]
That **so** **little** **material** **as** **appears** **to** **be** **employed** **in** **The** **Triumph** **of** **Time**
那 所以 小的 材料 作为 出现 到 是 受雇 在 这 胜利 的 时间
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
should **release** **such** **an** **amazing** **number** **of** **words** **,**
应该 发布 这样的 一个 惊人的 数字 的 字 ,

《时间的胜利》这部作品似乎只用了很少的素材，却写出了如此惊人的字数。

[rɪ'kwaɪrz] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒi:niəs] .
requires **what** **there** **is** **no** **reason** **to** **call** **anything** **but** **genius** **.**
需要 什么 那里 是 不 原因 到 称呼 任何事物 但 天才 .

这需要一种除了天才之外，没有其他词语可以形容的能力。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'dens] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [taɪm] .
You **could** **not** **condense** **The** **Triumph** **of** **Time** **.**
你 可以 不是 凝结 这 胜利 的 时间 .

《时间的胜利》无法精简。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [li:v] [aʊt] .
You **could** **only** **leave** **out** **.**
你 可以 仅有的 离开 出去 .

你只能省略。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['poʊəm] ; [ðoʊ] [noʊ][wʌn]['stænzə] [si:mz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

And	this	would	destroy	the	poem	;	though	no	one	stanza	seems	essential	.
和	这	会	破坏	这	诗	;	尽管	不	一	诗节	似乎	基本的	.

这样做会毁掉这首诗；虽然似乎没有哪一节诗是必不可少的。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti] — [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] — [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

a	considerable	quantity	—	a	volume	of	selections	—	is	necessary	to	give	the
一个	大量	数量	—	一个	体积	的	选择	—	是	必要的	到	给	这

['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['swɪnˌbɜ:rn] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ][wʌn]['poʊəm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n]

quality	of	Swinburne	although	there	is	perhaps	no	one	poem	essential	in	this	selection
质量	的	斯威本	虽然	那里	是	也许	不	一	诗	基本的	在	这	选择

.

:
.

要展现斯温伯恩的诗歌质量，需要相当多的诗歌选集，尽管这些选集中可能没有哪一首诗是绝对重要的。

[ɪf] , [ðen] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['senʃər] , [laɪk] “ [dɪ'fju:z] ,

If	,	then	,	we	must	be	very	careful	in	applying	terms	of	censure	,	like	“	diffuse	,
如果	,	然后	,	我们	必须	是	非常	小心	在	申请	条款	的	谴责	,	喜欢	“	扩散	,

如果，那么我们在使用诸如“扩散”之类的谴责性措辞时就必须非常谨慎，

” [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [preɪz] .

”	we	must	be	equally	careful	of	praise	.
”	我们	必须	是	同样地	小心	的	称赞	.

我们必须同样谨慎对待赞扬。

“ [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['swɪnbɜˌnz] [vɜ:rs] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] , ” ['pi:p(ə)l] [seɪ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , “ [hi:; hi]

“	The	beauty	of	Swinburne's	verse	is	the	sound	,	”	people	say	,	explaining	,	“	he
“	这	美丽	的	斯温本大学的	诗	是	这	声音	,	”	人们	说	,	解释	,	“	他

[hæd; həd] little133

had	little133
有	little133

“斯温伯恩诗歌的美妙之处在于它的音韵，”人们解释说，“他几乎没有133

['vɪʒuəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

visual	imagination	.
视觉的	想像力	.

视觉想象力。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['bju:ti] ” [ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]

”	I	am	inclined	to	think	that	the	word	“	beauty	”	is	hardly	to	be	used	in
”	我	是	倾斜	到	思考	那	这	单词	“	美丽	”	是	几乎	到	是	用过的	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['swɪnbɜˌnz] [vɜ:rs] [æt; ət][ɔ:l] ;

connection	with	Swinburne's	verse	at	all	;
联系	和	斯温本大学的	诗	在	全部	;

“我倾向于认为，‘美’这个词根本不应该用来形容斯温伯恩的诗歌；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɔ:r] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪz] ['ni:ðər] [ðæt] [ʌv; əv]['mju:zɪk][nɔ:r] [ðæt]

but	in	any	case	the	beauty	or	effect	of	sound	is	neither	that	of	music	nor	that
但	在	任何	案件	这	美丽	或者	影响	的	声音	是	两者都不	那	的	音乐	也不	那

[ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][set][tu:; tə]['mju:zɪk] .

of	poetry	which	can	be	set	to	music	.
的	诗	哪个	能	是	放	到	音乐	.

但无论如何，声音的美感或效果既不是音乐的美感，也不是可以谱曲的诗歌的美感或效果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [vɜːrs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

There	is	no	reason	why	verse	intended	to	be	sung	should	not	present	a	sharp
那里	是	不	原因	为什么	诗	故意的	到	是	唱	应该	不是	展示	一个	锋利的

['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] [kən'veɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['miːnɪŋ] ,

visual	image	or	convey	an	important	intellectual	meaning	,
视觉的	图像	或者	传达	一个	重要的	知识分子	意义	,

没有理由认为，用于吟唱的诗歌不能呈现鲜明的视觉形象或传达重要的思想内涵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

for	it	supplements	the	music	by	another	means	of	affecting	the	feelings	.
为了	它	补充剂	这	音乐	经过	其他	方法	的	影响	这	情怀	.

因为它通过另一种方式来影响情感，从而补充了音乐的作用。

[wʌt] [wiː; wi] [get] [ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [saʊnd] ,

What	we	get	in	Swinburne	is	an	expression	by	sound	,
什么	我们	得到	在	斯威本	是	一个	表达	经过	声音	,

我们在斯温伯恩得到的是一种声音的表达，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

which	could	not	possibly	associate	itself	with	music	.
哪个	可以	不是	可能	联系	本身	和	音乐	.

它不可能与音乐联系起来。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪz][nɑːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

For	what	he	gives	is	not	images	and	ideas	and	music	,
为了	什么	他	给予	是	不是	图片	和	想法	和	音乐	,

因为他所给予的并非图像、理念和音乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .

it	is	one	thing	with	a	curious	mixture	of	suggestions	of	all	three	.
它	是	一	事物	和	一个	好奇的	混合物	的	建议	的	全部	三	.

它巧妙地融合了这三种建议。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] , [ɪf] [aɪ] [swɪm] ?

Shall	I	come	,	if	I	swim	?
将	我	来	,	如果	我	游泳	?

如果我游泳的话，我可以来吗?

[waɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪvz] , [juː; jʊ] [siː] ;

wide	are	the	waves	,	you	see	;
宽的	是	这	波浪	,	你	看	;

你看，波浪很宽阔;

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] , [ɪf] [aɪ][flaɪ] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] , [tuː; tə] [ðiː] ?

Shall	I	come	,	if	I	fly	,	my	dear	Love	,	to	thee	?
将	我	来	,	如果	我	飞	,	我的	亲爱的	爱	,	到	你	?

如果我飞翔，我能否来到你身边，我亲爱的爱人?

[ðɪs] [ɪz] ['kæmpiən] ,

This	is	Campion	,
这	是	坎皮恩	,

这是坎皮恩，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	an	example	of	the	kind	of	music	that	is	not	to	be	found	in
和	一个	例子	的	这	种类	的	音乐	那	是	不是	到	是	成立	在

['swɪnˌbɜːrn] .

Swinburne	.
斯威本	.

这是斯温伯恩找不到的那种音乐的一个例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [saʊnd] - ['væljuː]
It **is** **an** **arrangement** **and** **choice** **of** **words** **which** **has** **a** **sound** **-** **value**
它 是 一个 安排 和 选择 的 字 哪个 有 一个 声音 - 价值
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrənt] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
and **at** **the** **same** **time** **a** **coherent** **comprehensible** **meaning** **,**
和 在 这 相同的 时间 一个 相干 可理解的 意义 ,

它是对词语进行安排和选择，使其既具有音韵价值，又具有连贯易懂的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] — [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['væljuː][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] — [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] , [nɑːt] [wʌn] .
and **the** **two** **things** **—** **the** **musical** **value** **and** **meaning** **—** **are** **two** **things** **,** **not** **one** **.**
和 这 二 事物 — 这 音乐 价值 和 意义 — 是 二 事物 , 不是 一 .

音乐价值和意义是两回事，而不是一件事。

[bʌt; bət][ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pjʊr] ['bjuːti] — [noʊ] [pjʊr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] ,
But **in** **Swinburne** **there** **is** **no** **pure** **beauty** **—** **no** **pure** **beauty** **of** **sound** **,** **or** **of** **image** **,**
但 在 斯威本 那里 是 不 纯的 美丽 — 不 纯的 美丽 的 声音 , 或者 的 图像 ,

但在斯温伯恩的作品中，没有纯粹的美——没有纯粹的声音之美，也没有纯粹的影像之美。

[ɔːr][ʌv; əv][aɪ'diːə] .
or **of** **idea** **.**
或者 的 主意 .

或者指想法。

['mjuːzɪk] , [wen] [sɔːft] ['vɔɪsɪz] [daɪ] ,
Music **,** **when** **soft** **voices** **die** **,**
音乐 , 什么时候 柔软的 声音 死 ,

当柔和的声音消逝，音乐便会响起。

[vaɪ'breɪts] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ;
Vibrates **in** **the** **memory** **;**
振动 在 这 记忆 ;

记忆中萦绕不去；

['əudəz] , [wen] [swiːt] ['vaɪəlɪts] ['sɪkən] ,
Odours **,** **when** **sweet** **violets** **sicken** **,**
气味 , 什么时候 甜的 紫罗兰 令人作呕 ,

紫罗兰凋零时散发的气味

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sens] [ðeɪ] ['kwɪkən] .
Live **within** **the** **sense** **they** **quicken** **.**
居住 之内 这 感觉 他们 加速 .

活在它们加速运转的意义上。

[roʊz] [liːvz] , [wen] [ðə; ði] [roʊz][ɪz] [ded] ,
Rose **leaves** **,** **when** **the** **rose** **is** **dead** **,**
玫瑰 树叶 , 什么时候 这 玫瑰 是 死的 ,

玫瑰凋谢后，会留下玫瑰叶。

[ɑːr; ər] [hiːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [bed] ;
Are **heaped** **for** **the** **beloved's** **bed** **;**
是 堆积如山 为了 这 心爱之人 床 ;

为心爱之人准备的床榻；

[ænd; ənd][soʊ] [ðaɪ] [θɔːts] , [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,
And **so** **thy** **thoughts** **,** **when** **thou** **art** **gone** **,**
和 所以 你的 想法 , 什么时候 你 艺术 已消失 ,

当你离去之后，你的思绪也会随之飘散。

[lʌv] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] ['slʌmbər] [ɑːn] . -

Love	itself	shall	slumber	on	.	134
爱	本身	将	睡眠	在	.	-

爱本身也将沉睡。134

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['ʃeli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃeli] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər]

I	quote	from	Shelley	,	because	Shelley	is	supposed	to	be	the	master
我	引用	从	雪莱	,	因为	雪莱	是	据称	到	是	这	掌握

[ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] ;

of	Swinburne	;
的	斯威本	;

我引用雪莱的话，因为雪莱被认为是斯温伯恩的大师；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæmpiən] ,

and	because	his	song	,	like	that	of	Campion	,
和	因为	他的	歌曲	,	喜欢	那	的	坎皮恩	,

因为他的歌，就像坎皮恩的歌一样，

[hæz; həz] [wʌt] ['swɪnˌbɜːrn] [hæz; həz][nɑːt] — [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]

has	what	Swinburne	has	not	—	a	beauty	of	music	and	a	beauty	of
有	什么	斯威本	有	不是	—	一个	美丽	的	音乐	和	一个	美丽	的

['kɑːntent] ;

content	;
内容	;

它拥有斯温伯恩所没有的——音乐之美和内容之美；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪk'sprest] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['ædʒɪktɪvz] .

and	because	it	is	clearly	and	simply	expressed	,	with	only	two	adjectives	.
和	因为	它	是	清楚地	和	简单地	表达	,	和	仅有的	二	形容词	.

因为它的表达清晰简洁，只用了两个形容词。

[naʊ] , [ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] .

Now	,	in	Swinburne	the	meaning	and	the	sound	are	one	thing	.
现在	,	在	斯威本	这	意义	和	这	声音	是	一	事物	.

现在，在斯温伯恩，意义和发音是一体的。

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] : [hiː; hi] [im'plɔiz]

He	is	concerned	with	the	meaning	of	the	word	in	a	peculiar	way	:	he	employs
他	是	担心的	和	这	意义	的	这	单词	在	一个	奇特	方式	:	他	雇佣

,

;

,

他以一种独特的方式关注词语的含义：他运用，

[ɔːr] ['ræðər] “ [wɜːrks] , ” [ðə; ði] ['wɝːdz] ['miːnɪŋ] .

or	rather	“	works	,	”	the	word's	meaning	.
或者	相当	“	作品	,	”	这	字	意义	.

或者更确切地说，“有效”，这是该词的含义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] :

And	this	is	connected	with	an	interesting	fact	about	his	vocabulary	:
和	这	是	连接	和	一个	有趣的	事实	关于	他的	词汇	:

[hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][wɜːrd] ,

he	uses	the	most	general	word	,
他	用途	这	最多	一般的	单词	,

这与他词汇量的一个有趣特点有关：他经常使用最通用的词，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz]['nevər] [pər'tɪkjələr] , ['nevər][ɪn][də'rekt][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['nevər] ['foʊkəst]

because	his	emotion	is	never	particular	,	never	in	direct	line	of	vision	,	never	focused
因为	他的	情感	是	绝不	特别的	,	绝不	在	直接的	线	的	想象	,	绝不	专注

;

;

;

因为他的情感从来都不是特定的，从来都不是直接的，从来都不是聚焦的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌriːɪn'fɔːrst] , [nɑːt][baɪ] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ɪk'spænʃ(ə)n] .

it	is	emotion	reinforced	,	not	by	intensification	,	but	by	expansion	.
它	是	情感	加强型	,	不是	经过	集约化	,	但	经过	扩张	.

它是通过扩展而非增强的方式得到强化的情感。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv][oʊld]

There	lived	a	singer	in	France	of	old
那里	居住地	一个	歌手	在	法国	的	老的

从前在法国住着一位歌手

[baɪ][ðə; ði] ['taɪdlɪs] ['doʊlərəs] ['mɪdlənd] [siː] .

By	the	tideless	dolorous	midland	sea	.
经过	这	无潮汐	悲伤的	米德兰	海	.

在无潮无潮的凄凉的中陆海边。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd][goʊld]

In	a	land	of	sand	and	ruin	and	gold
在	一个	土地	的	沙	和	废墟	和	金子

在一片沙砾、废墟和黄金的土地上

[ðer; ðər] [ʃoʊn] [wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] .

There	shone	one	woman	,	and	none	but	she	.
那里	闪耀	一	女士	,	和	没有任何	但	她	.

那里只有一位光芒四射的女子，别无他人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [prɔ'vɔŋs] [ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'fjuːʒn] [hɪr] .

You	see	that	Provence	is	the	merest	point	of	diffusion	here	.
你	看	那	普罗旺斯	是	这	最	观点	的	扩散	这里	.

你看，普罗旺斯只是这里扩散的最小点而已。

['swɪnˌbɜːrn] [di'fainz][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][wɜːrd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪts]

Swinburne	defines	the	place	by	the	most	general	word	,	which	has	for	him	its
斯威本	定义	这	地方	经过	这	最多	一般的	单词	,	哪个	有	为了	他	它是

[oʊn] ['vælјuː] .

own	value	.
自己的	价值	.

斯温伯恩用最普遍的词语来定义这个地方，对他来说，这个词语本身就具有价值。

“ [goʊld] , ”

“	Gold	,	”
“	金子	,	”

“金子，”

“ ['ruːɪn] , ”

“	ruin	,	”
“	废墟	,	”

“毁灭”，

“ ['doʊlərəs] ” : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

“	dolorous	”	:	it	is	not	merely	the	sound	that	he	wants	,
“	悲伤的	”	:	它	是	不是	仅仅	这	声音	那	他	想要	,

“悲伤的”：他想要的不仅仅是声音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [veɪg] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

but	the	vague	associations	of	idea	that	the	words	give	him	.
但	这	模糊的	协会	的	主意	那	这	字	给	他	.

但这些词语带给他的却是模糊的联想。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] , [æz; əz]

He	has	not	his	eye	on	a	particular	place	,	as
他	有	不是	他的	眼睛	在	一个	特别的	地方	,	作为

他并没有特别关注某个地方，因为

[li] - [ˌsi etʃ 'i]['deɪˌi]['vɛədiː]['koʊli]

Li	ruscelletti	che	dei	verdi	colli
李	-	切	德伊	威尔第	柯利

鲁塞莱蒂的威尔第山

[del] - - - [ɪn]['ɑːnəu] . . . .

Del	Casentin	discendon	giuso	in	Arno	.	.	.	.
德尔	-	-	-	在	阿诺	.	.	.	.

德尔卡森丁在阿尔诺发现了吉索.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θrɪl] , [nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

It	is	,	in	fact	,	the	word	that	gives	him	the	thrill	,	not	the	object	.
它	是	,	在	事实	,	这	单词	那	给予	他	这	刺激	,	不是	这	目的	.

事实上，让他感到兴奋的是这个词，而不是实物。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['eni] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] ,

When	you	take	to	pieces	any	verse	of	Swinburne	,
什么时候	你	拿	到	件	任何	诗	的	斯威本	,

当你把斯温伯恩的任何一首诗拆解开来，

[juː; jʊ][faɪnd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd] .

you	find	always	that	the	object	was	not	there	—	only	the	word	.
你	寻找	总是	那	这	目的	曾是	不是	那里	—	仅有的	这	单词	.

你总是发现实物并不存在，只有文字存在。

[kəm'per]

Compare
比较

比较

['snəudrɔps] [ðæt] [pliːd] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n]

Snowdrops	that	plead	for	pardon
雪花莲	那	恳求	为了	赦免

请求原谅的雪花莲

[ænd; ənd][paɪn][fɔːr; fər] fright135

And	pine	for	fright135
和	松树	为了	fright135

并渴望惊吓135

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [dɛəz] .

with	the	daffodils	that	come	before	the	swallow	dares	.
和	这	水仙花	那	来	前	这	吞	敢于	.

与燕子敢于飞翔之前盛开的水仙花一起。

[ðə; ði] ['snoʊdrɑːp] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [ˌdisə'piəz] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [rɪ'meɪnz] .

The	snowdrop	of	Swinburne	disappears	,	the	daffodil	of	Shakespeare	remains	.
这	雪花莲	的	斯威本	消失	,	这	水仙花	的	莎士比亚	遗迹	.

斯温伯恩的雪花莲消失了，莎士比亚的水仙花却留存了下来。

[ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn] [mək'beθ] ; [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]

The	swallow	of	Shakespeare	remains	in	the	verse	in	Macbeth	;	the	bird	of
这	吞	的	莎士比亚	遗迹	在	这	诗	在	麦克白	;	这	鸟	的

['wə:dzwə(:)θ]

Wordsworth
华兹华斯

莎士比亚笔下的燕子留在了《麦克白》的诗句中；华兹华斯笔下的鸟儿……

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z]

Breaking	the	silence	of	the	seas
打破	这	沉默	的	这	海域

打破大海的寂静

[rɪ'meɪnz] ; [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [ʌv; əv] “ ['ɪtɪləs] ” [ˌdisə'piəz] .

remains	;	the	swallow	of	“	Itylus	”	disappears	.
遗迹	;	这	吞	的	“	触控笔	”	消失	.

仍然存在；“Itylus”的吞噬消失了。

[kəm'per] , [ə'gen] , [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ˌætə'læntə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm] [ə'θi:njən] ['trædʒədi] .

Compare	,	again	,	a	chorus	of	Atalanta	with	a	chorus	from	Athenian	tragedy	.
比较	,	再次	,	一个	合唱	的	亚特兰大	和	一个	合唱	从	雅典	悲剧	.

再次比较一下《阿塔兰忒》中的合唱队和雅典悲剧中的合唱队。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜ:rn] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θi:njən] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sen'tenʃəs]

The	chorus	of	Swinburne	is	almost	a	parody	of	the	Athenian	:	it	is	sententious
这	合唱	的	斯威本	是	几乎	一个	戏仿	的	这	雅典	:	它	是	有道理的

,

,

,

斯温伯恩的合唱几乎是对雅典合唱的拙劣模仿：它说教意味浓厚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] .

but	it	has	not	even	the	significance	of	commonplace	.
但	它	有	不是	甚至	这	意义	的	平凡	.

但它甚至连平凡的意义都没有。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ði:]

At	least	we	witness	of	thee
在	至少	我们	证人	的	你

至少我们能见证你的存在。

[er] [wi:; wi][daɪ]

ere	we	die
埃雷	我们	死

在我们死之前

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət] [ðʌs] . . . .

That	these	things	are	not	otherwise	,	but	thus	.	.	.	.
那	这些	事物	是	不是	否则	,	但	因此	.	.	.	.

这些事物并非别无他法，而是如此……

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz]

Before	the	beginning	of	years
前	这	开始	的	年

在年初之前

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn]

There	came	to	the	making	of	man
那里	来了	到	这	制作	的	男人

人类的诞生由此开始。

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [terz] ;

Time	with	a	gift	of	tears	;
时间	和	一个	礼物	的	眼泪	;

时光与泪水相伴；

[griːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [ræn] . . . .

Grief	with	a	glass	that	ran	. . . .
悲伤	和	一个	玻璃	那	跑	. . . .

悲伤伴随着一杯流淌的酒.....

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] “ ['mjuːzɪk] ” ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

This	is	not	merely	“	music	”	;	it	is	effective	because	it	appears	to	be	a
这	是	不是	仅仅	“	音乐	”	;	它	是	有效的	因为	它	出现	到	是	一个

[trə'mendəs] ['steɪtmənt] ,

tremendous	statement	,
巨大的	陈述	,

这不仅仅是“音乐”；它之所以有效，是因为它似乎是一种意义深远的宣言。

[laɪk] ['steɪtmənts] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ;

like	statements	made	in	our	dreams	;
喜欢	声明	制成	在	我们的	梦境	;

就像我们在梦中说的话一样；

[wen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [glæs] [ðæt] [ræn] ” [wʊd] [duː] ['betər] [fɔːr; fər] [taɪm]

when	we	wake	up	we	find	that	the	“	glass	that	ran	”	would	do	better	for	time
什么时候	我们	唤醒	向上	我们	寻找	那	这	“	玻璃	那	跑	”	会	做	更好的	为了	时间

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [griːf] ,

than	for	grief	,
比	为了	悲伤	,

当我们醒来时，会发现“流淌的玻璃杯”更适合用来存放时间，而不是悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [terz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ə'proʊpriətli] [bi'stəu] [baɪ] [griːf] [æz; əz]

and	that	the	gift	of	tears	would	be	as	appropriately	bestowed	by	grief	as
和	那	这	礼物	的	眼泪	会	是	作为	适当	授予	经过	悲伤	作为

[baɪ] [taɪm] .

by	time	.
经过	时间	.

而眼泪，无论是悲伤还是时间，都是馈赠的佳品。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətɪd] , [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

It	might	seem	to	be	intimated	,	by	what	has	been	said	,
它	可能	似乎	到	是	暗示	,	经过	什么	有	到过	说	,

从前面所说的话来看，似乎暗示了这一点：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃæm] ,

that	the	work	of	Swinburne	can	be	shown	to	be	a	sham	,
那	这	工作	的	斯威本	能	是	所示	到	是	一个	假	,

可以证明斯温伯恩的工作是骗局。

[dʒʌst][æz; əz][bæd] [vɜːrs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] .

just	as	bad	verse	is	a	sham	.
只是	作为	坏的	诗	是	一个	假	.

糟糕的诗歌也是一种骗局。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ɔːr] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz]

It	would	only	be	so	if	you	could	produce	or	suggest	something	that	it	pretends
它	会	仅有的	是	所以	如果	你	可以	生产	或者	建议	某物	那	它	假装

[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] .

to	be	and	is	not	.
到	是	和	是	不是	.

只有当你能够制造或提出某种它假装是但实际上并非的东西时，情况才会如此。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	world	of	Swinburne	does	not	depend	upon	some	other	world	which	it
这	世界	的	斯威本	做	不是	依赖	之上	一些	其他	世界	哪个	它

['simjuleits] ;

simulates	;
模拟	;

斯温伯恩的世界并不依赖于它所模拟的其他世界；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['nesəseri] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

it	has	the	necessary	completeness	and	self	-	sufficiency	for	justification
它	有	这	必要的	完整性	和	自己	-	充足性	为了	理由

[ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] .

and	permanence	.
和	永久性	.

它具备必要的完整性和自足性，足以证明其合理性和持久性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

It	is	impersonal	,	and	no	one	else	could	have	made	it	.	136
它	是	不具个人色彩	,	和	不	一	别的	可以	有	制成	它	.	-

它不带个人色彩，而且除了我以外，不可能有人能做出这样的作品。[136]

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔstʃəˌleɪts] .

The	deductions	are	true	to	the	postulates	.
这	扣除	是	真的	到	这	公理	.

这些推论符合公理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

It	is	indestructible	.
它	是	坚不可摧	.

它坚不可摧。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber]

None	of	the	obvious	complaints	that	were	or	might	have	been	brought	to	bear
没有任何	的	这	明显的	投诉	那	是	或者	可能	有	到过	带来	到	熊

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['bæləʤ] [hoʊldz] [gʊd] .

upon	the	first	Poems	and	Ballads	holds	good	.
之上	这	第一的	诗歌	和	民谣	持有	好的	.

针对第一部《诗歌与民谣集》提出的那些显而易见的抱怨，没有一个是站得住脚的。

[ðə; ði] ['poʊətri] [ɪz] [nɑːt] ['mɔːrbɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'rɑːtɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'strʌktɪv] .

The	poetry	is	not	morbid	,	it	is	not	erotic	,	it	is	not	destructive	.
这	诗	是	不是	病态的	,	它	是	不是	色情	,	它	是	不是	破坏性的	.

这首诗既不病态，也不色情，更不具破坏性。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ædʒɪktɪvz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz]

These	are	adjectives	which	can	be	applied	to	the	material	,	the	human	feelings
这些	是	形容词	哪个	能	是	应用	到	这	材料	,	这	人类	情怀

,

,

,

这些形容词可以用来形容物质、人类的情感。

[wɪtʃ] [ɪn] ['swɪnbɜrnz] [keɪs] [duː] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .

which	in	Swinburne's	case	do	not	exist	.
哪个	在	斯温本大学的	案件	做	不是	存在	.

而斯温伯恩的情况则并非如此。

[ðə; ði] [mɔːr'bɪdəti] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

The	morbidity	is	not	of	human	feeling	but	of	language	.
这	发病率	是	不是	的	人类	感觉	但	的	语言	.

这种病态并非源于人类情感，而是源于语言。

['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

Language	**in**	**a**	**healthy**	**state**	**presents**	**the**	**object**	**,**
语言	在	一个	健康	状态	礼物	这	目的	,

健康的语言能够呈现对象，

[ɪz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd] .

is	**so**	**close**	**to**	**the**	**object**	**that**	**the**	**two**	**are**	**identified**	**.**
是	所以	关闭	到	这	目的	那	这	二	是	已识别	.

与目标物体距离如此之近，以至于两者可以被识别出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæz; həz]

They	**are**	**identified**	**in**	**the**	**verse**	**of**	**Swinburne**	**solely**	**because**	**the**	**object**	**has**
他们	是	已识别	在	这	诗	的	斯威本	仅	因为	这	目的	有

['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

ceased	**to**	**exist**	**,**
停止	到	存在	,

它们之所以在斯温伯恩的诗歌中被提及，仅仅是因为该对象已经不复存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['læŋgwɪdʒ] ,

because	**the**	**meaning**	**is**	**merely**	**the**	**hallucination**	**of**	**meaning**	**,**	**because**	**language**	**,**
因为	这	意义	是	仅仅	这	幻觉	的	意义	,	因为	语言	,

[ʌp'ruːtid] ,

uprooted	**,**
连根拔起	,

因为意义仅仅是意义的幻觉，因为语言，被连根拔起，

[hæz; həz] [ə'dæptɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['nɜːrɪʃmənt] .

has	**adapted**	**itself**	**to**	**an**	**independent**	**life**	**of**	**atmospheric**	**nourishment**	**.**
有	改编	本身	到	一个	独立的	生活	的	大气	营养	.

已经适应了依靠大气营养独立生存。

[ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	**Swinburne**	**,**	**for**	**example**	**,**
在	斯威本	,	为了	例子	,

例如，在斯温本大学，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['wɪri] ” ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

we	**see**	**the**	**word**	**“**	**weary**	**”**	**flourishing**	**in**	**this**	**way**	**independent**	**of**	**the**	**particular**
我们	看	这	单词	“	厌倦	”	茁茁	在	这	方式	独立的	的	这	特别的

[ænd; ənd]['æktʃuəl] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːr]['spɪrɪt] .

and	**actual**	**weariness**	**of**	**flesh**	**or**	**spirit**	**.**
和	实际的	疲劳	的	肉	或者	精神	.

我们看到“疲倦”一词以这种方式蓬勃发展，而不再局限于肉体或精神上的具体和实际的疲倦。

[ðə; ði][bæd]['poʊət] [dwelz] ['pɑːrtli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['pɑːrtli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]

The	**bad**	**poet**	**dwells**	**partly**	**in**	**a**	**world**	**of**	**objects**	**and**	**partly**	**in**	**a**	**world**	**of**
这	坏的	诗人	居住地	部分	在	一个	世界	的	对象	和	部分	在	一个	世界	的

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

糟糕的诗人一部分生活在物质世界里，一部分生活在文字世界里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪt] .

and	**he**	**never**	**can**	**get**	**them**	**to**	**fit**	**.**
和	他	绝不	能	得到	他们	到	合身	.

他总是弄不好它们。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][kʊd; kəd] [dwel] [soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [ə'mʌŋ] [wɜːrdz]

Only	a	man	of	genius	could	dwell	so	exclusively	and	consistently	among	words
仅有的	一个	男人	的	天才	可以	住	所以	只	和	始终	之中	字

[æz; əz] ['swɪnˌbɜːrn] .

as	Swinburne	.
作为	斯威本	.

只有天才才能像斯温伯恩那样，如此专注且始终如一地沉浸在文字之中。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bæd]['poʊətri] , [ded] .

His	language	is	not	,	like	the	language	of	bad	poetry	,	dead	.
他的	语言	是	不是	,	喜欢	这	语言	的	坏的	诗	,	死的	.

他的语言不像劣质诗歌的语言那样死气沉沉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

It	is	very	much	alive	,	with	this	singular	life	of	its	own	.
它	是	非常	很多	活	,	和	这	单数	生活	的	它是自己的		.

它充满活力，拥有其独特的生命力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː 'es][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

But	the	language	which	is	more	important	to	us	is	that	which	is	struggling	to
但	这	语言	哪个	是	更多的	重要的	到	我们	是	那	哪个	是	挣扎	到

[daɪ'dʒest][ænd; ənd] [ɪk'spres] [nuː] ['ɑːbdʒekts] ,

digest	and	express	new	objects	,
消化	和	表达	新的	对象	,

但对我们来说，更重要的是那种努力理解和表达新事物的语言。

[nuː] [gruːps] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [nuː] ['fiːlɪŋz] , [nuː] ['æspekts] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

new	groups	of	objects	,	new	feelings	,	new	aspects	,	as	,	for	instance	,
新的	团体	的	对象	,	新的	情怀	,	新的	方面	,	作为	,	为了	实例	,

新的物体群体、新的感受、新的方面，例如：

[ðə; ðɪ] [proʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['kɑːnræd] . -

the	prose	of	Mr	.	James	Joyce	or	the	earlier	Conrad	.	137
这	散文	的	先生	.	詹姆斯	乔伊斯	或者	这	早些时候	康拉德	.	-

詹姆斯·乔伊斯先生的散文，或者更早的康拉德的散文。137

[bleɪk]

Blake
布莱克

布莱克

[aɪ]

I
我

我

[ɪf] [wʌn] ['fɑːloʊz] ['bleɪks] [maɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [dɪ'veləpmənt]

If	one	follows	Blake's	mind	through	the	several	stages	of	his	poetic	development
如果	一	跟随	布莱克的	头脑	通过	这	一些	阶段	的	他的	诗意的	发展

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][nɑː'iːf] ,

it	is	impossible	to	regard	him	as	a	naïf	,
它	是	不可能的	到	看待	他	作为	一个	天真	,

如果追溯布莱克诗歌创作的各个阶段，就不可能把他视为一个天真的诗人。

[ə; eɪ][waɪld][mæn] , [ə; eɪ][waɪld][pet][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['suːpər'kʌltɪˌveɪtɪd] .

a	wild	man	,	a	wild	pet	for	the	supercultivated	.
一个	荒野	男人	,	一个	荒野	宠物	为了	这	超级栽培	.

一个野人，一个被过度文明化的人的野性宠物。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ɔːl]

The	strangeness	is	evaporated	,	the	peculiarity	is	seen	to	be	the	peculiarity	of	all
这	奇怪	是	蒸发	,	这	特点	是	已见	到	是	这	特点	的	全部

[greɪt] ['poʊətri] :

great	poetry	:
伟大的	诗	:

陌生感消失了，奇特之处被视为所有伟大诗歌的共同特征：

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ([nɑːt] ['evriwer]) [ɪn]['hoʊmər][ænd; ənd] [ænd; ənd]['dænti]

something	which	is	found	(	not	everywhere	)	in	Homer	and	Æschylus	and	Dante
某物	哪个	是	成立	(	不是	到处	)	在	荷马	和	埃斯库罗斯	和	但丁

[ænd; ənd] [vɪ'lɑːn] ,

and	Villon	,
和	维隆	,

这种现象在荷马、埃斯库罗斯、但丁和维庸的作品中都能找到（但并非处处都有）。

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]

and	profound	and	concealed	in	the	work	of	Shakespeare	—	and	also	in
和	深刻的	和	暗	在	这	工作	的	莎士比亚	—	和	还	在

[ə'nʌðər] [fɔːrm][ɪn] [man'tɛn] [ænd; ənd][ɪn][spi'nəuzə] .

another	form	in	Montaigne	and	in	Spinoza	.
其他	形式	在	蒙田	和	在	斯宾诺莎	.

深刻而隐晦地体现在莎士比亚的作品中——也以另一种形式体现在蒙田和斯宾诺莎的作品中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɑːnəsti] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst]

It	is	merely	a	peculiar	honesty	,	which	,	in	a	world	too	frightened	to	be	honest
它	是	仅仅	一个	奇特	诚实	,	哪个	,	在	一个	世界	也	害怕	到	是	诚实的

,

,

,

这只是一种独特的诚实，在一个害怕诚实的世界里，这种诚实显得尤为珍贵。

[ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['terɪfaɪɪŋ] .

is	peculiarly	terrifying	.
是	奇特地	恐怖	.

真是格外恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnəsti] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kən'spaɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	an	honesty	against	which	the	whole	world	conspires	,	because	it	is
它	是	一个	诚实	反对	哪个	这	所有的	世界	阴谋	,	因为	它	是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

诚实是全世界都想反对的，因为它令人不快。

['bleɪks] ['poʊətri][hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['poʊətri] .

Blake's	poetry	has	the	unpleasantness	of	great	poetry	.
布莱克的	诗	有	这	不愉快	的	伟大的	诗	.

布莱克的诗歌具有伟大诗歌特有的令人不快的特质。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['mɔːrbɪd][ɔːr][æb'nɔːrm(ə)l][ɔːr] [pər'vɜːrs] ,

Nothing	that	can	be	called	morbid	or	abnormal	or	perverse	,
没有什么	那	能	是	称为	病态的	或者	异常	或者	变态	,

没有任何可以称之为病态、异常或变态的东西，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['epək] [ɔːr][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

none	of	the	things	which	exemplify	the	sickness	of	an	epoch	or	a	fashion	,
没有任何	的	这	事物	哪个	举例说明	这	疾病	的	一个	时代	或者	一个	时尚	,

[hæv; həv] [ðɪs] ['kwɑːləti] ;

have	this	quality	;
有	这	质量	;

凡是能体现一个时代或一种时尚弊病的事物，都不具备这种特质；

['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,

only	those	things	which	,	by	some	extraordinary	labour	of	simplification	,
仅有的	那些	事物	哪个	,	经过	一些	非凡的	劳动	的	简化	,

只有那些经过极其繁琐的简化工作后，

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɪknəs] [ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .

exhibit	the	essential	sickness	or	strength	of	the	human	soul	.
展览	这	基本的	疾病	或者	力量	的	这	人类	灵魂	.

展现人类灵魂的本质病态或力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːnəsti] ['nevər] [ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['teknɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

And	this	honesty	never	exists	without	great	technical	accomplishment	.
和	这	诚实	绝不	存在	没有	伟大的	技术的	成就	.

没有高超的技术成就，这种诚实是不存在的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [bleɪk] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]

The	question	about	Blake	the	man	is	the	question	of	the	circumstances	that
这	问题	关于	布莱克	这	男人	是	这	问题	的	这	情况	那

[kən'kɝːd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] ['ɑːnəsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

concurred	to	permit	this	honesty	in	his	work	,
同意	到	允许	这	诚实	在	他的	工作	,

关于布莱克其人的问题，实际上是关于促成他作品中这种坦诚的种种境遇的问题。

[ænd; ənd] [wʌt] circumstances138

and	what	circumstances138
和	什么	circumstances138

以及什么情况138

[dɪ'faɪn] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

define	its	limitations	.
定义	它是	限制	.

明确其局限性。

[ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prɑːbəbli] [ɪn'kluːd] [ðiːz] [tuː] : [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɜːrli] [ə'prentɪs] [tuː; tə]

The	favouring	conditions	probably	include	these	two	:	that	,	being	early	apprenticed	to
这	偏爱	状况	大概	包括	这些	二	:	那	,	存在	早期的	学徒	到

[ə; eɪ]['mænjuəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

a	manual	occupation	,
一个	手动的	职业	,

有利条件可能包括以下两点：一是早早地接受体力劳动方面的学徒训练，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['eni] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

he	was	not	compelled	to	acquire	any	other	education	in	literature
他	曾是	不是	被迫	到	获得	任何	其他	教育	在	文学

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

than	he	wanted	,
比	他	通缉	,

他无需接受任何超出他意愿的文学教育。

[ɔːr][tuː; tə][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðæt]

or	to	acquire	it	for	any	other	reason	than	that	he	wanted	it	;	and	that
或者	到	获得	它	为了	任何	其他	原因	比	那	他	通缉	它	;	和	那

,

,

,

或者出于除他想要之外的任何其他原因而获得它；而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ɪn'greɪvər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] - ['soʊʃ(ə)l] [kə'rɪr] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm]

being	a	humble	engraver	,	he	had	no	journalistic	-	social	career	open	to	him
存在	一个	谦逊的	雕刻师	,	他	有	不	新闻	-	社会的	职业	打开	到	他

.

:

.

作为一个卑微的雕刻师，他没有机会从事新闻或社交方面的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

There	was	,	that	is	to	say	,
那里	曾是	,	那	是	到	说	,

也就是说，确实存在这种情况。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɔːr][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðiːz] ['ɪntrəsts] :

nothing	to	distract	him	from	his	interests	or	to	corrupt	these	interests	:
没有什么	到	转移	他	从	他的	兴趣	或者	到	腐败	这些	兴趣	:

没有任何事物会分散他的注意力，也不会损害他的利益：

['niːðər] [ðə; ðɪ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['perənts] [ɔːr] [waɪf] , [nɔːr][ðə; ðɪ] ['stændərdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [nɔːr][ðə; ðɪ]

neither	the	ambitions	of	parents	or	wife	,	nor	the	standards	of	society	,	nor	the
两者都不	这	抱负	的	父母	或者	妻子	,	也不	这	标准	的	社会	,	也不	这

[temp'teɪʃənz] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

temptations	of	success	;
诱惑	的	成功	;

既不是父母或妻子的抱负，也不是社会的标准，更不是成功的诱惑；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːr][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

nor	was	he	exposed	to	imitation	of	himself	or	of	anyone	else	.
也不	曾是	他	裸露	到	模仿	的	他自己	或者	的	任何人	别的	.

他既没有接触过自己或其他人被模仿的情况。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [nɑːt][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] [ˌspɑːntə'neɪəti] —

These	circumstances	—	not	his	supposed	inspired	and	untaught	spontaneity	—
这些	情况	—	不是	他的	据称	灵感	和	未受过教育	自发性	—

[ɑːr; ər] [wʌt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .

are	what	make	him	innocent	.
是	什么	制作	他	清白的	.

正是这些情况——而不是他所谓的灵感迸发和未经雕琢的自发性——才使他无罪。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['poʊəmz] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ]['poʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

His	early	poems	show	what	the	poems	of	a	boy	of	genius	ought	to	show	,
他的	早期的	诗歌	展示	什么	这	诗歌	的	一个	男生	的	天才	应该	到	展示	,

他早期的诗作展现了一个天才少年的诗作应该展现的特质。

[ɪ'mens] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .

immense	power	of	assimilation	.
巨大	力量	的	同化	.

强大的同化能力。

[sʌtʃ] ['ɜːrli] ['poʊəmz][ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kruːd] [ə'tempts] [tuː; tə][duː]

Such	early	poems	are	not	,	as	usually	supposed	,	crude	attempts	to	do
这样的	早期的	诗歌	是	不是	,	作为	通常	据称	,	原油	尝试	到	做

['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [kə'pæsəti] ;

something	beyond	the	boy's	capacity	;
某物	超过	这	男孩们	容量	;

这些早期诗歌并非像人们通常认为的那样，是男孩试图超越自身能力的粗糙尝试；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['riːəl] ['prɑːmɪs] ,

they	are	,	in	the	case	of	a	boy	of	real	promise	,
他们	是	,	在	这	案件	的	一个	男生	的	真实的	承诺	,

如果是一个真正有前途的男孩，他们就是如此。

[mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] .

more	likely	to	be	quite	mature	and	successful	attempts	to	do	something	small	.
更多的	可能	到	是	相当	成熟	和	成功的	尝试	到	做	某物	小的	.

更有可能是相当成熟且成功的尝试，去做一些小事。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [bleɪk] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['teknɪkli] ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

So	with	Blake	,	his	early	poems	are	technically	admirable	,	and	their
所以	和	布莱克	,	他的	早期的	诗歌	是	技术上来说	令人钦佩的	,	和	他们的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪðəm] .

originality	is	in	an	occasional	rhythm	.
独创性	是	在	一个	偶然	韵律	.

所以，布莱克的早期诗歌在技巧上令人钦佩，其独创性体现在偶尔出现的韵律上。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [dɪ'zɜːrvz] ['stʌdi] .

The	verse	of	Edward	III	deserves	study	.
这	诗	的	爱德华	三、	值得	学习	.

爱德华三世的诗歌值得研究。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fɪnətɪ]

But	his	affection	for	certain	Elizabethans	is	not	so	surprising	as	his	affinity
但	他的	感情	为了	肯定	伊丽莎白时代	是	不是	所以	奇怪	作为	他的	亲和力

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentʃəri] .

with	the	very	best	work	of	his	own	century	.
和	这	非常	最好的	工作	的	他的	自己的	世纪	.

但他对某些伊丽莎白时代人物的喜爱并不令人惊讶，相比之下，他对自己那个世纪最优秀作品的喜爱则更令人惊讶。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] ['kɔlinz] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

He	is	very	like	Collins	,	he	is	very	eighteenth	century	.
他	是	非常	喜欢	柯林斯	,	他	是	非常	第十八	世纪	.

他很像柯林斯，很有十八世纪的风格。

[ðə; ði]['poʊəm] ['weðər] [ɑːn]['aɪdəz] ['ʃeɪdi] [braʊ] [ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːrk] ; [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

The	poem	Whether	on	Ida's	shady	brow	is	eighteenth	-	century	work	;	the	movement	,
这	诗	无论	在	艾达的	阴凉	眉头	是	第十八	-	世纪	工作	;	这	移动	,

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	weight	of	it	,
这	重量	的	它	,

诗歌《无论在艾达阴凉的额头上》是十八世纪的作品；它的韵律和分量，

[ðə; ði]['sɪntæks] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] —

the	syntax	,	the	choice	of	words	—
这	句法	,	这	选择	的	字	—

句法，用词——

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [strɪŋz] [duː] ['skersli] [muːv] !

The	languid	strings	do	scarcely	move	!
这	慵懒的	字符串	做	几乎	移动	!

慵懒的琴弦几乎纹丝不动!

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [fɔrkt] , [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [fjuː] ! -

The	sound	is	forc'd	,	the	notes	are	few	!	139
这	声音	是	被迫	,	这	笔记	是	很少	!	-

声音生硬，音符寥寥无几！139

[ðɪs] [ɪz] [kən'tempərerɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɔlinz] ,

this	is	contemporary	with	Gray	and	Collins	,
这	是	当代的	和	灰色的	和	柯林斯	,

这与格雷和柯林斯的时代背景相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊətrɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [proʊz] .

it	is	the	poetry	of	a	language	which	has	undergone	the	discipline	of	prose	.
它	是	这	诗	的	一个	语言	哪个	有	经历	这	纪律	的	散文	.

它是经过散文训练的语言所展现出的诗意。

[bleɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] .
Blake up to twenty is decidedly a traditional .
布莱克 向上 到 二十 是 绝对地 一个 传统的 .

布莱克二十岁之前的作品无疑是传统的。

['bleɪks] [bi'giniŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [ðen] , [ɑːr; ər][æz; əz]['nɔːrm(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]
Blake's beginnings as a poet , then , are as normal as the beginnings of
布莱克的 开端 作为 一个 诗人 , 然后 , 是 作为 普通的 作为 这 开端 的
['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

因此，布莱克的诗歌创作生涯起步与莎士比亚的创作生涯起步一样平凡。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] [wɜːrk] , [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
His method of composition , in his mature work , is exactly like that of other
他的 方法 的 作品 , 在 他的 成熟 工作 , 是 确切地 喜欢 那 的 其他
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

在他成熟的作品中，他的创作方法与其他诗人完全一样。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] ([ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]) , [hiː; hi] [di'veləps] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'kriːʃ(ə)n] [ɔːr]
He has an idea (a feeling , an image) , he develops it by accretion or
他 有 一个 主意 (一个 感觉 , 一个 图像) , 他 发展 它 经过 吸积 或者
[ɪk'spænʃ(ə)n] ,
expansion ,
扩张 ,

他心中有一个想法（一种感觉、一个画面），然后通过积累或扩展来发展它。

['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ['ɔːf(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] . [[naɪn]]
alters his verse often , and hesitates often over the final choice . [9]
改变 他的 诗 经常 , 和 犹豫 经常 超过 这 最终的 选择 . [9]

他经常修改自己的诗句，并且经常在最终选择时犹豫不决。[9]

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪmpli] [kʌmz] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]
The idea , of course , simply comes , but upon arrival it is subjected to
这 主意 , 的 课程 , 简单地 来 , 但 之上 到达 它 是 受 到
[prə'lɔːŋd] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
prolonged manipulation .
延长 操纵 .

当然，想法是自然而然产生的，但产生之后需要经过长时间的加工和完善。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [bleɪk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrb(ə)l] ['bjuːti] ;
In the first phase Blake is concerned with verbal beauty ;
在 这 第一的 阶段 布莱克 是 担心的 和 口头 美丽 ;

在第一阶段，布莱克关注的是语言之美；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ə'pærənt] [naː'iːf] , ['riːəli] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ɪn'telɪdʒəns] .
in the second he becomes the apparent naïf , really the mature intelligence .
在 这 第二 他 变成 这 明显 天真 , 真的 这 成熟 智力 .

在第二幕中，他表面上显得天真，实际上却展现出成熟的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] , [kʌm] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
It is only when the ideas become more automatic , come more freely and are
它 是 仅有的 什么时候 这 想法 变得 更多的 自动的 , 来 更多的 自由 和 是
[les] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ,
less manipulated ,
较少的 操纵 ,

只有当想法变得更加自动化、更加自由地产生、更少受到人为操控时，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

that	we	begin	to	suspect	their	origin	,	to	suspect	that	they	spring	from	a
那	我们	开始	到	怀疑	他们的	起源	,	到	怀疑	那	他们	春天	从	一个

['ʃæloʊɝ] [sɔːrs] .

shallower	source	.
较浅	来源	.

我们开始怀疑它们的起源，怀疑它们源自更浅层的源头。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Songs	of	Innocence	and	of	Experience	,	and	the	poems	from	the
这	歌曲	的	无辜	和	的	经验	,	和	这	诗歌	从	这

[rɔ'seti] ['mænjuskrɪpt] ,

Rossetti	manuscript	,
罗塞蒂	手稿	,

《天真之歌》和《经验之歌》，以及罗塞蒂手稿中的诗歌，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn]['hjuːmən][i'məuʃənz] ,

are	the	poems	of	a	man	with	a	profound	interest	in	human	emotions	,
是	这	诗歌	的	一个	男人	和	一个	深刻的	兴趣	在	人类	情绪	,

这些诗歌出自一位对人类情感有着深刻兴趣的诗人之手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	profound	knowledge	of	them	.
和	一个	深刻的	知识	的	他们	.

并且对它们有深刻的了解。

[ðə; ði][i'məuʃənz][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪmplɪfaɪd] , ['æbstrækt][fɔːrm] .

The	emotions	are	presented	in	an	extremely	simplified	,	abstract	form	.
这	情绪	是	呈现	在	一个	极其	简化	,	抽象的	形式	.

这些情感以极其简化、抽象的形式呈现。

[ðɪs] [fɔːrm][ɪz][wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] the140

This	form	is	one	illustration	of	the140
这	形式	是	一	插图	的	the140

此表格是140个示例之一。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ɑːrt] [ə'genst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

eternal	struggle	of	art	against	education	,	of	the	literary	artist	against	the
永恒	斗争	的	艺术	反对	教育	,	的	这	文学	艺术家	反对	这

[kən'tɪnjuəs] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

continuous	deterioration	of	language	.
连续的	恶化	的	语言	.

艺术与教育之间永恒的斗争，文学艺术家与语言不断退化的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt] ;

It	is	important	that	the	artist	should	be	highly	educated	in	his	own	art	;
它	是	重要的	那	这	艺术家	应该	是	高度	受过教育	在	他的	自己的	艺术	;

艺术家必须具备深厚的艺术造诣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['hindəd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

but	his	education	is	one	that	is	hindered	rather	than	helped	by	the	ordinary
但	他的	教育	是	一	那	是	受阻	相当	比	帮助	经过	这	普通的

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

processes	of	society	which	constitute	education	for	the	ordinary	man	.
流程	的	社会	哪个	构成	教育	为了	这	普通的	男人	.

但是，对于普通人来说，社会中构成教育的常规过程，非但没有帮助，反而阻碍了他的教育。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪm'pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːəz]

For	these	processes	consist	largely	in	the	acquisition	of	impersonal	ideas
为了	这些	流程	由	很大程度上	在	这	获得	的	不具个人色彩	想法

[wɪtʃ] [əb'skjʊr] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [fiːl] ,

which	obscure	what	we	really	are	and	feel	,
哪个	朦胧	什么	我们	真的	是	和	感觉	,

因为这些过程主要包括获取非个人化的观念，这些观念掩盖了我们真实的自我和感受。

[wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [wʌt] ['riːəli] [ik'saits] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .

what	we	really	want	,	and	what	really	excites	our	interest	.
什么	我们	真的	想	,	和	什么	真的	兴奋	我们的	兴趣	.

我们真正想要的，以及真正能激发我们兴趣的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] ,

It	is	of	course	not	the	actual	information	acquired	,
它	是	的	课程	不是	这	实际的	信息	获得	,

当然，这并非实际获取的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fɔːrməti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪm'poʊz] , [ðæt]

but	the	conformity	which	the	accumulation	of	knowledge	is	apt	to	impose	,	that
但	这	一致性	哪个	这	积累	的	知识	是	易于	到	强加	,	那

[ɪz]['hɑːrmf(ə)l] .

is	harmful	.
是	有害	.

但是，知识的积累往往会强加于人的墨守成规，而这才是有害的。

['tenɪsn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

Tennyson	is	a	very	fair	example	of	a	poet	almost	wholly	encrusted	with
丁尼生	是	一个	非常	公平的	例子	的	一个	诗人	几乎	完全	结壳的	和

[ˌpærə'sɪtɪk] [ə'pɪnjən] ,

parasitic	opinion	,
寄生	观点	,

丁尼生就是一个很好的例子，说明诗人几乎完全被寄生性的观点所包裹。

['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

almost	wholly	merged	into	his	environment	.
几乎	完全	合并	进入	他的	环境	.

几乎完全融入了周围环境。

[bleɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [nuː] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['prez(ə)nts]

Blake	,	on	the	other	hand	,	knew	what	interested	him	,	and	he	therefore	presents
布莱克	,	在	这	其他	手	,	知道	什么	感兴趣的	他	,	和	他	所以	礼物

['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

only	the	essential	,
仅有的	这	基本的	,

而布莱克则不同，他知道自己感兴趣的是什么，因此他只呈现最重要的部分。

['oʊnli] , [ɪn][fækt] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

only	,	in	fact	,	what	can	be	presented	,	and	need	not	be	explained	.
仅有的	,	在	事实	,	什么	能	是	呈现	,	和	需要	不是	是	解释	.

事实上，只有那些可以呈现而无需解释的内容。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stræktɪd] , [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ]

And	because	he	was	not	distracted	,	or	frightened	,	or	occupied	in	anything
和	因为	他	曾是	不是	愣	,	或者	害怕	,	或者	占领	在	任何事物

[bʌt; bət][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

but	exact	statement	,	he	understood	.
但	精确的	陈述	,	他	理解	.

因为他没有分心，没有害怕，也没有被任何其他事情分心，而是专注于准确地陈述，所以他明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [mæn]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	naked	,	and	saw	man	naked	,	and	from	the	centre	of	his
他	曾是	裸	,	和	锯	男人	裸	,	和	从	这	中心	的	他的

[oʊn] ['krɪst(ə)l] .

own	crystal	.
自己的	水晶	.

他赤身裸体，看见了赤身裸体的人，而这一切都发生在他自己的水晶球中心。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['swiːdn,bɔːg,] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əb'sɜːrd][ðæn; ðən]

To	him	there	was	no	more	reason	why	Swedenborg	should	be	absurd	than
到	他	那里	曾是	不	更多的	原因	为什么	斯威登堡	应该	是	荒诞	比

['lɑːk] .

Locke	.
洛克	.

在他看来，斯威登堡的观点与洛克的观点一样，都没有什么荒谬之处。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['swiːdn,bɔːg,] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	accepted	Swedenborg	,	and	eventually	rejected	him	,	for	reasons	of	his
他	公认	斯威登堡	,	和	最终	拒绝	他	,	为了	原因	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他接受了斯威登堡，但最终出于自己的原因拒绝了他。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjənz] .

He	approached	everything	with	a	mind	unclouded	by	current	opinions	.
他	接近	一切	和	一个	头脑	晴朗无云	经过	当前的	意见	.

他做事时不受时下观点的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	of	the	superior	person	about	him	.
那里	曾是	没有什么	的	这	优越的	人	关于	他	.

他身上丝毫没有高人一等的气质。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['terɪfaɪɪŋ] .

This	makes	him	terrifying	.
这	制作	他	恐怖	.

这让他显得非常可怕。

[iː]

II
二

二

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sɪn'serəti] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	if	there	was	nothing	to	distract	him	from	sincerity	there	were	,	on	the	other	hand	,
但	如果	那里	曾是	没有什么	到	转移	他	从	诚意	那里	是	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，如果说没有什么能分散他的注意力，让他无法保持真诚，那么.....

[ðə; ði] dangers141

the	dangers141
这	dangers141

危险141

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪkɪd][mæn][ɪz][ɪk'spoʊzd] .

to	which	the	naked	man	is	exposed	.
到	哪个	这	裸	男人	是	裸露	.

裸男暴露在外。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [tek'ni:k] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

His	philosophy	,	like	his	visions	,	like	his	insight	,	like	his	technique	,	was	his
他的	哲学	,	喜欢	他的	愿景	,	喜欢	他的	洞察力	,	喜欢	他的	技术	,	曾是	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他的哲学思想，就像他的远见卓识、洞察力和技巧一样，都是他自己独创的。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən]

And	accordingly	he	was	inclined	to	attach	more	importance	to	it	than
和	因此	他	曾是	倾斜	到	附	更多的	重要性	到	它	比

[æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ʃʊd; ʃəd] ;

an	artist	should	;
一个	艺术家	应该	;

因此，他比一个艺术家更重视它；

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fɔ:rmləsnəs] .

this	is	what	makes	him	eccentric	,	and	makes	him	inclined	to	formlessness	.
这	是	什么	制作	他	偏心	,	和	制作	他	倾斜	到	无形	.

这使他变得古怪，也使他倾向于无定形。

[bʌt; bət] [moʊst] [θru:] ['mɪdnaɪt] [stri:ts] [aɪ] [hɪr]

But	most	through	midnight	streets	I	hear
但	最多	通过	午夜	街道	我	听到

但我大多是在午夜的街头听到

[haʊ] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['hɑ:rləts] [kɜ:rs]

How	the	youthful	harlot's	curse
如何	这	青春	妓女的	诅咒

年轻妓女的诅咒

[blæsts] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['ɪnfənts] [ter; tɪ(ə)r] ,

Blasts	the	new	-	born	infant's	tear	,
爆炸	这	新的	-	出生	婴儿的	撕	,

震碎新生儿的眼泪，

[ænd; ənd] [blaɪts] [wɪð; wɪθ] [pleɪgz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hɜ:rs] ,

And	blights	with	plagues	the	marriage	hearse	,
和	枯萎病	和	瘟疫	这	婚姻	灵车	,

并用瘟疫玷污了婚姻的灵车，

[ɪz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['vɪʒ(ə)n] ;

is	the	naked	vision	;
是	这	裸	想象	;

是赤裸裸的视觉；

[lʌv] ['si:kɪθ] ['oʊnli] [self] [tu:; tə] [pli:z] ,

Love	seeketh	only	self	to	please	,
爱	寻求	仅有的	自己	到	请	,

爱只求取悦自己，

[tu:; tə] [baɪnd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ɪts] [dɪ'laɪt] ,

To	bind	another	to	its	delight	,
到	绑定	其他	到	它是	喜	,

使他人沉浸于自己的喜悦之中，

[dʒɔɪz] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [i:z] ,

Joys	in	another's	loss	of	ease	,
喜悦	在	另一个的	损失	的	舒适	,

因他人失去安逸而感到快乐，

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [hel] [ɪn] ['hɛvənz] [dɪ'spaɪt] ,

And	builds	a	Hell	in	Heaven's	despite	,
和	建造	一个	地狱	在	天	尽管	,

尽管天堂的旨意如此，它仍然建造了地狱。

[ɪz][ðə; ðɪ]['neɪkɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪz]['neɪkɪd]

is	the	naked	observation	;	and	The	Marriage	of	Heaven	and	Hell	is	naked
是	这	裸	观察	;	和	这	婚姻	的	天堂	和	地狱	是	裸

[fə'lɑːsəfi] , [prɪ'zentɪd] .

philosophy	,	presented	.
哲学	,	呈现	.

是赤裸裸的观察；而《天堂与地狱的婚姻》则是赤裸裸的哲学，被呈现出来。

[bʌt; bət] ['bleɪks] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mærɪdʒz] [ʌv; əv]['pɒʊətri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [fə'lɪsɪtəs] .

But	Blake's	occasional	marriages	of	poetry	and	philosophy	are	not	so	felicitous	.
但	布莱克的	偶然	婚姻	的	诗	和	哲学	是	不是	所以	幸福的	.

但布莱克偶尔将诗歌与哲学结合起来的做法却并不那么成功。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [duː] [gʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz] .

He	who	would	do	good	to	another	must	do	it	in	Minute	Particulars	.
他	WHO	会	做	好的	到	其他	必须	做	它	在	分钟	细节	.

想要帮助别人，就必须做到事无巨细。

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɪz][ðə; ðɪ] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] , ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] ['flætərər] ;

General	Good	is	the	plea	of	the	scoundrel	,	hypocrite	,	and	flatterer	;
一般的	好的	是	这	恳求	的	这	恶棍	,	伪君子	,	和	奉承者	;

“公共利益”是无赖、伪君子和谄媚者的借口；

[fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ['kænɑːt][ɪg'zɪst][bʌt; bət][ɪn] [maɪ'nuːtli] ['ɔːrgənaɪzd] [pə'tiku:ləz] . . . .

For	Art	and	Science	cannot	exist	but	in	minutely	organized	particulars	.	.	.	.
为了	艺术	和	科学	不能	存在	但	在	精确到分钟	组织	细节	.	.	.	.

艺术和科学都离不开精细有序的细节……

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ɪz][nɑːt] [wel] ['tʃoʊzn] .

One	feels	that	the	form	is	not	well	chosen	.
一	感觉	那	这	形式	是	不是	出色地	选定	.

感觉这种形式选择得不太好。

[ðə; ðɪ] ['bɔːroʊd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd][luː'kriːʃiəs][ɪz][pər'hæps][nɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	borrowed	philosophy	of	Dante	and	Lucretius	is	perhaps	not	so	interesting	,
这	借来的	哲学	的	但丁	和	卢克莱修	是	也许	不是	所以	有趣的	,

但丁和卢克莱修的哲学思想或许并不那么有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndʒəz] [ðer; ðər][fɔːrm] [les] .

but	it	injures	their	form	less	.
但	它	受伤	他们的	形式	较少的	.

但这样对他们的状态影响较小。

[bleɪk] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [mɔːr] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [gɪft][ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

Blake	did	not	have	that	more	Mediterranean	gift	of	form	which	knows	how	to
布莱克	做过	不是	有	那	更多的	地中海	礼物	的	形式	哪个	知道	如何	到

['bɔːroʊ] [æz; əz]['dænti] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] ;

borrow	as	Dante	borrowed	his	theory	of	the	soul	;
借	作为	但丁	借来的	他的	理论	的	这	灵魂	;

布莱克没有那种更具地中海特色的形式天赋，那种天赋懂得如何借鉴，就像但丁借鉴了他的灵魂理论一样；

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊətri] .

he	must	needs	create	a	philosophy	as	well	as	a	poetry	.
他	必须	需求	创造	一个	哲学	作为	出色地	作为	一个	诗	.

他必须创造一套哲学体系和诗歌体系。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['fɔːrmləsnəs] [ə'tæks] [hɪz; ɪz] ['dræftsmənʃɪp] .

A	similar	formlessness	attacks	his	draughtsmanship	.
一个	相似的	无形	攻击	他的	制图	.

类似的无形性也影响了他的绘画技巧。

[ðə; ði] fault142

The	fault142
这	fault142

故障142

[ɪz][moʊst] ['evɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][lɔːŋgər]['poʊəmz] — [ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ]

is	most	evident	,	of	course	,	in	the	longer	poems	—	or	rather	,	the	poems	in	which
是	最多	明显	,	的	课程	,	在	这	更长	诗歌	—	或者	相当	,	这	诗歌	在	哪个

['strʌktʃər] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

structure	is	important	.
结构	是	重要的	.

当然，这一点在较长的诗歌中最为明显——或者更确切地说，在结构很重要的诗歌中最为明显。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['poʊəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt]

You	cannot	create	a	very	large	poem	without	introducing	a	more	impersonal	point
你	不能	创造	一个	非常	大的	诗	没有	介绍	一个	更多的	不具个人色彩	观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

如果不引入一个更客观的视角，就无法创作出一首篇幅很长的诗。

[ɔːr] ['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['veriəs] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

or	splitting	it	up	into	various	personalities	.
或者	分裂	它	向上	进入	各种各样的	个性	.

或者将其分裂成各种不同的人格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['poʊəmz][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['vɪʒəneri] ,

But	the	weakness	of	the	long	poems	is	certainly	not	that	they	are	too	visionary	,
但	这	弱点	的	这	长的	诗歌	是	当然	不是	那	他们	是	也	有远见的	,

但长诗的弱点绝不在于它们过于富有想象力，

[tuː] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

too	remote	from	the	world	.
也	偏僻的	从	这	世界	.

与世隔绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bleɪk] [dɪd][nɑːt] [siː] [ɪ'nʌf] , [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] .

It	is	that	Blake	did	not	see	enough	,	became	too	much	occupied	with	ideas	.
它	是	那	布莱克	做过	不是	看	足够的	,	成为	也	很多	占领	和	想法	.

布莱克看得不够多，过于沉浸于思想之中。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['bleɪks] [fə'lɑːsəfi] ([ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] [ðæt]

We	have	the	same	respect	for	Blake's	philosophy	(	and	perhaps	for	that
我们	有	这	相同的	尊重	为了	布莱克的	哲学	(	和	也许	为了	那

[ʌv; əv]['sæmjuəl] ['bʌtlər]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [piːs] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd]

of	Samuel	Butler	)	that	we	have	for	an	ingenious	piece	of	home	-	made
的	塞缪尔	巴特勒	)	那	我们	有	为了	一个	巧妙	片	的	家	-	制成

['fɜːrnɪtʃər] :

furniture	:
家具	:

我们对布莱克的哲学（或许还有塞缪尔·巴特勒的哲学）的尊重，就如同我们对一件精巧的自制家具的尊重一样：

[wiː; wi][ədˈmaɪər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz]

we	admire	the	man	who	has	put	it	together	out	of	the	odds	and	ends
我们	钦佩	这	男人	WHO	有	放	它	一起	出去	的	这	赔率	和	结束

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

about	the	house	.
关于	这	房子	.

我们钦佩这位能把家里零零碎碎的东西拼凑起来的人。

[ˈɪŋglənd] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [fer] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊz] ;

England	has	produced	a	fair	number	of	these	resourceful	Robinson	Crusoes	;
英格兰	有	生产	一个	公平的	数字	的	这些	足智多谋	罗宾逊	克鲁索斯	;

英国涌现出了不少像鲁滨逊·克鲁索那样足智多谋的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ɔːr][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

but	we	are	not	really	so	remote	from	the	Continent	,	or	from	our	own
但	我们	是	不是	真的	所以	偏僻的	从	这	大陆	,	或者	从	我们的	自己的

[pæst] ,

past	,
过去的	,

但我们其实离欧洲大陆并没有那么遥远，离我们自己的过去也没有那么遥远。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

as	to	be	deprived	of	the	advantages	of	culture	if	we	wish	them	.
作为	到	是	被剥夺的	的	这	优势	的	文化	如果	我们	希望	他们	.

如果我们想要文化带来的好处，却被剥夺了，那该多好。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈspekjuleɪt] , [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] ,

We	may	speculate	,	for	amusement	,
我们	可能	推测	,	为了	娱乐	,

我们不妨推测一下，纯粹是为了娱乐，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

whether	it	would	not	have	been	beneficial	to	the	north	of	Europe	generally	,
无论	它	会	不是	有	到过	有利	到	这	北	的	欧洲	一般来说	,

这是否对整个北欧地区都有利，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəs] [rɪˈlɪdʒəs]

and	to	Britain	in	particular	,	to	have	had	a	more	continuous	religious
和	到	英国	在	特别的	,	到	有	有	一个	更多的	连续的	宗教

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history	.
历史	.

尤其对英国而言，拥有更连续的宗教历史意义重大。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [diˈvinitiz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ɪkˈstɜːməˌneɪtid] [baɪ] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

The	local	divinities	of	Italy	were	not	wholly	exterminated	by	Christianity	,
这	当地的	神祇	的	意大利	是	不是	完全	灭绝	经过	基督教	,

基督教并没有完全消灭意大利的地方神灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwɔːfiʃ] [feɪt] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][troʊlz]

and	they	were	not	reduced	to	the	dwarfish	fate	which	fell	upon	our	trolls
和	他们	是	不是	减少	到	这	矬	命运	哪个	跌倒	之上	我们的	喷子

[ænd; ənd] [ˈpiksiz] .

and	pixies	.
和	小精灵	.

它们并没有像我们的巨魔和小精灵那样沦为矮小的生物。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər]['sæksn] ['di:ɪti:z] , [wɜ:r; wər][pər'hæps][noʊ] [greɪt] [lɔ:s] [ɪn]

The	latter	,	with	the	major	Saxon	deities	,	were	perhaps	no	great	loss	in
这	后者	,	和	这	主要的	撒克逊	神灵	,	是	也许	不	伟大的	损失	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

后者，连同主要的撒克逊神祇，本身或许并不算什么损失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] ;

but	they	left	an	empty	place	;
但	他们	左边	一个	空的	地方	;

但他们留下了一个空位；

[ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑ:r] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm]

and	perhaps	our	mythology	was	further	impoverished	by	the	divorce	from
和	也许	我们的	神话	曾是	更远	贫困	经过	这	离婚	从

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

或许，与罗马的决裂也进一步削弱了我们的神话。

['mɪltənz] [sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['ri:dʒənz][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['fɜ:rnɪʃt]

Milton's	celestial	and	infernal	regions	are	large	but	insufficiently	furnished
米尔顿的	天体	和	地狱	地区	是	大的	但	不足	提供

[ə'pɑ:rtmənts] [fɪld] [baɪ] ['hevi] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

apartments	filled	by	heavy	conversation	;
公寓	已填	经过	重的	对话	;

弥尔顿笔下的天界和地狱是面积很大但家具不足的房间，里面充满了嘈杂的谈话声；

[ænd; ənd][wʌn] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] [mɪ'θɑ:lədʒi] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['θɪnnəs] .

and	one	remarks	about	the	Puritan	mythology	an	historical	thinness	.
和	一	评论	关于	这	清教徒	神话	一个	历史	薄	.

有人指出清教徒神话的历史底蕴薄弱。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] -

And	about	Blake's143
和	关于	-

关于布莱克的143

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ['teritəriz] , [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ'di:əz] [ðæt] [dwel] [ðer; ðər] ,

supernatural	territories	,	as	about	the	supposed	ideas	that	dwell	there	,
超自然	领土	,	作为	关于	这	据称	想法	那	住	那里	,

超自然领域，以及其中存在的各种假想观念，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mi:nnəs] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

we	cannot	help	commenting	on	a	certain	meanness	of	culture	.
我们	不能	帮助	评论	在	一个	肯定	卑鄙	的	文化	.

我们不得不对文化中某些卑劣的现象发表评论。

[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['krænkɪnəs] , [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] , [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['raɪtɜ-z]

They	illustrate	the	crankiness	,	the	eccentricity	,	which	frequently	affects	writers
他们	阐明	这	暴躁	,	这	古怪	,	哪个	频繁地	影响	作家

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [trə'dɪʃnz] ,

outside	of	the	Latin	traditions	,
外部	的	这	拉丁	传统	,

它们体现了拉丁传统之外的作家经常表现出的古怪和怪癖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz]['ɑ:rnəld] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ri'bju:kt] .

and	which	such	a	critic	as	Arnold	should	certainly	have	rebuked	.
和	哪个	这样的	一个	评论家	作为	阿诺德	应该	当然	有	责备	.

像阿诺德这样的评论家当然应该对此予以驳斥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['bleɪks] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

And	they	are	not	essential	to	Blake's	inspiration	.
和	他们	是	不是	基本的	到	布莱克的	灵感	.

它们并非布莱克创作灵感的必要组成部分。

[bleɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]

Blake	was	endowed	with	a	capacity	for	considerable	understanding	of	human
布莱克	曾是	捐赠	和	一个	容量	为了	大量	理解	的	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

布莱克天生具有对人性深刻理解的能力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

with	a	remarkable	and	original	sense	of	language	and	the	music	of
和	一个	卓越	和	原来的	感觉	的	语言	和	这	音乐	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

拥有非凡而独特的语言感和语言音乐性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [hə'luːsineitid] ['vɪʒ(ə)n] .

and	a	gift	of	hallucinated	vision	.
和	一个	礼物	的	幻觉	想象	.

以及产生幻觉的天赋。

[hæd; həd] [ðiːz] [bɪn] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] ['kɑːmən]

Had	these	been	controlled	by	a	respect	for	impersonal	reason	,	for	common
有	这些	到过	受控	经过	一个	尊重	为了	不具个人色彩	原因	,	为了	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

如果这些行为受到对客观理性、对常识的尊重所控制，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbdʒek'tɪvəti][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	the	objectivity	of	science	,	it	would	have	been	better	for	him	.
为了	这	客观性	的	科学	,	它	会	有	到过	更好的	为了	他	.

为了科学的客观性，对他来说会更好。

[wʌt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [lækt] ,

What	his	genius	required	,	and	what	it	sadly	lacked	,
什么	他的	天才	必需的	,	和	什么	它	令人遗憾的是	缺乏	,

他的天才所需要的，以及他所遗憾地缺乏的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

was	a	framework	of	accepted	and	traditional	ideas	which	would	have
曾是	一个	框架	的	公认	和	传统的	想法	哪个	会	有

[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

prevented	him	from	indulging	in	a	philosophy	of	his	own	,
阻止	他	从	沉溺于	在	一个	哲学	的	他的	自己的	,

那是一套既定的传统观念框架，这会阻止他发展出自己的哲学思想。

[ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

and	concentrated	his	attention	upon	the	problems	of	the	poet	.
和	集中	他的	注意力	之上	这	问题	的	这	诗人	.

并将注意力集中在诗人的问题上。

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Confusion	of	thought	,	emotion	,
困惑	的	想法	,	情感	,

思维和情绪混乱

[ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ʃprɑːx] [ˌzærə'θuːstrə] ;

and	vision	is	what	we	find	in	such	a	work	as	Also	Sprach	Zarathustra	;
和	想象	是	什么	我们	寻找	在	这样的	一个	工作	作为	还	语言	查拉图斯特拉	;

而远见卓识，正是我们在《查拉图斯特拉如是说》这样的作品中所发现的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] [nɑːt][ə; eɪ] ['lætn] ['vɜːrtʃuː] .

it	is	eminently	not	a	Latin	virtue	.
它	是	非常	不是	一个	拉丁	美德	.

这绝非拉丁人的美德。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi]

The	concentration	resulting	from	a	framework	of	mythology	and	theology
这	专注	结果	从	一个	框架	的	神话	和	神学

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['dænti][ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] ,

and	philosophy	is	one	of	the	reasons	why	Dante	is	a	classic	,
和	哲学	是	一	的	这	原因	为什么	但丁	是	一个	经典的	,

但丁之所以成为经典，原因之一在于他的作品融合了神话、神学和哲学等多种元素。

[ænd; ənd] [bleɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

and	Blake	only	a	poet	of	genius	.
和	布莱克	仅有的	一个	诗人	的	天才	.

而布莱克只是一位天才诗人。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][pər'hæps][nɑːt][wɪð; wɪθ] [bleɪk] [hɪm'self] ,

The	fault	is	perhaps	not	with	Blake	himself	,
这	过错	是	也许	不是	和	布莱克	他自己	,

或许错不在布莱克本人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊət] ['niːdɪd] ;

but	with	the	environment	which	failed	to	provide	what	such	a	poet	needed	;
但	和	这	环境	哪个	失败的	到	提供	什么	这样的	一个	诗人	需要	;

但当时的环境却未能为这位诗人提供他所需要的条件；

[pər'hæps][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] , [pər'hæps][ðə; ði]['poʊət][rɪ'kwaɪərd]

perhaps	the	circumstances	compelled	him	to	fabricate	,	perhaps	the	poet	required
也许	这	情况	被迫	他	到	制造	,	也许	这	诗人	必需的

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒɪst] ;

the	philosopher	and	mythologist	;
这	哲学家	和	神话学家	;

或许是环境迫使他虚构，或许是诗人需要哲学家和神话学家；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [bleɪk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] . -

although	the	conscious	Blake	may	have	been	quite	unconscious	of	the	motives	.	144
虽然	这	有意识的	布莱克	可能	有	到过	相当	无意识	的	这	动机	.	-

尽管布莱克本人可能完全没有意识到自己的创作动机。[144]

['dænti]

Dante
但丁

但丁

[em] . [pɔːl] [ˌvɑːleɪ'riː] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] ,

M	.	Paul	Valéry	,	a	writer	for	whom	I	have	considerable	respect	,
M	.	保罗	瓦莱里	,	一个	作家	为了	谁	我	有	大量	尊重	,

我非常尊敬的作家保罗·瓦雷里先生

[hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['riːs(ə)nt] ['steɪtmənt] [ə'pɑːn]['poʊətri][ə; eɪ] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [siːmz]

has	placed	in	his	most	recent	statement	upon	poetry	a	paragraph	which	seems
有	放置	在	他的	最多	最近的	陈述	之上	诗	一个	段落	哪个	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [və'lɪdəti] .

to	me	of	very	doubtful	validity	.
到	我	的	非常	疑	有效性	.

他在最近一篇关于诗歌的文章中加入了一段话，在我看来，这段话的有效性非常值得怀疑。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['eseɪ] ,
I **have** **not** **seen** **the** **complete** **essay** **,**
我 有 不是 已见 这 完全的 散文 ,

我还没有看过全文。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]
and **know** **the** **quotation** **only** **as** **it** **appears** **in** **a** **critical** **notice** **in** **the**
和 知道 这 引述 仅有的 作为 它 出现 在 一个 批判的 注意 在 这
[ˌæθɪ'niːəm] ,
Athenæum **,**
雅典娜神庙 ,

并且只知道这句话出自《雅典娜神庙》的一篇评论文章。

[dʒʊ'laɪ] - , - :
July **23** **,** **1920** **:**
七月 - , - :

1920年7月23日:

[lɑː] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
La **philosophie** **,**
拉 哲学 ,

哲学,

[et] [meɪm] [lɑː] [mə'ræl] - - [fjʊr] [lez] ['ɜːvrəz] [pɔːr] [ˌes 'iː]['plesər; 'plæsər][dænz][lez] [ʀe.flɛk.sjɔ̃]
et **même** **la** **morale** **tendirent** **à** **fuir** **les** **œuvres** **pour** **se** **placer** **dans** **les** **réflexions**
等 同 拉 士气 - - fuir 莱斯 作品 倒 塞 砂矿 丹斯 莱斯 反思
[ˌkju ju 'aɪ][lez] - . . . . ['pɑːrlɚ] ['oʊʒɔr'dwiː] [diː][pweɪ'ziː] [ˌfɪlə'zɒfiːk] (- - [ˌsiː 'iː] [ɪn]
qui **les** **précèdent** **.** **.** **.** **.** **Parler** **aujourd'hui** **de** **poésie** **philosophique** **(** **fût** **-** **ce** **en**
qui 莱斯 - . . . . Parler aujourd'hui 德 诗歌 哲学 (- - ce 英文
[ɪnvəkwənt] ['ælfred] [diː] [vɪ'ʃni] ,
invoquant **Alfred** **de** **Vigny** **,**
因沃昆特 阿尔弗雷德 德 维尼 ,

et même la 士气倾向 fuir les œuvres pour se placer dans les reflexions qui les precèdent.... Parler aujourd'hui de poésie philosophique (fût-ce en invoquant Alfred de Vigny,

[lɛ'koʊnti] [diː] [laɪl] , [et] [kɛlks] ['oʊtrə]) ,
Leconte **de** **Lisle** **,** **et** **quelques** **autres** **)** **,**
勒孔特 德 莱尔 , 等 quelques 其他人) ,

Leconte de Lisle, et quelques autres),

['sɛst, 'seɪ] - [kɑːnfɑːndɚ] ['diˈi'es] [kən'dɪʃ(ə)nz] [et]['diˈi'es][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][diː] [lɛsprɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]
c'est **naivement** **confondre** **des** **conditions** **et** **des** **applications** **de** **l'esprit** **incompatibles**
是 - 困惑 德斯 状况 等 德斯 应用程序 德 精神 不兼容
['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] ['ɛləs] .
entre **elles** **.**
entre 她们 .

这是天真的条件和应用程序之间的精神不相容。

[-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] [uː'bliːˌeɪ] [ˌkju ju 'i][lə][bʌt; bət][diː][sə'lwiː][ˌkju ju 'aɪ] - [ˌiː es 'tiː][diː]['fɪksər][oʊ][diː] -
N'est **-** **ce** **pas** **oublier** **que** **le** **but** **de** **celui** **qui** **spécule** **est** **de** **fixer** **ou** **de** **créer**
巢 - ce 帕斯 oublier que 勒 但 德 celui qui - est 德 修理工 你的 德 -
[ˌju ɛn 'i]['noʊʃ(ə)n] — ['sɛst, 'seɪ] - - - ['daɪər] [ən] [puːˈvwɑːr][et] [ən] ['ɪnstrəmənt] [diː][puːˈvwɑːr] ,
une **notion** **—** **c'est** **-** **à** **-** **dire** **un** **pouvoir** **et** **un** **instrument** **de** **pouvoir** **,**
一 概念 — 是 - - - 可怕的 联合国 权力 等 联合国 乐器 德 权力 ,

N'est-ce pas oublier que le but de celui qui spécule est de fixer ou de créer une notion—c'est-à-dire un pouvoir et un tool de pouvoir,

[sɪpɛndənt] [ˌkju ju 'i][lə] [pɔː'ɛt] [mɔː'dern] [ɛsɛi] [diː] [prəʊdʊar] [ɪn] [naʊs] [ən] - [et][diː] ['potər] [ˌsiː iː 'tiː]

cependant	que	le	poète	moderne	essaie	de	produire	en	nous	un	état	et	de	porter	cet
悬垂物	que	勒	诗人	现代	essaie	德	生产	英文	我们	联合国	-	等	德	搬运工	cet

- [ɪksɛpʃənəl] [ˌeɪ 'juː] [pɔɪnt] [-] [ʒuː'ɪsəns] [pɑːr'feɪt] . . . .

état	exceptionnel	au	point	d'une	jouissance	parfaite	.	.	.	.
-	例外	au	观点	沙丘	欢乐	完美	.	.	.	.

现代诗人的创作文章是在我们的生活和波特中的例外，在点d'une jouissance parfaite.....

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][duː][em] . [ˌvɑːleɪ'riː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə]

It	may	be	that	I	do	M	.	Valéry	an	injustice	which	I	must	endeavour	to
它	可能	是	那	我	做	M	.	瓦莱里	一个	不公正	哪个	我	必须	努力	到

[rɪ'per] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn'taɪər] .

repair	when	I	have	the	pleasure	of	reading	his	article	entire	.
维修	什么时候	我	有	这	乐趣	的	阅读	他的	文章	全部的	.

也许我对瓦莱里先生有所不公，当我有幸通读他的文章后，我一定会努力弥补。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəgræf] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['erər] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] .

But	the	paragraph	gives	the	impression	of	more	than	one	error	of	analysis	.
但	这	段落	给予	这	印象	的	更多的	比	一	错误	的	分析	.

但这段文字给人的印象是存在不止一处分析错误。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

In	the	first	place	,	it	suggests	that	conditions	have	changed	,
在	这	第一的	地方	,	它	建议	那	状况	有	已更改	,

首先，这表明情况已经发生了变化。

[ðæt] “ [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ” ['poʊətri] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət]

that	“	philosophical	”	poetry	may	once	have	been	permissible	,	but
那	“	哲学	”	诗	可能	一次	有	到过	允许的	,	但

那种“哲学”诗歌或许曾经是被允许的，但是.....

[ðæt] ([pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] the145

that	(	perhaps	owing	to	the145
那	(	也许	欠款	到	the145

那（或许是由于145）

['greɪtər] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

greater	specialization	of	the	modern	world	)	it	is	now	intolerable	.
更大的	专业化	的	这	现代的	世界	)	它	是	现在	无法容忍	.

现代世界的专业化程度越来越高，这种情况现在已经无法容忍了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz] ['nevər]

We	are	forced	to	assume	that	what	we	do	not	like	in	our	time	was	never
我们	是	强制	到	认为	那	什么	我们	做	不是	喜欢	在	我们的	时间	曾是	绝不

[gʊd] [ɑːrt] ,

good	art	,
好的	艺术	,

我们不得不假设，我们这个时代不喜欢的东西，从来就不是好的艺术。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [gʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

and	that	what	appears	to	us	good	was	always	so	.
和	那	什么	出现	到	我们	好的	曾是	总是	所以	.

我们认为好的事物，一直都是好的。

[ɪf] ['eni] ['eɪnʃənt] “ [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ” ['poʊətri] [ri'teɪnz] [ɪts]['vælјuː] ,

If	any	ancient	“	philosophical	”	poetry	retains	its	value	,
如果	任何	古老的	“	哲学	”	诗	保留	它是	价值	,

如果任何古代“哲学”诗歌能够保留其价值，

[ə; eɪ]['vælјuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['mɑːdərn]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ,

a	value	which	we	fail	to	find	in	modern	poetry	of	the	same	type	,
一个	价值	哪个	我们	失败	到	寻找	在	现代的	诗	的	这	相同的	类型	,

我们在同类型的现代诗歌中却找不到这种价值。

[wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ]

we	investigate	on	the	assumption	that	we	shall	find	some	difference	to	which
我们	调查	在	这	假设	那	我们	将	寻找	一些	不同之处	到	哪个

[ðə; ði] [mɪr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [deɪt] [ɪz] [ɪ'reləvənt] .

the	mere	difference	of	date	is	irrelevant	.
这	仅仅	不同之处	的	日期	是	无关紧要	.

我们进行调查的前提是，我们会发现一些差异，而日期上的差异与这些差异无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər]['poʊətri][hæz; həz][ə; eɪ] “ [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ” ['elɪmənt]

But	if	it	be	maintained	that	the	older	poetry	has	a	“	philosophic	”	element
但	如果	它	是	维持	那	这	老	诗	有	一个	“	哲学	”	元素

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [poʊ'etɪk] ” ['elɪmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] ,

and	a	“	poetic	”	element	which	can	be	isolated	,
和	一个	“	诗意的	”	元素	哪个	能	是	孤立	,

但如果坚持认为古代诗歌具有可以分离的“哲学”元素和“诗歌”元素，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['tæsks][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

we	have	two	tasks	to	perform	.
我们	有	二	任务	到	履行	.

我们有两项任务要完成。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] — ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz]['dænti] — [ðæt] [ðə; ði]

We	must	show	first	in	a	particular	case	—	our	case	is	Dante	—	that	the
我们	必须	展示	第一的	在	一个	特别的	案件	—	我们的	案件	是	但丁	—	那	这

[fə'lɑːsəfi] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

philosophy	is	essential	to	the	structure	and	that	the	structure	is	essential	to
哲学	是	基本的	到	这	结构	和	那	这	结构	是	基本的	到

[ðə; ði][poʊ'etɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ;

the	poetic	beauty	of	the	parts	;
这	诗意的	美丽	的	这	部分	;

我们首先必须通过一个具体的例子——我们的例子是但丁——来证明哲学对于结构是必不可少的，而结构对于各部分的诗意之美又是必不可少的；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm]

and	we	must	show	that	the	philosophy	is	employed	in	a	different	form
和	我们	必须	展示	那	这	哲学	是	受雇	在	一个	不同的	形式

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn] [əd'mɪtɪdli] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['poʊəmz] .

from	that	which	it	takes	in	admittedly	unsuccessful	philosophical	poems	.
从	那	哪个	它	需要	在	诚然	不成功	哲学	诗歌	.

我们必须证明，这种哲学的运用形式与它在公认不成功的哲学诗歌中所采用的形式不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [em] . [ˌvɑːleɪ'riː][ɪz][ɪn] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['eksɔːrsɪzəm][ʌv; əv] “ [fə'lɑːsəfi] ,

And	if	M	.	Valéry	is	in	error	in	his	complete	exorcism	of	“	philosophy	,
和	如果	M	.	瓦莱里	是	在	错误	在	他的	完全的	驱魔	的	“	哲学	,

如果瓦莱里先生对“哲学”的彻底摒弃是错误的，

” [pər'hæps][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [kə'mendəˌtɔːri] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	perhaps	the	basis	of	the	error	is	his	apparently	commendatory	interpretation	of
”	也许	这	基础	的	这	错误	是	他的	显然	值得称赞的	解释	的

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊət] ,

the	effort	of	the	modern	poet	,
这	努力	的	这	现代的	诗人	,

“或许错误的根源在于他对现代诗人努力的明显赞扬性解读。”

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'devər] “ [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][juː 'es][ə; eɪ] [steɪt] .

namely	,	that	the	latter	endeavours	“	to	produce	in	us	a	state	.
即	,	那	这	后者	努力	“	到	生产	在	我们	一个	状态	.

也就是说，后者致力于“在我们身上创造一种状态”。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['poʊəts] , [pɑː'menidiːz] [ænd; ənd] [em'pedəkliːz] , [wɜːr; wər] [ə'pærəntli]

"	The	early	philosophical	poets	,	Parmenides	and	Empedocles	,	were	apparently
"	这	早期的	哲学	诗人	,	巴门尼德	和	恩培多克勒	,	是	显然

['pɜːsənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pjʊr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

persons	of	an	impure	philosophical	inspiration	.
人	的	一个	不纯	哲学	灵感	.

“早期的哲学诗人巴门尼德和恩培多克勒显然是受到不纯粹的哲学启发的人。”

['niːðər] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] [nɔːr][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn] [vɜːrs] ;

Neither	their	predecessors	nor	their	successors	expressed	themselves	in	verse	;
两者都不	他们的	前任	也不	他们的	继承人	表达	他们自己	在	诗	;

他们的前辈和后辈都没有用诗歌表达自己；

[pɑː'menidiːz] [ænd; ənd] [em'pedəkliːz] [wɜːr; wər] ['pɜːsənz] [huː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

Parmenides	and	Empedocles	were	persons	who	mingled	with	genuine	philosophical
巴门尼德	和	恩培多克勒	是	人	WHO	混合	和	真的	哲学

[ə'bɪləti] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [rɪ'lɪdʒəs]

ability	a	good	deal	of	the	emotion	of	the	founder	of	a	second	-	rate	religious
能力	一个	好的	交易	的	这	情感	的	这	创始人	的	一个	第二	-	速度	宗教

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

巴门尼德和恩培多克勒都是将真正的哲学才能与二流宗教体系创始人的大量情感混杂在一起的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr]['poʊətri] ,

They	were	not	interested	exclusively	in	philosophy	,	or	religion	,	or	poetry	,
他们	是	不是	感兴趣的	只	在	哲学	,	或者	宗教	,	或者	诗	,

他们并非只对哲学、宗教或诗歌感兴趣，

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ; hence146

but	in	something	which	was	a	mixture	of	all	three	;	hence146
但	在	某物	哪个	曾是	一个	混合物	的	全部	三	;	hence146

但在某种混合了这三者的事物中；因此146

[ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['poʊəts][ɪz] [loʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli]

their	reputation	as	poets	is	low	and	as	philosophers	should	be	considerably
他们的	名声	作为	诗人	是	低的	和	作为	哲学家	应该	是	相当

[bɪ'loʊ] [ˌherə'klaɪtəs] , ['ziːnəu] ,

below	Heraclitus	,	Zeno	,
以下	赫拉克利特	,	芝诺	,

他们作为诗人的声誉很低，作为哲学家的声誉更应远逊于赫拉克利特、芝诺。

[ˌænæk'sægərəs] , [ɔːr] [dɪ'mɑːkrɪtəs] .

Anaxagoras	,	or	Democritus	.
阿那克萨戈拉斯	,	或者	德谟克利特	.

阿那克萨戈拉，或德谟克利特。

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] [luː'kriːʃiəs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

The	poem	of	Lucretius	is	quite	a	different	matter	.
这	诗	的	卢克莱修	是	相当	一个	不同的	事情	.

卢克莱修的诗歌则完全是另一回事。

[fɔːr; fər] [luː'kriːʃiəs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['poʊət] .

For	Lucretius	was	undoubtedly	a	poet	.
为了	卢克莱修	曾是	无疑	一个	诗人	.

卢克莱修无疑是一位诗人。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

He	endeavours	to	expound	a	philosophical	system	,	but	with	a	different
他	努力	到	阐述	一个	哲学	系统	,	但	和	一个	不同的

['moʊtɪv] [frʌm; frəm] [pɑː'menidiːz] [ɔːr] [em'pedəkliːz] ,

motive	from	Parmenides	or	Empedocles	,
动机	从	巴门尼德	或者	恩培多克勒	,

他试图阐述一套哲学体系，但其动机与巴门尼德或恩培多克勒不同。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

for	this	system	is	already	in	existence	;
为了	这	系统	是	已经	在	存在	;

因为这个系统已经存在了;

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [poʊ'etɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪstəm] —

he	is	really	endeavouring	to	find	the	concrete	poetic	equivalent	for	this	system	—
他	是	真的	努力	到	寻找	这	具体的	诗意的	相等的	为了	这	系统	—

[tuː; tə][faɪnd][ɪts] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] .

to	find	its	complete	equivalent	in	vision	.
到	寻找	它是	完全的	相等的	在	想象	.

他确实在努力寻找这个体系的具体诗歌对应物——在视觉上找到它的完整对应物。

['oʊnli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəveɪtər] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] , [hiː; hi]['weɪvərz] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['poʊətri]

Only	,	as	he	is	an	innovator	in	this	art	,	he	wavers	between	philosophical	poetry
仅有的	,	作为	他	是	一个	创新者	在	这	艺术	,	他	摇摆不定	之间	哲学	诗

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

and	philosophy	.
和	哲学	.

只是，由于他是这门艺术的创新者，他在哲学诗歌和哲学之间摇摆不定。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] :

So	we	find	passages	such	as	:
所以	我们	寻找	段落	这样的	作为	:

因此，我们发现了诸如此类的段落:

[bʌt; bət][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['θʌndərboʊlt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stroʊk] ['paʊərf(ə)l] ,

But	the	velocity	of	thunderbolts	is	great	and	their	stroke	powerful	,
但	这	速度	的	雷电	是	伟大的	和	他们的	中风	强大的	,

但是雷电的速度极快，威力巨大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [θruː] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

and	they	run	through	their	course	with	a	rapid	descent	,
和	他们	跑步	通过	他们的	课程	和	一个	迅速的	下降	,

它们以快速下坡的方式跑完了全程。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɔːrs] [wen] [ə'raʊzd] [fɜːrst][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [kə'lekts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] .

because	the	force	when	aroused	first	in	all	cases	collects	itself	in	the	clouds	and	.
因为	这	力量	什么时候	被唤醒	第一的	在	全部	案例	收集	本身	在	这	云	和	.

. . .

: : :

. . .

因为这种力量一旦被激发，无论如何都会首先聚集在云层中.....

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [sɪŋ] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] . . . .

Let	us	now	sing	what	causes	the	motion	of	the	stars	.	.	.	.
让	我们	现在	唱歌	什么	原因	这	运动	的	这	明星	.	.	.	.

现在让我们来歌颂是什么导致星星的运动.....

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [smelz] [ðen] [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði]['nɒstrəlz][wʌn] [meɪ] [riːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Of	**all**	**these**	**different**	**smells**	**then**	**which**	**strike**	**the**	**nostrils**	**one**	**may**	**reach**	**to**	**a**
的	全部	这些	不同的	气味	然后	哪个	罢工	这	鼻孔	一	可能	抵达	到	一个

[mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] . . . . [-]

much	**greater**	**distance**	**than**	**another**	**. . . . [**	**10**	**]**
很多	更大的	距离	比	其他	. . . . [	-	]

所有这些不同的气味进入鼻腔后，其中一种气味的传播距离可能比另一种要远得多.....[10]

[bʌt; bət] [luː'kriːʃiəs] - [truː] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['ɔːrdərd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

But	**Lucretius**	**'**	**true**	**tendency**	**is**	**to**	**express**	**an**	**ordered**	**vision**	**of**	**the**	**life**	**of**
但	卢克莱修	-	真的	趋势	是	到	表达	一个	订购	想象	的	这	生活	的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

但卢克莱修的真正倾向是表达一种有条不紊的人类生活观。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [ʌv; əv]['riːəl][poʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə'kjuːt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

with	**great**	**vigour**	**of**	**real**	**poetic**	**image**	**and**	**often**	**acute**	**observation**	**.**
和	伟大的	活力	的	真实的	诗意的	图像	和	经常	急性	观察	.

充满鲜活的诗意意象和敏锐的观察力。

[kwɒd] - , - [ɑːr'teɪ] - [doʊlrɪm]

quod	**petiere**	**,**	**premunt**	**arte**	**faciuntque**	**dolorem**
猩	-	,	-	艺术	-	痛苦

彼蒂埃，预先的艺术 faciuntque dolorem

['kɔːpərɪs] [et] [dents] - [siːp] -

corporis	**et**	**dentes**	**inlidunt**	**saepe**	**labellis**
corporis	等	齿状	-	saepe	-

体和齿不存在标签

- - , ['kaɪə][nɑːn][ˌiː es 'tiː]['pʊrə, 'pjʊrə] [və'lʌptəs]

osculaque	**adfligunt**	**,**	**quia**	**non**	**est**	**pura**	**voluptas**
-	-	,	奎亚	非	est	纯粹	沃鲁普塔斯

osculaque adfligunt，quia non est pura voluptas

[et]['stɪmjəlaɪ] - [ˌkju ju 'aɪ] ['ɪnstɪgənt] -

et	**stimuli**	**subsunt**	**qui**	**instigant**	**laedere**
等	刺激	-	qui	煽动者	-

et stimuli subsunt qui instigant laedere 刺激

[ˌaɪ 'diː]['ɪpsəm]

id	**ipsum**
ID	ipsum

id ipsum

- [ˌiː es 'tiː] , ['reɪbiːz] [ʌn'diː] - ['dʒ\\ːminə] - . . . .

quodcumque	**est**	**,**	**rabies**	**unde**	**illaec**	**germina**	**surgunt**	**. . . .**
-	est	,	狂犬病	未	-	种子	-	. . . .

quodcumque est，狂犬病在 illaec germina surgunt....

['mɪdɪoʊ][diː] ['fɑːnt] -

medio	**de**	**fonte**	**leporum**
中等	德	丰特	-

medio de fonte leporum

- [ɑː'mɑːri]['ælɪkwɪd][kwɒd][ɪn] - - ['æŋˌgæt] . . . .

surgit	**amari**	**aliquid**	**quod**	**in**	**ipsis**	**floribus**	**angat**	**. . . .**
-	阿玛里	液体	猩	在	-	-	安加特	. . . .

surgit amari aliquid quod in ipsis floribus angat....

['nɛk] - ['hjuːmi] - [et] - palmas147

nec	procumbere	humi	prostratum	et	pandere	palmas147
nec	-	胡米	-	等	-	palmas147

nec proumbere humi prostratum et pandere palmas147

['ænti] ['diːˌʊm] [bə'luːbrə] ['nɛk] [ə'raːs] ['sæŋgwɪn] ['mʌltoʊ]

ante	deum	delubra	nec	aras	sanguine	multo
赌注	赞美神	德卢布拉	nec	阿拉斯	乐观	多

多月前

- - ['nɛk] - - ['voʊtə] ,

spargere	quadrupedum	nec	votis	nectere	vota	,
-	-	nec	-	-	投票	,

spargere fourrupedum nec votis nectere vota,

[ˌɛsˌi'diː] [meɪdʒ] - ['paːsi] ['aːmniə] ['mɛnt] - .

sed	mage	pacata	posse	omnia	mente	tueri	.
sed	法师	-	民兵	奥米尼亚	mente	-	.

sed 法师 pacata posse omnia mente tueri。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [luː'kriːʃiəs] ['tækld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

The	philosophy	which	Lucretius	tackled	was	not	rich	enough	in	variety	of	feeling	,
这	哲学	哪个	卢克莱修	已解决	曾是	不是	富有的	足够的	在	种类	的	感觉	,

卢克莱修所探讨的哲学在情感的多样性方面不够丰富。

[ə'plaɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [laɪf] [tuː] ['juːnɪfɔːrmli] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hoʊlli]

applied	itself	to	life	too	uniformly	,	to	supply	the	material	for	a	wholly
应用	本身	到	生活	也	均匀地	,	到	供应	这	材料	为了	一个	完全

[sək'sesf(ə)l] ['poʊəm] .

successful	poem	.
成功的	诗	.

他对生活的投入过于单一，以至于无法提供创作一首完全成功的诗歌的素材。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['ɪntuː] [pjʊr] ['vɪʒ(ə)n] .

It	was	incapable	of	complete	expansion	into	pure	vision	.
它	曾是	无法	的	完全的	扩张	进入	纯的	想象	.

它无法完全扩展为纯粹的视觉。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [em] . [ˌvɑːleɪ'riː] ['weðər] [ðə; ði] “ [eɪm] ” [ʌv; əv] [luː'kriːʃiəs] - ['poʊəm] [wʌz; wəz] “

But	I	must	ask	M	.	Valéry	whether	the	“	aim	”	of	Lucretius	'	poem	was	“
但	我	必须	问	M	.	瓦莱里	无论	这	“	目的	”	的	卢克莱修	-	诗	曾是	“

[tuː; tə] [fɪks] [ɔːr] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] ” [ɔːr] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] “ [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['paʊər] .

to	fix	or	create	a	notion	”	or	to	fashion	“	an	instrument	of	power	.
到	使固定	或者	创造	一个	概念	”	或者	到	时尚	“	一个	乐器	的	力量	.

但我必须问瓦莱里先生，卢克莱修的诗歌的“目的”是“确立或创造一个概念”，还是塑造“一种权力工具”。

” [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['prɑːpər] ,

”	Without	doubt	,	the	effort	of	the	philosopher	proper	,
”	没有	怀疑	,	这	努力	的	这	哲学家	恰当的	,

毫无疑问，真正的哲学家所付出的努力，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]

the	man	who	is	trying	to	deal	with	ideas	in	themselves	,	and	the	effort	of
这	男人	WHO	是	尝试	到	交易	和	想法	在	他们自己	,	和	这	努力	的

[ðə; ði] ['poʊət] ,

the	poet	,
这	诗人	,

试图处理思想本身的人，以及诗人的努力，

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ'diːəz] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	may	be	trying	to	realize	ideas	,	cannot	be	carried	on	at	the	same	time	.
WHO	可能	是	尝试	到	意识到	想法	,	不能	是	携带	在	在	这	相同的	时间	.

那些试图实现想法的人，不可能同时进行下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['poʊətri][kæn; kən][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] .

But	this	is	not	to	deny	that	poetry	can	be	in	some	sense	philosophic	.
但	这	是	不是	到	否定	那	诗	能	是	在	一些	感觉	哲学	.

但这并不是否认诗歌在某种意义上可以具有哲学意义。

[ðə; ði]['poʊət][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [aɪ'diːəz] , [nɑːt][æz; əz] ['mætər] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] ,

The	poet	can	deal	with	philosophic	ideas	,	not	as	matter	for	argument	,
这	诗人	能	交易	和	哲学	想法	,	不是	作为	事情	为了	争论	,

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætər] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

but	as	matter	for	inspection	.
但	作为	事情	为了	检查	.

诗人可以处理哲学思想，不是将其作为争论的对象，而是作为审视的对象。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ['kænɑːt] [biː; bi][poʊ'etɪk] .

The	original	form	of	a	philosophy	cannot	be	poetic	.
这	原来的	形式	的	一个	哲学	不能	是	诗意的	.

哲学的原始形式不可能是诗意的。

[bʌt; bət]['poʊətri][kæn; kən][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [aɪ'diːə] ,

But	poetry	can	be	penetrated	by	a	philosophic	idea	,
但	诗	能	是	渗透	经过	一个	哲学	主意	,

但是，诗歌可以被哲学思想所渗透。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət]

it	can	deal	with	this	idea	when	it	has	reached	the	point	of	immediate
它	能	交易	和	这	主意	什么时候	它	有	达到	这	观点	的	即时

[ək'septəns] ,

acceptance	,
验收	,

当这个想法被人们立即接受时，它就可以处理这个问题了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

when	it	has	become	almost	a	physical	modification	.
什么时候	它	有	变得	几乎	一个	身体的	修改	.

几乎已经变成了一种物理上的改变。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'vɔːrst] ['poʊətri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ˌɔːltə'geðər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

If	we	divorced	poetry	and	philosophy	altogether	,	we	should	bring	a	serious
如果	我们	离婚	诗	和	哲学	共	,	我们	应该	带来	一个	严肃的

[ɪm'piːtʃmənt] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] ['dænti] ,

impeachment	,	not	only	against	Dante	,
弹劾	,	不是	仅有的	反对	但丁	,

如果我们完全将诗歌和哲学割裂开来，我们不仅应该对但丁提出严厉的质疑，还应该对哲学家本人提出严厉的质疑。

[bʌt; bət] [ə'genst] [moʊst][ʌv; əv] ['dæntiːz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

but	against	most	of	Dante's	contemporaries	.
但	反对	最多	的	但丁的	同时代人	.

但与但丁的大多数同时代人相反。

['dænti][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θi'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Dante	had	the	benefit	of	a	mythology	and	a	theology	which	had
但丁	有	这	益处	的	一个	神话	和	一个	神学	哪个	有

[ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ['ɪntuːt] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiəs] .

undergone	a	more	complete	absorption	into	life	than	those	of	Lucretius	.
经历	一个	更多的	完全的	吸收	进入	生活	比	那些	的	卢克莱修	.

但丁的神话和神学体系比卢克莱修的更加完全地融入了生活，这得益于但丁的神话和神学体系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['dæntiːz] [dɪ'træktərz] ,

It	is	curious	that	not	only	Dante's	detractors	,
它	是	好奇的	那	不是	仅有的	但丁的	批评者	,

令人好奇的是，不仅是但丁的批评者，

[laɪk] [ðə; ði] ['pet,ra:k] [ʌv; əv] [lændʒ-z] - ([ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ə'plai] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd]

like	the	Petrarch	of	Landor's	Pentameron	(	if	we	may	apply	so	strong	a	word
喜欢	这	彼特拉克	的	兰德尔	-	(如果	我们	可能	申请	所以	强的	一个	单词	

[tu:; tə] [soʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktər]) ,

to	so	amiable	a	character	)	,
到	所以	可亲	一个	特点	)	,

就像兰多尔的彼特拉克的《五日谈》一样（如果我们可以用如此强烈的词语来形容如此和蔼可亲的人物的话），

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] , [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['dænti:z] " ['poʊətri] " -

but	some	of	his	admirers	,	insist	on	the	separation	of	Dante's	"	poetry	"	148
但	一些	的	他的	仰慕者	,	坚持	在	这	分离	的	但丁的	"	诗	"	-

但他的一些仰慕者坚持认为，但丁的"诗歌"应该与宗教分开。148

[ænd; ənd] ['dænti:z] " ['ti:tʃɪŋ] .

and	Dante's	"	teaching	.
和	但丁的	"	教学	.

以及但丁的"教诲"。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æləgɔ:ri] .

"	Sometimes	the	philosophy	is	confused	with	the	allegory	.
"	有时	这	哲学	是	使困惑	和	这	寓言	.

"有时人们会将哲学与寓言混淆。"

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'gri:diənt] ,

The	philosophy	is	an	ingredient	,
这	哲学	是	一个	成分	,

哲学理念是其中的一个要素。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['dænti:z] [wɜ:rld] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] ;

it	is	a	part	of	Dante's	world	just	as	it	is	a	part	of	life	;
它	是	一个	部分	的	但丁的	世界	只是	作为	它	是	一个	部分	的	生活	;

它既是但丁世界的一部分，也是生活的一部分；

[ðə; ði] ['æləgɔ:ri] [ɪz] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] [bɪlt] .

the	allegory	is	the	scaffold	on	which	the	poem	is	built	.
这	寓言	是	这	脚手架	在	哪个	这	诗	是	建造	.

寓言是诗歌赖以构建的框架。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪmər] [ʌv; əv] ['dænti] , ['mɪstər] . ['henri] [dwaɪt] ['sɪdʒwɪk] ,

An	American	writer	of	a	little	primer	of	Dante	,	Mr	.	Henry	Dwight	Sidgwick	,
一个	美国人	作家	的	一个	小的	底漆	的	但丁	,	先生	.	亨利	德怀特	西奇威克	,

美国作家亨利·德怀特·西奇威克先生，著有一本关于但丁的入门读物。

[hu:] [dɪ'zaɪ-z] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['dænti] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['spɪrɪtʃuəl] ['li:dər] , "

who	desires	to	improve	our	understanding	of	Dante	as	a	"	spiritual	leader	,	"
WHO	欲望	到	提升	我们的	理解	的	但丁	作为	一个	"	精神	领导者	,	"

[sez] :

says	:
说道	:

一位希望加深我们对但丁作为"精神领袖"的理解的人说：

[tu:; tə] ['dænti] [ðɪs] ['lɪtərəl] [hel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] ; [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

To	Dante	this	literal	Hell	was	a	secondary	matter	;	so	it	is	to	us	.
到	但丁	这	文字	地狱	曾是	一个	次要	事情	;	所以	它	是	到	我们	.

对但丁来说，这个字面意义上的地狱是次要的；对我们来说也是如此。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æləgɔ:ri] .

He	and	we	are	concerned	with	the	allegory	.
他	和	我们	是	担心的	和	这	寓言	.

他和我们都关注寓言。

[ðæt] ['æləgɔːri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
That allegory is simple .
那 寓言 是 简单的 .

这个寓言很简单。

[hel] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][gɑːd] . . . .
Hell is the absence of God . . . .
地狱 是 这 缺席 的 上帝 . . . .

地狱是上帝的缺席……

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [sɪn] , ['spɪrɪtʃuəli]
If the reader begins with the consciousness that he is reading about sin , spiritually
如果 这 读者 开始 和 这 意识 那 他 是 阅读 关于 罪 , 精神层面
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

如果读者一开始就意识到自己正在阅读的是关于罪的文章，这里的罪指的是属灵意义上的罪，

[hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz][ðə; ði] [θred] , [hiː; hi][ɪz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
he never loses the thread , he is never at a loss ,
他 绝不 失败 这 线 , 他 是 绝不 在 一个 损失 ,

他从不掉链子，从不束手无策。

['nevər] [slɪps] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
never slips back into the literal signification .
绝不 滑倒 后退 进入 这 文字 意义 .

绝不会滑回字面意义。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɪstər] . ['sɪdʒwɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lɪtərəl] [ænd; ənd]
Without stopping to question Mr . Sidgwick on the difference between literal and
没有 停止 到 问题 先生 . 西奇威克 在 这 不同之处 之间 文字 和
['spɪrɪtʃuəl] [sɪn] ,
spiritual sin ,
精神 罪 ,

没有停下来询问西奇威克先生关于字面意义上的罪和属灵意义上的罪之间的区别，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːr; ər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
we may affirm that his remarks are misleading .
我们 可能 确认 那 他的 评论 是 误导性的 .

我们可以断言，他的言论具有误导性。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['æləgɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] ,
Undoubtedly the allegory is to be taken seriously ,
无疑 这 寓言 是 到 是 已采取 严重地 ,

毫无疑问，这个寓言应该被认真对待。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] " ['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and certainly the Comedy is in some way a " moral education .
和 当然 这 喜剧 是 在 一些 方式 一个 " 道德 教育 .

喜剧当然在某种程度上是一种"道德教育"。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːrmər]
" The question is to find a formula for the correspondence between the former
" 这 问题 是 到 寻找 一个 公式 为了 这 一致 之间 这 以前的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,
and the latter ,
和 这 后者 ,

"问题在于找到一个公式，来描述前者和后者之间的对应关系。"

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði]['mɔːrəl]['vælјuː] [ˌkɔris'pɔndz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['æləgɔːri] .
to decide whether the moral value corresponds directly to the allegory .
到 决定 无论 这 道德 价值 对应 直接地 到 这 寓言 .

判断道德价值是否与寓言直接相符。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['dænti] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['meθəd] .

We	can	easily	ascertain	what	importance	Dante	assigned	to	allegorical	method	.
我们	能	容易地	探明	什么	重要性	但丁	分配	到	寓言式的	方法	.

我们可以很容易地看出但丁对寓言手法的重视程度。

[ɪn][ðə; ði][kən'vɪvioʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]

In	the	Convivio	we	are	seriously	informed	that
在	这	欢聚	我们	是	严重地	知情的	那

在 Convivio，我们被郑重告知：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [[ʌv; əv][ðə; ði][oʊdz]] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [men] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

the	principal	design	[	of	the	odes	]	is	to	lead	men	to	knowledge	and	virtue	,
这	主要的	设计	[	的	这	颂歌	]	是	到	带领	男人	到	知识	和	美德	,

颂歌的主要目的是引导人们获得知识和美德。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

as	will	be	seen	in	the	progress	of	the	truth	of	them	;
作为	将要	是	已见	在	这	进步	的	这	真相	的	他们	;

这一点将在他们所揭示的真理的进程中得到证明；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fɔːr] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊd] : ['lɪtərəl] ,

and	we	are	also	given	the	familiar	four	interpretations	of	an	ode	:	literal	,
和	我们	是	还	给定	这	熟悉的	四	解释	的	一个	颂	:	文字	,

[ˌælə'gɔːrɪkl] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd][ˌænə'gɑːdʒɪkəl] . -

allegorical	,	moral	,	and	anagogical	.	149
寓言式的	,	道德	,	和	教学	.	-

此外，我们还了解了颂歌的四种常见解释：字面解释、寓言解释、道德解释和象征解释。[149]

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz][em] . - [ri'piːts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]

And	so	distinguished	a	scholar	as	M	.	Hauvette	repeats	again	and	again	the
和	所以	杰出的	一个	学者	作为	M	.	-	重复	再次	和	再次	这

[freɪz] “ - - .

phrase	“	didactique	d'intention	.
短语	“	-	-	.

一位杰出的学者，如 Hauvette 先生，反复强调“意图教学法”这一短语。

” [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['æləgɔːri] .

”	We	accept	the	allegory	.
”	我们	接受	这	寓言	.

我们接受这个寓言。

[ək'septɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['juːʒuəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Accepted	,	there	are	two	usual	ways	of	dealing	with	it	.
公认	,	那里	是	二	通常	方式	的	处理	和	它	.

接受这一观点后，通常有两种处理方法。

[wʌn] [meɪ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɪdʒwɪk] , [dwel] [ə'pɑːn][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkər] [ʌv; əv] “

One	may	,	with	Mr	.	Sidgwick	,	dwell	upon	its	significance	for	the	seeker	of	“
一	可能	,	和	先生	.	西奇威克	,	住	之上	它是	意义	为了	这	寻求者	的	“

['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] ,

spiritual	light	,
精神	光	,

人们可以像西奇威克先生那样，深入探讨它对寻求“精神之光”的人的意义。

” [ɔːr][wʌn] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lændɔː] ,

”	or	one	may	,	with	Landor	,
”	或者	一	可能	,	和	兰多	,

或者，有人可能会像兰多那样说：

[dɪ'plɔːr] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['poʊət]['oʊnli][ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer]

deplore	the	spiritual	mechanics	and	find	the	poet	only	in	passages	where
遗憾	这	精神	机械学	和	寻找	这	诗人	仅有的	在	段落	在哪里

[hiː; hi] [friːz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

he	frees	himself	from	his	divine	purposes	.
他	自由	他自己	从	他的	神圣的	目的	.

鄙视精神上的机械运作，只在诗人摆脱神圣目的的段落中才能找到诗人。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [kæn; kən][wiː; wi][kən'kɜːr] .

With	neither	of	these	points	of	view	can	we	concur	.
和	两者都不	的	这些	积分	的	看法	能	我们	同意	.

我们无法认同这两种观点。

['mɪstər] . ['sɪdʒwɪk] ['mægnifaiz] [ðə; ði] “ ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] , ” [ænd; ənd]['prez(ə)nts]['dænti]

Mr	.	Sidgwick	magnifies	the	“	preacher	and	prophet	,	”	and	presents	Dante
先生	.	西奇威克	放大	这	“	牧师	和	先知	,	”	和	礼物	但丁

[æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɔːr] [kɑː'lail] ;

as	a	superior	Isaiah	or	Carlyle	;
作为	一个	优越的	以赛亚	或者	凯雷集团	;

西奇威克先生夸大了这位“传道者和先知”的地位，并将但丁描绘成比以赛亚或卡莱尔更杰出的人物；

['lændɔː] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['poʊət] , [ˌreprɪ'hendz] [ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [di'naunsiz] [ðə; ði]['pɑːlətɪks] .

Landor	reserves	the	poet	,	reprehends	the	scheme	,	and	denounces	the	politics	.
兰多	储备	这	诗人	,	谴责	这	方案	,	和	谴责	这	政治	.

兰多保留了这位诗人，谴责了这一计划，并抨击了这种政治。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [lændɝz] ['erərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstər] . [sɪdʒwɪks] .

Some	of	Landor's	errors	are	more	palpable	than	Mr	.	Sidgwick's	.
一些	的	兰德尔	错误	是	更多的	可感知的	比	先生	.	西奇威克	.

兰多的一些错误比西奇威克先生的错误更明显。

[hiː; hi] [əːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['dænti][baɪ][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['epɪk] .

He	errs	,	in	the	first	place	,	in	judging	Dante	by	the	standards	of	classical	epic	.
他	错误	,	在	这	第一的	地方	,	在	评判	但丁	经过	这	标准	的	古典	史诗	.

首先，他犯了一个错误，那就是用古典史诗的标准来评判但丁。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪz] , [æn; ən]['epɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

Whatever	the	Comedy	is	,	an	epic	it	is	not	.
任何	这	喜剧	是	,	一个	史诗	它	是	不是	.

无论这部喜剧是什么类型，它都算不上史诗巨作。

[em] . - [wel] [sez] :

M	.	Hauvette	well	says	:
M	.	-	出色地	说道	:

Hauvette 先生说得很好：

[rɛtɝtʃɝ] [dænz] [kwɛl] ['mɛzər] [lə] [pɔː'ɛm] [ˌes 'iː] [ræproʊʃ] [diː'ju]['ʒɑːnrə] [klɑː'siːk] [diː] - ,

Rechercher	dans	quelle	mesure	le	poème	se	rapproche	du	genre	classique	de	l'épopée	,
检索	丹斯	来源	测量	勒	诗	塞	和解	杜	类型	经典	德	-	,

研究流行音乐的经典流派，

[et][dænz] [kwɛl] ['mɛzər] [ɪl] [-] - , [ˌiː es 'tiː] [ən] - [diː] - - [ɪn'jʊtɪl] ,

et	dans	quelle	mesure	il	s'en	écarte	,	est	un	exércice	de	rhétorique	entièrement	inutile	,
等	丹斯	来源	测量	il	s'en	-	,	est	联合国	-	德	-	-	无用	,

[pwiːsk] ['dænti] ,

puisque	Dante	,
puisque	但丁	,

但丁的修辞练习是徒劳的，

- [nɛn] ['pɑː] ['dʊtər] , [-] [ʒɑ'meɪ] [ˌiː 'juː] [lɪntɛnʃən] [diː][kəm'poʊzər][ˌju ɛn 'i]['ækʃ(ə)n] - [dænz][lez]

à	n'en	pas	douter	,	n'a	jamais	eu	l'intention	de	composer	une	action	épique	dans	les
-	n'en	帕斯	杜特	,	不	jamais	欧盟	意图	德	作曲家	一	行动	-	丹斯	莱斯

[rɛgl] .

règles	.
规则	.

à n'en pas douter, n'a jamais eu l'intention decomposer une action épique dans les règles.

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['dæntiːz] ['poʊəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz]

But	we	must	define	the	framework	of	Dante's	poem	from	the	result	as
但	我们	必须	定义	这	框架	的	但丁的	诗	从	这	结果	作为

[wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

well	as	from	the	intention	.
出色地	作为	从	这	意图	.

但我们必须从结果和意图两方面来界定但丁诗歌的框架。

[ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

The	poem	has	not	only	a	framework	,	but	a	form	;	and	even	if	the
这	诗	有	不是	仅有的	一个	框架	,	但	一个	形式	;	和	甚至	如果	这

['freɪmwɜːrk] [biː; bi] [ˌælə'gɔːrɪkl] ,

framework	be	allegorical	,
框架	是	寓言式的	,

这首诗不仅有框架，还有形式；即使这个框架是寓言式的，

[ðə; ði][fɔːrm] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

the	form	may	be	something	else	.
这	形式	可能	是	某物	别的	.

形式可能另有其他。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]

The	examination	of	any	episode	in	the	Comedy	ought	to	show	that	not	merely	the
这	考试	的	任何	插曲	在	这	喜剧	应该	到	展示	那	不是	仅仅	这

[ˌælə'gɔːrɪkl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][daɪ'dæktɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

allegorical	interpretation	or	the	didactic	intention	,
寓言式的	解释	或者	这	教学	意图	,

对《神曲》中任何一幕的考察都应该表明，不仅仅是寓言式的解释或说教意图，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪt'self] , ['kænɑːt][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	emotional	significance	itself	,	cannot	be	isolated	from	the	rest	of	the
但	这	情绪	意义	本身	,	不能	是	孤立	从	这	休息	的	这

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

但是，这首诗的情感意义本身，不能与诗歌的其他部分割裂开来。

['lændɔː] [ə'pɪrz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] as150

Landor	appears	,	for	instance	,	to	have	misunderstood	such	a	passage	as150
兰多	出现	,	为了	实例	,	到	有	被误解	这样的	一个	通道	as150

例如，兰多似乎误解了这样一段话，如150

[ðə; ði]['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd] [frən'tʃeskə] , [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz] :

the	Paolo	and	Francesca	,	by	failing	to	perceive	its	relations	:
这	保罗	和	弗朗西斯卡	,	经过	失败	到	感知	它是	关系	:

保罗和弗朗西斯卡，因为未能意识到彼此之间的关系：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] , [frən'tʃeskə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendə]

In	the	midst	of	her	punishment	,	Francesca	,	when	she	comes	to	the	tenderest
在	这	中间	的	她	惩罚	,	弗朗西斯卡	,	什么时候	她	来	到	这	最嫩的

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

part	of	her	story	,
部分	的	她	故事	,

在受罚的过程中，弗朗西斯卡讲述了她故事中最动人的部分，

[telz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

tells	it	with	complacency	and	delight	.
讲述	它	和	自满	和	喜	.

他带着自满和喜悦的语气讲述道。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

This	is	surely	a	false	simplification	.
这	是	一定	一个	错误的	简化	.

这显然是一种错误的简化。

[tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ˌrekə'lektɪd] [dɪ'laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] [frən'tʃeskə] ,

To	have	lost	all	recollected	delight	would	have	been	,	for	Francesca	,
到	有	丢失的	全部	回忆	喜	会	有	到过	,	为了	弗朗西斯卡	,

对弗朗西斯卡来说，失去所有美好的回忆将是多么痛苦的事啊！

['iːðər] [lɔːs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɔːr] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [dæm'neɪʃn] .

either	loss	of	humanity	or	relief	from	damnation	.
任何一个	损失	的	人类	或者	宽慰	从	诅咒	.

要么丧失人性，要么摆脱永世诅咒。

[ðə; ði] ['ekstəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt]

The	ecstasy	,	with	the	present	thrill	at	the	remembrance	of	it	,	is	a	part
这	狂喜	,	和	这	展示	刺激	在	这	纪念	的	它	,	是	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .

of	the	torture	.
的	这	酷刑	.

这种狂喜，以及现在回想起它时产生的快感，本身就是折磨的一部分。

[frən'tʃeskə] [ɪz] ['niːðər] ['stjuːpifaid][nɔːr] [rɪ'fɔːrmd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [dæmd] ;

Francesca	is	neither	stupefied	nor	reformed	;	she	is	merely	damned	;
弗朗西斯卡	是	两者都不	目瞪口呆	也不	改革后的	;	她	是	仅仅	该死的	;

弗朗西斯卡既没有麻木也没有改过自新；她只是被诅咒了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ]

and	it	is	a	part	of	damnation	to	experience	desires	that	we	can	no
和	它	是	一个	部分	的	诅咒	到	经验	欲望	那	我们	能	不

[lɔːŋgər] ['grætɪfaɪ] .

longer	gratify	.
更长	满足	.

而体验那些我们再也无法满足的欲望，是诅咒的一部分。

[fɔːr; fər][ɪn] ['dæntiːz] [hel] [soʊlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dedənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['moʊstli][ɑːr; ər][ɪn][laɪf] ;

For	in	Dante's	Hell	souls	are	not	deadened	,	as	they	mostly	are	in	life	;
为了	在	但丁的	地狱	灵魂	是	不是	麻木	,	作为	他们	大多	是	在	生活	;

因为在但丁的地狱里，灵魂不像在生前那样大多时候都处于麻木状态；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

they	are	actually	in	the	greatest	torment	of	which	each	is	capable	.
他们	是	实际上	在	这	最	折磨	的	哪个	每个	是	有能力的	.

实际上，他们正遭受着各自所能承受的最大痛苦。

[iː][ɪl]['moʊdoʊ]['æŋkər] - .

E	il	modo	ancor	m'offende	.
E	il	模式	安科尔	-	.

E il modo ancor m'offende.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪdʒwɪk] , [huːz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊl]

It	is	curious	that	Mr	.	Sidgwick	,	whose	approbation	is	at	the	opposite	pole
它	是	好奇的	那	先生	.	西奇威克	,	谁	赞许	是	在	这	对面的	极

[frʌm; frəm] [lændɜ-z] ,

from	Landor's	,
从	兰德尔	,

令人好奇的是，西奇威克先生的赞同态度与兰多尔截然相反，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['erər] .

should	have	fallen	into	a	similar	error	.
应该	有	倒下	进入	一个	相似的	错误	.

应该也会犯类似的错误。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

[ɪn] ['miːtɪŋ] [[juː)'lisiːz]] , [æz; əz] [ɪn] ['miːtɪŋ] [pɪr] ['delə] ['vɪgnə] [ænd; ənd] [bruː'nɛtoʊ] [lɑː'tiːni] ,

In	meeting	[	Ulysses	]	,	as	in	meeting	Pier	della	Vigna	and	Brunetto	Latini	,
在	会议	[	尤利西斯	]	,	作为	在	会议	码头	德拉	豇豆	和	布鲁内托	拉丁裔	,

就像遇见[尤利西斯]一样，就像遇见皮埃尔·德拉·维尼亚和布鲁内托·拉蒂尼一样，

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊət] .

the	preacher	and	the	prophet	are	lost	in	the	poet	.
这	牧师	和	这	先知	是	丢失的	在	这	诗人	.

传道者和先知都迷失在了诗人之中。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

Here	,	again	,	is	a	false	simplification	.
这里	,	再次	,	是	一个	错误的	简化	.

这里又是一个错误的简化。

[ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'gresɪv] ['bjuːti] .

These	passages	have	no	digressive	beauty	.
这些	段落	有	不	离题的	美丽	.

这些段落没有离题之美。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bruː'nɛtoʊ] [ɪz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [frən'tʃeskə] .

The	case	of	Brunetto	is	parallel	to	that	of	Francesca	.
这	案件	的	布鲁内托	是	平行线	到	那	的	弗朗西斯卡	.

布鲁内托的案例与弗朗西斯卡的案例类似。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ri'zaidz] [ɪn] - ['eksələns] [ɪn] [dæm'neɪʃn] — [soʊ]

The	emotion	of	the	passage	resides	in	Brunetto's	excellence	in	damnation	—	so
这	情感	的	这	通道	居住地	在	-	卓越	在	诅咒	—	所以

['ædmərəb(ə)l] [ə; eɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [soʊ] [pər'vɜːrs] .

admirable	a	soul	,	and	so	perverse	.
令人钦佩的	一个	灵魂	,	和	所以	变态	.

这段文字的情感在于布鲁内托在地狱中展现出的卓越品质——如此令人钦佩的灵魂，又如此堕落。

[iː]['pɑːvə][diː][koʊstɔroʊ]

e	parve	de	costoro
e	犹太洁食	德	科斯托罗

e parve de costoro

[kwɛgli] [ˌsi etʃ 'i] [vins] [iː][nɑːn][koʊluːi][ˌsi etʃ 'i] [pɜːrd] . -

Quegli	che	vince	e	non	colui	che	perde	.	151
奎格利	切	文斯	e	非	列伊	切	损失	.	-

Quegli che vince e non colui che perde.151

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['sɪdʒwɪk] [hæd; həd] ['pɒndəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

And	I	think	that	if	Mr	.	Sidgwick	had	pondered	the	strange	words	of
和	我	思考	那	如果	先生	.	西奇威克	有	沉思	这	奇怪的	字	的

[juː)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

我认为，如果西奇威克先生曾仔细思考过《尤利西斯》中那些奇特的文字，

[kɑːm] - [ɑːltruːi] - ,

com	'	altrui	piacque	,
com	- 奥特鲁伊		-	,

com' altrui piacque,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['poʊət] .

he	would	not	have	said	that	the	preacher	and	prophet	are	lost	in	the	poet	.
他	会	不是	有	说	那	这	牧师	和	先知	是	丢失的	在	这	诗人	.

他不会说传道者和先知在诗人身上迷失了方向。

“ ['priːtʃər] ” [ænd; ənd] “ ['prɑːfɪt] ” [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] [tɜːrmz] ;

“	Preacher	”	and	“	prophet	”	are	odious	terms	;
“	牧师	”	和	“	先知	”	是	令人厌恶的	条款	;

“传道者”和“先知”都是令人厌恶的词语；

[bʌt; bət] [wʌt] ['mɪstər] . ['sɪdʒwɪk] ['dezigneits] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] “ [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['poʊət] ,

but	what	Mr	.	Sidgwick	designates	by	them	is	something	which	is	certainly	not	“	lost	in	the	poet	,
但	什么	先生	.	西奇威克	指定	经过	他们	是	某物	哪个	是	当然	不是	“	丢失的	在	这	诗人	,

但西奇威克先生用它们所指代的，肯定不是“诗人所遗失的”。

” [bʌt; bət][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

”	but	is	part	of	the	poet	.
”	但	是	部分	的	这	诗人	.

但这却是诗人的一部分。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [maɪt] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ]['dænti] ['pjʊrli] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪt'self] .

A	variety	of	passages	might	illustrate	the	assertion	that	no	emotion	is	contemplated	by	Dante	purely	in	and	for	itself	.
一个	种类	的	段落	可能	阐明	这	断言	那	不	情感	是	思考	经过	但丁	纯粹	在	和	为了	本身	.

各种各样的段落都可以用来说明但丁并没有纯粹为了情感本身而去思考任何情感。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [ə'proʊpriətli] [in'vests] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

The	emotion	of	the	person	,	or	the	emotion	with	which	our	attitude	appropriately	invests	the	person	,
这	情感	的	这	人	,	或者	这	情感	和	哪个	我们的	态度	适当	投资	这	人	,

这个人所表现出的情绪，或者我们恰当地赋予这个人的情绪。

[ɪz] ['nevər] [lɔːst] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'taɪər] ,

is	never	lost	or	diminished	,	is	always	preserved	entire	,
是	绝不	丢失的	或者	减少	,	是	总是	保存完好	全部的	,

永不丢失或减少，始终完整保存。

[bʌt; bət][ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [skiːm] ,

but	is	modified	by	the	position	assigned	to	the	person	in	the	eternal	scheme	,
但	是	修改的	经过	这	位置	分配	到	这	人	在	这	永恒	方案	,

但会因该人在永恒计划中的位置而有所改变。

[ɪz] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːsənz] ['rezɪdəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] .

is	coloured	by	the	atmosphere	of	that	person's	residence	in	one	of	the	three	worlds
是	有色	经过	这	气氛	的	那	人的	住宅	在	一	的	这	三	世界

.

:
.

受该人在三个世界之一的居住氛围的影响而着色。

[ə'baʊt] [nʌn] [ʌv; əv] ['dæntiːz] ['kærəktərz] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts]

About	none	of	Dante's	characters	is	there	that	ambiguity	which	affects
关于	没有任何	的	但丁的	人物	是	那里	那	歧义	哪个	影响

['mɪltənz] ['luːsɪfər] .

Milton's	Lucifer	.
米尔顿的	路西法	.

但丁笔下的人物几乎没有像弥尔顿笔下的路西法那样具有模棱两可的特质。

[ðə; ði] [dæmd] [prɪ'zɜːrv] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] ['grændʒər] [ðæt] ['evər] ['raɪtli] [pə'teind] [tuː; tə]

The	damned	preserve	any	degree	of	beauty	or	grandeur	that	ever	rightly	pertained	to
这	该死的	保存	任何	程度	的	美丽	或者	宏伟	那	曾经	没错	相关	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

堕落者依然保留着他们原本就拥有的任何程度的美丽或辉煌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tensɪfaɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['dʒʌstifaiz] [ðer; ðər] [dæm'neɪʃn] .

and	this	intensifies	and	also	justifies	their	damnation	.
和	这	加剧	和	还	证明其合理性	他们的	诅咒	.

这加剧了他们的罪恶感，也证明了他们的罪恶感是正当的。

[æz; əz]['dʒeɪsn]

As	Jason
作为	杰森

杰森

['gwɑːrdə]['kwɛl] [grænd] [ˌsi etʃ 'i]['viːneɪ] !

Guarda	quel	grande	che	viene	!
瓜尔达	克尔	格兰德	切	维恩	!

Guarda quel grande che viene!

[iː][pər]['doʊlər][nɑːn][pɑːr]['lægrɪmə][spændə] ,

E	per	dolor	non	par	lagrima	spanda	,
E	每	疼痛	非	帕	泪	斯潘达	,

E per dolor non par lagrima spanda,

['kwɑːntoʊ][æspɛtoʊ] ['riːˌæl]['æŋkər] [rɪtiːɛn] !

Quanto	aspetto	reale	ancor	ritiene	!
数量	方面	真实	安科尔	利替宁	!

Quanto aspetto reale ancor ritiene!

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['b\\:trənd] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['lʊrɪd] ; [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ɑː'dɑːmoʊ] [ə'kwaiəz] ['greɪtər]

The	crime	of	Bertrand	becomes	more	lurid	;	the	vindictive	Adamo	acquires	greater
这	犯罪	的	伯特兰	变成	更多的	骇人的	;	这	报复心强的	阿达莫	收购	更大的

[fə'rɑːsəti] ,

ferocity	,
恶	,

伯特兰的罪行变得更加骇人听闻；心怀怨恨的阿达莫变得更加凶残。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ɑː'naut] [ɑːr; ər] [kə'rektɪd] —

and	the	errors	of	Arnaut	are	corrected	—
和	这	错误	的	阿尔瑙特	是	已更正	—

阿尔诺的错误得到了纠正——

[pɔɪ] - ['nɛl]['foʊkoʊ][ˌsi etʃ 'i][gliː]['əfaːnə] .

Poi	s'ascose	nel	foco	che	gli	affina	.
波伊	-	内尔	焦点	切	gli	阿菲纳	.

Poi s'ascose nel foco che gli affina。

[ɪf] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['eni] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

If	the	artistic	emotion	presented	by	any	episode	of	the	Comedy	is	dependent	upon
如果	这	艺术	情感	呈现	经过	任何	插曲	的	这	喜剧	是	依赖	之上

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

如果喜剧中任何一集所呈现的艺术情感都取决于整体，

[wiː; wi] may152

we	may152
我们	may152

我们可能152

[proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ɪz] .

proceed	to	inquire	what	the	whole	scheme	is	.
继续	到	查询	什么	这	所有的	方案	是	.

接下来，进一步询问整个计划是什么。

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

The	usefulness	of	allegory	and	astronomy	is	obvious	.
这	用处	的	寓言	和	天文学	是	明显的	.

寓言和天文学的用途显而易见。

[ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['freɪmwɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][soʊ][væst][æn; ən]['æmbɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti]

A	mechanical	framework	,	in	a	poem	of	so	vast	an	ambit	,	was	a	necessity
一个	机械的	框架	,	在	一个	诗	的	所以	广阔的	一个	范围	,	曾是	一个	必要性

.

:
.

对于如此宏大的诗歌而言，一个机械框架是必不可少的。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən]

As	the	centre	of	gravity	of	emotions	is	more	remote	from	a	single	human
作为	这	中心	的	重力	的	情绪	是	更多的	偏僻的	从	一个	单身的	人类

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

由于情绪的重心距离单个人类行为的距离越来越远，

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['hjuːmən] ['ækʃnz] , [ðæn; ðən][ɪn]['drɑːmə][ɔːr]['epɪk] ,

or	a	system	of	purely	human	actions	,	than	in	drama	or	epic	,
或者	一个	系统	的	纯粹	人类	行动	,	比	在	戏剧	或者	史诗	,

或者说，它更像是一套纯粹的人类行为体系，而不是戏剧或史诗。

[soʊ][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] .

so	the	framework	has	to	be	more	artificial	and	apparently	more	mechanical	.
所以	这	框架	有	到	是	更多的	人造的	和	显然	更多的	机械的	.

因此，框架必须更加人为，而且显然更加机械化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['æləgɔːri] [ɔːr][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'strɑːnəmi] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	not	essential	that	the	allegory	or	the	almost	unintelligible	astronomy	should
它	是	不是	基本的	那	这	寓言	或者	这	几乎	无法理解	天文学	应该

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] — ['oʊnli] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

be	understood	—	only	that	its	presence	should	be	justified	.
是	理解	—	仅有的	那	它是	在场	应该	是	合理的	.

寓言或几乎难以理解的天文学并不重要——重要的是要证明其存在是合理的。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['skæfoʊld] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] — [ðə; ði]

The	emotional	structure	within	this	scaffold	is	what	must	be	understood	—	the
这	情绪	结构	之内	这	脚手架	是	什么	必须	是	理解	—	这

['strʌktʃər] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['skæfoʊld] .

structure	made	possible	by	the	scaffold	.
结构	制成	可能的	经过	这	脚手架	.

我们必须理解的是这个框架内的情感结构——由这个框架所构建的结构。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

[ðɪs] ['strʌktʃər] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:rdərd] [skeɪl] [ʌv; əv]['hju:mən] [i'məuʃənz] .

This	structure	is	an	ordered	scale	of	human	emotions	.
这	结构	是	一个	订购	规模	的	人类	情绪	.

这种结构是人类情感的有序等级。

[nɑ:t] , [ˌnesə'serəli] , [ɔ:l]['hju:mən] [i'məuʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [i'məuʃənz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd]

Not	,	necessarily	,	all	human	emotions	;	and	in	any	case	all	the	emotions	are	limited
不是	,	一定	,	全部	人类	情绪	;	和	在	任何	案件	全部	这	情绪	是	有限的

,

;

,

并非所有人类情感都如此；而且无论如何，所有情感都是有限的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] .

and	also	extended	in	significance	by	their	place	in	the	scheme	.
和	还	扩展	在	意义	经过	他们的	地方	在	这	方案	.

它们在方案中的地位也提升了它们的重要性。

[bʌt; bət] ['dænti:z] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ,

But	Dante's	is	the	most	comprehensive	,
但	但丁的	是	这	最多	综合的	,

但但丁的著作最为全面。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:rdərd] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i'məuʃənz] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] .

and	the	most	ordered	presentation	of	emotions	that	has	ever	been	made	.
和	这	最多	订购	推介会	的	情绪	那	有	曾经	到过	制成	.

以及有史以来最有条理的情感表达。

['dænti:z] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['kɔntræstid] ,

Dante's	method	of	dealing	with	any	emotion	may	be	contrasted	,
但丁的	方法	的	处理	和	任何	情感	可能	是	对比	,

但丁处理任何情感的方式都可以与之形成对比：

[nɑ:t][soʊ] [ˊæpəzitli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] “ ['epɪk] ” ['poʊəts][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

not	so	appositely	with	that	of	other	“	epic	”	poets	as	with	that	of
不是	所以	恰当地	和	那	的	其他	“	史诗	”	诗人	作为	和	那	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

与其他“史诗”诗人相比，它与莎士比亚的诗歌并不那么契合。

['ʃeɪkspɪr] [teɪks] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'pærəntli] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Shakespeare	takes	a	character	apparently	controlled	by	a	simple	emotion	,
莎士比亚	需要	一个	特点	显然	受控	经过	一个	简单的	情感	,

莎士比亚塑造了一个看似受简单情感控制的角色，

[ænd; ənd][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪt'self] .

and	analyses	the	character	and	the	emotion	itself	.
和	分析	这	特点	和	这	情感	本身	.

并分析人物性格和情感本身。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [splɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [kən'stituənts] — [ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] .

The	emotion	is	split	up	into	constituents	—	and	perhaps	destroyed	in	the	process	.
这	情感	是	分裂	向上	进入	成分	—	和	也许	损毁	在	这	过程	.

情感被分解成各个组成部分——在这个过程中，情感或许会被摧毁。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

The	mind	of	Shakespeare	was	one	of	the	most	critical	that	has	ever	existed	.
这	头脑	的	莎士比亚	曾是	一	的	这	最多	批判的	那	有	曾经	存在	.

莎士比亚的思想是历史上最具批判精神的思想之一。

['dænti] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Dante	,	on	the	other	hand	,
但丁	,	在	这	其他	手	,

另一方面，但丁

[dʌz] [nɑ:t]['ænəlaɪz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zɪbɪts] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['ʌðər]

does	not	analyse	the	emotion	so	much	as	he	exhibits	its	relation	to	other
做	不是	分析	这	情感	所以	很多	作为	他	展品	它是	关系	到	其他

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

他与其说是分析这种情绪，不如说是展现这种情绪与其他情绪之间的关系。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] , [ðæt] [ɪz] , [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rnoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɜ:rgə'tɔ:rioʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

You	cannot	,	that	is	,	understand	the	Inferno	without	the	Purgatorio	and	the
你	不能	,	那	是	,	理解	这	地狱	没有	这	炼狱	和	这

[pɜ·ə'di:soʊ] .

Paradiso	.
天堂	.

也就是说，如果不了解《炼狱篇》和《天堂篇》，就无法理解《地狱篇》。

“ ['dænti] , ” [sez] [lændɜ·z] ['pet,ra:k] , “ [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] . ” -

“	Dante	,	”	says	Landor's	Petrarch	,	“	is	the	great	master	of	the	disgusting	.	”	153
“	但丁	,	”	说道	兰德尔	彼特拉克	,	“	是	这	伟大的	掌握	的	这	令人作呕	.	”	-

兰多尔笔下的彼特拉克说：“但丁是描绘丑恶之物的伟大大师。”[153]

[ðæt] [ɪz] [tru:] , [ðoʊ] ['sɔfəkli:z] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ə'proʊtʃɪz] [hɪm; ɪm] .

That	is	true	,	though	Sophocles	at	least	once	approaches	him	.
那	是	真的	,	尽管	索福克勒斯	在	至少	一次	方法	他	.

的确如此，不过索福克勒斯至少有一次接近过他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [laɪk] ['dænti:z] [ɪz][noʊ] [haɪ'pɜ:rtrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] :

But	a	disgust	like	Dante's	is	no	hypertrophy	of	a	single	reaction	:
但	一个	厌恶	喜欢	但丁的	是	不	肥大	的	一个	单身的	反应	:

但像但丁那样的厌恶感并非单一反应的过度表现：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][læst]['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pɜ·ə'di:soʊ] .

it	is	completed	and	explained	only	by	the	last	canto	of	the	Paradiso	.
它	是	完全的	和	解释	仅有的	经过	这	最后的	坎托	的	这	天堂	.

直到《天堂篇》的最后一章才完整地解释和阐述了这一点。

[lɑ:]['fɔ:rmə][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌdi: 'aɪ]['kwɛstoʊ]['noʊdoʊ]

La	forma	universal	di	questo	nodo
拉	形式	普遍的	迪	questo	诺多

普遍的形式

['kri:doʊ][tʃi:oʊ]['vɪdi] , - - [ˌdi: 'aɪ]['lɑ:rgoʊ]

credo	ch'io	vidi	,	perchè	più	di	largo
信条	ch'io	维迪	,	-	-	迪	拉戈

信条 ch'io vidi, perchè più di largo

[dɪsɛndoʊ]['kwɛstoʊ] , [mi:]['sɛntoʊ][tʃi:oʊ]['goʊdoʊ] .

dicendo	questo	,	mi	sento	ch'io	godo	.
抑扬顿	questo	,	米	仙都	ch'io	戈多	.

dicendo questo, mi Sento ch'io godo。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ɔːr]['sɔːrdɪd][ɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] , [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

The	contemplation	of	the	horrid	or	sordid	or	disgusting	,	by	an	artist	,
这	沉思	的	这	可怕的	或者	肮脏的	或者	令人作呕	,	经过	一个	艺术家	,

艺术家对可怕、肮脏或令人作呕的事物的沉思

[ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

is	the	necessary	and	negative	aspect	of	the	impulse	toward	the	pursuit	of
是	这	必要的	和	消极的	方面	的	这	冲动	朝向	这	追逐	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

是追求美的冲动中必然存在的消极方面。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [sək'siːd] [æz; əz][dɪd]['dænti][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [skeɪl] [frʌm; frəm] ['negətɪv]

But	not	all	succeed	as	did	Dante	in	expressing	the	complete	scale	from	negative
但	不是	全部	成功	作为	做过	但丁	在	表达	这	完全的	规模	从	消极的

[tuː; tə] ['pɑːzətɪv] .

to	positive	.
到	积极的	.

但并非所有人都像但丁那样成功地表达了从消极到积极的完整层次。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrtʃənət] .

The	negative	is	the	more	importunate	.
这	消极的	是	这	更多的	纠缠不休	.

负面评价反而更令人担忧。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æləgɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] ['skæfoʊld] ,

The	structure	of	emotions	,	for	which	the	allegory	is	the	necessary	scaffold	,
这	结构	的	情绪	,	为了	哪个	这	寓言	是	这	必要的	脚手架	,

情感的结构，而寓言是构建这种结构的必要框架。

[ɪz] [kəm'pliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['senʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

is	complete	from	the	most	sensuous	to	the	most	intellectual	and	the	most
是	完全的	从	这	最多	感性的	到	这	最多	知识分子	和	这	最多

['spɪrɪtʃuəl] .

spiritual	.
精神	.

从最感性的到最理性的再到最精神性的，它都面面俱到。

['dænti] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'luːsɪv] :

Dante	gives	a	concrete	presentation	of	the	most	elusive	:
但丁	给予	一个	具体的	推介会	的	这	最多	难以捉摸的	:

但丁对最难以捉摸的事物给出了具体的阐述：

[pɑːreɪvə][ə; eɪ][ˌem 'iː][ˌsi etʃ 'i]['nuːbi][en iː] -

Pareva	a	me	che	nube	ne	coprisse
帕雷瓦	一个	我	切	云	ne	-

Pareva a me che nube ne coprisse

['luːsidə] , [spɛsə] , ['spɒlɪdə][iː][pə'liːtə] ,

lucida	,	spessa	,	solida	e	polita	,
明亮的	,	斯佩萨	,	索利达	e	波利塔	,

lucida、spessa、solida e polita、

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ˌsi etʃ 'i][loʊ][soʊl] - .

quasi	adamante	che	lo	sol	ferisse	.
准	-	切	洛	索尔	-	.

quasi adamante che lo sol ferisse。

[pər]['ɛntroʊ] - - [ˌmɑːrgə'riːtə]

Per	entro	sè	l'eterna	margarita
每	入口	-	-	玛格丽塔

永恒的玛格丽特

[en iː] - , [kɑːm] - ['ækwə] -

ne	recepette	,	com	'	acqua	recepe
ne	-	,	com	-	水	-

ne recepette, com' acqua recepe

['rɑːdʒiːoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['luːs] , - ['juːnitɑː] .

raggio	di	luce	,	permanendo	unita	.
拉乔	迪	露西	,	-	团结	.

拉吉奥迪卢斯，永久团结。

[ɔːr]

or
或者

或者

['nɛl] ['suːˌoʊ] [æspɛtoʊ] [tɑːl] ['dɛntroʊ] [miː] [ˌɛf i 'aɪ] ,

Nel	suo	aspetto	tal	dentro	mi	fei	,
内尔	苏	方面	tal	丹特	米	飞	,

Nel suo aspetto tal dentro mi fei,

['kwɑːl] [ˌes 'aɪ] [ˌef 'iː] - ['glɔːkoʊ] ['nɛl] [gʊ'stɑːr] [del] - ['ɜːrbə] ,

qual	si	fe	'	Glauco	nel	gustar	dell	'	erba	,
资格	是	费	-	青光眼	内尔	古斯塔	戴尔	-	草药	,

qual si fe' Glauco nel gustar dell' erba,

[ˌsi etʃ 'i] [ɪl] [ˌef 'iː] - - [ɪn] [mɑːr] [dɛ'gliː] ['ɑːltriː] ['deɪˌi] . [-]

che	il	fe	'	consorto	in	mar	degli	altri	dei	.	[	11	]
切	il	费	-	-	在	马尔	德利	altri	德伊	.	[	-	]

che il fe' consorto in mar degli altri dei.[11]

[ə'gen] , [ɪn] [ðə; ðiˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn] ['kæntoʊ] [ˌɛks'viː'aɪ] [ænd; ənd] ['kæntoʊ] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ,

Again	,	in	the	Purgatorio	,	for	instance	in	Canto	XVI	and	Canto	XVIII	,
再次	,	在	这	炼狱	,	为了	实例	在	坎托	十六	和	坎托	十八	,

[ə'kɜːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] exposition154

occur	passages	of	pure	exposition154
发生	段落	的	纯的	exposition154

例如，在《炼狱篇》第十六歌和第十八歌中，也出现了纯粹阐述性的段落[154]。

[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [streɪnd] [θruː] [ðə; ði] [skuːlz] .

of	philosophy	,	the	philosophy	of	Aristotle	strained	through	the	schools	.
的	哲学	,	这	哲学	的	亚里士多德	紧张	通过	这	学校	.

哲学方面，亚里士多德的哲学思想在各个学派中广为流传。

[loʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [iː] ['sempreɪ] ['sentsə] ['ɛrə'reɪ] ,

Lo	natural	e	sempre	senza	errore	,
洛	自然的	e	总是	senza	错误	,

Lo nature e senza errore，

[mɑː] [læltroʊ] [puːoʊt] [ɜ˞ɑːr] [pər] ['mɑːloʊ] - ,

ma	l'altro	puote	errar	per	malo	obbietto	,
玛	另一个	普奥特	错误	每	坏	-	,

ma l'altro puote errar per malo obbietto,

[oʊ] [pər] ['poʊkoʊ] [oʊ] [pər] ['trɑːpoʊ; 'trɒpoʊ] [ˌdiː 'aɪ] [vɪgɔr] . . . .

o	per	poco	o	per	troppo	di	vigore	.	.	.	.
o	每	poco	o	每	热带	迪	活力	.	.	.	.

o per poco o per troppo di vigore....

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] , [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	not	here	studying	the	philosophy	,	we	see	it	,	as	part	of	the
我们	是	不是	这里	学习	这	哲学	,	我们	看	它	,	作为	部分	的	这

['ɔːrdərd] [wɜːrld] .

ordered	world	.
订购	世界	.

我们在这里不是在研究哲学，而是把它看作是有序世界的一部分。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

The	aim	of	the	poet	is	to	state	a	vision	,
这	目的	的	这	诗人	是	到	状态	一个	想象	,

诗人的目的是表达一种愿景，

[ænd; ənd][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪkjuleɪt]

and	no	vision	of	life	can	be	complete	which	does	not	include	the	articulate
和	不	想象	的	生活	能	是	完全的	哪个	做	不是	包括	这	能言善辩

[ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['hjuːmən][maɪndz] [meɪk] .

formulation	of	life	which	human	minds	make	.
配方	的	生活	哪个	人类	思想	制作	.

任何对人生的理解，如果缺少人类思想对人生的清晰阐述，都是不完整的。

['ɑːndi] - ['lɛg] [pər] [fren] [pɔr] . . . .

Onde	convenne	legge	per	fren	porre	.	.	.	.
onde	-	法律	每	朋友	波雷	.	.	.	.

Onde concenne Legge per fren porre....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['merɪts][ʌv; əv] ['dænti:z] ['poʊəm] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz][soʊ] ['nɪrli]

It	is	one	of	the	greatest	merits	of	Dante's	poem	that	the	vision	is	so	nearly
它	是	一	的	这	最	优点	的	但丁的	诗	那	这	想象	是	所以	几乎

[kəm'pliːt] ;

complete	;
完全的	;

但丁诗歌最伟大的优点之一就是，其描绘的景象几乎完全真实；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

it	is	evidence	of	this	greatness	that	the	significance	of	any	single	passage	,
它	是	证据	的	这	伟大	那	这	意义	的	任何	单身的	通道	,

任何一段文字的意义都足以证明其伟大之处。

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] “ ['poʊətri] ,

of	any	of	the	passages	that	are	selected	as	“	poetry	,
的	任何	的	这	段落	那	是	已选	作为	“	诗	,

在任何被选为“诗歌”的段落中，

” [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ən'les] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [hoʊl] .

”	is	incomplete	unless	we	ourselves	apprehend	the	whole	.
”	是	未完成	除非	我们	我们自己	逮捕	这	所有的	.

除非我们自己领悟到整体，否则“就是不完整的”。

[ænd; ənd]['dænti] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][em] . - “ ['mɑːdərn]['poʊət] ”

And	Dante	helps	us	to	provide	a	criticism	of	M	.	Valéry's	“	modern	poet	”
和	但丁	帮助	我们	到	提供	一个	批评	的	M	.	-	“	现代的	诗人	”

[huː] [ə'tempts] “ [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [steɪt] .

who	attempts	“	to	produce	in	us	a	state	.
WHO	尝试	“	到	生产	在	我们	一个	状态	.

但丁帮助我们对瓦雷里先生的“现代诗人”进行批判，这位诗人试图“在我们身上创造一种状态”。

” [ə; eɪ] [steɪt] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

”	A	state	,	in	itself	,	is	nothing	whatever	.
”	一个	状态	,	在	本身	,	是	没有什么	任何	.

“国家本身什么都不是。”

[em] . - [ə'kaʊnt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][præg'mætɪk] ['dɑːktrɪn] ,

M	.	Valéry's	account	is	quite	in	harmony	with	pragmatic	doctrine	,
M	.	-	帐户	是	相当	在	和谐	和	务实	教义	,

瓦莱里先生的说法与实用主义理论完全一致。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] ['wɪljəm] ['dʒeɪmzɪz] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

and	with	the	tendencies	of	such	a	work	as	William	James's	Varieties	of
和	和	这	倾向	的	这样的	一个	工作	作为	威廉	詹姆斯的	品种	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] .

Religious	Experience	.
宗教	经验	.

并带有威廉·詹姆斯《宗教经验种种》等作品的倾向。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

The	mystical	experience	is	supposed	to	be	valuable	because	it	is	a
这	神秘	经验	是	据称	到	是	有价值的	因为	它	是	一个

['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ju'niːk] [ɪn'tensəti] .

pleasant	state	of	unique	intensity	.
令人愉快的	状态	的	独特的	强度	.

神秘体验之所以珍贵，是因为它是一种令人愉悦的独特强烈状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['mɪstɪk] [ɪz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] ['mɪrli] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ,

But	the	true	mystic	is	not	satisfied	merely	by	feeling	,
但	这	真的	神秘	是	不是	使满意	仅仅	经过	感觉	,

但真正的神秘主义者并不会仅仅满足于感觉，

[hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ,

he	must	pretend	at	least	that	he	sees	,
他	必须	假装	在	至少	那	他	看到	,

他至少要假装看见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['nesəseri] , [ɪf] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] , ['lɪmɪt]

and	the	absorption	into	the	divine	is	only	the	necessary	,	if	paradoxical	,	limit
和	这	吸收	进入	这	神圣的	是	仅有的	这	必要的	,	如果	矛盾的	,	限制

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

of	this	contemplation	.
的	这	沉思	.

而融入神性，只是这种沉思的必然结果，尽管这结果看似矛盾。

[ðə; ði]['poʊət] [dʌz] [nɑːt][eɪm][tuː; tə] [ɪk'saɪt] — [ðæt] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] —

The	poet	does	not	aim	to	excite	—	that	is	not	even	a	test	of	his	success	—
这	诗人	做	不是	目的	到	激发	—	那	是	不是	甚至	一个	测试	的	他的	成功	—

[bʌt; bət][tuː; tə][set] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] ;

but	to	set	something	down	;
但	到	放	某物	向下	;

诗人的目的不是为了激起人们的激动之情——这甚至不是衡量他成功与否的标准——而是为了记录一些东西；

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] the155

the	state	of	the155
这	状态	的	the155

155 的状态

['riːdər] [ɪz] ['mɪrli] [ðæt] ['riːdɚz] [pər'tɪkjələr] [moʊd] [ʌv; əv] [pɚ'siːvɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz]

reader	is	merely	that	reader's	particular	mode	of	perceiving	what	the	poet	has
读者	是	仅仅	那	读者的	特别的	模式	的	感知	什么	这	诗人	有

[kɔːt] [ɪn] [wɜːrdz] .

caught	in	words	.
捕捉	在	字	.

读者只不过是读者感知诗人用文字所表达内容的一种特定方式。

['dænti] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['poʊət] , [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Dante	**,**	**more**	**than**	**any**	**other**	**poet**	**,**	**has**	**succeeded**	**in**	**dealing**	**with**	**his**
但丁	,	更多的	比	任何	其他	诗人	,	有	成功了	在	处理	和	他的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	**,**
哲学	,

但丁比任何其他诗人都更成功地阐述了他的哲学思想。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] ([ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [griːk] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd]) [ɔːr]

not	**as**	**a**	**theory**	**(**	**in**	**the**	**modern**	**and**	**not**	**the**	**Greek**	**sense**	**of**	**that**	**word**	**)**	**or**
不是	作为	一个	理论	(	在	这	现代的	和	不是	这	希腊语	感觉	的	那	单词	)	或者

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːment] [ɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

as	**his**	**own**	**comment**	**or**	**reflection**	**,**
作为	他的	自己的	评论	或者	反射	,

并非作为一种理论（此处指现代意义上的理论，而非希腊语意义上的理论），也不是他自己的评论或思考，

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pər'siːvd] .

but	**in**	**terms**	**of**	**something**	**perceived**	**.**
但	在	条款	的	某物	感知	.

但就人们的感知而言。

[wen] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['poʊəts][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	**most**	**of**	**our**	**modern**	**poets**	**confine**	**themselves**	**to**	**what**	**they**	**had**
什么时候	最多	的	我们的	现代的	诗人	局限	他们自己	到	什么	他们	有

[pər'siːvd] , [ðeɪ] [prə'duːs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

perceived	**,**	**they**	**produce**	**for**	**us**	**,**
感知	,	他们	生产	为了	我们	,

当我们的大多数现代诗人局限于他们所感知的事物时，他们为我们创作的作品是：

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['oʊnli] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [stɪl] [laɪf][ænd; ənd][steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] ;

usually	**,**	**only**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**still**	**life**	**and**	**stage**	**properties**	**;**
通常	,	仅有的	赔率	和	结束	的	仍然	生活	和	阶段	特性	;

通常只出售静物和舞台道具的零碎物品；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['dænti][ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] ,

but	**that**	**does**	**not**	**imply**	**so**	**much**	**that**	**the**	**method**	**of**	**Dante**	**is**	**obsolete**	**,**
但	那	做	不是	意味着	所以	很多	那	这	方法	的	但丁	是	过时的	,

但这并不意味着但丁的方法已经过时了。

[æz; əz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][ɪz][pər'hæps] [kəm'pærətɪvli] [rɪ'strɪktɪd] .

as	**that**	**our**	**vision**	**is**	**perhaps**	**comparatively**	**restricted**	**.**
作为	那	我们的	想象	是	也许	比较	受限制的	.

因为我们的视野或许相对有限。

[noʊt] . — [maɪ] [frend] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['leibən][hæz; həz] [rɪ'prəutʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]

Note	**.**	**—**	**My**	**friend**	**the**	**Abbé**	**Laban**	**has**	**reproached**	**me**	**for**	**attributing**	**to**
笔记	.	—	我的	朋友	这	阿贝	拉班	有	受责备	我	为了	归因	到

['lændɔː] , [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] ,

Landor	**,**	**in**	**this**	**essay**	**,**
兰多	,	在	这	散文	,

注：我的朋友拉班神父曾责备我在这篇文章中将兰多尔的言论归于他名下。

['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['fɪgjər] ['pet,raːk] ,

sentiments	**which**	**are**	**merely**	**the**	**expression**	**of**	**his**	**dramatic**	**figure**	**Petrarch**	**,**
情感	哪个	是	仅仅	这	表达	的	他的	戏剧性	数字	彼特拉克	,

这些情感仅仅是他笔下戏剧人物彼特拉克的表达而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ] ['ræðər] [lændɔ-z] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
and 和 **which** 哪个 **imply** 意味着 **rather** 相当 **Landor's** 兰德尔 **reproof** 责备 **of** 的 **the** 这 **limitations** 限制 **of** 的 **the** 这 **historical** 历史
[pɛtrɑ:rks] [vju:] [ʌv; əv]['dænti] ,
Petrarch's 彼特拉克的 **view** 看法 **of** 的 **Dante** 但丁 **,** ,

这实际上暗示了兰多对历史上的彼特拉克关于但丁的观点的局限性的批评。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['lændɔ:] [hɪm'self] .
than 比 **the** 这 **view** 看法 **of** 的 **Landor** 兰多 **himself** 他自己 **.** .

比兰多本人的观点更胜一筹。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][maɪ][ju:z][ʌv; əv] [lændɔ-z] ['ɑ:nɔ-d]
The 这 **reader** 读者 **should** 应该 **therefore** 所以 **observe** 观察 **this** 这 **correction** 更正 **of** 的 **my** 我的 **use** 使用 **of** 的 **Landor's** 兰德尔 **honoured** 荣幸
[neɪm] .
name 姓名 **.** .

因此，读者应该注意我对兰多尔尊称的更正。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] . ['sʌndeɪ] [taɪmz] , [meɪ] - , - . [ˌtu:'tu:] .
1 1 **.** . **Sunday** 星期日 **Times** 《时代周刊》 **,** , **May** 可能 **30** - **,** , **1920** - **.** . **2** 2 **.** .

1.《星期日泰晤士报》，1920 年 5 月 30 日。2.

['ɑ:rnəld] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , ['gɪvz] [ˌju: 'es]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
Arnold 阿诺德 **,** , **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **admitted** 承认 **,** , **gives** 给予 **us** 我们 **often** 经常 **the** 这 **impression** 印象 **of** 的 **seeing** 看到 **the** 这
['mæstərz] , [hu:m] [hi:; hi] [k'woʊts] ,
masters 大师 **,** , **whom** 谁 **he** 他 **quotes** 引号 **,** ,

必须承认，阿诺德常常给我们一种感觉，仿佛看到了他所引用的那些大师们。

[æz; əz] [kə'nɑ:nɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz]['mæstərz] .
as 作为 **canonical** 典范 **literature** 文学 **,** , **rather** 相当 **than** 比 **as** 作为 **masters** 大师 **.** .

将它们视为经典文学作品，而不是大师之作。

[θri:] . ['stʌdiz] [ɪn] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['drɑ:mə] .
3 3 **.** . **Studies** 研究 **in** 在 **Elizabethan** 伊丽莎白时代 **Drama** 戏剧 **.** .

3. 伊丽莎白时代戏剧研究。

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['sɪmənz] .
By 经过 **Arthur** 亚瑟 **Symons** 西蒙斯 **.** .

作者：亚瑟·西蒙斯。

[fɔ:r] . [rɪ'vju:] ['di'i'es] ['du:] ['mɑ:nd] , [fɛvɜ-] . - , ['kwoʊtɪd][baɪ] ['bɛndə] , - , [pi:] .
4 4 **.** . **Revue** 评论 **des** 德斯 **Deux** deux **Mondes** 世界 **,** , **fevr** 家族性渗出性血管炎 **.** . **1875** - **,** , **quoted** 引 **by** 经过 **Benda** 本达 **,** , **Belphégor** - **,** , **p** p **.** .
- . [faɪv] .
140 - **.** . **5** 5 **.** .

4.《双世界评论》，fevr。 1875 年，Benda，Belphégor 引用，第 14 页。 140.5。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['daɪnæst] .

I	should	except	The	Dynasts	.
我	应该	除了	这	王朝	.

我应该把《王朝》排除在外。

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌpænə'ræmə] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

This	gigantic	panorama	is	hardly	to	be	called	a	success	,
这	巨大	全景	是	几乎	到	是	称为	一个	成功	,

这幅巨大的全景图很难称得上成功。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] " ['sækrɪfaɪsɪz] "

but	it	is	essentially	an	attempt	to	present	a	vision	,	and	"	sacrifices	"
但	它	是	本质上	一个	试图	到	展示	一个	想象	,	和	"	牺牲	"

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ,

the	philosophy	to	the	vision	,
这	哲学	到	这	想象	,

但这本质上是一种试图展现某种愿景的尝试，为了实现这一愿景而"牺牲"了哲学理念。

[æz; əz] [ɔːl] [greɪt] ['drɑːməz] [duː] .

as	all	great	dramas	do	.
作为	全部	伟大的	电视剧	做	.

就像所有伟大的戏剧一样。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæz; həz] [æprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['mætər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] . [sɪks] .

Mr	.	Hardy	has	apprehended	his	matter	as	a	poet	and	an	artist	.	6	.
先生	.	哈迪	有	被捕	他的	事情	作为	一个	诗人	和	一个	艺术家	.	6	.

哈代先生以诗人和艺术家的身份领悟了他的主题。6.

[poʊ'etɪks] , ['vaɪ, 'viː] . [naɪn] .

Poetics	,	vi	.	9	.
诗论	,	六	.	9	.

诗学，第六卷，第9章

['bʊtʃɚz] [trænz'leɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

Butcher's	translation	.	7	.
肉铺	翻译	.	7	.

屠夫的译本。7.

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [baɪ] [sʌm; səm] [əd'maɪərər]

Of	the	authorship	it	can	only	be	said	that	the	lines	are	by	some	admirer
的	这	作者身份	它	能	仅有的	是	说	那	这	线条	是	经过	一些	仰慕者

[ʌv; əv] ['maːləu] .

of	Marlowe	.
的	马洛	.

至于作者是谁，只能说这些诗句出自马洛的某个仰慕者之手。

[ðɪs] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['dʒɑːnsən] . [eɪt] .

This	might	well	be	Jonson	.	8	.
这	可能	出色地	是	约翰逊	.	8	.

这很可能是 Jonson.8。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [siːn] [ə; eɪ] ['koʊdʒənt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔməs] -

I	have	never	,	by	the	way	,	seen	a	cogent	refutation	of	Thomas	Rymer's
我	有	绝不	,	经过	这	方式	,	已见	一个	令人信服的	反驳	的	托马斯	-

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ə'θeloʊ] . [naɪn] .

objections	to	Othello	.	9	.
反对意见	到	奥赛罗	.	9	.

顺便说一句，我从未见过对托马斯·雷默反对《奥赛罗》的论点的有力反驳。9.

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [em] . ['bəːdʒə] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪljəm] [bleɪk] :

I	do	not	know	why	M	.	Berger	should	say	,	without	qualification	,	in	his	William	Blake	:
我	做	不是	知道	为什么	M	.	伯杰	应该	说	,	没有	资格	,	在	他的	威廉	布莱克	:

我不明白为什么伯格先生会毫无保留地在他的《威廉·布莱克》一书中这样说：

- [et][pweɪ'ziː] ,
mysticisme et poésie ,
- 等 诗歌 ,

神秘主义与诗歌

[ðæt] “ [sʌn] [rɪ'spekt] [pɔːr] [lɛsprɪt] [ˌkju ju 'aɪ] - [ɪn]['luːɪ][et][ˌkju ju 'aɪ] - [ˌɛsˌiː'ɛs] [pə'roʊl]
that “ son respect pour l'esprit qui soufflait en lui et qui dictait ses paroles
那 “ 儿子 尊重 倒 精神 qui - 英文 刘 等 qui - ses 假释
- [diː][lez] - [ʒɑ'meɪ] .
l'empêchait de les corriger jamais .
- 德 莱斯 - jamais .

“儿子尊重 l'esprit qui soufflait en lui et qui dictait ses paroles l'empêchait de les corriger jamais。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmpsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [bleɪk] ,
” Dr . Sampson , in his Oxford edition of Blake ,
” 博士 . 桑普森 , 在 他的 牛津 版 的 布莱克 ,

“萨姆森博士在其牛津版布莱克作品集中写道：

['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bleɪk] [bi'liːvd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
gives us to understand that Blake believed much of his writing to be
给予 我们 到 理解 那 布莱克 相信 很多 的 他的 写作 到 是
[ˌɔːtə'mætɪk] ,
automatic ,
自动的 ,

这让我们了解到，布莱克认为他的大部分写作都是自动完成的。

[bʌt; bət] [əb'zəːvz] [ðæt] ['bleɪks] “ [mə'tɪkjələs] [ker] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['evriwer] [ə'pærənt] [ɪn]
but observes that Blake's “ meticulous care in composition is everywhere apparent in
但 观察 那 布莱克的 “ 细致 关心 在 作品 是 到处 明显 在
[ðə; ði]['poʊəmz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [rʌf] [dræft] . . . [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
the poems preserved in rough draft . . . alteration on alteration ,
这 诗歌 保存完好 在 粗糙的 草稿 . . . 改造 在 改造 ,

但他指出，布莱克“在创作中一丝不苟的细致态度在保存下来的诗歌草稿中随处可见……反复修改，

[ˌriːə'reɪndʒmənt] ['æftər] [ˌriːə'reɪndʒmənt] , [dɪ'liːʃənz] , [ə'dɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'vɜːʒənz] . . . . ” - .
rearrangement after rearrangement , deletions , additions , and inversions . . . . ” 10 .
重新排列 后 重新排列 , 删除 , 新增内容 , 和 倒置 . . . . ” - .

经过多次重组、删除、添加和倒置……10.

['mʌnroʊz][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['pæsɪm] . - .
Munro's translation , passim . 11 .
门罗的 翻译 , 通篇 . - .

Munro 的译本，全文。11.

[siː] [iː] . [paʊnd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] , [piː] . - .
See E . Pound , The Spirit of Romance , p . 145 .
看 E . 磅 , 这 精神 的 浪漫 , p . - .

参见 E. Pound，《浪漫的精神》，第 145 页。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz]

Spelling	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**form**	**was**
拼写	和	连字符	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	形式	曾是

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

found	**in**	**this**	**book**	**;**
成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要形式时，拼写和连字符的使用将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**it**	**was**	**not**	**changed**	**.**
否则	它	曾是	不是	已更改	.

否则就不会更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神